

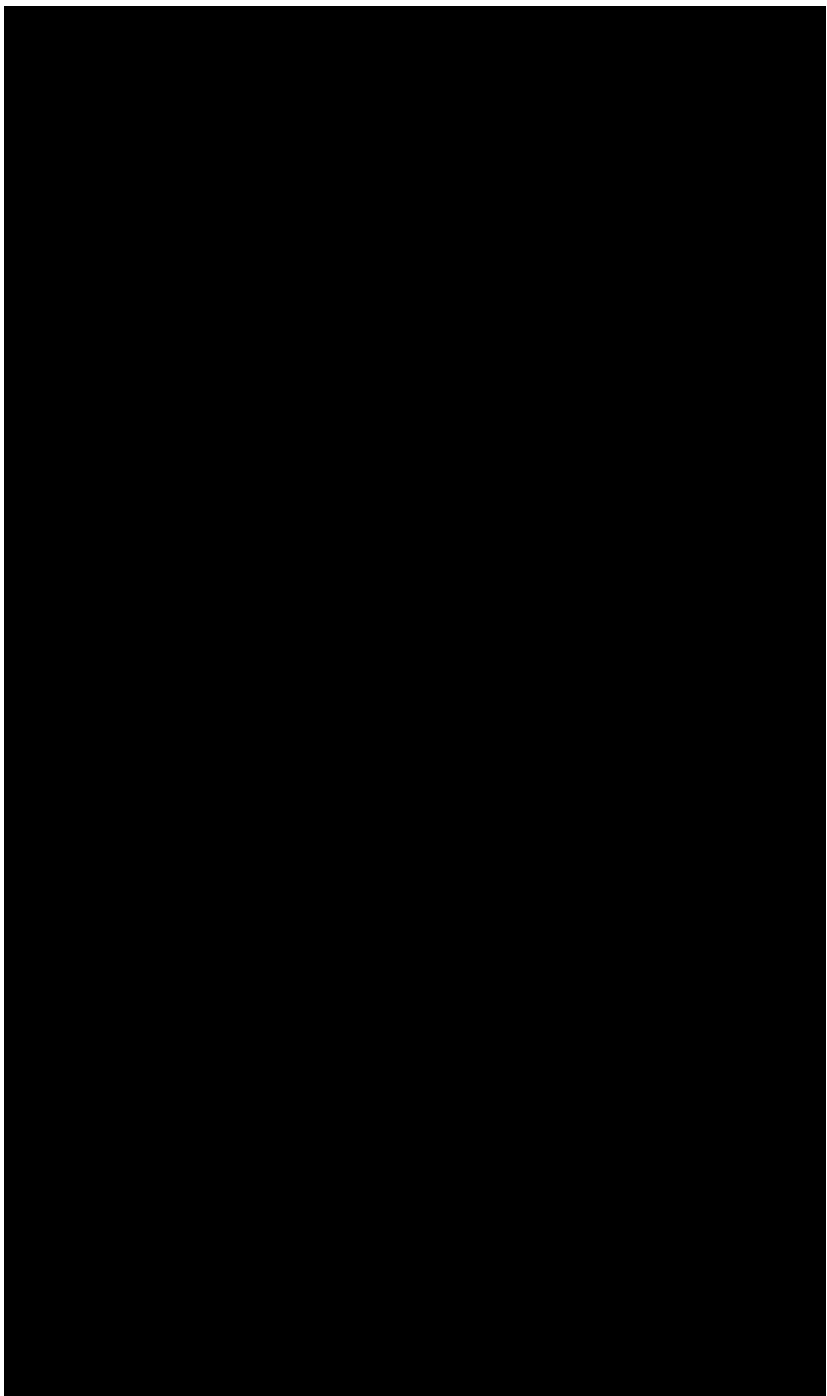
**THE**  
**OLD TESTAMENT**  
COLLOQUIAL MANDARIN

**PART A**  
**MANDARIN CHINESE**  
**SCHERESCHEWSKY**

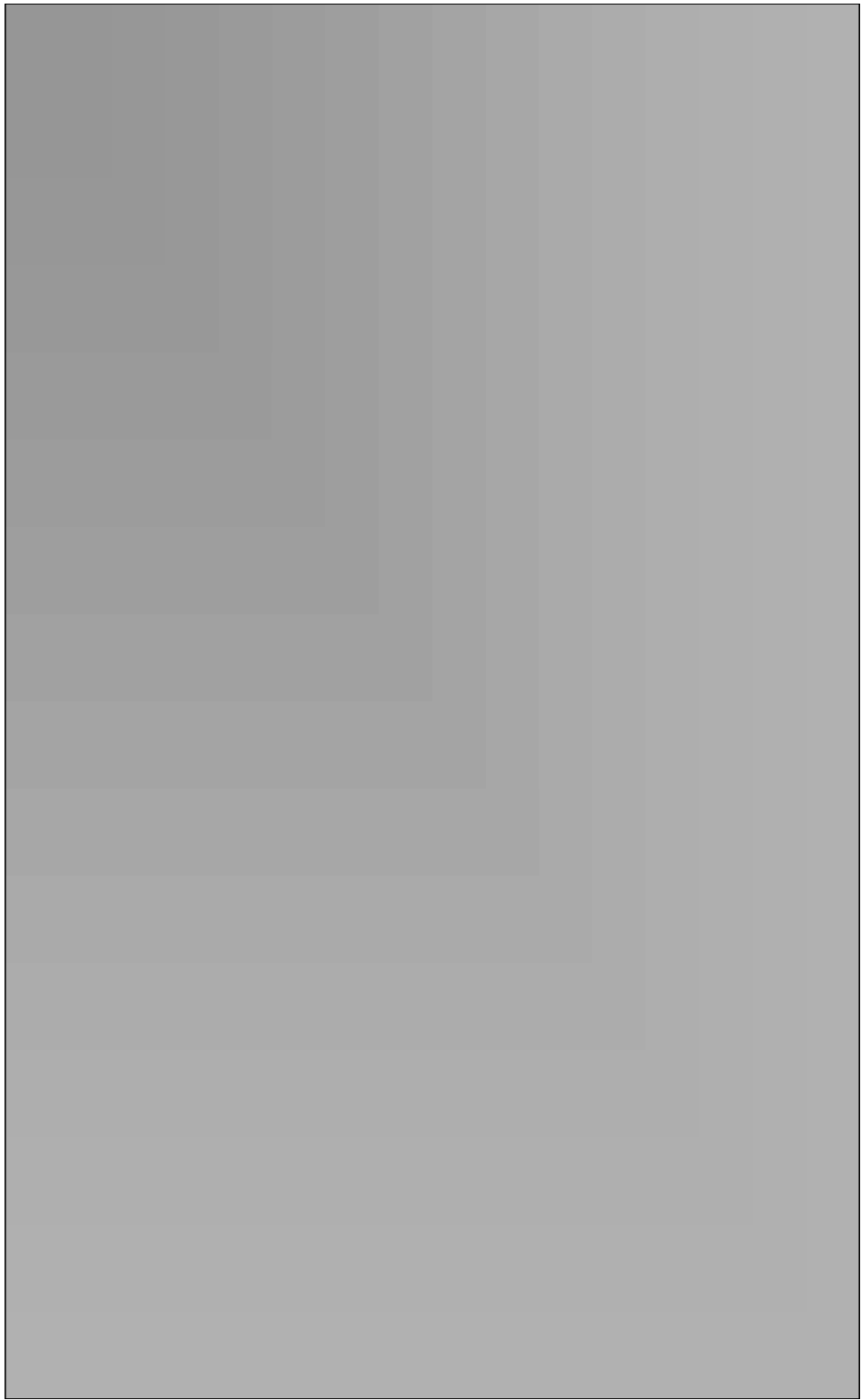
**- PRINTED 1875 -**

---

**LANGUAGE STUDIES**







## Notes concerning Translations of the New Testament / Old Testament and of Chinese Translation(s) in particular –

### Edition for Translators and Students of Linguistics / Languages

We take the opportunity to release this online in the hopes that it will contribute to the spiritual life and encouragement of those who are able to make use of it.

This is an accurate translation of the Old Testament, from the accurate Hebrew Text of the Old Testament Textus Receptus. This translation is the 1875 Chinese translation (Colloquial Mandarin) accomplished by Samuel **Schereschewsky**.

We are pleased that everyone who wants to, will be able to download it. Feel Free to post or repost it online, distribute it, and print it.

Yes, this is **still** a valid translation. Yes, it is true much Chinese is today written horizontally, but it can still be read even when printed vertically. And while many symbols have been simplified, the older Chinese Characters are still studied and can be read and recognized by millions. This translation is therefore relevant, both for translators and for the wider audiences.

There are challenges dealing with Bible Translations. They can either be swept under the carpet and ignored, or they can be discussed, so that more information can be learned, and so that wise questions can be raised.

People may wonder which translations are accurate, and which ones are not. Before getting to the specifics, we wish to share some quick facts and quick conclusions for the reader.

#### Accurate Bible Translations in English include:

1. The Geneva Bible
2. The 1611 King James Version
3. The New Testament and Old Testament translated by the Scholar master Linguist Jay Green (TBS), called the KJ3

We must state concerning the King James, that **the accurate translation of the Bible is simply the 66 books of the Old and New Testaments accomplished by the KJV translation committees in 1611**. We are not referring to subsequent editions published thereafter, although many of those are accurate also. We are also not referring to the new translation called the NKJV<sup>1</sup>, which is not at all the same as the 1611 KJV, nor based upon the same texts.

The issue is which Bible is the best, and it remains true that even modern version advocates know and acknowledge that the King James Version is an excellent translation that stand far superior above most other translations. The only problem is that too few people are familiar with the older English. But there are many dictionaries now available online for Free, (such as **Webster's Dictionary of 1828 or 1840**), therefore for the investment of time of a few days, people can simply learn the definition of the old words and then use the King James Version or the Geneva Bible that will bring them help and encouragement.

---

<sup>1</sup>The NKJV claims to be based on the Textus Receptus, but it is actually based on the work of Hodges and Farstad. A close examination of their greek text, which they mis-named the "majority" text [the majority of **Hodges and Farstad**, (Farstad was an employee of the Modern Versions Printer Thomas Nelson) ] - reveals that the Greek Text of the so-called NKJV is based upon the work of the German Textual Critic Hermann Von Soden, whose work is curiously approved of - over and over - by those who have a close affinity with Westcott and Hort. The Spiritual status of Von Soden is not established to say the least, but those faithful to the Word of God may have trouble when they find out that while Von Soden took the official credit, he was assisted by 40 assistants, each of whom played a significant role in the process of translation, transliteration and collation. Those who wish to follow up on this point can simply read the German /Greek text of the 4 volume 1911-1913 work by Von Soden. Keep in mind that those same 40 assistants were being "taught" and indoctrinated in Germany by the Textual Critic academics, at the same time that they were helping Professor Von Soden.

Professor Hoskier [University of Michigan] wrote a Two Volume work called **Codex B and Its Allies**, wherein is exposed the thousands of contradictions between Codex Vaticanus and Sinaiticus. But not to be missed is the fact that Hoskier also singled out the work of Professor Von Soden, and therefore the Greek text underlying the NKJV. Hoskier demonstrates that Von Soden's work is unstable and unreliable. He documents this line by line in the Greek Text, in addition to the footnotes. Hoskier's solid scholarship "Codex B and Its Allies" - 2 Volumes - can be found for Free at [www.archive.org](http://www.archive.org).

For those who wonder or are not familiar with the King James Bible, Yes it can be purchased in bookstores today ( though we have nothing to do with that ) .

Yes the 1611 version – The King James Version printed at that time hundreds of years ago, is available and can be ordered online or at your local bookstore. Please do **not** think that we are referring to a great version, but one that is not accessible. The whole point of the work we attempt to accomplish is to make older versions accessible for people all around the world.

The King James Version is called the **King James Version** in the United States.

In England however, the same edition is simply referred to as the “**Authorized Version**”.

### Where can the KJV (King James Version) of 1611 be obtained online for Free ?

There are **two Editions** which we recommend, both available online.

The first is the 1611 Edition reprinted in 1833 in a **Two Volume** Edition (Oxford University Press)  
The Formal Title (for those who search) of this Edition is:

The Holy Bible, an exact reprint page for page of the Authorized Version published in the year 1611 (1833)  
**Volume 1**  
**Volume 2**

The Second is the 1611 Edition reprinted in 1911 in a **one Volume** Edition. (Oxford University Press)  
The Formal Title of this Edition is:

The Holy Bible : a facsimile in a reduced size of the Authorized version published in the year 1611 (1911)

“Official” Author : Pollard, Alfred W. (Alfred William) 1859

-----

**Chinese Versions in Particular have a tendency to rely on a different version of the Bible, what is called the Revised Version. Here are the documented sources for information about the Greek Text of the Revised Version..**

[**Japanese versions** in some cases had the same problem, only using first the Westcott and Hort *as interpolated through* the work of the German (anti-Protestant) Textual Critic Nestle {originally mentored by Tischendorf}, Nestle whose Newly collated text was adopted by BFBS officially in 1904, and began to evidence itself in editions after 1910, and some printed before. See for example the article: the Japanese Bible by Ernest Clement, in Biblical World, Volume 40, No. 5, November 1912]

**There are several books available - also for Free - which discuss and document the concerns concerning the translation of the version that is called the Revised Version.**

**The Books revealing the character and quality of the Revised Version include:**

**Which Version [the KJV Authorized Version or the Revised Version ] by Mauro**

Books by Greek Scholar Edward F. Hills (Often still in print)

Does the **Revised Version** affect the doctrine of the New Testament as exhibited in the Authorized [KJV] Translation by E. F. O. THURCASTON - Published by Dickinson; London - 1884

**By professor John William Burgon (Oxford)**

1 The traditional text of the Holy Gospels vindicated and established (1896)

2 The causes of the corruption of the traditional text of the Holy Gospel

3 . The Textual Theory of Westcott and Hort

#### **4. The Revision Revised**

-----

### **Myths about Bible Translation**

**There is a perspective that sometimes laymen have about translations of the Bible:**

1. That the intention of the translator is to be accurate and faithful to the original text being translated.

2. That when it comes to spiritual books, the translator either is in agreement with the spiritual precepts of the book being translated, or shares that religion (in the case of religious books), OR that the translator will be honest in disclosure, and disclose to the Reader that the translator has a bias or point-of-view of his own, that the reader should be aware of, as the translation or translated book is being read in the new translation.

#### **Wouldn't it be nice, if this was the case ? If translators truly followed this rule ?**

But that is often NOT the case, especially when it comes to the subject of books dealing with Christianity. In the old days, the people who accomplished the translations, and those who taught others about them, were actual believers in the religion they were teaching about.

This means that in the case of Christianity, those who translated books, such as either the Christian Bible or works and commentaries ABOUT Christianity, were Christians themselves. That seemed to be somewhat of a natural result, first of what should happen concerning Christianity<sup>2</sup>, but also that those who stood OUTSIDE of the Christian religion should allow those who are within it<sup>3</sup> to be the ones to explain to their audiences, what Christianity truly is.

But this is not what happened.

Textual Criticism<sup>4</sup> took root and began to supplant the work of those who had been called to ministry. Professors soon joined the chorus that the New or Old Testament had to be wrong because certain aspects of it could not be proven. But that was only because the people in that time, did not have access to science which had advanced far enough.

It was alleged that the ancient city of Nineveh did not exist, therefore Textual Critic alleged that the Bible had to be false. Then Nineveh was discovered.

---

<sup>2</sup> (that those who claim to be Christians are willing to share what they have learned with others)

<sup>3</sup>[those who are actual Christians]

<sup>4</sup>Is Higher Criticism Scholarly by Robert D. Wilson (Princeton); The Bible and Modern Criticism by R.A. Anderson, UK - Available online for Free at [www.archive.org](http://www.archive.org) or with Google Books

It was alleged once again by Textual Critics that the historic empire of the Hittites had never existed. Then the Hittite inscriptions were found, and then the Hittite empire and those archives were found.

Over and over, the *presumed* errors of the New or the Old Testament have proven to be false. It turned out that the statements in the Old and New Testaments concerning the geography, and the History, and the locations of cities and towns, and the names of Kings, and the list of who had succeeded whom, all turned out to be true.

This process of discovery had continued for the past 500 years. Each time, those discoveries continue to demonstrate that the Old Testament and the New Testament are reliable and historically accurate.

[The works of Layard and Rawlinson continue to demonstrate that. The works of H.A. Sayce<sup>5</sup>, and Caldecott<sup>6</sup>, R. A Anderson as well as Professor R.D. Wilson (Princeton University) continue to demonstrate that the Old Testament is a remarkable work of historic accuracy].

But there are still many who tell themselves that they are “sophisticated” and the manner in which they “prove” to themselves, that they are sophisticated, is by deciding ahead of time, that the Bible must be false. Those who apply this false logic should not miss the conclusion: false conclusions such as that are not the evidence of sophistication, but rather the evidence of prejudice.

But some continue to try to believe that the Bible must be false, and therefore the message of the Bible, that Eternal Life is possible if people individually believe and accept the teachings of Jesus Christ which are found in the New Testament, must be false also.

Therefore one can avoid the issue of dealing with what Jesus taught about Himself in the New Testament, by questioning the accuracy of the entire Bible. The problem that this creates is that taking this action is actually an avoidance of the issue of the credibility of the Bible.

It is not, in the case of most professors, that they have actually studied and compared the accuracy of the Bible with the records of History. It is that they are afraid to undertake this task, because they are afraid that their skepticism, their desire to believe that the Bible is False, may not stand up to intellectual rigor and analysis.

Where that is true, then that thinking - in fact - does not demonstrate “sophistication” , but rather simple fear.

So these professors in the West claim to be sophisticated, but the manner by which they try to prove this is by *giving in to their own emotions*, their *fears* about a book. Not very rigorous, not very scientific, for the professors or decision-makers who chose that emotional approach, is it.

But it remains true that one way to gain prestige is to know or be seen as an authority on topics, even topics that one may not agree with. And most of the professors have chosen this course of action. They disagree with the Bible, they cannot afford to be intellectually honest, they will not read the books that may show them evidence that contradicts their own biased anti-Jesus [literally and simply] point of view, but they have no wish that others would learn how much encouragement that Christianity and the good book can be. Therefore they adopt the method of attempting to attack the Bible and of sanctioning those who have found that Jesus Christ is real and that His claims are true. The problem for those who adopt these perspectives is that their students will still read and see the evidence that the professors will ignore.

If this were confined to simple intellectual banter or conversations, who would care ?

If the conversations affected no one, who would notice ?<sup>7</sup>

But what if those who decided that Christianity should be false, decided to become translators, of the Bible itself ?

How would someone know ?

---

<sup>5</sup>The Higher Criticism and the Verdict of the Monuments by H.A. Sayce, Professor of Assyriology at Oxford. He wrote many other good books about Archeology and the accuracy of the Biblical Text; Monument facts and higher critical fancies (1904) also by Sayce

<sup>6</sup> The Second Temple in Jerusalem: Its History & Structure by W. Shaw Caldecott; Secrets of the Jewish Tabernacle by W. Shaw Caldecott; both available online for Free. Archive.org may have copies.

<sup>7</sup>[Except the professor, after he is no longer in this material world]

How could someone tell ?

How would this be revealed ?

What would the implications be, concerning their work, their “bibles”, translated in the noted absence of what Christians call the Holy Spirit ?

The result would be Bibles translated in the absence of the Holy Spirit, and following lines of interpretation and translation from the Ancient Hebrew or Ancient Greek to the modern languages...but that would NOT agree with either the Greek or Hebrew, or the other versions translated into other languages.

Those who might attempt to do this, however, would retain their status as professors, as academic leaders, as chosen or noted scholars in certain areas of language.

The laymen would presume that IF a Bible has been translated, then it “ must “ have been translated by someone who knew Jesus Christ, by someone who was a Christian, by someone who had a deep and strong and enduring love of God and Jesus Christ, who desired to be faithful to the text being translated. But those who believe this are maintaining an illusion in the face of evidence to the contrary, in the case of most modern versions. The requirements for publishing modern versions of the Holy texts today are not toil nor sacrifice, but rather comfort, tenure, job security, publishing contracts, and a teaching post for life. Most of the professors have paid no price of any kind. Their expertise is usually not the result of firsthand personal research, especially if this might offend the other members of the departments, who already have tenure. Professorial duties as we all know, are the apex of conformity. It is not easy to think about such things in the West, since this involves the realization that we may have placed our faith and security in mankind rather than in the actual author of the Holy books.

And in the meantime, the translations that students and laymen would be reading, would be false, falsely translated, false rendering or trans-literations of verses or passages, and the result would be a production of the Bible that was not reliable or accurate.

That process of production of the Publisher-funded modern versions would de-stabilize Christianity, and it would harm true Christianity, and it would cause many of those who followed the new translations to arrive at a series of Different beliefs, and conclusions, than those previous christians who existed in centuries past, long ago, who were reading from accurate copies of the Old or New Testaments.

Where these things CAN occur then, much would be depending on the translators, and the quality of their work and their translations. Much would ALSO depend on their own individual approach to Christianity and the extent to which God would be able to communicate spiritually with those translators, as they would be choosing words and sentences in the new language, that would accurately reflect the original language. But God allows EACH individual the ability to chose whether to accept Him or to Reject Him.

And that would apply to translators also. Therefore if a translator WANTED no part of God, Wanted to Not claim to believe in Jesus Christ, and WANTED to not have nor receive Eternal Life, then THAT would be up to that translator, would it not ?

However, the result would STILL be, that Holy Spirit would Not be able to communicate with that translator, as long as the translator would continue to refuse regeneration and salvation, and refuse communication with God through the Holy Spirit.

In the meantime, the translation would go forward, it would be finished, a publisher would fund it, it would be printed, the advertising department for the publisher would proceed, and the printing would find a way to market, even though it would be an inaccurate translation.

Many Christians do not want to face that scenario. Their own faith is very weak. Their own understanding of these questions is sadly - very small<sup>8</sup>.

---

<sup>8</sup>**The Real Question is what are you going to do with the information that was presented in this article.**

**Is the Information True ?**

**Is the Information Accurate ?**

**Is the Information documented ?**

Do I - before God - have a responsibility if I am a Christian to accept and act on the information in this article ?

The good news is that these questions can be answered. Information about the translators CAN be found. People today, including individual laymen, CAN learn about the translations, the translation process, the publishing companies, the beliefs of translators, the philosophy of translation, and those topics, EACH of which DEEPLY affects the versions and translation that each person decides to read and accept for their own spiritual growth and encouragement.

Maybe the spiritual life of the translator does not matter.

Really ? **Who** - as a Christian - would believe that the personal relationship between God *and that* translator, through Jesus Christ, would not matter ?

If the spiritual life of those who read the Bible matters - and it does - then that relationship would most certainly matter as it applies to the ones who claim to be bringing the words of God, to those who want to read them in their own language. The entire premise of the New Testament is that it is the Inner Spiritual Life that DOES matter, and that never stops nor ceases.

We know it applies to all Pastors, and all Christians, and all Christian spiritual teachers. How then would translators, those who actually chose the very words that others will read, be exempt from that ?

The Holy Spirit matters, but not in the case of what is translated ? Not in the case of the content of the Bible ?

If it did not matter, then why write the Bible at all ? Translations matter, what translators believe matters because it affects WHAT they translate, HOW they translate, and WHAT TEXT they translate from.

The sad part, the truly lamentable part in all of this, is that **these** are issues that Pastors should be discussing within the first 3 months of any Church they are in, of any Group they either lead or participate in. But Most Congregations have not thought about these issues, because too many Pastors are NOT those who have accepted Christianity. They have rejected Christianity (in the West), but they still like the company, they still like the people, they still like their paycheck and their staff meetings.

But false teachers do not accept the Holy Spirit, they do not love Truth, they do not follow God with all of their Heart, they do not believe nor teach to have a holy reverence for either God or His Word, and they do not really believe that the Bible is inspired of God, nor that God Can or Does preserve His actual Word. And they do not want to believe that the Word of God is made up of the Words of God, and that those can be translated accurately and faithfully.

Yes, there are Many Non-Christians in the West, who are Pastors, and They are the ones who are upset by these questions. Some may actually think they are Christians, and that is only worse. There is no spiritual power in their life, in their sermons or in their translations. After all these questions do not bother those who have the answers. They bother those who do not have the answers.

Laymen should have the answers in any case. Laymen are responsible for those whom they chose to follow. Each of us is responsible for the Spiritual light that we have, but God is the one who determines just what that is. He knows those who had the answers or the ability to find those answers, but turned away from that task, that challenge. God knows those who love Him and those who do not.

---

Am I comfortable in the knowledge, that some leaders under the guise of clarifying the text of the Bible, are actually *changing* that text, and changing MY understanding of what God wants to share with me through His Holy Word, the Old Testament and the New Testament ?

Do I understand that these "small" changes number from the hundreds to the THOUSANDS depending on which Modern Versions I use, and that these changes serve to cut away the clarity and the specific understanding found in the Greek New Testament, that these new modern versions are preventing me from understanding ?

Do I understand that many of the new Modern Versions were not developed because there was a genuine need, but because the teams of Bible Translators were Hired by PUBLISHING companies who are eager to make a profit on the Word of God, which remains the Number ONE bestseller every week of every year, and that these Publishers decided to cash in ?

Do I understand that the problem was that if these Bible Adjusters and Correctors did NOT make the changes that they chose to, that they would not be able to claim copyright protection, and therefore they would not be able to make a financial Profit from their new versions ?

Do I understand that - in this world - there are Spiritual Forces that **want to prevent me** from having GREATER spiritual understanding about God, but that God himself is always in MORE of a hurry than I am, for Me to get to know HIM ?

Obviously those who have not accepted Christianity do not yet understand the Christian God. That is simply a fact. But God loves each and every person. Christians already know that God rewards those who are spiritually seeking Him. Christians are the first to admit that they are sinners, and that they needed God. That is why they became Christians. No one is born a Christian. And thankfully, God knows those who are sincere. God can tell, even sometimes when other humans cannot.

When people have sincere questions about God, God tries to make it so that those people can find those answers, or the places to read or the places to look or someone to talk to. God cares that those who are truly trying to find Him would actually succeed. That is what God wants.

Maybe that is why you who are reading these lines may have found some of the answers you are looking for, through reading this today.

### **One example of the words that matter**

In the 1800s, a great controversy existed about how to translate a specific word in the New Testament. The word was “baptize”. Some maintained that the word should be translated as “to immerse” or “immerse”. Others believed it should be translated as “sprinkle”. The problem was that the boundary lines for the arguments were not always clear. Those who favored the translation “sprinkle” were those who were Anglican. But with additional research, the truer reason shows up: the founders of the British and Foreign Bible Society, were largely Not Anglicans, but rather Unitarian<sup>9</sup>. It is then the Unitarian tendencies among those where the closer textual examinations should have been made. Translations by the BFBS continue to need evaluations on a case by case basis. Fortunately in many cases, those working for the BFBS were simply highly trained Christians who were fluent in Ancient Greek, and often Hebrew. The controversies affected versions in India. That may seem remote from Chinese texts, but many of the original translators of the Chinese versions of the N.T. were those who had come from India first. Did you catch that ? So the controversies dealing with the versions in India end up affecting Chinese language translations.

The issues concerning the word Baptize were finally put to rest with the work on the meaning of the Greek word for Baptism called:

An Inquiry Into the Usage of [baptizo] and the Nature of Christic and Patristic Baptism<sup>1874</sup>,

the full title is: [The Meaning and Use of Baptizein Philologically and Historically Investigated](#) by T. J. Conant, sometimes also known simply as BAPTIZEIN by CONANT. That work is available online and [\[Free PDF\]](#) at [archive.org](#), both in the normal version, and in high-resolution edition.

Some additional light (about those issues, and the implications for versions) on the subject may be found in the 1837 Convention of the Founding of the American and Foreign Bible Society. This is available from Google at: [books.google.com](#) under the Title:

**Proceedings of the Bible Convention- Which Met in Philadelphia, April 26, 27, 28, and 29, 1837**

We must return however to the issue of the Textual Critic Professors who would seek to exploit Christianity for their own purposes, while actually opposing the teachings of Christianity.

These professors often play a great role, even to this day, in the field of Bible Translation.

---

<sup>9</sup>Information on Unitarian / Universalism: Those usually available online at archive.org include A Defence Containing the Author's Renunciation of Universalism Explained and Enlarged (1834) Discussion of Universalism-Or, A Defence of Orthodoxy Against the Heresy of Universalism (1825); Lectures on Modern Universalism- An Exposure of the System, from Recent Publications (1856); Universalism- A Modern Invention, and Not According to Godliness By Andrew Royce (1837) ; Universalism and Problems of the Universalist Church; Universalism Confounds and Destroys Itself, Or, Letters to a Friend in Four Parts (1805); Universalism Not of the Bible- Being an Examination of More Than One Hundred Texts of Scriptures (1874); Universalism Examined and Refuted (1836); Universalism Examined, Renounced, Exposed (1844); Universalism Unmasked- Or the Spurious Gospel Exposed (1837)



There are many translations of the Bible that are made where the professors do NOT claim to be true Christians. One example is the 1946-1952 translation project called the **Standard Revised Version**. It was a translation project led by nine college professors. Not one of them claimed to actually believe in the Bible they were translating<sup>10</sup>. The translation is not used by many today.

But this translation which you have downloaded in Chinese is the **Old Testament**. Let us therefore proceed to the Old Testament Translators.

One Scholar who remains excellent in his work is the work of C.D. Ginsburg, [[Christian David Ginsburg, 1831-1914](#)] who worked for the Trinitarian Bible Society. He produced a 900 page work on the manuscripts of the Old Testament, sometimes available either in a One Volume Edition, or a Two Volume Edition, which is easier and faster to download. This is available by searching "Ginsburg Massoretic" or "Ginsburg Masoretic" [try both spellings][[Free PDF](#)] at Archive.org.

The formal title of the Ginsburg work is:

Introduction to the Massoretico-Critical Edition of the Hebrew Bible (1897) or also sometimes spelled:

Introduction to the Masoretico Critical Edition of the Hebrew Bible

### **False and Errant Translations of the Old Testament Hebrew Text**

The main translator of the Old Testament today for almost all *modern* translations in the West is a professor who was a German Textual Critic. His name was Professor Kittel.

Kittel's main work is the **Biblia Hebraica**, which is the main text used by almost everyone from which to translate the Hebrew Old Testament into Modern Versions. The problem is the accuracy of this text. This text is a different text than the traditional and historic Hebrew text used by Evangelical Christians<sup>11</sup> is best exemplified in the Old Testament **in Hebrew** published by Daniel Bomberg in Venice in the 1500s, and collated by **Ben Hakkim, sometimes called Ben Chayyim**. This accurate and Biblical Ben Chayyim version was used by Calvin and Beza and the translating committees that he and other Protestant leaders appointed during the time of the Reformation. The Ben Hakkim version of the Old Testament agrees with the Hebrew Books of the O.T. - found among the Dead Sea Scrolls, and also agrees with earlier protestant translation of the Old Testament. The Ben Hakkim / Ben Chayyim version also agrees with the Hebrew Old Testament of Martin Luther, whose work was based on the Old Testament of Leo Judah, which is itself a copy of the Ben Chayyim Historic Hebrew text. The Ben Chayyim Hebrew Text is the Bible that was printed in 1525 known as the Second Rabbinic Bible, at the workshop of Daniel Bomberg in Venice. This has always been the Evangelical and Jewish True Hebrew Text, which - incidentally - was confirmed through the discovery of the Dead Sea Scrolls. (For information concerning the Dead Sea Scrolls discoveries in 1947/48, consult the work of author and archeologist Randall Price)..

The other problem, is that its author Professor Kittel was not a believer and did not believe that the Old Testament was accurate. He did not believe in the book of Genesis, the fall of Man, or that Jehovah was the true God of the Israelites. He did not believe that God has preserved his Holy Word.

The Jews do not use Kittel's translation because it is not translated by someone who is Jewish. Kittel was Not Jewish. He was a Renegade Lutheran [ a Fake Lutheran] European German, who mistakenly concluded that the true Bible had been corrupted and lost. But for his advancement and career, he prepared a false Hebrew translation of the Old Testament, which is called the **Biblia Hebraica**.

---

<sup>10</sup> Articles, books and sources about the rejection of the translation work of the **Revised Standard Version of 1946-52** by modern Textual Critics include: T. S. Jackson, "This New Bible, the Genius of Modernism," Little Rock, Ark.: American Baptist, Publishing Co.; Robert L. Sumner, "The 'New' Bible," Madison, Wisc.: American Council of Christian Laymen, 1952; J. Barton Payne, A Criticism of The Revised Standard Version of the Bible," Greenville, S. C.: Bob Jones University, 1952; Homer G. Ritchie, "Tampering With the Scriptures," Why We Reject The 'National Council' Bible, Wichita, Kan.: The Wichita Publishing Company, 1953; James Hertel, "The Great Controversy; Clayton Howard Gray, "The Revised Standard Version -A Friend or a Traitor to the Faith?," Butler, Penna.: The First Baptist Church, 1952; A. L. Goodrich, "The Revised Standard Version as seen by a Southern Baptist," The Baptist Record, Jan. 1, 1953; Cowan, "Revised Standard Version, the Devil's Masterpiece, the Reasons Why I Reject It," Prince Albert, Sask.; C. McIntire, "The New Bible, Revised Standard Version, Why Christians Should Not Accept It," Collingswood 7, N. J.; Glen C. Atkins, "A Critique of the Revised Standard Version of the Bible, Dayton, Tenn. : 1955; Merrill F. Unger, "The Revised Standard Old Testament, " Bibliotheca Sacra, 10, 437 (Jan., 1953); Charles G. Bauer, "The New Revised Standard Version in the Light of the Gospel of Christ," Camden 5, N. J.; Alva J. McClain, "The Virgin Birth in the RSV," in Which Version? Winona Lake, Ind.: Grace Theo. Sem. 1953, for a start

<sup>11</sup> the Hebrew Old Testament which has been used by the Protestants

The Biblia Hebraica was originally published by the Anti-Reformation, Anti-Luther, Anti-Reformation German Bible Society, one of the few Bible organizations that continued to operate in Germany during World War II.

BIBLIA HEBRAICA Germany. Privileg. Wurt, Bibelanstalt Stuttgart, 1937, also published by Wurttembergische Bibelanstalt, Stuttgart, also published as Biblia Hebraica Stuttgartensia Deutsche Bibelstiftung, 1967. Most German evangelicals living in World War II are perceived around the world as having continued to ignore their own role and guilt in their participation in the actions of World War II, including the work of the anti-Protestant modernist German Bible Society.

But much information about the mistaken concepts of Kittel can be found in his Two Volume work called *Geschichte des volkes Israel* or translated and available in English "*A history of the Hebrews*", by R. Kittel, Published London, Williams & Norgate, 1895-96. This Two Volume set is available also as a Free Ebook / PDF Download at [archive.org](http://archive.org). We would sadly recommend it with caution to Christian translators who are seeking the documentation on the false views of Kittel.

His son, Gerhard Kittel continued the work of his father, and appears to have worked on the same Biblia Hebraica in Germany during World War II, at the German Bible Society. Gerhard also worked directly for the government of Germany in World War II, and its leader. Professor Gerhard Kittel was placed on trial after World War II for his actions in the War<sup>12</sup>. He was not a Christian, and worked against the Gospel he attempted to misrepresent to his students.

### Books dealing with Textual Criticism

There are several books that discuss the subject of Textual Criticism. Some also discuss the background and work of the Textual Critics Themselves. Most of the books explain the historic development of the phenomenon of the hundreds of professors who began to deliberately oppose Christianity in the West. That this could take place may seem very surprising to laymen. Do not wait for others to do this research for you. You will wait for your entire life. Do not delay what is available today. Do not hope to be rescued by others who would bring you quick comfort and idle words at the expense of truth. Do not trust the experts whose desire is to find more people to lure into an Eternal sleep and fog that would substitute warm comfort for the truth and peace that the Redeemer can bring. For those seeking answers, we have provided some of the initial documentation.

It should be noted that some people have the mistaken notion that we are today more educated and know more about life and scholarship than those who existed many hundreds of years ago. But while that is a popular view, it is in error. The people who lived 300 and 400 years ago did not have television or cable to distract them. Many of them invested their entire lives in scholarship, study and learning. They knew many languages to a much greater extent than many so-called experts do today. Therefore please accept some of these older books with the understanding that we are all learning from previous generations who had a much greater level of knowledge, information and expertise than most people today realize is possible.

Testimony of Ante-Nicene Fathers to Divinity of Christ (Burton)

Testimony of Ante-Nicene Fathers to the TRINITY & H.S. (Burton)

Which Version (Mauro)

The higher criticism - the greatest apostasy of the age (1896) by D.K. Paton, London.

---

<sup>12</sup>For additional information on the work of Gerhard Kittel, and the lack of courage of the Evangelical Church to stand up to its occult state counterfeit, consult the articles: 1) Some Anti-Semitic Assumptions in the Theological Dictionary of the New Testament [*Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament 1933 Germany*] by Maurice Casey, July 1999. 2) The Theological Faculty of the University of Jena during the Third Reich by Susannah Heschel, Eli Black Professor of Jewish Studies, Dartmouth College 3) Robert Ericksen, *Theologians Under Hitler* (New Haven, 1987) 4) Leonore Siegele- Wenschkewitz, *Neutestamentliche Wissenschaft vor der Judenfrage: Gerhard Kittels theologische Arbeit im Wandel deutscher Geschichte* [München: Kaiser, 1980]. 5) *Nazifying Christian Theology: Walter Grundmann and the Institute for the Study and Eradication of Jewish Influence on German Church Life*, Professor Heschel, *Church History*, Vol. 63, No. 4. (Dec., 1994), pp. 587-605.

6) Klaus Scholder, *The Churches and the Third Reich*, vol. 1, *Preliminary History and the Time of Illusions, 1918-1934* (London, 1987); originally published as *Die Kirchen und das Dritte Reich*, vol. 1, *Vorgeschichte und Zeit der Illusionen 1918-1934* (Frankfurt, 1977) 7) Robert P. Ericksen, *Theologians Under Hitler: Gerhard Kittel, Paul Althaus and Emanuel Hirsch* (New Haven, 1985, 1987); 8) Leonore Siegele-Wenschkewitz and Carsten Nicolaisen, eds., *Theologische Fakultäten im Nationalsozialismus* (Göttingen, 1993). 9) *Betrayal: German Churches and the Holocaust* by Robert P. Ericksen (Editor), Susannah Heschel (Editor); Fortress Press, 1999

Does the **Revised Version** affect the doctrine of the New Testament as exhibited in the Authorized [KJV] Translation by E. F. O. THURCASTON - Published by Dickinson; London - 1884

Is Higher Criticism Scholarly by Robert D. Wilson (sm)

The English Revisers' Greek Text - Shown to be Unauthorized, Except by Egyptian Copies Discarded by Greeks, by George W. Samson, Cambridge, 1882 [available Free online or at [books.google.com](http://books.google.com) ]

The higher criticism - the greatest apostasy of the age (1896) by D.K. Paton, London.

Kanamori's Life-Story by Kanamori - How the Higher Criticism wrecked a Jpn Christian - and how he came back  
introduction by J. Ross Stevenson - 1921

The difficulties of Romanism. By George Stanley Faber ..  
Publish info Philadelphia, Towar & Hogan, 1829

Difficulties of Romanism in Respect to Evidence by George Stanley Faber

The difficulties of infidelity / by George Stanley Faber ; 1853

A Disputation on Holy Scripture: Against the Papists, Especially Bellarmine and Stapleton By William WHITAKER - Published 1849

Defense of Scripture by William Fulke (Parker Society) [SC]

Answers Stapleton's Fortress Overthrown - A rejoinder to Martiall's reply by William Fulke

A Defence of the Sincere and True Translations of the Holy Scriptures Into the English Tongue (1843) by William Fulke

Recapitulated apostasy the true rationale of the concealed apocalyptic name of the Roman empire by George Stanley Faber ; Published 1833

The Bible and Modern Criticism by Sir Robert Anderson

The apostolicity of Trinitarianism: or, The testimony of history, to the positive antiquity, and to the apostolical inculcation, of the doctrine of the Holy Trinity. By George Stanley Faber  
Publish info London, J. G. & F. Rivington, 1832

Scientific Investigation of the Old Testament by Robert D. Wilson (Princeton)

Letters from Rome to Friends in England By John William Burgon 1862

Faber, George Stanley Christ's Discourse at Capernaum Fatal to the Doctrine of Transubstantiation on the Very Principle of Exposition Adopted by the Divines of the Roman Church, and Maintained by Dr Wiseman; London R B Seeley & W Burnside 1840

Horæ Mosaicæ-Or, A Dissertation on the Credibility and Theology of the Pentateuch 1818

Horæ Mosaicæ : or, A view of the Mosaical records, with respect to their coincidence with profane antiquity, their internal credibility, and their connection with Christianity ; comprehending the substance of eight lectures read before the University of Oxford, in the year 1801 ; pursuant to the will of the late Rev. John Bampton, A.M v. 2 - John Bampton Lectures at Oxford - 2 Volumes

The doctrine of inspiration- being an inquiry concerning the infallibility, inspiration, and authority of Holy Writ (1870)

The Christian in complete armour, or, A treatise of the saints by William Gurnall

The Reformed Pastor by Richard Baxter

Life of John Knox – 2 Volumes - by Thomas McCrie (sometimes simply Mcrie)

Memorial\_respecting\_the\_diffusion\_of\_the bible etc Edinburgh Bible Society

The canon of the Holy Scriptures from the double point of view of science and of faith (1862)

**A Letter to Thomas Beynon in further proof of the authenticity of 1 John, v. 7 (1829) THOMAS BURGESS**

**A vindication of 1 John, v. 7 from the objections of M. Griesbach by the Bishop of St David's - London 1821**

**Thirteen sermons on the Trinity together with a vindication of that celebrated text, I John v. 7 from being spurious by Edmund Calamy - London - (1722)**

**New criticisms on the celebrated text, 1 John V. 7 by Knittel, translated by Evanson 1829 - Rivington - London**

The Higher Criticism by H.A.Sayce

The origin of pagan idolatry ascertained from historical testimony and circumstantial evidence, Faber, George Stanley, 1773-1854; Imprint varies: v. 3, F. C. and J. Rivington

The worship of the Blessed Virgin Mary in the church of Rome : proved to be contrary to holy scripture, and to the faith and practice of the church of Christ through the first five centuries / by J. Endell Tyler.  
Publisher London : SPCK ; Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge, 1851.

The Seventh General Council, the Second of Nicaea, Held A.D. 787, in which the Worship of Images ... By Council of Nicaea, John Mendham; Published 1850; W.E. Painter (Explains the Reversal of the Doctrinal positions of the Earlier Church Councils - Historic Documents)

The primitive doctrine of regeneration : sought for in Holy Scripture, and investigated through the medium of the written documents of ecclesiastical antiquity , by Faber, George Stanley, 1773-1854

**An inquiry into the integrity of the Greek Vulgate- or, Received text [Textus Receptus] of the New Testament by the Rev Frederick Nolan (Anglican); 1815 - Rivington - London. 570 pages**

[Note: This book by Nolan is a good work. Its purpose is to defend the Greek Vulgate (not the Roman Catholic Latin Vulgate), which is simply another name for the Textus Receptus, the received text in the common [vulgar] tongue [language]. The author writes in English but cites much textual support, along with an examination of the history of Greek Manuscripts. A work no student of Bible versions should be without]

The Canon of the New Testament vindicated in answer to the objections  
of J.T. in his Amyntor, with several additions (1701) - London; Author: Richardson, John, 1647-1725

*The Westcott Files*

A collection of Charts and Articles explaining facts about the life of Anglican Translators Westcott and Hort. Available Free in the Book (PDF) section at archive.org

*Questions for Translators* – Multilingual Edition

Questions that most Translators of the New Testament or Old Testament should answer, concerning their own work, and the manuscripts or Greek or Hebrew MSS (Manuscripts) they chose to work from. Available Free at archive.org

***Many of the Following books are still usually in Print, and can be obtained in Printed Book form:***

Battle for the Bible by Professor Harold Lindsell (1981)

**Confessions of a Bultmanian by Linneman**

Hills, Edward F. The King James Version Defended. Des Moines, Ia,: Christian Research Press, 1984.

New Age Bible Versions by Riplinger (often attacked though not much substantiated against this specific book, her own videos are available online and for Free **at** )

The Staging of a New Age Messiah by Cumbey

Confutations of the Rhemish New Testament<sup>13</sup> by William Fulke

Textus Receptus - Edition of Cura P. Wilson of 1833

Textus Receptus - Edition of F.H.A. Scrivener [1860]

Canon of the Old and New Testaments by Professor Archibald Alexander (Princeton)

Books by George Stanley Faber (watch for other authors also named “faber”)

Books by Robert D. Wilson including,

Is Higher Criticism Scholarly by R.D. Wilson

STUDIES in the BOOK of DANIEL by R.D. Wilson

Encouragement for women: books by Amy Charmichael (about India, but relevant)

Books by R.A. Anderson

Bunyan, John, 1628-1688

Title Tian lu li cheng; Publisher [China] : Mei yi mei zong hui, 1857

Note Cover title: Fu: Jin zhai men zou xia lu ; Translation<sup>14</sup> Earlier Version: Pilgrim's progress. Japanese Title Tenro rekitei = Pilgrim's progress / [Jon Bun'yan cho] ; W. J. Howaito [yaku] Publish info [Tokyo] : Rondon Seikyō o Shorui Gaisha, Meiji 19 [1886] 332 p. : ill. ; 19 cm Series Meijiki kankō obutsu shōsei (JMSTC) Dai 1-ki Bungaku gengo hen, Tokyo, Nihon : Yushodo, [1988] of Pilgrim's progress

### **Books for those seeking Evidence about Christianity**

Classic Christianity by Bob George

Mere Christianity (and others) by C.S. Lewis

Pollution and the death of Man by Francis Schaeffer

Pilgrim's Progress, original Facsimile Edition [free online]  
By John Bunyan

How to Study the Bible by R.A. Torrey

Difficult Questions by Josh McDowell

The Great Evangelical Disaster by Francis Schaeffer

Who moved the stone by Morrison

---

<sup>13</sup>Confutations of the Rhemish New Testament may seem like a strange title to modern ears. The Title is better read as “Exposition and Documentation of the Errors of the Roman Testament, produced at Rheims”. This refers to the Roman Rheims-Douay version.

<sup>14</sup> Japanese Version: Author Bunyan, John, 1628-1688; Unif title The pilgrim's progress. Japanese Title Tengoku e no tabi / Jon, Banyan ; Shimada Fukuyasu yaku Publish info Tokyo : Inochi no Kotobasha, [1962]

A Time of Departing by Youngen,

Deceived on Purpose by Warren Smith

Hidden Dangers of Rainbow by Cumbey, also translated as Die sanfte Verführung. Hintergrund und Gefahren der New-Age-Bewegung; Gerth Medien GmbH, 1991. 300 Seiten ,Religiöse Zeitfragen.

The Beautiful Side of Evil by J. Michaelson<sup>15</sup>

When the World will be as One by Tal Brooke

---

<sup>15</sup>Books dealing with the occult should be approached only from a Christian point of view, by Christian Authors, for those who value their spiritual inner life. We would recommend the following among others, [these are still in print]: Demonology Past and Present by Kurt Koch, Occult ABC by Kurt Koch; Other Books by Kurt Koch are also available in German or French; Books on the occult by Merrill Unger, Demons in the World Today: A Study of Occultism in the Light of God's Word by Merrill Unger; Inside the New Age Nightmare: For the First Time Ever...a Former Top New Age Leader Takes You on a Dramatic Journey by Baer; Die sanfte Verführung. Hintergrund und Gefahren der New-Age-Bewegung; The Adversary by Bubeck; Overcoming the Adversary by M. Bubeck; Destroying the Works of Witchcraft Through Fasting & Prayer by Ruth Brown; Orthodoxy & Heresy: A Biblical Guide to Doctrinal Discernment by Robert Bowman; Seduction of Christianity by Dave Hunt; Beyond Seduction: A Return to Biblical Christianity by Hunt

## **- Appendix -**

### **Chinese Versions and the Revised Version of Westcott and Hort ; the case of the Chinese Union Version**

#### **Background of the Chinese Union Version and other Chinese Bibles**

The Bible that is still MOST used by the Chinese speaking population today is the **Chinese Union Version**. As we will see, the documentation about the source texts for this version suggest that this is NOT an accurate Bible version.

#### **The Hidden History of the Chinese Union Version**

##### **Chinese Union Version [Ho Ho Version ] (HE HE BEN Version)**

The Bible is the basis for every Christian believer's faith, and that is why it is so important that it be an Accurate Bible. According to Tian Feng, the China "Christian Council" itself publishes 20 different Chinese versions of the Bible. These editions of the Bible differ in style and presentation in order to reflect the various educational and spiritual levels and needs of believers and seekers within the church today. As well as Chinese Bibles, the CCC also publishes translations in the various minority nationality languages within China, such as Korean, Yi, Miao, Lisu, Jingpo, Lahu and Dai, among others.

However, despite appearances, that is not a solution. The work of the China "Christian Council" is itself a problem, because - as we will find out - NONE of the "20 different Chinese versions of the Bible" is based upon the true accurate or historic Bible texts in Hebrew and Greek that have been used by the Christian Church for almost 2000 years.

As stated before, the most common version used within the Chinese church today is the Chinese Union Version. We can understand some of the problems with its text in Chinese by looking at the HOW and WHY of its existence.

This translation of the Chinese Union Version was commissioned by the Shanghai Missionary Society in 1890 and completed by a 16 member committee of foreign missionaries in 1919, with the aid of several Chinese believers to check the accuracy of the Chinese language used.

But what most people don't know is that there was already a Chinese Version of the Bible that the Presbyterian Mission in Shanghai had already commissioned and was in print and in use by 1880.

So since this is the case, we need to ask the question: WHY - when there was an Excellent and very good Chinese New Testament already available thanks to the Presbyterian Mission in Shanghai, did the Shanghai Missionary Society decide to STOP using the old translation in Chinese and instead commission a NEW translation ?

#### **What had changed between 1880 and 1890 ?**

Students of Bible Versions already know the answer:

It was in 1881 that the Fraudulent [False] Greek Text of **Westcott and Hort** was published in England and the USA. When Westcott and Hort published their false Greek Text New Testament, they ALSO published an English Version of that False Greek Text.

That's Right ! Westcott and Hort published TWO [2] New Testaments:

1. the first one was in Greek (and was simply their made-up & invented Greek Text)



2. the second one was the English version of the Bible known as the Revised Version.

The Chinese Union Version takes the **Revised Version** of Westcott and Hort 1885 in English as its source text, which itself is absolutely NOT based on the King James Bible, despite all lies and deception to the contrary.

Is this clear ? the Revised Version of Westcott & Hort 1885 in English is NOT based on the King James Version, and Westcott and Hort refused to use the King James Version of the Bible. Westcott and Hort refused to use the Greek text used to translate the King James Version.

In fact, Westcott and Hort refused to use ANY Bible Version used by 1) Protestants or 2) the Protestant Reformation, which had helped millions around the world find true salvation and Freedom.

The Tests today are simple. You the reader, you can obtain the historic Koine Greek text that is used historically by all of the Christians from all of the nations around the world. There are two good examples of it that can each be downloaded for FREE. **The 2 Koine Greek Texts of the New Testament are:**

Textus Receptus - Edition of Cura P. Wilson of 1833

Textus Receptus - Edition of F.H.A. Scrivener [1860]

Several Scholars in their own time, produced books that showed and demonstrated that Westcott and Hort were in the process of producing a forgery, a false Greek Text. Several Books showed this including the books by Oxford Professor John William Burgon, and also Thurstaston's book. Does the **Revised Version** affect Doctrine of the New Testament ?

There is also the famous exposition of the Westcott and Hort's work, called:

Egyptian Copies Discarded by Greeks [English Reviser's Greek Text] - The English Revisers' Greek Text-Shown to be Unauthorized, Except by Egyptian Copies Discarded

This bad, wrong, and incorrect translation commissioned by the Shanghai Missionary Society was named the "Chinese Union Version" as a reflection of the fact that translators from all the major denominations of the time came together and worked in co-operation with each other in order to produce the finished work. Unfortunately, those "translators" did NOT use the historic Bible. They - instead - used the Fraudulent False Bible of Westcott and Hort.

Those translators in 1890 at the Shanghai Missionary Society were tricked and misled into abandoning the correct and Accurate Chinese New Testament ALREADY AVAILABLE which had been produced by the Presbyterian Mission in Shanghai. In other words, in 1890, the Shanghai Missionary Society abandoned Protestant teachings and the Protestant Bibles in order to begin to use a Corrupt version of the Bible. Most Chinese were Never informed of this.

The Chinese Union Version has now been available for nearly 80 years and has the longest history of use and the widest distribution for any Chinese translation of the Bible within the Chinese church.

The style of the Chinese used in the Union Version is similar to that of the King James Bible, and Liu points out that every effort is made in the Union Version to be faithful to the original texts in English of the Corrupted Revised Version of Westcott and Hort, which is NOT faithful to the King James Bible and is NOT faithful to the Historic Greek Text of the New Testament.

The liberal Bible Societies in the West did not want Christians in the West to find out that the foreign language Bibles were being changed and altered to a New and Wrong Bible. They were afraid that Christians would find out and stop supporting their efforts. Because of this, many foreign language Bibles sound as though they agree with the King James Bible, but in reality, they do not.

Other than the Bible which we have brought out again [the 1880 Chinese & English Accurate version of the Presbyterian Mission in Shanghai], there is no Bible society that publishes a Chinese version of the Bible that agrees with the Historic Bibles used by Christians before now.



## Today's Chinese Version

Among more contemporary translations of the Bible into Chinese, "Today's Chinese Version" (TCV) has had the widest distribution and circulation. This translation was published by the United Bible Societies in 1979 and takes the Today's English Version as its blueprint. This is another version that is a false, fraudulent and corrupted Chinese version. It is corrupt in Chinese because it is based on the TEV. The TEV - Today's English Version - is based upon the Greek Text of Westcott and Hort. THE TEV is another corrupted Bible Version.

The United Bible Societies (which is directed by the Germany Bible Society) is an organization that published Bibles around the world. Its purpose is to change and substitute the Corrupt Bibles of Westcott & Hort, and get churches and countries to STOP using the Historic Greek Texts of the Bible that are accurate and reliable.

If you seek truth, if you are not lazy, if you study to show yourself approved, if you do the research for yourself, You will find concerning the Modern Versions in Chinese and English and other languages, that the text used for the Old Testament is also Not accurate. It is not the Historic 1525 Hebrew Bible. Instead it is the false version of the Old Testament developed by Kittel.

A second edition of the corrupt TCV - "Today's Chinese Version" - came out in 1984, and was reprinted 20 times to 1994. A revised version appeared in 1995, making reference to "original" Hebrew and Greek texts during the revision. However, these were Not the original Hebrew and Greek texts used by Christians in centuries past. They were the Corrupt Hebrew Text of the old Testament of the German Textual Critic Anti-Protestant and Anti-Jesus Unbeliever named Kittel.

Although in the New Testament, Jesus clearly states that the Pentateuch was written by Moses<sup>16</sup>, Kittel believed that Jesus - the Son of God - was Wrong. Kittel, who translated the Old Testament also believed that the Old Testament was NOT the true Bible, and that the True Bible had been lost and could never be found again. Kittel was an Unbeliever. But he was still hired by United Bible Societies, and All Modern Versions either 1) in English or 2) that are from the United Bible Societies...use the Fraudulent Old Testament of Kittel.

The Revised version of the TCV appeared in 1995, but it was based on the Fraudulent texts in Greek of Westcott & Hort, who made up their own Greek New Testament. The Union Version in Chinese is NOT accurate, and the TCV in Chinese is not accurate either. They are Both Fraudulent Bibles.

The China "Christian Council" recently printed a Today's English Version / Today's Chinese Version Bilingual ( TEV/TCV ) edition of the New Testament. All that this means is as a result, there is now a Bilingual Version in Chinese and English, that is NOT accurate in Chinese, and it is NOT accurate in English either.

The Bible by Lü Zhenzhong

In an article written for Tian Feng, Liu describes how Chinese theologians and Bible scholars have also made extensive use of a translation of the Bible by Lü Zhenzhong. Lü began his translation as a scholar at Yanjing University in 1940 and completed the full translation in 1970, working only from [the wrong] "original" Hebrew and Greek texts.

This translation claims that it uses the direct- translation method, with exact one-to-one correspondences, reflecting the original meaning and content of each word and even keeping to the original grammar and structures. In this way, some problems that are faced in the Union Version itself are avoided in the Lü translation". The reason that this is so is because the Chinese Union Version - as you may recall used the Corrupt version of the ENGLISH Bible of Westcott and Hort.

However the Bible by Lü Zhenzhong STILL uses the Corrupted Hebrew and Greek texts of the United Bible Societies, which is the wrong Hebrew Text of Kittel, and the Fraudulent and False Greek New Testament of Westcott and Hort. Therefore, the Bible by Lü Zhenzhong used the WRONG Hebrew and Greek Texts, and came up with a Wrong Chinese Translation.

We should beware of those who say to us that they are using a system of translation called "Dynamic Equivalence".

---

<sup>16</sup>Luke 16:31 31 **And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.** In fact, Jesus constantly refers to the Pentateuch (first 5 books of the Bible), and to Moses, suggesting that Moses is the author of the Pentateuch. But Kittel explicitly denies this in his 2-Volume work "History of the Hebrews".

This is simply a trick in order to not admit that they are NOT using the historic Greek and Hebrew Texts used by Christians for thousands of Years. In the case of Dynamic Equivalent, it is not equivalent, and it is not dynamic either. It is simply false. If the translations using dynamic equivalence were truly equivalent, - which means equal - then why not stop the controversy and simply go back to using the original translations, which are approved of everyone, and which were used by the Church for thousands of years ???

#### The Latin Vulgate and the Roman Catholic Sigao Bible Society

The Chinese Catholic Bishops' Conference commissioned its own translation of the Bible into Chinese by the Roman Catholic Sigao Bible Society, established in Beijing in 1945, which was revised between 1961-68 and published in Hong Kong. In 1992, thanks to the power of the Vatican, this version was once again published in Mainland China. In this version, names of people and places are transliterated very differently from those in the Union Version. For example, Moses and John become "Moxi" and "Yuehan" in the Union Version but "Meise" and "Nuowang" in the Sigao Bible. The Sigao translation also uses different terms to refer to God and the Holy Spirit.

This translation is worse than the versions of Westcott and Hort, and the reason is that it is based on the Latin Text of the Roman Catholic Latin Vulgate. What this means, is that the Roman Catholic Bibles rejected accurate Greek Manuscripts in favor of Wrong Greek Texts because those wrong Greek Texts were in favor of a Roman Catholic Doctrine of salvation by Good Works, and NOT through the Completed Atonement of Jesus Christ.

In 1992, thanks to the power of the Vatican, this version was once again published in Mainland China, thereby making the Innaccurate Latin Vulgate available to the Chinese in their own innaccurate Roman Catholic Translation.

The issue of the Latin Vulgate is by no means easy or simple. In theory, the Latin Vulgate is one text and without contradiction. The facts are very much otherwise. The Latin Vulgate has been officially published by the Roman Church in many editions, most of which contradict each other, leaving out verses, inserting verses, and changing the word order. That is true of the earlier Latin Vulgates, and that is especially true of the ones produced in the last 400 years. Certain Pope have commanded that only "their" version of the Latin Vulgate would be published and approved, and was to be used, only to have a different Pope elected, and a different text for the Latin Vulgate used.

The contradiction and changes between editions number in the thousands, in the same manner as the differences are between the standard historic Textus Receptus used by Christians, and the recently invented collation text assembled and rewritten by Westcott and Hort.

As if that situation concerning the Latin Vulgate were not complicated enough, the Latin Vulgate bases its "authenticity" on the work of Jerome. But that creates a new problem. The Catholic Church forces the conclusion that the Apocryphal books are to be treated equal to the rest of the other books. But the Apocryphal works contain historical innaccuracies<sup>17</sup>. Yet, beyond this, Jerome himself in the preface to HIS OWN Latin Vulgate of which he was the primary translator states that the Apocryphal books are NOT scripture. The Roman Church still uses some version of the Latin Vulgate but is careful either to no longer publish the introduction by Jerome, or to have it translated into English.

-----

1. What is the Solution to using the Corrupted versions of the the China "Christian Council" that are based upon the ENGLISH Text of Westcott and Hort, and that do NOT agree with the Historic Ancient Greek Manuscripts of the New Testament used by Christians From All Around the World ???

2. What is the Solution to using the Corrupted "Today's Chinese Version" which was commissioned by the United Bible Societies, but does NOT agree with the Historic Ancient Greek Manuscripts of the New Testament by Christians From All Around the World, but instead uses the GREEK Text of Westcott and Hort ???

3. What is the Solution to using the Corrupted Chinese Union Version that was commissioned by the Shanghai Missionary Society, even though it does NOT agree with the Historic Ancient Greek Manuscripts of the New Testament by Christians From All Around the World, but instead uses the corrupted Text of Westcott and Hort ???

---

<sup>17</sup> See for example, the tests of canonicity for books that belong in the Bible, in a work called *The Canon of the Old Testament and New Testament* by Princeton University Professor Archibald Alexander, available for Free (PDF) online.

4. What is the Solution to using the Corrupted Bible by Lü Zhenzhong which was done using the Fraudulent manuscripts of the United Bible Societies, that do NOT Agree with the Historic Ancient Greek Manuscripts of the New Testament by Christians From All Around the World but instead use the GREEK Text of Westcott and Hort ???

5. What is the Solution to using the CHINESE VULGATE Bible which does not NOT Agree with the Historic Ancient Greek Manuscripts of the New Testament by Christians From All Around the World, but instead was commissioned by the Sigao Bible Society and the Roman Catholic Church, using the Corrupted version of the Latin Vulgate<sup>18</sup>, which is worse than the versions of Westcott and Hort ???

The Catholics would be shocked to learn that in many cases, even their own church now uses the false texts of Westcott and Hort.

### **What is the Solution to the False & Fraudulent Chinese Bible Translations ?**

A. Learn the facts for yourself. By reading this, you have already learned more basics about the history of Chinese Bible Versions than most of the other websites & places you have visited. That is great, but it is only a start. Now you should make a commitment to Learn

1. Why the Revised Version of the New Testament is wrong and not accurate, and
2. Why the Historic Greek Text used by Christians All over the World for 2000 years, the Textus Receptus, is the RIGHT & Accurate New Testament, and
3. Make a commitment to the Lord God of Heaven (the Triune Christian God), that you will continue to serve Him, and start explaining to your friends and Christian Brothers and Sisters, the problems of the Modern Chinese versions of the Bible.

Here is how you can do this:

1. Learn Why the Revised Version of the New Testament is wrong
2. Learn the history of Bible Translations and the accurate Greek Texts.
3. The History of the Translations in Europe can found in a set books called the Israel of the Alps by Muston. There is a lot of information about which versions were used. Books suggested in this short introduction will also provide you with helpful information.
4. Please keep praying for those who have posted this. There is a **Part 2** to this Chinese Edition. We would like to post it, but do not have the funds or the resources to do this. It is not easy and cannot be easily done with standard equipment (which we are also short of). Pray to God and ask Him to provide us with those funds and resources to accomplish this right away.

**COMING SOON --→ MAYBE WITH YOUR PRAYERS and HELP - [PART 2](#)**

---

<sup>18</sup>For specific information concerning the Latin Vulgate, consult Confutations of the Rhemish New Testament by William Fulke (Parker Society), available for Free online.

The Best way to help us is by praying for our ministry: Have the courage to stand with us in Prayer:

Lord thank you that I am able to learn more about you. Thank you for saving me and continue to help me to not take that for granted. I pray that you would help the team of people who are working on these projects, and who are trying to help others to understand your love and kindness. I pray that you would give them great spiritual discernment, to know how to have the wisdom to communicate the gospel in truth and love without sacrificing accuracy in the process.

I pray that you would continue to help them communicate the truth that only by going through Jesus Christ alone and no one else - can anyone be truly reconciled to God....I pray that even if I do not have much time, that you would send to them spiritually strong and aware Christians who will pray for their ministry regularly and often, and that their impact would be glorifying to you...

I know that other people may do things to try to slow this work down. It is true that certain spiritual forces do not want accurate versions to reach more people. Delaying accurate versions can serve to mislead many.

I pray that you would protect those who work on accurate versions in all ways. I pray that you would protect them spiritually and continue to meet their needs and concerns, and supply them abundantly, so that they would be able to continue to help others. Give them the knowledge, the information, the resources, the transportation, and the wisdom and discernment which they need. Please bless their work and encourage them spiritually and help them to continue to be strong and to Want to follow you. I thank you for your goodness and ask all of these things in the name of Jesus Christ, Amen.

Thank you for praying for us. We greatly appreciate it. We will be posting this where possible, since not everyone visits the same pages or topics. The more people pray for us, the more that we can do to help others.

**For those who will take a few  
Seconds and say a prayer for us & the NT & OT projects:**

**Dear Lord,**

Thank you that this Old Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help me to understand you better through this Old Testament.

Please help me to have a love of the Truth. Please give me the **strength** to continue to follow you. Please help my family to understand the importance of these issues, and the importance of being able to understand you accurately.

I pray that you would open the eyes of everyone in my local congregation so that they can see and understand the importance of these issues and the implications for the times that we currently are living in. I pray that you would help them to realize that they have been blinded, and where this applies, that they would hasten and have a burden to learn more and to know the truth about versions and translations. Please give them the spiritual and inner strength they need to accept this information.

Please help the people responsible for making this Ebook available.

Please help them to be able to work fast, and make **more** Ebooks available

Please help them to have all the resources, the funds, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces that could harm them or slow them down.

I pray that you would give them your wisdom. Remind me to pray about these things often. I also ask you to help me understand what I read in your Word, and I ask you to do all these things in the name of Jesus,

Amen.

## Local Congregations: For those who want to take a moment and say a prayer for Local Believers

Dear Lord,

I come before You today because I am concerned about my local congregation.

I ask for your help in learning and knowing how to proceed in the task of informing them about the issue of versions. I pray Lord for great wisdom so that I would know, understand and realize how to go about the task of sharing the information and educating them.

I pray that you would help me by giving me friends who share these concerns, and that you would help me to know who to share the information I have. I pray that you would help this Local Congregation and its leaders have an **overwhelming thirst for accuracy**, for accurate translations and for a serious and deep knowledge of the impact that they can truly have.

I pray that you would prompt their questions, their curiosity, their conversations, and situations where they would be able to quickly understand and realize the steps that need to be taken in order to make more people aware of these issues.

I pray that you would help me learn how to influence others in a Godly manner, and in wisdom, and in a way that would attract more people to a more serious desire to know the history of the Versions and the Translators, and to understand the implications.

I pray for my family, for those who are saved and do understand, and for those who do not, that you would help them to WANT to know more about these issues, and to not be afraid, but to trust you, and to learn how to depend on you for their Emotional Strength and Security. I pray that you would help us all to rely on you and to use the time and efforts we make to continue to be a blessing to many believers both near and far.

I pray that you would bring people into my life that can help me with these issues, and these plans, and that you would equip them and me also, so that I would know and understand how to proceed.

There are so many concerns that I have. I pray that you would keep us safe, and that you would protect us, at each and every step of the way. I pray that you would give us your peace and clarity for us to understand how to proceed. I pray for your inspiration and for ideas from you that will help to make these issues known and understood to the members of my local congregation and to the local community.

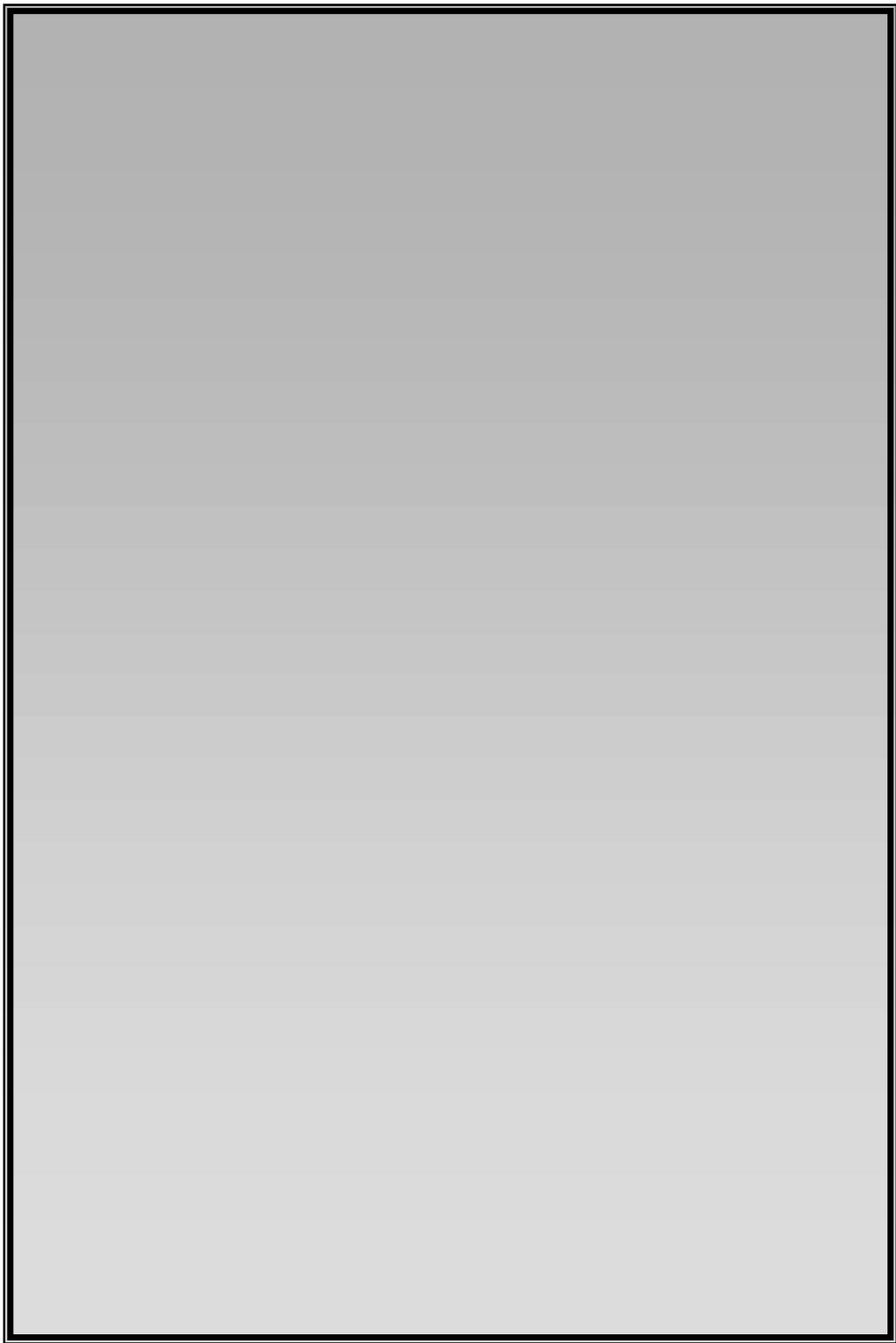
Help me to act with wisdom, discretion and an understanding of how to fit into your long term plans.

Once more, I continue to pray for those who work on the matter of Chinese or Asian Language versions. Please help them to have all the resources, the funds, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work and ministry that they are engaged in. I pray that you would protect them from the Spiritual Forces that could harm them or slow them down.

I pray that you would give them your wisdom. I also ask you to help me understand what I read in the Old and New Testament, and I ask you to do all these things in the name of Jesus,

Amen.



**THE**  
**OLD TESTAMENT**  
COLLOQUIAL MANDARIN

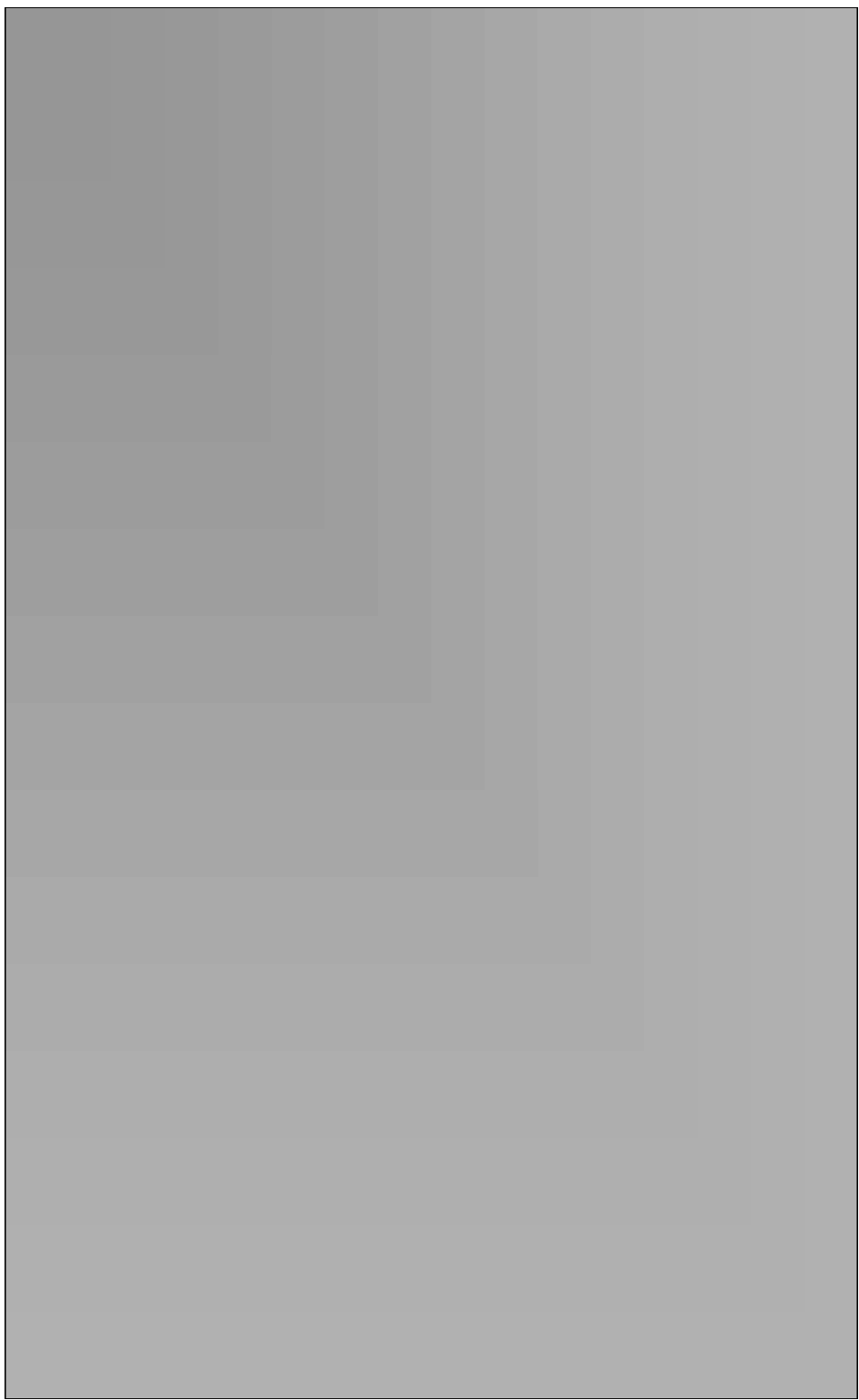
**PART A**  
**MANDARIN CHINESE**  
**SCHERESCHEWSKY**

**- PRINTED 1875 -**

---

**LANGUAGE STUDIES**







耶穌降世一千八百七十四年

# 舊約全書

歲次甲戌

京都美華書院刷印



## 例言

是書乃聖經聖經者天主所啓示也俾人明知真道人若欲  
究察生死之理善惡之報肉體與靈魂之別及人逝世後  
天國地獄之分拯救靈魂之法聖經而外無論何書皆不  
可得是以普天下人必當詳察夫是經

聖經原本乃猶太人所著後泰西諸國各以土音譯之今乃  
譯以官話書中奧義悉照原本並不敢增減一字無非曰  
譯者易也易字畫而已讀者勿以淺易而藐視之

聖經分而言之則曰舊約新約以此二冊有先著後著故有  
舊新之別舊約一冊在耶穌臨世之先而著新約一冊在  
耶穌臨世昇天之後而著舊約末卷與新約相間約五百  
年之久著舊約新約之人咸屬亞西亞大洲之猶太國著

舊約則用希伯來文字著新約則用希利尼文字

舊約計三十九卷著者凡二十餘人首先創著者名摩西係中國商朝之時最後繼續者名馬拉基係中國東周之時先後相間約千年

新約計二十七卷著者八人皆救世主耶穌門徒係中國東漢之時首先創著者名馬太末後繼續者名約翰先後相間不過數十年

聖經雖出人手決非由於人意乃人爲聖靈所感而言故毫髮不爽所表明者皆真神與世人之道神者靈也獨一無二其體一而有三位曰父曰子曰聖靈乃創造天地轄管天地萬物之真主無形無像無始無終無所不在無所不知無所不能永無更變其聖義仁愛皆無限量凡生於世

上者不當盡心盡意愛敬而奉事之乎

世人者眞主所造也肉體雖有生死而靈魂永遠不滅普天下人雖然衆庶而溯其本源實出於一父一母此父此母昔造成時其心盡善後干天主之法而心變爲不善故人生於世心已不善所圖維者無非邪慝是以應服天主震怒受斯世諸禍及地獄之永苦

聖經悉言救人之法人已陷於罪孽天主憐愛而欲救之則使其獨子耶穌臨世死於十字架代贖人罪致人得免應受之惡報享在天永遠之福耶穌而外無可依賴而免地獄之永刑舊約新約皆言耶穌之事著舊約之豫言者感於聖靈豫示耶穌臨世之事是以耶穌未臨世之先人亦必依賴耶穌而得救

舊約全書

創世記

天主創造天

地

造光明

造穹蒼

使水歸海使地顯露

使地生產百卉

造三光麗乎天

造鱗羽

造百獸昆蟲

起初的時候，天主創造天地。地是空虛混沌，水面黑暗。天主的靈運行在水面上。天主說：『要有光，就有了光。』天主看光是好的，天主就將光暗分開了。天主稱光為晝，稱暗為夜。有晚有早，就是頭一日。○天主說：『水中要有空氣，叫上下的水分開。』天主就造出空氣，將空氣以上空氣以下的水分開了，便如話而成了。天主稱空氣為天。有晚有早，是第二日。○天主說：『天下的水要聚在一處，叫乾土露出來，就如話而成了。』天主稱乾土為地，稱水聚處為海。天主看著是好。天主說：『地要發生結子的青草菜蔬和結果子的樹木，果子都包著核，各從其類。在地上，就如話而成了。』於是地發生了結子的青草菜蔬和結果子的樹木，果子都包著核，各從其類。天主看著是好。有晚有早，是第三日。○天主說：『天上要有三光，可以分晝夜，為記號，定四時日期年歲，並發光在天，照遍地上，就如話而成了。』於是天主造了兩個大光，大的管晝，其次的管夜，又造眾星。天主將這光擺列在天上，普照在地上，管理晝夜，分別明暗。天主看著是好。有晚有早，是第四日。○天主說：『水要滋生有生命的活物，又有雀鳥飛在地上，在空中。於是天主就造出大魚和水裏所滋生的諸般有生命的活物，各從其類，又造諸般飛鳥，各從其類。天主看著是好。』就許福與他們說：『滋生眾多，充滿了海。雀鳥也多生在地。有晚有早，是第五日。○天主說：『地要生出活物來，各從其類，六畜，昆蟲，野獸，各從其類，就如話而成了。』天主造出野獸，各從其類，牲畜，各從其類。地上的昆蟲，各從其類。天主看著是好。天主說：『我們要照著我們的形像造人，叫他管轄海裏的魚，空中的鳥，地上的牲畜，昆蟲，並管轄全地。於是天主就照著自己的形像造人，造出來就像天主的形像，並且造男造女。天主許福與他。』



耶穌二字係希伯來音意謂救者又稱基督基督係希利尼音意謂受膏於膏特任非常之職者耶穌乃天主子卽三位一體中之一雖有父子聖靈之稱實無大小先後之別是以耶穌卽天主而爲天地萬物之主宰乃舊約所稱耶和華是也耶穌臨世作人代人受苦而死死後復活昇天坐於天主之右依聖經豫言耶穌必於所定之期復臨夫世使天下萬代之死者復活一同聽受審判彼時耶穌必按公義定其永生永死之報人由是經而得先知之不當驚懼而悔改乎

定人與諸活  
物之食

第一安息日

創造天地來

歷

立埃田園

有河潤園分  
爲四道

分別善惡之  
樹唯禁食其  
果

亞當與一切  
活物命名

由男造女成  
夫婦之倫

們，向他們說，生長衆多，遍滿了地，地都屬你們管，並要管轄海裏的魚，空中的鳥，和地上各樣活物。<sup>二十九</sup>遍地結子的菜蔬和一切樹上結的有核的果子，我全賜給你們吃。至於那野獸飛鳥和各樣爬在地上有生命的活物，我將青草賜給他吃，就如話而成了。<sup>三十</sup>天主看著所造的都爲甚好，有晚有早，是第六日。

**第三章** 天地萬物都創造齊全了。<sup>一</sup>到第七日，天主造物的工已完成，就在第七日安息了。<sup>二</sup>因爲這日天主創造萬物的工已完成，就降福給這日，定爲聖日。<sup>三</sup>這就是創造天地的來歷。耶和華天主創造天地的時候，野地裏未曾長草木，未曾生菜蔬，因爲耶和華天主還沒有降雨在地上，也沒有人耕地。只有霧從地裏出來，滋潤遍地。耶和華天主用土造人，將生氣吹在他鼻子裏，就成了有靈魂的活人。<sup>四</sup>耶和華天主在東方的埃田立了一園，將所造的人安置在裏面。耶和華天主叫各樣樹從地裏生出來，又好看，又結好吃的果子，園當中有生命的樹，還有分別善惡的樹。<sup>五</sup>有河從埃田流出來，滋潤那園，從那裏分爲四道。第一名叫比遜，環繞哈朋拉地的四面，那地出金子，那地的金子是好的，也出珍珠和碧玉。<sup>六</sup>第二道河名叫其訓，環繞古實地的四面，第三道河名叫希底結，流在亞述的東邊。第四道河就是百辣河。耶和華天主將所造的人安置在埃田園，叫他栽培看守。耶和華天主分付他說，園裏各樣樹上的果子，你可以隨意吃，只是分別善惡樹上的果子，你不可吃，吃的日子你必要死。<sup>七</sup>○耶和華天主說，人獨居不好，我要爲他造一個配偶幫助他。耶和華天主又用土造成各種田野的走獸，空中的飛鳥，帶到亞當面前，看他如何起名，各類活物的名，都依著亞當所起的爲定。亞當與六畜飛鳥野獸起了名，惟亞當未得幫助他的配偶。耶和華天主就叫亞當沉沉的睡著，便取下他的一條肋骨，補上肉。<sup>八</sup>耶和華天主就將從亞當身上所取的這條肋骨，造成一個女人，領他到亞當面前來。亞當說，這就是我骨中的骨，我肉中的肉，他是從

魔鬼藉蛇誘惑女人

人背主命遂陷入罪

天主嚴訊獲罪者

蛇見呪詛

天主許女後裔敗壞魔勢

降罰於人類

男人身上取出來的，可以稱他爲女人。按希伯來原文男曰伊施女曰伊沙二語音相近足示女由男取名之義因此人當離開父母，和妻子連合成爲一體。二夫妻二人赤身露體，並不羞愧。

**第三章** 耶和華天主所造的諸活物，最狡猾的是蛇。蛇對女人說，天主曾說不許你們吃園中所有樹上的果子麼？女人對蛇說，園中樹上的果子，我們可以吃得，只是園當中那一棵樹上的果子，天主說，你們不可吃，不可摸，恐怕你們死。蛇對女人說，你們未必死。天主知道你們吃的日子，你們的眼睛就明亮，你們便如神能分別善惡。於是女人見那棵樹上的果子好吃好看，又能加增智慧可愛，就摘下那果子來吃了，並且給他丈夫，他丈夫也吃了。二人眼睛就明亮了，這纔覺得自己是赤露身體，就擎無花果樹的葉子爲自己編作裙子。日頭平西，起了涼風，耶和華天主在園中行走，亞當和他的妻聽見他的聲音，就藏在園中的樹林子裏，躲避耶和華天主的面。耶和華天主呼喚亞當說，你在那裏？說，我在園中聽見你的聲音，我因赤露身體懼怕，就藏起來。說，誰告訴你是赤露身體？莫不是你吃了我禁止你吃的那樹上的果子麼？亞當說，你所賜給我的女人，他將那樹上的果子給我，我便吃了。耶和華天主對女人說，你作的是甚麼事？女人說，是蛇引誘我，我便吃了。耶和華天主對蛇說，你既作了這事，就必定比六畜百獸加倍受咒詛。或作你必在六畜百獸中加倍受咒詛你必用肚子行走，終身吃土。我又叫你，和女人彼此爲仇，你的後代和女人的後代，也彼此爲仇，他的後代要傷損你的頭，你要傷損他的腳跟。又對女人說，我必叫你懷胎多受苦楚，產子必艱難，你必戀慕你丈夫，你丈夫必要管轄你。又對亞當說，你既聽從你妻子的話，吃了我所禁止你吃的那樹上的果子，地土必因爲你受咒詛，你必終身勞苦纔得吃地裏所長的地。地必與你生出荊棘來，你必吃田間的菜蔬，你必汗流滿面纔得餬口，直到你歸了你所從出的土，你本是塵土，仍必歸到塵

製衣與人著

逐夫婦出樂園

該隱亞伯生二人以何爲業在天主面前爲人如何

該隱因妬殺弟

該隱見咒詛

該隱始築城城名以諾

拉麥始娶二妻

士亞當給他的妻起名叫夏娃。夏娃譯卽生之義因爲他是一切生民的母。耶和華天主爲亞當和他的妻用皮子作衣服給他們穿。耶和華天主說：人已能分別善惡，類乎我們，恐怕他伸手又摘生命樹的果子吃，就能永生了。於是耶和華天主打發他出埃田園去，耕種他所從出的地土。二四將他逐出去了，就在埃田園的東邊，安設基路冰和自轉動的利劍，把守生命樹的道路。

**第四章** 亞當和他的妻夏娃同室，夏娃就懷孕，生了該隱。該隱譯卽得之義說：主使我得了男子。又生了該隱的兄弟亞伯。

亞伯作牧羊的人，該隱作農人。有一日該隱將土產奉了來供獻主。亞伯也奉上頭生的羊和羊的脂油，主看顧亞伯和他所獻的供物，不看顧該隱和他所獻的供物。該隱就大大的不悅，變了臉色。主對該隱說：你爲甚麼不悅，爲甚麼變了臉色？你若行善，豈不蒙悅納？若不行善，罪孽就伏在門前，罪孽必繫戀你，你卻還可以制伏他。後來該隱和兄弟亞伯說話，二人在田野的時候，該隱就起來攻擊他兄弟亞伯，將他殺了。主對該隱說：你兄弟亞伯在那裏？該隱說：不知道，我豈是看守我兄弟的呢？主說：你作了甚麼了？你兄弟的血有聲音從地裏向我呼籲。地開口，從你手裏接受你兄弟的血，你必受咒詛，不能得地的益處，你種地，地不再給你効力，你必飄流在地上。該隱對主說：我的罪太重，承當不起。你如今驅逐我離開這地，不容我在你面前，我飄流在地上，凡遇見我的必要殺我。主對該隱說：凡殺該隱的，必要受罰七倍。主就賜該隱一個記號，免得凡遇見他的殺他。於是該隱離開主的面前，去住在埃田東邊挪得地。該隱與他妻同室，他的妻懷孕，生了以諾。該隱建立一座城，就照著他兒子的名與那城起名，也叫以諾。以諾生米戶雅利，米戶雅利生馬土撒利，馬土撒利生拉麥。拉麥娶了兩個妻，一名亞大，一名洗拉。亞大生雅八，雅八就是住帳幕放六畜的人的祖師。雅八的兄弟，名叫猶八，是凡

亞當生塞特  
塞特生以挪  
士

記錄自亞當  
至挪亞之世  
代

以諸事奉天  
主被天主接  
去

彈琴吹簫的人的祖師。洗拉生士八該隱，是銅匠鐵匠的祖師。士八該隱的妹子名叫拿瑪。拉麥對他二妻說：亞大西拉聞我的聲，拉麥的妻聽我的話，壯士傷我，我將他殺，幼童損我，我將他害。或作我殺壯士却傷自若殺該隱，受罰七倍，若殺拉麥，必受罰七十七倍。○亞當又與他的妻同室，他的妻生了兒子，起名叫塞特。塞特譯即意思說：天主又與我立了一個兒子，替了該隱所殺的亞伯。塞特也生了一子，起名叫以挪士。那時人纔禱告耶和華的名。

**第五章** 亞當的家譜，記在下面。當日天主造人，是照著自己的形像造的，並且造男也造女。造他們的日子，天主與他們許福，稱他們爲人。○亞當一百三十歲生了一子，形狀像自己，給他起名叫塞特。亞當生塞特之後，在世八百年，其間又生子女。亞當享壽九百三十歲就死了。塞特一百零五歲生以挪士。塞特生以挪士之後，在世八百零七年，其間又生子女。塞特享壽九百一十二歲就死了。以挪士九十歲生該南。以挪士生該南之後，在世一百一十五年，其間又生子女。以挪士享壽九百零五歲就死了。該南七十歲生馬勒列。該南生馬勒列之後，在世八百四十年，其間又生子女。該南享壽九百零十歲就死了。馬勒列六十五歲生雅列。馬勒列生雅列之後，在世八百三十年，其間又生子女。馬勒列享壽八百九十五歲就死了。雅列一百六十二歲生以諾。雅列生以諾之後，在世八百八十年，其間又生子女。雅列享壽九百六十二歲就死了。以諾六十五歲生瑪土撒拉。以諾生瑪土撒拉之後，事奉天主。原文作與天主偕行三百零六歲，其間又生子女。以諾享壽三百六十五歲，以諾事奉天主，天主接了他去，他就不在了。瑪土撒拉一百八十七歲生拉麥。瑪土撒拉生拉麥之後，在世七百八十二年，其間又生子女。瑪土撒拉享壽九百六十九歲就死了。拉麥一百八十二歲生了一個兒子，給他起名叫挪亞。挪亞譯即安之義意思說：主降禍給地

土，使我們操作勞苦，這個兒子必要安慰我們。拉麥生挪亞之後，在世五百九十五年，其間又生子女拉麥、壽七百七十七歲就死了。挪亞五百歲，生了閃、含、雅弗。

世人積惡干犯天主之怒，天主將以洪水滅之。

挪亞得蒙恩寵

天主命挪亞造方舟，示以式樣尺度。

挪亞與眷屬以及一切活物同登方舟。

**第六章** 人在世上多起來，又生女兒。神子看見世人的女子美貌，就隨意挑選，娶了來為妻。主說：人既是肉體，我的靈必不永遠住在他裏面了。又作我的靈必不永遠與他相爭。現在暫且容他一百二十年。那時有偉人在世，後來神子和世

人的女子交合，生了兒子，也是偉人，就是上古英武有名的人。○主見人在世間惡貫滿盈，心所思念的常是奸惡，主就後悔造人在世上，心中憂愁。主說：我要將所造的人從地上滅絕，將人與走獸、昆蟲、飛鳥盡都滅絕，因為

我造他們後悔了。惟有挪亞在主面前蒙恩寵。挪亞的事記在下面。挪亞在那世代是個善人，也是完全人，是事奉天主的。原文作與天主偕行。挪亞生了三子，就是閃、含、雅弗。世界在天主面前都變壞了，滿地都是凶惡。天主見世界敗

壞，地上萬民所行的都邪惡。天主就對挪亞說：萬民都將被我滅絕，因為滿地都是他們的凶惡。我要將他們從地上滅絕。你須用松木排造一隻方舟，分一間一間的造，裏外抹上松香。方舟的造法，須要長三百尺，尺原文作肘，因古尺為度。寬五十尺，高三十尺。方舟上邊須作一窗戶，高一尺。方舟的門要開在旁邊，要作三層，分上中下。我要使洪

水泛濫在地，滅絕天下凡有血氣的活物。凡在地上的都必滅亡。我要與你立約，你和你妻子、兒子、兒婦，都要進

入方舟。你須將各樣有血氣的活物，每樣兩個，一公一母，帶進方舟，可以與你一同保全生命。飛鳥各從其類，走獸各從其類，昆蟲各從其類，都須一對一對的與你一同上方舟，保全生命。你須積蓄各樣食物，豫備你和各樣

物類有吃的。挪亞都遵著天主的命令去行。

**第七章** 主對挪亞說：我在這世代，只見你在我面前是善人，你和你的全家都可以上方舟。凡潔淨的畜類，須帶

洪水氾濫於地，水勢極其浩渺，一切活物盡皆汨沒。

洪水消落，方舟停於亞喇臘山巔，挪亞放鳥鴉出方舟，又放鴿出方舟。

七公七母，不潔淨的畜類，要帶一公一母，飛鳥也要帶七公七母，可以留種在世上。因為再過七日，我要降雨在地四十晝夜，將所造的各種活物都從地上滅絕。挪亞便遵著凡主所吩咐的命令行了。洪水氾濫在地的時候，挪亞整六百歲。挪亞就與他的兒子、妻子、兒婦都上了方舟，躲避洪水。潔淨的畜生和不潔淨的畜生，飛鳥和地上爬的昆蟲，都是公母一對一對的，到挪亞那裏上方舟，都照著天主所吩咐挪亞的命令。過了七日，洪水就氾濫在地上。挪亞六百歲，二月十七那一日，大淵的泉源都湧出來，天也開了口了。四十晝夜降雨在地上。當那日，挪亞和他三個兒子，閃、含、雅弗，挪亞的妻子，和三個兒婦，都上了方舟。他們和各樣的野獸、牲畜，爬在地上的昆蟲、羽族、飛禽，各從其類，都上了方舟。凡有血氣的活物，都一對一對的，到挪亞那裏上方舟。凡有血氣上方舟的，都是遵著天主所吩咐挪亞的，有公有母。主就為他關了方舟的門。洪水氾濫在地，及至四十日，水勢甚大，使方舟從地上漂起。水在地上漲溢，勢派甚大，方舟在水面上漂來漂去。水勢在地上極其浩大，天下的高山，都被淹沒過來。水漲溢比高山還高十五尺，山嶺都被淹沒。地上各類的活物，飛鳥、六畜、野獸，地上爬的昆蟲，以及所有的人都滅亡。凡在旱地有生氣的都死亡。在地上各類的活物，從人以及六畜、走獸、昆蟲、飛鳥，都從地上滅絕，只留下挪亞和方舟上所有的水漲溢在地上共一百五十日。

**第八章** 天主顧念挪亞，並與挪亞一同在方舟的百獸、六畜。天主叫風吹地，水勢稍落。淵源天口都堵塞，天上的雨也止住了。水從地上漸漸退了，一百五十日之後，水纔消落。七月十七日，方舟停在亞喇臘山上，水又漸消，一直到十月，十月初一日，現出山頂來了。過了四十日，挪亞開了所作的方舟的窗戶，放出一隻烏鴉去，那烏鴉飛來飛去，直到地上的水都乾了。挪亞又放一隻鴿子出去，要看看水從地上退了沒有。遍地還有水，鴿子得不著。



挪亞奉命出  
方舟

築壇獻祭天  
主享其祭許  
以不復降洪  
水於天下

天主許福與  
挪亞

禁止食血

嚴禁殺害人  
命

天主與世人  
立約

以虹爲證

落處，又回到方舟。挪亞那裏，挪亞伸手接進方舟來。又等了七日，再放鴿子出了方舟。鴿子晚上回來，叼著一個橄欖葉子。挪亞纔知道地上的水消退了。又等了七日，放出鴿子去，鴿子就不再回來。到挪亞六百零一歲，正月初一日，地上的水都乾了。挪亞去掉方舟的頂，看見地面沒有水了。到二月二十七日，地都乾了。天主對挪亞說：你和你妻子兒子兒婦都可以出方舟。在你那裏所有有血氣的活物，飛鳥，走獸，爬在地上的昆蟲，都要帶出來，都可以在地上滋生衆多。於是挪亞就與他的兒子妻子兒婦都出來了，百獸，昆蟲，飛鳥，地上爬的各樣活物，各隨其類，也都出了方舟。挪亞爲主築了一座壇，用各類潔淨的六畜，飛鳥，獻在壇上爲燔祭。主享受祭的馨香，心裏就說：我必不再因爲人降災禍於地，因爲人從小時候心裏就懷惡念，我必不照著我所行的再滅各種的活物了。以後有這個地，稼穡寒暑，冬夏晝夜，就永不停息了。

**第四章** 天主許福與挪亞和挪亞的兒子們，對他們說：你們生養衆多，遍滿了地。地上的走獸，空中的飛鳥，地上的各種動物，並各樣的海魚，都必懼怕你們，我都交付你們的手。凡活著的動物，都賜給你們作食物，我賜你們這一切，如同賜給你們菜蔬一樣。只是有生命的肉，就是帶著血的肉，你們不可吃。有害你們的生命流你們的血的，無論是獸是人，我必討他的罪。人與人是弟兄，人若害人的生命，我必討他的罪。凡流人的血的人，也必流他的血，因爲天主造人，是照著自己的形像造的。你們要在地上生養衆多，昌熾繁茂。天主又對挪亞和挪亞的衆子說：我與你們和你們的後代立約。也與你們這裏的活物立約，就是與飛鳥，六畜，野獸，凡從方舟裏出來的地上的活物立約。我與你們立約，不再用洪水滅各類有血氣的，也不再有了。天主說：我與你們並你們這裏各樣活物立永約，是有證據的。我將虹放在雲中，這就是我與世人立約的證據了。我叫地上有雲的時



挪亞種葡萄園  
飲酒而醉爲  
幼子含所訕  
笑

咒詛迦南

爲閃祝福

爲雅弗祈禱

挪亞去世

挪亞之後代

雅弗之苗裔

含之苗裔

寧勒始爲王

候雲中現出虹來，我便記念我與你們和各樣有血氣的活物所立的約，就再沒有洪水滅凡有血氣的物了。虹現在雲中，我看見了，就記念我與地上各樣有血氣的活物所立的永遠的約了。天主對挪亞說：我與地上凡有血氣的物立約，這就是證據了。出方舟的挪亞的兒子們，就是閃、含、雅弗。含是迦南的父親。這是挪亞的三個兒子，遍地的居民都是他們的後代。○當時挪亞作農夫，種葡萄園，喝了葡萄酒醉了，赤著身體臥在帳幕裏。迦南的父親含，見他的父親赤體，就到了外邊，告訴他兩個哥哥。閃和雅弗就將衣裳搭在肩上，倒退著進來，蓋上他們父親的赤體，背著臉，看不見父親的赤體。挪亞醉醒了，知道他的小兒子向他所作的事了，就說：迦南可咒可詛，必作奴才的奴才，服事他的弟兄。又說：閃所敬奉的天主，是應當讚美的。迦南必作他的奴才。天主必叫雅弗的地土寬大，子孫茂盛，住在閃的帳幕裏。迦南也作他的奴才。洪水之後，挪亞又在世三百五十年。挪亞享壽九百五十歲就死了。

**第二章** 挪亞的兒子是閃、含、雅弗。他們的後代記在下面。他們在洪水後都生了兒子。雅弗的兒子是珂滅、馬各、馬代、雅完、七巴、米設、提臘。珂滅的兒子是雅實基拿、哩法、陀加馬。雅完的兒子是以利沙、大施、基底、多單。這些人的後代都住州島，各隨各邦國的言語，各分支派宗族。○含的兒子是古實、麥西、弗。迦南古實的兒子是西巴、哈腓拉、撒弗大、喇馬、撒弗提迦。喇馬的兒子是示巴、底但。古實又生了寧勒，是世上頭一個英武的人。他在主面前是一個英勇的獵戶，所以俗語說：像寧勒在主面前是一個英勇的獵戶。他國的起頭是巴別、以力亞甲、甲尼，都是在示拿地。有亞述從那地方出來，建立尼尼微、哩河、伯伊爾。迦拉又建立尼尼微。迦拉中間的哩鮮，這就是大城了。麥西生路丁、安南、利哈、納土八魯。甲路、鴿託。甲路又生非利士。○迦南生大兒子西頓，又生赫、耶布士、亞摩

閃之苗裔

天下萬人言語惟一

建造巴比倫

言語變亂彼此不通

閃之後代

利革迦撒希未亞基西尼亞瓦底洗馬哩哈抹底後來迦南的諸族分散了。迦南的境界從西頓到其臘到阿薩。又到所多馬蛾摩拉押馬西編拉沙這就是含的後代。各隨宗族方言地土分作邦國。挪亞大兒子雅弗的兄弟閃也生了幾個兒子。閃是衣百合族的始祖。閃的兒子是以攔亞述亞法撒路得亞蘭亞蘭的兒子是烏士戶勒其帖馬實亞法撒生撒拉撒拉生衣百衣百生兩個兒子一個名叫法勒。法勒譯即分散之義因爲那時候世上人都分散了。法勒的兄弟名叫約單約單生亞摩塔沙粒哈薩馬非耶喇哈多蘭烏薩特拉阿八亞庇馬利示巴阿妃哈非拉約八這都是約單的兒子他們所住的地方從米沙直到東山洗法這就是閃的後代。各隨宗族方言地土分作邦國。以上都是挪亞三個兒子的後代。各隨自己的支派邦國洪水以後成爲天下的列國。

那時天下人口音都一樣言語也都一樣。他們從東邊遷移的時候在示拿地遇見一片平原就住在那裏彼此商量說我們要作軛又將軛燒了他們就拿軛當石頭又拿石油當灰泥又說我們要建築一座城和一座臺臺頂高插入天爲傳揚我們的名又免得我們分散在地上主降臨要看看世人所建築的城和臺主說這衆人都連合爲一言語也都一樣如今既作起這事來以後凡他們所要作的事就沒有不成就的了我們要降臨變亂他們的口音叫他們的言語彼此不通於是主從那裏使他們分散在遍地他們就不再建築那城了。因爲主在那裏變亂天下人的言語叫衆人分散在遍地所以那城名叫巴別。巴別譯即變亂之義○閃的後代記在下面。洪水以後二年閃一百歲生亞法撒。閃生亞法撒之後在世五百年其間又生子女亞法撒三十五歲生撒拉亞法撒生撒拉之後在世四百零三年其間又生子女撒拉三十歲生希百之後在世四百零三年其間又生子女希百三十四歲生法勒。希百生法勒之後在世四百三十年其間又生子女法勒三十歲生拉吳。法

他拉之後代

他拉離吾耳  
至哈蘭

天主召選亞  
伯蘭應許其  
後裔中挺生  
救主

亞伯蘭攜姪  
羅得出哈蘭  
經歷迦南地  
蒙主應許以  
此地賜其後  
裔

遇飢荒下伊  
及因懼禍稱  
妻爲妹

勒生拉吳之後，在世二百零九年，其間又生子女拉吳三十二歲生撒鹿。拉吳生撒鹿之後，在世二百零七年，其間又生子女撒鹿三十歲生拿鶴。撒鹿生拿鶴之後，在世二百年，其間又生子女拿鶴二十九歲生他拉。拿鶴生他拉之後，在世一百一十九年，其間又生子女他拉七十歲生亞伯蘭。拿鶴、哈蘭他拉的後代記在下面。他拉生亞伯蘭、拿鶴、哈蘭。哈蘭生羅得。哈蘭在他父親他拉還在世的時候，就死在他本地迦勒底的吾珥。亞伯蘭、拿鶴各娶了妻。亞伯蘭的妻名叫撒勒，拿鶴的妻名叫密迦。是哈蘭的女兒。哈蘭是密迦和以迦的父親。撒勒不能生育，沒有兒子。他拉帶著他的兒子亞伯蘭，他的孫子，就是哈蘭的兒子羅得，並他的兒婦，就是亞伯蘭的妻撒勒，出了迦勒底的吾珥，要往迦南地去，到了哈蘭，就住在那裏。他拉享壽二百零五歲，死在哈蘭。

第二章 主吩咐亞伯蘭說，你離開本地，親族、父家，往我所要指示你的地方去。我必叫你成爲大族，賜福與你。叫你大有名聲，常蒙厚福。與你祝福的，我必賜福與他；咒詛你的，我必降禍與他。天下萬民，將來都因你得福。亞伯蘭便遵著主的吩咐去了。羅得也跟隨他去。亞伯蘭出哈蘭的時候，年七十五歲。亞伯蘭將他的妻撒勒和姪兒羅得，並在哈蘭所積蓄的財物，所得的人口，都帶往迦南地去，就到了迦南地。亞伯蘭經過那地，到了叙劍地方，摩哩橡林那裏。那時那一帶地方都是迦南人居住。主向亞伯蘭顯現出來說，我要將這地賜與你的子孫。亞伯蘭就在那裏爲向他顯現出來的主築了一座壇。從那裏又遷到山上，在伯特利東邊支搭帳幕。西邊是伯特利，東邊是孩。在那裏又爲主築了一座壇，禱告主的名。後來又漸漸的遷往南方去。那地遭遇年荒，因飢荒甚大，亞伯蘭就下伊及去，要住在那裏。將近伊及，就對他的妻撒勒說，我知道你是美貌的婦人，伊及人看見你，必說這是亞伯蘭的妻子，他們就必殺害我，存留你。求你說你是我的妹子，使我因你得平安，又因你得保全我的生

法老接亞伯  
蘭妻入宮主  
因此降災於  
法老法老即  
將婦人放歸

亞伯蘭由伊  
及回迦南

伊姪羅得與  
之相離

羅得居所多  
馬

所多馬人習  
俗甚惡亞伯  
蘭復蒙天主  
許福

遷居希伯崙  
於彼築壇

命。亞伯蘭到了伊及伊及人看見婦人極其美貌。法老的臣子也看見他了，便在法老面前誇獎他。法老就將婦人拿進宮去。法老因為這婦人就厚待亞伯蘭。亞伯蘭得了許多的牛、羊、駱駝、公驢、母驢、僕人、使女。主因為亞伯蘭的妻子撒拉的緣故，就降大災給法老和他的全家。法老召了亞伯蘭來說，你為甚麼待我這樣，為甚麼沒有告訴我他是你的妻，為甚麼說他是你的妹子，叫我幾乎娶他為妻。現在你可以帶著你的妻去罷。於是法老就吩咐人，送亞伯蘭同他的妻並凡他所有的去了。

亞伯蘭帶著他的妻和凡他所有的並羅得，從伊及上迦南的南方去。亞伯蘭廣有金銀牲畜。從南方漸漸往伯特利走，到了從前支搭帳幕的地方，就是伯特利孩的中間，也是從前築壇的地方。亞伯蘭又在那裏禱告主名。與亞伯蘭同行的羅得，也有牛羊帳幕，因為兩個人的財產多不能同居，若是同居，那地方便容不下他們。那時迦南族和比哩洗族，還在那地居住。亞伯蘭的牧人和羅得的牧人相爭。亞伯蘭對羅得說，你我原是骨肉，不可相爭，你的牧人和我的牧人也不可相爭。遍地都在你前，請你離開我，你在左我就在右，你在右我就在左。羅得舉目，看見約但河邊的全平原直到鎖耳，地土都是滋潤的，那地在主沒有滅所多馬蛾摩拉以先，如同主的園圃，也像伊及的地土。羅得挑選約但河邊的全平原，往東遷移。於是二人就彼此離別了。亞伯蘭住在迦南地，羅得住在平原的城內，又支搭帳幕直到所多馬。所多馬人在主面前極為作惡犯罪的人。羅得離別亞伯蘭之後，主對亞伯蘭說，你從你所在的地方舉目，向東西南北觀看，凡你所看的地方，我都賜與你和你的後裔，直到永遠。我要叫你的後代如同地上的塵沙那樣多，人若能數算地上的塵沙，方能數算你的後代。你起來縱橫走遍這地，我必將這地賜你。亞伯蘭就遷到希伯崙旁的幔哩的橡林裏，支搭帳幕居住，在那裏為主築了

四王與五王  
戰

### 一座壇。

羅得被擄

亞伯蘭救之

麥基洗德迎  
亞伯蘭爲之  
祝福

亞伯蘭十分  
取一與麥基  
洗德

**第十四章** 那時示拿王暗喇非，以拉撒王亞畧，以攔王基大老馬，列邦王提達，一同來攻擊所多馬王庇喇，蛾摩拉王庇沙，押馬王示納，西編王示別，和庇拉的王。庇拉就是鎖耳。他們都在西亭谷聚會。西亭谷就是如今的鹽海。這五王奉基大老馬十二年，到十三年就背叛了。第十四年，基大老馬和同盟的各王，都來在亞特律加窰攻打哩。之音人，在哈麥攻打蘇西人，在沙微基列亭攻打以米人，在西耳山攻打何哩人，一直攻打到靠近曠野的耳巴蘭地方。四王回到安密巴，就是迦鐵，攻打亞馬勒人的全地，又攻打住在哈洗遜大馬的亞摩利人。於是所多馬王、蛾摩拉王、押馬王、西編王和庇拉王，就是鎖耳。這五王都出來在西亭谷與四王打仗，就是與以攔王基大老馬、列邦王提達、示拿王暗喇非、以拉撒王亞畧。這四王打仗，西亭谷有許多石油坑。所多馬王和蛾摩拉王奔敗逃走，陷在坑裏，其餘的人都往山上逃跑。四王就將所多馬和蛾摩拉所有的財物，並一切糧食，都擄掠去了。又將亞伯蘭的姪兒羅得和羅得所有的家財，也擄掠去了，因為羅得正住在所多馬。有一個逃出來的人，來告訴希伯來人亞伯蘭。亞伯蘭正住在亞摩利人慢哩的橡林那裏。慢哩是以實各的哥哥，又是亞乃的哥哥。這三人曾與亞伯蘭結盟。亞伯蘭聽見他的姪兒被擄掠，就率領在他家裏所養的精練壯丁三百一十八人，追到但。乘夜率領僕人，分路攻打敵人，追到大馬色左邊的何巴。將被擄掠的一切財物，和自己的姪兒羅得，並羅得的財物，以及婦女人民，都奪獲回來。亞伯蘭打敗了基大老馬和他同盟的各王回來的時候，所多馬王出來，到沙微谷迎接他。沙微谷就是王谷。撒冷王麥基洗德帶著酒和餅出來迎接。麥基洗德是至天主的祭司。他爲亞伯蘭祝福，說：願天地的主，至天主賜福與亞伯蘭。至天主將敵人交在你手，是應當讚美的。亞伯

以獲回之人  
物歸於所多

馬王

天主安慰亞  
伯蘭

亞伯蘭以無  
嗣哀告天主

天主許其生  
子並後裔蕃  
盛

亞伯蘭因信  
得稱為義

天主復許亞  
伯蘭賜以迦  
南地以異兆  
為證

以默示為證

天主與之立  
約

蘭將所有的十分中取一分供給麥基洗德。所多馬王對亞伯蘭說：『你將人口還我，財物你可以取去。』亞伯蘭對所多馬王說：『我指著天地的主，至上天主耶和華起誓，凡屬你的物，就是一條絲，一根鞋帶，我都不取，免得你說：是我使亞伯蘭富足。』只有僕人所吃的，並與我同行的人亞乃，以實各，慢哩，所應得的分，都可以任他們取去。

**第五章** 這事以後，主在默示中曉諭亞伯蘭，對他說：『亞伯蘭，你不要懼怕，我要護衛你如盾牌，你必大得賞賜。』亞伯蘭說：『我主耶和華，要賜我甚麼？我沒有兒子，只有大馬色人以利亞薩作我的家宰。』亞伯蘭又說：『主沒有賜我兒子，我的家人必作我的後嗣。』主又曉諭他說：『這個人必不作你的後嗣，作你的後嗣的，乃是你自己所要生的兒子。』於是領他出到外邊，對他說：『你仰觀天，數算眾星，能數得過來麼？』又說：『你的子孫必這樣眾多。』亞伯蘭信主，主就以此為亞伯蘭的義。主又對他說：『我是主，曾領你出了迦勒底的吾耳，要將這地賜你為業。』亞伯蘭說：『我主耶和華，我何以得知必得這地為業？』主說：『你為我取一隻三年的母牛，一隻三年的母山羊，一隻三年的公綿羊，一隻鴈，一隻鸚鵡。』亞伯蘭就為主取了這些來，每樣劈分兩半，一半對著一半的擺列，只有鳥沒有劈分。有鸞鳥下來，落在那劈分的肉塊上，亞伯蘭就逐開了。日頭將落的時候，亞伯蘭忽然沈沈的睡著，覺得甚黑暗，就懼怕起來。主對亞伯蘭說：『你當知道你的後代必寄居異邦，又服事異邦人，受他們暴虐四百年。你後代所要服事的那國，我必懲治，後來你的後代必多得資財，從那裏出來。你必平平安安的歸到你祖宗那裏，享大壽數，死了安葬。你的子孫，到第四代，必回到這地，因為亞摩利人的罪孽還沒有滿盈。』日落天黑，有爐烟，有火焰，從劈開的肉塊中經過。那日主和亞伯蘭立約說：『我要將這地，從伊及河直到伯喇大河，賜與你的後代，就是基尼，基尼洗，甲摩尼，赫比哩洗，哩乏音，亞摩利，迦南，革迦撒，耶布西，這些族的地。』



亞伯蘭妻撒  
勒不育與夫  
納婢夏甲爲  
妾

夏甲慢主母  
因受窘辱遂  
逃避

天使遣之回

使者示夏甲  
必生子其嗣  
將來如何

以實馬力生

天主復與亞  
伯蘭立約

與亞伯蘭易  
名以表賜福  
無疆

**第二章** 亞伯蘭的妻撒勒不生育，他有一個使女名叫夏甲，是伊及人。撒勒對亞伯蘭說：「主使我不能生育，求你和我的使女同室，我或者可以因他得一個兒子。」亞伯蘭就聽從撒勒的話。那時亞伯蘭在迦南已經住了十年，他的妻撒勒就將使女伊及人夏甲給了他丈夫作次妻。亞伯蘭和夏甲同室，夏甲便懷孕，夏甲覺得有孕，就輕看他的主母撒勒。撒勒就對亞伯蘭說：「我因為你受氣，我將我的使女放在你懷中，他覺得有了身孕，就輕看我，願主在我中間判斷是非。」亞伯蘭對撒勒說：「使女是在你手下，你可以任意待他。」撒勒威逼夏甲，夏甲就跑躲避撒勒。主的使者遇見他在水泉旁邊，那水泉在書耳的路上，說：「撒勒的使女夏甲，你從那裏來，要往那裏去？他說：『我逃走躲避我主母撒勒。』」主的使者對他說：「你可以回到你主母那裏，任他威逼你。」主的使者又對他說：「我要叫你的後代繁茂，多得不能計算。」主的使者又對夏甲說：「你如今懷孕必生一個兒子，因為主聞知你的苦難，可以給他起名叫以實馬力。」以實馬力譯即天主聞知之義他必作野人，他必攻打衆人，衆人必攻打他，他必住在他衆弟兄東邊。夏甲就稱讚對他說話的主，說：「你是眷顧我的天主。」又說：「主眷顧我之後，我在這裏得瞻仰主。」所以這井名叫拉海萊。拉海萊譯即永生天主眷顧我之義就是在迦鐵和庇列的中間。後來夏甲與亞伯蘭生了一個兒子，亞伯蘭便給夏甲所生的兒子起名叫以實馬力。夏甲生以實馬力的時候，亞伯蘭年八十六歲。

**第三章** 亞伯蘭年九十九歲，主向亞伯蘭顯現出來，對他說：「我是全能的天主，你當事奉我，作完全人。我要與你立約，叫你子孫甚是繁多。」亞伯蘭俯伏在地。天主又對他說：「我與你立約，使你作許多國的始祖。從今以後，你的名不再叫亞伯蘭，要叫亞伯拉罕。」亞伯拉罕譯即衆國之祖之義因為我必叫你作許多國的始祖。我必叫你後代極其繁多，成爲邦國，必有許多王由你而生。我要與你並你歷代的子孫立我的約，爲永遠的約，我必作你的天主，也必

始定制禮

與撒勒易名  
許以賜福

許生以撒

亞伯拉罕以  
實馬力受割  
禮亞伯拉罕接  
待三天使

作你後代的天主。我必將你現在所住的地方，就是迦南的全地，賜給你和你的後代永遠爲業。我必要作他們的天主。天主又對亞伯拉罕說：你和你後代，必須世世代代遵守我的約。你們所有的男子，都當受割禮。這就是我與你並你的後代所立的約，是你們所當遵守的。你們都當受割禮，作我與你們立約的證據。你們世世代代的男子，無論是家裏生的，是用銀子從外邦買來的，不是你的子孫，生下來第八日，都當受割禮。家裏生的，銀子買的，都當受割禮。這樣我的約就立在你們身上，作永遠的約。男子若不受割禮，就當棄絕他，不容他在民中，因爲他廢了我的約。天主又對亞伯拉罕說：你的妻撒勒，他的名不可再叫撒勒，要叫撒拉。我必賜福與他，我必使他與你生一個兒子。我必賜福與他，叫他作列族的母，必有許多的國王從他生出來。亞伯拉罕俯伏在地上暗笑，心裏說：一百歲的人，還能生子麼？撒拉已經九十歲了，還能生養麼？亞伯拉罕就對天主說：但願以實馬力活在你面前。天主說：你妻子撒拉，定然與你生一個兒子。你須給他起名叫以撒。我要與他並他的後代立永遠的約。至於以實馬力，我也應允你所求的，我也賜福與他，叫他後代甚是昌熾繁多。他必生十二牧伯。我必叫他成爲大族。明年到這時節，撒拉必與你生，以撒。我要與以撒立我的約。天主與亞伯拉罕說話已畢，就離開亞伯拉罕上去了。當那日，亞伯拉罕遵天主的命，爲他兒子以實馬力和他家裏的一切男子，或生在他家的，或用銀子買的，都行了割禮。亞伯拉罕自己受割禮的時候，年九十九歲了。他兒子以實馬力受割禮的時候，年十三歲。當那日，亞伯拉罕和他的兒子以實馬力一同受了割禮。他家裏的人，或生在他家的，或用銀子向外邦買來的，也都一同受了割禮。

**第十八章** 主在慢哩橡林中向亞伯拉罕顯現出來。當午的時候，亞伯拉罕正坐在帳幕門口，舉目觀看，見有三



撒拉聞天使  
所許之言怪  
之遂見責

天主以將滅  
所多馬示諭  
亞伯拉罕

亞伯拉罕爲  
所多馬人所  
禱

個人站在他面前，一見就從帳幕門口跑去迎接他們，俯伏在地上，說：「我主，我若蒙你恩典，求你不要離開僕人往前去了。」容我取一點水來，你們可以洗腳，在樹下歇息歇息。我要取一點餅來，請你們吃，可以養養心力再走。你們既臨到僕人這裏，理當如此。三人說：「照著你說的行罷。」亞伯拉罕就急忙進帳幕見撒拉，說：「你速速拿三斗細麵，搗餅燒成。」亞伯拉罕又跑到牛羣裏，挑選了一隻肥美的牛犢，交給僕人，僕人急忙作熟了，又取了奶油和奶子，並作熟的牛犢來，擺在三人面前。自己在樹下伺候他們，他們就吃了。他們問亞伯拉罕，說：「你的妻撒拉在那裏？」說：「在帳幕裏。」內中有一人說：「明年這時候，我必回到你這裏，你的妻撒拉必生一個兒子。」撒拉在後邊帳幕的門口，也聽見這話。亞伯拉罕和撒拉年紀老邁，撒拉的天癸已經斷絕，撒拉暗笑，說：「我既衰殘，丈夫也老邁，豈能有這喜事呢？」主對亞伯拉罕說：「撒拉爲甚麼笑著說：我已年老，豈能生養呢？難說主還有不能成就的事麼？到了日期，我必回到你這裏，撒拉必生一個兒子。」撒拉懼怕，不敢承認，便說：「我沒有笑。」主說：「不然，你實在笑了。」三人就離開那裏去了。向所多馬觀看，亞伯拉罕與他們同行，爲要送他們。主說：「我所要作的事，豈要瞞著亞伯拉罕呢？」亞伯拉罕必要成爲強大的族，天下萬國都必因他得福。我知道他必吩咐他的兒子們，或作我選擇他爲要吩咐他云云和他的眷屬，使他們常常遵守我的道，爲善行義，我必將又作這樣我將云云凡所應許的都賜與他。主說：「所多馬和蛾摩拉，罪惡極其重大，我都聽見了。」或作彰顯於我我要降臨鑒察，看他們的行爲。若果然像我所聽見的，我必將他們滅絕。若不是這樣，我也必知道。二人離開那裏往所多馬去。亞伯拉罕仍站在主面前。亞伯拉罕進前來說：「無論善惡，主都要滅絕麼？」或作假若那城裏有五十個善人，主也必要滅絕麼？不是因城內的這五十善人就施行赦免麼？或作不，善人惡人都殺，將善人惡人一例看待，這斷不是主所行的。審判普天下的主，豈不行公義麼？主說：「我若在所多

馬城裏遇見五十善人，我就因這五十善人，饒恕那地方的一切人。亞伯拉罕說：我雖然是灰塵，敢求我主，若是五十善人短了五個人，就因為短了五個人滅絕全城麼？主說：我在那裏若遇見四十五個善人，也必不滅絕。亞伯拉罕又對主說：若在那裏有四十善人，怎樣呢？說：因四十善人，我也不作這事。亞伯拉罕說：求我主不要動怒，容我說：若在那裏有三十善人，怎樣呢？說：我在那裏若遇三十善人，我也不作這事。亞伯拉罕說：敢問我主，若在那裏有二十善人，何如呢？說：因二十善人，我也不滅絕。亞伯拉罕說：求我主不要動怒，我但再說一句話：若在那裏有十個善人，何如呢？主說：因十個善人，我也不滅絕。主和亞伯拉罕說話已畢就去了，亞伯拉罕也回到自己的地方去了。

羅得接待二天使

所多馬人逆理天使令其眼目昏暗

晚上，兩個天使到了所多馬，那時羅得正坐在所多馬城門口，看見二人，就起來迎接，俯伏在地上，說：請我主到僕人家裏洗洗腳，住一夜，明日早晨起來，再行你們的路。他們說：不必，我們要在街上過夜。羅得切切的請他們，他們這纔進了羅得的家，到他屋裏。羅得為他們預備筵席，作餅，他們就吃了。他們還沒有睡，所多馬城裏所有的眾民，老老少少，都來圍住羅得的房子，呼叫羅得說：今日晚上到你這裏來的人在那裏？請你叫他們出來，我們要遂我們的心意。羅得出到門外，將門關閉，到眾人所圍，說：請眾位弟兄，不要作這惡事。我有兩個女兒，還是處女，容我領他們出來，任你們所行，只是這兩個人，既到我舍下，求你們不要欺凌他們。眾人說：你退去罷。又說：你這人在我們這裏作客旅，還要拘管我們麼？現在我們要加害於你，比加害於他們更甚。他們就催逼羅得，直往前來，要攻破房門。二天使伸手拉羅得進入屋子，將門關閉。並且叫門外的人，無論老少，眼睛都昏暗，眾人勞勞乏乏的尋找房門，總尋不著。二天使對羅得說：你這裏還有甚麼親眷麼？或兒，或女，或女婿，凡你在

羅得受命入  
山避災

求天使許其  
奔瑣耳天使  
允准

所多馬蛾摩  
拉等處盡滅

羅得妻變爲  
鹽柱

羅得居山洞

摩押亞捫醜  
惡根原

這城中所有的，你都要叫他們出離這地方。因為我們要毀滅這地方，這地方的人大大的作惡，被主聽見。或作彰聞  
主差遣我們毀滅這地方。羅得就出去，告訴娶他女兒的女婿們說：你們起來出離此地，因為主必要毀滅這城。他的女婿，以為他說戲言。十天明了，天使催促羅得說：起來，帶著你的妻和在你家的兩個女兒出去，恐怕你因這城裏的人的罪惡也至滅亡。羅得遲延著，天使因為主憐恤羅得，就拉著羅得的手，和他妻子的手，並他兩個女兒的手，將他們領出來，安置在城外。十一領他們出來之後，就說：你要逃生，不可回頭看，不可站住在這平原，要往山上逃跑，不然，恐怕滅亡。羅得對天使說：求我主不要如此，我已蒙你的恩，你向我大施仁慈，保全我的生命，現在我不能逃到山上去，恐怕災禍臨到我身，我便死亡。十二這面前的城，是小地方，離此甚近，容易逃到那裏，這不是小地方麼？求你容我逃往那裏去，得保全我的生命。天使說：這事我也允准你，不毀滅你所說的那城。你須速速的逃到那城，因為你沒有到那裏，我不能行事。因那城小，所以與那城起名叫鎖耳。十三鎖耳譯即微小之義。日頭方出，羅得到鎖耳。主向所多馬和蛾摩拉，從主那裏，從天上，降下硫磺和火來，將城邑、平原、居民、地產，都毀滅了。羅得的妻回頭要看，他的身體就變成一根鹽柱。十四亞伯拉罕早晨起來，到了他從前在主面前站立的那地方，向所多馬和蛾摩拉，並平原的全地觀看，見那地方黑煙飛騰，如同燒窯的煙一般。十五當天主毀滅平原諸城的時候，天主記念亞伯拉罕，在毀滅羅得所住的那些城邑的時候，打發羅得出來，免遇滅城的災禍。羅得怕住在鎖耳，便帶著兩個女兒離開鎖耳，住在山間，就和兩個女兒住在洞中。十六大女兒對小女兒說：我們的父親老了，地上又無人接尋常的人道與我們作配偶，不如用酒將父親灌醉，與他同寢，便可以由他存留後裔。十七到了晚上，他們便將酒與他們父親喝。大女兒和他父親就寢，臥起他父親都不知道。十八第二日，大女兒對小女兒說：我昨夜與父親就寢，今晚

還將酒與他喝，你可以進去與他就寢，這樣，我們二人可以由父親存留後裔。晚上，他們又將酒與父親喝。小女兒也與他就寢，臥起他父親也都不知道。於是羅得的兩個女兒，由他父親懷孕，大女兒生了一個兒子，給他起名叫摩押，就是現今摩押族的始祖。小女兒也生了一個兒子，給他起名叫便雅米，就是現今亞捫人的始祖。

亞伯拉罕寄居基臘

稱其妻爲妹  
亞庇米力王  
召之入宮

亞庇米力夢  
中見責

放撒拉歸

乃安慰之

亞伯拉罕爲  
亞庇拉力祈  
禱舉家疾愈

亞伯拉罕從那裏遷到南方，住在迦鐵書耳的中間，又寄居在基臘。亞伯拉罕稱他的妻撒拉爲妹子。基臘王亞庇米力差遣人將撒拉接了去。夜間，亞庇米力夢見天主來對他說：「你娶這婦人，你必要死亡，因爲他是別人的妻。」亞庇米力還未曾親近撒拉。亞庇米力就說：「我主，無辜的民，你也要殺戮麼？」那人曾對我說：「這婦人是我的妹子，婦人也說他是我的哥哥，我作這事，我心正直，我手清潔。」天主在夢中對他說：「我也知道你作這事，你心正直，因此我也攔阻你親近這婦人，免得你得罪我。現在你將婦人歸還他的丈夫，他的丈夫是先知，可以爲你禱告，保全你的生命。不然，你當知道你和所有的人都必死亡。」亞庇米力早晨起來，召了眾臣僕來，將這事都告訴他們，他們都甚懼怕。亞庇米力召了亞伯拉罕來，對他說：「你向我所行的是甚麼？我向你得了甚麼罪，你竟將我和我國裏的人陷在重罪裏，你向我行了所不可行的事了。」亞庇米力又問亞伯拉罕說：「你作這事，因何起見？」亞伯拉罕說：「我以爲這裏的人不敬畏天主，必要因我的妻殺我，他也實在是我的妹子，他和我同父異母，作了我的妻。」當天主使我離開父家的時候，我對他說：「後來無論到甚麼地方，求你稱我爲兄，這就是你待我的恩典了。」亞庇米力將牛、羊、僕人、使女，賜與亞伯拉罕，並且將他的妻撒拉歸還他。亞庇米力又說：「屬我的地，都在你面前，你可以任意居住。」又對撒拉說：「我賜與你哥哥一千金，可以在你家中一切人面前算爲遮羞的，你的冤屈，便在眾人面前得伸了。」亞伯拉罕禱告天主，天主就醫好亞庇米力和他妻子使女，使他們能生育。主曾因

以撒生

以撒受割禮

撒拉喜悅

夏甲與其子  
以實馬力被  
逐

夏甲心煩慮  
亂

天使安慰之

亞庇米力與  
亞伯拉罕結  
盟

亞伯拉罕的妻撒拉的緣故，叫亞庇米力家中的婦人不能懷孕生產。

主按著前言眷顧撒拉，照著所應許的向他施行。撒拉就當亞伯拉罕年老的時候懷孕，到天主所說的日期，與亞伯拉罕生了一個兒子。撒拉與亞伯拉罕所生的這兒子，亞伯拉罕給他起名叫以撒。亞伯拉罕的兒子以撒生後第八日，亞伯拉罕爲他行割禮，遵著天主所吩咐他的命令。亞伯拉罕生他兒子以撒的時候，年正一百歲。撒拉說：「天主使我喜笑，凡聽見的，必與我一同喜笑。」又說：「亞伯拉罕年老，我爲他生了一個兒子，誰能預先告訴他說：『撒拉必要乳養嬰孩呢？』」嬰兒漸長，就斷了乳。以撒斷乳的那日，亞伯拉罕設備豐盛的筵席。撒拉看見伊及人夏甲與亞伯拉罕所生的兒子戲笑，就對亞伯拉罕說：「你逐出這使女同他的兒子，因爲這使女的兒子，必不可與我兒子以撒一同承接家業。」亞伯拉罕因爲他兒子的緣故，以這事甚爲可憂。天主對亞伯拉罕說：「你不可爲你的兒子和你的使女憂愁。凡撒拉所說的，你都要聽從他，因爲以撒所生的，方可稱爲你的後裔。至於使女的兒子，我也必叫他成爲大族，因爲他也是你所生的。」亞伯拉罕早晨起來，將餅和一皮袋水給了夏甲，搭在他的肩上，又將他的孩子交給他，打發他去。夏甲就去了，在別是巴的曠野失迷路途。皮袋裏的水用盡了，夏甲就將孩子放在小樹下，自己走開，約有一箭遠，相對而坐，說：「我不忍看見兒子死，相對而坐，放聲號哭。」天主聽見孩子的聲音，天主的使者從天上呼叫夏甲，說：「夏甲，你爲何這樣，不要懼怕，孩子在那裏，天主已經聽見他的聲音了。」你起來，抱著你的孩子，撫養他，我必叫他成爲大族。天主使夏甲的眼睛明亮，看見一口井，就去打水，盛滿了皮袋，給孩子喝。後，天主保佑這孩子長大了，住在曠野，善於射箭。寄居在巴蘭野，他母親爲他娶了一個伊及的女子爲妻。○那時候，亞庇米力同著他的軍長非各，對亞伯拉罕說：「凡你所行的事，天主都保佑你。」

你如今在這裏指著天主起誓，不要向我負心，也不要向我的子孫負心，我怎樣厚待你，你也怎樣厚待我，又厚待你所住的這地的居民。<sup>二二</sup>亞伯拉罕說，我情願起誓。<sup>二二</sup>從前亞庇米力的僕人，霸佔了亞伯拉罕的一口井，現在亞伯拉罕爲這事指摘亞庇米力。<sup>二二</sup>亞庇米力說，誰作這事，我不知道，你也沒有告訴我，我也沒有聽見。今日我纔聽見亞伯拉罕將牛羊送給亞庇米力，二人就彼此立約。<sup>二二</sup>亞伯拉罕將七隻母羊另放在一處。<sup>二二</sup>亞庇米力問亞伯拉罕說，你將這七隻母羊另放在一處，是甚麼意思。<sup>二二</sup>亞伯拉罕說，你要從我手下受這七隻母羊，作我挖這口井的證據。<sup>二二</sup>他們二人在那裏起誓，因此那地名叫做是巴。<sup>二二</sup>別是巴譯卽巴井之義。<sup>二二</sup>他們在別是巴立約之後，亞庇米力同他的軍長非各，起身回往非利士地去了。<sup>二二</sup>○亞伯拉罕在別是巴栽種樹林，在那裏禱告耶和華永生天主的名。<sup>二二</sup>亞伯拉罕在非利士地住了許久。

天主欲試亞  
伯拉罕命其  
獻子爲祭

亞伯拉罕遵  
命明表信心

這事以後，天主要試驗亞伯拉罕，呼叫他說，亞伯拉罕，亞伯拉罕說，我在這裏。<sup>二二</sup>天主說，你帶著你所愛的獨生的兒子以撒，往摩哩亞地去，在那裏在我所指示你的山上，將他獻上爲燔祭。<sup>二二</sup>亞伯拉罕早晨起來，備上驢，劈了燒燔祭的柴，帶領兩個僕人和他兒子以撒，起身往天主所指示他的地方去了。<sup>二二</sup>到第三日，亞伯拉罕舉目，遠遠的看見那地方。<sup>二二</sup>就對二僕人說，你們和驢暫且在此等候，我與孩子往那裏去拜一拜就回來。<sup>二二</sup>亞伯拉罕將燒燔祭的柴放在他兒子以撒的背上，自己手裏拿著火和刀，二人同行。<sup>二二</sup>以撒對他父親亞伯拉罕說，父阿，亞伯拉罕說，我兒，我在這裏，以撒說，火和柴是有了，作燔祭的羔羊在那裏。<sup>二二</sup>亞伯拉罕說，我兒，天主必自己預備作燔祭的羔羊。於是二人同行，到了天主所指示的地方，亞伯拉罕在那裏築壇，擺柴，捆綁他的兒子以撒，放在壇上的柴上。<sup>二二</sup>亞伯拉罕伸手拿刀，要殺他的兒子，主的使者從天上呼叫他說，亞伯拉罕，亞伯拉罕說，

天使止之

以羊代子

名其地爲耶和華亦利也

亞伯拉罕復蒙天主許福

拿鶴之後嗣

撒拉卒記其享壽之年

亞伯拉罕置麥底拉洞

我在這裏。天使說：你不可伸手殺這孩童，一點不可害他，你不愛惜你的獨生子，要獻與我，我現在知道你是敬畏天主的了。亞伯拉罕舉目觀看，見那裏有一隻公羊，犄角牽牽在稠密小樹中，亞伯拉罕就去取了那隻公羊來，獻爲燔祭，代替了他的兒子。亞伯拉罕給那地起名叫耶和華亦利也。到如今還有人說：在主的山上可以看得見主的使者。第二次從天上對亞伯拉罕說：主說：你既能行這事，不愛惜你獨生的兒子，我就指著自己起誓：我必大大的賜福與你，必使你的子孫繁多，如同天上的星辰，海邊的塵沙，你的子孫必得仇敵的城邑爲業。因爲你遵我的命令，天下萬民，必要因你的子孫得福。亞伯拉罕回到僕人那裏，都同起身往別是巴去了。亞伯拉罕就住在別是巴。○這事以後，有人告訴亞伯拉罕說：密迦給你的兄弟拿鶴也生了幾個兒子，就是長子戶斯和戶斯的兄弟布斯，並亞蘭的父基母利，還有基泄、哈鎖、必達、益臘。彼士利這八人都是密迦給亞伯拉罕兄弟拿鶴所生的。彼士利生了女兒利百加。拿鶴的妾名叫流馬，也生了幾個兒子，就是提八、迦舍、大轄、馬迦。

**第二十三章** 撒拉壽活一百二十七歲，這是撒拉的壽數。撒拉死在基列亞巴，就是迦南地的希伯崙。亞伯拉罕來爲撒拉哀慟號哭。後來亞伯拉罕從死人面前起來，對赫族的人說：我在你們中間寄居作客旅，求你們在我們這裏給我一塊地作塋地，我便可以將我面前的死人安葬。赫族的人回答亞伯拉罕說：我主請聽，你在我們中間是一位尊大的牧伯，請在我們塋地裏選擇一塊極好的地，葬你的死人，沒有一人不容你葬你的死人在他的塋地裏。亞伯拉罕起來，向那地方的居民赫族的人鞠躬，對他們說：你們若有心容我葬我面前的死人，就求你們聽我的話，爲我求鎖轄的兒子以弗崙，將他自己田的邊隅上那麥底拉洞歸給我爲業，他給我那洞，使我在你們中間得有塋地，我必足足的給他價銀。那時以弗崙正坐在赫族中間，以弗崙就在赫族的人面前，



葬撒拉於此

亞伯拉罕遣  
僕旋故土爲  
其子娶妻

並在凡進城門的人的面前，對亞伯拉罕說，我主，不是這樣，請聽我說，我給你這塊田，也給你田間的洞，在我同鄉的人面前都給你，你可以葬你的死人。亞伯拉罕就在那地的居民面前鞠躬。當著那地的居民，對以弗崙說，惟願你聽我的話，我必要將田價給你，求你收受。後，我便將我的死人葬在那裏。以弗崙回答亞伯拉罕說，我主請聽，值四百什客。卽二銀子的一塊田地，在你我中間還算甚麼呢？你只管葬你的死人罷。亞伯拉罕依從以弗崙的話，就照著以弗崙在赫族人面前所說的，將買賣通用的銀子平了四百什客。卽二給了以弗崙。於是以弗崙的田，就是在麥庇拉在慢哩的前面那塊田，和田間的洞，並田間四圍的樹木，都歸亞伯拉罕，都是亞伯拉罕在以弗崙同城的赫族人眼前所買的。後來亞伯拉罕將他的妻撒拉葬在慢哩前面的麥庇拉洞裏。慢哩就是迦南地的希伯崙。從此那塊田和田裏的洞，就是亞伯拉罕向赫族人所買的，都歸了亞伯拉罕，爲地業，作墳塋。

**第二十五章** 亞伯拉罕年紀老邁，無論何事，主都賜福與他。亞伯拉罕對管理他全業作他家宰的僕人說，我住在迦南人中間，現在你將手放在我腿底下，我要你指著主宰天地的耶和華天主起誓，不要爲我的兒子娶迦南人的女子爲妻。必要往我的本地本族去，爲我的兒子以撒娶一個妻。僕人說，倘若女子不肯跟我往這地方來，我將你的兒子帶回你所從出的地方去，可以不可以？亞伯拉罕對他說，你要謹慎，不要帶我的兒子回那裏去。主宰上天的耶和華天主，曾引導我出了父家，離開本族的地，向我應許並起誓說，我必將這地賜給你的後裔。他必差遣他的使者引導你，使你可以在那裏爲我的兒子娶妻。倘若女子不肯跟從你來，我叫你起的這誓就與你無干了，只是不可帶我的兒子回那裏去。那僕人就將手放在他主人亞伯拉罕的腿下，爲這事向他



僕人奉命而往

僕人所禱

心中設識

利百加與之相遇

與識意相符

利百加受禮物

自述家系請僕人至其家

僕人稱謝天主

拉班禮遇僕人

起誓。○那僕人就從主人的駱駝裏取了十匹駱駝，又從他主人各樣財帛中帶了些，起身往兩河間的亞蘭去，到了拿鶴所住的城。下晚，眾女子出來打水的時候，僕人叫駱駝臥在城外在井傍。他就禱告說：求我主人亞伯拉罕所敬奉的耶和華天主，施恩與我主人亞伯拉罕，使我今日得遇巧機會。我站在泉旁，城內居民的眾女子正出來打水，我向那一女子說：求你斜側水瓶，給我一點水喝。女子若說：請你喝，我並且要飲你的駱駝，那女子便爲你所預定與你的僕人以撒爲妻的，這樣，我便知你施恩與我的主人了。話猶未了，就有利百加肩扛水瓶出來。利百加就是彼士利所生，彼士利是亞伯拉罕的兄弟拿鶴的妻密迦的兒子。那女子生得極其美麗，還是處女，未曾嫁人。他下到泉旁打水，滿了瓶上來。僕人迎面跑上前去，說：求你將瓶裏的水給我一點喝。女子說：我主，請喝，就急忙拿下瓶在手中，給他喝。喝完了，女子又說：我再打水飲你的駱駝，叫駱駝也喝足，就急忙將瓶裏的水倒在槽裏，又跑到泉旁打水，打上水來，飲他所有的駱駝。那人見女子這樣，便甚詫異，一言不發，要曉得主賜他通達道路沒有。駱駝喝完了，那人就拿一個金鼻環，重半什客，<sup>錢五</sup>兩個金手鐲，重十什客，<sup>兩五</sup>給了那女子，說：請告訴我你是誰的女兒，你父親家裏有容我們住宿的地方沒有。女子對他說：我是彼士利的女兒，拿鶴和密迦的孫女。又說：我們家裏足有糧草，也有住宿的地方。那人便鞠躬敬拜主，說：我主亞伯拉罕所敬奉的耶和華天主，是應當讚美的，因爲不息的用仁慈誠實待我的主人。我在道路上，主引導我到我的兄弟家裏。那女子就跑回去，將這事告訴他娘家的人。利百加有一個哥哥，名叫拉班，就跑出城外，到泉旁那個人那裏。他看見鼻環，又看見金鐲在他妹子利百加的手腕上，又聽見利百加述說那人的話，就去見那人。那人仍站在泉旁，駱駝也在那裏。拉班就對他說：你這蒙主賜福的，請進家中，爲何站在外邊。我已經收拾了房屋，也爲駱駝預備了

舊約全書

創世記

第二十四章

二十六

地方。那人就進了他家，拉班卸了駱駝，用草料餵養，又拿水給那人和跟隨他的人，叫他們洗腳，又在他面前擺飯請他吃。他說：「我還沒有述說我的事，我不先吃。」拉班說：「請說。」他說：「我是亞伯拉罕的僕人，主大大的賜福與我的主人，叫他興旺，又賜他牛、羊、金、銀、僕、婢、駱駝、驢。」我主母撒拉年老的時候，給我的主人生了一個兒子，我的主人將他所有的都賜給這個兒子。我的主人對我說：「你須起誓，不可為我的兒子娶我所住的迦南地的人的女子為妻。只要你往我父家我本族那裏去，為我的兒子娶妻，我就對我的主人說，惟恐那裏的女子不願跟從我來。」我的主人對我說：「我所事奉的主，必要差遣他的使者來保佑你，賜你通達的道路，使你得在我的父家本族那裏為我的兒子娶妻。你到了我的本族那裏，我叫你起的誓方與你無干，他們若不肯將女子交給你，我叫你起的誓也便與你無干。」我今日到了泉旁，禱告說：「我主人亞伯拉罕所敬奉的耶和華天主，你若果然叫我所行的道，路通達，我如今站在水泉旁，必有童女出來打水，我對他說：『求你將你瓶裏的水給我一點喝。』童女若說：『可以自己喝，我也要打水飲你的駱駝。』那女子便為主所預定與我主人的兒子為妻的。」我心裏的話還沒有完畢，利百加就出城，肩扛水瓶，下到泉邊打水。我對他說：「求你給我水喝。」他就急忙拿下瓶來，說：「請喝，我也要飲你的駱駝。」我便喝了，他也飲了我的駱駝。我問他說：「你是誰的女兒？」他說：「我是彼士利的女兒，拿鶴和密迦的孫女。」我就將鼻環帶在他的鼻子上，將鐲帶在他的手腕上。我又鞠躬敬拜主，讚美我主人所敬奉的耶和華天主，因為引導我走正道，使我得娶我主人的兄弟的孫女與我主人的兒子為妻。現在你們若用仁慈誠實待我的主人，就告訴我，若不肯這樣，也告訴我，使我可以或向左，或向右。」拉班和彼士利回答說：「這事是出於主的，我們自不能向你說好說歹。」利百加在你面前，可以將他帶去，遵著主的吩咐，與你主人的兒子為妻。亞伯拉罕的僕人

利百加願于  
歸

以撒娶之爲  
室

亞伯拉罕繼  
室生庶子  
亞伯拉罕分  
財與衆子  
亞伯拉罕卒  
記其享壽之  
年  
亞伯拉罕安  
葬

聽見他們的話，就俯伏在地上拜主。當下僕人拿出金銀的物件和衣服，送給利百加，又將寶物送給利百加的哥哥和他的母親。僕人和跟從他的人，吃了，喝了一夜，早晨起來，就說：「請容我回我的主人家裏去罷。」利百加的哥哥和母親說：「容女子在我們家裏再住幾日，或住十日，然後可以去。」僕人說：「主既賜我通達的道路，你們不要叫我耽誤，容我回我的主人家裏去罷。」他們說：「我們不如將女子叫了來問問他。」就叫了利百加來，問他說：「你願同這人去不願？」利百加說：「我願去。」於是他們打發他們的妹子利百加，與利百加的乳母和亞伯拉罕的僕人，並跟從僕人的人都去。又爲利百加祝福說：「我們的妹子，我們願你作億萬人的母，願你的子孫得仇敵的城邑爲業。」利百加和他的使女們都起身，騎上駱駝，與那僕人同去。僕人就帶着利百加去了。那時以撒住在南方，他纔從拉海萊井回來。一晚，以撒出去，在田野默默思想，他舉目觀看，見有一羣駱駝走來。利百加舉目觀看，看見以撒，就急忙下了駱駝。問僕人說：「那田間走來迎接我們的是誰？」僕人說：「是我的主人。」利百加就用帽子遮蓋了臉。僕人就將所行的一切事，都告訴以撒。以撒領利百加進他的母親撒拉的帳幕裏去，娶他爲妻，並且愛慕他。以撒自從他的母親死後，到這時候纔覺得安慰。

亞伯拉罕又續娶一妻，名叫基督拉。基督拉與亞伯拉罕生了心蘭、約山、米但、米田、益巴、書亞。約山又生了示巴。底但、底但的後裔是亞書利族。利都是族。利烏米族。米田的兒子是以法。以弗、哈諾、亞庇大、以勒大。這都是基督拉的子孫。亞伯拉罕將凡他所有的都賜給以撒。亞伯拉罕當自己在世的時候，將財物分賜他衆妾的兒子，打發他們離開他兒子以撒，往東方去。亞伯拉罕享壽共一百七十五歲。年紀老邁，氣絕而死，歸到他列祖那裏。他的兒子以撒和以實馬力，將他葬在麥庇拉洞。這洞就是在慢哩前，在赫人鎖轄的兒子以弗崙的

以實馬力世系

以實馬力奉記其享壽之年

年

利百加不育

以撒爲之祈禱

腹中雙胎振動

以掃雅各生

二人性情互異

以掃賣長子名分於其弟

田中就是亞伯拉罕向赫族的人買的那田。亞伯拉罕和他的妻撒拉都葬在那裏。亞伯拉罕死後，天主賜福與亞伯拉罕的兒子以撒。以撒居住的地方，離拉海萊並不遠。○撒拉的使女伊及人夏甲，與亞伯拉罕所生的兒子，以實馬力的後代，按着他們的支派名氏，都記在下面。以實馬力的長子是尼排約，以實馬力又生基達，押別密衫，密瑪，土瑪，瑪撒，哈達，提瑪，益督，拿非實，基底瑪。這是以實馬力的衆子的名氏，他們各分鄉里城邑，作了十二族的牧伯。以實馬力享壽一百三十七歲，氣絕而死，歸到他列祖那裏。他的後代所居住的地方，都在他衆弟的東邊，就是從哈非拉到靠近伊及的書耳。又直到亞述國。○亞伯拉罕的兒子以撒的家事，記在下面。亞伯拉罕生以撒。以撒四十歲娶了利百加爲妻。利百加是巴坦亞蘭人彼土利的女兒。亞蘭人拉班的妹子以撒因爲他的妻不能生育，就爲他所禱主，主應允他的祈禱，他的妻利百加就懷了孕。○<sup>二五</sup>利百加在腹內爭動，利百加說：「若是這樣，我何必如此。」他就去問主。主對他說：「在你肚內，懷着雙胎，後必成爲二國，從你腹中將生二子，後必成爲兩族。這族必強似那族，長子必事奉少子。」到了產期，果是雙胎。先生的身體發紅，遍身有毛，如同皮衣，給他起名叫以掃。<sup>二六</sup>後生了以掃的兄弟，手拉著以掃的脚跟，給他起名叫雅各。二子生的時候，以撒正六十歲。<sup>二七</sup>二子長大，以掃善於打獵，常遊田野，雅各爲人樸實，居住帳幕。<sup>二八</sup>以撒愛以掃，因爲以掃常供給他野味吃。利百加卻愛雅各。一日雅各作羹，以掃疲疲乏乏的從田野回來，對雅各說：「我疲乏了，求你將那紅的給我喝。」因此以掃又叫以東。<sup>二九</sup>以東譯卽紅之義。雅各說：「你將你長子的名分今日賣給我。」以掃說：「我將要死，這長子的名分與我有甚麼益處。」雅各說：「你今日對我起誓。」以掃就對他起誓，便將長子的名分賣給雅各。雅各將餅和紅豆羹給了以掃，以掃吃了，喝了，就起身而去。這是以掃輕看長子的名分了。

以撒因遇飢  
荒往基臘

天主示以行  
止許以賜福

以撒稱其妻  
爲妹亞庇米  
力責之

以撒致富

掘井三盃

第三章 亞伯拉罕時，那第一次飢荒之後，那地又遇飢荒，因此以撒往基臘去，到非利士王亞庇米力那裏。主向以撒顯現說：「你不可下埃及去，要住在我所指示你的地方。」寄居在這地，我必保護你，賜福與你，將這些地方賜與你和你的後裔。我向你的父亞伯拉罕所起的誓，我必應驗。我要叫你的後裔像天上的星辰那樣多，將這些地方都賜與你的後裔。天下萬國，都必因你的後裔得福，因為亞伯拉罕聽從我的話，守我所吩咐他當守的，就是我的誠命、律例、法度。以撒就住在基臘。那地方的人問到他的妻，他說：「是我的妹子，他怕說是他的妻，他想利百加生得美麗，若說是他的妻，惟恐那地方的人將他殺了。」在那裏住了許久，一日非利士王亞庇米力從窗戶裏往外觀看，看見以撒和他的妻利百加嬉戲。亞庇米力將以撒召了來，對他說：「他實是你的妻，如何說是你的妹子？」以撒說：「我心內思忖，惟恐我因他被殺。」亞庇米力說：「你爲何這樣待我們？我們民中幾乎有人親近你的妻，叫我們陷在罪中。」於是亞庇米力就曉諭一切民說：「凡冒犯這人和他妻子的，必將他治死。」○以撒在那地方耕種，那一年百倍的收成，主賜福與他。從此盛大，日增月益，成爲大富戶。牛羊成羣，僕婢甚多，非利士人就妒嫉他。他的父親亞伯拉罕的僕人，當亞伯拉罕在世的時候所挖的井，非利士人都用土填塞。亞庇米力對以撒說：「你比我們更強盛，你離開我們去罷。」以撒就離開那裏，在基列谷支搭帳幕居住。他父親亞伯拉罕在世的時候所挖的井，非利士人在亞伯拉罕死後填塞，以撒又將那些井重新創挖，井的名仍照他父親所起的名。以撒的僕人在谷中又挖井，挖得一口活水井。基臘的牧人與以撒的牧人爭競說：「這水是屬我們的，因爲基臘的牧人與以撒的牧人爭競，以撒就給那井起名叫作『埃色』。」埃色譯卽「相爭之義」。以撒的僕人又挖一口井，爲這井也爭競，因此以撒給這井起名叫作『息忒拿』。」息忒拿譯「卽敵之義」。以撒離開那裏，又挖一口井，這纔不爭競了，就給那井起名叫『哩河』。伯

哩河伯譯  
卽寬之義

意思說主現在叫我們寬舒我們必要在這地上茂盛。以撒從那裏往別是巴去。那夜主向他顯現說

亞庇米力與  
之結盟

我是你父亞伯拉罕的天主。你不要懼怕。我必要爲我僕人亞伯拉罕保佑你。賜福與你。叫你的後代衆多。以撒就在那裏築了一座壇。禱告主的名。在那裏支搭帳幕。他的僕人在那裏又挖了一口井。○亞庇米力同他的朋

友亞戶撒和他的軍長非各從基臘來見以撒。以撒對他們說。你們既恨惡我。叫我離開你們。現在爲甚麼又到

我這裏來呢。他們說。我們看見主保佑你。我們便說。不如你我彼此立誓。互相結盟。我們未曾加害於你。惟厚厚

的待你。並且平平安安的送你去。你是蒙主賜福的。願你也照樣不加害於我們。以撒就爲他們預備筵席。他們

便吃了。次日早晨起來彼此立誓。以撒送他們平平安安的離開他去。這日以撒的僕人來將挖井的事告

以掃娶異族  
二女爲妻

訴以撒說。我們挖得水了。以撒給那井起名叫作是巴。因此那城名叫別是巴。直到今日。以掃四十歲娶了赫族

以撒命以掃  
出狩爲之薦  
食

的人比哩的女兒猶滴爲妻。又娶了赫族的人以倫的女兒巴實抹。這兩個媳婦常叫以撒和利百加心裏愁煩。

利百加命雅  
各求父爲己  
祝福

以撒年老雙目失明不能看見就叫了長子以掃來說。我兒。以掃說。我在這裏。以撒說。我老了不知

利百加命雅  
各求父爲己  
祝福

死在何日。你拿你的器械弓箭往田野爲我打獵。照我所喜愛的作法作成美味。拿來給我吃。我趁我還沒有死

之先爲你祝福。以撒這樣吩咐他的兒子以掃。利百加也聽見了。隨後以掃就往田野去。要打獵得了帶回。利百

加就對他的兒子雅各說。我聽見你的父親吩咐你的哥哥以掃說。你去爲我得獲野獸作成美味給我吃。我便

雅各伴作以  
掃愚父

趁我還沒有死之先。在主面前爲你祝福。現在我兒要聽從我的話。要遵我所吩咐你的命。你到羊羣裏挑選兩

隻肥美的山羊羔來給我。我要照你父所喜愛的作法作成美味。你可以奉給你父親吃。叫他趁他沒有死之先

爲你祝福。雅各對他母親利百加說。我的哥哥以掃遍身有毛。我身光潔。倘若我的父親摸著我。必以爲我欺哄



以掃回獵爲  
父獻食  
以撒失驚  
以掃痛哭求  
父祝福

他必不爲我祝福，反要咒詛我。他的母親對他說：我兒，你父親若咒詛你，有我承當，你只管聽我的話，去取羊羔來。雅各就取來，交給他母親。他的母親就照他父親所喜愛的作法作成美味。利百加又將自己屋裏所存的他長子以掃的華美衣服，給他小兒子雅各穿。又用羔羊皮蒙上雅各的手和頸項的光潔處。將所預備的美味和餅，交給他的兒子雅各的手裏。雅各進到他父親那裏說：我父，他父說：我在這裏，我兒你是誰。雅各對他的父親說：我是你的長子以掃，你所吩咐我的，我已經遵行了。請起來坐著，吃我的野味，因而爲我祝福。以撒對他兒子說：我兒，你如何得獲得這樣快呢。雅各說：是你所敬奉的耶和華天主，使我得著的。以撒對雅各說：我兒進前來，我要摸摸你，要知道你果然是我的兒子以掃不是。雅各就進到他父親以撒面前，以撒就摸著他說：聲音是雅各的聲音，手卻是以掃的手，因爲雅各手上有毛，像他的哥哥以掃，所以以撒不能辨出他來，就爲他祝福。以撒又說：你果然是我的兒子以掃，不是，他說我是以撒說：我兒，你將你所得的野味取了來給我吃，我便爲你祝福。雅各就奉上給他父親吃，又拿酒給他父親喝。他父親以撒對他說：我兒前來，與我親嘴。雅各就上前與他父親親嘴。他父親聞見他衣上的香氣，就爲他祝福，說：主降福與田野，有香氣，我兒衣上的香氣也是那樣。惟願天主賜你天上的甘露，地上的肥土，穀酒豐盛。列國事奉你，萬族跪拜你，弟兄尊你爲主，與你同母的向你跪拜，咒詛你的必受咒詛，與的祝福的必要蒙福。以撒與雅各祝福已畢，雅各纔從他父親那裏出來。他哥哥以掃正打獵回來，也作了美味，奉到他父親面前，說：請父親起來，吃我所得的野味，因而爲我祝福。他的父親以撒對他說：你是誰。他說：我是你的長子以掃。以撒就甚戰兢，說：在你未來之先，得了野味作了來給我吃的是誰呢。我已經爲他祝福，他也必要蒙福。以掃聽了他父親的話，就放聲痛痛的哭號，說：求我父也爲我祝福。以撒說：你的兄弟已

經用詭計來將你的福分奪了去了。<sup>三十一</sup>以掃說稱他的名為雅各。<sup>雅各亦可譯欺騙</sup>不正是在該當的麼他從前奪了我長子

的名分現在又奪了我的福分。以掃又說豈沒有留下可以爲我祝的福麼。以掃對以掃說我已經立雅各爲你

的主。叫他的眾弟兄都服事他。並賜他嘉穀美酒。我兒現在我能將甚麼給你呢。以掃對他父親說我父可祝的

福只有一樣麼求我父也爲我祝福。以掃就放聲號哭。以掃對他說願你所住的地都是肥土。從上得露天露。你

倚靠刀劍度日。却事奉你的兄弟。到你強盛的時候就可以解脫他在你項上加的軛了。以掃因他父親爲雅各

祝福就怨恨雅各。心裏說爲我父居喪的日子近了到那時我必殺我兄弟雅各。有人將利百加長子以掃的話

以掃怨其弟  
欲殺之  
利百加聞知  
其意命雅各  
出奔避之

告訴利百加。利百加就差遣人叫了他的兒子雅各來。對他說你的哥哥以掃要殺你泄忿。現在我兒聽我的

話起來逃往哈蘭。我哥哥拉班那裏去。在他家裏住幾時。直等到你哥哥的怒氣止息。你哥哥向你止息怒氣。忘

了你向他所作的事。我便差遣人叫你從那裏回來。我豈可一日喪你們二人呢。利百加對以掃說我因這赫族

的女子連性命都厭煩了。倘若雅各也娶這地的赫族的這樣女子爲妻我尚存活何益呢。

以撒與雅各  
祝福命往巴  
坦亞蘭住

以撒叫了雅各來。爲他祝福。囑咐他說你不可娶迦南的女子爲妻。你起身往巴坦亞蘭去。到你外

祖彼士利家裏。在你母舅拉班的女兒中娶一女爲妻。惟願全能的天主賜福與你。叫你子孫茂盛繁多。成爲許

多的國。將所許給亞伯拉罕的福賜給你和你的子孫。將所賜給亞伯拉罕的地。就是你居住的地。賜你爲業。以

撒就打發雅各去。雅各便往巴坦亞蘭。要投奔彼士利的兒子拉班去。拉班是以掃雅各的舅舅。○以掃見以撒

以掃兼取以  
實馬力之女  
瑪哈喇爲妻

爲雅各祝福。又打發他往巴坦亞蘭去。在那裏娶妻。並爲他祝福的時候。囑咐他說你不可娶迦南的女子爲妻。

又見雅各聽從父母的命令。往巴坦亞蘭去了。於是以掃曉得他的父親以撒不喜悅迦南的女子。便往以實馬



雅各夢梯

雅各建立石柱  
其地曰伯特利

雅各許願

雅各抵哈蘭  
井畔

遇拉結於井旁

力那裏去，在他二妻之外，又娶了瑪哈喇爲妻。瑪哈喇是亞伯拉罕的兒子以實馬力的女兒，尼排約的妹子。雅各離開別是巴往哈蘭去。到了一處，日頭落了，就在那裏住宿。從那裏石塊中拿一塊石頭作枕，睡在那裏。夢見有一個梯子立在地上，梯頭頂天，天主的使者在梯子上上去下來。主站在其上說：我是耶和華，是你祖亞伯拉罕的天主，也是以撒的天主。我要將你現在所睡的地賜給你和你的後裔。你的後裔必像地上塵沙那樣多，必向東西南北日見繁衍，天下萬國必因你和你的子孫得福。你無論往那裏去，我必保佑你，護衛你，又必領你歸回這地，不離棄你，必成就我向你所應許的話。雅各睡醒了，說：原來主在這裏，我竟不知道，就懼怕說：這地方何等可畏，這豈不是天主的殿麼？不是天的門麼？雅各早晨起來，將所枕的石頭立爲柱子，澆油在上頭。雅各給那地方起名叫伯特利。伯特利譯即天主殿之義那地方原名叫路斯。雅各許願說：天主若在我所行的道上保佑我，護庇我，又賜我食物吃，衣服穿，又使我平平安安的回我父家，我便事奉耶和華爲我的天主。我立石柱之處，必要作天主的殿。凡主所賜我的，我必十分中取一分供獻主。

雅各起行，往東人的地去。看見田野有一口井，有三羣羊臥在井旁，因爲素來飲羊羣都是用這井裏的水。蓋這井口的石頭是大的。羊羣聚齊的時候，牧人就將石頭轉離井口飲羊，隨後仍將石頭搬到原處井口上。雅各對牧人說：弟兄們是那裏人？他們說：我們是哈蘭人。雅各問他們說：拿鶴的孫子拉班，你們認識不認識？他們說：認識。雅各說：他平安麼？他們說：平安。你看他的女兒趕著羊來了。雅各說：日頭還高，不是趕聚羊羣的時候，你們不如飲羊，再去放一放。他們說：我們不能，等羊羣聚齊，將石頭轉離井口，方可飲羊。雅各正和他們說話的時候，拉結趕著他父親的羊來了。拉結是作牧女的。雅各看見他母舅拉班的女兒拉結，和他母舅拉班的

拉班接待之

雅各與拉班  
約娶其女爲  
妻

雅各爲拉班  
所愚

兼娶拉結爲  
妻復爲之服  
役七載

流便生

西面生

利未生

猶大生

羊就上前將石頭轉離井口，飲他母舅拉班的羊。雅各與拉結見禮，放聲而哭。雅各告訴拉結說：「我是你父親的至親，是利百加的兒子。」拉結就跑去告訴他父親。拉班聽見外甥雅各來了，就跑去迎接他，抱著他與他親嘴，領他到家。雅各將一切情由告訴拉班。拉班對雅各說：「你真是我的骨肉。」雅各就在他家裏住了一月。○拉班對雅各說：「你雖是我的至親，豈可白白的服事我？請告訴我你要多少工價。」拉班有兩個女兒，大的名叫利亞，小的名叫拉結。利亞的眼目有病，拉結生得面貌秀美。雅各愛拉結，就對拉班說：「我願爲你的小女兒拉結服事你七年。」拉班說：「與其將他給別人爲妻，不如給你，請你與我同住。」雅各就爲拉結服事了七年，因爲愛他甚切。看七年如同幾日。雅各對拉班說：「日期已滿，求你將我的妻給我，我要與他同住。」拉班就設擺筵席，請那地方的衆人都來宴會。晚上，拉班將他的女兒利亞送來給雅各。雅各與利亞同室。拉班又將他的使女悉帕給他的女兒利亞作使女。次日早晨，雅各看見是利亞，就對拉班說：「你如何這樣待我？我服事你不是爲拉結麼？爲甚麼欺哄我？」拉班說：「大女兒還沒有給人，先將小女兒給人，在我們這地方，沒有這規矩。」滿了七日後，我將拉結也給你，爲此你再服事我七年。雅各就依從他，滿了七日，拉班又將他的小女兒拉結給雅各爲妻。拉班又將他的使女辟拉給他女兒拉結爲使女。雅各也與拉結同室，並愛拉結，勝似愛利亞。又服事了拉班七年，主見利亞失寵，就叫他能生育。拉結却不能生育。利亞懷孕生子，給他起名叫流便。流便譯即蒙眷得子之義意思說：主眷顧我的苦。如今我的丈夫必要愛我。○又懷孕生子，就給他起名叫西面。西面譯即聞知之義又懷孕生子，說：「我生了三個兒子，如今我的丈夫必要與我聯合，因此給他起名叫利未。」利未譯即聯合之義又懷孕生子，說：「現在我頌美主，因此給他起名叫猶大。」猶大譯即頌美之義自此暫時止息生產。

拉結以己不  
育爲憂納婢  
辟拉與夫爲  
妾

但生

納弗大利生  
利亞亦與其  
夫納婢悉帕  
爲妾

迦得生

亞設生

以薩迦生

西布倫生

拉結生約瑟

雅各欲返故  
土

拉結見自己沒有給雅各生兒子，就妒嫉他的姐姐，對雅各說：『你給我兒子，不然我要死。』雅各就向拉

結發怒說：『叫你不能生育的是天主，我豈能代替天主作主呢？』拉結說：『有我的使女辟拉在此，你可以與他同室，

叫他生子，抱在我膝上，我便可以因他也有兒子。』拉結就將使女辟拉給他丈夫作側室，雅各與辟拉同室，辟拉

懷孕，給雅各生了一子。拉結說：『天主爲我伸冤，俯聽我的禱告，賜我一子，』因此給他起名叫但。但譯卽伸冤之義拉結的

使女辟拉又懷孕，與雅各生了次子。拉結說：『我與我的姐姐大大的相爭，我究竟強勝，』因此給他起名叫納弗大

利。納弗大利譯卽相爭之義利亞見自己不再生育，就將他的使女悉帕給他丈夫雅各作側室。利亞的使女悉帕給雅各生

了一子。利亞說：『福來了，』因此給他起名叫迦得。迦得譯卽福之義利亞的使女悉帕又給雅各生了次子。利亞說：『我是有

福的，衆女子都必說我是有福的，』因此給他起名叫亞設。亞設譯卽稱福之義麥秋時節，流便往田間去，得了杜代，杜代花名拿

來奉給他母親利亞。拉結對利亞說：『求你將你兒子得的杜代給我些。』利亞說：『你奪了我的丈夫，已非小事，你還

要奪我兒子的杜代麼？』拉結說：『你將你兒子的杜代給我，今夜丈夫可以與你同宿。』到了晚上，雅各從田野回來，

利亞出來迎接他說：『我用我兒子的杜代僱了你，你要到我這裏來。』這夜雅各就與利亞同宿。天主應允利亞，利

亞就懷孕，給雅各生了第五個兒子。利亞便說：『我將使女給了我的丈夫，』因此天主賞賜我，就給他起名叫以薩

迦。以薩迦譯卽有賞賜之義利亞又懷孕，給雅各生了第六個兒子。利亞說：『天主賜我厚福，我給我丈夫生了六個兒子，』從此

我的丈夫必與我同住，就給他起名叫西布倫。西布倫譯卽同居之義後來又生一女，給他起名叫底拿。底拿譯卽天主又憐念拉

結，俯聽他的禱告，使他能生育。拉結便懷孕生子，說：『天主洗去我的羞辱，』就給他起名叫約瑟。約瑟譯卽更增之義意思說：

『天主必更賜我一個兒子。』拉結生約瑟之後，雅各對拉班說：『容我回我本鄉本土去，求你將我因服事你所得

拉班止之復  
彼此定約

雅各用策因  
而致富

雅各不悅遂  
潛返

的妻子兒女給我，叫我回去，我怎樣服事你，你也知道。拉班對他說：我若蒙你的恩，求你仍與我同住，我素來曉得主因你賜福與我。又說：請你定工價，我便給你。雅各回答說：我怎樣服事你，你的羊羣在我牧下怎樣蕃盛，是你知道的。我未來之先，你所有的甚少，我既來之後，便繁多成羣，主也賜福與你，我何時方為自己的家立業呢。拉班說：我當給你甚麼。雅各說：你不必將甚麼給我，只有一件事，你若肯行，我仍舊牧放看守你的羊。如今我要在你的羊羣中走遍，凡有斑的、有點的、和棕色的綿羊，並有點的、有斑的山羊，你都可以挑出去，從此若再有這樣的羊，就歸我為工價。將來你查看我得了為工價的羊羣，凡山羊不是有斑點的，綿羊不是棕色的，那便是我偷的。這樣，便可見出我的公義來。拉班說：就照著你所說的行罷。當日拉班將有紋理和有斑點的公山羊，有斑點和有雜白文的母山羊，並棕色的綿羊，都挑出來，交在他兒子們手下。這羣羊離著雅各，有三日的路程。雅各牧放拉班的其餘的羊。雅各拿楊樹、杏樹、楓樹的嫩枝，剝皮，剝成紋理，叫枝子露出白的來，將剝了皮的枝子插在飲羊的水溝和水槽裏，對著羊，羊來喝的時候，牝牡配合。羊對著枝子配合，就生下有紋理的、有點的、有斑的羊羔來。雅各就將這羊羔挑出來，叫拉班的羊與這有紋理和棕色的羊相對，將自己的羊另放一處，不叫與拉班的羊混雜。到肥壯的羊配合的時候，雅各就將枝子插在水溝裏，叫羊對著枝子配合。到羊瘦弱的时候，就不插枝子，這樣，瘦弱的都歸拉班，肥壯的都歸雅各。於是雅各極其豐富，得了許多的羊羣、僕、婢、駝、驢。

雅各聽見拉班的衆子說：我父親所有的，雅各都奪了去，並藉著屬我父親的得了這樣的大財。雅各見拉班的顏色向他，不似從前了。主對雅各說：你回你祖父的地，你的本鄉去，我必保佑你。雅各就打發人叫拉結、利亞到他牧羊的田野來，對他們說：我看見你們父親的顏色，向我不似從前，我父親的天主，卻保佑我。我

拉結竊取父  
家神像

拉班追雅各

拉班追及深  
責之

心竭力服事你們的父親，是你們知道的。你們的父親欺哄我，十次改變我的工價，幸而天主不容他加害於我。他若說，有點的必歸你作工價，羊羣所生的都有點，他若說，有紋理的歸你作工價，羊羣所生的都有紋理。這樣，天主將你們父親的羊羣賜給我了。羊配合的時候，我夢見配母羊的公羊，都是有紋理的，有斑的，有斑的。天主的使者，夢中呼叫我，說，雅各，我說，我在這裏。使者說，你舉目觀看，配母羊的公羊，都是有紋理的，有斑的，有斑的。拉班怎樣待你，我都看見了。我是在伯特利顯現的神，你曾在那裏將油澆在柱上，對我許過願。如今你起身離這地，回你本家去罷。拉結和利亞回答雅各說，我們在我們父親家裏，還有甚麼可得的分，還有甚麼產業呢？我們父親賣了我們，又侵吞我們的資財，不是將我們當作外人麼？天主既將我們父親的家財賜與我們，自然便歸我們和我們的兒子們。如今你照著凡天主吩咐你的去行。雅各就起身，叫他的眾子和妻子都騎上駱駝，帶著他的一切羣畜，和凡他所得的一切資財，就是他在巴坦雅蘭所得的羣畜資財，都往迦南。他父親以撒那裏去了。那時，拉班剪羊毛去了。拉結偷了他父親的神像。雅各欺瞞亞蘭人拉班，沒有告訴他就逃跑了。帶著所有的起身逃跑，過河往基烈山前行。到第三日，有人告訴拉班，雅各逃跑了。拉班就率領他的眾弟兄追雅各，追了七日，在基烈山纔追上了。那夜，拉班夢見天主來對他說，你要小心，不可與雅各說好說歹。拉班追上雅各，雅各在山上支搭帳幕，拉班和他的眾弟兄也在基烈山上支搭帳幕。拉班對雅各說，你瞞哄我，將我的女兒帶了去，如同打仗擄掠一般。你這作的是甚麼？你爲甚麼暗暗逃走，瞞哄我，沒有告訴我，沒有叫我謳歌唱詩，彈琴擊鼓，歡歡喜喜的送你回去。爲甚麼沒有容我和我的女兒外孫親嘴作別？你所行的甚是愚昧。我原有力量加害於你們，只是你們祖父的天主，昨夜對我說，你要小心，不可與雅各說好說歹。你想念你的父家，切願回去，也還罷。

拉結隱匿神像

雅各怒責拉班

拉班雅各彼此和好結盟  
於憂累得

了，爲甚麼又偷竊我的神像呢。<sup>三十二</sup>雅各回答拉班說，因爲我懼怕，我心裏思想，恐怕你將你的女兒奪回去。至於你的神像，你在誰那裏搜得，就不容誰存活，你當著我們衆弟兄認一認，在我這裏有何屬你的物件，你便可以拿去。原來雅各不知道拉結偷了拉班的神像。<sup>三十三</sup>拉班就進了雅各的帳幕，和利亞的帳幕，並兩個使女的帳幕，都沒有搜得，就從利亞的帳幕出來，進了拉結的帳幕。<sup>三十四</sup>拉結已將神像藏在駝駱鞍子底下，自己坐在上頭，拉班搜遍了那帳幕，並沒有搜得。<sup>三十五</sup>拉結對他父親說，現在我身上不便，不能起來，求我主不要瞋怪。這樣，拉班搜尋神像竟沒有搜得。<sup>三十六</sup>於是雅各發怒，斥責拉班，對他說，我有甚麼過犯，有甚麼罪惡，你竟這樣火速的追我。<sup>三十七</sup>我又遍搜我的家具，你搜得有甚麼屬你家的物件，就可以放在你我弟兄的面前，由他們辨別你我的是非。<sup>三十八</sup>我在你家二十年，你的綿母羊山母羊沒有掉過胎，你羣中的公羊，我沒有吃過。<sup>三十九</sup>有傷亡的，我不歸與你，我與你補上，被偷去的，無論是日間偷去的，夜裏偷去的，你只是向我索要。<sup>四十</sup>我白晝當暑，黑夜受寒，我不得合眼睡著。<sup>四十一</sup>如此，我在你家服事你二十年，十四年爲你兩個女兒，六年爲你的羊羣，你卻十次改變我的工價。<sup>四十二</sup>若我父的天主，就是亞伯拉罕的天主，以撒所敬畏的主，沒有保佑我，你必使我空手而去，天主鑒察我的辛苦，我的勞碌，因此昨夜斥責你。<sup>四十三</sup>拉班回答雅各說，這些女兒都是我的女兒，這些孩子都是我的孩子，這羊也都是我的羊，凡在你眼前的都是屬我的，至於我的女兒，並他們所生的孩子們，現在我能怎樣呢。<sup>四十四</sup>現在你我不如立約，作你我中間的證據。<sup>四十五</sup>雅各就將一塊石頭立作柱子。<sup>四十六</sup>又對衆弟兄說，你們攢聚石頭，他們就取了石頭來，堆成一石堆，他們在那裏在堆上宴會。<sup>四十七</sup>拉班稱那石堆爲「噶爾撒哈杜塔」，<sup>四十八</sup>亦噶爾撒哈杜塔乃亞蘭方言，譯卽以石堆爲證之義。<sup>四十九</sup>雅各稱那石堆爲「噶累得」，<sup>五十</sup>噶累得乃希伯萊方言，譯卽以石堆爲證之義。<sup>五十一</sup>拉班說，今日這石堆，作你我中間的見證，因此這地方名叫「噶累得」，<sup>五十二</sup>又叫「密斯巴」，<sup>五十三</sup>密斯巴譯卽「鑒察之義」，<sup>五十四</sup>意思說，我們彼此

雅各見天使  
於馬哈念

遣人詣其兄  
求和

聞以掃逆之  
以師甚驚懼  
求救於天主

饋獻於以掃

離別之後，有主在我中間鑒察。你若欺負我的女兒，在我女兒之外另娶妻，雖無人作你我中間的證見，卻有天主作你我中間的證見。拉班又對雅各說：你看我在你我中間所立的這石堆，這柱子，這石堆作見證，這柱子也作見證。我不過這石堆去害你，你也不可過這石堆。這柱子來害我，但願亞伯拉罕和拿鶴所敬奉的神，和他們祖父所敬奉的神，在你我中間審判。雅各就指著他父親所敬畏的主起誓。雅各在山上獻祭，或作宰殺牲畜，設擺筵席，請眾弟兄來宴會，眾人宴罷，就住宿在山上。次日早晨，拉班起來，與他女兒外孫親嘴，為他們祝福，回往本地去了。

雅各仍舊行他的路，遇見天主的使者。雅各看見天使，就說：這是天主的軍兵，因此與那地方起名

叫馬哈念。馬哈念譯即二軍之義當下雅各差遣人先往西耳的以東地去，見他的哥哥以掃，吩咐他們說：你們對我主以

掃說：你的僕人雅各說，我在拉班那裏寄居直到今日。我得了些牛、羊、驢、僕人、使女，特差遣人來報告我主，指望

在我主面前蒙恩。差遣的人回到雅各那裏，告訴他說：我們已到了你哥哥以掃那裏，現在他帶領四百人迎著

你來。雅各就甚懼怕驚惶，將所有的人口、和牛、羊、駱駝，分作兩隊，說：以掃若來攻擊這一隊，還有剩下的那一隊

可以逃避。雅各又禱告說：我祖亞伯拉罕和我父所敬奉的耶和華天主，你會吩咐我說：回你本土本家去，我必

賜恩與你。你向僕人所賜的恩典，所施的誠實，就是極小的我，也不配受。我先前但拿著一杖渡過這約但河，如

今我有了兩隊了。現在求你救我脫離我哥哥以掃的手，因為我懼怕他，惟恐他來殺我和我的妻子兒女。你會

應許我說：我必賜你厚恩，叫你的後代如同海邊的塵沙，多得不可勝數。這夜，雅各就在那裏住宿，從他所有的

物中選備禮物，送給他哥哥以掃。母山羊二百隻，公山羊二十隻，母綿羊二百隻，公綿羊二十隻，帶著駝駒的母



與天使角力

天使賜名以色列

雅各跛足

雅各以掃相見情意親切

駱駝三十隻、母牛四十隻、公牛十隻、母驢二十匹、公驢十匹、每類各分一羣、交在僕人手下、對他們說、你們在我前頭走、要叫各羣相離有空閒的地方。又吩咐儘先走的說、我的哥哥以掃若遇見你、問你說、你是那家的人、要往那裏去、你面前的這些是屬誰的。你便說、原是屬你僕人雅各的、要送給我主以掃作禮物的。雅各也在我們後邊。又吩咐第二、第三和一切趕羣畜的人說、你們若遇見以掃、也要這樣對他說。也要說、你的僕人雅各也在我們後邊。雅各心裏說、我先送這禮物給哥哥、解了他的仇恨、然後見他的面、或者他饒恕我。於是禮物先去了、這夜雅各就在隊中住宿。夜間起來、帶著二妻二使女並十一個兒子、都過雅泊渡口、帶著他們渡河、將他所有的都渡過去、但剩下雅各一個人。有一個人來與雅各摔跤、直到黎明。那人見自己不能勝雅各、就將雅各的腿跟擰了一把。雅各與那人摔跤的時候、雅各的腿跟就錯了骨縫。那人說、已經黎明了、容我去罷。雅各說、我不容你去、直等你爲我祝福。那人說、你名叫甚麼。說、我名叫雅各。那人說、你的名不要再叫雅各、要叫以色列、因爲你與人與神較量並都得勝。雅各問說、請將你的名告訴我。他說、何必問我的名、他就在那裏爲雅各祝福。雅各就與那地方起名叫批努業勒。批努業勒譯卽面見神之義意思說、我雖與神見面、仍得保全我的性命。雅各經過批努業勒的時候、日頭剛出來、他的大腿癢了、因爲那人擰了雅各大腿跟上的筋。以色列人不吃畜類大腿跟上的筋、直到今日。

**第三十四章** 雅各舉目觀看、見以掃帶領四百人來。雅各就將衆子分開、交給利亞拉結並兩個使女。叫兩個使女和他們的衆子在前頭、利亞和他的衆子在後頭、拉結和約瑟在儘後頭。雅各自己走到他們前頭、七次俯伏在地上、纔近到他哥哥面前。以掃迎著他跑來、將他抱在懷裏、抱著他的頸項與他親嘴、二人哭泣。以掃舉目看



雅各建疎割

值地築壇

底拿爲示劍  
所污

示劍欲娶底  
拿爲妻

見婦人孩子，就說：『這些跟著你的是誰？』雅各說：『這些孩子，是天主施恩賜給你的僕人的。』兩個使女和他們的兒子們，近前來下拜。利亞和他的兒子們也近前來下拜，隨後約瑟和拉結也近前來下拜。以掃說：『我所遇見的那羣畜，你要作甚麼用？』雅各說：『這是我蒙主恩奉給我主的。』以掃說：『我的兄弟，我已富足，你的這些仍歸你罷。』雅各說：『不要這樣，我若在你面前蒙恩，就求你從我手裏受這些禮物。我見了你的面，就如見神的面一般，並且你容納了我。』天主施恩與我，使我富有，求你受這供奉你的禮物。雅各再三求以掃，以掃纔受了。以掃說：『我們要起行前往，我要引導你去。』雅各對以掃說：『我主知道，孩子們都軟弱，牛羊正是乳養的時候，若是催趕一日，羣畜必都要死。求我主在我先去，我要量著在我面前的羣畜和孩子們的力慢慢的行走，直走到西耳，到我主那裏。』以掃說：『容我將跟隨我的人留幾個在你這裏。』雅各說：『何必這樣？蒙主的恩呢？』當那口，以掃順他的來路回西耳去。雅各往疎割去了，在那裏爲自己蓋房，又爲牲畜搭棚。因此那地名叫疎割。疎割譯卽雅各從巴坦亞蘭回來

的時候，平平安安的到了迦南地的示劍城，在城外支搭帳幕。後來就用一百塊塊字原文作基細塔銀子，向示劍的父親

哈末的後代買了支帳幕的那塊田地，築立一座壇，稱那壇爲以色列天主的壇。

利亞與雅各所生的女兒底拿，出去要望看那地方的女子們。那地的主，希未人哈末的兒子示劍，

看見他就搶了他，與他親近玷辱他。示劍的心，繫念雅各的女兒底拿，甚愛慕這女子，就用甜言密語安慰他的

心。示劍對他父親哈末說：『求父親給我娶這女子爲妻。』示劍玷污了雅各的女兒底拿，雅各聽見了，那時他的兒

子們正在田野爲他牧放羣畜，雅各因此不言語，等他的兒子們回來。示劍的父親哈末出來見雅各，要與雅各

說話。雅各的衆子聽見這事，就從田野回來，因爲示劍玷辱了以色列家親近雅各的女兒，作所不可作的事，就

雅各衆子與  
示劍人議行  
割禮方許成  
婚

哈末同示劍  
論示劍人依  
從其議

雅各二子乘  
機誅戮示劍  
人  
奪取城中貨  
財

甚憂愁忿怒。哈末對他們說：我兒示劍，戀慕你們家的女兒，請將他給我的兒子爲妻。你們與我們彼此換親，我們的女兒可以給我們，你們也可以娶我們的女兒。你們與我們同居，地方都在你們面前，你們隨意居住，也可以作買賣，也可以置產業。示劍也對女兒的父親和他的弟兄們說：我但願在你們面前蒙恩，你們向我要甚麼，我都必給你們。任憑你們向我要極重的聘禮，我必照著你們的話給你們，只求將這女子與我爲妻。雅各的兒子們，因爲示劍玷污他們的妹子底拿，就用詐語回答示劍和他的父親哈末，對他們說：我們若將妹子給沒有受過割禮的人爲妻，這是我們所不可作的，若作了，便是自取羞辱。你們若爲所有的男丁都行了割禮，與我們一樣，我們方肯應允你們，就將我們的女兒給你們，我們也娶你們的女兒，我們與你們同居，成爲一樣的民。你們若不聽從我們，不肯受割禮，我們便帶著我們家的女兒去了。哈末和他兒子示劍以他們的這話爲妙。那少年人示劍，因爲愛慕雅各的女兒，就急忙要作這事，並不遞延。他在他父親的家中，是最尊貴的。哈末和他的兒子示劍，到了他們本城的門口，對本城裏的人說：那些人與我們和好，這地寬闊，足可容下他們，我們可以許他們在這地居住，作買賣，我們可以娶他們的女兒爲妻，也可以將我們的女兒嫁給他們。只是我們中間所有的男丁，先須受割禮，與他們一樣，他們方肯與我們同住，成爲一樣的民。他們的家財羣畜和凡他們一切所有的，豈不都歸我們麼？不如依從他們，使他們與我們同住。合城的人，就都聽從哈末和他兒子示劍的話。城中所有的男丁都受了割禮。到第三日，衆人正患疼痛，雅各的兩個兒子，底拿的哥哥們，西面和利未，各拿刀劍，放膽進城，將所有的男子都殺盡了。又用刀殺了哈末和他的兒子示劍。又從示劍家裏帶出底拿來就走了。城裏的人被殺之後，雅各的別的兒子們，因爲妹子受辱，就進城擄掠，奪了他們的牛羊驢並城裏和田間所有的。又擄掠

雅各賣西面利未

天主命雅各適伯特利

底波喇卒

天主於伯特利許福於雅各

便雅憫生拉結因產厄而卒

了他們的財貨、婦女、嬰孩、並各房屋所有的物件。雅各對西面和利未說：你們連累我，使我在這地的居民中，就是在迦南族的人比哩洗族的人中留下臭名。我們人丁稀少，他們若聚集來擊殺我，我和一家的人都必滅亡。他們說：豈可容人待我們的妹子如同妓女呢？

天主吩咐雅各說：你起來往伯特利去，住在那裏，你逃避你哥哥以掃的那時，我曾在那裏向你顯現。你須在那裏爲我築一座壇。雅各就吩咐他家裏的人並跟從他的人說：你們除掉你們中間所有的外邦人的神像，潔淨身體，更換衣服。我們要起身往伯特利去。我遭難的時候，天主俯聽我的禱告，在我的路上保護我。現在我要在那裏爲他築一座壇。他們就將手下所有的一切外邦的神像，和他們的耳環，交給雅各。雅各都埋藏在示劍那裏的橡樹下。他們就起行走了。天主叫那四圍城邑的人都懼怕，就沒有追趕雅各的兒子們。雅各和跟從他的一切人民，到了迦南地的露斯。露斯就是伯特利。在那裏築了一座壇。雅各逃避他哥哥以掃的時候，天主曾在那裏向他顯現，因此雅各與那地方起名叫益勒伯特利。或作在伯特利顯現的天主的壇利百加的乳母底波喇死了，就葬在伯特利下邊橡樹底下，就給那棵樹起名叫亞倫巴庫。亞倫巴庫譯卽哭泣橡樹之義雅各從巴坦亞蘭回來之後，

天主又向他顯現，許福與他。天主對他說：你名原叫雅各，從今以後，你的名不再叫雅各，要叫以色列。於是天主稱他的名爲以色列。天主又對他說：我是全能天主，我要叫你的子孫茂盛繁多，你的後裔必成一國，以致列國許多的君王必要從你而生。我所賜給亞伯拉罕和以撒的地，我要賜給你，也賜給你的後代。天主就從與雅各說話的地方上昇去了。雅各就在天主與他說話的地方立了一根石柱，在柱上奠酒澆油，就給天主與他說話的地方起名叫伯特利。伯特利譯卽天主殿之義他們從伯特利起行，離以法大不遠，拉結生子，臨產艱難。拉結產難的時候，

記雅各諸子之名

雅各至希布倫見其父

記以撒之壽

以撒卒葬

以掃有三妻

以掃遷居西耳山

記以掃後裔

收生的對他說你不要懼怕，你又得了兒子了。<sup>六</sup>拉結將要氣絕，給他兒子起名叫便便。<sup>六</sup>便便尼尼譯即就死了。他父親與他起名叫便雅憫。<sup>六</sup>便雅憫譯即生於南方之義。

拉結死了，葬在往以法大去的道上。以法大就是伯利恆。雅各在拉結的墳上立了一塊碑，就是拉結墳碑，到今日尚存。<sup>七</sup>以色列從那裏起行，在羣樓那邊支搭帳幕。以色列在那地

住的時候，流便與他的妾辟拉同室，後來以色列聽見了。<sup>八</sup>雅各共有十二個兒子。利亞所生的，就是雅各的長子

流便，還有西面、利未、猶大、以薩迦、西布倫。<sup>九</sup>拉結所生的，就是約瑟、便雅憫。拉結的使女辟拉所生的，就是但、納弗

大利。<sup>十</sup>利亞的使女悉帕所生的，就是伽得、亞設。這都是雅各的兒子，是在巴坦亞蘭生的。<sup>十一</sup>雅各到了慢哩旁的

亞巴城，他父親以撒那裏。亞巴城就是希布倫，是亞伯拉罕和以撒寄居的地方。<sup>十二</sup>以撒享壽共一百八十歲。<sup>十三</sup>以撒

壽高年邁，氣絕而死，歸到他列祖那裏。他的兒子以掃、雅各，將他葬埋。

以掃就是以東，他的後代記在下面。以掃娶迦南族的女子為妻，就是赫族的人以倫的女兒亞大，

和希未族的人祭便的孫女亞拿的女兒亞哈利巴瑪。<sup>十四</sup>又娶了以實馬力的女兒，尼排約的妹子巴實抹。<sup>十五</sup>亞大與

以掃生以利法。巴實抹生流珥。<sup>十六</sup>亞哈利巴瑪生耶蘭。可喇，這都是以掃的兒子，是在迦南地所生的。<sup>十七</sup>以掃

帶著妻子兒女，和家中一切人口，和一切羣畜，並在迦南地所得的一切財貨，往別處去，離開他兄弟雅各。因為

二人的家資富厚，不能同居，又因畜羣甚多，所寄居的地方容不下他們。<sup>十八</sup>於是以掃住在西耳山。以掃就是以東。

○在西耳山住的，以東人的始祖以掃的後裔，記在下面。以掃的妻亞大與他生的兒子名叫以利法。以掃的妻

巴實抹與他生的兒子名叫流珥。以利法的兒子是提慢、阿抹、西波、迦旦、基納、亭納。是以掃的兒子以利法的妾

他與以利法生了亞馬利。這是以掃的妻亞大的子孫。流珥的兒子是拿轄、西喇、沙馬、米撒。這是以掃的妻巴實

記以掃後裔  
中作族長者

記西珥後裔  
及其諸族長

亞拿得溫泉  
於野

記以東諸王

抹的子孫。以掃的妻亞哈利巴瑪，是基遍的孫女。亞拿的女兒，他與以掃生了耶是、雅蘭、可喇。以掃的子孫中作族長的，記在下面。以掃的長子以利法的後代中，有提幔族長、阿抹族長、西波族長、基納族長、可喇族長、迦但族長。亞瑪力族長，這是在以東地的以利法後代中的諸族長，都是亞大的子孫。以掃的兒子流珥的後代中，有拿轄族長、西喇族長、沙瑪族長、米撒族長，這是在以東地的流珥後代中的諸族長，都是以掃的妻巴實抹的子孫。以掃的妻亞哈利巴瑪的後代中，有耶是族長、雅蘭族長、可喇族長，這是以掃的妻亞拿的女兒亞哈利巴瑪子孫中的諸族長。以上都是以掃的子孫和他們中間的諸族長。以掃就是以東原住以東地的何哩族人西珥的後裔，記在下面，就是羅單、說巴、祭便、亞拿底順、以察、底珊。這是在以東地的何哩族西珥後代中的諸族長。羅單的兒子，是何利、希幔。羅單的妹子是亭納、說巴的兒子，是亞勒文、馬拿轄、以巴、示波、阿南。祭便的兒子，是亞雅、亞拿。這亞拿在曠野爲他父親放驢，得遇溫泉。亞拿的兒子，就是底順。亞拿的女兒，就是亞哈利巴瑪。底順的兒子，就是欣但。伊是班、益蘭、基蘭。以察的兒子，就是辟罕、撒番。亞干底珊的兒子，就是烏斯、亞蘭。何哩人的族長，就是羅單族長。說巴族長，祭便族長，亞拿族長，底順族長，以察族長，底珊族長。這是在西珥地的何哩人的諸族長。以色列人沒有君王管理之先，在以東地歷代作王的，記在下面。庇珥的兒子庇拉，在以東地作王，他的都城名叫亭哈巴。庇拉死了，波斯喇人西喇的兒子約巴接續他作王。約巴死了，提幔地的人戶珊接續他作王。戶珊死了，庇達的兒子哈達接續他作王。這哈達就是在摩押田野攻擊米田人的，他的京都名叫亞未得。哈達死了，馬士利加人參拉接續他作王。參拉死了，河邊的哩河伯人掃羅接續他作王。掃羅死了，亞革波的兒子巴勒哈南接續他作王。亞革波的兒子巴勒哈南死了，哈達接續他作王，他的京都名叫保。他的妻名叫米希達別，是米薩

記以東後裔之族長以東卽以掃

約瑟爲諸兄所忌

約瑟得奇夢二

受父命往視諸兄

約瑟問路覓諸兄

合的孫女馬特利的女兒。以掃族中的諸族長，按著他們的宗族，住處，名氏，記在下面。就是亭納族長，亞勒瓦族長，耶帖族長，亞何利巴瑪族長，以拉族長，比嫩族長，基納族長，提幔族長，密薩族長，麥鐵族長，以蘭族長。這就是以東人在他們所得了爲業的地上，按著他們的住處所有的諸族長。以東人的始祖，就是以掃。

雅各住在迦南地，就是他父親寄居的地。雅各的家事，記在下面。約瑟十七歲，與他的哥哥們一同牧羊，他卻還是童子，與他父親的妾辟拉悉帕的兒子們常在一處。哥哥們有錯處，他便告訴他父親。以色列生約瑟，年已老邁，因此愛約瑟勝過愛衆子，爲他作了一件花衣。約瑟的哥哥們，見父親愛約瑟勝過愛自己，就怨恨約瑟，不能與他說和睦的話。約瑟作了一夢，告訴他哥哥們，他哥哥們恨他更甚。約瑟對他們說，請聽我說我所作的夢。我夢見我們在田間捆禾，我捆的捆，起來站著，你們的捆，圍著我的捆下拜。他的哥哥們回答說，難道你要作我們的君王麼？要管轄我們麼？他們就因爲他的夢和他的話益發恨他。後來約瑟又作了一夢，也述說與他哥哥們聽，說我又作了一夢，夢見日月與十一個星向我下拜。約瑟將這夢述說給他的父親和他的哥哥們聽，他父親就責備他說，你這作的是甚麼夢？難道我和你的母親，你的弟兄都來俯伏在地拜你麼？他哥哥們都妒嫉他，他的父親卻記念這話。○一日，約瑟的哥哥們往示劍去，牧放他們父親的羊羣。以色列對約瑟說，你的哥哥們，現今在示劍牧羊，你來，我要打發你往他們那裏去。約瑟說，我在這裏。以色列說，你去看看你的哥哥們和羊羣平安不平安，回來報信與我。於是以色列從希伯崙谷打發他去，他就往示劍去了。約瑟在田野失迷路途，有人遇見他，問他說，你尋找甚麼？他說，我尋找我的哥哥們，求告訴他們在何處牧羊。那人說，他們已經離了這裏，我聽見他們說，我們要往多丹去。約瑟就去追尋他的哥哥們，遇見他們在多丹。他的哥哥們，遠遠的



諸兄謀欲害之

流便救之

諸兄襪其衣

諸兄鬻之於以實馬力人

諸兄血其衣見父

其父見血衣認爲被噬於獸甚悲痛

約瑟被携至伊及轉鬻於侍衛長

猶大生珥

看見他，他還沒有到他哥哥們面前，他們大家就商量要害死他。彼此對說：「那作夢的來了，現在不如將他殺了，扔在一個坑裏，就說他爲猛獸所吃，且看他的夢有甚麼效驗。」流便聽見，就要救他脫離他們的手，便說：「我們不可害他的性命。」流便又對他們說：「你們不可流他的血，但將他扔在這野地的坑裏，不可下手害他。」流便的意思是，要救他脫離他們的手，將他送還他父親。約瑟到了他的哥哥們那裏，他們就剝了約瑟身上所穿的那件花衣，將他扔在坑裏。那坑是空的，裏頭沒有水。他們就坐下吃飯，舉目觀看，見一夥以實馬力人從基列來，他們的駱駝，馱著香料、乳香，沒藥，要下伊及去。猶大對他的弟兄們說：「我們殺兄弟，藏了他的血，於我們有甚麼益處？他既是我們的兄弟，我們的骨肉，不可下手害他，不如將他賣給以實馬力人衆。」弟兄就聽從他的話。正當米田商人從那裏經過，眾弟兄將約瑟從坑裏拉上來，賣給以實馬力人，得了二十什客。即十兩銀子。那以實馬力人，就將約瑟帶往伊及去了。流便回到坑邊，見約瑟沒有在坑裏，就撕裂衣服，回到他弟兄那裏，對他們說：「童子沒有了，我往那裏去好呢？」眾弟兄就宰了一隻公山羊，將約瑟的那件花衣染了血，將那件花衣送到他們的父親那裏，就拿到他們父親面前，說：「我們拾得這件衣服，請你認一認，這衣是你兒子約瑟的。」不是他們的父親認得，就說：「這是我兒子的衣，他必是被猛獸吃了。」約瑟必是被撕碎了。雅各就撕開衣服，腰間圍上麻衣，爲他的兒子哀哭，了許多日子。他的眾兒女都起來安慰他，他不肯受安慰，說：「我必哀哭著下陰間，到我兒子那裏。」這樣，約瑟的父親哀哭約瑟。三十一米田人帶約瑟到伊及，將他賣給法老的內臣護衛長波提乏。三十二

瑪爾娶大瑪爾  
爲妻

阿南行惡

大瑪爾候示  
拉設計欺瞞猶  
大

叫阿南又生子，給他起名叫示拉。猶大的妻生示拉的時候，猶大正在基悉。猶大爲他的長子珥娶媳婦，名叫大瑪爾。猶大的長子珥在主目中見爲惡，主就叫他死了。猶大對阿南說：「你與大瑪爾同處，爲你哥哥留後。」阿南知道生子不歸自己，同室時便遺在地，不願爲他哥哥留後。阿南所作的主見爲惡，就叫他死了。猶大尋思，恐怕示拉也像他兩個哥哥一樣死，就對大瑪爾說：「你回你父親家裏守寡，等我的兒子示拉長大。」大瑪爾就回去，住在他的父家。過了許久，猶大的妻書亞的女兒死了，猶大受了安慰，就與他的朋友亞杜蘭人希喇往亭納去，要看人爲他翦羊毛。有人告訴大瑪爾說：「猶大往亭納翦羊毛去。」大瑪爾見示拉長大，還沒有娶他爲妻，他就脫了寡婦的衣裳，用帕蒙臉，又遮蓋身體，坐在亭納道上的雙泉旁。猶大看見大瑪爾，以爲是妓女，因爲大瑪爾蒙著臉，猶大便在道上就了大瑪爾去，說：「你來，我要與你同室。」猶大原不知道是自己的兒婦。大瑪爾說：「你要與我同室，將甚麼給我？」猶大說：「我從羊羣裏取一隻山羊羔送給你。」他說：「你還沒有送來之先，必須給我當頭。」猶大說：「我將甚麼與你作當頭呢？」他說：「我要你的印，你的帶子，和你手裏拿的杖。」猶大就給了他，與他同室。大瑪爾就懷孕。大瑪爾便起來去了，扯下帕子，仍舊穿上寡婦衣裳。猶大託他朋友亞杜蘭人送一隻羊羔去，要從那婦人手裏取回當頭來。他的朋友沒有尋著那婦人，就問那地方的人說：「道上雙泉旁坐著的妓女在那裏？」他們說：「這裏並沒有妓女。」猶大的朋友回去見猶大說：「我沒有尋著他，並且那地方的人說：『這裏沒有妓女。』」猶大說：「我已經將羊羔送去了，你卻沒有尋著他，不如任他拿著當頭，免得我們被羞辱。」約過三個月，有人告訴猶大說：「你兒婦大瑪爾作了妓女，行姦淫有身孕。」猶大說：「拉出他來，將他燒死。」大瑪爾被拉出來的時候，便打發人去見猶大，對他說：「這些物是誰的，我就是從誰懷孕，求你認一認這印和帶子並杖，果然是誰的呢？」猶大認得，便說：「我的罪過比他



大瑪爾學生

約瑟雖爲奴  
深荷其主優  
待

主母誘之弗  
從

遂誣之

的罪過更重，因爲我沒有叫我的兒子示拉娶他。從此以後，猶大不與他在一處了。將要生產，看出是一對雙生。生產的時候，一個嬰孩伸出一隻手來，收生的用紅線繫在他的手上，說：『這是頭生的。』隨後嬰孩又收回手去，第二個倒先生出來，收生的說：『你爲甚麼搶著來呢？』因此給他起名叫法勒斯。譯即爭先之義後來，那手上有紅線的生出來，就給他起名叫楓拉。譯即發紅之義

**第三十九章** 約瑟被以實馬力人帶下伊及，有一個伊及人，就是法老的內臣護衛長波提乏，從帶下他來的以實馬力人手下買了他去。約瑟在他的主人伊及人家裏，主保佑他，叫他凡所作的事都順利。約瑟的主人見主保佑約瑟，又見他凡所作的事主都叫他順利，約瑟就在他的主人面前蒙恩，他的主人叫他服事自己，派他管理家務，將所有的事業都叫他執掌。自從伊及人派約瑟管理家務，並一切所有的事業，主就因約瑟賜福與伊及人的家，凡他家裏和田間所有的，都蒙主賜福。伊及人將所有的事業都歸約瑟掌管，除了他自己所吃的飯，別的一概不知道。約瑟爲人秀雅俊美，後來他主人的妻看見他，便生了慾心，對他說：『你與我同寢。』約瑟不從，就對他主人的妻說：『一切家務，我主人都不知道，並將他所有的都交給我掌管。在這家裏沒有比我大的，你是主人的妻，除了你之外，主人都交給我管理，我怎敢作這樣的大惡得罪天主？』婦人日日引誘約瑟，約瑟決不從他，與他同寢，或與他在一處。一日約瑟進屋辦事，家中的人沒有一個在那屋裏。婦人就拉住約瑟的衣服說：『你與我同寢罷。』約瑟將衣服留在婦人手裏，就跑出外邊去了。婦人見約瑟將衣服留在他手裏，跑出外邊去，就叫了家人來，對他們說：『你們看，家主帶了一個希伯來人來到我們家裏戲弄我，他來了要與我同寢，我就大聲喊叫，他聽見我放聲喊叫，就將衣服留在我手裏，跑出外邊去了。』婦人就將衣服留在自己旁邊，等著主人回家。約瑟

陷之於獄蒙  
天主保護之

伊及王之膳  
長酒政犯其  
主遂禁於獄  
約瑟優待之

爲之解夢

的主人回來了，婦人就對他說，你所帶到我們家裏來的那希伯來的僕人，到我這裏來戲弄我。我放聲喊叫，他將衣服留在我這裏，跑出外邊去。約瑟的主人聽見他的妻說，你僕人這樣待我，就發怒，將約瑟下在監裏，就是王囚禁犯人的地方，於是約瑟在那裏坐監。主保佑約瑟，叫他得憐憫，使他在司獄的面前蒙恩。司獄就將監裏所有的犯人都交在約瑟手下，在那裏他們有所辦的事，都由著約瑟辦理。司獄交給約瑟辦理的事，司獄一件不察，因爲主保護約瑟，使他所作所爲都順利。

**第四章** 這事以後，伊及王的酒政和膳長得罪了他們的主伊及王。法老惱怒酒政和膳長這二臣，就將他們下在護衛長府內的監裏，就是約瑟被囚的地方。護衛長派約瑟服事他們，他們就坐監幾日。伊及王的酒政和膳長被囚在監，二人同夜各得一夢，夢都有講究。次日早晨，約瑟到了二人那裏，看見他們有愁煩的氣色，就問法老的這二臣，就是與他同囚在他主人監裏的，說，你們今日爲甚麼面帶憂愁？他們說，我們每人作了一夢，沒有人能解。約瑟說，解夢豈不是出乎天主麼？請將你們的夢向我述說。酒政就向約瑟述說他的夢，說，我夢見在我面前有一棵葡萄樹，樹上有三個枝子，似乎發芽開花結熟了葡萄，嚼嚙。法老的酒杯在我手中，我擠葡萄汁在法老的杯裏，將杯奉在法老的掌上。約瑟說，你所作的夢是這樣解，三個枝子就是三日。三日之內，法老必提舉你，賞還你的官職，你必仍奉酒杯在法老的手中，與先前作酒政一樣。你享福的時候，求你記念我，施恩與我。在法老面前提說我，救我出了這監牢。我是從希伯來地被拐來的，他們將我下在這監獄裏，也不是因我犯了甚麼罪過。膳長見約瑟解得好，就對約瑟說，我也作了夢，夢見我頭上疊著三個白筐，筐上的筐子裏有膳長與法老作的各樣食物，有雀鳥來吃我頭上筐子裏的食物。約瑟說，你這夢是這樣解，三個筐子就是三日。三日之

解語徵驗

酒政忘約瑟

兆  
法老得二夢

法老召羣士  
解夢

酒政薦約瑟

約瑟被召

法老述夢於  
約瑟

內，法老必舉你的頭離你的身，將你懸挂在樹木上。雀鳥必要吃你身上的肉。到了第三日，正是法老的生日，法老賜宴與眾臣僕，在他眾臣僕中也提了酒政和膳長。叫酒政仍復原職，酒政照舊奉杯與法老手中。將膳長懸挂，正如約瑟向他們所解的話。酒政竟不記念約瑟，忘了他。

第四十一章 過了二年，法老作夢，夢見自己站在河邊，有七隻母牛，又好看，又肥壯，從河裏上來，在蘆葦中吃草。又有七隻母牛，又醜惡，又瘦弱，隨後從河裏上來，與那七隻牛一同站在河邊。這又醜惡又瘦弱的七隻牛，吃了那又好看又肥壯的七隻牛。法老就醒了，又睡著，又作一夢，夢見一根麥挺上長了七個穗子，又茂盛，又美滿。隨後又長了七個穗子，又單薄，又被東風吹乾。這單薄的穗子，吞了那七個又茂盛又美滿的穗子。法老醒了，方知是夢。到了早晨，法老心裏驚疑，將伊及所有的術士和博士都召了來，向他們述說所作的夢，卻無人能與法老圓解。酒政就對法老說：我如今追念我的罪過。從前法老惱怒臣僕，將我和膳長下在護衛長府內的監裏。我們二人同夜各得一夢，夢都有講究。在那裏同著我們有一個希伯來的少年人，是護衛長的僕人，我們向他述說我們的夢，他便照我們各人的夢為我們圓解。後來果如他為我們圓解的都應驗了。法老將我的舊職賞還，將膳長懸挂了。法老就差遣人去召約瑟。差遣的人就急忙叫約瑟出了監。約瑟就薙除頭髮，更換衣服，到法老面前來。法老對約瑟說：我作了一夢，沒有人能圓解，我聽見人說：你聽夢能解。約瑟回答法老說：這非我所能，惟願天主將平安的話指示法老。法老對約瑟說：我夢見我站在河邊，有七隻母牛，又肥壯，又好看，從河裏上來，在蘆葦中吃草。隨後又上來七隻母牛，又乾瘦，又極其醜惡，又軟弱，遍伊及地沒有見過這樣醜惡的。這又瘦軟又醜惡的牛，吃了那先上來的肥壯的七隻牛，吃了之後，卻看不出來是吃了，醜惡的樣子仍似從前，我就醒了。後來

約瑟爲法老  
解夢

約瑟獻謀

升爲冢宰賜  
名賜分

約瑟出巡

又夢見一根麥莖長了七個穗子，又豐滿，又佳美。<sup>三十三</sup>隨後又長了七個穗子，枯槁單薄，被東風吹乾。這七個單薄的穗子，吞了那七個佳美的穗子。我將這夢告訴了術士，卻沒有能圓解的。<sup>三十五</sup>約瑟對法老說：法老的夢，總歸爲一，天主將所要作的事指示法老。<sup>三十七</sup>七隻好牛，就是七個豐年，七個好穗子，也是七個豐年，這夢總歸爲一。那隨後上來的七隻瘦弱醜惡的牛，是七年，那七個虛空被東風吹乾的穗子，也是七年，都是荒年。<sup>三十八</sup>這就是我對法老所說的那話，天主將所要作的事指示法老了。<sup>三十九</sup>將來遍伊及地必有七個大豐年，隨後又有七個荒年，甚至伊及人忘記先前的豐年，國中的民必爲飢荒所滅。<sup>四十</sup>因爲後來的飢荒甚大，便不覺得先前有豐年了。<sup>四十一</sup>天主命定這事，並要迅速的成就，因此使法老夢了。<sup>四十二</sup>又夢現在法老應當選擇一個有才能有智慧的人，使他治理伊及地。<sup>四十三</sup>法老應當派許多官員，吩咐他們當七個豐年的時候，在伊及遍地征收糧食，五分中征收一分，把將要來的豐年的糧食積蓄，積蓄五穀在法老的倉中，在各城裏將糧食積蓄收守。<sup>四十四</sup>這糧食可以防備將來伊及地的七個荒年，使國民免爲飢荒所滅。<sup>四十五</sup>法老和他一切臣僕，都以這話爲妙。<sup>四十六</sup>法老對他的臣僕說：這人真是被天主的靈所感，這樣的人，豈容易遇見呢？<sup>四十七</sup>法老對約瑟說：天主既將這事指示你，我便知道無人像你這樣有才能，有智慧。<sup>四十八</sup>你可以治理我家，我民行止動靜，都聽你的命令，我比你大，只在國位。<sup>四十九</sup>法老又對約瑟說：我派你治理伊及的全地。<sup>五十</sup>法老就摘下自己手上的戒指，帶在約瑟的手上，給他穿上比陳衣。<sup>五十一</sup>比陳類象極白極細，在古爲最貴，惟顯者服之。<sup>五十二</sup>又賜他乘坐副車，又使人在他面前呼叫說跪下。這樣，法老派約瑟治理伊及通國。<sup>五十三</sup>法老又對約瑟說：我是法老，在我以外，遍伊及地的人，若沒有你的吩咐，不許人擅自辦事。<sup>五十四</sup>法老賜名與約瑟，叫撒發那忒巴內亞。<sup>五十五</sup>按伊及言譯，即濟世活人者。<sup>五十六</sup>又將安城的祭司波提非拉的女兒亞西納給約瑟爲妻。<sup>五十七</sup>約瑟出去，巡察伊及全地。<sup>五十八</sup>約瑟見伊及王法老的時候，年三十歲。<sup>五十九</sup>約瑟

約瑟出巡

防飢畫策

馬拿西以法蓮生

飢饉洊臻

雅各衆子奉父命往伊及  
糴糧

約瑟伴以爲  
偵者禁之獄

離了法老面前，行遍伊及全地。<sup>四十七</sup>七個豐年之內，地土所出產的，積累甚多。<sup>四十八</sup>約瑟積蓄伊及地七個豐年的糧食，在各城存收糧食，每城四周所出產的糧食，都存收在那本城裏。<sup>四十九</sup>約瑟這樣積蓄五穀，極其繁多，如海邊的沙不可勝數。<sup>五十</sup>○荒年未到以前，安城的祭司波提非拉的女兒亞西納與約瑟生了兩個兒子。<sup>五十一</sup>約瑟給長子起名叫馬拿西，<sup>五十二</sup>馬拿西譯卽西，<sup>五十三</sup>馬拿西譯卽西，<sup>五十四</sup>使忘之義。<sup>五十五</sup>意思說，天主叫我忘了我所受的一切艱難和我父的全家。<sup>五十六</sup>給次子起名叫以法蓮，<sup>五十七</sup>以法蓮譯卽西，<sup>五十八</sup>使與之義。<sup>五十九</sup>意思說，天主叫我忘了我所受的一切艱難和我父的全家。<sup>六十</sup>後來伊及地方七個豐年完了，<sup>六十一</sup>七個荒年就到了，正如約瑟所說，各地都飢荒，惟伊及遍地還有糧食。<sup>六十二</sup>隨後伊及遍地也缺了糧，衆民向法老哀求糧食，法老對伊及衆人說，你們往約瑟那裏去，凡他所吩咐你們的，你們必須遵行。<sup>六十三</sup>這時遍地都凶荒，約瑟就開了倉，糴糧給伊及人，伊及地凶荒也甚大。<sup>六十四</sup>各地飢荒甚大，因此各地的人都到伊及，到約瑟那裏糴糧。

**第四章** 雅各見伊及有糧，就對他衆子說，你們爲甚麼彼此對看著呢？又說，我聽見伊及有糧食，你們可以往那裏去，爲我們糴些糧來，我們可以度命，不至死亡。<sup>一</sup>於是約瑟的十個哥哥都下伊及糴糧去了。<sup>二</sup>約瑟的兄弟便雅憫，雅各沒有叫他與他哥哥們同去，因爲雅各說，惟恐他在道路上遭遇災害。<sup>三</sup>迦南地凶荒，以色列的衆子，與那些去糴糧的人，一同到了伊及，治理伊及地的是約瑟，糴糧給衆民的也是約瑟。<sup>四</sup>約瑟的哥哥們到他面前，俯伏在地。<sup>五</sup>約瑟看見他的哥哥們，就認得他們，卻假作不認得，正顏厲色的問他們說，你們從那裏來？回答說，我們從迦南來糴糧。<sup>六</sup>約瑟認得他的哥哥們，他們卻不認得約瑟。<sup>七</sup>約瑟就想起從前所作的夢來，對他們說，你們是奸細，窺探這國的間隙來了。<sup>八</sup>他們說，我主，不是這樣，你僕人是糴糧來的。<sup>九</sup>我們是同父的弟兄，我們是誠實人，不是奸細。<sup>十</sup>約瑟說，不然，你們必是窺探這地的間隙來的。<sup>十一</sup>他們說，你僕人本是弟兄十二人，是迦南地的一個人的

釋於獄命歸  
偕幼弟來

諸兄思念往  
昔待約瑟之  
事以爲因其  
受報心甚愧  
悔

西面拘留爲  
質

諸兄弟攜糧  
與銀以還見  
父陳述所遇  
之事

兒子，至小的在我們父親那裏，有一個不在了。<sup>十</sup>約瑟說：我說你們是奸細，實在不錯。<sup>十五</sup>你們若叫你們小兄弟到這裏來，纔可以見證你們的真假，不然，我指著法老的性命起誓，必不許你們出這地方。<sup>十六</sup>你們須打發你們中一個人去，帶了你們的兄弟來，你們其餘的人，都囚在這裏，這纔可以見證你們的話真不真，不然，我指著法老的性命起誓說，你們是奸細。<sup>十七</sup>於是約瑟將他們囚在監裏三日。<sup>十八</sup>到第三日，約瑟對他們說：我是敬畏天主的，你們這樣行，可以保全你們的生命。<sup>十九</sup>你們果然是誠實人，就留下你們的一個人，囚在監裏，你們其餘的人，可以帶著糧食回去，救你們家裏的飢荒。<sup>二十</sup>將你們的小兄弟帶到我這裏來，這樣，你們的話便有了證據，並且你們不至於死亡。他們就照著這樣行。<sup>二十一</sup>眾弟兄們彼此對說：我們惡待了我們的兄弟，實在有罪，我們見過他的苦心，他哀求我們，我們卻不肯聽，所以我們遭遇這場苦難。<sup>二十二</sup>流便對他們說：我豈沒有說過，你們不可作惡加害於童子麼？只是你們不肯聽，現在流他血的罪，向我們尋討。<sup>二十三</sup>他們不知道約瑟懂得他們的話，因為他們和約瑟說話，是用通事傳的。<sup>二十四</sup>約瑟聽見他們這話，就退去離開他們，哭了一場，又回來和他們說話，從他們中挑出西面來，在他們面前將他捆綁。<sup>二十五</sup>約瑟就吩咐人將糧食裝滿他們的口袋，將他們的銀子歸還在各人口袋裏，又給他們路上用的食物，受吩咐的人，就這樣行了。<sup>二十六</sup>眾弟兄將糧食馱在驢上，離開那裏去了。<sup>二十七</sup>到了店裏，他們中有一個人因要喂驢打開口袋，看見自己的銀子仍在口袋裏。<sup>二十八</sup>就告訴他弟兄們說：我的銀子歸還了，現今在我的口袋中。眾弟兄就都心驚膽怯，戰戰兢兢的，彼此對說：天主爲何向我們這樣行呢？<sup>二十九</sup>他們就回到迦南地，到他們的父親雅各那裏，將他們所遇見的事，都告訴他們的父親。<sup>三十</sup>說：那地的主，與我們說話甚嚴厲，將我們當作窺探那地的奸細。<sup>三十一</sup>我們對他說：我們是誠實人，並不是奸細。<sup>三十二</sup>我們本是弟兄十二人，都是一個父親生的，一個不在了，至小的如今在迦南



雅各不欲幼  
子遠適

雅各難於幼  
子遠行諸子  
堅請許之

地在我們父親那裏。那地的主對我們說：你們若要我知道你們是誠實人，就留下你們弟兄中一人在我這裏。你們其餘的人帶著糧食回去，可以救你們家裏的飢荒。將你們的小兄弟帶到我這裏來，我纔可以知道你們不是奸細，乃是誠實人。我便將你們的兄弟還給你們。也許你們在這國裏作買賣。眾弟兄倒口袋的時候，各人的銀包都在各人的口袋裏。父子看見銀包，就都驚懼。他們的父親雅各對他們說：你們是叫我喪子。約瑟沒有了，西面也沒有了。現在你們又要將便雅憫帶去。這災難都歸到我身上了。流便對他父親說：你將他交在我手中，我必帶他回來交還你。若不帶他回來交還你，你便可以殺我的兩個兒子。雅各說：我的兒子，絕不可與你們一同下去。他的哥哥死了，只剩下他。他若在你們所行的路上遇害，那便是你們使我白髮蒼蒼悲慘著下陰間去了。下陰間或作入墓

第四十三章 那地凶荒甚大。從伊及帶來的糧食都吃盡了。雅各對他兒子們說：你們再去糴些糧來。猶大對雅各說：那人諄諄的誥戒我們說：你們若不帶你們兄弟同來，就不得再見我的面。你若叫我們的兄弟與我們同去，我們便下去爲你糴糧。若不叫他去，我們不能下去。因爲那人對我們說：你們若不帶你們兄弟同來，就不得再見我的面。以色列說：你們爲甚麼加害於我？告訴那人你們還有兄弟呢。他們回答說：那人問到我們和我們的本族說：你們的父親還在不在？你們還有兄弟沒有？我們就據實告訴他。我們豈能預先知道他必說：你們須帶你們兄弟下來呢？猶大又對他父親以色列說：你叫童子同著我去。我們便起身下去。你和我们並我們的妻子兒女便得度命，不至死亡。我爲他作保，你可以向我要他。我若不帶他回來，交在你面前，我便一生一世在你面前算爲罪人了。我們若沒有耽誤，已可往來第二次了。他們父親以色列對他們說：既如此，你們就當這樣行。

安安的。回往你們父親那裏去。猶大近到約瑟面前，對約瑟說：「我主如同法老，求我主容僕人說一句話與你聽，不要向僕人發怒。」我主曾問僕人說：「你們的父親還在麼？有兄弟沒有？」我們對我主說：「我們尚有老父，他年老的時候生了一個小兒子，這小兒子有一個同母的哥哥死了，只剩下他，父親最憐愛他。」你對僕人說：「你們將他帶下來，到我這裏，我要看看他。」我們對我主說：「童子與父不能相離，若是離開，父親必死。」你對僕人說：「你們若不帶你們小兄弟一同下來，你們就不得再見我的面。」我們上到你僕人我父親那裏，將我主的話告訴了他。我們父親說：「你們再去爲我們糴些糧食。」我們說：「我們不能下去，我們帶著我們小兄弟，我們纔可以下去，若不帶著我們小兄弟，必不得見那人的面。」你的僕人我的父親對我們說：「你們知道我的妻與我生了兩個兒子，一個離開我去了，到如今我沒有見他，我說他必是被野獸吃了。」如今你們又要帶我這個兒子離開我去，倘若他遇害，那便是你們使我白髮蒼蒼煩惱著下陰間去了。我父的生命與這童子的生命相連，我回到你僕人我父那裏，若沒有童子同著我，我們父見沒有童子，就必要死，這便是我們使你僕人我父親白髮蒼蒼悲慘著下陰間去了。你的僕人曾在我父親面前爲這童子作保，說：「我若不帶他回來，交給父親，我便一生一世在父親面前算爲罪人。」現在求我主容僕人代替這童子作你的奴才，叫童子與他哥哥們一同回去，若不帶著童子回去，怎敢上去見我父親，惟恐我要看見我父親遭遇艱難。

約瑟與兄弟  
相認

約瑟在他左右站著的人面前情不自禁，就吩咐一聲說：「叫一切人都離開我出去。」約瑟與他弟兄相認，面前並沒有一人。約瑟就放聲大哭，伊及人和法老家中的人都聽見了。約瑟對弟兄們說：「我是約瑟，我父親還在麼？」他的弟兄們在他面前都驚慌得不能回答。約瑟又對他弟兄們說：「請你們近前來，他們就近前來，約瑟還」



安慰諸兄

託諸兄請父  
前來就養

法老聞之以  
爲善舉賜物  
以助其孝

約瑟厚禮以  
歸之並勸其  
睦

瑟說我就是你們的兄弟，就是你們賣到伊及的你們兄弟約瑟。你們不要因將我賣到這裏自憂自恨，因爲天主差遣我在你們以先來，保全人的性命。現在凶荒已經二年了，還有五個年頭，不能耕種，不能收成。天主差遣我在你們以先來，存留你們的後裔，又在世間大大的救你們，保全你們的性命。這樣，不是你們使我到這裏來，乃是天主差遣我來，使我作法老的宰相，掌管他的全家，治理伊及通國。你們速速的上去，到我父親那裏，對他說：你兒子約瑟說，天主使我作宰相，治理伊及通國，請你下來到我這裏，不要遲延。你和你的衆子衆孫，和牛羣羊羣，並你一切所有的，都可以住在歌珊地，離我不遠。我要在那裏供養你，因爲還有五年的凶荒，恐怕你和你的眷屬並一切所有的受窮困。約瑟又說，你們和我兄弟便雅憫目覩眼見，這話是出自我約瑟的口。你們須將我在伊及何等榮耀和你們所看見的事，都告訴我父親，服事我父親速速的下到我這裏來。於是約瑟抱著他兄弟便雅憫的頸項痛哭，便雅憫也抱著約瑟的頸項哭泣。約瑟和衆弟兄親嘴，抱著他們哭泣，隨後約瑟的弟兄與約瑟叙話。約瑟的弟兄們來的風聲，傳到法老宮裏，法老和他的臣僕都喜歡。法老對約瑟說，你告訴你弟兄們說，你們須這樣行，將糧食馱在牲口上，往迦南地去。請你們的父親，帶你們的家眷，都到我這裏來，我要將伊及的至好的地土賜給你們，使你們享受這地的肥美出產。現在我吩咐你須這樣行，從伊及地帶了車輛去，接你們的父親和你們的妻子兒女到這裏來。你們眼中不要愛惜你們的家具，因爲伊及至好的地上，必賜給你們。於是以色列的衆子，就照著這話行。約瑟遵法老的吩咐，將車輛送給他們，約瑟又給他們路上用的食物。又送給他們每人一套衣服，送給便雅憫三百銀，五套衣服奉給他父親的，就是公驢十匹馱著伊及上好的土產，母驢十匹馱著糧食和食物，預備他父親路上食用。約瑟就打發他的弟兄回去，他們起行。約瑟又吩咐他們

雅各聞約瑟  
信心中歡暢

天主在別是  
巴勒慰雅各

雅各由別是  
巴勒起程

雅各後裔攜  
往伊及者記  
其名數

說你們不要在道路上相爭。他們從伊及上來，到了迦南地，到他們父親雅各那裏。告訴雅各說：「約瑟還在，並且作宰相，治理伊及通國。」雅各早已心灰，不信他們這話。他們將約瑟對他們所說的話，向他們父親雅各述說。雅各又看見約瑟打發來接他的車輛，便中心蘇醒。雅各說：「罷了，罷了，我兒子約瑟還在，趁我還沒有死，要去見他一面。」

以色列帶著他所有的人和物起身，到了別是巴，與他父親以撒的天主獻祭。那夜，天主顯現，對以色列說：「雅各，雅各。」雅各說：「我在這裏。」天主說：「我是天主，是你父親的天主。你下伊及，不要懼怕。我必叫你在那裏成為大族。我與你一同下伊及去，也必引導你回來。約瑟必手按你的眼睛，與你送終。」雅各便從別是巴起身，以色列的兒子們，請他們的父親雅各坐法老為他打發來的車，又叫他們的妻子兒女坐法老打發來的車輛。雅各和他的一切子孫，帶著羣畜和他們在迦南地所得的財貨，都往伊及去。雅各將他的兒女、孫子、孫女，並一切後代，都帶往伊及去了。以色列就是雅各，他的子孫跟隨他到伊及的，他們的名氏，記在下面。雅各的長子是流便，流便的兒子是哈諾、法路、希斯崙、迦米、西面的兒子是耶母利、雅珉、阿轄、雅斤、鎖轄，還有迦南女子所生的少羅。利未的兒子是革順、哥轄、米喇哩。猶大的兒子是珥、阿南、示拉、法勒斯、虱拉、惟珥，和阿南死在迦南地方。法勒斯的兒子是希斯崙、哈母勒。以薩迦的兒子是陀拉、宇亞、約百、伸崙、西布崙的兒子是西烈、以倫、雅利。這是利亞在巴坦雅蘭給雅各所生的兒子，還有孫子，和女兒底拿，共三十三人。迦得的兒子是西非翁、哈基、書尼、以斯本、以哩、亞羅底、亞哩利。亞設的兒子是音拿、以書亞、以書以、比哩亞，還有他們的妹子西喇。庇哩雅的儿子是希百、馬結。這是拉班賜給他女兒利亞的使女悉帕給雅各所生的兒子，還有孫子，共十六人。雅各的妻拉結的兒子

約瑟迎父

約瑟囑兄以  
何言奏對法  
老

約瑟引父見  
法老

法老諭約瑟  
賜地

是約瑟便雅憫。約瑟在伊及地生了馬拿西和以法蓮，就是安城的祭司波提非拉的女兒亞西納給約瑟生的。便雅憫的兒子是庇拉、庇結、亞實別、其喇、乃幔、以希羅、實母平、戶平、亞勒。這是拉結給雅各生的兒子，還有孫子共十四人。但的兒子是戶伸、納弗、大利的兒子是雅泄、沽尼、耶色。示臉。這是拉班賜給他女兒拉結的使女辟拉給雅各所生的兒子，還有孫子共七人。○跟隨雅各到伊及的，除了雅各的兒婦之外，凡由他而生的，共有六十六人。還有約瑟所生的兒子二人，凡到伊及的雅各家的人口，共有七十人。○雅各打發猶大先去見約瑟，派人在他們前引導往歌珊去。衆人就到了歌珊地方。約瑟坐車往歌珊去，迎接他父親以色列，見了面，抱著頸項哭了許久。以色列對約瑟說：你既還在，我得見你的面，雖死也可以。約瑟對他的弟兄們和他父親的眷屬說：我要上去告訴法老說：在迦南地住的我的弟兄和我父親的眷屬，如今都來到我這裏。他們都是牧羊的人，以養牲畜爲業。他們將牛羊和他們所有的都帶了來。法老若召了你們去問你們說：你們以何事爲業？你們便說：我們從幼年到如今，從本身上至祖宗，都以養牲畜爲業。這樣，他必叫你們住在歌珊地，因爲凡牧羊的人都爲伊及人所憎嫌。

**第四章** 約瑟就去見法老說：我父親和我的弟兄，帶著羊羣牛羣和凡他們所有的，從迦南來了。如今在歌珊約瑟在弟兄中選擇了五人，領到法老面前。法老問約瑟的弟兄們說：你們以何事爲業？他們回答說：你的僕人，從本身上至祖宗，都是牧羊的人。又對法老說：迦南地凶荒甚大，地上無草，難以牧羊，因此僕人來到這裏寄居，望乞容留僕人住在歌珊地。法老對約瑟說：你父親和你的弟兄到你這裏來，伊及全地都在你面前，可以將國中上好的地方，給你的父和你的弟兄居住，他們可以住在歌珊地。你知道他們中誰有才能，就派他管我的

與地於父兄  
以資養贍

糶糧以收伊  
及迦南衆民  
之銀

以糶易其六  
畜

盡易其地土  
均歸法老

祭司地土未  
易不歸法老

租地於民五  
分之一徵其  
稅

羣羊。約瑟領他父親雅各站在法老面前，雅各爲法老祝福。法老問雅各說：「你年多少歲？」雅各回答說：「我寄居在世的日子，一百三十歲，內中有許多的困苦，我的年日不多，不及我祖父在世寄居的年日。」雅各又爲法老祝福，就離開法老面前出去了。○約瑟遵著法老的命，將伊及國至好的地，就是蘭塞境內的地，給他父兄居住爲業。約瑟養贍他的父親弟兄和他父家一切眷屬，照他們老少所應用的供給他們糧食。○凶荒甚大，四方都絕了糧，伊及地和迦南地因爲凶荒，都窮乏了。伊及人和迦南人，用銀換糧，約瑟就將伊及和迦南地所有的銀子，都攢聚了來，收入法老的宮裏。伊及地和迦南地的銀子都用盡了，一切伊及人都來見約瑟說：「我們的銀子都盡了，求你賜我們糧食，不然，恐怕我們要死在你面前。」約瑟說：「銀子既盡了，就將你們的牲畜給我，我爲牲畜給你們糧食。」衆民驅趕羣畜到約瑟面前，約瑟就收了他們的馬和羊羣、牛羣、並驢，換給他們糧食。這一年，就爲他們的一切羣畜用糧食養活他們。這年過去，次年衆民又到約瑟面前，對約瑟說：「我們不瞞我主，銀子已盡了，羣畜又都歸了我主，我們在我主面前，除了本身田地之外，一無所剩。」你豈忍叫我們在你面前身體喪亡，田地荒閒，求你用糧食換我們本身和我們的田地，我們情願作法老的奴僕，也情願我們的田地歸法老，只求你給我們種兒，使我們得以存活，不至死亡，地土不至荒閒。約瑟就爲法老買了伊及國所有的地土，伊及人因爲被凶荒窘迫，各賣自己的地土。這樣，他們的地土，都歸了法老。約瑟叫伊及的民，從伊及這邊直到伊及那邊，都遷到城內。又作約瑟叫伊及的民彼此換城居住。惟有祭司的地土，約瑟沒有買，因爲法老按定例發糧食給祭司，祭司從伊及這邊直到伊及那邊都是這樣。惟有祭司的地土，約瑟沒有買，因爲法老按定例發糧食給祭司，祭司吃法老按定例發給的糧食，就不賣自己的地土了。約瑟對民說：「如今我買了你們和你們的地土，歸給法老，我現在給你們種兒，你們可以種地。」打糧食的時候，須將五分之一納與法老，四分可以歸你們，用以種地，你們和

記雅各享壽之年

雅各遺命於約瑟葬已於祖塋

雅各病約瑟攜二子往視之

勉坐於牀爲約瑟祝福

復述天主應許之語

以其孫以法蓮馬拿西爲嗣

示約瑟葬母之處

爲以法蓮馬拿西祝福

爲以法蓮馬拿西祝福

你們家人妻子兒女也可有所吃。<sup>二十五</sup>衆民說：你真保全我們的性命了，惟望在我主面前蒙恩，我們情願作法老的奴僕。從此約瑟定下常例，除了祭司的地土不歸法老，其餘的伊及地土，都須五分取一納與法老，直到今日。○以色列住在伊及國歌珊地，在那裏得產業，並且生育極其繁多。<sup>二十六</sup>雅各在伊及又過了十七年，享壽共一百四十七歲。以色列將要死的時候，召了他的兒子約瑟來，對他說：你若親慕我，就將你的手放在我腿底下，聽從我的話，要親愛誠實待我，不要葬我在伊及。我必要與我列祖同寢，你須搬我的屍骨出伊及，葬在我列祖的墳墓裏。約瑟說：我要遵你的命行。<sup>二十七</sup>雅各說：你要向我起誓。約瑟便向雅各起誓，以色列就在牀頭上拜天主。

**第四十八章** 這事以後，有人告訴約瑟說：你的父親病了。約瑟就帶著兩個兒子，馬拿西和以法蓮去看他父親。有人告訴雅各說：你兒子約瑟來到你這裏，以色列勉強坐在牀上。雅各對約瑟說：全能的天主，曾在迦南地的路斯向我顯現，許福與我說：我必叫你的子孫生育繁多，成爲民衆，將這地賜給你和你的子孫永遠爲業。<sup>一</sup>雅各又說：我沒有到伊及到你這裏，你在伊及所生的以法蓮和馬拿西，這兩個兒子，可以歸我，如流便和西面一樣。在生他們以後，你所生的兒子，卻可以歸你，可以歸以法蓮馬拿西的名下得地業。從前我從巴坦雅蘭來的時候，在迦南地，在道路上，離以法大不遠，拉結死了，我就將他葬在那裏，在以法大道旁。以法大就是伯利恒。<sup>二</sup>以色列看見約瑟的兩個兒子，就問說：這是誰？約瑟說：這是天主在此地賜我的兩個兒子，以色列說：你領他們到我面前來，我要爲他們祝福。以色列年紀老邁，眼目昏花，不能看見。約瑟領他的兩個兒子到以色列面前，以色列與他們親嘴，抱著他們。以色列對約瑟說：我想不到得見你的面，現在天主又叫我得見你的兒子。約瑟叫兩個兒子離開以色列膝前，自己在他面前俯伏在地。隨後約瑟拉著他的兩個兒子，用右手拉著以法蓮，對著以色列

立以法蓮於  
馬拿西先

預言天主必  
引其後裔出  
伊及

賜地於約瑟

雅各召十二  
子遺囑之  
爲衆子祝福  
預言來事

列的左手，用左手拉著馬拿西，對著以色列的右手，領他們到以色列面前。約瑟的長子原是馬拿西，以色列卻互搭兩臂，將右手按在次子以法蓮的頭上，將左手按在馬拿西的頭上。爲約瑟祝福說：惟願我祖父亞伯拉罕和以撒所事奉的天主，從我生在世撫養我到如今的天主，救贖我脫離一切苦難的使者，賜福與這二童子，要他們歸在我和我祖父亞伯拉罕和以撒的名下，願他們在世生育繁多。約瑟見他的父親將右手按在以法蓮的頭上，就不喜悅，扶著他父親的右手，從以法蓮的頭上，挪在馬拿西的頭上。對他父親說：我父，不是這樣，這是長子，求你將右手按在他的頭上。他的父親不許，說：我兒，我知道了，他也必成爲一族，也要昌大，只是他的兄弟必要比他還昌大，他兄弟的後代，必要成許多的國。當日，雅各爲約瑟的兩個兒子祝福，說：以後以色列人，必要指著你們爲別人祝福，說：願天主叫你如以法蓮和馬拿西一般。於是雅各立以法蓮在馬拿西之先。以色列又對約瑟說：我要死了，天主必領你們回到你們祖宗的地方。我從前用弓用刀從亞馬力人手下奪了一塊地，我將那塊地賜給你，叫你比衆弟兄多得一分地。

雅各召了衆子前來，說：你們都聚集前來，我要將你們後來必遭遇的事告訴你們。雅各的衆子，你們聚集來聽，要聽你們父親以色列的話。○流便阿，你是我的長子，是我力量強壯時所生，本當加倍有尊位，加倍有權柄。因爲你飄蕩如水，不可越過你兄弟，你上了你父的牀，污穢了我的臥榻。○西面利未，弟兄相同，他們的刀劍是殘忍器具。我心不願與他們同謀，我靈不願與他們同聚，他們逞怒將人屠戮，他們任意殘害牛。他們的怒過盛可咒，他們的氣太暴可詛，我要叫他們分居在雅各的家裏，散住在以色列族中。○猶大，你兄弟必要讚美你，你的手必招住仇敵的頸項，你父親的衆子必跪拜你。我兒猶大，如同猛獅撕掠便走，臥如公獅，蹲如母獅。

以葬己之事  
囑其諸子

雅各卒

衆人爲之哀  
哭守制

誰敢惹他、權柄永遠不離開猶大、立法的都由他而生、直等賜平安的來到、萬民都必要歸順他、必將驢拴在葡萄樹、將驢駒繫在美葡萄枝、必用酒洗衣、用葡萄汁洗服、他的眼睛必因酒而紅、他的牙齒必因乳而白。○西布倫必居在海邊、住在泊船地、他的境界直到西頓。○以薩迦如骨健的驢、臥在圈中、他見安靜可愛、地土肥美、便用肩背馱進貢作服役。○但必要治理他的本民、在以色列別的支派、但必如路旁的蛇、道上的毒虺、咬傷馬蹄、騎馬的人往後跌倒。主阿、你拯救的恩、爲我所指望。○迦得被軍兵攻擊、末後必得勝。○亞設的地土、五穀肥美、必出產王用的佳味。○納弗大利如快鹿被放、跑來報信。○約瑟如茂盛樹枝、如茂盛樹枝栽在泉旁、枝條蕃蔓、長過牆垣、射箭的人將他苦害、攻擊、怨恨、他仰賴雅各所奉的全能天主、他的弓便堅硬、手臂捷健、從此作了牧人、作了以色列所倚靠的磐石。惟願你父的天主扶助你、全能的天主賜福與你、賜你上天所降的福、賜你深淵所出的福、賜你子孫茂盛的福。你父親與你所祝的福、勝似我祖父爲我所祝的福、這福與山嶺一樣長遠、惟願降在約瑟的頭上、歸到弟兄中最尊貴人的頂上。○便雅憫如狼撕掠、早晨吃他所掠、晚上分他所奪。○以上是以色列的十二支派、這是他們的父爲他們祝福的時候、向他們所說的話、都是按著他們各人的福分爲他們祝福。又囑咐他們說、我將要歸到我祖宗那裏、你們須將我葬在赫人以弗崙田間的洞裏、與我祖父在一處、就是在迦南地、在幔哩前面、麥庇拉田間的洞、那田是亞伯拉罕向赫人以弗崙買了爲業、作墳塋的。亞伯拉罕和他的妻撒拉葬在那裏、以撒和他的妻利百加也葬在那裏、我也曾在那裏葬過利亞、那塊田和田間的洞、是向赫人置買的。雅各吩咐衆子已畢、將脚收回牀上、氣就斷絕、歸他祖宗那裏去了。

約瑟抱著他父親的臉爲他哀哭、與他親嘴、就吩咐伺候他的醫生、用香料薰他父親雅各的身體、醫



約瑟蒙法老  
允準歸葬其  
親

雅各葬

約瑟諸兄向  
約瑟求赦約  
瑟善言慰之

記約瑟享壽  
之年

生就用香料薰了以色列。又在那裏守了四十日，因為薰身體必須四十日的工夫。伊及人爲雅各哀哭七十日。哭的日子過了，約瑟對法老家中的人說：我若在你們面前蒙恩，求你們替我對法老說：我父親吩咐說：你須起誓，我死後須將我葬在迦南地，在我自己所預備的墓中。如今求法老容我上去葬我父親，葬後我必回來。法老說：你可以照著你向你父親所起的誓，上去葬你父親。於是約瑟就上去葬他的父親。法老的衆臣子和法老家中的長老，並伊及國的衆長老，都跟隨他去。約瑟的全家和約瑟的弟兄，並他父親家中的人，也都上去，只留下他們的妻子。兒女、牛羣、羊羣，在歌珊地。又有車馬同行，隨從的人甚多。到了約但河外亞達的禾場上，在那裏悲哀、痛痛的號哭。約瑟在那裏哀哭他父親七日。迦南的居民見他們在亞達的禾場哀哭，就說：這是伊及人一場甚痛的哀哭。因此給那地起名叫亞伯麥西。亞伯麥西譯 卽伊及哀場。那地在約但河外。雅各的衆子，就遵著他們父親所吩咐的命行了。將他父親抬到迦南地方，葬在慢哩前面麥庇拉田間的洞裏。那田就是亞伯拉罕向赫人以弗崙買了爲業，作墳塋的。約瑟葬他父親之後，便同著弟兄們，和那一切隨從他上來葬他父親的人，都回到伊及。○約瑟的衆哥哥們見父親死了，就彼此說：恐怕約瑟恨我們，要報我們從前惡待他的那仇。他們就打發了幾個人去見約瑟說：你父親沒有死之先，吩咐說：你們須對約瑟這樣說：從前你的哥哥們惡待你，求你饒恕他們的過犯罪惡。如今求你饒恕你父的天主的僕人的過犯。他們對約瑟說這話，約瑟就哭了一場。約瑟的衆哥哥們都來俯伏在他面前說：我們願作你的僕人。約瑟說：你們不要懼怕，我豈能代替天主呢？你們打算害我，天主反叫我得了好境遇，叫我保全多民的性命，就如今日的光景。現在你們不要懼怕，我必養贍你們和你們的妻子兒女。於是約瑟用好言安慰他們的心。約瑟和他父親的眷屬同住，在伊及。約瑟享壽一百一十歲。得見以法蓮



約瑟見元孫  
預言本族必  
旋故土  
遺囑諸兄弟  
已於故土  
約瑟卒殮棺

的曾孫。馬拿西的兒子馬吉所生的兒子，也在約瑟的膝前。<sup>二十</sup>約瑟對衆弟兄們說，我要死了，天主必眷念你們，領你們從這地方上去，得到天主立誓應許賜給亞伯拉罕以撒雅各的地方。<sup>二十一</sup>約瑟對以色列的衆子說，你們要立誓，天主眷念你們的時候，你們必要將我的骸骨從這裏搬上去。<sup>二十二</sup>約瑟壽活一百一十歲，就死了，人就用香料薰了他的身體，將他殮在棺木中，停在伊及。

## 出伊及記

約瑟卒後以  
色列人蕃衍

伊及新王虐  
遇斯民民益  
蕃衍

收生嫗存留  
嬰兒

法老命溺嬰  
兒於河

摩西生

**第二章** 以色列衆子各帶家眷跟從雅各到伊及。他們的名就是流便、西面、利未、猶大、以薩迦、希布倫、便雅憫、但、納弗、大利、迦得、亞設。凡從雅各生的連已在伊及的約瑟共有七十人。約瑟和他的衆弟兄和那世代的人都死了。後來以色列子孫生養衆多，昌熾繁茂，大大的強盛，遍滿那地。伊及有新王興起，不記念約瑟。對他的百姓說：『這以色列族比我們繁茂強盛，我們不如用巧計待他們，恐怕他們再多起來。若遇爭戰的事，他們結連我們的敵人攻擊我們，離開這地而去。於是設立督工的轄制他們，叫他們作苦工，磨難他們。他們爲法老建造比東、蘭塞兩座城，作爲府庫。』只是越磨難他們，他們越發增多，以致伊及人因以色列人甚憂忿。伊及人嚴督以色列人作苦工，叫他們勞勞碌碌的作工，和泥、做磚，並作田間各樣工，使他們辛苦度日。凡使他們作工，都是嚴嚴的。○有希百來的收生婆，一個名叫十拉，一個名叫部亞。伊及王吩咐他們說：『你們給希百來婦人收生的時候，看盆裏若是男孩，就將他殺了；若是女孩，可以存留他的性命。』收生婆懼怕天主，不遵伊及王的吩咐，却留下男孩的性命。伊及王召了收生婆來對他們說：『你們爲甚麼這樣行，存留男孩的性命呢？』收生婆稟告法老說：『希百來婦人與伊及婦人不同，他們是健壯的，收生婆還沒有到，他們已經生產了。』因此天主施恩與收生婆，以色列民越發繁茂強盛了。因爲收生婆懼怕天主，天主就爲他們成立家族。後來法老吩咐他的衆民說：『凡所生的男孩，必須丟在河裏，只有女孩，可以存留他的性命。』

**第三章** 有一個利未族的人，娶了一個利未女子爲妻，懷孕生了男孩，見他俊美，就藏了他三個月。後來不能再

納於箱內置  
於蘆中

法老之女見  
之收養爲子

殺一伊及人  
斥責一希百  
來人

避於米甸

娶西坡喇爲  
妻

生革順

天主眷顧以  
色列人

藏他，就爲他取一個蘆葦箱，抹上石油和松香，將孩子裝在裏面，放在河邊蘆葦裏。這孩子的姐姐遠遠站立，要  
看他遇見甚麼。有法老的女兒下河洗澡，他的使女在河邊行走，那女子看見蘆葦裏的箱子，就打發一個使女  
取來，打開觀看，見有孩子，孩子啼哭，女子就憐憫他，說：「這是希百來人的孩子。」孩子的姐姐就對法老的女兒說，  
我去在希百來婦人裏叫一個奶娘來，爲你乳養這孩子，可以不可以。法老的女兒回答說：「你可以去。」那童女就  
去叫了孩子的母親來。法老的女兒對他說：「你將這孩子抱去爲我乳養，我必將你應得的工價給你。」那婦人就  
抱了孩子去乳養。孩子稍長，婦人將他帶到法老的女兒那裏，法老的女兒就收他作兒子，給他起名叫摩西。譯  
攜出意思說，我從水裏拉他出來。當時摩西既已長大，一日到他本族弟兄那裏，觀看他們作苦工，看見一個伊  
及人打他一個族兄希百來人，摩西往左右觀看，見沒有人，就將伊及人打死，掩埋在沙土裏。第二日又出去，看  
見兩個希百來人爭鬥，摩西就對那無理的人說：「你爲甚麼打你同族的人呢？」他說：「誰立你作牧伯，作士師，管理  
我們？你打死了伊及人，難說也要打死我麼？」摩西就懼怕說：「這事情真洩漏了。」法老聽見這事，就要殺摩西。摩西  
躲避法老，逃跑，住在米甸地，一日坐在井旁。米甸的祭司有七個女兒，他們來打水，打滿了槽，要飲他們父親的  
羊。有牧羊的人來驅逐他們，摩西就起來救護他們，又飲了他們的羊。女子們回去見他們父親，流珥，他們父親  
說：「今日你們爲何回來得這麼快呢？」他們說：「有一個伊及人救我們脫離牧人的手，又爲我們打水飲羊。」他們父  
親對他們說：「那個人在那裏？你們爲甚麼撇下他？你們去請他來吃飯。」摩西就情願和那個人同住，那個人將女  
兒西坡喇與摩西爲妻。西坡喇生了一個兒子，摩西給他起名叫革順。譯即在他那  
爲客之義意思說，我在外邦作客過了  
許久，伊及王死了，以色列人因爲作工勞苦，就嘆息哀號，他們因作工呼籲，聲音上達天主。天主俯聽他們的哀

號記念與亞伯拉罕以撒雅各所立的約。<sup>二十五</sup>天主眷顧以色列人，憐念他們。

摩西爲岳父  
牧羊

天主於荊火  
中向之顯現

遣之救以色列  
人出伊及

示以天主大  
名

示以如何諭  
以色列人

摩西爲他岳父米甸祭司葉忒羅牧羊，趕羊往曠野的那邊去，到了天主的山，就是河烈山，主的使者，從荊棘裏火燄中向摩西顯現。摩西見荊棘被火燒着，荊棘却没有燒燬。摩西就說：我要往前去觀看這大異象，荊棘爲何沒有燒燬呢？天主見他往前來看，天主便從荊棘裏呼叫他說：摩西，摩西。摩西回答說：我在這裏。天主說：你不要進前來，當脫了你腳上的鞋，因爲你站立的地方是聖地。又說：我是你祖父的天主，就是亞伯拉罕的天主，以撒的天主，雅各的天主。摩西怕看天主，便蒙上臉。主說：我的民住在伊及，他們的困苦我已看見，他們因受督工的暴虐哀號。現在我已經聽見，也知道他們的苦難。所以我降臨要救他們脫離伊及人的手，領他們出了那地，到了美好寬闊流乳與蜜的地，就是迦南族、赫族、亞摩哩族、比哩洗族、希未族、耶希土族居住的地方。以色列人哀號達到我前，我也看見伊及人怎樣暴虐他們。現在你來，我要遣你去見法老，領我的民以色列人出伊及。摩西對天主說：我是甚麼人，竟使我到法老那裏，領以色列人出伊及呢？天主說：我必保佑你，你領百姓出伊及之後，你們必在這山上禮拜天主，這就是我差遣你的證據。摩西對天主說：我到以色列人那裏對他們說：你祖宗的天主，差遣我到你們這裏來，他們若問我說：他的名怎麼稱呼？我何以回答他們呢？天主對摩西說：我是自有永有的。又說：你告訴以色列人說：自然而有的主，差遣我到你們這裏來。天主又對摩西說：你須對以色列人說：差遣我到你們這裏來的，就是你們列祖的天主耶和華。亞伯拉罕的天主，以撒的天主，雅各的天主，這是我永遠的名，是我世世代代的稱呼。你去招聚以色列的諸長老，對他們說：你們列祖的天主耶和華，就是亞伯拉罕的天主，以撒的天主，雅各的天主，向我顯現，對我說：我眷顧你們，我也看見伊及人怎樣待你們。所以我說：

摩西杖化爲蛇

厥手生癩

不敢如命前往

天主擬遣亞倫助之

我要領你們上來，脫離伊及的苦難，往流乳與蜜的地方去，就是迦南族、赫族、亞摩哩族、比哩洗族、希未族、耶布士族的地方。他們必要聽你的話。你與以色列的長老一同去見伊及王，對他說：希百來人的天主耶和華遇見了我們，現在求你容我們往曠野去，走三日的路程，祭祀我們的天主耶和華。我知道若不施展大能，伊及王必不容你們去。<sup>二十一</sup>又作我知道伊及王必不容你們去。<sup>二十二</sup>我雖施展大能，他也不容你們去。<sup>二十三</sup>我要伸手在伊及人中間，施行各樣的奇事，攻擊他們，然後他方釋放你們去。我必使這民沾伊及人的恩，你們出來的時候，就不空手出來。衆婦女各人要向他的鄰舍和住在他家的婦女，索要金銀首飾和衣服，給你們的兒女穿戴。這樣，你們就可得伊及人的財物了。

**第四章** 摩西回答說：他們必不信我，必不聽我的話，必要說：主未必向你顯現。主對摩西說：你手裏是甚麼？說是杖。說：拋在地上，拋下去，就變作蛇。摩西躲避跑開。主對他說：伸手拿住蛇尾，就伸手拿住，在手中仍變爲杖。主說：這可以使他們信他們列祖的天主耶和華，就是亞伯拉罕的天主，以撒的天主，雅各的天主，向你顯現了。主又吩咐摩西說：將你的手放在懷裏，就將手放在懷裏，從懷裏撤出來，手長了癩，白得像雪。又說：再將手放在懷裏，就再將手放在懷裏，從懷裏撤出來，已經復原，與週身一樣。主說：他們若不聽你，不信頭一個證據，必要信第二個證據。這兩個證據他們若不信，不聽你的話，你就從河裏取水，傾在旱地上，你從河裏取的水，必在旱地上變爲血。摩西對主說：我主阿，我向來不是能言的人，就是主吩咐僕人之後，也是這樣。我本是拙口笨舌的人。主對他說：賜給你口才，指示你所當說的話。摩西說：求我主差遣那可以差遣的人罷。主向摩西發怒，說：你哥哥利未人亞倫，我知道他是能言的，他現在出來迎接你，見了你心裏必喜歡。你要對他說話，叫他口中說這話，我要賜你口才。

摩西別岳父

天主示摩西  
如何論法老西坡喇爲子  
行割禮亞倫奉命往  
迎摩西二人見信於  
民摩西亞倫傳  
主言於法老  
法老弗從益虐以色列  
人

也賜他口才，又指示你們所當行的事。亞倫必替你對民說話，他可以代替了你的口，你可以在他面前代替天主。主你手裏須要拿這杖，用這杖作奇事。於是摩西去了，回到他岳父葉忒羅那裏，對他說：求你容我回去見我在伊及的弟兄們，看他們還在不在。葉忒羅對摩西說：你可以安然而去。主在米甸對摩西說：你可以回伊及去，因爲要害你命的那些人都已死了。摩西就帶着妻和兩個兒子，叫他們騎上驢，回往伊及去，手裏拿着神杖。主吩咐摩西說：你回到伊及當謹慎，必須將我交在你手裏的一切奇事行在法老面前，但我要叫他的心剛硬，不肯釋放以色列民。你要對法老說：主說以色列是我的長子，我吩咐你容我兒子去事奉我，你若不肯釋放他去，我必要殺你的長子。摩西在路上住宿的地方，主遇見他要殺他。西坡喇就拿一塊快石爲他兒子行了割禮，將所割的皮丟在他脚前，就說：你是我的血郎了。於是放了他。西坡喇說：你是血郎，就是因爲割禮。○主吩咐亞倫說：你往曠野迎接摩西去，亞倫去了，在天主的山上遇見摩西與他親嘴。摩西將天主差遣他的話和所吩咐他的奇事，都告訴了亞倫。摩西亞倫就去招聚以色列的衆長老。亞倫將主所吩咐摩西的一切話都告訴了民，又在他們面前施行那些奇事。百姓都信服了，既聽見主眷顧以色列人，憐念他們的困苦，就俯首叩拜。

**第五節** 後來摩西亞倫進去見法老說：以色列的天主耶和華吩咐說：釋放我的民，叫他們在曠野在我面前守節筵。法老說：耶和華是誰，叫我聽他的話，釋放以色列人呢？我不認識耶和華，也不釋放以色列人。摩西亞倫說：希百來人的天主遇見我們，現在我們求你容我們往曠野去，走三日的路程，祭祀我們的天主耶和華，恐怕他用瘟疫刀兵懲治我們。伊及王對他們說：摩西亞倫，你們爲甚麼阻撓百姓作工呢？你們仍去作你們的工罷。法老又說：這地方的民衆多，你們竟要叫他們止息工作麼？當日法老就吩咐督以色列民作工的和以色列民的

弗顧以色列人哀告

以色列人對摩西亞倫出怨言

摩西對天主陳說難處

天主自稱爲耶和華復許昔所許者

官長說以色列民作磚你們不可像素常給他們乾草叫他們自去找尋仍叫他們照先前的數目作磚不可減少他們因懶惰所以呼號說容我們去祭祀我們的天主只要叫這些人重重的作工就不至於聽信虛浮的言語了督以色列民作工的和以色列民的官長出來吩咐以色列民說法老說我不再給你們乾草你們自己看那裏有草就往那裏去找尋你們的工却不可分毫減少於是百姓散在伊及遍地找尋草根當作乾草督工的催他們說你們一日要完一日的工與先前有乾草一樣法老的督工的責打自己所派的以色列人的官長說你們昨日今日爲甚麼不照先前的數目作完你們所當作的磚呢以色列人的官長到法老面前呼告說你爲甚麼這樣待你的奴僕不將乾草給你奴僕却吩咐如數作磚現在你奴僕被責打這是你的百姓受罪了法老說你們是懶惰的你們是懶惰的所以你們說容我們去祭祀主現在你們仍須去作工草是不給你們磚要如數交納以色列人的官長聽說每日必須如數交磚不許減少就知道遭遇禍患了他們離了法老出來正遇見摩西亞倫在對面站立就對他們說但願主鑒察你們審判你們因爲你們使我們在法老和法老的羣臣那裏有了臭名將刀遞在他們手裏使他們殺我們摩西回到主那裏說我主爲甚麼害這百姓爲甚麼差遣我呢自從我去見法老奉你的名對他說話的時候他反更暴虐這民你並沒有救護你的民

**第六章** 主對摩西說現在你必看見我向法老所要行的事我要施展大能他必釋放以色列人並且驅逐他們出他的國主曉諭摩西對他說我是耶和華我從前向亞伯拉罕以撒雅各顯現他們但曉得我是全能的天主惟我這耶和華的名他們却不得知曉我又與他們立了我的約應許將他們爲客寄居的迦南地方賜給他們現在伊及人勞苦以色列人我聽見他們哀號的聲音我也追想我所立的約所以你應當告訴以色列人說主



記流便世系

記西面世系

記利未世系  
於中特表摩  
西亞倫

說我是耶和華，我必使你們脫離伊及人所加與你們的重擔，救你們脫離他們所叫你們作的苦工，我要施展大能，降重災給伊及人，救贖你們。我要將你們當作我的民，我要作你們的天主，叫你們知道我是你們的天主。耶和華，救你們脫離伊及人所加與你們的重擔。我起誓應許給亞伯拉罕，以撒雅各的地，我要領你們往那裏去，並將那地方賜你們爲業。我是耶和華。於是摩西將這話告訴以色列人，只是他們因爲工苦氣短，不肯聽信摩西。主又吩咐摩西說：你進去告訴伊及王法老，叫他釋放以色列人出他的國。摩西在主面前說：我是口拙的，以色列人尚且不聽我，法老豈肯聽我呢？主曉諭摩西亞倫，吩咐他們往以色列人和伊及王法老那裏去，領以色列人出伊及地。○以色列人各族的名氏，記在下面。以色列長子流便的兒子是哈諾，法路，希斯崙，迦米，這是流便的各族。西面的兒子是耶母利，雅珉，阿轄，雅斤，鎖轄，和迦南女子所生的少羅，這是西面的各族。利未的諸子的名氏，按着他們各門記在下面。利未的兒子是革順，哥轄，米喇哩。利未在世活了一百三十七歲。革順的兒子是立尼，示每，兩族。哥轄的兒子是暗蘭，以斯哈，希百崙，烏泄，哥轄在世活了一百三十三歲。米喇哩的兒子是抹利，母示，這都是利未支派分門的各族。暗蘭娶了利未的女兒約基別爲妻，生了亞倫，摩西，暗蘭在世活了一百三十七歲。以斯哈的兒子是哥喇尼弗，色哩，烏泄的兒子是米沙利，以利撒反，息哩。亞倫娶了以利沙巴爲妻，以利沙巴是亞米拿達的女兒，拿順的姐姐。以利沙巴與亞倫生了拿答，亞庇戶，以利亞撒，以大瑪。可喇的兒子是亞惜，以利迦拿，亞庇亞撒，這是可喇的各族。亞倫的兒子以利亞撒娶了部鐵的女兒爲妻，生了非尼哈，這都是利未支派分門的各族。這亞倫摩西，就是主所吩咐領以色列人按着他們的隊伍出伊及國的。告訴伊及王法老要領以色列人出伊及的，就是這摩西亞倫。○當主在伊及國吩咐摩西的日子，主對摩西說：我是耶和華，



天主勉勵摩  
西往見法老

記摩西亞倫  
齒數

杖化爲蛇

術士亦行是  
事

法老仍剛愎  
厥心

天主復警法  
老

河水變爲血

我所吩咐你的話，你都當告訴伊及王法老。摩西在主面前說：我是口拙的人，法老豈肯聽我呢？

**第二章** 主曉諭摩西說：你看我，叫你在法老面前代替天主。你哥哥亞倫可以替你說話。原文作可以，作你的先知凡我吩咐

你的話，你必當說出來。你哥哥亞倫要告訴法老，叫他釋放以色列人出他的國。我必使法老的心剛硬，我要在

伊及國多行奇事異能。法老必不聽從你們，我便施展大能，降大災與伊及，帶領我的軍旅以色列民出伊及地。

我舉手攻擊伊及人，領以色列人從他們中間出來，他們就知道我是主了。摩西亞倫就遵着主所吩咐他們的

話行了。摩西亞倫與法老說話的時候，摩西正八十歲，亞倫八十三歲。主又曉諭摩西亞倫說：法老若對你們說，

你們作件奇事，你就吩咐亞倫將杖拋在法老面前，杖必變作蛇。摩西亞倫進去見法老，遵主所吩咐的命而行，

亞倫將杖拋在法老和法老的羣臣面前，杖就變爲蛇。法老召了博士和術士來，伊及的這些術士們，用邪術也

作了這樣的事。各拋各杖，都變爲蛇。亞倫的杖竟吞了他們的杖。法老心裏剛硬，不肯聽從他們，果然如主所言。

主對摩西說：法老心裏剛硬，不肯釋放以色列民。明早法老必往水邊去，你去見法老，在河邊對他站立，手裏拿

著先前變蛇的杖，對他說：希百來人的天主耶和華，差遣我來見你說：釋放我的民，使他們可以在曠野事奉我，

到如今你還是不肯聽從。主說：你必要知道我是主，現在我用我手裏的杖擊打河中的水，水必變作血。河裏的

魚都必要死，河都腥臭。伊及人都厭惡喝這河裏的水。主曉諭摩西說：你吩咐亞倫說：你拿着你的杖，伸手指着

伊及所有的水，就是江河池沼和一切湖水，水必都變爲血。伊及遍地以至木石器皿裏都必有血。摩西亞倫便

遵着主所吩咐的話行，在法老和法老的羣臣面前舉杖擊打河水，河裏所有的水都變爲血了。河裏的魚都死

了，河都腥臭。伊及人不能喝那河裏的水。伊及遍地都有了血。伊及的術士也用邪術作這事，法老的心還是剛

硬不肯聽從摩西亞倫，如主所言。法老轉身回宮，並不以這事爲念。伊及人因爲不能喝河水，就沿河掘地求水。

○主打河之後，過了七日。

降蛙災於伊及

**第八節** 主吩咐摩西說：你進去見法老，對他說：主說：釋放我的民，使他們可以去事奉我。你若不肯釋放，我必叫

法老乞摩西  
願主免災自  
言願從前命

青蛙擾害你的四境。河裏必要滋生青蛙，蛙必上來，進你的宮殿和你的臥房，上你的牀榻，又進你羣臣百姓的房屋，爐竈和器皿裏都必有蛙，也要爬到你身上和你羣臣百姓的身上。主曉諭摩西說：你吩咐亞倫說：你拿着杖，伸手指江河池沼，叫蛙出來遍滿伊及地。亞倫就伸手指伊及所有的水，蛙就出來遮滿了伊及的地面。術士用邪術也作這樣的事，叫蛙在伊及地出來。法老召了摩西亞倫來說：請你們求主除蛙離開我和我的百姓，我便釋放以色列民，使他們去祭祀主。摩西對法老說：你與我限定何時爲你和你的羣臣百姓求主掃除蛙離開

摩西願主其  
災遂除

你和你的宮殿，叫蛙只留在河裏。法老說：明日。摩西說：可以依你所說，使你知道沒有像我們天主耶和華的了。蛙必離開你和你的宮殿並你的羣臣百姓，只留在河裏。摩西亞倫就離開法老出去。摩西因主降與法老的蛙災就禱告主。主允準了摩西的話，凡在房院田間所有的蛙，便都死了。衆人將蛙攢聚成堆，地都腥臭。法老見災

塵化爲虱

殃消解，心裏仍然剛硬，不肯聽從摩西亞倫，如主所言。○主曉諭摩西說：你吩咐亞倫說：你舉杖擊打地上的塵

術士傲而未  
能

土，叫土在伊及遍地變爲虱子。他們就這樣行。亞倫拿着杖舉手擊打地上的土，土就在人和牲畜的身上變爲虱子。伊及遍地的土都變成虱子。術士用邪法也要這樣行，要生出虱子來，却不能。於是人和牲畜身上都有了虱子。術士對法老說：這必是天主所作的了。

又作這是天主的手法

法老的心却仍剛硬，不肯聽從摩西亞倫，如主所言。主

降蠅蚋災

曉諭摩西說：明日早晨，法老必要到水邊，你早晨起來，站在他面前，對他說：主說：釋放我的民，使他們可以去事

法老有釋以色列人之意

仍剛愎厥心

降瘟於畜

降瘡瘕災

奉我。你若不肯釋放我的民，我必降與你和你的羣臣百姓蠅蚋的災，使蠅蚋聚集在你的宮殿裏，又充滿伊及人的房屋和他們所住的地方。那日我要分別我百姓所住的歌珊地方，不叫那裏有蠅蚋，使你知道我耶和華在地上作主。我要將我的民和你的民分別出來，明日必有這件奇事。主這樣行，就有許多蠅蚋，飛集在法老的宮殿和他羣臣的房屋裏，並飛集在伊及全地，那地都受了蠅蚋的災害。法老便召了摩西亞倫來說：你們可以去在這地祭祀你們的天主罷。摩西說：不可這樣行，因為我們必要宰殺伊及人所敬拜的牲畜，祭祀我們的天主耶和華。我們若在伊及人眼前宰殺他們所敬拜的牲畜，他們豈不拿石頭砍死我們麼？我們只要在曠野走三日的路程，遵着我們的天主耶和華所要吩咐我們的話祭祀他。法老說：我要放你們去，你們可以在曠野祭祀你們的天主耶和華，只是不要遠去，願你們為我所禱。摩西說：我要離開法老，祈求主，叫蠅蚋明日離開法老，也離開法老的羣臣百姓，只要法老不再行欺詐，不容以色列民去祭祀主。於是摩西離了法老出來，祈求主。主允准了摩西的話，叫蠅蚋離開法老，也離開法老的羣臣百姓，一個也沒有留下。到這時候，法老心裏仍然剛硬，不肯釋放以色列民。

**第九章** 主曉諭摩西說：你進去見法老，對他說：希百來人的天主耶和華說：你須釋放我的百姓，使他們可以去事奉我。你若不肯釋放，仍舊強留他們，主必降災與你田間的羣畜，叫馬、驢、駝、牛、羊，都重重的染患瘟疫。主必將以色列人的牲畜和伊及人的牲畜分別出來，凡以色列人的都必不死。主就限定時候，說明日必在這地方行出這事來。到了明日，主果行這事，伊及的羣畜都死了，惟獨以色列人的牲畜沒有一個死的。法老差遣人去看以色列人的牲畜，見沒有一個死的，法老心裏仍然剛硬，不肯釋放以色列民。○主吩咐摩西亞倫說：你們

以將降雹災  
警之

降雹災

法老認罪乞  
摩西籲主免  
災

取爐灰滿把，摩西須在法老面前向天灑去，在伊及遍地變作塵土，落在伊及遍地的人和牲畜身上，就必都長有泡兒的瘡。他們就取爐灰站在法老面前，摩西向天灑去，人和牲畜就都長了有泡兒的瘡。術士因為長瘡，不能站在摩西面前，因為術士和一切伊及人一樣的長瘡。主叫法老心裏剛硬，仍不肯聽從他們，如主對摩西所說的話。主吩咐摩西說：你早晨起來，站在法老面前，對他說：希百來人的天主耶和華說：釋放我的民，使他們去事奉我。這一次我要降各樣的災在你心裏，也降災與你的羣臣百姓，使你知道普天下沒有像我的。我若伸手用瘟疫懲治你和你的民，你早已滅絕在世了。只因我要顯我的大能給你，使我的名傳揚在普天下，所以到如今我還叫你存活。你仍是強留我的民，不釋放他們去。明日這時候，我必降重大的冰雹，自從伊及開國以來，沒有像這樣的冰雹。現在你須差遣人將你的羣畜和凡你田間所有的，收在可藏躲的地方，因為凡在田間沒有回家的，無論是人是牲畜，被冰雹擊打必死。法老的臣僕懼怕主言的，就叫他的僕人和牲畜回家躲避。那不將主言放在心上的，就留他的僕人和牲畜在田間。主吩咐摩西說：你向天舉手，使冰雹降在伊及遍地，擊打人和牲畜，並伊及國田間所長的物。摩西就向天舉杖，主叫雷震雹降，並有火閃在地上，於是主降雹在伊及地上。有雹，又有火塊雜在雹中，勢派甚大。自伊及開國以來，遍伊及地沒有這樣的。在伊及遍地，冰雹擊打凡在田間的人和牲畜，又打了田間所長的物，並打折田間一切樹木。惟獨以色列人所住的歌珊地沒有雹。法老差遣人將摩西亞倫召了來，對他們說：這一次我有罪了，主是公義的，我和我的民是惡的。雷雹甚大，我求你們祈求主止住，我就釋放你們去，不再留你們。摩西對他說：我一出城，就向主舉手禱告，雷必止住，也再沒有雹，使你知道地都是屬主的。然而我知道你和你的羣臣，仍不懼怕天主耶和華。那時麻和大麥被雹打壞，因為大麥已經秀

仍剛愎厥心

天主以將降  
蝗災警法老

法老因諫欲  
釋以色列人

降蝗災

穗麻已經開花了。只有小麥和粗麥，因為剛發苗，沒有打壞。摩西離了法老出城，向主舉手禱告，雷雹就都止住，雨也不再降在地上了。法老見雨雹雷都止住，仍作罪惡，他與他的臣僕心裏還是剛硬，法老心裏剛硬，不肯釋放以色列人，正如主託摩西所說的話。

主吩咐摩西說：你進去見法老，我使他和他的眾臣的心剛硬，因為我要在他們中間行我這些奇事，叫你将我在伊及所行的事和我在他們中間所作的奇事，傳與你兒子孫子聽，使他們知道我是主。摩西亞倫就到法老那裏去對他說：希百來人的天主耶和華說：你在我面前不肯謙卑，要到幾時呢？你須釋放我的民，使他們可以去事奉我。你若不肯釋放我的民，明日我叫蝗蟲飛入你的境內，遮蓋地面，甚至看不見地，要將被雹打剩下的物和田間所長的樹木吃得淨盡。蝗蟲必要飛滿了你的宮殿和你臣僕的房屋，並伊及眾民的房屋，自從你祖父上至你始祖在世直到如今，沒有見過這樣的。於是摩西離開法老出來。法老的臣僕對法老說：這人擾累我們要到幾時呢？可以釋放這些人，使他們可以去事奉他們的天主耶和華。伊及國已經衰敗，你還不知道麼？於是摩西亞倫被召回來見法老。法老對他們說：你們可以去事奉你們的天主耶和華，但是要去的都是誰呢？摩西說：我們的老少兒女和牛羣羊羣，我們都要帶去，因為我們在主面前有當守的節。法老對他們說：你們是有奸計的，我若容你們帶着妻子兒女去，那便是我願意主保佑你們了。我不容你們這樣，你們所求的是事奉主，只許你們壯年人去。於是將他們驅逐離開法老面前。主吩咐摩西說：你伸手指伊及國，使蝗蟲飛來，進伊及境內，吃那被雹打剩下的地裏所長的物。摩西就用杖指着伊及國，主叫東風一晝一夜吹在伊及地上，到天亮，東風將蝗蟲吹了來。蝗蟲飛到伊及遍地，落在伊及四境，極其眾多，從前沒有這樣的蝗蟲，後來也必沒有蝗蟲。

法老認罪乞  
摩西籲主免  
災

降遍地晦冥  
之災

法老意欲釋  
人留畜

仍剛愎厥心

諭以色列人  
各向伊及人  
索要金銀寶  
物

預言長男盡  
斃以警法老

蟲遮蓋地面，地都黑暗了，吃了電打剩下的地裏所長的物和樹上的果子，伊及遍地的樹上和田間，連一點青的也沒有留下。法老急忙召摩西亞倫來，對他們說：「我得罪你們的天主耶和華，並且得罪你們。現在求你饒恕我這一次的罪過，祈求你們天主耶和華，叫這死難離我。」摩西就離開法老出來，祈求主。主又叫極大的西風吹起，將蝗蟲往紅海吹去，伊及四境連一個蝗蟲也沒有留下。主使法老心裏剛硬，法老仍然不肯釋放以色列人。主分付摩西說：「你向天舉手，叫伊及地黑暗。」那黑暗稠密，彷彿可摸。摩西向天舉手，伊及遍地就黑暗了三日。三日之內，人與人對面不能相見，坐着的人沒有站起來，離開本處的，惟獨以色列人居住的地方有光亮。法老召了摩西來說：「你們可以去事奉主，你們的妻子兒女也可以同去，只要留下你們的牛羣羊羣。」摩西說：「你也必須給我們犧牲和燔祭牲，使我們獻與我的天主耶和華。我們的牲畜，我們也必帶去，一隻也不留下，因為我們要從這牲畜裏挑選犧牲，祭祀我們的天主耶和華，只是未到那裏，還不知道用甚麼祭祀主。」主使法老心裏剛硬，還是不肯釋放以色列人。法老對摩西說：「你離開我去罷，你要小心，不可再見我的面，你再見我面的時候，你必死。」摩西說：「你說得是，我必不再見你的面了。」

主對摩西說：「我要再降一樣災與法老和伊及人，然後法老纔肯放你們從這裏出去。」他放你們去的時候，必催逼你們都從這地方出去。你須曉諭百姓，叫男子向他朋友，婦女向他鄰舍，索要金銀的物件。後來主果然叫百姓在伊及人面前沾恩。這位摩西也在伊及國裏，在法老羣臣百姓面前極其尊大。摩西又對法老說：「主說：有一日夜半，我必出去巡行伊及凡伊及國所有的長子，從在王位的法老的長子，直到磨旁的奴婢的長子，以及頭生的牲畜，都必要死。」伊及遍地，必大有號哭的聲音，從前沒有這樣的，後來也必不再有。至於以色列

更定歲首

始定逾越羔  
之禮

論食羔宜速

論食無酵餅

衆人和他們的牲畜，連犬也不叫喚，使你們知道主是將伊及人和以色列人分別出來。你這一切臣僕，都要到我面前向我俯伏說：『求你和跟從你的百姓都出去，然後我方出去。』於是摩西氣忿忿的離開法老出來了。主對摩西說：『法老必不聽信你們，這樣，我必在伊及地多行奇事。摩西亞倫在法老面前行了這一切奇事，只是主叫法老心裏剛硬，終不肯釋放以色列人出他的國。』

**第二十三章** 主在伊及國曉諭摩西亞倫說：『這月定爲你們的正月，爲一年的頭一月。你們告訴以色列的會衆說：『這月初十日，各家長須爲各家預備一隻羔羊。若是一家的口少，用不了一隻羔羊，就和貼近的鄰舍，按着人數，又照着各人的食量，同預備一隻羔羊。』羔羊須要無殘疾的，也須要公的，並須要一年之內的，或從綿羊裏取，或從山羊裏取。必須留到本月十四，在將晚的時候，以色列的會衆都宰羔羊，將血塗在吃羔羊的屋子左右門框上和門楣上。這夜應當吃羔羊的肉，用火烤了，與無酵餅和苦菜同吃。不可吃半生的，也不可吃水煮的，必須帶着頭腿五臟用火烤了吃。不可剩下一點留到明日，若有留到明日的，就當用火焚燒。你們吃羔羊的時候，應當腰間繫帶，脚上穿鞋，手中拿杖，速速的吃。這就是主所命定的逾越節的羔羊。當這夜我必巡行伊及國，將伊及國所有的長子和六畜所頭生的都擊殺，也毀壞伊及人所拜的羣神。我乃是主。這血塗在你們所住的房門上，爲你們作記號。我一見這血，就越過你們去。我在伊及國行擊殺的時候，災殃不到你們身上滅你們。你們當記念這日子定爲節期，在主面前謹守，世世代代守這節，永爲定例。七日之內，你們當吃無酵餅。頭一日，你們當當在你們各家中除掉有酵之物，從頭一日到第七日，凡吃有酵之物的，必在以色列人中滅絕。頭一日，你們當有聖會，第七日，也當有聖會。這兩個日子，除了預備各人所吃的以外，不許作別的工。你們當守無酵節，我領你



伊及長男盡斃

以色列人被促出伊及

至疎割

們衆人出伊及國正是這日，所以你們當世世代代守這日永爲定例。從正月十四日晚上起，到二十一日晚上止，你們應當吃無酵餅。七日之內，在你們各家中不可有酵，無論是客旅，是本地人，凡吃有酵之物的，必在以色列人的會中滅絕。有酵的物，你們都不可吃，無論居住何處，都應當吃無酵餅。於是摩西召了以色列的衆長老來，對他們說：你們家家都須取一隻羔羊，宰殺作逾越節的羔羊。應當拿一捆牛膝草，蘸盆裏的血，塗在門楣上和左右的門框上，你們都不可出房門，直到天亮的時候。主巡行擊殺伊及人的時候，看見血在門楣上和左右的門框上，就必越過那門，不容那殺滅的進你們房裏擊殺你們。這你們必須遵守，爲你們和你們子孫永遠的定例。你們到了主按着他所應許的話，要賜給你們的那地，就當守這禮。你們的兒子若問你們說：行這禮是甚麼意思？你們就說：這是逾越節祭祀主的禮，因爲主擊殺伊及人的時候，越過以色列人的房屋，救了我們各家。於是百姓都俯首叩拜。以色列人就遵着主所吩咐摩西亞倫的命去行。到了夜半，主就擊殺伊及國所有長子，從坐王位的法老的長子，直到囚在監裏的犯人的長子，以及六畜所頭生的。當夜法老和他的羣臣並伊及衆民，夜間都起來了。伊及地方，就大有號哭的聲音，因爲無一家沒有死人的。當下法老召了摩西亞倫來說：你們和以色列人都起身離開我的民，依着你們的話去禮拜主罷。也可以依着你們的話，連牛羣羊羣帶去，並求你們爲我祝福。於是伊及衆人催促以色列民快快的出伊及地。因爲伊及人說：我們都要死亡。百姓就拿着沒有發酵的生麪和搏麪的盆，用衣服包裹扛在肩上。以色列人又遵着摩西的話，向伊及人索要金銀的物件和衣服。主叫民在伊及人面前沾恩，伊及人都給了他們。這樣，他們就得了伊及人的財物了。以色列人從蘭塞起行往疎割去，除了婦人孩子之外，步行的壯年人，大約有六十萬。又有許多閒雜人，或作外族，跟從他們上來，又



申明逾越羔  
例

帶着極多的牛羣羊羣。<sup>三十九</sup>以色列人因被催逼出伊及，不能耽延，又不能預備道上用的食物，就將從伊及帶出來的還沒有發酵的生麵烘成餅。<sup>四十</sup>以色列人在伊及寄居共四百三十年。<sup>四十一</sup>過了這四百三十年，當這一日，主的衆軍就從伊及出來。<sup>四十二</sup>這夜主領他們出了伊及地，因此當在主面前守這夜，凡以色列人，世世代代當在主面前守這夜。<sup>四十三</sup>主曉諭摩西亞倫說：逾越節羔羊的例是這樣，凡外邦人都不可以吃。<sup>四十四</sup>凡用銀子買的奴僕，須先與他行割禮，然後方可吃得。<sup>四十五</sup>外邦的客人和僱工人，也不可吃。<sup>四十六</sup>應當在一個屋子裏吃，不可將肉帶到外頭去，也不可折斷羔羊的一根骨。<sup>四十七</sup>以色列人的會衆，都當遵行逾越節羔羊的禮。<sup>四十八</sup>若有外邦人寄居在你們中間，要在主面前行逾越節羔羊的禮，須先爲他所有的男子行割禮，然後方可來行，他也就像本地人一樣，凡未曾受割禮的都不可以吃。<sup>四十九</sup>本地人和住在你們中間的外邦人，同是一例。<sup>五十</sup>以色列人就遵着主所吩咐摩西亞倫的話行了。<sup>五十一</sup>當日主就將以色列衆民，按着他們的隊伍，領出伊及地。

論以頭生之  
人歸主  
命永守逾越  
羔節以念出  
伊及事

凡頭生之畜  
亦歸主

**第十三章** 主吩咐摩西說，以色列人中無論是人是畜，凡頭胎生的，都當分別爲聖歸與我。<sup>一</sup>摩西就對百姓說，這日子你們出了你們作奴才的伊及地方，是主施展大能領你們出來的，你們當記念這日子，不可吃有酵的物。<sup>二</sup>這是你們出來的日子，是在亞筆月裏。<sup>三</sup>主曾向你們列祖起誓，應許將流乳與蜜的地，就是迦南族，赫族，亞摩哩族，希未族，耶布士族的地賜給你們，主領你們到了那裏，你們就當在這個月中守這個禮。<sup>四</sup>七日之內，你們必當吃無酵的餅。<sup>五</sup>第七日，當在主面前守節。<sup>六</sup>這七日必當吃無酵餅，在你們四境之內，不可有酵和發酵的物。<sup>七</sup>當那日子，須告訴你兒子說，我們行這個禮，爲要記念我們出伊及時，時候主向我們所行的事。<sup>八</sup>你們當將這事放在臂上爲號，戴在額上爲記，使主的律法常在你口中，因爲主施展大能領你們出伊及，每年到了日期，你必須守這個

以色列人出  
伊及攜帶約  
瑟骸骨

主以雲柱火  
柱導之

示以色列人  
當行之路

法老追以色列人  
以色列人出怨言

禮爲例。主照着他向你列祖和你所起的誓，領你進迦南。將那地賜給你的時候，你就當將凡頭胎生的人和你畜中頭胎生的公畜，分別出來，奉獻與主。凡頭胎生的驢，須用羔羊代贖；若不代贖，就砍斷驢的頸項。凡你兒子中頭胎生的，都當贖出來。日後你兒子若問你說：「這是甚麼意思？」你就說：「這是因爲主用大能領我們出了我們作奴才的伊及地方。」法老剛硬，不肯釋放我們，主將伊及國所有頭胎生的從頭生的人直到頭生的畜都殺了，因此我將頭胎生的公畜祭祀主，將頭生的兒子贖出來。你們當將這事放在臂上爲記號，戴在額上爲妝飾，因爲主施展大能領我們出伊及。○法老釋放以色列民出來的時候，雖由非利士地走道路近些，天主却沒有領他們從那裏走，因爲天主說：「恐怕這民遇見打仗後悔，仍要回伊及去。」於是天主領他們遠道往紅海的曠野去。以色列人出伊及國，却拿着兵刃器械。或作都是按着隊伍出來的摩西帶着約瑟的骸骨，因爲約瑟曾對以色列人說：「你們要起誓，到主眷顧你們的時候，必要將我的骸骨從這裏帶上去。」以色列民從疎割起行，到了靠近曠野的以籐安營。二十二主在他們前面走，白日用雲柱引導他們行路，夜間用火柱光照他們，使他們可以晝夜行走。白日常雲柱，夜間火柱，總不離開百姓面前。

主曉諭摩西說：「你吩咐以色列人轉回，往海與密奪當中的比哈希綠去，就在那裏在海邊上，對着巴力洗分安營。」法老必議論以色列人說：「他們必定是失迷路途，困在曠野裏。」我要叫法老心裏剛硬，追趕以色列人，我便因法老和他的全軍得榮耀，叫伊及人知道我是主。於是以色列人就這樣行。有人告訴伊及王說：「以色列民逃跑。」法老和他的衆臣僕，就向這民變心要害這民，說：「我們釋放以色列民，叫他們不再服事我們，我們怎麼竟這樣行呢？」法老就預備戰車，帶領伊及民同行，統率六百輛精捷的車，和伊及人所有的車輛，每車都有軍

摩西慰之

天主指教摩西如何行

雲柱移於軍後

以色列人過紅海  
伊及人盡沒於海

長帶領。主叫伊及王法老心裏剛硬，追趕以色列人。以色列人出伊及，是昂然無懼出來的。伊及人和法老的車馬軍旅追趕以色列人，就在海邊上靠近比哈希綠，對着巴力洗分。以色列安營的地方追上了。法老相離不遠，以色列人舉目看見伊及人來追，就甚懼怕，向主呼籲。又對摩西說：「你領我們出來死在曠野裏，是因為伊及沒有墳地麼？你爲甚麼向我們這樣行，領我們出伊及呢？」我們在伊及的時候，豈沒有對你說：「你不要攪擾我們，容我們服事伊及人麼？」因爲服事伊及人比死在曠野倒好。摩西就對百姓說：「你們不要懼怕，只管站立等候，觀看主今日向你們所要施行的救恩，你們今日看見伊及人，以後就永遠不再看見他們了。」主必要爲你們爭戰，你們只管安靜。主對摩西說：「你呼籲我作甚麼？你吩咐以色列人只管往前走，你舉杖伸手在海上，分開海水，叫以色列人在海中走旱地。我要叫伊及人心裏剛硬，追趕以色列人，我就因法老和他的車馬全軍得榮耀。我既因法老和他的車馬得榮耀，伊及人便知道我是主了。」在以色列軍前面走的天主的使者，轉到他們後面去，雲柱也從他們前邊轉到他們後邊，正在伊及人和以色列人兩軍的當中，在那邊就是雲，就是黑暗，在這邊就使夜裏有光亮，叫他們彼此終夜不得相近。於是摩西伸手在海上，主叫大東風吹了一夜，將海水退去，海裏現出乾地來，這樣，水分開了。以色列人就在海中走旱地，水在他們左右如牆壁一般。伊及人法老的一切車馬軍騎，就追趕他們進海裏去。天將亮的時候，主從火雲火柱中望着伊及軍旅，混亂他們的隊伍，叫他們的車輪卸落，難以行走。伊及人就說：「主替以色列人攻擊我們，我們不如躲避他們逃走。」主吩咐摩西說：「你伸手在海上，叫海水復合，淹沒伊及人和他們的車馬軍騎。」摩西就伸手在海上，到了天亮，海水復又翻騰。伊及人迎水奔驅，主就將伊及人都推翻在海中。海水回流，就淹沒追趕以色列人進海的法老的车馬全軍，沒有剩下一個以色列人走。

旱地過海，水在他們左右如牆壁一般。當那日，主救以色列人脫離伊及人的手，以色列人看見伊及人的屍首在海邊。以色列人見主向伊及人所施的大能，就敬畏主，信服主和主的僕人摩西。

摩西作歌頌  
主

那時摩西和以色列人作歌頌揚主，說：我要歌頌主，因為主大顯威嚴，將馬與騎馬的擲在海中。主賜我力量，我要歌詩頌揚，拯救我的惟有主，他是我的天主，我要頌美他，他是我父的天主，我要尊崇他。爭戰為主所轄，主名稱爲耶和華。法老的車與兵，主都擲在海中，他所選的將帥，都淹沒在紅海。都被大水淹沒，如同石頭沈在深水。主的右手施力顯榮，主的右手擊碎仇敵。主大顯威嚴，攻滅叛逆主的人，主大發震怒，將他們燒盡如同草芥。主用鼻中之氣聚集波濤，流水直立，如同土堆。海中大水，便都凝結。仇敵曾說：我要追趕，必定追上，分得擄物，趁我心懷，拔出刀劍，用手殺滅。主叫風吹起，海便將他們淹沒，他們如鉛沉於大水。主阿，衆神中間，誰能像你，誰能像你至聖極榮，可畏可頌，施行奇事。主伸出右手，地便將他們吞入。主賜恩惠，引導主所贖來的民。主施大能，領他們進主的聖居。列國人聽見，無不恐懼。非利士居民，也都戰慄。以東侯伯，都已驚惶。摩押英雄，盡皆悚懼。迦南居民，無不喪膽。他們盡都驚駭恐懼，主施展大能，他們如石頭寂然不動，等候主的百姓過去，等候主所揀選的民過去。主領這民到爲你業的山，在那裏將他們栽培。主阿，就是你自備居住的地方，主阿，就是你手所建造的聖所。主掌大權，直到永遠。法老車馬軍騎進入海裏，主叫海水回流，將他們淹沒，惟有以色列人走旱地過海。那時亞倫的姐姐先知米哩暗手裏拿鼓，衆女子也都拿鼓跳舞，隨在他後頭出來。米哩暗對他們說：我要歌頌主，因為主大顯威嚴，將馬與騎馬的都擲在海中。○摩西使以色列人起行，從紅海往書耳的曠野去，在曠野間走了三日，遇不見水。到了馬喇，他們不能喝馬喇的水，因為水苦，就給那地起名叫馬喇。馬喇譯卽苦之義。百姓向

民無水飲  
馬喇水苦不  
堪飲

擲木於水使  
水甘

至以林遇水  
泉十二芭勒

瑪樹七十

以色列人至  
汎野

因無食出怨  
言

天主許以自  
天降食

使鴉至與民  
食

降瑪那

摩西發怨言說、我們喝甚麼呢。<sup>二五</sup>摩西呼籲主、主指示他一根木、摩西將木擲在水裏、水就變甜了、主在那裏爲民定律例、立法度、又在那裏試驗他們。<sup>二六</sup>主說、你們若聽從你們天主我耶和華的話、行我所喜悅的事、聽從我的誠命、謹守我的一切法度、我就不將降與伊及人的災病降與你們、因爲我耶和華是醫治你們的。<sup>二七</sup>衆民到了以林、那裏有十二股水泉、七十顆芭勒瑪樹、<sup>二八</sup>棕類結果、果形如棗、他們就在那裏在水邊安營。

**第十六章** 以色列會衆從以林起行、在出伊及後第二個月十五日、到了以林和西乃山當中的汎野。<sup>一</sup>以色列會衆在曠野向摩西亞倫發怨言、以色列人對摩西亞倫說、我們情願主叫我們死在伊及國、我們在那裏有滿鍋的肉、有餅吃得飽、你們領我們到這曠野、是要叫這大衆都餓死。<sup>二</sup>主對摩西說、我要從天降糧食給你們、叫民出去、一日拾取一日所吃的、要試驗他們肯遵行我的法度不肯。<sup>三</sup>到第六日、民將所拾取的預備預備、必比每日所拾取的多加一倍。<sup>四</sup>摩西亞倫就對以色列衆人說、晚上你們必要知道是主領你們出了伊及國、早晨你們必要看見主的榮耀、因爲主已經聽見你們向他發的怨言了、我們是誰、你們竟向我們發怨言呢。<sup>五</sup>摩西說、主必使你們晚上有肉吃、早晨有餅吃得飽、因爲主已聽見你們向他發的怨言了、我們算是誰、你們不是向我們發怨言、乃是向主發怨言。<sup>六</sup>摩西對亞倫說、你告訴以色列會衆說、主已聽見你們發的怨言了、你們須到主面前來。<sup>七</sup>亞倫正將這話告訴以色列會衆的時候、衆人向曠野觀看、見主的榮耀顯現在雲中。<sup>八</sup>主吩咐摩西說、以色列人發怨言、我已經聽見了、你告訴他們說、你們晚上必得吃肉、早晨吃餅得飽、你們就知道我是耶和華你們的天主了。<sup>九</sup>到了晚上、有鴉飛來、遮滿了營、早晨在營的四圍有露降下來、<sup>十</sup>降下的露升上去之後、在野地上有細小的圓物如霜。<sup>十一</sup>以色列人看見不知道是何物、彼此對問說、這是何物呢。<sup>十二</sup>摩西對他們說、這就是主賜給你們吃的食物。

論民如何取  
用

安息日不降

盛瑪那於一  
器中留與後  
世

民至里非停  
無水向摩西  
出怨言

主吩咐你們，須按着各人的食量，照着你們帳幕內的人數，爲每人收取一賀梅爾。以色列人就這樣行，有多收取的，有少收取的，用賀梅爾量一量，多收取的也不富餘，少收取的也不缺少，所收取的，都合各人的食量。摩西吩咐他們說：「不許一人將所收取的留到明早。」他們內中有不聽摩西的話，留到明早的，就生了蟲子，又臭爛。摩西就向他們發怒。衆人每日早晨，按着各人的食量收取，等到日頭曬熱，就消化了。到第六日，衆人所收取的多加了一倍。每人二賀梅爾。會衆的諸牧伯都來告訴摩西。摩西對他們說：「明日是主所說的安息日，就是主所定的聖安息日，你們將今日所要烤的烤了，所要煮的煮了，剩下的可以收起來，留到明日。衆人遵着摩西所吩咐的話，留到明日，也不臭爛，也不生蟲子。摩西說：『你們今日吃這個罷。』今日是主的安息日，你們今日在田野必無所得。六日之內，你們可以收取，到第七日是安息日，就必沒有了。」第七日，民中有人出去收取，果然沒有得甚麼。主對摩西說：「你們不肯守我的誡命，我的法律，將到幾時呢？你們看，主既將安息日賜給你們，所以第六日賜給你們兩日的糧食，第七日你們各人應當在自己居住的地方安坐，不可出來。於是百姓到第七日就安息了。以色列人稱這糧食爲瑪那，樣子像芫荽子，顏色是白的，滋味如同和蜜的餅。摩西說：『主吩咐須將瑪那盛滿一賀梅爾，留到後世。』叫後世的人得看見我領你們出伊及時候，在曠野間所賜給你們吃的糧食。摩西就吩咐亞倫說：『你拿一個器皿來，將瑪那盛一賀梅爾，放在主面前，留到後世。』亞倫就遵着主所吩咐摩西的話去行，將瑪那放在法櫃的前面收存。以色列人吃瑪那共四十年，直到他們到了可居的地，他們吃瑪那，直到他們到了迦南地境。賀梅爾就是以法的十分之一。」約六升

以色列的會衆遵着主所指示他們的道路，從汎野往前行，到了里非停，在那裏安營，民沒有水喝。民



天主諭摩西  
磐磐出水

亞馬力人來  
戰摩西於山  
巔舉手亞馬  
力人戰敗

築耶和華尼  
西壇

摩西岳父攜  
摩西妻及其  
二子詣摩西

就向摩西爭鬧說、給我們水喝、摩西對他們說、你們爲甚麼向我發怨言、又爲甚麼試探主、民在那裏極渴、要喝水、就向摩西發怨言、說、你爲甚麼領我們出了伊及、叫我們和兒女牲畜都渴死呢、摩西呼籲主說、我向這民怎樣行呢、他們幾乎要拿石頭砍死我、主吩咐摩西說、你手拿你先前打河的杖、帶領以色列長老中幾人、從民面前走過去、我必在河烈山的磐石上對你站立、你打磐石、磐石裏必有水出來給百姓喝、摩西就在以色列長老面前這樣行了、因爲以色列人爭鬧、又試探主說、主果然在我們中間沒有、因此給那地方起名叫馬撒、譯即試探之義又叫米利巴、譯即爭鬧之義○那時亞馬力人來、在里非停與以色列人爭戰、摩西吩咐約書亞說、你爲我們揀選壯勇、帥領他們與亞馬力人打仗、明日我手拿神杖站在山頂上、約書亞就遵着摩西吩咐他的話與亞馬力人打仗、摩西、亞倫、戶耳、都上了山頂、摩西舉手、以色列人便勝、摩西垂手、亞馬力人便勝、摩西的手勞乏、亞倫和戶耳就將石頭放在他身下、叫他坐在上面、亞倫和戶耳扶着摩西的手、一個在左邊、一個在右邊、叫摩西的手不發顫、直到日落的時候、約書亞用刀殺敗了亞馬力王和他的民、主對摩西說、我必要從天下除滅亞馬力人的名、你將這話記在書上、又念給約書亞聽、摩西築了一座壇、起名叫耶和華尼西、耶和華尼西即言主爲我之坐處又說、亞馬力人攻擊主的坐位、因此主要世世代代征伐亞馬力人、

**第十八章** 摩西的岳父米甸祭司葉忒羅、聽見天主向摩西和他的民以色列人所行的事、又聽見主領以色列人出伊及、就帶着歸寧的摩西的妻西坡喇和他的兩個兒子來見摩西、這兩個兒子、摩西給一個起名叫革順、譯即在他邦爲客之義意思說、我在外邦作客旅、給一個起名叫利亞撒、譯即天主救助之義意思說、我父親的天主救助我、拯救脫我離法老的刀、摩西的岳父葉忒羅和摩西的兩個兒子、並摩西的妻、都往摩西那裏去、到了曠野、到天主山

摩西接待岳父

摩西從其岳父之策

摩西扎營的地方。葉忒羅先打發人去告訴摩西說，你的岳父我葉忒羅帶着你的妻和你的兩個兒子都來到你這裏。摩西便出去迎接他的岳父，向他下拜，與他親嘴，彼此問安，就都進了帳幕。摩西將主爲以色列人向法老和伊及人所行的事，以及道路上所遇的苦難，並主如何拯救他們，都對他岳父述說了一遍。葉忒羅因爲主賜以色列人各樣恩典，救他們脫離伊及人的手，便甚歡喜。葉忒羅說，主是應當讚美的，因爲救你們脫離伊及人的手和法老的手，救你們得脫伊及人的轄管。伊及人狂傲欺凌以色列民，耶和華勝了他們，現在我知道耶和華比諸神都大。摩西的岳父葉忒羅祭祀天主，供獻燔祭，亞倫和以色列的長老都來了，與摩西的岳父在天主面前坐席。第二日，摩西坐着審問民，民從早至晚，都在摩西旁邊站立。摩西的岳父看見摩西向民所作的事，就說，你向民作的是甚麼事，你爲甚麼獨自坐着，衆民從早至晚，都在你旁邊站着呢。摩西對他岳父說，這是因爲民到我這裏來求問天主。他們若有事就到我這裏來，我便審問兩造，將主的律例法度曉諭他們。摩西的岳父對摩西說，你這所作的不好，你和這些民必都勞乏，因爲這事甚重，你擔當不起，你一人辦理不了。現在你要聽我的話，我爲你出一個主意，天主必保佑你。你要替民到天主面前將他們的事奏告天主，又將律例法度曉諭他們，指示他們當遵的道，當行的事。你在衆民中選擇才德兼全，敬畏天主，誠實無妄，不貪財利的人，派他們作千夫長，百夫長，五十夫長，十夫長，管理百姓。又隨時審判百姓，凡有大事，就呈到你這裏，小事他們自己可以判斷。這樣，你不至煩瑣，他們又與你分任。你若這樣行，天主也這樣吩咐你，你便可以勝任，這民也可以安然得所。於是摩西聽從他岳父的話，都照着他所說的去行。就在以色列衆人中選擇有才德的人，派他們管理民，作千夫長，百夫長，五十夫長，十夫長。他們就隨時審判百姓，凡有難事，都呈到摩西那裏，若有小事，他們自己判斷。



摩西岳父歸  
故土

民至西乃山

天主藉摩西  
示諭民

摩西以民言  
覆奏主

命民準備俟  
第三日  
不許捫山

天主於山顯  
威可畏

此後摩西送他岳父回往本地去了。

**第十九章** 以色列人出伊及後，第三個月朔一日，到了西乃曠野。以色列人從里非停起行，到了西乃曠野，就在西乃曠野安營。他們在那裏對着山住下。摩西上到天主那裏，主從山上召了摩西來，吩咐他說：「你須告訴雅各族曉諭以色列人說：『我向伊及人怎樣行，我怎樣帶領你們，如鷹負雛在翅膀上，引導你們歸我，你們都看見了。現在你們若聽從我的話，遵守我的約，雖然普天下都屬我，我必從萬國中特選你們爲我子民。你們必在我面前成爲祭司國，算爲聖民。這些話你都須告訴以色列人。於是摩西去將民間的長老們都召了來，向他們陳說主所吩咐他的一切話。衆民同聲回答說：『凡主所吩咐的命，我們必要遵行。』摩西將民的話覆奏主。主又對摩西說：『我在密雲中降臨到你那裏，使民聽見我與你說話，便永遠信服你。於是摩西將民的話覆奏主。主又吩咐摩西說：『你往民那裏去，叫他們今日明日自潔，並洗衣服，預備第三日，因爲第三日，主必要在衆民面前降臨在西乃山上。你當在山的四圍爲民定界限，吩咐他們說：『你們當謹慎，不可上山，也不可挨近山的邊界，凡挨近這山的，都必要死。』也不可用手摸這山，凡摸這山的，必被石頭砍死，或被箭射死，無論是人是畜，都不得活。到吹角的時候，民便可以上山。』摩西下山往民那裏去，叫他們自潔，洗衣服。又吩咐百姓說：『你們須準備，等候第三日，不可與妻親近。』到了第三日早晨，山上有雷霆閃電密雲，在山上又有甚大的角聲，營中的衆民都戰兢。摩西率領百姓出營迎接天主，百姓都在山下站立。主乘駕火光降臨西乃山。遍山冒烟，烟氣上騰，如燒窑的烟，遍山大大的震動。角聲漸高，音響甚大。摩西開言，天主大聲相應。主降臨在西乃山，在山頂上，主召摩西上山頂。摩西便上去。主吩咐摩西說：『你下去警戒民，不可闖過來到我面前窺探，恐怕他們有多人死亡。』就是得到我面前來的祭司。」

們也當自潔，惟恐我顯威懲治他們。<sup>三十三</sup>摩西對主說：百姓必不能上這西乃山，因為你已經警戒我們在山的四圍定界限，分別山爲聖地。<sup>三十四</sup>主吩咐摩西說：你下去領亞倫與你一同上來，至於衆祭司和民，不可闖過來到我面前，惟恐我顯威將他們懲治。<sup>三十五</sup>摩西就下去到民那裏，將這話告訴他們。

天主垂十誠

民甚恐懼  
摩西慰之  
禁拜偶像  
示以築壇宜  
用何物

**第二十章** 天主將這一切誠命吩咐說：我是你的天主耶和華，曾領你出了爲奴的伊及地。<sup>一</sup>除了我之外，你不可敬奉別的神。你不可爲自己製作甚麼偶像，甚麼形像，彷彿上天下地地底下水中的萬物，不可跪拜那些像，不可事奉，因為我耶和華你的天主是忌邪的天主。<sup>二</sup>或作是不容人事別神的天主 怨恨我的，我必罰他的罪，以及子孫，到三四代。敬愛我的，遵守我誠命的，我賜恩給他，直到千代。<sup>三</sup>你不可妄稱你天主耶和華的名，因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他爲無罪。<sup>四</sup>你當記念安息日，守爲聖日。六日之內，可以勤勞，辦理你的一切事務。<sup>五</sup>第七日，是你天主耶和華的安息日。這一日你和你的兒女僕婢牲畜，並住在你城裏的客旅，無論何工都不可作。<sup>六</sup>因為六日之內，耶和華創造天地海和其中的萬物，到第七日便安息，所以耶和華降福給安息日，定爲聖日。<sup>七</sup>你當孝敬父母，使你可以在你天主耶和華所賜你的地方長久居住。<sup>八</sup>不可殺人。<sup>九</sup>不可姦淫。<sup>十</sup>不可偷竊。<sup>十一</sup>不可作假見證陷害人。<sup>十二</sup>不可貪慕人的房屋，不可貪慕人的妻，和他的僕婢牛驢，並他一切所有的。<sup>十三</sup>○衆民見雷電交作，角聲甚響，山上冒烟，就退後遠遠的站立。<sup>十四</sup>對摩西說：求你與我們說話，我們要聽，不要天主與我們說話，恐怕我們死亡。<sup>十五</sup>摩西對民說：不要懼怕，天主降臨，爲是要試驗你們，又爲叫你們常常敬畏他，不至犯罪。<sup>十六</sup>於是民遠遠的站立，摩西就近入密雲到天主那裏。<sup>十七</sup>主對摩西說：你告訴以色列人說：你們已經看見我從天上與你們說話了。<sup>十八</sup>你們不可爲自己在我們面前作金銀的神像。<sup>十九</sup>應當爲我築一座土壇，將牛羊獻在其上爲燔祭，爲酬恩祭，凡我許人禱告我名的地方，我

傳示例條首  
論待僕

僕不欲去則  
穿其耳留爲  
世僕

論待婢

論故殺悞殺

拐帶人口者

殺無赦

呪罵父母者

殺無赦

論鬥毆

擊斃僕婢罪

分輕重

論悞傷孕婦

必降臨那裏降福與你。你若爲我築石壇，不可用鑿過的石頭去築，因爲一經鐵器就污穢了。你上我的壇，不可用臺階，恐怕露出你的下體來。

現有例條，你當傳給百姓說：你若買希伯來人爲僕，他可以事奉你六年，到第七年，可以白白的出去，任他由自。他若孤身來，便可孤身去。他若有妻，他的妻也當與他同去。若主人賜給他妻，爲他生了兒女，妻和兒女仍歸主人。他可以孤身出去。若僕人說：我愛我主人和我的妻子兒女，不願出去自由。主人便當領他到士師那裏，帶他到門旁，或到門框旁，主人用錐穿他的耳，他就永遠事奉主人。○若有人賣女爲婢，不必像僕人那樣出去。主人選定之後，若不喜歡他，便當許他贖身。主人已經薄待他，就不可將他賣給異邦人。若與自己的兒子選定，就當待他如娶來的女子。若他另娶一妻，待那女子衣與食並好合的事，仍不可間斷。倘待他間斷這三樣，他便可不交納贖銀白白的出去。○人若打死人，必當治死。若非有心殺人，是天主偶然送到他手裏殺的，我必設下一個地方，叫他可以逃避。若因仇恨用奸謀殺人，就是逃到我的祭壇上，也當將他治死。○打父打母的，必當治死。○拐帶人口，無論賣給別人，留在自己手下，必當治死。○咒罵父母的，必當治死。○人若彼此相爭，或用石砍，或用拳打，被傷的尙不至死，僅止躺臥在牀，後能起來，拄杖出來行走，打他的可以免死，但當將他耽悞的工夫用銀賠補，並且請醫將他治好。○人若用棍責打僕人婢女，打死在手下，必當償命。若過一二口方死，就可以不償命，因爲是他自己的銀子買的。○人若彼此相爭，打傷孕婦墮胎，尙不至喪命，應當按婦人的丈夫所要的銀數，在士師面前罰他。若有損害，就當以命償命，以眼償眼，以牙償牙，以手償手，以腳償腳，以烙償烙，以傷償傷，以打償打。○人若打壞僕人婢女一隻眼，就當因打壞他的眼將他放去，任他自由。若打掉僕人婢女一個

論牛觸斃人

論失防範致  
損於人

論待賊例

論放畜失火  
損人田產論寄託財物  
於人

牙，就當因打掉他的牙將他放去，任他自由。○若牛觸死人，無論男女，當用石頭將牛砍死，卻不可吃這牛肉，牛的主人無罪。若牛素來觸人，已有人告訴牛主，牛主竟不拘索，遂致觸死男，或觸死女，就當用石頭將牛砍死，也必叫牛主償命。若罰他贖命的銀子，應當照着人所要的給足。牛若觸死人的兒女，也按此例辦理。牛若觸死人的僕婢，牛主應當出銀三十舍客勒，約十二兩三錢給那僕婢的主人，也當用石頭砍死牛。○人若敞着井口，或挖井不遮蓋，有牛或驢陷在井內，井主當將牛驢的價值賠還本主，死牲口歸自己。○若這人的牛觸死那人的牛，應當賣了活牛平分價銀，也當平分死牛。若牛主知道這牛素常是好觸的，並不拘索，就當以牛償牛，死牛歸自己。

**第十三章** 人若偷竊牛羊，無論宰賣，應當以五牛賠一牛，四羊賠一羊。○人若遇賊挖牆，將賊打死，不必償命。若日頭已出，將賊打死，必須償命。若賊被拿，應當將所偷之物償還，償還不起，就當賣身償還。若所偷的牛羊驢，仍在他手下存活，就當加倍償還。○人若牧放牲畜在人的田間，或葡萄園裏，吃了人的莊稼，應當將自己的嘉穀美果賠還。○若舉火焚燒荆棘，燒了別人堆積的糧食，或燒了未割的莊稼，或燒了田地，舉火的人便當賠還。

○人若將銀兩器皿交付隣舍看守，從隣舍家裏被賊偷去，若拿獲賊，叫賊加倍賠還。若沒有拿獲賊，應當領看守的家主到士師面前，問他拿了那人的財物沒有。凡所失的物，無論是牛羊驢，是衣服，若失主認出是自己的，須到士師面前呈明兩下情形，士師判定是誰偷竊，誰就當加倍賠還。○人若將驢或牛或羊或別的牲口，交付鄰舍看守，牲口或死或傷，或被人搶，並無別人看見，看守的人，當指着主起誓說，我自己未曾拿隣舍的物，本主就當罷休，看守的不必賠還。牲口若被竊去，看守的就當賠還。牲口若被野獸咬死，就當取來作見證，所咬死的不必賠還。○人若向隣舍借牲口，或傷或死，牲口的本主沒有同在一處，借的人就當賠還。牲口的本主若同在

論誘未聘之女  
巫必當殺  
與獸淫者殺無赦  
嚴禁祭他神  
毋欺客旅孤寡  
毋取利於貧民  
論取質例  
毋慢待官長  
初實首生均當獻主  
毋播訛言毋作妄證  
毋徇衆左袒  
仁愛及於仇敵  
斷訟宜公  
論安息年

一處，就不必賠還。若是僱來的牲口，也不必賠還，因為是用工價僱來的。○人若引誘未受聘的處女，與他苟合，就當聘他爲妻。若女子的父親，決不肯將女子與他爲妻，他就當按聘女的銀數稱出交清。○有邪術的女子，不可容他存活。○人與畜交，必當治死。○人若在天主以外又祭祀別的神，應當將他滅絕。○你們不可欺負客旅，因為你們在伊及國也曾爲客旅。你們不可欺凌寡婦孤兒。若是欺凌他，他向我求告，我聽他求告的聲音，必要發怒，叫你們被刀殺死，叫你們的妻爲寡婦，子爲孤兒。○我的貧民與你住在一處，你若借給他銀子，不要如放債的向他取利。你若拿他的衣服作當頭，日落的時候，必當歸還他，因他但有這一件衣服遮身，若不還他，他拿甚麼當鋪蓋呢？我是發慈悲的，他若求告我，我必俯聽。○你不可咒詛審判的長老，也不可咒詛民中的牧伯。○你當將先熟的穀酒獻與我，不可遲延。你頭生的兒子，也當獻與我。你的頭生的牛羊也是如此，七日可以跟着母，到第八日，必當獻與我。你們須在我面前作聖民，在野地遇見獸所咬死的牲畜，不可吃他的肉，可以丟給狗吃。

**第二十三章** 你們不可佈散謠言，不可幫助惡人妄作見證。你不可隨衆爲惡，有爭訟的，你不可徇衆作見證，屈枉正直。窮人有爭訟的，你不可徇情偏護。你若遇你仇敵的牛驢迷路，必當帶回來交給他。你若看見恨你的人的驢臥在重負之下，不可不理，必須幫助解下重負。○窮人有爭訟的，你不可偏斷。你當遠離一切虛假的事，不可殺無辜和有義的人，因為惡人我無不懲罰。你不可受賄賂，因為賄賂能迷蒙智慧人的眼目，以正直人的言語爲曲枉。不可欺凌客旅，因為你們在伊及國也曾爲客旅，知道客旅的心。○你的田地，可以六年耕種收穫，到第七年，必當歇息，作爲閒田，不耕不種，使民中貧窮人得吃田間所生的，餘下的由野獸吃，你的葡萄園和橄欖

論安息日

毋稱道他神

歲守節禮者

三

論犧牲之血  
與膏許以遣使導  
民遵其命者  
蒙福

園也是如此。六日之內，你可以辦理你的事務，到第七日，必當安息，叫你的牛驢也可以歇息，叫你使女的兒子並客旅可以休養。凡我所教諭你們的，你必當謹守，別神的名，你不可提起，口中也不可稱說。每年三次，你當在我面前守節禮。應當守除酵節，按着我所吩咐你的，在亞筆月內，照所定的日期，七日吃無酵餅，因為你是這月出了伊及。凡到我面前朝見的，不可空手而來。你所種的莊稼，成熟割穫的時候，也是一節，五穀從田間收藏，年終的時候，也是一節。你們一切男丁，應當一年三次朝見上主耶和華。不可將祭我的犧牲血同有酵的餅獻上，不可將祭我的犧牲油留到次日。你田園初熟的物，應當奉到你天主耶和華的殿內，不可用羔母的奶煮羔。○我要差遣使者在你的前面，在路上保護你，領你往我所預備的地方去。你當在他面前謹慎，要聽從他的話，不可違背他。你有過錯，他必不赦免，因為他是奉我名來的。你若聽從他的話，照着我所教諭的去行，我必憎惡仇恨你的，懲罰逼迫你的。我的使者，必要在你面前行走，領你到亞摩哩族、赫族、比里洗族、迦南族、希未族、耶布士族的地方，我必將那些族都滅絕。你不可跪拜事奉他們的神，不可效法他們的行為，必要剿滅他們，毀壞他們的地方。你們當事奉我耶和華你們的天主，我必降福與你們，叫你們飲食充足，從你們中除去疾病。在你境內必沒有墮胎的，不生產的，我也叫你足享壽數。凡你到的地方，我必叫那裏的民都懼怕你，紛紛迷亂，我必叫你的仇敵在你面前奔逃。我必叫大蜂在你前面飛起，從你面前驅逐希未人、迦南人、赫人。只是我不將他們從你面前驅逐淨盡，在一年之內，恐怕地土荒閒，野獸眾多傷害你。我從你面前漸漸的驅開他們，等待你的人數加多，你便可得他們的地土為業。我定你的境界，從紅海直到非利士海，從曠野直到大河，我必將那地的居民交在你手，必從你面前將他們驅逐。你不可與他們並他們的神立約。不可容他們住在你境內，恐怕他們使你得罪。

摩西奉召登山

民言必遵主命

摩西築壇立十二柱

灑血證約

天主榮光顯著

摩西託亞倫戶耳代理民詞

摩西復登山在彼歷四旬

論以色列人當獻何物以備建幕

我，你若事奉他們的神，就必陷在罪網裏。

**第二十四章** 主又吩咐摩西說：你和亞倫、拿答、亞庇戶，並以色列長老中間的七十人，都要上我這裏來，遠遠的下拜。惟摩西可以近我面前，他們不可近，民也不可同摩西上來。摩西下去，將主的各言各例傳說與民。眾民齊聲答道：凡主所吩咐的話，我們都必遵行。摩西將主的話記在書上，早晨起來在山下築壇，又按以色列十二支派，豎立十二根石柱，差遣以色列中的少年人，將牛獻在主面前為燔祭，為酬恩祭。摩西將血一半盛在盆中，一半灑在壇上。又將約書念與民聽，民說：凡主所吩咐的話，我們都必聽從遵行。摩西將血灑在民身上，說：主與你們立約，要你們遵守這法度，用這血為證。摩西、亞倫、拿答、亞庇戶，和以色列長老中間的七十人，都上山去，朝見以色列的天主，他足下彷彿有琢出的藍寶石平鋪，又如天色明淨。天主並不降罰與以色列的尊者，他們看見天主，他們又吃又喝。○主吩咐摩西說：你上山到我這裏來，可以住在這裏，我將石板和我所記的要教訓民的法度命令都賜給你。摩西和服事他的約書亞起來，摩西上了天主的山。摩西上山以前，向長老說：你們在這裏等我們回來，你們這裏有亞倫、戶耳，有爭訟的人，可以到他們面前去。摩西上山，山都被雲遮掩。主的榮耀顯在西乃山，雲遮掩山六日，到第七日，主從雲中召摩西。主的榮光在山頂上，狀如烈火，在以色列人眼前。摩西入雲登山，摩西在山上四十晝夜。

**第二十五章** 主吩咐摩西說：你告訴以色列人，應當與我獻禮物，凡誠心願獻的，你們可以從他受禮物歸我。你們從他們所當受的禮物，是金、銀、銅、藍色、紫色、絳色絨、白細麻、山羊毛、染紅的公羊皮、海龍皮、皂莢木、點燈的油，做膏做香的香料，可以鑲嵌在以弗得和補服上的紅瑪瑙，並別樣寶石，應當為我立一聖所，我要住在以色列



命造約櫃

人中製造帳幕和其中的一切器具，都當照我指示你的樣式。○應當用皂莢木做櫃，長二尺半，尺原文作肘，因古以肘為度

寬一尺半，高一尺半，必須裏外包上精金，四圍鑲出金邊，鑄造四個金環，安在四角，這邊二環，那邊二環，又用皂

莢木做兩根杠，也用金包裹，將杠穿在櫃旁的環內，可以抬櫃。杠須常在環內，不必撤出。你又須將我賜你的律

命造贖罪蓋及二基路伯

法放在櫃裏。又當用精金做贖罪蓋，長二尺半，寬一尺半。又當用金做兩個基路伯，須用鍍法製作，安在贖罪蓋

的兩頭。這頭做一個基路伯，那頭做一個基路伯，應當在贖罪蓋的兩頭。基路伯要高張翅膀，用翅膀遮覆贖罪

蓋，他們的臉須向著贖罪蓋，彼此相對。你應當將贖罪蓋放在櫃上，將我要賜的律法放在櫃裏。我要降臨在法

命造案及諸器具

櫃贖罪蓋上的二基路伯中間，從那裏我將凡我命你傳與以色列人的都曉諭你。○你當用皂莢木做一張棹，

長二尺，寬一尺，高一尺半，用精金包上，四圍鑲出金邊。棹的四面，各做一掌寬的橫梁，橫梁上鑲出金邊，做四個

金環，安在棹的四角，就是在棹的四腿上。環子須在橫梁底下，可以穿杠抬棹。當用皂莢木做杠，用金包裹，以便

命造燈臺燈蓋及諸器具

抬棹。又用精金製造盤碗，並奠酒的壺杯。又須在棹上在我面前常擺陳設的餅。○你當用精金製造一座燈臺，

須用鍍法製造，燈臺的座和挺，並其上似杯似球似花的妝飾，都要用一塊金製造。燈挺兩旁出六枝，這旁三枝，

那旁三枝。這旁每枝有三杯，杯形如杏花，有球，有花，那旁每枝有三杯，杯形如杏花，有球，有花，從臺挺上出的六

枝，俱是如此。臺挺上有四杯，杯形如杏花，也有球，也有花，從臺挺出的枝，每兩枝下有一球，六枝都是如此。燈臺

上的球和枝，都當用一塊精金按鍍法製造。也當做七個燈蓋，放在臺上，使燈光對照，屬燈臺的翦與盤，也須用

精金製造，做燈臺和這一切器具，須用精金一塔連得。約一千二百兩 你當謹慎，照著我在山上指示給你的樣式製

造。



命造十繡幔

命造十一幔  
用以蓋幕

命造皮蓋與  
頂蓋

命造幕板隨  
帶座礎

命造遮法櫃  
之幔

**第二十六章** 你立幕應當先做十幅幔子，用撚的白麻線和藍色紫色絳色線織成，按精細織法織出基路伯來。

每幔長二十八尺，寬四尺，諸幔長寬都是一樣。須縫五幔連成一幅，又縫五幔連成一幅。做藍色紫色繡縫在這相連的五幔的末幔邊上，那相連的五幔的末幔邊上，也是如此。在這邊做五十個繡，在那邊做五十個繡，兩邊的繡都要相對。又做五十個金鉤，鉤連諸幔，使成一幕。○又用山羊毛做十一幅幔子，用以蓋幕。每幔長三十尺，寬四尺，十一幔長寬都是一樣。須縫連五幔成爲一幅，又縫連六幔成爲一幅，要使第六幔一半垂在幕的前頭。須做五十個繡，縫在相連的五幔的末幔邊上，那相連的六幔的末幔邊上，也是如此。又做五十個銅鉤，將鉤鉤在繡中，將幕蓋連成一片。幕幔所餘的，就是那餘下的半幔，可以垂在幕後。帳幕的幔子，兩旁各餘一尺，可以垂在幕的兩旁遮掩幕。再用染紅的山羊皮爲幕作蓋，蓋在其上，又用海龍皮做一頂蓋。○你當用皂莢木爲幕做豎板。每板長十尺，寬一尺半。每板必有二樁相對，一切幕板都當按此法做。幕的南面，做板二十塊。用銀子作四十個座，每一塊板下用兩座接板上的兩樁。幕的北面，也做板二十塊。做銀座四十，每一塊板下用兩座。幕的西面，就是後面，做板六塊。幕後兩頭的邊隅，做板二塊。邊隅的板上有環，叫邊隅的板上下聯合，邊隅俱是一樣。幕的後面，做板八塊，銀座十六個，每一板下兩座。又用皂莢木做門，左面的幕板上五門，右面的幕板上五門，後面的幕板上，就是西面的幕板上，也是五門當中的門，須在板內，從這邊通到那邊。板須用金包上，又做金環套門，門也須用金包裹。你當按山上指示與你的樣式立幕。○你當用藍色紫色絳色線和撚的細麻線織成幔子，在幔子上用精細織法織出基路伯來。用皂莢木做四根柱子，用金包裹，柱上有金鉤，可以掛幔子。四柱安在四銀座之上，將幔子掛在鉤上，後又將法櫃放在幔內，用幔爲隔斷，分別聖所和至聖所。將贖罪蓋放在至聖所內的

命造幕門簾

法櫃上。在幔外幕的北面安放棹子，南面安放燈臺，須要彼此相對。又用藍色紫色絳色線和燃的細麻線織成幕門簾，上面繡出花紋。又用皂莢木做五根柱子，用金包裹，安上金鉤，用銅鑄五個座，將柱安在座上，將簾掛在鉤上。

命造祭壇及諸器具

命造幃柱以藩幕院

示以幕院長寬

命取清油以備燃燈

命立亞倫及其子爲祭司

第二十八章 你當用皂莢木做壇，壇須見方，長五尺，寬五尺，高三尺。在壇的四隅做四個角，角須與壇接連，都用銅包上。又做盆，用以盛壇上掃除的灰，又做鏟、盤、錘、火鼎。壇上這一切器具，都應當用銅做。又爲壇做銅網，網的四角，安上銅環，將網安在壇的邊框底下，至壇的一半爲止。再用皂莢木做抬壇的杠，用銅包裹，將杠穿在環內，抬壇的時候，杠在壇的兩旁。壇須用木板製做，中間是空的，做壇須按山上指示與你的樣式。○帳幕的四面，須有院子，當用細麻線織的幃子當牆，南面長一百尺，柱子二十根，銅座二十個，柱子上的鉤子和杆子，都當用銀子做。北面的幃子，也是長一百尺，柱子二十根，銅座二十個，鉤子和杆子，也當用銀子做。院子的西面，寬五十尺，用幃子五十尺，柱子十根，銅座十個。院子的東面，寬五十尺，左邊用幃子十五尺，柱子三根，銅座三個，右邊用幃子十五尺，柱子三根，銅座三個。須用藍色紫色絳色線和燃的白細麻線織成幕的門簾，須用花紋織法，長二十尺，柱子四根，銅座四個。凡院子四圍柱上的鉤子和杆子，都須用銀子做，座須用銅做。院子長一百尺，寬五十尺，院的幃牆高五尺，須用燃的白細麻線織成，座須用銅做。凡幕內所用的器具和橛子，並院裏的橛子，都當用銅做。○你當吩咐以色列人，將橄欖搗成極清潔可以點燈的油，取來與你，用以時常點燈。亞倫和他的衆子，須在會幕中法櫃前的幔外，自夜至明，在主面前點這燈。以色列人須常供奉這油，世世代代永爲定例。

第二十九章 你當從以色列人中，揀選你哥哥亞倫和他的兒子拿答、亞庇戶，以利亞撒，以大馬，使他們到你面

命造聖服

命造以弗得

命造補服嵌  
以十二寶石

前來立他們在我面前作祭司。你當爲你哥哥亞倫做聖衣，可以顯他的尊貴榮耀。凡心裏明白的人，我也足足的賜他心裏有智慧。你當吩咐他們爲亞倫做衣服，用以分別亞倫爲聖，叫他作祭司侍奉我。他們所應做的衣服，就是補服，以弗得、外袍、內袍、冠、大帶。應當爲亞倫和他的衆子做聖衣，使他們在我面前作祭司。做衣服須用金線和藍色紫色絳色線並白細麻線。○須做以弗得，須用金線和藍色紫色絳色線並燃的白細麻線，按精細織法織成。在以弗得兩旁，做兩條相連的肩帶，使以弗得可以相連。以弗得上的帶子，須與以弗得一樣織法，都是用金線和藍色紫色絳色線並燃的白細麻線織成。又須用寶石二塊，在上面刻以色列支派的名字。六個名字在這塊上，六個名字在那塊上，都照著他們的排行。須按玉工刻印法，在這兩塊寶石上，刻以色列衆子的名字，鑲嵌在金槽上。將這兩塊寶石，安在以弗得的兩條肩帶上，爲以色列人作記號。石，亞倫須在他的兩肩上，擔他們的名字，在主面前作爲標記。須用金製做二槽，又用精金製造二鏈，要仿照燃繩的做法，將這二鏈搭在二槽上頭。○須按精細織法製做判斷補服，與以弗得做法一樣，須用金線藍色紫色絳色線，和燃的白細麻線製做。補服須要四方，疊爲兩層，長一折，寬一折。上面鑲嵌寶石四行，第一行是黃寶石，紅璧璽，綠寶石，第二行是翡翠，藍寶石，水蒼玉，第三行是紅寶石，白瑪瑙，紫晶，第四行是黃璧璽，紅瑪瑙，碧玉，都嵌在金槽之中。寶石的數目，須按以色列十二支派的名數，每一寶石上，按刻印法，刻一支派的名字，十二支都是這樣。用精金製做似繩的鏈子，按編法製做，安在補服上用金做二環，安在補服兩邊，將二金鏈穿在補服邊上的兩金環內，將兩條鏈頭搭在兩金槽上，安在以弗得的肩帶上，在前面又做二金環，安在補服裏面的下兩邊，對著以弗得又做二金環，安在以弗得肩帶上的下邊，對著以弗得在交結之處，在以弗得帶子以上，用藍色繩穿在補服的環和以弗得

命置烏陵土  
明於補服中  
命造外袍飾  
以榴花金鈴

命造冠上金  
牌

命造內袍大  
帶

命爲亞倫衆  
子製作巾冠  
袍帶

示以立亞倫  
與其子爲祭  
司當獻何物  
當行何禮

的環內繫住補服，使補服穩貼在以弗得的帶上。這樣，補服便不離開以弗得。亞倫要進聖所的時候，須將載著以色列名字的判斷補服帶在胸前，在主前作記號。須將烏陵和土明放在補服裏，使亞倫進到主前的時候，可以帶在胸上。這樣，亞倫在主面前，可以常帶以色列族的決斷在胸上。○須織造外袍，可穿在以弗得之下，顏色純藍。兩肩當中留一孔，周圍織出邊來，彷彿甲的領盤，以免綻裂。須用藍色紫色絳色線織成石榴花，安在袍的四圍底邊上。又須有金鈴懸在石榴花中間，在袍的四圍底邊上。金鈴和石榴花互相錯雜，在袍的四圍底邊上。亞倫在主面前侍奉的時候，必穿這袍，使他出入聖所，所有聲響，免得死亡。○須用精金做一面牌，按刻印法在上，面刻聖與主這句話。用藍色繩將這金牌繫在冠上，須繫在冠的前面。須在亞倫的額上，這樣，以色列人將禮物獻與主爲聖物，有何犯罪之處。亞倫便可擔當。亞倫常戴這牌在額上，以色列人便可蒙主悅納。○須用白細麻線織成內袍，又用白細麻布做冠，又做大帶，帶上繡花紋。○又與亞倫的衆子做長袍和帶子，並做裏頭巾，可以顯他們的尊貴榮耀。將這些衣服穿在亞倫和他衆子的身上，又用膏油抹他們，分別他們爲聖，派立他們作祭司侍奉我。又用白細麻布做褲子，遮掩下體，自腰以至大腿。亞倫和他的衆子入會幕，或者在聖所近壇侍奉的時候，必須穿上，免得有罪死亡。這是亞倫和他的後代永遠當守的例。

**第三十章** 你分別他們爲聖，立他們在我面前爲祭司，須要如此行：取一隻公牛，二隻無殘疾的公羊，無酵餅和加油的無酵餅，並抹油的無酵薄餅，都須用上好的麪做。將餅盛在筐子裏，將筐子與餅都獻上。將牛與羊牽了來。又須叫亞倫和他的衆子到會幕門前，用水沐浴。將衣服與亞倫穿上，就是內袍和以弗得下的外袍，並以弗得與補服，又將以弗得上的帶子與他繫上。將冠與他戴在頭上，又將聖牌加在冠上。將膏油傾在他頭上，抹

他又須叫他的衆子就近前來，與他們穿上長袍，將大帶與亞倫和他的衆子繫上，又與亞倫的衆子戴上裹頭巾，你如此分派。立亞倫和他的衆子爲祭司，他們便得祭司的職分，永爲定例。你須將牛牽到會幕前，亞倫和他的衆子須按手在牛頭上，你須在主前在會幕的門口宰牛。用指頭將牛血塗在壇角上，其餘的血，傾在壇座上。將蓋臟的網油和肝片，並帶油的兩個腰子，都燒在壇上。牛的皮肉和糞，都須燒在營外。這牛爲贖罪祭牲。你取頭一隻公羊來，亞倫和他的衆子須按手在羊頭上，你須將羊宰殺，把羊血灑在壇的周圍。將羊切爲塊，把五臟和腿都洗淨，與肉塊並頭放在一處。將全羊燒在壇上，這爲獻與主的燔祭，爲馨香，爲獻與主的火祭。再取第二隻公羊來，亞倫和他的衆子須按手在羊頭上，你將羊宰殺，用羊血塗在亞倫和他的衆子的右耳垂上，又塗在他們右手和右脚的大指上，其餘的血，灑在壇的周圍。又將壇上的血和膏油，灑在亞倫和他衆子的身上，又灑在他們的衣服上，這樣，亞倫和他衆子並他們所穿的衣服，都得分別爲聖。這羊是行分派禮所用的祭牲，須取羊的油和尾，蓋臟的網油，肝片，兩個帶油的腰子，並右邊的大腿，又從主面前盛無酵餅的筐中取一個餅，一個抹油的餅，一個薄餅，都放在亞倫和他衆子的手上，在主面前舉一舉，後又從他們的手中接過來，和燔祭一並燒在壇上，這在主面前爲馨香，這爲獻與主的火祭。又須將爲亞倫行分派禮所用的羊的胸，在主面前舉一舉，這是你所應得的分。將那所舉所獻的胸和腿，就是爲亞倫和他衆子行分派禮用的那羊的胸和腿，分別爲聖。以後以色列人獻酬恩祭，必須將胸和腿歸與亞倫和他的子孫，永爲定例，因爲這是他們所當舉獻的，所當舉獻與主的。亞倫所穿的聖衣，務須留與他的後代，穿著受膏抹得立爲祭司長。他後代之中，接續他爲祭司長，進會幕在聖所侍奉主的，須要穿這衣服七日。你須將行分派禮用的公羊的肉煮在聖處。亞倫和他的衆子須在

命日獻二羔  
爲常祭

許居以色列  
中爲其天主

命造香壇

會幕門口吃這羊的肉和筐內的餅。這物是爲贖罪，並爲派立他們爲祭司，分別他們爲聖用的。只有他們可以吃，別人不可吃，因爲是聖物。這行分派禮用的祭牲的肉和餅，若有些留到次日，便須用火焚燒，不可吃，因爲是聖物。你須向亞倫和他的衆子如此行，就是照著凡我所吩咐你的命令，須爲他們行分派禮七日。每日又須獻公牛一隻爲贖罪祭，你既在壇上獻贖罪祭，便潔淨了壇，又須用膏抹壇，分別壇爲聖。應當七日在壇上獻贖罪祭，分別壇爲聖，壇便成爲至聖。凡挨著壇的，也都得成爲聖。你在壇上所當常獻的，就是每日兩隻一歲的羔羊，永不斷絕。早晨獻一隻，晚間獻一隻。每獻一隻羔羊，須獻細麵以法十分之一，搗的清油一欣四分之一，和在麵中，酒一欣四分之一，灌奠。那隻羔羊獻在晚間，照著早晨的禮，也獻上麵油酒，這爲馨香，爲獻與主的火祭。這是你們世世代代應當獻的燔祭，是獻在主面前在會幕門口的。我在那裏降臨，我在那裏曉諭你。我在會幕中與以色列人相會，會幕便因我的榮耀成爲聖所。我必叫會幕和祭壇都成爲聖，將亞倫和他的衆子分別爲聖，在我面前作祭司侍奉我。我要住在以色列人中間，我要作他們的天主。他們必知道我耶和華是他們的天主，我領他們出伊及，爲要住在他們中間，我耶和華是他們的天主。

第二十三章 你當用皂莢木做一香壇。製樣要方，長一尺，寬一尺，高一尺。壇的四隅，須各出一角。壇面和壇的四旁並壇角，都須包金，又須在壇的四圍做出金邊來。須做兩個金環，安在壇上的金邊下，在壇的兩旁面上，可以穿杠抬壇。又用皂莢木做杠，用金包裹。須將壇放在遮掩法櫃的幔前，對著法櫃上的贖罪蓋，就是我降臨曉諭你的地方。亞倫每日早晨挑別燈的時候，須在這壇上焚香。晚上點燈的時候，須在這壇上焚香。這香須世世代代在主面前常焚。在這壇上不可焚別處的香，不可獻燔祭和素祭，不可奠酒。惟一年一次，亞倫用贖罪祭牲的血

論被數者獻  
銀贖命

命造浴盤

命造聖膏

命造聖香

灑在壇角上，在壇上行贖罪禮，這是你們世世代代當行的。這壇在主面前爲至聖。○主吩咐摩西說，你若查數以色列人的數目，每人當出贖命的銀子獻與主，免得查數他們的時候遭遇災害。凡被數的人，須按聖所的平，出銀子半舍客勒獻與主，每舍客勒就是二十季拉。凡被數的，自二十歲以上，都當出銀獻與主，所出的就是半舍客勒。一舍客勒約四錢一分富戶不可多出，貧人也不可少出，這是你們贖性命獻與主的銀子。你須將以色列人所出的贖銀收受，留作會幕中使用，可以爲以色列人在主面前作記念，也可以贖你們的性命。○主吩咐西摩說，你須用銅做洗濯的盆，盆座也用銅做，將盆放在會幕和壇的中間，盆中盛水。亞倫和他的衆子，須在這盆裏洗手洗腳。他們或進會幕，或到壇上侍奉主，與主獻燔祭的時候，都當用水洗濯，免得死亡。他們須洗手洗腳，免得死亡，這爲亞倫和他子孫永遠的例。○主又吩咐摩西說，你須取上品的香料，就是沒藥五百舍客勒，香肉桂一半，就是二百五十舍客勒，香菖蒲二百五十舍客勒，桂皮五百舍客勒，都要照著聖所平的舍客勒，再取橄欖油一欣。二十五用這些物，照調和膏油法做成聖膏，須用這膏抹會幕和法櫃、棹子和隨棹子的一切器具，燈臺和隨燈臺的一切器具，並香壇。二十六又抹燔祭壇和屬燔祭壇的一切器具，洗濯的盆和盆座。你抹這些物，便分別爲至聖，凡挨近這些物的，也都得成爲聖。二十七又須抹亞倫和他的衆子，分派他們爲聖，爲祭司侍奉我。你吩咐以色列人說，這膏世世代代在我面前爲聖膏，不可傾在別人身上，也不可按此法私自做膏，這是聖膏，你們應當以這膏爲聖。凡按此法私自調和的，或抹這膏在別人身上的，這人在民中必滅絕。○主又吩咐摩西說，你須取香料，就是拿塔弗、施黑勒忒、赫勒庇拿和淨乳香各等分，又添上鹽，照和香法做成清潔的聖香。二十八將這香少許，搗得極細，放在會幕內法櫃前，我在那裏降臨曉諭你。你們須以這香爲至聖，你所須做的這香，你們不可照這法爲自己私造，應當



以這香爲聖香歸與主。若有人爲聞香味，照這香的做法私自做香，這人必在民中滅絕。

特簡庇撒列  
亞何利亞伯  
二人製造會  
幕及諸器具

復命守安息  
日

以二法板賜  
摩西

民見摩西久  
不下山，共追  
亞倫爲造犢  
像

**第三十章** 主曉諭摩西說：我特選召猶大支派中戶耳的孫子烏利的兒子庇撒列。我叫他足足的爲天主的靈所感，使他有聰明智慧知識，能做百工，能想巧妙法，做金銀銅的物，能刻寶石，可以鑲嵌，又能雕刻木頭，能做百工。我又選派但支派中亞希撒抹的兒子亞何利亞伯幫助他，凡有聰明的人，我更賜給他們智慧，叫他們製做凡我所吩咐你的，就是會幕、法櫃、法櫃上的贖罪蓋，並會幕中一切器具，棹子和隨棹子的器具，精金的燈臺和隨燈臺的一切器具，並香壇、燔祭壇和一切隨壇的器具，並洗濯的盆與盆座、禮衣和亞倫祭司的聖衣，並派他衆子供祭司職分所穿的衣、膏油和在聖所所當焚的香。他們都當照我所吩咐你的去做。○主又吩咐摩西說：你須曉諭以色列人說：你們應當遵守我的安息日。這安息日是我與你們中間世世代代的證據，使你們知道我耶和華是叫你們成聖的。應當守安息日，將這安息日爲聖日。凡犯安息日的，必殺不赦。凡安息日做工的，必在民中滅絕。六日內可以做工，到第七日，是大安息日，在主面前爲聖日。凡安息日做工的，必殺不赦。以色列人應當世世代代遵守安息日爲永遠的約。安息日是我與以色列人中間永遠的證據，因爲六日內，主創造天地，到第七日，止歇安息。主在西乃山吩咐摩西已畢，便將兩塊法板賜給摩西。這板是石板，上面的字，是天主親自寫的。

**第三十一章** 百姓見摩西遲延不下山，就紛紛聚在亞倫面前，對他說：你起來爲我們做神，可以引導我們，因爲領我們出伊及的那摩西，我們不知他遇見甚麼了。亞倫對他們說：你們去摘下你們妻子兒女耳上的金環，拿來給我。衆民就摘下他們耳上的金環，拿了來給亞倫。亞倫從他們手裏接過來，用這金子鑄一牛犢，用鎚鑿造

天主震怒

摩西祈主息怒

摩西持法板下山

怒碎法板

毀壞成灰

亞倫自辨造  
憤情由  
摩西傳令誅  
拜憤者

成形像。民就彼此說，以色列人阿，這就是領你們出伊及的神。亞倫看見，就在牛犢面前築一壇，宣告說：明日是耶和華的節筵。次日，民早晨起來，獻燔祭和酬恩祭，坐下吃喝，起來頑耍。○主吩咐摩西說：你下山去，你領出伊及的你的民，都已變壞了。他們速速的離棄我所吩咐他們的道，他們鑄了牛犢，跪拜獻祭，並且說：以色列人阿，這就是領你們出伊及的神。主又對摩西說：我看這百姓是強項的百姓。你且由我，我要向他們發怒，將他們滅絕，使你的後代成為大族。摩西便哀求耶和華他的天主說：主阿，這民是你的子民，你會施展大能大力，領他們出伊及。現在為何向他們發怒呢？為何叫伊及人說：他領他們出伊及，特為加害與他們，將他們殺在山中，將他們從地上滅絕。求主轉怒回顧，不降所說的禍與你的民。求主想念你僕人亞伯拉罕，以撒，以色列，你會指著自己向他們起誓說：我必叫你們的後代像天上的星辰那樣多。我所許的全地，必賜給你們的後代永遠為業。於是主轉怒回顧，不降所說的禍與自己的民。摩西退下山來，手拿兩塊法板，板上兩面俱有字。這板是天主的工做，上面刻的字，也是天主的字。約書亞聽見百姓喧嘩，就對摩西說：在營裏有喊殺的聲音。摩西說：這不是勝仗的聲音，也不是敗仗的聲音，我所聽見的，乃是歌唱的聲音。摩西近到營前，看見牛犢，又見眾民跳舞，便大怒，將手中二板拋擲山下折碎了。將他們所造的牛犢用火焚燒，又搗為粉碎，灑在水面上，叫以色列人喝。摩西對亞倫說：這民向你作了甚麼，你竟使他們陷在大罪裏。亞倫說：求我主不要動怒，這民專於作惡，是你知道的。他們對我說：為我們做神，可以引導我們，因為領我們出伊及的那摩西，我們不知道他遇見甚麼了。我便對他們說：凡有金首飾的，可以摘下來，他們都給了我，我將這金子扔在火中，這牛犢就出來了。摩西見眾民放肆，都是亞倫縱容他們，叫他們為仇敵所辱。摩西便站在營門中說：凡歸主的，都須到我這裏來。於是一切利未子孫，都聚

爲民祈禱

天主不欲親  
導斯民

民聞之憂甚

摩西移幕營  
外主與摩西晤  
對相語

集在摩西那裏。摩西對他們說，以色列的天主耶和華如此吩咐：你們各人都將刀跨在腰間，在營中往來，從這門到那門，見有拜牛犢的，無論是弟兄，是朋友，是鄰里，都將他殺死。利未人就遵著摩西的話行。那日民中約有三千人被殺。摩西說，你們既不顧自己的兒子弟兄，今日便得事奉主的職分，並蒙主今日降福與你們。到了次日，摩西對民說，你們犯了大罪，我如今要上到主那裏去，或者我可以使你們的罪得赦免。摩西回到主那裏，說：這民犯了大罪，爲自己鑄了金神。現在求主赦免他們的罪，不然，就求主從你所寫的冊上塗抹我的名。主對摩西說，是誰得罪我，我必從我的冊上塗抹誰的名。現在你去領這民往我告訴你的地方去，我的使者，必在你前面引導，到我討罪的日子，我必討他們的罪。於是主降災與民，因爲他們造牛犢，就是亞倫所造的牛犢。

主對摩西說，我曾起誓，應許亞伯拉罕，以撒，雅各，說，我將迦南地賜與你們子孫。現在在你和你所領出伊及的民，從這裏往那地去，我要差遣使者行在你的前面，我要驅逐迦南人，亞摩哩人，赫人，比哩洗人，希未人，耶布士人，使你們得到流乳與蜜的地。我自己必不與你們一同上去，因爲你們是強項的民，恐怕在道路上，我將你們滅絕。民聽見這可慮的信息，便都哀哭，不佩戴妝飾。主又吩咐摩西說，你告訴以色列人說，主說，你們是強項的民，我若臨到你們中間，頃刻工夫，定然滅絕你們。現在從你們身上摘下妝飾，我便知道怎樣待你們。以色列人從何烈山回來，便摘下妝飾。○摩西將帳幕支在營外，離營卻遠，稱這帳幕爲會幕。凡求問主的，就往營外的會幕那裏去。當摩西出營就幕的時候，眾民都站起來，各人站在自己帳幕的門口，張望摩西。等摩西到了帳幕，摩西進幕的時候，有雲柱降下來，立在幕的門前，主便與摩西說話。眾民見雲柱立在幕門前，便都起來，各在自己帳幕的門口俯伏下拜。主與摩西當面說話，就如世人與朋友說話一般。摩西回到營中，服事摩西的

摩西求主親  
導斯民

求瞻聖榮

復造法板

天主降臨宣  
示聖名

摩西求主赦  
罪與民偕往

嫩的兒子少年人約書亞永不離幕。○摩西對主說，主吩咐我說，引導這民上去，又曾說，我也題你的名選召你，在我面前也得了恩寵，主却沒有指示我要遣誰與我同去。如今我若在你面前得恩，就求你將你的道指示我，使我能知道你，也能在你面前得蒙恩寵，並求你顧念這民，這民原是你的民。主說，我親自引導你們到平安地方。摩西對主說，你若不親自去，就求你不要叫我們從這裏往上去。你若不與我們同去，人焉能知道我與你的民在你面前得恩，你若同去，我與你的民便在天下萬民中得蒙特選。主對摩西說，你這所求的，我也應允，因為你在我面前得了恩典，我也題你的名選召你。摩西又說，求你將你的榮耀指示我。主說，我要將我的諸德顯現在你面前，又在你面前宣告我耶和華的大名，使你知道我要恩待的，就恩待他，我要憐憫的，就憐憫他。又說，你不能看見我的面，因為世人若看見我的面，不能存活。主又說，在我那裏有地方，你必須站在磐石上。我榮耀經過的時候，我必將你放在石穴裏，用手遮掩你，等我過去，然後我方將手收回，你便得見我的後身。我的前面你卻不得看見。

主吩咐摩西說，你再琢成兩塊石板，須像先前的石板一樣。先前的石板，你拋折了，我將那石板上的話，再記在這石板上。等待明日早晨，你須上西乃山，在那裏，在山頂上，站在我面前。別人不可與你同去，遍山不可有人，也不可對著山牧放牛羊。摩西就琢成兩塊石板，像先前的石板一樣。早晨起來，遵著主的命令上西乃山，手裏拿著兩塊石板。主降臨在雲中，站在摩西那裏，宣告耶和華的大名。主在摩西面前經過，宣揚說，耶和華耶和華是自由的主，是矜憐、慈悲、容忍、大施恩典，大有誠實的天主。施恩與人，直至千代。赦免愆尤，過失罪惡，惟罪當罰，斷無不罰。罰父的罪，以及子孫，直到三四代。摩西急忙俯伏在地敬拜，說，主阿，我若在你面前得恩，求

摩西在山復  
歷四旬乃持  
板而下  
摩西面色發  
光以帕蒙面

你與我同去，因為這民是強項的民，又求你赦免我們的愆尤罪惡，收我們為你的子民。主說：我要立約，我要在你的眾民面前行天下萬民所未曾見的奇事，使這在你四圍的眾民見我向你所行的事是可畏懼的。我今日所吩咐你的，你須謹守，我要將亞摩哩人、迦南人、赫人、比哩洗人、希未人、耶布土人，都從你面前驅逐。你要謹慎，不可與你所要去的那地的居民立約，恐怕他們住在你們中間，陷你在罪網裏。你應當毀壞他們的壇，打碎他們的像，砍折他們的木偶。你們斷不可拜別的神，因為我耶和華是忌邪的天主，我名稱為忌邪的主。你若與那地方的居民立約，就恐他們妄從他們的神，祭祀他們的神，叫你吃他們的祭物。又恐怕你為你兒子娶他們的女兒，他們的女兒妄從他們的神，引誘你的兒子也妄從他們的神。你不可為自己鑄神像。你當守除酵節，照著我所吩咐的，在亞筆月內，按所定的日期，七日吃無酵餅，因為你們出伊及是在這亞筆月。凡頭胎生的，都當歸我。你牲畜的頭生，無論牛羊，公的都當歸我。惟頭生的驢，必當用羊羔代贖，若不代贖，就須砍斷頸項。你頭生的兒子，你必當贖他。凡到我面前朝見的，不可空手而來。六日內，你可以作工，到第七日，就當安息。雖是耕種收割的時候，也當安息。麥秋之初，你當守七七節，百穀收藏年終的時候，也應當守一節。你們一切男丁，應當一年三次朝見以色列的天主。上主耶和華。我要從你面前驅逐列邦人，使你的地界寬廣。你一年三次上去朝見你的天主。耶和華的時候，我必不容人謀佔你的地土。不可將祭我的犧牲的血與酵餅同獻，也不可將逾越節羔的肉留到次日。你田園初熟的物，應當奉到天主耶和華的殿內。不可用羔母的奶煮羔。○主吩咐摩西說：你須將這話記錄，因為我要照著這話與你並以色列人立約。摩西在主那裏四十晝夜，不吃不喝，將立約的話，就是十條誡命，記在二板上。○摩西下西乃山，手裏拿著兩塊法板，自己不知自從主與他說話，他的面皮就發光。

摩西聚民傳  
示主命

宜守安息日

宜誠心獻物  
以備造幕

民皆樂獻

亞倫和一切以色列人見摩西的面皮發光，便懼怕不敢近他面前。摩西叫他們來，於是亞倫與會中的衆牧伯都到摩西面前，摩西與他們說話。隨後一切以色列人也就近前來，摩西將主在西乃山所吩咐他的一切命令都曉諭他們。摩西與他們說完了話，便用帕子蒙上臉。摩西到主面前與主說話，就揭去帕子，等到出來，便將主所吩咐他的話曉諭以色列人。以色列人看見摩西的面皮發光，摩西又用帕子蒙上臉，直等到進前與主說話的時候。

**第二十五章** 摩西招聚以色列的會衆，對他們說：主所吩咐應當行的，我現在指示與你們。六日內可以作工，第七日是主的大安息日，你們應當以爲聖日。凡這日作工的，必當治死。當安息日，你們不可在你們一切住處生火。○摩西又對以色列的會衆說：主所吩咐的命如此，你們應當與主獻禮物。凡誠心願獻的，須獻禮物與主，就是金銀銅，藍色紫色絳色線和白細麻線，山羊毛，染紅的公羊皮，海龍皮，皂莢木，點燈的油，做膏做香的香料，可以鑲在以弗得和補服上的翠玉，並別樣寶石。你們中間心裏有才智的，須來製做凡主所吩咐製做的器物，就是會幕、幕蓋、頂蓋、鉤、板、門、柱、座、法櫃和抬法櫃的杠、贖罪蓋和遮掩法櫃的幔子、棹子和抬棹子的杠，與隨棹子一切器具，並陳設的餅、常點的燈臺、和隨燈臺的器具、燈蓋和要點的油、香壇和抬香壇的杠、膏油和好香，並會幕的門簾、燔祭壇和壇的銅網、抬壇的杠，並隨壇一切器具、洗濯的盆和盆座、院子的幔子、柱子和座，並院的門簾、會幕用的橛子、院子用的橛子和繩索，在聖所侍奉的時候當穿的禮衣，和亞倫祭司的聖衣，並他衆子供祭司職分所穿的衣。○以色列會衆便從摩西的面前出去。凡誠心情願獻禮物的，都將獻主的禮物拿來奉上，預備做會幕和其中的一切器具使用，又預備做聖衣使用。於是凡心裏樂獻的男女，都將鼻環、耳環、鐲子、項圈、各



宣示特簡庇  
撒列亞何利  
亞伯製造會  
幕及諸物

以民獻之物  
授於匠人

民獻之物既  
足且餘摩西  
示以無庸更  
獻  
造十繡幔

樣金飾拿來奉上。凡獻金子與主的，也拿來奉上。凡有藍色紫色絳色絨，和白細麻、山羊毛、染紅的公羊皮、海龍皮的，也都拿來奉上。凡獻金銀銅的，也都拿來獻與主。凡有皂莢木可以備用的，也都拿來奉上。凡心裏有才智的婦人，就親手紡藍色紫色絳色線和白細麻線，將紡成的線都拿來奉上。凡心裏情願的婦人，使用才智將山羊毛紡成線。諸牧伯將翠玉和鑲以弗得與補服的別樣寶石，香料與油，就是點燈的油，做膏的香料與油，做香的香料，都拿來獻上。以色列的衆男女，凡誠心樂獻的，都拿禮物獻與主，預備做主藉摩西吩咐做的一切器物。

○摩西曉諭以色列人說：主特特選召猶大支派中戶耳的孫子烏利的兒子庇撒列。主叫他足足爲天主的靈所感，使他有聰明、才智、知識，能做百工，能想巧妙法，做金銀銅的物，能刻寶石，可以鑲嵌，能雕刻木頭，能做奇巧的百工。又叫他心裏靈明，能教訓人。但的支派亞希撒抹的兒子亞何利亞伯，也是這樣。主足足的賜給他們智慧的心，使他們能做各樣的金工木工，能用藍色紫色絳色線和白細麻線刺繡組織，能做諸工，能思百巧。

第三十六章 庇撒列和亞何利亞伯，並心裏有才智的，就是蒙主賜智慧聰明，能曉得如何做法的，都須遵著主的吩咐，去做聖所一切所當做的工。摩西將庇撒列、亞何利亞伯，和一切心中有才智的，就是蒙主賜才智的，又情願前來做工的人，都召了來。他們便將以色列人所獻到做聖所的物，從摩西這裏拿去製造。百姓每日早晨仍來獻禮物。那做聖所工的一切有才智的人，都各暫止工作，來到摩西面前，對他說：主所吩咐做的工，獻來備用的物料有餘了。摩西傳令，使人在營中宣告說：無論男女，不必再備物獻與聖所了。於是百姓不再拿物來獻。物料足，設做一切當做的物所用，並且有餘。凡心裏有才智的，都做會幕，先做了十幅幔子，用撚的白細麻線和藍色紫色絳色線，按精細織法，織出基路伯來。每幔長二十八尺，寬四尺，諸幔長寬都是一樣。縫五幔連成一幅。



造十一幔

造皮蓋與皮

頂蓋

造幕板

造樅

造遮法櫃幔

造幕門簾

造法櫃

又縫五幔連成一幅。又做紫色繡，縫在相連的五幔的末幔邊上，那相連的五幔的末幔邊上，也是如此。在這邊做五十個繡，在那邊做五十個繡，兩邊的繡彼此相對。又做五十個金鈎，鈎連諸幔使成一幕。又用山羊毛做十幅幔子，用以蓋幕。每幔長三十尺，寬四尺，十一幔長寬俱是一樣。又縫五幔連成一幅，六幔連成一幅。又做五十個繡，縫在相連的五幔的末幔邊上，那相連的六幔的末幔邊上，也是如此。又做五十個銅鈎，爲要將幕蓋連成一片。又用染紅的山羊皮做幕蓋，在其上又用海龍皮做一頂蓋。○又用皂莢木爲幕做豎板。板長十尺，寬一尺半。每板有二樺相對，一切的幕板，都是按此法做的。幕的南面，做二十塊板。又用銀子做四十個座，每一板下兩座，接板上的兩樺幕的北面，又做二十塊板。又用銀子做四十個座，每一板下兩座。幕的西面，就是後面，做六塊板。幕後兩頭的邊隅，做兩塊板。每邊隅的板上有一環，使邊隅的板上下聯合。二邊隅俱是一樣。幕的後面，板共八塊，銀座十六個，每一板下安兩座。又用皂莢木做門，左面的幕板上五門，右面的幕板上五門，後面的木板，上也是五門。又做當中的門，使門在板內從這邊穿到那邊。用金包板，又用金做環套門，又用金包裹門。又用藍色紫色絳色線和撚的白細麻線織成幔子，在幔子上按精細織法，織出基路伯來。又用皂莢木做掛幔子的四根柱子，也用金包裹，上頭有金鈎，又用銀子鑄了柱下的銀座四個。又用藍色紫色絳色線和撚的白細麻線織成幕的門簾，上面繡出花紋。又做掛簾子的五根柱子，和柱子上的鈎子，用金包上柱頭和柱上的竿子，柱子底下，又做五個銅座。

第三十七章 庇撒列用皂莢木做法櫃，長二尺半，寬一尺半，高一尺半。裏外包上精金，四圍鑲出金邊來。又爲法櫃鑄四個金環，安在四角，這旁二環，那旁二環。又用皂莢木做兩根杠，用金包裹，將杠穿在櫃的兩旁環內，預備

造贖罪蓋及  
二基路伯

造案及諸器  
具

造燈臺燈蓋  
及諸器具

造香壇

造聖膏與聖  
香

造祭壇

造浴盤

抬櫃。又用精金做贖罪蓋，長二尺半，寬一尺半。又用金做兩個基路伯，用鍍法製做，安在贖罪蓋的兩頭。這頭一個，那頭一個，這二基路伯，是製做在贖罪蓋兩頭上的。基路伯高張翅膀，遮覆贖罪蓋，他們的臉，向著贖罪蓋，彼此相對。○又用皂莢木做棹子，長二尺，寬一尺，高一尺半，包上精金，四圍鑲出金邊。棹子的四圍，做一折寬的橫梁，橫梁上鑲出金邊。又為棹子鑄造四個金環，安在棹的四腿上。環子正對著橫梁，可以穿杠抬棹。又用皂莢木做兩根抬棹子的杠，用金包裹。又用精金做棹上的器皿，就是盤碗和奠酒的壺杯。○又用精金製造一座燈臺，用鍍法製做，燈臺的座和梃，並其上似杯似球似花的妝飾，都是用一塊金製造的。臺梃兩旁出六枝，這旁三枝，那旁三枝。這旁每枝有三杯，杯形如杏花，有球，有花，那旁每枝有三杯，杯形如杏花，有球，有花，從臺梃出的六枝，都是如此。臺梃上有四杯，杯形如杏花，也有球，有花，從臺梃出的枝，每兩枝下有一球，六枝都是如此。燈臺上的球和杈，都是用一塊精金按鍍法製造的。又用精金做七個燈蓋，又做隨臺的翦與盤。做這燈臺和隨臺的一切器具，共用精金一塔連得。○又用皂莢木做一香壇，製樣是方的，長一尺，寬一尺，高二尺，壇的四隅各出一角。壇面和壇的四旁並壇角包上精金，又在壇的四圍做出金邊來。又做兩個金環，安在壇上的金邊下，在壇的兩旁面上，可以穿杠抬壇。又用皂莢木做杠，也用金包裹。又按和香的法，做聖膏，並做清潔的香。

**第三十九章** 又用皂莢木做燔祭壇，壇是方的，長五尺，寬五尺，高三尺。在壇的四隅，做四個角，角與壇接連，都包上銅。又做隨壇的一切器具，就是盆、鏟、盤、錘、火鼎，都是用銅做的。又做銅網，安在壇的邊框底下，至壇的一半為止。又鑄造四個環子，安在銅網上，在四角上，可以穿杠。又用皂莢木做杠，用銅包裹，將杠穿在壇旁的環內，可以抬壇。壇是用板做的，中間是空的。又用銅做洗濯的盆和盆座，是用在會幕門前聚集的婦人獻的銅鏡做的。又

在帳幕四圍圈了院子，是用燃的白細麻線織的幃牆，南面一百尺，柱子二十根，銅座二十個，柱子上的鈎子和竿子，都是用銀子做的。北面也是一百尺，柱子二十根，銅座二十個，柱子上的鈎子和竿子，都是用銀子做的。院子的西面，寬五十尺，做幃子五十尺，柱子十根，銅座十個，柱子上的鈎子和竿子，都是用銀子做的。院子的東面，寬五十尺，左邊做幃子五十尺，柱子三根，銅座三個，右邊做幃子十五尺，柱子三根，銅座三個。院子四面的幃子，都是用燃的白細麻線織的。柱子的座，都是銅的，柱子上的鈎子和竿子，都是銀的，又用銀子包上柱頭，院子的一切柱子，都用銀竿連絡。又用藍色紫色絳色線和燃的白細麻線，按刺繡法製作院的門簾，長二十尺，高五尺，與院的幃牆一般高。做柱子四根，銅座四個，用銀做柱上的鈎子和竿子，又用銀包裹柱頭，會幕的橛子和院子四圍的橛子，都是用銅做的。○這以下就是做法幕的報銷，是亞倫祭司的兒子以大馬率利未人遵著摩西的吩咐核算的。猶大支派中戶耳的孫子烏利的兒子庇撒列，遵著主所吩咐摩西的都製造了。幫著他的有但支派中亞希撒抹的兒子亞何利亞伯，他能做金工木工，用藍色紫色絳色線和白細麻線，刺繡組織。做聖所使的金子，就是獻來的金子，按聖所的平，共計二十九塔連得，七百三十舍客勒。約三萬五千九百六十九兩零三錢數民所得的銀子，按聖所的平，共計一百塔連得，零一千七百七十五舍客勒。約十二萬三千七百一十七兩零七錢五分按聖所的平，凡被數的自二十歲以上，共計六十萬三千五百五十人，按聖所的平，每人獻上舍客勒之半，就是一比加，共用銀子一百塔連得，鑄造聖所的座，和掛幔的柱下的座，共有一百座，每一座是一塔連得。又用那剩下的一千七百七十五舍客勒銀子，做柱上的鈎子，包裹柱頭，並做柱上的竿子。所獻的銅，共計七十塔連得，二千四百舍客勒。約八萬七千三百八十四兩用銅做會幕門口的座和銅壇，並壇上的銅網，並隨壇的一切器具，又做了院子四圍的座和院門的座，會幕的橛子，

並院子四圍的橛子。

造聖服

造以弗得

**第三十九章** 用藍色紫色絳色線，做在聖所事奉時穿的禮衣，照著主所吩咐摩西的命令，爲亞倫做聖衣。用金線與藍色紫色絳色線和撚的白細麻線，做以弗得。用打薄的金片剪成線，和藍色紫色絳色線，攪和在一處，按精細織法織成。又在以弗得兩旁做兩條相連的肩帶。以弗得上的帶子，與以弗得一樣織法，都是用金線藍色紫色絳色線和白細麻線織成的，都是照著主所吩咐摩西的命令織作。又修飾寶石鑲嵌在金槽之中，按刻印法，刻上以色列支派的名字。又將寶石安在以弗得的肩帶上，爲以色列人作記念，都是照著主所吩咐摩西的命令。又用金線藍色紫色絳色線和撚的白細麻線，按精細織法，織成補服，與以弗得織法一樣。補服是四方的，疊爲兩層，長一折，寬一折，在上面鑲嵌寶石四行。第一行是瑪瑙、淡黃玉、葱玉。第二行是綠玉、青玉、金剛石。第三行是紅寶石、白瑪瑙、紫玉。第四行是黃玉、碧玉、璧玉。都嵌在金槽之中。寶石的數目，是按以色列十二支派名字的數目，按刻印法，每一寶石上刻一支派的名。十二支派都是一樣。又用精金做似繩的鍊子，按編法製作，安在補服上。又做兩個金槽，又做兩個金環，將環安在補服的上兩邊，將二金鍊穿在補服邊上的兩金環內，將兩條鍊頭，塔在兩金槽上，安在以弗得的肩帶上在前頭。又做兩個金環，安在補服裏面的下邊，對著以弗得。又做兩個金環，安在以弗得肩帶上的下邊，對著以弗得相連之處，就是在以弗得帶子以上，用藍色繩穿在補服的環和以弗得的環內，繫住補服，使補服穩貼在以弗得帶上。這樣，補服不離開以弗得，都是照著主所吩咐摩西的命令。又織做可穿在以弗得下的外袍，顏色純藍。兩肩當中留一孔，周圍織出邊來，彷彿甲的領盤一般，以免綻裂。用藍色紫色絳色線，織成了石榴花，安在袍的四圍底邊上。又做金鈴，懸在石榴花中間，在袍的四圍底邊上。

造外袍

造內袍

造巾冠褲帶

造冠上金牌

幕工告竣

摩西查閱諸  
工悉以爲美

天主命摩西  
立會幕

命以聖膏澆  
幕

金鈴和石榴花互相錯雜。事奉的時候可以穿這衣。是遵著主所吩咐摩西的命令。又用白細麻線爲亞倫和他的衆子織成內袍。又用白細麻布做冠和裏頭巾。又用撚線織的白細麻布做褲子。又用藍色紫色絳色線和白細麻線按刺繡法織成大帶。是遵著主所吩咐摩西的命令。又用精金做了聖冠上的牌。按刻印法在上面刻了聖與主這句話。又用藍色繩將金牌繫在冠上。是遵著主所吩咐摩西的命令。於是會幕諸工完竣了。以色列人都遵著凡主所吩咐摩西的命令做了。衆人將會幕和會幕的一切器物送了來交與摩西。就是鉤、板、門、柱、座、染紅的公羊皮的蓋、與海龍皮的頂蓋、並遮掩法櫃的幔子、法櫃和抬法櫃的杠、並贖罪蓋、棹子和隨棹子的一切器具、並陳設的餅、精金燈臺、臺上排列的燈蓋、和隨臺的一切器具、並點燈的油、金壇、膏油、美香、幕的門簾、銅壇和壇上的銅網、抬壇的杠、並隨壇的一切器具、洗濯的盆和盆座、院子的幃子和柱子的座兒、院門上的簾子和繩子、櫛子、並會幕中使用的一切器物。在聖所侍奉的時候穿的禮衣、亞倫祭司的聖衣、並他衆子供祭司職分所穿的衣。以色列人都遵著主吩咐摩西的命令做了。諸工摩西看他們所做的諸工，都是遵著主所吩咐的命令做的。摩西便爲他們祝福。

**第四十章** 主吩咐摩西說，正月初一日，你當支立會幕。將法櫃安置其內，用幔子將法櫃遮掩。將棹子搬進去，上面陳設所當陳設的，又將燈臺搬入，安上燈蓋。又將焚香的金壇安在法櫃前面，挂上幕的門簾。將燔祭壇安在會幕門前。將洗濯的盆放在會幕和壇的中間，盆中盛水。在會幕的四圍支立幃子，作爲院牆，挂上院門的簾子。用膏油抹會幕和其中一切器物，將會幕和隨會幕的一切器物分別爲聖。又抹燔祭壇和隨壇的一切器具，分別壇爲聖。壇就成爲至聖。又抹洗濯的盆和盆座，分別爲聖。又當叫亞倫和他的衆子到會幕門前用水沐浴。將

命爲亞倫及其子行分派禮  
摩西遵行主命

彩雲覆幕聖  
榮降臨幕內

聖衣與亞倫穿上，用膏抹他，將他分別爲聖，使他在我面前作祭司。又叫他衆子進前來，與他們穿上袍子。照著抹他們父親的樣式抹他們，使他們在我面前作祭司。這一抹他們，便賜他們世世代代永爲祭司的職分。摩西便遵著凡主所吩咐他的命令行了。○第二年正月初一日，會幕便支立起來。摩西支立會幕，安座、立板、上門、立柱。張開幕蓋，又在其上覆上幕的頂蓋，都是遵著主所吩咐摩西的命令。又將法板藏在櫃內，將杠穿在櫃的兩旁，將贖罪蓋安在櫃上。將櫃搬入會幕內，挂上幔子，遮掩法櫃，都遵著主所吩咐摩西的命令。又將棹子安在會幕北面，在幔子外，在棹子上，在主面前陳設了餅，是遵著主所吩咐摩西的命令。又將燈臺安在會幕內南面，與棹子相對，在主面前，在燈臺上安上燈盞，都是遵著主所吩咐摩西的命令。將金壇安設在會幕內的幔前，將美香焚在其上，都是遵著主所吩咐摩西的命令。又挂上幕的門簾。又在會幕門前安設燔祭壇，將燔祭和素祭獻在其上，都是遵著主所吩咐摩西的命令。又將洗濯的盆放在會幕和壇的中間，盆中盛水，以便洗濯。摩西和亞倫並亞倫的衆子用這水洗手洗腳。他們入會幕的時候，或就近壇的時候，便都洗濯，都是遵著主所吩咐摩西的命令。又在會幕和壇的四圍支立幃子，作爲院牆，並在院門上挂上簾子。這樣，摩西完竣了工。○當時雲遮蔽會幕，主的榮光充滿會幕。因爲雲在會幕上，主的榮光又充滿會幕，摩西便不能入會幕。雲從會幕上升，以色列人方起程，雲若不上升，以色列人便不起行，等到雲升的日子。凡以色列人行路，晝有主的雲在幕上，夜有火光在幕內，在以色列衆人的目前。

舊約全書

利未記

論獻燔祭

以牛爲祭

以羊爲祭

以禽爲祭

論獻素祭或  
以生麵而獻

或炊而獻

**第二章** 主從會幕中呼召摩西，吩咐他說：「你曉諭以色列人說：你們中間，若有人獻牲畜與主爲祭，只可用牛羊獻上爲祭。若用牛獻燔祭，就當用沒有殘疾的公牛，牽到會幕門前，獻在主面前，以便蒙悅納。當按手在燔祭牲的頭上，便蒙悅納，使得贖罪。當宰牛在主面前，作祭司的亞倫的後嗣，將血奉上來，週圍灑在會幕門前的壇上。剝去燔祭牲的皮，將肉分切爲塊。祭司亞倫的後嗣，須在壇上燒火，將柴放在火上。作祭司的亞倫的後嗣，將肉塊和頭並油，都擺在壇上火焚的柴上。惟臟與腿，當用水洗淨。祭司將一切都燒在壇上，這爲燔祭。這爲在主面前馨香的火祭。○若用羊獻爲燔祭，無論用綿羊、用山羊，都當用沒有殘疾的公羊。當宰在主面前在壇的北邊，作祭司的並亞倫的後嗣，當將血週圍灑在壇上。將祭牲分切爲塊，祭司將肉塊和頭並油，都擺在壇上火焚的柴上。惟臟與腿，當用水洗淨。祭司都獻在壇上焚燒。這爲燔祭。這爲在主面前馨香的火祭。○若用鳥獻與主爲燔祭，當用鴿鳩，或用雛鴿。祭司獻到壇前，將頭揪去獻在壇上，將血擠出流在壇的旁面。須除嗦和翎毛丟在壇東倒灰的地方。又須拿著鳥的兩翅膀將鳥撕開，只是不可撕斷。祭司便燒在壇上火焚的柴上，這爲燔祭。這爲在主面前焚的馨香的火祭。」

**第三章** 若有人獻素祭與主，當用細麵，傾上油，加上乳香。奉到作祭司的亞倫的後嗣面前，祭司便將麵與油取一滿把，並取所有的乳香，焚在壇上爲祭。這爲獻與主的馨香的火祭。素祭所剩的，歸給亞倫和他的後嗣。這是與主獻火祭剩下的，爲至聖之物。○你若用爐燒的物獻爲素祭，當用澆油的無酵細麵餅，和抹油的無酵薄餅，



或烙而獻

或煮而獻

獻物均宜加

鹽

獻初實爲素

祭

論獻酬恩祭

或獻牛

或獻綿羊

或獻山羊

○你若用鑊作的物獻爲素祭，當用和油的細麵，也須無酵，分開爲塊，上面傾油，這爲素祭。○你若用鍋作的物獻爲素祭，當用細麵與油作，將這用麵與油作的素祭物奉到主前，交給祭司，祭司便奉到壇前。祭司從其中取出所當獻的分，焚在壇上，這爲在主面前馨香的火祭。這素祭所剩的，歸給亞倫和他的後嗣。這是與主獻火祭剩下的，爲至聖之物。凡獻與主的素祭，都不可有酵，凡有酵和蜜的，不可在主面前焚爲火祭。可以獻與主爲初熟的禮物，只是不可獻在壇上爲馨香。凡你所獻的素祭，都當加上鹽，在你的素祭上，不可缺了你天主教約的鹽，你無論獻甚麼祭物，都當配鹽而獻。你若用初熟的物獻與主爲素祭，就將火烤的禾穗和搗碎的子粒獻上。傾上油，加上乳香，這爲素祭。祭司從那搗碎的子粒中和油中，取出所當獻的分，並所有的乳香都焚燒，這爲獻與主的火祭。

**第三章** 人獻酬恩祭若用牛，無論是公的是母的，都當用沒有殘疾的牛奉到主前。按手在所獻的祭牲的頭上，宰在會幕門前，作祭司的亞倫的後嗣，將血週圍灑在壇上。從酬恩祭牲上，取幾樣獻與主爲火祭，就是蓋臟的網油，和臟內所有的油，兩個腰子，和其上的油，就是靠肋兩旁的油，並與腰相近的肝片。亞倫的後嗣，將這些都獻在壇上，與火焚的柴上的燔祭一同焚燒，這爲在主面前焚的馨香。○人獻酬恩祭若用羊，無論是公的是母的，都當用沒有殘疾的羊奉獻。若所獻的是綿羊，當奉到主面前。按手在所獻的祭牲的頭上，宰在會幕前，亞倫的後嗣，將血週圍灑在壇上。從酬恩祭牲上，取幾樣獻與主爲火祭，就是油和全尾，尾必須依脊骨斷下，蓋臟的網油，和臟內所有的油，兩個腰子，和其上的油，就是靠肋兩旁的油，並與腰相近的肝片。祭司都燒在壇上，爲主所享的火祭。若所獻的是山羊，當奉到主面前。按手在祭牲的頭上，宰在會幕前，亞倫的後嗣，將血週圍灑在壇

論誤陷於罪  
獻贖罪祭

祭司誤犯獻  
贖罪祭

會衆誤犯獻  
贖罪祭

民長誤犯獻  
贖罪祭

上，從祭牲上取幾樣獻與主爲火祭，就是蓋臟的網油，和臟內所有的油，兩個腰子，和其上的油，就是靠助兩旁的油，並與腰相近的肝片。祭司都燒在壇上，爲主所享的馨香火祭，所有的油，都當獻與主在你們所住的地方，凡油與血，都不可吃，這爲世世代代永遠的定例。

**第四章** 主又吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，主的誠中，人若誤犯了一條，行所不可行的，就應當獻贖罪祭。若受膏的祭司犯罪，使民陷在罪裏，就當因他所犯的罪，將沒有殘疾的公牛犢，獻與主爲贖罪祭。當牽公牛犢到會幕門口，到主面前，按手在牛的頭上，將牛宰在主面前。受膏的祭司取牛的血，奉到會幕裏，用指蘸血七次，滴血在主前，就是在聖所的幔前。又用血抹在會幕內主面前的香壇角上，所有剩下的牛血，都傾在會幕門前的燔祭壇底下。這作贖罪祭的牛的油，應當取盡，就是蓋臟的網油，和臟內所有的油，又當取兩個腰子，和其上的油，就是靠助兩旁的油，並與腰相近的肝片。祭司取這些，與從酬恩祭牛所取的那些一樣，祭司將這些都燒在祭壇上。牛的皮和所有的肉，並牛的頭、腿、臟、糞，就是牛的全體，都應當移到營外潔淨地方，就是倒灰的地方，用火燒在柴上，燒牛必當在倒灰的地方。○若以色列的會衆，誤犯主的誠中一條，行所不可行的，自己卻不曉得，遂致陷在罪愆，所犯的罪，後來知覺了，會衆就當獻一隻公牛犢作贖罪祭，將牛牽到會幕前，會中長老，在主面前按手在牛的頭上，將牛宰在主面前。受膏的祭司，取牛的血，奉到會幕裏，用指蘸血七次，滴在主前，就是在幔前。又用血抹在會幕中主面前的壇角上，所有剩下的血，都傾在會幕門前的燔祭壇底下。應當盡取牛的油，燒在壇上。這牛的獻法，與那作贖罪祭的牛的獻法一般，這樣，祭司爲他們贖罪，他們必得蒙赦免。當將牛移到營外燒了，像燒那先說的牛一樣，這是會衆的贖罪祭。○若有牧伯誤犯他的天主耶和華的誠中一條，行所不可

庶民誤犯獻贖罪祭

匿事不報干  
戾  
捫不潔物獲  
罪  
躁妄發誓取  
咎  
均宜獻祭補  
過或獻羊  
或獻禽

行的，遂致陷在罪愆。<sup>○二二</sup>所犯的罪，他後來知覺了，就當獻沒有殘疾的公山羊爲祭。<sup>○二四</sup>按手在公山羊的頭上，宰在主前，就是在那宰燔祭牲的地方，這爲贖罪祭。<sup>○二五</sup>祭司用指蘸贖罪祭牲的血，抹在燔祭壇的角上，剩下的血，傾在燔祭壇的底上。<sup>○二六</sup>所有的油，都燒在壇上，就如燒酬恩祭牲的油一般。這樣，祭司爲他贖罪，他必得蒙赦免。<sup>○二七</sup>民中若有人誤犯主的誡中一條，行所不可行的，遂致陷在罪愆。<sup>○二八</sup>所犯的罪，他後來知覺了，就當因他所犯的罪，獻沒有殘疾的母山羊爲祭。<sup>○二九</sup>按手在贖罪祭牲的頭上，在那宰燔祭牲的地方宰贖罪祭牲。<sup>○三〇</sup>祭司用指蘸血，抹在燔祭壇的角上，所有剩下的血，都傾在壇底上。盡取所有的油，像取酬恩祭牲的油一樣，祭司都焚在壇上，在主面前爲馨香。這樣，祭司爲他贖罪，他必得蒙赦免。<sup>○三一</sup>若獻綿羊爲贖罪祭，須用沒有殘疾的母羊。<sup>○三二</sup>按手在贖罪祭牲的頭上，宰了爲贖罪祭，就是在那宰燔祭牲的地方。<sup>○三四</sup>祭司用指蘸血，抹在燔祭壇的角上，所有剩下的血，都傾在壇底上。盡取所有的油，像取酬恩祭牲的油一樣，祭司都焚在壇上，爲獻與主的火祭。這樣，祭司爲他贖所犯的罪，他必得蒙赦免。

**第五章** 若有人聽見人發誓，他雖能證見所看見的，卻不肯述說，於是有罪。<sup>○一</sup>或有人摸了不潔的物，或摸了不潔的死獸，或摸了不潔的死畜，或摸了不潔的死蟲，自己卻不知道，染了污穢，於是有愆。<sup>○二</sup>或摸了可以叫人染污穢的人身上的，無論甚麼污穢，先不知道，後知道了，於是有愆。<sup>○四</sup>或有人胡亂開口發誓許願，或願好，或願歹，無論所發爲何誓，先不知道，後知道了，於是有愆。<sup>○五</sup>這幾款中若犯一款，就當自認所犯的罪，並當因他所犯的罪，將贖愆祭獻與主，或用一隻母綿羊，或用一隻母山羊爲贖罪祭，祭司便爲他贖罪。<sup>○七</sup>若無力獻羊，就可以因他所犯的罪，用二隻鵓鳩，或二隻雛鴿，獻與主爲贖愆祭，一隻作贖罪祭，一隻作燔祭，交與祭司，祭司將那作燔祭

或獻麵

誤估聖物亦  
宜獻祭補過

誤犯誡條亦  
宜獻祭補過

欺估人物誓  
不承認因而  
犯罪亦宜獻  
祭補過

燔祭例

的先獻上、當從鳥項上揪鳥的頭、只是不可揪斷、將作贖罪祭的鳥的血、灑在壇的旁面、剩下的血、擠在壇底上、這爲贖罪祭。將第二隻照例獻爲燔祭、這樣、祭司爲他贖罪、他必得蒙赦免。若無力獻二隻鵓鳩、或二隻雛鴿、就可以因他所犯的罪獻細麵以法十分之一、不須倒油加乳香、因爲是贖罪祭。奉到祭司面前、祭司便取所當獻的、就是一滿把、焚在壇上、爲獻與主的火祭、這是贖罪祭。這樣、祭司爲他贖在這幾款中所犯的罪、他必得蒙赦免、剩下的麵、都歸與祭司、與素祭一樣。○主又吩咐摩西說、人若誤估獻主的聖物犯罪、就當照你所估的價、按聖所的平、用銀子買沒有殘疾的公羊、獻與主、爲贖愆祭。並須償還所佔的聖物、另外加五分之一、交與祭司、祭司便用作贖愆祭的公羊爲他贖罪、他必得蒙赦免。○若有人誤犯主的誡中一條、行所不可行的、自己卻不知道、於是有愆、陷在罪裏、就當照你所估的價、將一隻沒有殘疾的公綿羊奉來交與祭司、爲贖愆祭、祭司爲他贖、那無心誤犯的罪過、他必得蒙赦免。這爲贖愆祭、因爲他是在主面前誤犯罪愆。

**第六章** 主吩咐摩西說、人若得罪于犯主、或人將物件託他看守、或爲貿易交與他財物、他昧下不認、或奪人財物、或騙人錢財、或拾人遺物不承認、若於這幾樣起假誓得罪、他這樣得罪有愆之後、就當將那所奪的、所騙的、人所交託他的、人所遺失他揀拾起來的都歸還。無論他起假誓不認何物、都當在獻贖愆祭的日子將原物還給本主、另外加五分之一。又當按你所估的價、用沒有殘疾的公綿羊、交與祭司、獻與主爲贖愆祭。祭司在主面前爲他贖罪、他無論罪犯那款、必得赦免。○主吩咐摩西說、你將燔祭的例條曉諭亞倫和他的衆子、說、燔祭的例條就是這樣、這燔祭應當終夜至明燒在壇上、壇上的火、應當永焚不滅。祭司當穿白細麻衣、也當穿細麻布底衣遮蓋下體、除掉壇上火化的燔祭的灰、倒在壇旁、隨後祭司脫了這衣、換上別的衣服、將灰拿到營外、倒在

素祭例

祭司受膏日  
所當獻者

贖罪祭例

贖愆祭例

潔淨地方。惟壇上的火，當永焚不滅。祭司每日早晨，燒柴在火上，在其上設擺燔祭，又燒酬恩祭牲的油。壇上的火，當永焚不滅。○素祭的例條就是這樣。亞倫的後嗣，應當將祭物奉到主前到壇前，從其中取出所當供獻的麵和油一把，並取麵上所有的乳香，焚在壇上為祭。這為在主面前的馨香。素祭所剩下的，亞倫和他的後嗣可以吃。應當作無酵餅，在聖所在會幕的院子裏吃。燒餅不可攙酵，這是從獻與我的火祭上賜與他們的分。這為至聖的物，與贖罪祭、贖愆祭一樣。亞倫的後代，凡男丁纔可以吃。他們從獻與主的火祭上得此，為你們世世代代永遠的定例。又作這是他們從獻與主的火祭世世代代所應得的分。凡摸這物的必為聖。○主又吩咐摩西說：亞倫和他的眾子，在受膏的日子所當獻與主的素祭，就是用細麵以法十分之一為常獻的素祭，早晨獻一半，晚上獻一半。調油在鏟上做成，浸在油中，擘分為塊，獻為素祭，在主面前為馨香。亞倫的子孫，凡接續他受膏為大祭司的，都當如此供獻。在主面前，當盡行焚燒。這為永遠的定例。凡祭司所獻的素祭，應當盡燒不可吃。○主又吩咐摩西說：你曉諭亞倫和他的眾子，說：贖罪祭的例條就是這樣。應當在那宰燔祭牲的地方，在主面前宰贖罪祭牲。這是至聖的物。贖罪祭牲的肉，獻祭的祭司可以吃。應當在聖所在會幕的院子裏吃。凡摸這祭牲的肉的必為聖。這祭牲的血，灑在衣服上。那件衣服，必須在聖所洗淨。煮祭牲的肉的器皿，若是瓦的，就當打碎；若是銅的，就當用水洗淨。這肉是至聖的，惟作祭司的男丁可以吃。凡贖罪祭，若拿血進會幕為要在聖所贖罪，那祭牲的肉不可吃。應當用火焚燒。

**第七** 贖愆祭的例條就是這樣。這祭為至聖。在那宰燔祭牲的地方，宰贖愆祭牲，將血週圍灑在壇上。所有的油，都當獻上，就是尾和蓋臟的網油。又應當取兩個腰子，和其上的油，就是靠肋兩旁的油，並與腰相近的肝片。

酬恩祭例

或感恩而獻

或償願而獻  
或樂意而獻

禁食牛羊脂

禁食血

獻酬恩祭  
司當得之分

祭司都燒在壇上，爲獻與主的火祭，這是贖愆祭，這祭牲的肉是至聖的，惟作祭司的男丁可以吃，應當在聖所吃。這肉必歸與獻祭的祭司，贖罪祭和贖愆祭都是一例。祭司爲人獻燔祭，燔祭牲的皮，必歸與獻祭的祭司。凡素祭，或是爐燒的，或是鍋做的，或是鏊做的，都必歸與獻祭的祭司。凡素祭，或是油澆的，或是乾的，都必歸與亞倫的子孫，人家均分。○與主獻酬恩祭的條例就是這樣。若爲感謝獻祭，就當用澆油的無酵餅，抹油的無酵薄餅，油貫的細麵，並油澆的餅，都配著感謝祭牲一同獻上。在這餅外，另用有酵的餅，配著感謝酬恩祭牲獻上，爲祭。從所獻的各樣中取一樣，舉一舉獻與主，歸給灑酬恩祭牲的血的祭司。因感謝酬恩獻的祭牲的肉，應當在獻祭的日子吃，不可留到次日。若所獻的祭牲是爲還願，或是樂意獻的，須在獻祭的日子吃，吃剩下的，次日也可以吃。祭牲的肉，若剩到第三日，就當用火焚燒。若吃剩到第三日的酬恩祭牲的肉，必不蒙悅納，所獻的不算爲祭，算爲可憎嫌的。吃這肉的必自取罪。這肉若挨了污穢的物，就不可吃，應當用火焚燒。凡潔淨的人都可以吃這肉。又作惟潔淨的人方可吃這肉人若身染污穢，吃酬恩祭牲的肉，就必在民中滅絕。人若摸了污穢，或摸了人的污穢，或摸了不潔的牲畜，或摸了不潔的可憎的物，吃了獻與主的祭牲的肉，就必在民中滅絕。○主又吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，凡牛油，綿羊油，山羊油，都不可吃。牲畜自死，或被野獸咬死，油可以作別的用項，只是不可吃。二十五可獻與主爲火祭的牲畜的油，凡吃的必在民中滅絕。在你們所住的各處，不可吃血，無論是鳥血，是獸血，都不可吃。凡吃血的，必在民中滅絕。主又吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，凡獻酬恩祭與主的，必當從他所獻的酬恩祭牲上取幾樣獻與主，應當親手奉獻主的火祭，就是油和胸，胸須在主面前搖一搖。祭司將油焚在壇上，惟胸歸給亞倫和他的後嗣。又從酬恩祭牲上取下右腿，舉一舉歸給祭司亞倫子孫中，獻酬恩祭牲的血和油的，

必得這右腿爲祭。我從以色列人所獻的酬恩祭牲上，將那所搖的胸、所舉的腿，賜與祭司亞倫和他的子孫，永爲定例。這是受膏的亞倫和他的子孫從獻主的火祭上所應得的分。這是叫他們就近前來派他們在主面前爲祭司的時候立定的。就是他們受膏的日子，主吩咐以色列人當分與他們的。這爲世世代代永遠的定例。這就是燔祭、素祭、贖罪祭、贖愆祭、分派祭、酬恩祭的則例。都是主在西乃山吩咐摩西的，就是主在西乃野曉諭以色列人獻祭與主的日子所吩咐的。

摩西爲亞倫  
及其衆子行  
分派禮

爲之獻贖罪  
祭

爲之獻燔祭  
羊

第八節 主又吩咐摩西說：你將亞倫和他的衆子召來，又將衣服、膏油，作贖罪祭的一隻公牛、兩隻公羊、一筐無酵餅都取來，招集會衆到會幕門前。摩西遵著主所吩咐的行，於是會衆聚集在會幕門前。摩西告訴會衆說：這是主所吩咐應當行的。摩西使亞倫和他的衆子就近前來，用水沐浴。將內袍與亞倫穿上，給他繫上大帶，給他穿上外袍，加上以弗得，繫上以弗得的帶子，用以繫以弗得在他身上。帶上補服，又將烏陵和土明放在補服內。又將冠戴在他頭上，在冠的前面戴上金牌，就是聖記。都是遵著主所吩咐摩西的。摩西又用膏油抹幕和其中所有的物件，分別爲聖。又用膏油七次灑在壇上，抹壇和隨壇的一切器皿，並抹洗濯的盆和盆座，分別爲聖。又將膏油傾在亞倫頭上抹他，分派他爲聖。摩西又叫亞倫的衆子就近前來，給他們穿上袍子，繫上帶子，戴上冠，都是遵著主所吩咐摩西的命。又牽了贖罪祭的公牛來，亞倫和他的衆子，按手在作贖罪祭的牛的頭上。宰了牛，摩西用指蘸血抹在壇的四角上，使壇潔淨。其餘的血，傾在壇底下，分別壇爲聖。可以在壇上獻罪祭。摩西取所有蓋臟的油和肝片，兩個腰子，並其上的油，將這些都焚在壇上。將全牛連皮帶肉並糞，都用火燒在營外，都是遵著主所吩咐摩西的命。又牽了燔祭的公羊來，亞倫和他的衆子，按手在羊的頭上。宰了羊，摩西將血



復獻公羊以  
爲分派禮羊

行分派禮歷  
七日時宜  
居會幕門

亞倫初次爲  
己爲民獻祭

周圍灑在壇上。將羊分切爲塊，摩西將頭和肉塊並網油都燒了。用水洗淨臟和腿，摩西將全羊都燒在壇上，爲燔祭，爲馨香，爲獻與主的火祭，是遵著主所吩咐摩西的。又牽了第二隻公羊來，就是行分派禮用的公羊，亞倫和他的衆子，按手在羊的頭上，宰了羊，摩西用羊的血塗在亞倫的右耳垂上，又塗在右手和右腳的大指上。摩西又叫亞倫的衆子就近前來，用血塗在他們的右耳垂上，又塗在他們右手和右腳的大指上，將血周圍灑在壇上。又取油和尾，和臟上的油，肝片，兩個腰子，和其上的油，並右腿，又從主面前筐內的無酵餅中，取出一個無酵餅，一個加油的餅，一個薄餅，放在油和右腿上，將這一切都放在亞倫和他衆子的手上，在主面前搖一搖。摩西又從他們手上拿下來，燒在壇上的燔祭上，爲分派祭，爲馨香，爲獻與主的火祭。摩西將分派祭的羊的胸在主面前搖一搖，這胸爲摩西所得的分，都是遵著主所吩咐摩西的。摩西用膏油和壇上的血，灑在亞倫的身上和衣服上，又灑在他衆子的身上和衣服上，將亞倫和他的衣服，亞倫的衆子和他們的衣服，都分別爲聖。摩西吩咐亞倫和他的衆子說，應當將祭牲的肉煮在會幕門口，並吃在那裏，又配分派祭的筐內的餅，按我所吩咐的話，這是亞倫和亞倫的衆子應當吃的。剩下的肉和餅，應當用火焚燒。你們七日不可出會幕門口，等到分派你們的日子滿了，因爲分派你們共歷七日。像今日所行的，都是主所吩咐行的，爲要爲你們贖罪。應當七晝夜住在會幕門口，謹守主所吩咐守的，免得你們死亡，主是這樣吩咐我的。於是亞倫和他的衆子，都遵著主託摩西所吩咐的一切話行了。

**第九章** 到了第八日，摩西召了亞倫和他的衆子，並以色列的諸長老來，吩咐亞倫說，你當取一隻公牛犢爲贖罪祭，一隻公羊爲燔祭，都須無殘疾的，奉到主面前。你須吩咐以色列人說，你們當取公山羊一隻爲贖罪祭，又

獻贖罪祭

爲己獻燔祭

爲民獻諸祭

火由主出降  
於壇拿答亞庇戶  
以非聖之火  
焚香干罪見  
燬於火

取一歲的牛犢和綿羊各一隻爲燔祭，也都須沒有殘疾的。又取公牛犢一隻，公綿羊一隻，作獻與主的酬恩祭，也當取澆油的麵作素祭，因爲今日主必向你們顯現。於是民遵著摩西所吩咐的，將諸祭物奉到會幕前，會衆都就近前來，站在主面前。摩西說：「這是主吩咐你們所當行的，主的榮耀必顯現與你們看。」○摩西吩咐亞倫說：「你就近壇前，獻你的贖罪祭牲和燔祭牲，爲自己爲民贖罪，又獻上民的祭物爲民贖罪，遵著主所吩咐的。於是亞倫就近壇前，宰了爲自己作贖罪祭的牛犢。亞倫的兒子將血奉到亞倫那裏，亞倫用指蘸血抹在壇的四角，又將血傾在壇底上。將贖罪祭牲的油和腰子並肝片，都燒在壇上，遵著主所吩咐的。將肉和皮用火燒在營外，宰了燔祭牲。亞倫的兒子將血奉到亞倫那裏，亞倫將血週圍灑在壇上。又將分切的燔祭牲的肉塊和頭奉到亞倫那裏，亞倫都燒在壇上。將臟與腿洗淨，都燒在壇上的燔祭上。取了民的祭物來，將爲民作贖罪祭的山羊宰了，獻爲贖罪祭，與先獻的一樣。宰了燔祭牲來照例而獻。在早晨的燔祭外，又拿了素祭的祭物來，從其中取一滿把，燒在壇上。將爲民作酬恩祭的牛和羊宰了，亞倫的兒子將血奉到亞倫那裏，亞倫將血週圍灑在壇上。取了牛的油，又取了羊的尾、蓋臟的油、腰子與肝片，將油放在胸上，隨後將油燒在壇上。亞倫將胸和右腿在主面前搖一搖，遵著主所吩咐摩西的。亞倫向民舉手，爲民祝福，獻畢贖罪祭燔祭酬恩祭，從壇上下來。摩西亞倫入會幕，出來爲民祝福，主的榮耀顯現給衆民看。有火從主面前出來，焚燒壇上的燔祭和油，衆民看見，都歡呼俯伏而拜。」

**第十一章** 亞倫的兒子拿答亞庇戶各拿香爐，盛火加香，用非聖的火獻在主面前，違背了主的命令。有火從主面前出來，燒死他們，他們死在主面前。摩西對亞倫說：「這就是主所說的了，主說：我在親近我的人中間必顯爲聖。」

命亞倫及其子仍居幕門不可爲死者悲哀  
祭司入幕不可飲酒

食祭物例

亞倫自白未守此例之緣

示以何獸可食

在衆民面前必顯爲有榮耀的。亞倫靜默不言。摩西將亞倫的叔父之子米沙利以利撒反召了來，吩咐他們說，就近前來，將你們弟兄從聖所中抬到營外。於是二人就近前來，將他們抬到營外，沒有脫他們的袍子，遵著摩西所吩咐的。摩西曉諭亞倫和他的兩個兒子以利亞撒，以大瑪說，你們不可露頭，不可撕衣，恐怕你們死亡，又恐怕主向會衆發怒，惟你們衆弟兄就是以色列的全家，可以爲主所燒死的哀哭。你們也不可出會幕，恐怕你們死亡，因爲主的膏油在你們的身上。他們遵著摩西所吩咐的行了。○主吩咐亞倫說，你和你的子孫進會幕的時候，清酒醇酒都不可喝，免得你們死亡，這爲你們世世代代永遠的定例。這樣，可以分別聖與不聖，潔與不潔，將主託摩西所吩咐的一切條例教訓以色列人。○摩西吩咐亞倫和他剩下的兒子以利亞撒，以大瑪說，你們將焚獻與主的素祭剩下的一切祭物，吃在壇旁，不可加酵，因爲是至聖之物。你們當在聖地吃，因爲這是你和你的兒子從獻與主的火祭中所應得的分。主是如此吩咐我的。那所舉的腿，所搖的胸，應當吃在潔淨地方，你和你的兒女都可以吃，這是你和你的子孫從以色列人獻的酬恩祭中所應得的分。除了燒在壇上的油，以色列人應當將被舉的腿被搖的胸獻來，在主面前搖一搖，歸給你和你的子嗣，爲永遠應得的分。遵著主所吩咐的命。當下摩西尋找作贖罪祭的公山羊，卻已焚燒，便向亞倫剩下的兒子以利亞撒，以大瑪發怒，說，這贖罪祭牲的肉，你們爲何在聖所沒有吃？贖罪祭原爲至聖，是主賜給你們的，爲要你們擔當會衆的過犯，在主面前爲他們贖罪。這祭牲的血，未拿到聖所裏去，本當在聖所吃，遵著我的吩咐。亞倫對摩西說，今日他們在主面前爲自己獻贖罪祭和燔祭，我又遇見這樣的災，若吃了贖罪祭牲的肉，主豈能悅納呢？摩西聽見這話，便以爲是。

主吩咐摩西亞倫說，你們曉諭以色列人說，地上的走獸，你們所可吃的，就是蹄分兩半又倒嚼的牲



婦人生產不  
潔之日幾何

宜獻何祭行  
潔禮

人患癩疾祭  
司宜如何檢  
閱

子粒不爲污穢。<sup>三十一</sup>若掉在已澆過水的子粒上，你們必當以子粒爲污穢。你們可吃的牲畜若自死，有人摸了，必染污穢到晚上。<sup>四十一</sup>人若吃了自死的牲畜，必染污穢到晚上，並當洗衣服。抬了自死的牲畜，必染污穢到晚上，並當洗衣服。凡爬在地上的昆蟲，都當以爲可憎的，不可吃。<sup>四十二</sup>凡爬在地上的，無論用肚子爬的，用四腿爬的，用許多的腿爬的，你們都不可吃，都是可憎的。你們不可因爬的昆蟲，使自己爲可憎的，不可因昆蟲污穢自己。<sup>四十三</sup>因爲我是你們的天主耶和華，你們應當自成聖潔，因我爲聖，你們不可因爬在地上的昆蟲污穢自己。我耶和華領你們出伊及，爲要作你們的天主，你們應當作聖潔的人，因我爲聖。<sup>四十四</sup>這是論走獸飛鳥水中的活物並爬在地上的昆蟲的條例，分別潔與不潔，分別活物可吃的與不可吃的。

**第十三章** 主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，若婦人懷孕生子，應當算爲不潔七日，如行經的時候不潔一樣。<sup>一</sup>到第八日，應當與嬰孩行割禮。<sup>二</sup>婦人生產流血，應當三十三日住在家裏，然後方爲潔淨，日期沒有滿足，不可摸聖物，不可入聖所。<sup>三</sup>若生女，應當算爲二七日不潔，如行經的時候，既生產流血，應當六十六日住在家裏，然後方爲潔淨。<sup>四</sup>無論生男生女，日期滿足，到了潔淨的日子，應當用一歲的綿羊爲燔祭，又用一隻雛鴿，或一隻鵓鳩，爲贖罪祭，奉到會幕門前，交與祭司。<sup>五</sup>祭司應當獻在主面前，爲婦人贖罪，婦人流血不潔，這樣方得潔淨，這是論婦人生男生女的例。若婦人無力獻羊，就可以用兩隻鵓鳩，或兩隻雛鴿，一隻爲燔祭，一隻爲贖罪祭，祭司爲他贖罪，他必得潔淨。<sup>六</sup>

**第十四章** 主曉諭摩西亞倫說，人若肉皮上長疥，或長癬，或長斑，似乎癩患，<sup>一</sup>癩患或作大癩瘋下同，就應當領他到祭司亞倫的面前，或到作祭司的亞倫的子嗣中一人面前，祭司察看他的皮膚上的病患，若患處的毛已經變白，而且患

處的皮比別處的皮顯深，或作而且患處顯得深透內皮便是癩疾。祭司察看了，就定他爲不潔。若肉皮上的斑是白的，斑處的

皮比別處的皮不顯深，或作患處沒有顯得深透內皮毛也沒有變白，祭司便應當將有病患的人禁鎖七日。到第七日，祭司再

察看，見病患的形狀與先前一樣，沒有在皮膚上散溢，就當再禁鎖他七日。又到了第七日，祭司再察看，見

患處微黑，患處沒有在皮膚上散溢，祭司便定他爲潔。這不過是癩，那人洗了衣服，便算潔淨了。若祭司察看，定

他爲潔之後，癩在皮膚上散溢，祭司應當再察看。祭司見癩在皮膚上散溢，就算是癩，便定他爲不潔。人若有

癩疾，就當領他到祭司面前。祭司察看，見他皮膚上有白疥，毛也變白，並有爛肉在疥上，這是他肉皮上的舊癩，

祭司就定他爲不潔，不必禁鎖他，已經是不潔的了。若癩大發在皮上，長滿了患癩的人的皮，自頭至腳，隨祭司

察看的地方都有，祭司見他的癩長滿了身，就定他爲潔，因爲他身上的顏色盡變爲白，就算爲潔淨了。若有爛

肉顯在他身上，便爲不潔。祭司見他有爛肉，就定他爲不潔，因爲這爛肉是癩，是不潔的。若爛肉好了，顏色變白，

這人當再到祭司那裏。祭司察看，見他患處變白了，那人便算潔淨了。祭司就定他爲潔。人若肉皮上長了瘡，

治好了，後來在長瘡的地方長了白疥，或長了半紅半白的斑，應當被祭司察看。祭司見患處比別處的皮顯深，

或作顯得深透內皮其上的毛也變白了，這是癩疾發在長瘡的地方。祭司便定他爲不潔。祭司若見患處比別的皮不顯

深，或作沒有顯得深透內皮也沒有白毛，並且顏色發黑，祭司便當禁鎖他七日。若患在皮膚上散溢，便是癩患，祭司就定他

爲不潔。若斑的形狀與先前一樣，沒有在皮上散溢，便是瘡的痕迹。祭司必定他爲潔。人若肉皮上有火傷，後來

在那地方長了半紅半白的斑，祭司察看，見斑處的毛變白了，也比別處的皮顯深，或作也顯得深透內皮這是癩疾發在

火傷的地方，祭司就定他爲不潔，是癩疾了。若祭司察看，見斑處沒有白毛，也比別處的皮不顯深，或作沒有顯得深透內皮

衣發毛斑祭  
司宜如何檢  
閱

並且顏色發黑，祭司當禁鎖他七日。<sup>三十七</sup>到了第七日，祭司再察看，若見斑在皮上散溢，祭司就定他爲不潔，是癩疾了。<sup>三十八</sup>若斑的形狀與先前一樣，沒有在皮上散溢，顏色又發黑，乃是因火傷長的癰子，祭司必定他爲潔，不過是火傷的痕迹。<sup>三十九</sup>○若男女或在頭上或在鬚上有病患，祭司見患處比別處的皮顯深，<sup>四十</sup>或作患處顯得深透內皮，其間有細黃毛，祭司就定他爲不潔，是禿瘡了，是頭上和鬚上的癩疾了。<sup>四十一</sup>祭司若見患處比別處的皮不顯深，<sup>四十二</sup>或作患處沒有深透內皮，其間也沒有黑毛，祭司當禁鎖這患禿瘡的人七日。<sup>四十三</sup>到第七日，祭司再察看患處，若見禿瘡沒有散溢，其間也沒有黃毛，患處比別處的皮不顯深，<sup>四十四</sup>或作患處沒有深透內皮，長禿瘡的就當薙鬚薙髮，惟患處不可薙，祭司再禁鎖他七日。<sup>四十五</sup>到第七日，祭司再察看禿瘡，若見禿瘡沒有在皮上散溢，也比別處的皮不顯深，<sup>四十六</sup>或作沒有深透內皮，祭司便定他爲潔，那人洗了衣服，便算潔淨了。<sup>四十七</sup>若定他爲潔之後，禿瘡在皮上散溢，祭司察看，見禿瘡在皮膚上散溢，就不必察看有黃毛沒有，他已經不潔淨了。<sup>四十八</sup>若見禿瘡的形狀與先前一樣，並且長了黑毛，禿瘡就算是好了，那人是潔淨了，祭司就定他爲潔。<sup>四十九</sup>○若男女肉皮上長了許多的白斑，祭司察看，見肉皮上有斑，白中透黑，這是白斑長在肉皮上，那人可以算爲潔淨。<sup>五十</sup>人若脫落頭上的髮，那人可以算爲潔淨，不過是頭頂禿了。<sup>五十一</sup>人若脫落對額的頭髮，那人也可算爲潔淨，不過是頭頂前禿。<sup>五十二</sup>若在禿的地方長了半紅半白的瘡，這就是癩發在頭禿的地方了。<sup>五十三</sup>祭司察看禿的地方，見有白中透紅的疥，像形狀如肉皮上的癩，那人是長癩的，是不潔的，祭司就定他爲不潔，他的癩疾是在他的頭上。<sup>五十四</sup>凡長癩的，衣服應當撕破，露頭掩口喊叫說，我不潔了，我不潔了。<sup>五十五</sup>在他長癩的日子，都算他爲不潔，他當獨自住在營外。<sup>五十六</sup>○若衣服上發了毛斑，形狀如癩，無論發在絨衣上，麻衣上，麻織的物上，絨織的物上，皮子上，皮子作的物件上，<sup>五十七</sup>斑的顏色，或在衣服上，或在皮子上，或在織成的物料上，或在皮子作的物件上，或發綠，或發紅，這



斑就算是癩了，應當給祭司看。祭司察看那有斑的物，就將那衣物禁鎖七日。到第七日，祭司再察看，若見斑散溢在衣服上，或在織成的物料上，或在皮子上，或在皮子作的物件上，這斑算是惡癩了，是不潔了。當將那有斑的，或絨織的物，或麻織的物，或皮子做的物件，都用火焚燒，因為是惡癩。祭司若見斑在衣服上，或在織成的布上，物料上，或在皮子作的物件上，沒有散溢，祭司就當吩咐將那有斑的物洗一洗，再禁鎖七日。其後祭司察看洗過的衣物，見斑的顏色沒有改變，斑雖然沒有散溢，卻是不潔，這是發透的毛斑，無論發在正面，發在反面，都當用火焚燒。衣物被洗之後，祭司察看，若見斑的顏色發黑，就當將那有斑的地方，從那衣服上，或皮子上，或織成的物料上都撕去。若斑又現在衣服上，或在織成的物料上，或在皮子作的物件上，這就是癩又發了，當用火焚燒那有斑的衣物。若洗了衣服，或織成的物料，或皮子作的物件，斑便不現，就應當再洗，方算潔淨。這就是論絨衣、麻衣、織成的物料，並皮作的物件發癩，定潔與不潔的條例。

**第十四章** 主曉諭摩西說，長癩的人得潔淨的時候，也有定例，應當領他到祭司那裏。祭司出營外察看，見長癩的癩疾好了，祭司吩咐人爲這得潔淨的人，取兩隻潔淨的活鳥，和柏香木、絳色線、牛膝草來。祭司又吩咐用瓦器盛活水，宰一隻活鳥在上面。祭司便將那隻活鳥和柏香木、絳色線並牛膝草，一同浸入宰在活水上的鳥血中，拿出來七次灑在癩疾潔淨了的人的身上，潔淨他，將活鳥放在田野裏。得潔的人當洗衣服，將全身的毛髮都薙了去，用水沐浴，便算爲潔淨，然後可以入營，只是仍當住在自己的帳房外七日。到第七日，當再薙所有的毛髮，薙頭、刮臉、薙眉毛，全身的毛都當薙掉，當用水洗衣沐浴，方算爲潔淨。第八日，應當取沒有殘疾的公羊羔兩隻，沒有殘疾的一歲的母羊羔一隻，又取澆油的細麵以法十分之三爲素祭，又取油一羅革，行潔禮的祭司，

將受潔禮的人和這些物都帶到會幕門口，到主面前。祭司將一隻羔和那一羅革油獻為贖愆祭，將羔和油在主面前搖一搖。在聖地在宰贖罪祭牲和燔祭牲的地方宰羔，這贖愆祭是與贖罪祭一樣，是歸給祭司的，是至聖的。祭司用贖愆祭牲的血，抹在受潔禮的人的右耳垂上，又抹在他右手和右腳的大指上。祭司將那一羅革油，傾一些在自己的右手裏，用右手的指頭，蘸在左手裏的油中，七次灑在主面前。又用手裏所剩的油抹在受潔禮的人的左耳垂上，並抹在右手和右腳的大指上，就是抹贖愆祭牲血的地方。祭司將他手裏所剩的油抹在受潔禮的人的頭上，在主面前為他贖罪。祭司獻贖罪祭，為那先前不潔如今受潔禮的人贖罪，然後宰燔祭牲。祭司將燔祭和素祭獻在壇上，為那人贖罪，那人便得潔淨。那人若貧窮手乏，可以但獻一隻羊羔，為要搖一搖作贖愆祭，為他贖罪，又取澆油的細麵以法十分之一為素祭，又取油一羅革為素祭。又按他的力量，或取兩隻鵓鳩，或取兩隻雛鴿，一隻作贖罪祭，一隻作燔祭。得潔後第八日，當將這些奉到祭司那裏，到會幕門口，到主面前。祭司將贖愆祭的羔，和那一羅革油，在主面前搖一搖。宰了贖愆祭的羔，祭司用血抹在受潔禮的人的右耳垂上，又抹在他右手和右腳的大指上。祭司又將油傾一些在自己的左手裏，用右手手指蘸左手中的油，七次灑在主面前。又用手中的油抹在受潔禮的人的右耳垂上，又抹在他的右手和右腳的大指上，就是抹贖愆祭牲血的地方。祭司將他手裏所剩的油抹在受潔禮的人的頭上，在主面前為他贖罪。又將他力量所能預備的，或鵓鳩，或雛鴿，一隻獻為贖罪祭，一隻獻為燔祭，與素祭一同獻上。祭司在主面前，為那受潔禮的人贖罪。這是論貧窮手乏的人有了癩疾受潔禮的例。○主曉諭摩西亞倫說，你們到了我賜與你們為業的迦南地，在那裏我若使你們住的房屋發霉，形狀如癩，房主當到祭司那裏，告訴他說，我房內似乎毒霉發現。祭司還沒有來察

宅淨後宜行  
潔禮

論男身蒙不  
潔

看霉以前，當吩咐先將房內所有的傢具都搬出去，免得傢具沾染污穢。然後祭司去察看房子。祭司察看，見房子的牆上有毒霉，顏色發綠或發紅，比牆上的別處顯窪。祭司便出房到門外，將房封鎖七日。到第七日，祭司再去察看。若見霉散溢在房子的牆上，祭司便吩咐人將那有霉的石頭拆去，擲在城外污穢地方。將房內四圍的牆刮一刮，將刮掉的塵土倒在城外污穢地方。用別的石頭補上那拆去的石頭，又用別處的土和泥塗抹房牆。若拆石刮牆抹牆之後，霉再發現在房內，祭司當再去察看。若見霉散溢在房牆上，這算是房內的惡癩了，便是污穢。當將房子拆毀，將石頭木頭並房子所有的土，都運到城外污穢地方。房子封鎖的時候，凡進去，必染污穢。到晚在這房子裏睡的，或吃的，必當洗衣服。若塗抹房子以後，祭司去見霉不散溢在房內，霉便算是消了，祭司就定房爲潔。當取鳥二隻，和柏香木絳色線並牛膝草，用瓦器盛活水，將一隻鳥宰在上面，將柏香木牛膝草和絳色線並那活著的鳥，都浸在調活水的被殺的鳥血中，拿出來灑房七次。這樣，祭司用鳥血、活水、活鳥、柏香木、牛膝草，並絳色線，淨房。將活鳥放在城外的田野裏，祭司這樣爲房行潔禮，房子就潔淨了。這是論癩患、禿瘡、衣物和房屋的似癩的毛斑毒霉，並疥癬白斑的條例，指示何時爲不潔，何時爲潔。這都是論癩疾的例條。

**第二十五節** 主吩咐摩西亞倫說，你們曉諭以色列人說，人若身患白濁，因這白濁就算不潔。白濁或淋或凝，這都爲不潔。患白濁的人，便算爲不潔。患白濁的人所睡的牀，所坐的物，也都算不潔。人若摸他的牀，算不潔到晚，應當洗衣服。用水沐浴。若坐患白濁的人坐過的物，算不潔到晚，應當洗衣服。用水沐浴。若摸患白濁的人的身，算不潔到晚，應當洗衣服。用水沐浴。若患白濁的人唾唾沫在潔淨人身上，那人算不潔到晚，應當洗衣服。用水沐浴。患白濁的所騎的物，也算不潔。患白濁的身下物件，凡摸了的，算不潔到晚，拿了的，算不潔到晚，應當洗衣服。

身潔後獻祭  
行潔禮

論女身蒙不  
潔

身潔後獻祭  
行潔禮

大祭司入聖  
所行宜盡禮

用水沐浴。患白濁的人若沒有洗手摸了人，那人算不潔到晚，應當洗衣服，用水沐浴。患白濁的人所摸的瓦器，應當打破，所摸的一切木器，應當用水刷洗。患白濁的人好了，應當從好的那日計算七日，應當洗衣服，用活水沐浴身體，然後方算潔淨。到第八日，應當取兩隻鵓鳩，或取兩隻雛鴿，奉到會幕門口到主面前，交與祭司。祭司用一隻獻為贖罪祭，一隻獻為燔祭，因他患白濁，在主面前為他贖罪。人若夢遺，算不潔到晚，應當用水沐浴全身。凡衣服，或皮子，為精所污染的，算不潔到晚，應當用水洗淨。若男女媾精，兩人都算不潔到晚，都當用水沐浴。○婦人行經，當算七日不潔，凡摸他的，必算不潔到晚。婦人不潔的日子，凡他所睡之物，算為不潔，凡他所坐之物，也算為不潔。凡摸他的牀褥之類的，算不潔到晚，應當洗衣服，用水沐浴。凡摸他所坐的物的，算不潔到晚，應當洗衣服，用水沐浴。若摸了他牀上的物，或摸了他所坐的物上的物，算不潔到晚。人若與那婦人共寢，染了他的污穢，也必七日算為不潔，那人所睡的牀褥，也算為不潔。若婦人不是行經的時候，有許多的日子崩漏，或行經之後，崩漏幾日，凡崩漏的時候，與行經一樣算為不潔。他崩漏的時候，凡他所睡的牀褥，所坐的物件，與行經的時候一樣算為不潔。凡摸這些物的人，都算不潔到晚，應當洗衣服，用水沐浴。若崩漏已止，當從止住的日子計算七日，然後可算潔淨。到第八日，當取兩隻鵓鳩，或兩隻雛鴿，奉到祭司那裏，到會幕門前。祭司用一隻作贖罪祭，一隻作燔祭，因婦人崩漏污穢，在主面前為他贖罪。你們當警戒以色列人，謹慎莫染污穢，恐怕他們染污穢，污穢了，在他們中間的我的居所，遂致死亡。以上是論患白濁和遺精染污穢。婦人行經和崩漏，並人與不潔的婦人同睡的條例。

**第十六章** 亞倫的兩個兒子，就近到主面前死了，死了之後，主曉諭摩西，吩咐他說：「你告訴你哥哥亞倫，不可隨

用贖一牡綿羊一

用牡山羊二亦用牡綿羊一

爲民獻贖罪祭

倩羊任咎縱之於野

時進聖所的幔內，到蓋法櫃的贖罪蓋前，恐怕他死亡，因爲我必要在雲中顯現在贖罪蓋上。亞倫若進聖所，必須用一隻公牛犢爲贖罪祭，一隻公綿羊爲燔祭。當穿上白細麻布聖衣，下體穿白細麻布底衣，繫上白細麻布帶子，裹上白細麻布頭巾，這都是聖衣，應當用水沐浴身體，然後裝束。當從以色列的會衆取兩隻公山羊爲贖罪祭。取一隻公綿羊爲燔祭。亞倫須將爲自己作贖罪祭的公牛獻上，爲自己和眷屬贖罪。牽那兩隻公山羊來，叫羊站在主面前，在會幕門口。亞倫須作二鬮，放在兩隻羊上，按鬮分定，一隻歸與主，一隻歸與阿撒瀉勒。亞倫便將那按鬮歸與主的公山羊獻上爲贖罪祭。那按鬮歸與阿撒瀉勒的公山羊，當活著站在主面前，用以贖罪。放在曠野，歸與阿撒瀉勒。亞倫又將爲自己作贖罪祭的牛獻上，爲自己和眷屬贖罪。隨後就宰了作贖罪的公牛。應當從主面前的壇上將灰盛滿香爐，將細香麵一捧拿到幔內，將香放在火上，在主面前，這樣，香煙便遮掩法櫃上的贖罪蓋。他便不至死亡。又拿進公牛的血來，用指蘸血灑在贖罪蓋的東面上，又七次灑在贖罪蓋的前面。隨後將爲民作贖罪祭的公山羊宰了，將這羊的血拿到幔內，灑在贖罪蓋上，又灑在贖罪蓋的前面，與公牛血一樣用法。亞倫因以色列人的污穢愆尤罪過，當這樣爲聖所行潔淨禮。又因以色列人的污穢，在會幕四圍也當爲會幕這樣行。亞倫進聖所贖罪，會幕裏不許有人，直等到他出來。亞倫這樣爲自己，爲眷屬，爲以色列的全會贖罪。他便出來到了主面前的壇前，爲壇行潔淨禮。用公牛的血和公山羊的血，抹在壇周圍。又用指蘸血七次灑在壇上。他這樣潔淨壇，除掉以色列人的污穢，使壇成聖。祭司在聖所會幕和壇上贖罪已畢，或作祭司爲聖所會幕和壇行潔淨禮已畢就將那隻活著的公山羊牽來。亞倫按兩手在這活著的公山羊的頭上，承認以色列人的愆尤，過犯，罪孽，都加在羊的頭上，將羊交與預先派定的人，送到曠野放去。如此，羊將他們一切的愆尤都帶到沙漠

歲守贖罪節  
一

宰牲宜獻血  
於幕前之壇

禁祭鬼魔

禁食血

地去，那人將羊放在曠野，隨後亞倫進會幕，將他入聖所時穿的白麻布衣脫下，放在那裏。在聖地用水沐浴身體，穿上他常穿的衣服出來，將自己的燔祭和民的燔祭獻上，爲自己又爲民贖罪。將贖罪祭牲的油燒在壇上。那放羊往阿撒瀉勒那裏去的人，應當洗衣服，用水沐浴身體，然後可以進營。作贖罪祭的公牛和公山羊，其血既拿入聖所贖罪，便當運到營外，連皮帶肉並糞都用火焚燒。燒的人應當洗衣服，用水沐浴身體，然後可以進營。應當如此行在七月初十日，爲永遠的定例。你們也當自己苦苦齋戒，一切工都不可作，無論是本處的人，是住在你們中間的客旅。因爲這日子祭司爲你們贖罪，使你們得潔，叫你們在主面前脫離你們所犯的一切罪愆，成爲潔淨。這日你們當守爲大安息日，也當自己苦苦齋戒爲永遠的定例。那接續父受膏被派作大祭司的，當穿白細麻聖衣行贖罪禮。爲聖所和會幕並壇行淨潔禮，又爲諸祭司和會衆贖罪。應當一年一次如此行，爲以色列人贖一切罪，這爲永遠的定例。於是亞倫遵著主所吩咐摩西的行了。

**第二十七章** 主吩咐摩西說，你曉諭亞倫和他的子嗣並一切以色列人說，主吩咐說，凡以色列族中的人，宰牛，或宰綿羊，或宰山羊，無論宰在營內營外，若沒有奉到會幕門口，在主的居所前獻與主，這人便算行殺戮，必算爲有罪，必在民中滅絕。這是爲要以色列人將他們在田野所宰的牲畜奉到會幕門口，到主面前，交給祭司獻與主爲酬恩祭。祭司將血灑在會幕門前的主的壇上，並燒油，爲獻與主的馨香。以色列人不可再祭祀他們所偏向的鬼魔，這爲他們世世代代所當守的永遠的定例。你又應當曉諭他們說，凡以色列族中的人，或住在以色列人中的客旅，若獻燔祭，或獻酬恩祭，若不奉到會幕門前獻與主，那人必在民中滅絕。凡以色列族中的人，或住在以色列人中的客旅，若吃血，我必向他發怒，將他從民中滅絕。因爲凡活物的生命都是在血中，我賜給你

禁食自斃與  
獸啣者

禁淫婦

禁淫亂

們可以灑在壇上爲你們的生命贖罪，因爲血可用以爲生命贖罪。所以我警戒以色列人說，你們都不可吃血，住在你們中間的客旅，也不可吃血。凡以色列族中的人，或住在以色列人中的客旅，若打獵得了可吃的禽獸宰了，應當用土將血掩蓋。因爲凡活物的生命都是在血中，所以我警戒以色列人說，凡活物的血不可吃。凡活物的血，就是他的生命，凡吃了的必被滅絕。人若吃自死的，或野獸咬死的牲畜，無論是本處人，是客旅，都算不潔到晚，必須洗衣服，用水沐浴，方算淨潔。若不洗衣服沐浴，就是有罪。

**第十八章** 主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，我耶和華是你們的天主。你們所寄居的伊及國，那裏人的行爲，不可效法，我要領你們到迦南地方，那裏人的行爲，也不可效法，並不可隨從他們的習俗。你們只當遵敬我的法度，謹守我的規條，按照而行。我耶和華是你們的天主，應當謹守我的禮儀法度，人若遵行，必因而得生。我是主。凡你們衆人，不可與骨肉之親親近苟合，我是主。不可與母苟合，若苟合，便辱沒了父母。不可與繼母苟合，若苟合，便辱沒了父。你的姐妹，無論同父同母，生在家，生在外，都不可與他苟合。不可與你孫女和外孫女苟合，若苟合，便辱沒了自己。你繼母與你父親生的女兒，也算是你妹子，不可與他苟合。你姑母是你父親的骨肉，不可與他苟合。你姨母是你母親的骨肉，不可與他苟合。不可與伯母、孀母苟合。不可與兒媳苟合。不可與嫂子、弟婦苟合。若苟合，便辱沒哥哥、兄弟。不可與你妻帶來的女兒苟合，也不可娶你妻的孫女或外孫女與他苟合，他們也算骨肉，這樣行，是可憎嫌的。你妻尙在的時候，不可娶他的姐妹，與他苟合，激動他的嫉妬。婦人行經的日子，不可與他親近苟合。不可與別人的妻行淫，玷染己身。不可將你的兒女焚獻摩洛，不可褻瀆你天主的名，我是主。你不可與男行淫，這是可憎嫌的惡事。無論男女，都不可與獸行淫，玷染己身，這是可憎嫌的惡事。你們不可



行這些事玷染自己，我在你們面前所要趕逐的諸族，都行了這樣的事，玷辱了自己連他們住的地也染了污穢。因此我治那地居民的罪，使地不容居民。無論是本處人，是住在你們中間的客人，都當遵守我所吩咐的禮儀法度，不可行這可憎惡的事。因為在你們以先，居那地的人，行了這些可憎惡的事，使地染污穢。你們若也玷染了地，惟恐那地也不容你們，如不容在你們以先住的民一般。凡這一切可憎惡的事，人若有行了的，必在民中滅絕。你們當守我所吩咐守的，那在你們以先的人可憎的惡俗，你們不可習染，以致污穢自己。我耶和華是你們的天主。

**第十九章** 主吩咐摩西說，你告訴以色列會衆，說我耶和華你們的天主爲聖，你們也當爲聖。你們都當敬畏父母，守我的安息日。我耶和華是你們的天主。你們不可偏向虛神，不可爲自己鑄神像。我耶和華是你們的天主。你們若獻酬恩祭與主，當樂意而獻。在獻的日子和次日，可以吃祭牲的肉。若剩到第三日，就當用火焚燒。若第三日還吃，便爲可憎，必不得蒙悅納。吃的人必定有罪，因為他褻瀆主的聖物。那人必在民中滅絕。你們收割田地間的五穀，不可收割到田角，收割的時候所遺落的不可拾取。你葡萄園樹上所剩下的，不可再摘取，遺落在地上的不可拾取。應當捨給貧民和客旅。我耶和華是你們的天主。你們不可偷竊，不可說謊言，不可彼此欺騙。不可指著我名起假誓，以致褻瀆你天主的名。我是主。你們不可虧負人，也不可搶奪。應當給僱工人的工價，不可留到次日。不可咒罵耳聾的人，不可放物在瞎眼人面前使他跌撞。當敬畏你的天主。我是耶和華。審判的時候，不可行私，不可偏護貧窮人，也不可徇庇有勢力的人。當按公平判斷。不可在你民間譏毀人，不可起意謀害人。我是主。不可心裏嫌怨你弟兄，應當勸教同人，免得你因他陷在罪裏。不可報仇，也不可怨憾你本國的人。應

當愛人如己，我是主。你們應當守我的例條，不許你們的牲畜與異類交媾，不可攙雜穀種種你的田地，不可穿麻絨間雜作的衣服。使女已經受聘，還沒有被贖出，被釋放，人若與他苟合，應當責打，只是不治死，因為使女還沒有被釋放。那人並當將一隻公綿羊奉到會幕門前，獻與主為贖愆祭。祭司用贖愆祭的公羊，在主面前為那人贖所犯的罪，那人便蒙赦免。你們到了迦南地，栽種各樣結果子的樹木，應當以初結的果子為不潔，三年內當以為不潔，不可吃。第四年所結的一切果子，當以為聖物，獻與主，讚美主。第五年，你們方可吃樹上的果子，如此行，後來結的果子必豐盛。我耶和華是你們的天主，你們不可吃帶血的物，不可用法術，不可占卜。頭的周圍不可薙，鬚鬚的周圍不可損壞，不可為死人割身上的肉，不可在身上刺花紋。我是主。你們不可辱沒自己的女兒，使他為妓，恐怕淫亂行在國內，以至國滿惡俗。應當謹守我的安息日，敬畏我的聖所。我是主。不可信從交鬼神和術士，不可詢問他們，以致玷辱自己。我耶和華是你們的天主。見白髮的人，應當站起來，應當恭敬老人。應當敬畏你的天主。我是主。在你們的地方，若有客旅住在你們中間，不可欺壓他。住在你們中間的客旅，你們當與本地人一樣看待，當愛他如己，因為你們在伊及國也作過客旅。我耶和華是你們的天主。你們聽訟，不可不公平。尺、丈、平、秤、升、斗，都不可不公平。應當用公平的秤錘，公平的砝碼，公平的以法，公平的欣。我耶和華是領你們出伊及的天主。我所吩咐的例條和法度，你們都當謹守遵行。我是主。

**第二十一章** 主吩咐摩西說：你曉諭以色列人說：凡以色列人，或住在以色列中的客旅，獻兒女給摩洛的，必當治死他，就是本地的民，用石頭將他砍死。那人將兒女獻給摩洛，污穢我的聖所，褻瀆我的聖名，我必向他發怒，將他從民中滅絕。那人將兒女獻給摩洛，若百姓裝作沒有看見，不將他治死，我必向他和他的眷屬發怒，將他並

獻兒女於摩  
洛者殺無赦  
目擊其事伴  
為不見者亦  
必膺罰

信邪術者必  
見絕於民中

當自聖潔

詛父母者殺  
無赦

嚴禁諸端淫  
亂

與獸淫者殺  
無赦

嚴禁與不潔  
之婦親暱

遵命自潔爲  
要

行邪術者殺  
無赦

與他一同偏向摩洛的人都從民中滅絕。人若信從交鬼神的和術士，偏向他們，我必向那樣人發怒，將他從民中滅絕。你們應當自己成爲聖潔，因爲我耶和華是你們的天主。我所吩咐的例條，你們應當謹守遵行。我耶和華是使你們成聖潔的。凡咒罵父母的，必當治死，因他咒罵父母，死罪必歸於他。人若與別人的妻淫亂，姦夫淫婦都應當治死。人若與父的妻淫亂，就辱沒了父親，死罪必歸這二人，都當治死。人若與兒婦淫亂，便是行了可憎惡的事，死罪必歸這二人，都當治死。人若與男子行淫，便是行了可憎惡的事，死罪必歸這二人，都當治死。人若娶妻並娶其母，這是可憎惡的事，應當將這三人燒死，使你們中間沒有這樣可憎惡的事。人若與獸淫亂，應當治死，也應當殺獸。若婦人與獸淫亂，應當殺這婦人並殺獸，死罪必歸他們，都當治死。人若娶姐妹，無論是同父異母的，是同母異父的，彼此苟合，這是逆倫的淫亂，必在他們本民的眼前被滅絕。他若與姐妹苟合，罪必歸他。人若與行經的婦人同睡交媾，婦人雖行經也順從他，這二人必在民中滅絕。不可與姨母姑母苟合，若苟合便是與骨肉淫亂，罪必歸他們。人若與伯母媾母苟合，就是辱沒了伯叔，罪必歸他們，必無兒女而死。人若娶嫂，子或弟婦，便辱沒了哥哥兄弟，這是污穢的事，他們必無兒女。我所吩咐的例條法度，你們應當謹守遵行。這樣，我領你們到的地方，必容你們居住。我在你們面前所驅逐的那族，你們不可從他們的習俗，他們行這惡事，所以我憎惡他們。你們應許你們說，你們必得他們的地土爲業，我將那流乳與蜜的地賜你們爲業。我耶和華是你們的天主，是從萬民中揀選你們的。你們當分別飛禽走獸的潔與不潔，我所吩咐你們當以爲不潔的飛禽走獸和爬在地上的昆蟲，你們都不可吃污穢自己。你們當在我面前作聖潔的人，因我耶和華爲聖，又從萬民中特特的揀選你們作我的民。無論男女，凡交鬼神的，或有法術的，死罪必歸他，應當治死，就是用石頭砍死。

非至親之屍骸祭司毋近染污穢

祭司當自聖潔

示祭司何等婦人不可娶

祭司之女行淫必焚以火

示大祭司何者可娶何者不可娶

祭司體有不能備者不可前來供職

祭司若蒙不潔毋近聖物

**第二十一章** 主吩咐摩西說，你曉諭作祭司的亞倫的子嗣說，不可爲民中的死屍自己染污穢。惟獨爲骨之親，卽如父母兒女弟兄，和未出嫁作處女的姐妹方可。就是爲民中的牧伯，也不可染污穢辱沒祭司職分。不可使自己的頭頂光禿，不可薙除鬚鬚的邊沿，不可割自己的肉。他們應當在他們天主面前作聖潔的人，不可玷辱他們主的名，因爲他們獻火祭與他們的天主耶和華，便當爲聖。不可娶妓女和被污的女爲妻，也不可娶被休的婦人爲妻，因他在天主面前應當爲聖。你應當使他爲聖，因他與主獻祭物，你應當以他爲聖。我耶和華叫你們爲聖的是聖。祭司的女兒，若行淫辱沒他父親，應當用火燒死他。衆弟兄中頭受膏抹，穿了聖衣，被分派作大祭司的，不可露頭，不可撕衣，不可臨近死人，就是爲父母，也不可自己染污穢。不可出聖所，污褻他天主的聖所，因爲他頭上受膏油，被分派事奉他的天主，我是主。大祭司娶妻，但可娶處女爲妻。寡婦，被休的婦，被污的女和妓女，都不可娶。但可從本族中娶處女爲妻。在他本民中不可玷污自己和自己的後代，因我耶和華分別他爲聖。○主吩咐摩西說，你曉諭亞倫說，你歷代子孫，有殘疾的，不許就近前來與他天主獻祭物。凡有殘疾的，都不可就近前來，就是瞎眼的，瘸腿的，缺鼻的，四肢不齊的，折手折腳的，駝背的，乾瘦的，眼有雲膜的，長疥長癬的，損壞腎子的。祭司亞倫的子孫，凡有殘疾的，都不許就近前來與主獻火祭，因爲他有殘疾，不可就近前來與主獻祭物。祭天主的物，無論是至聖的，是聖的，他卻可吃，但不可到幔前，也不可就近壇前，因爲他有殘疾，恐怕他污褻我的聖所，因我耶和華叫他們爲聖。於是摩西曉諭亞倫和他的子嗣，並以色列衆人。

**第二十二章** 主吩咐摩西說，你曉諭亞倫和他的子嗣說，以色列人將物分別爲聖獻與我，有時應當自禁，不可享用，恐怕褻瀆我的聖名，我是主。吩咐他們說，凡你們歷代子孫，若有人身上不潔，近了以色列人分別爲聖獻

如何乃潔

示以祭司家  
就可食聖物

牲不純備不  
可獻爲祭

羔犢生逾入  
日乃可獻爲  
祭

與主的物，他必在我面前滅絕。我是主。凡亞倫的子孫中，患癩的，或患白濁的，不可吃聖物，直等到他潔淨。若摸了污穢屍的，或是夢遺的，或摸了可以叫人染污穢的蟲，或摸了可以叫染污穢的人，無論那人身上有何等的不潔，摸了這類，就算不潔到晚。若沒有用水沐浴身體，不可吃聖物。到日入的時候，他算潔淨，然後可以吃聖物。因爲這是他倚靠的口食。不可吃自死的牲畜，或野獸咬死的牲畜，染污穢。我是主。應當守我所吩咐守的。若褻瀆了，就陷在罪裏，必至死亡。我耶和華是叫他們爲聖的。凡外人不可吃聖物。祭司的客，或祭司僱的工人，都不可吃聖物。若是祭司用銀子買的人口，可以吃聖物。若是生長在祭司家的人，也可以吃祭司所吃的物。祭司的女兒嫁與外人，不可吃所奉獻的聖物。若祭司的女兒是寡婦，或被休沒有兒子，歸到他父親家裏，與他小時一樣，可以吃他父親所吃的物。只是外人不可吃。若有人誤吃聖物，當償還聖物的價值，另外加五分之一，交與祭司。不可污褻以色列人分別爲聖獻與主的物。以色列人所分別爲聖的物，若是自己吃了，就是自取罪愆。我耶和華是叫他們爲聖的。○主吩咐摩西說：你曉諭亞倫和他的子嗣，並以色列的衆人說：凡以色列族的人，或用以色列人中間的客旅，若獻祭物與主爲燔祭，無論是還願，是樂意而獻，所獻的無論是牛，是綿羊，是山羊，都當沒有殘疾。公的，如此方蒙悅納。凡有殘疾的牲畜，不可獻。若獻必不蒙悅納。若獻酬恩祭與主，或是還願，或是樂意而獻，所獻的無論是牛，是羊，須用純全沒有殘疾的，如此方蒙悅納。若瞎眼的，受傷的，肢體缺殘的，長瘰癧的，長瘡瘍的，長癰疥的，不可獻與主。不可獻在壇上爲獻與主的火祭。肢體過長或過短的牛羊，只可作樂意獻的用。若用以還願，必不蒙悅納。外腎損傷的，或鬲割的牲畜，不可獻與主。在你們住的地方，不可這樣行。若外邦人要將此等牲畜獻與你們，天主爲祭，你們也不可收受。因爲此等牲畜，算是受傷損有殘疾的，若獻必不得蒙

論食酬恩祭  
牲肉

宣示當守之  
節

安息日

逾越節

宜獻初登之  
禾一束

七七節

悅納。○主吩咐摩西說，纔生的牛，或綿羊，或山羊，當七日跟隨母。八日以後，纔可獻與主爲火祭，如此，方蒙悅納。無論牛羊，不可同日老少並宰。若獻酬恩祭讚美主，當照自己的心願而獻。或作當按例而獻，祭牲的肉，當吃在獻的日子，不可留到明日，我是主。你們應當謹守遵行我的誡命，我是主。你們不可褻瀆我的聖名，我要在以色列中間顯爲聖，我耶和華是叫你們爲聖的。我也領你們出了埃及，作你們的天主，我是主。

第十三章 主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，有你們當宣告爲聖會的節期，就是主的這些節期。六日內，你可以作工，到第七日，是大安息日，是聖會，無論何工，都不可作，在你們所住的各處，都當守這日爲主的安息日。到了日期，你們所當宣告爲聖會的主的節期，就是這些。正月十四日下午，是主的踰越節。這月十五日，是主的無酵節，你們當七日吃無酵餅。第一日，你們當有聖會，一切工都不可作。七日內當與主獻火祭，第七日也當有聖會，一切工都不可作。○主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，你們到了我賜給你們的地，收割百穀的時候，須將初熟先割的禾稼一捆奉到祭司面前。祭司當在安息日的次日，將禾捆在主面前搖一搖，使你們得蒙悅納。在搖禾捆的日子，當用一歲的沒有殘疾的公綿羊，獻與主爲燔祭，又配上澆油的細麵以法十分之二爲素祭，獻與主爲火祭，爲馨香，又奠酒一欣四分之一獻這祭物與你們天主的日子以先，新糧食，無論是做成餅，是燒的子粒，是搗的子粒，你們都不可吃，這在你們所住的各處，爲世世代代永遠的定例。你們當從安息日的次日，就是從獻被搖的禾捆的那日起，再算滿七七日。到第七安息日的次日，共計五十日，當用新麵作素祭獻與主。從你們所住的地方，取細麵以法十分之二，加酵燒成二餅，奉來搖一搖，用以獻新物與主。配著這餅，另用一歲的沒有殘疾的綿羊羔七隻，公牛犢一隻，公山羊兩隻，獻與主爲燔祭，又有配祭牲的素祭奠酒，爲獻與主的馨



收穫須爲貧  
民客旅留餘

吹角節

贖罪日

住棚節

香火祭。又當獻一歲的公山羊一隻爲贖罪祭，一歲的綿羊羔兩隻爲酬恩祭。祭司將這二羔與新麵燒成的餅，一同在主面前搖一搖，這是獻與主的聖物，是歸與祭司的。這日你們當宣告聖會，無論何工，都不可作，這在你們所住的各處，爲世世代代永遠的定例。你們收割地上的五穀，不可收到田角，所遺落的不可拾取，當拾給貧民和客旅。我耶和華是你們的天主。○主吩咐摩西說，你曉諭以色列人，說，七月初一日，你們當守爲安息日，當有聖會，並當吹角爲記。無論何工，都不可作，也當獻火祭與主。○主吩咐摩西說，這七月初十日，是贖罪的日子，你們當有聖會，當苦苦齋戒，也當與主獻火祭。當這日無論何工都不可作，因爲是贖罪的日子，可以在你們天主耶和華面前爲你們贖罪。當這日凡不苦苦齋戒的，必在民中滅絕。凡這日作工的，我必將他從他本民中除滅。這日無論何工都不可作，這在你們所住的各處，爲世世代代永遠的定例。你們當守這日爲大安息日，也當苦苦齋戒，從初九日下晚到次日下晚，你們應當守爲安息日。○主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，這七月十五日，是住棚節，應當在主面前守這節七日。第一日當有聖會，無論何工都不可作。七日內，當與主獻火祭。第八日，你們也當有聖會，又當與主獻火祭，這是大會的節期，無論何工都不可作。這就是主的節期，你們都當宣告爲聖會，也當獻燔祭、素祭、酬恩祭，並奠酒，各日獻所當獻。各日奠所當奠。這節期是在主的安息日之外，所獻的祭，是在你們獻與主的禮物之外，還願之外，樂獻之外。七月是你們收藏土產的時候，當從這月的十五日起守主的節筵七日。第一日是安息日，第八日也是安息日。第一日，當拿嘉美樹上的果子，巴勒瑪樹枝，茂密的樹枝，和長在水旁的柳枝，如此在你們天主耶和華面前歡樂七日。每年七月，你們當在主面前守這節七日，這爲你們世世代代永遠的定例。應當七日住在棚裏，凡以色列本地的人，都當住在棚裏，叫你們的歷代子孫知道我



以清油燃燈

論陳設餅

示羅密子毀  
謗主名示以毀謗主  
名者宜如何  
處治示以殺人者  
宜如何處治  
致損於人者  
宜如何懲辦咒詛者見擊  
斃於石

領以色列人出伊及的時候，叫他們住在棚裏。我耶和華是你們的天主。於是摩西將主的節期曉諭以色列人。  
**第十四章** 主吩咐摩西說：你曉諭以色列人，將橄欖搗成的可以點燈的極清的油取來交與你，可以時常點燈。在會幕中，在遮掩法櫃的幔外，亞倫應當常常添油在燈蓋，自夜至明，常點在主面前。這為你們世世代代永遠的定例。亞倫當常在主面前放燈蓋在精金燈臺上。○你當用細麵燒成十二餅，每餅用麵以法十分之二。將餅疊為兩累，每累六餅，擺設在主面前，精金棹子上。又將純淨的乳香攪在每累上，這是餅上當獻與主的火祭。每安息日，當常擺設在主面前。這是以色列人所當獻的，這為永約。餅當歸給亞倫和他的子孫，當吃在聖所。這為至聖的物，是歸給他的，是他從獻與主的火祭中得來的分，這為永例。○有一人，他的母是以色列女子，他的父是伊及人，他出來到以色列中，在營裏與一個以色列人爭鬪。這以色列女子的兒子，毀謗主名並且咒詛人，就將他送到摩西那裏。這人的母親名叫示羅密，是但支派的底伯哩的女兒。他們就將這人收在監牢裏，等候主的示諭。主吩咐摩西說：將那咒詛的人領到營外，叫凡聽見的人都按手在他的頭上，會眾就用石頭砍死他。你又當曉諭以色列人說：凡咒詛他天主的，必是有罪的。毀謗主名的，必當治死。會眾必當用石頭砍死他，無論他是客旅，是本地的人。毀謗主名的，必當治死。凡傷害人性命的，必當治死。打死人的牲畜的，必當用牲畜償還牲畜。人若傷損人的身體，也當照樣傷損他的身體。以傷償傷，以眼償眼，以牙償牙。他傷損人的身體，也當傷損他的身體。打死人的牲畜的，應當償還牲畜。殺人的應當治死。無論是客旅，是本地的人，都當一例懲辦。我耶和華是你們的天主。於是摩西曉諭以色列人，以色列人將那咒詛的人領到營外，用石頭砍死。以色列人都遵著主所吩咐摩西的行了。

論安息年

論禧年

人或鬻地畝  
或購地畝不  
可相欺

遵命者必蒙  
福

地不可永鬻  
於人  
論贖地

**第二十五章** 主在西乃山吩咐摩西說，你曉諭以色列人說：你們到了我所要賜給你們的地，必當有年叫地安息，在主面前守爲安息年。六年之內，你可以耕種田地，修理葡萄園，收斂出產。到第七年，地土應當安息，在主面前守爲安息年，不可耕種田地，不可修理葡萄園。收割的時候，遺落在地裏的子粒，這年生出來長成莊稼，不可收割，不修理的葡萄樹結的葡萄，不可摘取，這是叫地安息的年。安息年地土所出產的，你與你僕人使女僱的工人，並住在你那裏的客旅，可以大家公吃。你的牲畜和在你地的野獸，也都可以吃這年的土產。你當計算七個安息年，就是七七年，共爲四十九年。七月初十日，就是贖罪日，當叫人在你遍國吹大角，大發聲響。你們應當將第五十年當作聖年，宣告國內一切居民，可以自由自在，這爲你們當守的禧年。這年業歸本主，人歸本家。這第五十年，你們須當作禧年，不可耕種，不種而生的，不可收割，沒有修理的葡萄樹所結的葡萄，不可摘取。這是禧年，須要當作聖年，田畝自生的物，你們大家都可以公吃。這禧年，產業各歸原主。你們賣給人地畝，或買人的地畝，不可彼此欺騙。或買或賣，應當從禧年後，計算還有多少，可以收糧食的年數。年數多價值便大，年數少價值便小，因爲人賣給你的就是這些年可收的糧食，不可彼此欺騙。應當敬畏你的天主，我耶和華是你們的天主。我的條例法度，你們都當謹守遵行。這樣，你們必可以在那地上安然居住。地必有出產，叫你們可以吃飽，安然住在那地。你們若說，這第七年，我們不耕種田地，不收糧食，吃甚麼呢？我必在第六年降福與你們，叫第六年的糧食足用三年。第八年，你們可以耕種，也可以吃陳糧，等到八年的糧食收藏了，直到第九年之初，地不可永賣給人，因爲地是屬我的，你們在我面前不過是客旅，是寄居的。在你們通國，人若賣地，仍得贖回。若你族中有一個人，因窮乏賣了他的地業，若有他本族的人來替他贖，便可以由他贖他本族人所賣的。若沒有人替贖，自

論贖房

宜顧恤貧乏

同族自賣宜  
如何待之族有自賣者  
宜贖之

已有力量，足能交付贖價。便從賣的那年計算，已過了多少年，將下餘的年數的價值，都償還買主，然後業歸本主。若自己無力償還，這所賣的地業，當存在買主手下，直等禧年。到了禧年，地業方歸本主人。若賣了城內的住宅，要贖，只可在賣後整一年之內贖。若在整一年之內不贖，這城內的住宅，便永歸買主。世代爲業，就是禧年，也不歸原主。若是鄉村無城池的地方的住宅，就當作田地一般，可以贖得。若不贖，到禧年自歸本主。利未人城內的利未人的住宅，隨時可贖。利未人的房屋在自己城中，就是他們在以色列人所得的產業。若有人在利未人城中買利未人的住宅，到了禧年，那所賣的住宅，仍歸利未人。又作利未人在利未城內將住宅賣與人，有本族的人贖出，到了禧年住宅仍歸原主。惟利未人城外的貧窮田，是利未人的恒產，永不可賣。若你族中的一個人窮乏敗落，寄居爲客旅，你當幫助他，使他得有過活。你不可向他要利息，應當敬畏你的天主，叫你同族的人得有過活。你若借與他銀錢糧食，不可向他要利息。我耶和華是你們的天主，曾領你們出埃及，爲要將迦南地賜給你們，爲要作你們的天主。你族中若有人窮乏，將自己賣給你，你不可叫他像僕人那樣作工。他在你家裏，你當待他如寄居的客，或如僱的工人，他可以在你家裏作工到禧年。到了禧年，他自己和他的兒女，都離你家而去，回他的本家，仍享祖遺的地業。因爲凡以色列人，都是我的僕人，是我領出埃及的，不可賣爲奴僕。你管他不可過嚴，你當敬畏你的天主。你的僕人使女，只可以在你四圍的異邦人中買外邦人的後代宗族，住在你們中間，生在你們國裏，你們也可以買爲僕人。使女當作家業，遺留與你們的子孫，永遠爲業。世代爲僕婢。惟以色列人都是弟兄，若彼此使喚，不可嚴刻。住在你那裏的外邦客旅，若發達了，你本族卻有人窮乏，將自己賣與作客的外邦人，或賣與生在你國的外邦人。賣了之後，必當贖出他來。他本家的人，必當有人贖他。或是伯叔贖他，或是叔伯弟兄贖他，或是本族的人贖他。

禁偶像

宜虔敬

遵命者降之  
福

逆命者降之  
禍

他若有力自贖，就當自贖。贖的時候，應當與買主計算，從自賣的那年到禧年，共有多少年，將賣銀折作歷年的工錢。若算到禧年，剩下年多，就當按數之多交納贖銀。若剩的年少，就當按年數之少賠還贖銀。他應當在買主的家裏，像一年一年僱的工人，你不可容外人嚴刻待他。若他不能如此得贖，到了禧年，他自己連他的兒女，都可出去自由。因為以色列人，是我領出伊及國的，都是我的僕人，我耶和華是你們的天主。

**第二十六章** 你們不可在你們的地方作神像，不可雕刻偶像、石像，不可鑿像在石頭上立起敬拜。我耶和華是你們的天主。你們當守我的安息日，敬畏我的聖所。我是主。你們若謹守遵行我的條例，誠命。我必降下時雨來，使地生物，使田野樹結果。叫你們打糧食，直到摘葡萄的時候，摘葡萄直到撒種的時候。叫你們得有飽食，在你們的地安然居住。我賜平安在你們境內，使你們安然睡臥，無人驚嚇。我在你們的地剿滅猛獸，不使刀兵經過你們的地。你們必追趕敵人，敵人被你們的刀劍殺倒。你們五人必能追敵人一百，你們百人必能追敵人一萬，敵人必被你們的刀劍殺倒。我要眷顧你們，叫你們茂盛，使你們繁多。我與你們所立的約，我永遠不廢。你們吃陳糧，到新糧豐收吃不盡，可以挪開陳糧。我要在你們中間建立我的居所，我心必不厭惡你們。我要在你們中間行走，我必為你們的天主。你們必為我的民。我耶和華是你們的天主，曾領你們出伊及國，免你們作奴僕。我曾毀折你們所負的軛，使你們得昂然而行。你們若不聽從我，不遵行我這一切命令，藐視我的條例，心裏厭棄我的法度，不遵行我一切命令，違背我的盟約。我必懲治你們，叫你們擔驚恐，患勞病，熱病，以至眼倦心傷。你們耕種，也是徒然，必為仇敵所吞吃。我必向你們發怒，叫你們為仇敵所敗，恨惡你們的，必轄管你們，雖無人追趕你們，你們也必逃竄。到如此地步，你們若仍不聽從我，我必為你們的罪惡加七倍懲治你們。你們驕傲，我

必叫你們低微，叫蓋你們的天如鐵，載你們的地如銅。你們徒然勞碌，地不出產，樹不結果。你們行動，若仍悖逆我，不肯聽從我，我必按你們的罪加七倍降罰與你們。我必放野獸到你們中間，吞吃你們的兒女，咬死你們的牲畜，叫你們的人丁減少，以至道路荒涼。你們受這樣災罰，若仍不服我的教訓，行動還是悖逆我。我必按你們的逆行處治你們，必按你們的罪加七倍懲罰你們。我必叫刀兵臨到你們，討你們背約的罪，叫你們奔集在城內，我在你們中降瘟疫，叫你們落在敵人手中。我必斷絕你們所倚仗餬口的，甚至十個婦人在一爐烘餅，稱一稱交與你們，雖吃卻不得飽。若到如此，你們仍不聽從我，行動還是悖逆我。我必大發烈怒，按你們的逆行處治你們，爲你們的罪加七倍懲治你們。甚至你們吃自己兒女的肉。我必破壞你們的邱壇，毀滅你們的日像，使你們的屍首與你們的神像亂倒在一處。我心必憎惡你們。我叫你們的城邑變爲荒墟，使你們的殿宇倒塌，我不再享你們的馨香。使你們地土荒涼，甚至於住在你們地上的你們的仇敵，無不驚異。我將你們散在異邦人中，叫你們被刀兵趕逐，使你們的地土荒涼，城邑變爲荒邱。你們寄居敵國，你們的地土荒涼，那時地自可歇息，享安息年。你們住在這地上，不守安息年，不容地土歇息，地土荒涼，自可歇息。你們剩下的人，我叫他們在敵國中驚心喪膽，聞風吹葉，也必奔跑，以爲有敵人持刀趕逐，雖無人追趕，也必跌倒。雖無人追趕，也必忙亂奔逃，彼此衝撞跌倒。如在刀劍之前，你們必在仇敵面前站立不住。你們必在異邦中滅絕，必爲仇敵的地所吞。你們剩下的人，必因自己的罪和祖宗的罪在敵國中漸漸消滅。那時他們必承認自己的罪，和他們祖宗的罪，就是干犯我行動悖逆我的罪。我也按他們的逆行，分散他們在敵國，其後他們剛愎的心，若遜順服罪，我便記念我與雅各，以撒，亞伯拉罕所立的約，並眷念他們的本地。他們既藐視我的法度，心裏厭惡我的律條，必至遠離他們的本

論以人許願

地使地在荒涼無人的時候得享安息，並叫他們服因罪所受的刑。雖是這樣，他們住在敵國的時候，我卻仍不棄絕他們，厭惡他們，盡滅他們，以致廢棄我與他們所立的約。因為我耶和華是他們的天主，我必為他們追想我與他們先祖所立的約。我曾在異邦人眼前領他們先祖出伊及國，為要作他們的天主。我是主。這就是主在西乃山託摩西為以色列人所立的條例法度律例。

以牲許願

第三十三章 主吩咐摩西說：你曉諭以色列人說：人若以人許願，就當估定他的價，將價銀歸與主。從二十歲到六十歲，若是男，你便當按聖所的平，估定他的價為五十舍客勒。若是女，你便估定他的價為三十舍客勒。從五歲到二十歲，若是男，你便估定他的價為二十舍客勒。若是女，你便估定他的價為十舍客勒。從一月到五歲，若是男，你便估定他的價為五舍客勒。若是女，你便估定他的價為三舍客勒。從六十歲以外，若是男，你便估定他的價為十五舍客勒。若是女，你便估定他的價為十舍客勒。若那人貧窮，無力按你所估定的價出銀，就當將那所許的人領到祭司面前，祭司按他的力量估他的價。所許的若是可獻與主的牲畜，凡許與主的，便算為聖。不可更換，不可用壞的換好的。若以牲畜更換牲畜，所許的與所換的就都算為聖。若所許的是不可獻與主的不潔的牲畜，便當牽牲畜到祭司面前。祭司看牲畜的好歹估他的價，就按祭司所估的為定。若要贖出來，應當在你所估的價之外，加五分之一。若人將房屋分別為聖獻與主，祭司應當看房子的好歹估房子的價，就按祭司所估的為定。若要將房子贖出來，便當在你所估的價之外加五分之一。房仍歸他。若將祖遺的田地分別為聖獻與主，就當按著可以撒種若干估地的價。若可以撒大麥種，一賀梅爾，約一便估價五十舍客勒。人若在禧年將田地分別為聖，便以你所估的此價為定。人若在禧年後，分別田地為聖，祭司便刨去已過的年數，再推算到

以宅許願

以地許願

獻於主者不  
得贖亦不得  
贖  
牛羊什一歸  
主不可更易

禧年，尚有多少年，按年數核銀。若分別田地爲聖的人，要將田地贖出來，當在你所估的價外加五分之一。田地仍舊歸他。若不贖，或祭司轉賣與別人，就再不能贖了。到了禧年，田地從買的人手下出來的時候，就算歸與主的聖田，與永獻的田一般，就歸與祭司爲業。若分別爲聖獻與主的田地，不是祖遺的，是自己買來的，祭司便替他推算到禧年，田價值銀若干，當日那人必當將你所估的價銀分別爲聖獻與主。到了禧年，田地仍歸賣主，就是原業主。凡你估的價都當按聖所的平，二十季拉爲一舍客勒。只是牲畜的頭生，無論牛羊，原是屬主的，不可再獻與主爲聖。若是不潔的牲畜，當按你所估的價贖出來，另外加五分之一。若不贖，應當按你所估的價將牲畜賣去。凡永獻與主的，無論是人，是牲畜，是產業，都不可賣，也不可贖。凡永獻的，是至聖歸與主。凡人所永獻的，都不可贖，應當殺了。凡土產，無論是地裏收的糧食，是樹上結的果子，必將十分之一歸與主爲聖。人若贖這十分之一，應當在這十分之一之外另加五分之一。凡牛羊羣，都當數數，每第十隻須受印記，應當歸與主。不可較量好歹，也不可更換。若更換了，這兩隻便都爲聖，不得贖。這就是主在西乃山，吩咐摩西曉諭以色列人的誡命。



主命摩西計  
數民數十二支派長  
佐之計數各支派  
民數

**第二章** 以色列人出伊及國後，第二年二月初一日，主在西乃野，在會幕中，吩咐摩西說：「你須按著以色列會衆的門戶宗族計數他們所有的男丁，按數點名。」以色列人凡二十歲以外能臨陣的，你與亞倫當按著隊伍計數他們的人數。每支派中，各須有一人幫助你們，都要作本支派族長的。這當幫助你們的人，他們的名字，流便支派是示丟珥的兒子以利稽，西面支派是蘇哩沙太的兒子示路蔑，猶大支派是亞米拿達的兒子拿順，以薩迦支派是蘇押的兒子拿但業，西布倫支派是希倫的兒子以利押，約瑟的後代，以法蓮支派是亞米忽的兒子以利沙馬，馬拿西支派是比大磗的兒子迦馬列，便雅憫支派是基甸尼的兒子亞庇但，但支派是亞米沙太的兒子亞魯斯，亞設支派是俄蘭的兒子帕結，迦得支派是丟珥的兒子以利亞薩，納弗利支派是以南的兒子亞希喇。這都是從會中召選來的，是各作本支派牧伯的，都是以色列軍營的統領。於是摩西亞倫率領這些名被記錄的人，二月初一日，招集會衆，會衆都各按宗族述說家譜，從二十歲以外所有各丁，都計數點名，遵著主所吩咐摩西的命令，在西乃野計數他們的人數。按著家室門戶宗族計數以色列長子流便的子孫，凡二十歲以外能臨陣的男丁名數，這流便支派被數的人，共有四萬六千五百。按著家室門戶宗族計數西面的子孫，凡二十歲以外能臨陣的男丁名數，這西面支派被數的人，共有五萬九千三百。按著家室門戶宗族計數迦得的子孫，凡二十歲以外能臨陣的人丁名數，這迦得支派被數的人，共有四萬五千六百五十。按著家室門戶宗族計數猶大的子孫，凡二十歲以外能臨陣的人丁名數，這猶大支派被數的人，共有七萬四千六百。按著家室門戶宗

利未支派不  
與於數特使  
供職於會幕

十二支派分  
立四營各隨  
其羣各歸本  
旗

族計數以薩迦的子孫凡二十歲以外能臨陣的人丁名數。這以薩迦支派被數的人，共有五萬四千四百。<sup>三十一</sup>按著家室門戶宗族計數西布倫的子孫凡二十歲以外能臨陣的人丁名數。這西布倫支派被數的人，共有五萬七千四百。<sup>三十二</sup>按著家室門戶宗族計數約瑟的後代，以法蓮的子孫凡二十歲以外能臨陣的人丁名數。這以法蓮支派被數的人，共有四萬五百。<sup>三十三</sup>按著家室門戶宗族計數馬拿西的子孫凡二十歲以外能臨陣的人丁名數。這馬拿西支派被數的人，共有三萬二千二百。<sup>三十四</sup>按著家室門戶宗族計數便雅憫的子孫凡二十歲以外能臨陣的人丁名數。這便雅憫支派被數的人，共有三萬五千四百。<sup>三十五</sup>按著家室門戶宗族計數但的子孫凡二十歲以外能臨陣的人丁名數。這但支派被數的人，共有六萬二千七百。<sup>三十六</sup>按著家室門戶宗族計數亞設的子孫凡二十歲以外能臨陣的人丁名數。這亞設支派被數的人，共有四萬一千五百。<sup>三十七</sup>按著家室門戶宗族計數納弗大利的子孫凡二十歲以外能臨陣的人丁名數。這納弗大利支派被數的人，共有五萬三千四百。<sup>三十八</sup>這是摩西亞倫與以色列的十二牧伯就是各支派的牧伯所計數的。按以色列人的各宗族，凡二十歲以外能臨陣的人，就是凡被數的人，總計六十萬三千五百五十。<sup>三十九</sup>惟利未支派人沒有數在其內。主吩咐摩西說，惟利未支派，不要與以色列人一同計數，一同點名。<sup>四十</sup>當派利未人管法幕和其中的器具，並一切隨法幕的器具，叫他們搬運法幕和一切隨幕的器具，並在幕中當差。在幕的四圍安營。到運幕的時候，必須利未人拆卸，到立幕的時候，必須利未人支搭。外人若近前來，必當治死。以色列人應當各住本隊的營，各歸本隊的旗。利未人應當安營在法幕的四圍，在法幕裏謹慎職守。<sup>四十一</sup>又作看守法幕，免得以色列人干犯主怒。於是以色列人遵著凡主所吩咐摩西的行了。

**第貳章** 主吩咐摩西亞倫說，以色列人都當各歸本羣，各歸本支派的旗號，都當對著會幕的四圍安營。凡屬猶

大營<sup>五</sup>纛下的各按隊伍安營在東面，猶大支派的牧伯<sup>五</sup>，是亞米拿達的兒子拿順，能臨陣的人數，共計七萬四千六百。隨同猶大支派的，是以薩迦支派，這支派的牧伯<sup>五</sup>，是蘇押的兒子拿但業，能臨陣的人數，共計五萬四千四百。又有西布倫支派，這支派的牧伯<sup>五</sup>，是希倫的兒子以利押，能臨陣的人數，共計五萬七千四百。凡歸猶大營能臨陣出隊的人數，總計十八萬六千四百。這是頭起前進的。凡屬流便營纛下的，各按隊伍在南面，流便支派的牧伯<sup>五</sup>，是示丟珥的兒子以利稽，能臨陣的人數，共計四萬六千五百。隨同流便支派的，是西面支派，這支派的牧伯<sup>五</sup>，是蘇哩沙太的兒子示路蔑，能臨陣的人數，共計五萬九千三百。又有迦得支派，這支派的牧伯<sup>五</sup>，是流耳的兒子以利亞薩，能臨陣出隊的人數，共計四萬五千六百五十。凡歸流便營能臨陣出隊的人數，總計十五萬一千四百五十。這是第二起前進的。隨後利未營搬運會幕，正在前後營的中間起行，都照安營的次序各歸各隊，各隨各旗。凡屬以法蓮營纛下的，各按隊伍在西面，以法蓮支派的牧伯<sup>五</sup>，是亞米忽的兒子以利沙馬，能臨陣的人數，共計四萬五百。隨同以法蓮支派的，是馬拿西支派，這支派的牧伯<sup>五</sup>，是比大稽的兒子迦馬列，能臨陣的人數，共計三萬二千二百。又有便雅憫支派，這支派的牧伯<sup>五</sup>，是基甸尼的兒子亞庇但，能臨陣的人數，共計三萬五千四百。凡歸以法蓮營能臨陣出隊的人數，總計十萬八千一百。這是第三起前進的。凡屬但營纛下的，各按隊伍在北面，但支派的牧伯<sup>五</sup>，是亞米沙太的兒子亞魯斯，能臨陣的人數，共計六萬二千七百。隨同但支派的，是亞設支派，這支派的牧伯<sup>五</sup>，是俄蘭的兒子帕結，能臨陣的人數，共計四萬一千五百。又有納弗大利支派，這支派的牧伯<sup>五</sup>，是以南的兒子亞希喇，能臨陣的人數，共計五萬三千四百。凡歸但營能臨陣出隊的人數，總計十五萬七千六百。這是按著本旗末起前進的。以上就是以色列人按著他們宗族被數的人數，凡他們營壘隊伍被數的人

數通計六十萬三千五百五十三十三惟利未人沒有數在以色列人中是遵著主所吩咐摩西的命三十四於是以色列人就這樣行安營起行各隨本旗各歸本宗本族都是遵著主所吩咐摩西的命令。

亞倫諸子

**三十三**主在西乃山吩咐摩西時摩西亞倫的宗譜就如下面所記亞倫頭生的兒子名叫拿答還有亞庇戶以

利亞撒以大瑪三十五這是亞倫衆子的名字就是受膏被派爲祭司的拿答亞庇戶因爲在西乃野用非聖之火獻在

利未人服役於會幕輔助祭司

主面前就死在主面前了他們沒有留下兒子以利亞撒以大瑪與他們父親亞倫同作祭司。○主又吩咐摩西

祭司

說你叫利未支派進前來站在祭司亞倫面前服事他替亞倫和會幕前的會衆守所當守的當幕內的差使看

守會幕內的器具替以色列人守所當守的當幕內的差使你將利未人交給亞倫和他的子孫這利未人是從

以色列人中挑選出來賜與亞倫的你惟派亞倫和他的子嗣作祭司謹守他們的祭司職分若外人就近聖所

以代以色列族初胎之男

必當治死主吩咐摩西說我將利未人從以色列人中挑選出來代替以色列人中頭胎的男子利未人便都歸

我凡頭生的原是歸於我的我在伊及國中殺戮頭生的時候便將以色列中頭生的無論是人是畜都分別爲

利未人循系見數

聖歸與我我是耶和華。○主在西乃野又吩咐摩西說你須按著利未人的宗族門戶計數他們的人數所當計

數的就是一月以外的男丁於是摩西遵主所吩咐的命令將他們計數利未的兒子一個名革順一個名哥轄

一個名米喇哩革順立族的兒子一個名立尼一個名示每哥轄立族的兒子就是暗蘭以斯哈希伯崙烏泄米

革順諸族丁男之數其所守護者爲何

喇哩立族的兒子就是抹利母示這就是利未支派的各宗族革順有立尼族示每族這是革順的二族他們被

數的一月以外的男丁共有七千五百三十三這革順的二族在幕後在西邊安營拉利的兒子以利亞薩是革順人的

族長革順的子孫在會幕中所看守的就是幕幔幕蓋幕頂蓋會幕的門簾幕和壇四圍的院幃院門上的簾子

哥轄諸族丁男之數其所守護者爲何

米喇哩諸族丁男之數其所守護者爲何

摩西亞倫及亞倫之子於何處安營

以利未人代贖以色列族初胎之男

初胎之男多於利未人數者贖之以金

並一切使用的繩子。<sup>○二七</sup>哥轄有暗蘭族、以斯哈族、希伯崙族、烏泄族。這是哥轄的諸族。他們被數的一月以外的男丁，共有八千六百。他們都是看守聖所的。<sup>○二八</sup>這哥轄的諸族，是在幕的南面安營。<sup>○二九</sup>烏泄的兒子以利撒反，是哥轄諸族的族長。<sup>○三〇</sup>他們所看守的，是法櫃、棹子、燈臺和二壇，並使用的聖器皿、簾子，並隨簾子的物件。<sup>○三一</sup>祭司亞倫的兒子以利亞撒，是利未人的總族長，統轄看守聖所的人。<sup>○三二</sup>米喇哩有抹利族、母示族。這是米喇哩的二族。他們被數的一月以外的男丁，共有六千二百。<sup>○三三</sup>亞庇孩的兒子蘇列，是米喇哩二族的族長。他們在幕的北邊安營。米喇哩的子孫所看守的，是幕的板門、柱、座，和隨幕的物件，院四圍的柱、座、檣繩。<sup>○三四</sup>在會幕前在東邊安營的，是摩西亞倫和亞倫的子嗣，看守聖所，替以色列人守所當守的。凡外人就近聖所的，必被殺。凡利未人按著宗族被數的一月以外的男丁，就是摩西亞倫遵主命所數的，通計二萬二千。<sup>○三五</sup>主吩咐摩西說：你須將以色列中所有頭生的男丁，凡一月以外的盡都核數，計點名數。<sup>○三六</sup>利未人歸我耶和華，代替以色列中所有頭生的人，也叫利未人的牲畜代替以色列人中頭生的牲畜。<sup>○三七</sup>摩西便遵主命，計數以色列人中所有頭生的人。凡一月以外的頭生的男丁，他們的名數，共計二萬二千二百七十三。<sup>○三八</sup>主吩咐摩西說：你叫利未人代替以色列中頭生的人，也叫利未人的牲畜代替以色列中的牲畜。利未人便歸我耶和華。<sup>○三九</sup>以色列人中頭生的人，比利未人多二百七十三人。必當將他們贖出來。<sup>○四〇</sup>每一丁的贖銀五舍客勒。按聖所的平，每舍客勒就是二十季拉。當將贖那所多餘的人的贖銀，交與亞倫和他的子嗣。<sup>○四一</sup>於是摩西向那利未人贖剩下的人，取了贖銀。這銀子都是向以色列中頭生的人取來的。按聖所的平，共合一千三百六十五舍客勒。<sup>○四二</sup>摩西將這贖銀，遵著主所吩咐他的命令，交與亞倫和他的子嗣。

利未人從事  
於會幕自三  
十歲至五十  
歲  
過征時哥轄  
子孫所宜運  
之物

以利亞撒所  
司者

亞倫及其子  
先進聖所派  
差  
過征時革順  
子孫所宜運  
之物

**第四章** 主吩咐摩西亞倫說，利未支派中哥轄的子孫，按著他們門戶宗族，從三十歲以外至五十歲，凡能來當差在會幕裏作工的，須計數他們的數目。哥轄的子孫，在會幕所須當的差使，就是至聖所的差使。挪營的時候，亞倫和他的兒子應當進去，摘下幔子來，用以遮蓋法櫃。又用海龍皮蓋在上頭，其上再用純藍色的毯遮蓋。然後穿杠。又用藍色毯遮蓋有陳設餅的棹子，將盤、盞、碗和奠酒的壺，放在棹子上，常設的餅也應當在棹子上。又用絳色毯蓋在上面，再用海龍皮遮蓋。然後穿杠。又用藍色毯遮蓋燈臺，和隨燈的蓋子，剪子、盤子，並使用的一切油器。將燈臺和隨燈臺的一切器具，用海龍皮遮蓋。然後放在抬架上。又用藍色毯蓋在金壇上，並用海龍皮遮蓋。然後穿杠。將聖所使用的一切器具，用藍色毯包裹。又用海龍皮遮蓋，放在抬架上。應當除掉壇上的灰，用紫色毯鋪在上面。將壇上使用的隨壇的一切器具，就是爐、鋪、鏟、盆，一切隨壇的器皿，都放在壇上，用海龍皮遮蓋。然後穿杠。亞倫和他的兒子，在挪營的時候，將聖所和其中的一切器具遮蓋完畢。然後哥轄的子孫可以來抬，但不可摸聖物，恐致死亡。這會幕裏的器具，是哥轄子孫所當抬的。祭司亞倫的兒子以利亞撒，須掌管燈油、香料、常獻的素祭之物，和香膏，並管全幕和其中所有，聖所和隨聖所的一切器具。○主吩咐摩西亞倫說，你們不可使哥轄族滅絕在利未人中。哥轄的子孫若就近至聖所，必至死亡。亞倫和他的兒子當先進聖所，派他們各當所須當的差使，各抬所須抬的物件，向他們如此行，可以保全他們的性命。他們連片時都不可入聖所，觀看，恐致死亡。○主吩咐摩西說，你須將革順的子孫，按著他們門戶宗族，也計數數目。要計數的，就是從三十歲以外至五十歲，凡能來當差在會幕作工的革順人所當的差，就是抬物件。他們須抬幕幔、幕蓋、海龍皮頂蓋、會幕的門簾、幕和壇四週的院幃、院門上的簾子、繩子，並一切使用的器具。革順的子孫當差抬物，是亞倫和他的

哥轄族人數

革順族人數  
米喇哩族人數

凡蒙不潔者  
皆屏諸營外

兒子管轄，派他們守所當守的，抬所當抬的。<sup>三六</sup>這是革順的子孫在會幕裏所須當的差使，應歸祭司亞倫的兒子以大瑪管轄。<sup>三六</sup>○你也須將米喇哩的子孫，按著他們門戶宗族計數，須計數的，就是從三十歲以外至五十歲，凡能來當差在會幕裏作工的。<sup>三十一</sup>他們在會幕當差，所須守的，所須抬的，就是幕的板、門、柱、座、院、四圍的柱、座、橈、繩，和一切使用的器具，你應當將他們所須守的所須抬的器具都計開名數。<sup>三三</sup>這是米喇哩的子孫在會幕所須當的差使，也歸祭司亞倫的兒子以大瑪管轄。<sup>三六</sup>於是摩西亞倫和會中的諸牧伯，將哥轄的子孫，按著他們門戶宗族計數數目，所計數的，都是從三十歲以外至五十歲，凡能來當差在會幕裏作工的。<sup>三六</sup>他們按著門戶被數的人，共有二千七百五十。<sup>三七</sup>這是摩西亞倫遵著主的命，計數哥轄族中凡能在會幕當差的人的數目，又將革順的子孫按著他們門戶宗族計數數目，所計數的，都是從三十歲以外至五十歲，凡能來當差在會幕裏作工的。<sup>四一</sup>他們按著門戶宗族被數的，共有二千六百三十。<sup>四二</sup>這是摩西亞倫遵著主的命，計數革順族中凡能在會幕當差的人的數目，又將米喇哩的子孫按著他們門戶宗族計數數目，所計數的，都是從三十歲以外至五十歲，凡能來當差在會幕裏作工的。<sup>四四</sup>他們按著門戶宗族被數的，共有三千二百。<sup>四五</sup>這是摩西亞倫遵著主的命，計數米喇哩族的人數。<sup>四六</sup>摩西亞倫和以色列會中的諸牧伯，按著門戶宗族計數利未人，從三十歲以外至五十歲，凡能來當會幕的差使，抬會幕的器具的，通計八千五百八十。<sup>四九</sup>都是遵著主吩咐摩西的命，計數他們的數目，並派他們各當所須當的差使，各抬所須抬的物件，都是遵著主所吩咐摩西的命。

**第五** 主吩咐摩西說，你曉諭以色列人，叫凡長癩的、患白濁的、摸死屍染污穢的，都出營外。<sup>三</sup>無論是男是女，都叫他們出營外，免得他們污穢我住的營。<sup>四</sup>於是以色列人就這樣行，叫那類人都出營外，遵著主所吩咐摩西的



人蹈愆尤有  
負於人當償  
其物加五分  
之一

夫疑妻淫試  
之有法

命而行。○主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，或男或女，若犯了人所常犯的一樣罪，干犯主陷在罪愆，就當承認自己的罪，將所虧負人的賠還，另外加五分之一，歸給所虧負的人。若那人不在，又無眷屬可受所賠還的，就將所當賠還的獻與主，歸給祭司。另外又須獻公羊爲贖罪祭，祭司用這羊爲他贖罪。凡以色列人分別爲聖舉獻而進於祭司的物，這物就歸於這祭司。人所分別爲聖的物，都歸與祭司。人將物進與何祭司舉獻，物就歸於何祭司。○主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，人的妻若行不正，干犯丈夫，暗地有人與他行淫被污辱，他丈夫卻不知道，也沒有別人作見證，婦人並沒有被捉，丈夫生了疑心，疑惑他的妻，他的妻實在被污辱，或丈夫生疑心，疑惑他的妻，他的妻未曾被污辱，這人應當將他的妻送到祭司那裏，婦人須將大麥麵以法十分之一獻來爲祭物，卻不灌油，不加香，因爲這是因疑心要記罪而獻的祭物。祭司叫婦人進前來，站在主面前。祭司將聖水盛在瓦器裏，又從聖所的地上取土，放在水中。叫婦人露著頂站在主面前，將那因疑心要記罪而獻的祭物放在婦人手上，祭司手裏拿著降罰的苦水。苦水或作禍水下同叫婦人起誓，叫他聽咒詛的言，對他說，若沒有人與你行淫，你沒有背著你丈夫行不正污辱身體，你便可以免受這降罰苦水的災。你若背著你丈夫行不正污辱了身體，在你丈夫之外，有別人與你行淫，主必叫你腿爛。腿爛或作脾消下同肚脹，爲人所咒詛的，爲人所指著起誓的。這降罰的水到你腹中，必使你肚脹腿爛。婦人須回答說，阿們。阿們。祭司將這咒詛的話寫在書上，將所寫的字塗抹在苦水裏。叫婦人喝這降罰的苦水。這水到了婦人的腹中，便成爲苦水。祭司先從婦人手上，取了因疑惑獻的祭物來，在主面前搖一搖，奉到壇旁。○二四從其中取出所當獻的一把，燒在壇上，然後叫婦人喝這水。婦人喝了這水，若果然被污辱得罪丈夫，這降罰的水，必在他腹中作爲苦水，使他肚脹腿爛。在民中爲人所指著賭咒的。若沒有

受污辱，實在是貞潔的，必不受禍，並能懷孕生子。這是治婦人背著丈夫行不正污辱身體，叫丈夫生疑心的律例。或是人生疑心疑惑他的妻，就當將妻送到主面前，祭司便按這律例辦理。丈夫必無罪，婦人必要受罪。

**第六章** 主吩咐摩西說，你告訴以色列人說，無論男女若許離俗的願，要事奉主，清酒醇酒，都應當戒忌不喝，清酒醇酒變為醋，也不可喝，並不可喝泡葡萄的水。葡萄無論是鮮的是乾的，都不可吃。在離俗的日內，凡葡萄樹上所結的不可吃，連葡萄核葡萄皮都不可吃。在他所許離俗事奉主的日內，他算為聖，不可用刀剃頭，應當由髮自長，直等離俗的日子滿了。在他離俗事奉主的日內，不可就近死屍，就是他的父母兄弟姐妹死了，也不可就近染污穢，因他是留髮專心事奉他的天主的。在他離俗的日內，他在主面前算為聖。若在他旁邊忽然有人死了，污穢了他的頭髮，便當等到第七日，就是成潔的日子剃頭。到第八日，應當將二隻鵓鳩，或二隻雛鴿，奉到會幕門前，交與祭司。祭司用一隻作贖罪祭，用一隻作燔祭，為他贖就近死屍沾染污穢的罪。祭司如此行，便使他的頭當日成為聖潔。他又當獻一隻羔羊為贖愆祭，再許離俗事奉主的願。他既是染了污穢，先前離俗的日子就不算了。許願離俗的日子滿了，也有常例，須有人將許願的人領到會幕門前，應當將一歲無殘疾的公羔羊一隻獻與主為燔祭，一歲無殘疾的母羔羊一隻為贖罪祭，無殘疾的公羊一隻為酬恩祭。又奉獻一筐無酵餅，加油的細麵餅，抹油的無酵薄餅，和配獻的素祭之物，並奠的酒。祭司都供奉在主面前，為他獻贖罪祭，和燔祭。祭司又將那公綿羊和一筐無酵餅獻與主為酬恩祭，又獻配獻的素祭物，並奠酒。離俗的人，應當在會幕門口剃頭，將所剃的頭髮放在酬恩祭物的火內。祭司取已煮的公羊一條前腿，又從筐子裏取一個無酵餅，將羊的腿和無酵薄餅都放在剃了頭的離俗的人手上。祭司在主面前都搖一搖，這些物與那被搖的胸、被舉的腿，

祭司爲民祝  
福宜用何辭

會幕告成牧  
伯獻禮

壇時牧伯  
亦各獻禮物

都算爲聖物，都歸與祭司，然後離俗的人可以喝酒。<sup>三十</sup>這是許願離俗的人離俗的日子，滿了與主獻祭物的例。他若有力在所當獻的之外多獻，就當按他所許的願行。<sup>三十一</sup>○主吩咐摩西說，你曉諭亞倫和他的兒子說，你們爲以色列人祝福，應當如此說，惟願主降福與你，保護你。<sup>三十二</sup>願主用面上榮光照你，賜恩與你，願主眷顧你，賜你平康，他們如此奉我的名爲以色列人祝福，我必降福與他們。

○摩西將幕建立完畢，就用膏抹幕和隨幕的一切器具，分別爲聖，又抹壇和隨壇的一切器具，分別爲聖。當時以色列人的諸牧伯，就是以色列人諸族的族長，就是幫助計數以色列人的各支派的牧伯，各獻禮物。他們將所獻的禮物奉到主面前，就是六輛有篷子的車，<sup>或作</sup>十二隻牛，二牧伯同獻一輛車，一牧伯獻一隻牛，都奉到幕前。主吩咐摩西說，他們這所獻的，你可以收受，供會幕裏的使用，酌量利未人所當的各差，將車和牛交與利未人。於是摩西受了車與牛，交給利未人。將車二輛牛四隻交給革順的子孫，正合他們所當的差使。將車四輛牛八隻交給米喇哩的子孫，正合他們所當的差使，這都歸祭司亞倫的兒子以大瑪掌管，只是沒有交給哥轄的子孫，因爲他們當運聖物的差使，都是用肩抬。○抹壇的日子，衆牧伯獻禮物，爲壇行落成禮，將所獻的禮奉到壇前。主吩咐摩西說，衆牧伯獻禮物，爲壇行落成禮，應當一日一牧伯來獻。○頭一日來獻的是猶大支派的牧伯，亞米拿達的兒子拿順。他所獻的是一個銀盆，一個銀盤，按聖所的平，盆重一百三十舍客勒，盤重七十舍客勒，都滿盛加油的細麵，用作素祭。一個金爐，重十舍客勒，滿滿盛香，一隻公牛犢，一隻公綿羊，一隻一歲的綿羔羊，用作燔祭。一隻公山羊，用作贖罪祭。二隻牛，五隻公綿羊，五隻公山羊，五隻一歲的羔羊，用作酬恩祭。這是亞米拿達的兒子拿順所獻的。○第二日來獻的是以薩迦支派的牧伯，蘇押的兒子拿但業。他所獻的，是

舊約全書

雙公山羊，用作贖罪祭。二隻牛，五隻公綿羊，五隻公山羊，五隻一歲的羔羊，用作酬恩祭。這是丟耳的兒子以利亞薩所獻的。第七日來獻的，是以法蓮支派的牧伯亞米忽的兒子以利沙馬他所獻的。是一個銀盆，一個銀盤，按聖所的平，盆重一百三十舍客勒，盤重七十舍客勒，都滿盛加油的細麵，用作素祭。一個金爐，重十舍客勒，滿盛香。一隻公牛犢，一隻公綿羊，一隻一歲的綿羔羊，用作燔祭。一隻公山羊，用作贖罪祭。二隻牛，五隻公綿羊，五隻一歲的羔羊，用作酬恩祭。這是亞米忽的兒子以利沙馬所獻的。○第八日來獻的，是馬拿西支派的牧伯比大磽的兒子迦馬列他所獻的。是一個銀盆，一個銀盤，按聖所的平，盆重一百三十舍客勒，盤重七十舍客勒，都滿盛加油的細麵，用作素祭。一個金爐，重十舍客勒，滿盛香。一隻公牛犢，一隻公綿羊，一隻一歲的綿羔羊，用作燔祭。一隻公山羊，用作贖罪祭。二隻牛，五隻公綿羊，五隻公山羊，五隻一歲的羔羊，用作酬恩祭。這是比大磽的兒子迦馬列所獻的。○第九日來獻的，是便雅憫支派的牧伯基甸尼的兒子亞庇但他所獻的。是一個銀盆，一個銀盤，按聖所的平，盆重一百三十舍客勒，盤重七十舍客勒，都滿盛加油的細麵，用作素祭。一個金爐，重十舍客勒，滿盛香。一隻公牛犢，一隻公綿羊，一隻一歲的綿羔羊，用作燔祭。一隻公山羊，用作贖罪祭。二隻牛，五隻公綿羊，五隻公山羊，五隻一歲的羔羊，用作酬恩祭。這是基甸尼的兒子亞庇但所獻的。○第十日來獻的，是但支派的牧伯亞米沙太的兒子亞魯斯他所獻的。是一個銀盆，一個銀盤，按聖所的平，盆重一百三十舍客勒，盤重七十舍客勒，都滿盛加油的細麵，用作素祭。一個金爐，重十舍客勒，滿盛香。一隻公牛犢，一隻公綿羊，一隻一歲的綿羔羊，用作燔祭。一隻公山羊，用作贖罪祭。二隻牛，五隻公綿羊，五隻公山羊，五隻一歲的羔羊，用作酬恩祭。這是亞米沙太的兒子亞魯斯所獻的。○第十一日來獻的，是亞設支派的牧伯俄蘭的

摩西進會幕  
主從贖罪所  
與之言

燃燈宜如何  
命區別利未  
人使行潔禮  
來供役於會  
幕

兒子帕結<sup>七十三</sup>他所獻的，是一個銀盆，一個銀盤，按聖所的平，盆重一百三十舍客勒，盤重七十舍客勒，都滿盛加油的細麵，用作素祭。<sup>七十四</sup>一個金爐，重十舍客勒，滿滿盛香，一隻公牛犢，一隻公綿羊，一隻一歲的綿羔羊，用作燔祭。一隻公山羊，用作贖罪祭，二隻牛，五隻公綿羊，五隻公山羊，五隻一歲的羔羊，用作酬恩祭，這是俄蘭的兒子帕結所獻的。○第十二日來獻的，是納弗大利支派的牧伯，以南的兒子亞希喇<sup>七十五</sup>他所獻的，是一個銀盆，一個銀盤，按聖所的平，盆重一百三十舍客勒，盤重七十舍客勒，都滿盛加油的細麵，用作素祭。<sup>七十六</sup>一個金爐，重十舍客勒，滿滿盛香，一隻公牛犢，一隻公綿羊，一隻一歲的綿羔羊，用作燔祭。一隻公山羊，用作贖罪祭，二隻牛，五隻公綿羊，五隻公山羊，五隻一歲的羔羊，用作酬恩祭，這是以南的兒子亞希喇<sup>七十七</sup>所獻的。○抹壇的時候，以色列的諸牧伯獻禮物，為壇行落成禮，共獻銀盆十二，銀盤十二，金爐十二，每盆重一百三十舍客勒，每盤重七十舍客勒，作一切器皿用的銀子，按聖所的平，共計二千四百舍客勒。<sup>七十八</sup>十二滿香的金爐，按聖所的平，每爐重十舍客勒，作爐用的金子，共計一百二十舍客勒。作燔祭的牲畜，公牛十二隻，公綿羊十二隻，一歲的綿羔羊十二隻，各有配獻的素祭，作贖罪祭的牲畜，公山羊十二隻，作酬恩祭的牲畜，公牛二十四隻，公綿羊六十隻，公山羊六十隻，一歲的綿羔羊六十隻，這就是抹壇之後，為壇行落成禮獻的禮物。<sup>七十九</sup>摩西進會幕要與主說話，就聽見蓋法櫃的贖罪蓋上二基路伯中間有與他說話的聲音，就是主與他說話。

**第八章** 主吩咐摩西說，你曉諭亞倫說，你點燈的時候，必須叫七燈蓋都向燈臺的前面放光。<sup>一</sup>亞倫便如此行，遵著主所吩咐摩西的命，將燈蓋點上，放在燈臺的前面。<sup>二</sup>這燈臺的作法，是用金按鍍法製造的，從座至梃都是按鍍法製造的，是遵著主所指示摩西的樣式製造的。○主吩咐摩西說，你將利未人從以色列人中挑選出來，使

他們成潔。潔淨他們，應當如此行，用贖罪水灑在他們身上，又用刀薙全體，洗淨衣服，這樣便爲潔淨。又應當取一隻公牛，和澆油的細麵爲配獻的素祭，再取一隻公牛，用作贖罪祭。叫利未人到會幕前，又將以色列會衆都招聚了來。使利未人到主面前，以色列人須按手在利未人身上。亞倫將利未人奉到主面前，算爲以色列人所貢獻的，叫他們在主面前供役。利未人應當按手在牛的頭上，其後，你將牛一隻獻與主作贖罪祭，一隻作燔祭，爲利未人贖罪。叫利未人站在亞倫和他兒子面前，又將利未人奉到主前。這樣，你將利未人從以色列人中分別出來，利未人便歸於我。你須叫他們潔淨身體，將他們奉到主前，然後他們可以來當會幕的差使。利未人從以色列人都歸我，我揀選他們歸我，使他們代替以色列中一切頭胎生的人。以色列中一切頭生的，無論人是畜都歸我，我在伊及殺一切頭生的時節，將以色列中的一切頭生分別爲聖歸於我。我如今揀選利未人代替以色列人中一切頭生的。我從以色列中揀選了利未人，賜給亞倫和他的子嗣，替以色列人當會幕的差使，爲以色列人贖罪，免得以色列人自己就近聖所，遭遇災禍。摩西亞倫和以色列會衆，就這樣同利未人行，以色列人遵著主所吩咐摩西待利未人的命令，向利未人行。於是利未人自己潔淨身體，洗滌衣服，亞倫將他們奉在主面前，爲他們贖罪，使他們成潔。然後利未人前來，在亞倫和他兒子面前當會幕所須當的差使，都遵著主所吩咐摩西待利未人的命令行了。主吩咐摩西說，利未人當差有定例，凡二十五歲以外的須來入班，當會幕的差使。五十歲以後便可出班，不再當差，可以幫助他的弟兄看守會幕，不必當別的差使。派利未人當差，應當如此待他們。

**第九章** 以色列人出伊及國後，第二年正月，主在西乃野，吩咐摩西說，以色列人應當在所定的日期，守逾越節。

復命守逾越節

利未人供役  
自二十歲以  
外至五十歲



不得守於正月者宜守於二月

雲遮會幕以色列人視之定行止

命造銀角二以聚會衆以令啓行

就是本月十四日、下晚、應當守這節、守節必須遵著所定的條例禮儀。於是摩西吩咐以色列人守逾越節。以色列人就在西乃野、正月十四日下晚守逾越節。以色列人都遵著主所吩咐摩西的命令了。有幾個人、因近死屍染污穢、不能當日守逾越節、當日便到摩西亞倫面前說、我們近了死屍、染了污穢、不得與以色列人一同在所定的日期與主獻所當獻的祭、如何方好。摩西回答說、你們在這裏等候、我去聽主爲你們是怎樣吩咐。主吩咐摩西說、你曉諭以色列人說、你們和你們的後代、若有人沾染屍首的污穢、或遠在行程、也應當守逾越節。當在二月十四日下晚守逾越節、逾越節的羔羊、當與無酵餅並苦菜一同吃。這羊羔的肉、不可留到次日、也不可打折骨頭、都當遵著逾越節的禮行。人若身體潔淨、也不在行程、卻不守逾越節、這人在民中必被滅絕、因爲他在所定的日期不與主獻所當獻的祭、這人是有罪的。若寄居在你們中間的客旅要守逾越節、應當遵著逾越節的例條禮儀而行、客旅和本地人都是一例。○建法幕的日子、有雲遮蓋法幕、又自夜至明在幕上現如火光。雲遮法幕、夜間現如火光、常常如此。雲從法幕上升起、以色列人就拔營、雲在那裏停止、以色列人就在那裏安營。以色列人拔營安營、都是遵著主的吩咐。雲在幕上多少日、以色列人就在營裏住多少日。雲在幕上許多日、以色列人守主所吩咐守的命、不拔營。有時雲在幕上數日、以色列人安營拔營、都是遵著主的吩咐。有時雲在幕上從晚至早、早晨雲往上升起、以色列人便拔營、有時雲在幕上一晝夜就升起、以色列人也便拔營。雲在幕上或兩日、或一月、或一年、無論在幕上幾多時、以色列人便住在營裏幾多時不拔營、雲往上升起、以色列人方拔營。他們安營拔營、都是遵著主的命令、守主所吩咐守的、遵著主所吩咐摩西的話。

主吩咐摩西說、你須用銀按鍍法製造二號筒、吹這號筒可以招集會衆、可以使他們拔營。若二號筒並

以色列人離  
西乃野至巴  
蘭野循序過  
征

摩西所荷巴  
與之偕行

吹以色列的會衆便當往你這裏來，聚集在會幕門前。若單吹一號筒，管以色列隊伍的諸牧伯當來在你這裏聚會。若大吹號筒，就當拔東面的各營。接著又大吹號筒，就當拔南面的各營。凡拔營的時候，就當大吹號筒。招集會衆的時候，但當吹號筒，不必大吹。吹號筒的，就是作祭司的亞倫的後嗣。這爲你們世世代代永遠的定例。你們在自己地方，有仇敵來侵伐，你們去攻擊仇敵，應當大吹號筒。你們天主耶和華必眷念你們，拯救你們脫離仇敵。在喜樂的日子，節期，和新月，你們獻燔祭酬恩祭的時候，也當大吹號筒。你們天主必垂念悅納我耶和華是你們的主。○第二年二月二十日，雲從法幕昇起。以色列人便拔營啟行，離開西乃野。雲停止在巴蘭野。這是他們初次按著主所吩咐摩西的命令啟行。首先啟行的，是屬猶大營燴下的軍旅，統領猶大軍的，是亞米拿達的兒子拿順。統領以薩迦支派軍旅的，是蘇押的兒子拿但業。統領西布倫支派軍旅的，是希倫的兒子以利亞。隨後拆了幕，運幕的革順子孫和米喇哩子孫便啟行。○其後啟行的，是屬流便營燴下的軍旅，統領流便軍旅的，是示丟耳的兒子以利轄。統領西面支派軍旅的，是蘇哩沙太的兒子示路蔑。統領迦得支派軍旅的，是丟耳的兒子以利亞薩。抬聖所器具的哥轄子孫便啟行。他們未到以前，連幕的就已經將幕建好。○又後啟行的，是屬以法蓮營燴下的軍旅，統領以法蓮軍旅的，是亞米忽的兒子以利沙馬。統領馬拿西支派軍旅的，是比大轄的兒子迦馬列。統領便雅憫支派軍旅的，是其田尼的兒子亞庇但。○在諸營末後啟行的，是屬但營燴下的軍旅，統領但軍旅的，是亞米沙太的兒子亞魯斯。統領亞設支派軍旅的，是俄蘭的兒子帕結。統領納弗大利支派軍旅的，是以南的兒子亞希喇。○以色列人都是照這次序，按著他們的軍旅啟行。○摩西對他親戚米甸人流耳的兒子何巴伯說，我們往主所應許賜給我們的地方去，求你與我們同去，我們必厚待你，因爲主曾應許

法櫃起止摩  
西均祈求主

火炎民中摩  
西禱主乃熄  
民厭瑪拿貪  
望肉食

摩西自歎任  
重難當

主命摩西與  
七十長老同  
任民事

賜恩給以色列人。他回答說，我不去，惟願同我本地本族去。摩西說，求你不要撇離我們，因為我們在曠野須在何處安營，是你知道的，你可以作我們的眼目。你若與我們同去，我們必按照主將賜我們的厚恩待你。於是他們離了主的山，行了三日路程，主的法櫃先行了三日路程，為他們尋找安歇的地方。他們拔營的時候，主的雲日間在他們上頭。法櫃啟行的時候，摩西便說，願主興起，使敵人在主面前潰散，使仇人奔逃。法櫃停止的時候，就說，願主使以色列的千千萬萬人都歸回。

眾民發怨言，主聽見不悅，便發怒，叫火在民中焚燒，燒了營的邊隅。民向摩西呼籲，摩西祈求主，火就滅了。因為在那地方有主的火燒在民中，就稱那地為他備啦。譯即焚燒之義民中下流人懷了貪慾的心，以色列人也都哭號說，誰給我們肉吃？我們記得在伊及的時候，白白的吃魚、黃瓜、瓠子、韭菜、葱蒜。現在除了這瑪拿之外，

在我們眼前並沒有別的東西吃。我們精力衰枯。這瑪拿彷彿芫荽子兒，顏色如同珍珠。眾民游行收取，或用磨磨，或用臼搗，煮在鍋中，或作成餅，滋味就像油餅。夜間露降營中，瑪拿也隨著降下。民各按門戶各在帳幕門口哭號。摩西聽見了，於是主發怒，摩西也不喜悅。對主說，為何叫你僕人受這樣的苦？為何不賜恩給我，為何叫我擔這管眾民的重任？你叫我懷抱眾民，如同父母懷抱嬰孩，攜往你曾起誓許賜他們列祖的地去。他們豈是我生的呢？他們向我哭號說，你給我們肉吃，我從那裏得肉給這眾民吃呢？這管眾民的任太重，我一人擔當不起。我若蒙你的恩典，與其如此待我，不如將我殺了，免得我遭這樣的困苦。主吩咐摩西說，你從以色列長老中招聚七十人來，就是你所知道作民中的長老官長的，領他們到會幕前，使他們在那裏和你一同站立。我必降臨曉諭你，將感你的靈也分賜給他們，使他們幫助你當管民的重任，免得你一人獨當。也告訴民說，你們明日應

當自潔，必得肉吃，因為你們哭號說：『誰給我們肉吃？』不如我們在伊及國倒好，這話主聽見了，必賜給你們肉吃。你們不但吃一日、兩日、五日、十日、二十日，必直吃到一個月，甚至從鼻孔裏噴出來，使你們膩煩，因為你們厭棄住在你們中間的主，在他面前哭號說：『我們為何出了伊及摩西？』我住在這民中，單算他們的壯丁，共有六十六萬。你說：『我賜他們一月肉吃，就是宰了所有的牛羊，可以殼他們吃麼？』打盡海內的魚，可以殼他們吃麼？主說：『我的力量豈有不足呢？我的話應驗不應驗，你自己也必能知道。』摩西退出來，將主的話告訴眾民，又從民間長老中招聚了七十人來，叫他們站在幕的四圍。（二十五）主在雲中降臨，曉諭摩西，將摩西的靈分賜給七十長老，他們被靈感動，當時就說豫言，以後卻不能再說。（或作以後）被錄的人中有二人，一人名叫利達，一人名叫米達，他們仍在營中，沒有到會幕前，卻也被靈感動，在營中說豫言。（二十七）有童子跑來告訴摩西說：『利達、米達在營中說豫言。從年幼伺候摩西的嫩的兒子約書亞說：『請我主摩西禁止他們。』摩西對他說：『你替我嫉妬他們麼？我願主的眾民都能說豫言，主都用靈感動他們。』摩西和以色列的長老都回到營裏，主叫風吹起，從海邊吹了鵠鵠來，飛散在營的四方，各方約一日路程內俱有，離地約有二尺。（三十二）民就起來，終日、終夜，並次日，捕取鵠鵠，捕取至少的也得了十賀梅爾。（或作十堆一賀）擺列在營的四圍，肉還在他們牙齒之間尚未吃盡，主就向民發怒，降大災疫與他們，因為在那裏葬埋那有慾心的民，所以那地方稱為基博羅特哈他瓦。（譯即有慾者之墓）民從那裏起行，到了哈洗錄，就住在哈洗錄。

米哩暗亞倫  
誹謗摩西主  
怒責之

民得鵠食主  
怒其貪慾降  
以重災

**第十三章** 摩西曾娶古實人為妻，米哩暗亞倫因為這古實人的緣故，怒謗摩西說：『主豈但與摩西說話，不也與我們說話麼？』這話被主聽見了。摩西素來為人謙和，勝過世上眾人，主忽然吩咐摩西、亞倫和米哩暗說：『你們三

米利暗生癩

摩西籲主醫之

主命禁之營外七日

主命摩西遣人窺察迦南地

臚列窺察者之名

摩西精詳命之

人都出去，到會幕那裏，他們三人就出去了。當時主降臨在雲柱，站在會幕門前，召米哩暗和亞倫，二人就出來了。主說：你們且聽我說，你們中間若有先知，是我耶和華藉像顯現與他看，或託夢與他說話，惟我僕人摩西不是這樣，他是盡忠在我全家。我與他當面說話，總是明說，不用隱語，他並且常見我的面，你們為何不懼怕，竟自怨謗我僕人摩西呢？主就向他們二人發怒而去，雲也離開幕了。米哩暗就長了癩，顏色如雪。亞倫回頭看見米哩暗，見他長癩了。亞倫對摩西說：我們愚昧得罪，求我主不要將這罪歸與我們，不要叫他像出母胎半身腐爛已死的人。摩西便呼籲主說：求天主將他治好。主對摩西說：若他的父啐唾沫在他面上，他必七日蒙羞，現在必當在營外禁鎖七日，然後纔可入營。於是米哩暗七日被禁鎖在營外，民不啟行，直等到米哩暗入營。其後，民離開哈洗錄，安營在巴蘭野。

主吩咐摩西說：你須差人去窺探我所賜給以色列人的迦南地，每一支派須差一人，都要支派中作族長的。摩西便遵著主的吩咐，從巴蘭野差遣他們去，他們都是以色列人中作領袖的。他們的名字，記在下面：屬流便支派的，是撒刻的兒子沙母亞，屬西面支派的，是何利的兒子沙法，屬猶大支派的，是耶孚尼的兒子迦勒，屬以薩迦支派的，是約瑟的兒子以甲，屬以法蓮支派的，是嫩的兒子阿書亞，屬便雅憫支派的，是喇孚的兒子八氏，屬西布倫支派的，是鎖底的兒子迦鐵，屬約瑟的馬拿西支派的，是蘇西的兒子迦底，屬但支派的，是其馬利的兒子亞米利，屬亞設支派的，是米加勒的兒子西帖，屬納弗大利支派的，是縛西的兒子拿庇，屬迦得支派的，是馬其的兒子求利。這是摩西所差遣窺探迦南地的人的名字。摩西將嫩的兒子阿書亞的名改為約書亞。摩西差遣他們去窺探迦南地，吩咐他們說：你們上迦南的南方去，也要登山，看那地方何如，看那地的居民。

彼衆盡窺全  
地攜果而回

歷陳所見

民聞消息悲  
怨爭鬧

是強是弱是多是少。看他們住的地方，是好是不好，看他們所住的里居是營壘是城邑。看那裏的地土，是肥美是瘠薄，有樹木沒有，你們要放開瞻量，將那地方的果子取些來。差遣他們的時候，正是葡萄熟的時候。於是他們去了，就窺探那地，從汎野直到哩合，相近哈馬上，到了迦南的南方，到了希伯崙，在那裏有亞納族的人亞希幔示篩，達買，希伯崙的城邑，是在建築伊及的鎖安城七年以先建築的。他們又到了以買各谷，在那裏砍了葡萄一枝，上頭結著許多的葡萄，他們中兩個人用扛抬著，又取了石榴和無花果來，因為以色列人在那裏砍了葡萄枝，所以那地方稱為以買各谷。譯卽葡萄谷之義過了四十日，將地窺探完畢，他們就回來了，到了巴蘭野的迦鐵，見摩西亞倫和以色列的會衆，將一切情形回覆他們，又將那地方的果子給他們看，告訴摩西說：我們到了你所差我們去的地方，那地果然流乳與蜜，這就是那裏的果子。只是那地的居民甚強壯，城邑甚堅固，甚寬大，在那裏我們又看見了亞納族的人，亞馬力人住在南方，赫人耶布土人，亞摩哩人住在山上，迦南人住在海邊和約但河邊。迦勒爲摩西安撫衆民說：我們頗可以上去取那地方，我們必要得勝。那與迦勒同去的人說：那裏的民比我們強盛，我們絕不能上去攻擊他們。這樣，那些人將所窺探的地方，向以色列人毀謗說：我們窺探經過的地方，傷害居民如同吞食，我們在那裏所見的人都身軀高大，我們在那裏又看見那雄偉的亞納族的人，我們便看得自己如蝗蟲一般，他們也如此看我們。

當下會衆大聲喧嚷，那夜民都哭號。以色列的會衆向摩西亞倫爭鬧說：我們恨不得死在伊及國，或死在這曠野。主爲何要領我們到那地方去，使我們被刀殘殺，妻子兒女被擄掠，倒不如回伊及去好。他們就被此商議說：莫若立一首領，回伊及國去罷。摩西亞倫就俯伏在以色列會衆的面前，那窺探迦南地的人中，嫩的

約書亞迦勒  
勸民毋怨

主怒悖逆之  
民言欲滅之

摩西爲求赦  
免主允之

民因怨主不  
得入迦南必  
死於野

兒子約書亞、耶孚尼的兒子迦勒，撕了衣服說：「我們所窺探經過的地方，極其美好。」主若喜悅我們，必定領我們得那地，將那地方賜給我們。那地是流乳與蜜的地。你們萬不可悖逆主，不要懼怕那地的居民。我們必可以吞滅他們。他們毫無護庇。我們是主保佑的，不要懼怕他們。會衆就想拿石頭砍死他們。忽然主的榮耀顯現在會幕中，在以色列人的面前。主對摩西說：「這民背棄我，要到幾時呢？我在他們中間行了這許多的奇事，他們仍不信我，要到幾時呢？」我要降瘟疫將他們滅絕，叫你成爲大族，比他們強盛。摩西對主說：「若如此，伊及人必不聽見，因爲主曾施展大能，領這民出了伊及國。伊及人必將此事傳告居住這迦南地的人。迦南人也會聽見主在這民中明明顯現與他們看，用雲遮護他們，白晝用雲柱，夜間用火柱引導他們。如今主若將這民盡殺如殺一人，那聞主聲名的列國的人必要說：『因爲耶和華無力領這民到他起誓應許賜與他們的地，所以將他們都殺戮在曠野。』現在求我主照著你的前言顯出大力來。」主曾說過：「我耶和華是忍怒大施恩典，赦免愆尤過失的，惟罪當罰，斷無不罰。罰父的罪，以及子孫，直到三四代。」主自從領這民出伊及以來，常赦免他們。現在求主照著你的大恩赦免他們的過犯。」主說：「我照著你的話赦免我永生之主，我的榮耀充滿天下。我的言語確實不虛。」這些人，雖見過我的榮耀，又見過我在伊及與曠野所行的奇事，卻十次試探我，不聽我的話。他們必不得見我起誓許賜他們列祖的地。凡背棄我的，都不得見那地。惟我僕人迦勒，因爲聽從我不與那些人同心，我必使他得到他所去過的地，也叫他的後代在那裏得地爲業。亞馬力人迦南人住在平原，明日你們回頭往曠野向紅海去。」○主對摩西亞倫說：「這惡會衆怨讟我，我忍到幾時呢？以色列人怨讟我的話，我聽見了。你們告訴他們說：『主說，我是指著自己的永生起誓，我必照著你們所說的我耳所聽見的話待你們。你們因爲怨讟我，凡你們被計』」



謗地者遇災而死

民悔無及欲入迦南登山見敗

配獻灌酒例

數的二十歲以外的人，屍首都必仆倒在這曠野。必不得入我起誓應許賜給你們住的地，惟有耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞，他們得入你們的兒女，就是你們所說必被擄掠的，我必使他們得入，使他們得知你們所藐視的地。你們的屍首，必仆倒在這曠野。你們的子嗣，必承當你們悖逆的罪。在這曠野飄流四十年，直等到你們都成為死屍。你們窺探那地是四十日，你們必受罪四十年，一年抵一日，叫你們知道我棄掉你們是怎樣。這惡會衆悖逆了我，我必叫他們在這曠野死亡滅絕。我待他們必如此，這是我耶和華說的。摩西所差遣窺探迦南地的人，他們回來毀謗那地，叫會衆都怨譴摩西。這些毀謗那地的人，都遭遇瘟疫死在主面前。那些窺探迦南地的人中，惟有嫩的兒子約書亞和耶孚尼的兒子迦勒沒有死。摩西將主的這話告訴以色列的衆民，民就甚憂傷。次日早晨起來，都上山頂說：我們有罪了，我們情願往主所應許的那地去。摩西說：你們為何又悖逆主的命令？這事必不能成就了。主不在你們中間，不要上去，恐怕你們被仇敵打敗。亞馬力人、迦南人都在你們面前，你們必被刀殺，因為你們違背了主。主必不保佑你們。當下他們大放膽量，竟自上山頂去。惟主的約櫃和摩西沒有出營。於是在山上住的亞馬力人和迦南人，下來攻擊他們，打敗他們，追到曷爾馬。

**第二十一節** 主吩咐摩西說：你曉諭以色列人說：你們到了我所賜給你們居住的地方。你們若用牛羊獻與主為馨香的火祭燔祭，無論是還願而獻，是樂意而獻，是在你們當守之節而獻。獻祭與主的，若用母綿羊獻為燔祭，或別的祭，每羊應當配上細麵以法十分之一，加油一欣四分之一為素祭。又奠酒一欣四分之一。若用公羊，應當用細麵以法十分之二，加油一欣三分之一配為素祭。又奠酒一欣三分之一。獻與主為馨香祭。若用公牛犢獻與主為燔祭，或為別的祭，無論是還願祭，是酬恩祭，應當用細麵以法十分之三，加油半欣，配為素祭。又奠酒

居民客旅悉遵一例

獻初實例

誤心犯罪循例獻祭

故犯罪愆毫無畏忌必殄絕於民中

犯安息日者必擊之以石

命以色列人衣襟綴總

半欣獻與主爲馨香火祭。每獻一隻公牛，或公羊，或綿羔羊，或山羊，都當按以上所定的配獻。所獻的數目無論多少，都當按數爲各犧牲這樣備辦。凡本地人與主獻馨香火祭，都當如此備辦。你們中間住的客旅，或世代久住在你們中間的人，要與主獻馨香火祭，備辦都當與你們一樣。你們會衆和客旅，備辦都當一例。世世代代永爲定例，在主面前，你們和客旅都是一樣。你們和住在你們中間的客旅，禮儀法度，都當一樣無異。○主吩咐摩西說，你告訴以色列人說，你們到我所領你們去的地方，吃那裏的糧食，必當從其中取一些舉一舉獻與主。應當用初熟的麥子屑作餅舉獻與主，就如從禾場中舉獻一樣。應當用初熟的麥子屑舉獻與主，這爲你們歷代的定例。○主吩咐摩西的一切命令，就是主託摩西吩咐你們的，從主吩咐的日子，直到你們歷代，你們若有所誤犯的，會衆卻不知道，後來會衆應當用一隻公牛犢，獻與主爲馨香燔祭，按例配上素祭，又奠酒，又獻一隻公山羊爲贖罪祭。祭司便爲以色列的會衆贖罪，他們必得赦免，因爲罪是誤犯的，將火祭贖罪祭獻與主，必得蒙赦免，因爲罪是誤犯的。以色列會衆和住在他們中間的客旅，都必得蒙赦免，因爲衆民是誤心犯罪。若有人誤心犯罪，便應當用一歲的母山羊獻爲贖罪祭。祭司必在主面前爲那誤心犯罪的人贖罪，他必得蒙赦免。以色列的本地人，或住在以色列中的客旅，若誤心犯罪，都是一例。無論是本地人是客旅，若膽敢故意犯罪，就是褻慢主了，這人必在民中滅絕，因他藐視主的言語，違背主的命令，罪必歸他，必被滅絕。○以色列人住在曠野的時候，在安息日遇見一人打柴，遇見他打柴的人，將他解到摩西亞倫和會衆的面前，將他拘禁監牢。因爲尚未擬定怎樣處治他。主吩咐摩西說，應當將那人治死，會衆當用石頭砍死他在營外。於是會衆將那人拉到營外，遵著主所吩咐摩西的命，用石頭將他砍死。主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，你們世世代代當在衣襟

邊上安總子，總子上應當有藍色線，你們帶這總子，一觀看，便可以想念主一切的命令而行，使你們不隨從你們的心欲目欲，就是你們素來所放縱的。想念我一切的命令而行，必可以在你們天主面前成爲聖潔。我耶和華是你們的天主，是領你們出伊及國作你們天主的，我耶和華是你們的天主。

可喇等結黨  
叛逆

利未的元孫哥轄的孫子以斯哈的兒子可喇和流便支派中以利押的兩個兒子大單亞庇蘭並比勒的兒子安結爲一黨。他們和二百五十別的以色列人就是會中作牧伯尊貴有名聲的羣起在摩西面前聚集來攻摩西亞倫說：你們自大過分，會衆都是聖，都有主在他們中間，你們爲何僭越主的會衆呢？摩西聽見這話，便俯伏在地上對可喇和他的一黨說：明日主必指示，誰是屬主，誰是聖，誰就可以近主，主揀選誰，主必就叫誰近主。可喇和你的一黨應當這樣行，須拿香爐來，明日將火盛在爐中，放香在其上，焚在主面前，主揀選誰，誰就算爲聖。你這利未的子孫自大過分了。摩西又對可喇說：利未的子孫，你們聽我說，以色列的天主，從以色列的會中將你們揀選出來，使你們依近自己，當主幕中的差使，站在會衆的面前替會衆當差，主使你和你的本族的一切弟兄利未子孫都得依近自己，這豈是小事呢？你們還要求祭司職分麼？你和你的一黨現在聚集而來，是要攻主阿亞倫是誰，你們向他爭鬧何爲？摩西遣人去召以利押的兩個兒子大單亞庇蘭來。他們說：我們不上去。你從流乳與蜜的地領我們出來，要將我們殺在曠野，這還算小事，你還要自立爲君轄管我們麼？你並沒有領我們到流乳與蜜的地，沒有將田畝和葡萄園給我們爲業，你難道要剷這衆人的眼麼？我們斷然不去。摩西就甚發怒，對主說：求主不要享受他們的祭物，我們未曾奪過他們一驢，未曾害過他們一人。摩西對可喇說：你和你的一黨與亞倫明日都要到主面前來，你們各人拿一香爐，將香盛在爐內，獻在主面前，每人一香爐。

摩西令民遠  
離逆黨之墓

地裂口吞可  
喇黨

火燬焚香者  
二百五十人  
擣香爐爲葉  
用飾祭壇以  
馨將來

共二百五十香爐，你和亞倫也各拿一香爐。於是他們各拿香爐，將火放在爐內，將香放在火上。同摩西亞倫站在會幕門前，可喇招集會衆到會幕門前，要攻摩西亞倫。主的榮耀就顯現與會衆看。主吩咐摩西亞倫說：你們離開這會衆，我要頃刻之間將他們滅絕。摩西亞倫就俯伏在地上，說：賜生命與凡有血氣的天主，一人犯罪，你要向衆人發怒麼？主吩咐摩西說：你吩咐會衆說：你們離開可喇大單亞庇蘭帳幕的四圍。摩西起來往大單亞庇蘭那裏去，以色列的諸長老也隨著他去。摩西對會衆說：你們離開這惡人的帳幕，不要摸他們所有的物，恐怕你們因他們的諸罪也至滅亡。於是衆人離開可喇大單亞庇蘭帳幕的四圍。大單亞庇蘭帶著妻和兒女出來，站在自己帳幕門前。摩西說：我行這些事，是主差遣我行的，不是由我的心意行的，也有見證使你們知道。若這些人與衆人一樣死，與衆人一樣受罰，便是主沒有差遣我。主若創作一件新事，使地開口，將這些人和一切屬他們的人物吞下去，以至他們活活的墮落陰間，你們便可知道這些人是干犯主的怒了。摩西說畢這話，他們所站立的地就裂開了。地開口吞了他們和他們的帳幕，並屬可喇的人丁財物。他們和一切屬他們的人物都活活的墮落陰間，地口在他們上頭復又闔閉。他們在會中滅絕。在他們四圍的以色列衆人，聽見他們呼號，就都逃跑，說：恐怕地也吞我們。又有火從主那裏出來，燒死了獻香的二百五十人。主吩咐摩西說：你曉諭祭司亞倫的兒子以利亞撒，從火中拾起那些香爐來，將火倒在別處，因為爐已算爲聖物。這犯罪喪命的人，將香爐獻到主面前，香爐就算爲聖物，可以拿來打成葉子，包蓋祭壇，與以色列人作念記。於是祭司以利亞撒將被燒的人所獻的銅香爐打成葉子，包蓋祭壇，與以色列人作念記，免得那不是亞倫的後代的外族人前來在主面前焚香，以致遭遇可喇和他的一黨所遭遇的災禍。就是主託摩西告訴他們必遇的災。次日以色列的會衆都

民怨摩西亞倫遂遭瘟疫死者萬四千七百人  
亞倫焚香爲民贖罪瘟疫乃止

十二杖中惟亞倫之杖萌芽

存亞倫杖於法櫃前爲誌以警凶逆

論祭司與利未人之職役

向摩西亞倫爭鬧說你們殺了主的民了。會衆聚集要攻摩西亞倫的時候向會衆觀看見雲遮蓋會幕主的榮耀顯現摩西亞倫就到會幕前主吩咐摩西說你們離開這會衆我要頃刻之間將他們滅絕二人就俯伏在地。上摩西就吩咐亞倫說你拿香爐從壇上將火盛在其中將香放在火上速往會衆那裏去爲他們贖罪因爲主甚發怒瘟疫已經發作了亞倫遵著摩西的吩咐跑到會衆中間瘟疫已經發作在民中亞倫焚香爲民贖罪站在活人死人中間於是瘟疫就止住了除了因可喇的事死的之外遭瘟疫死的共計一萬四千七百人亞倫回到會幕門前到摩西那裏瘟疫已經止住了。

主吩咐摩西說你曉諭以色列人每一支派拿出一根杖來須令諸支派的牧伯拿出來共十二根你須將各牧伯的名字寫在本人的杖上將亞倫的名字寫在利未支派的杖上因爲各支派的牧伯各須有一杖。將諸杖放在會幕內法櫃前就是我與你們相會之處我所揀選的人他的杖必要發芽這樣便使以色列人的怨言就是他們向你們所出的怨言止息摩西將這話告訴以色列人於是他們的諸牧伯各拿一杖交給摩西按著他們的支派共十二根杖亞倫的杖也在他們的杖中摩西將諸杖放在法幕內在法幕前到了次日摩西進法幕見利未支派亞倫的杖發芽開杏花結了果了摩西將諸杖從法幕前拿出來給以色列衆人看他們看見了就各將自己的杖拿了去主吩咐摩西說將亞倫的杖再拿到法櫃前存留在那裏給悖逆的人作念記使他們的怨言在我面前止息免得他們死亡於是摩西遵著主所吩咐的行了以色列人對摩西說我們要死我們都要滅亡我們都要滅亡凡依近主幕的是必死的我們豈都要死亡麼。

主吩咐亞倫說若有人犯聖所的罪是你和你的兒子你的族人擔當你們盡祭司職分若有過錯也

是你和你的兒子擔當。你的弟兄，就是屬你父家利未支派的人，你可以叫他們前來歸你，服事你。只是你和你的兒子都當在法幕前供職。利未人應當爲你當差，並當全幕的差，只是不可靠近聖所的器具和壇，恐怕他們和你們都要死亡。他們要歸你，守會幕中所當守的，當會幕裏的一切差使，只是外人不可靠近你們。你們應當看守聖所和壇，免得以色列人再干犯主怒。我將你們的弟兄利未人從以色列人中挑選出來，歸給主，賜給你們，叫他們當會幕裏的差使。只是你和你的兒子，當守你們的祭司職分，辦理壇上和幔內的事，如此事奉我。我將祭司職分賞賜你。凡外人若就近前來，必要死。主又吩咐亞倫說：我將舉獻歸我的禮物都賜給你，因你受過膏抹，我將以色列人凡所分別爲聖的，都賜你和你的子孫。這是永遠的定例。凡他們所獻的祭物，就是素祭、贖罪祭、贖愆祭，不用火焚燒的，都爲至聖之物，歸給你和你的子孫。應當在至聖的地方吃。凡男丁方可以吃。你當以此物爲聖。凡以色列人所舉獻所搖獻的禮物，我都賜給你和你的兒女，爲永遠的定例。凡在你家中的潔淨人可以吃。油中酒中五穀中至好的，就是以色列人所獻於我的初熟的物，我也都賜給你們。凡以色列人所獻於我的初熟的土產，也都歸給你。凡在你家中的潔淨人可以吃。凡以色列人所永獻的必歸給你。凡獻於主的頭胎生的，無論是人是畜，都歸給你。只是人的頭生應當贖出來，不潔的牲畜的頭生也應當贖出來。贖人的頭生應當在一月以外用銀贖，按你所估的價，用五舍客勒。按聖所的平，一舍客勒就是二十季拉。只是頭生的牛和頭生的綿羊、山羊不可贖，都算爲聖物，應當將其血灑在壇上，將油焚燒，獻與主爲馨香火祭。其肉必歸給你，像被搖的胸、被舉的右腿歸你一樣。凡以色列人所舉獻於主的聖物，我都賜給你和你的兒女，爲永遠的定例。這是主與你和你後代所立的永不廢壞的約。主又對亞倫說：你在以色列人中，必不得地爲業，在他們中間，也沒

利未人於所得者亦什一獻主歸祭司

命燒紅牝牛爲灰備調淨水

有應得的分，你所得的分，就是在我這裏，我爲你的業。利未人既在會幕當差，我就將以色列人獻的物十分取一，賜他們爲業。從今後，以色列人不可再依近會幕，恐怕得罪，以致死亡。會幕裏的差使，是利未人所須當的，他們有罪，是自己擔當，他們在以色列人中，必不得地爲業，這爲世世代代永遠的定例。我既將以色列人十分取一舉獻於我的物質，賜利未人爲業，所以我說，他們在以色列人中，必不得地爲業。○主吩咐摩西說，你曉諭利未人說，你們每從以色列人得了十分取一的物，就是我所賜給你們爲業的，須再取十分之一舉獻於我。你們所舉獻的物，就如從穀場上舉獻的穀，從酒窖內舉獻的酒一般。如此，你們從以色列人所得的十分之一的物，須再取十分之一舉獻於我，歸給祭司亞倫。凡你們所得的禮物，都當從其中取出至好的來，分別爲聖，舉獻於主。你又當曉諭利未人說，你們既取出至好的來舉獻與主，其餘的，就可當如場上的穀，窖內的酒一般。你們和你們的眷屬都可隨處吃用，這是你們因在會幕裏當差所應得的賞賜。你們若從其中取出至好的來舉獻於主，就不至有罪，你們若不玷污以色列人所分別爲聖的物，便不至於死亡。

主吩咐摩西亞倫說，律法中有一條例，我現在吩咐你們，應當曉諭以色列人，將一隻無殘疾未曾負軛純紅的母牛牽來，交給祭司以利亞撒，使人牽到營外，宰在他的面前。祭司以利亞撒用指蘸這牛的血，向會幕灑七次。將這牛連皮帶肉和血並糞都燒在祭司面前。祭司便將柏香木、牛膝草、絳色絨，都拋在燒牛的火中。祭司算不潔到晚，應當洗衣服，用水沐浴身體，然後方可入營。燒牛的人，也算不潔到晚，也當洗衣服，用水沐浴身體。其後，潔淨的人，應當收起燒牛的灰來，放在營外潔淨地方，給以色列人存在那裏，爲作淨水之用。這也算爲贖罪祭。那收牛灰的，也算不潔到晚，應當洗衣服。這爲以色列人和其中住的客旅永遠的定例。凡摸了人死



申言淨水之用

以色列人至

沉野米哩暗

卒於彼

民怨無水

摩西於米哩  
巴擊磐出水

屍的，都必七日不潔。到第三日和第七日，應當用這灰淨身，纔爲潔淨。若第三日第七日不用這灰淨身，仍爲不潔。凡摸了人的死屍，不淨身的，就玷污了主的聖所。這人在以色列族中，必被滅絕。因爲淨水沒有灑在他身上，他仍染污穢，仍爲不潔。人若死在帳幕，也有定例，進那帳幕的，或已在那帳幕裏的，都必七日不潔。凡無蓋蓋在上頭開著的器皿，也必不潔。凡在田野摸了被刀殺或自死的人的屍首，或摸了人的骨頭，或摸了墳墓，都必七日不潔。應當爲這不潔的人，將那所燒作贖罪祭的母牛的灰，取一些來，放在器皿中，倒上活水。必須一個潔淨人拿牛膝草浸入水中，拿出來灑在帳幕上，在一切器皿上，在帳幕內一切人身上，又灑在摸了人骨頭，或摸了被刀殺和自死的人的屍首，或摸了墳墓的那人身上。第三日，第七日，潔淨的人應當灑水在那不潔淨的人身上。到第七日，可以叫他成爲潔淨，他自己也當洗衣服，用水沐浴，到晚方算潔淨。人若蒙了不潔，不淨身，就必在會中滅絕。因爲他玷污了主的聖所，淨水沒有灑在他身上，他仍爲不潔。這爲你們永遠的定例。凡灑了淨水的人，應當洗衣服，摸這淨水的人，爲不潔到晚。凡不潔的人所摸的，必不潔。凡摸了不潔的人，必不潔到晚。

**第二十章** 止月，以色列會衆到了汎的曠野，住在迦特米哩暗。死在那裏，葬在那裏。當卜會衆沒有水喝，就聚集來攻摩西亞倫。民向摩西爭鬧說：「當日我們的弟兄死在主面前，我們恨不得與他們同死。你們爲何領主的會衆到這曠野，叫我們和我們的牲畜都死在這裏呢？爲何領我們出伊及，領我們到這沒有田地可種，沒有無花果樹、葡萄樹、石榴樹，並沒有水喝的極苦的地方呢？」摩西亞倫離開會衆，到會幕門前，俯伏在地上。主的榮耀就顯現在他們面前。主吩咐摩西說：「你拿著杖去和你哥哥亞倫招集會衆，在他們的眼前吩咐磐石，磐石就流出水來。這樣，你使水從磐石中流出來，給會衆和他們的羣畜喝。」摩西遵著主的吩咐，從主前取了杖去。摩西亞

摩西假途於  
以東人以東  
人拂之

以色列人至  
何耳山亞倫  
於彼奉命授  
職於子乃卒

倫就招集會衆到磐石前對他們說，你們這些悖逆的人，聽我說，我們能使水從這磐石中流出來給你們喝麼。摩西舉手用杖擊磐石兩下，就有許多的水湧出來，會衆和他們的羣畜就都喝了。主對摩西亞倫說，因為你們不信我，不在以色列人眼前尊我爲聖，所以你們必不得領會衆進我所賜給他們的那地去。因那時以色列人向主爭鬧，主在他們面前顯明自己爲聖，這水名爲米利巴水。米利巴譯卽爭鬧之義 ○摩西從迦鐵差遣人去見以東王，說：你的兄弟以色列人說，我們所遭遇的苦難，都爲你所知道。從前我們列祖下到伊及，我們在伊及久住，伊及人苦待我們列祖，又苦待我們。我們呼籲主，蒙主垂聽，差遣使者領我們出伊及。如今我們在你國邊界上的城迦鐵求你容我們從你地經過，我們不從田畝中不從葡萄園裏走，也不喝井裏的水，但走大道，不偏左，不偏右，直到我們出離你的境外。以東人說，你不可從我的地經過，恐我出去與你交兵。以色列人說，我們是要走大道，我們和我們的牲畜，若喝你的水，必給你價值，我們不要別的，只要從你的地方走過去。或作但要從你的地經過，這與你並無妨礙 以東人說，你決不可經過，以東王率許多人大作威勢，出來要攻打以色列人。這樣，以東人不容以色列人從他的地經過，於是以色列人離開以東地，轉向別的道路而走。○以色列的會衆離開迦鐵，到了何耳山，主在附近的東境界的何耳山上曉諭摩西亞倫說，亞倫必要歸他列祖，必不得入我所賜給以色列人的地，因爲在米利巴水你們悖逆了我命令，你須帶領亞倫和他的兒子以利亞撒上何耳山，將亞倫的禮衣脫下來，給他兒子以利亞撒穿上。亞倫必死在那裏，歸他列祖。摩西就遵主所吩咐的行。三人當著會衆的眼前，上了何耳山。摩西將亞倫的禮衣脫下來，給亞倫的兒子以利亞撒穿上。亞倫就死在山頂上，摩西和以利亞撒便下山。以色列族會衆見亞倫故去，就爲他哀哭了三十日。

以色列人敗  
迦南人於曷  
爾馬

民怨天主與  
摩西主使毒  
蛇傷之

民悔罪得觀  
銅蛇而愈  
記以色列人  
所歷之程

以色列人聲  
敗亞摩哩王  
西宏

住南方的迦南人亞摩哩王聽見以色列人從亞大領道來，就與以色列人爭戰，擄了他們幾人。以色列人向主立願說：「主若將這民交付我手，我必將他所有的城邑都毀滅。」主應允以色列人所求的，將迦南人交給以色列人。以色列人便將他們連人帶城都毀滅，因此給那地起名叫曷爾馬。譯即毀滅之義民從何耳山啟行，向紅海行走，要遠過以地，因行路心中煩惱，怨讟天主和摩西說：「為何領我們出伊及，叫我們死在曠野？這裏無糧，無水，我們厭惡這淡薄食物。」主叫毒火蛇入民中咬民，以色列人就死了許多。民到摩西那裏說：「我們怨讟主和你，有罪了，求你禱告主，使蛇離開我們。」於是摩西爲民禱告。主吩咐摩西說：「你製造一條火蛇像，懸挂竿上，凡被蛇咬的，仰觀這蛇便得活。」於是摩西製造一條銅蛇，懸挂竿上，凡被蛇咬的，仰觀銅蛇，就都活了。○以色列人啓行，安營在阿伯。又從阿伯啟行，安營在曠野以雅巴林，就是在摩押東邊。從那裏啟行，安營在撒烈河旁。又從那裏啟行，安營在亞嫩河那邊。這亞嫩河是從亞摩哩境流往曠野，原是摩押和亞摩哩的交界。所以在主的戰記上題說：「魚法的哇協亞嫩河，河水向亞耳城流，靠近摩押境界。」民從那裏啟行，到了庇耳。庇耳譯即井也從前主吩咐摩西說：「招集衆民，我賜給他們水喝。」說的就是這井。當時以色列人作歌說：「井水流湧，你我當歌。」民之官長用珪鑿之，民之牧伯用杖掘之。以色列人從曠野往瑪大拿去。從瑪大拿往拿哈列去。從拿哈列往巴未去。離開巴未到了摩押平原，對著比斯迦的山頂。這比斯迦的山頂高臨曠野。○以色列人差遣人去見亞摩哩王西宏說：「容我們從你的地經過，我們不入田畝，不入葡萄園，不喝你井裏的水，但走大路，經過你的境界。」西宏不容以色列人從他的境地經過，招集衆民出到曠野，要攻擊以色列人。到了雅哈斯，與以色列人爭戰。以色列人用兵刃打敗了他，也得了他的地。從亞嫩到雅泊，直到亞捫人的地，因爲亞捫人邊界之地甚爲險固。以色列人取了亞摩哩。

人的這些城邑，就住在其中，就是希實本和屬希實本的各鄉邑。這希實本是亞摩哩王西宏的都城。西宏曾與摩押的先王爭戰，奪了他的地，直到亞嫩<sup>○三六</sup>有人作詩爲證，說：你們來到希實本，西宏都城被建被造，火從希實本而發，烈焰出自西宏都城，燒盡摩押的亞耳，焚毀亞嫩河旁巴末的居民。摩押人你們有禍，基抹民都喪亡，男子奔逃，女兒被掠，爲亞摩哩王西宏所擄。我們將他射倒，希實本以及原本盡皆平滅。我們毀滅挪法，直到米底巴<sup>○三七</sup>。於是以色列人在亞摩哩地居住。摩西遣人去窺探雅塞，就占據了屬雅塞的鄉邑，驅逐在那裏居住的亞摩哩人。以色列人轉往巴珊去。巴珊王噩率領衆民迎著以色列人出來，往以得來去與他們爭戰。主曉諭摩西說：你不要懼怕他，我必將他和他的衆民並他的地都交付你手，你須滅他像滅建都在希實本的亞摩哩王西宏一般。於是民攻擊噩，將他和他的諸子並他的衆民盡皆殺戮，沒有留下一個，就得了他的地。

巴勒初請巴  
蘭巴蘭不應

擊敗巴珊王  
噩

以色列人啟行，安營在摩押平原，就是在約但河東邊，對著耶利哥。○西撥的兒子巴勒見以色列人向亞摩哩人所行的事，摩押人甚懼怕以色列人，因爲他們人多勢衆。摩押人因以色列人心甚憂愁。摩押人對米甸的諸長老說：現在這衆人必要將我們四圍所有的盡行吞吃，就如牛吃盡田間的草一般。當時西撥的兒子巴勒作摩押的王，他差遣人往庇耳的兒子巴蘭的本鄉，就是河邊的比奪，那裏去召巴蘭，告訴他說：自民從伊及出來，遮蓋地面，現在與我對居。他們比我強盛，我請你來爲我咒詛這民，或者能打敗他們，將他們趕出此地。因爲我知道你爲誰祝福誰就得福，你咒詛誰誰就受禍。於是摩押的長老和米甸的長老，手裏拿著卜金去了，到了巴蘭那裏，將巴勒的話都告訴了巴蘭。巴蘭對他們說：你們今夜在這裏住宿，我必照著主所吩咐我的回覆你們。摩押的使臣，就住巴蘭那裏，住下了。天主臨到巴蘭那裏，問他說：你這裏的這些人都是誰？巴蘭

復請之乃應

天使立於途  
以阻之

驢避者三巴  
蘭乃免見殺

對天主說，摩押王西撥的兒子巴勒差遣人到這裏，說：『有民從伊及出來，遮蓋地面，求你來爲我咒詛這民，或者我可以敵他們，將他們驅逐。』天主對巴勒說：『你不可同他們去，並不可咒詛那民，那民原是蒙福的。』次日早晨，巴勒起來，對巴勒的使臣說：『你們回你們的本土去，主不許我與你們同去。』摩押的使臣就起身而去，到了巴勒那裏，說：『巴勒不肯同我們來。』巴勒又差遣使臣，比先前的又多又尊貴，他們到了巴勒那裏，對他說：『西撥的兒子巴勒說：你不要不肯到我這裏來，我必大大的尊榮你，凡你向我所要的我必允行，但求你來爲我咒詛這民。』巴勒對巴勒的臣子說：『巴勒就是將滿房屋的金銀給我，我也不敢違背我天主耶和華的命，擅自作大小的事。』如今也請你們在這裏住宿，等我聞知主又有何言吩咐我。當夜天主臨到巴勒那裏，說：『這人若來招你，你可起來同他們去，只是我所吩咐你的你須遵行。』次日早晨，巴勒起來，備上驢和摩押的使臣一同去了。天主因爲他去便發怒，主的使者站在道上，要阻擋巴勒，巴勒騎著驢，有兩個僕人跟隨他，驢看見主的使者站在道上，手裏舉刀，驢就從道上偏向田間去，巴勒就打驢，要叫驢回轉上路。主的使者又站在葡萄園中，問小道上，這邊那邊都是牆，驢看見主的使者就貼靠牆，將巴勒的脚擠靠了牆，巴勒又打驢，主的使者又往前去，站在狹窄之處，左右都沒有轉折的地方，驢看見主的使者，就臥在巴勒底下，巴勒發怒，用杖打驢，主就叫驢能作人言，對巴勒說：『我有何得罪你處，你竟打我三次呢？』巴勒說：『因爲你戲侮我，我若手中有刀，我必殺你。』驢對巴勒說：『我不是你從以前直到如今常騎的驢麼？我素常向你這樣行過麼？』巴勒說：『沒有。』當時主叫巴勒的眼目明亮，看見主的使者站在道上，手中舉刀，巴勒便屈身俯伏在地，主的使者對他說：『你爲何三次打你的驢？你行這道違逆我，所以我出來阻擋你。』驢看見我就躲避了我三次，驢若沒有躲避我，我便已經殺你，叫驢存活。巴勒對主的使者說：『我有』

巴勒迎接巴  
蘭

罪了，我不知道你站在道上阻擋我，你若不喜歡我去，我便轉回。主的使者對巴蘭說：你可以同這些人去，只是我所吩咐你的話，你方可說。於是巴蘭同著巴勒的使臣去了。巴勒聽見巴蘭來，就出到摩押邊界，在亞嫩河旁屬摩押的城迎接巴蘭。巴勒對他說：我差遣使者去召你，你為何不肯到我這裏來呢？我豈不能尊榮你麼？巴蘭對巴勒說：我現在雖來，我豈能擅自說話呢？天主所吩咐我說的，我方可以說。於是巴蘭和巴勒同行，到了基列湖朔。巴勒殺牛宰羊，送給巴蘭，並賜給同他來的使臣。次日，巴勒領巴蘭到巴力的崇邱，巴蘭在那裏觀看以色列民營的邊境。

巴勒巴蘭獻  
祭

巴蘭作歌

巴蘭對巴勒說：你在這裏爲我築七座壇，爲我豫備七隻公牛，七隻公羊。巴勒就照著巴蘭的話行了。巴勒和巴蘭在每一座壇上獻一隻牛，一隻羊。巴蘭對巴勒說：你站在你所獻的燔祭旁邊，我且往前去。或者主臨到我前，主指示我甚麼，我必告訴你。於是巴蘭上了高邱。天主臨到巴蘭那裏，巴蘭對天主說：我設立七座壇，在每壇上獻了一隻公牛，一隻公羊。主將話傳在巴蘭口中，又吩咐他說：你回到巴勒那裏，應當如此說。巴蘭回到巴勒那裏，見他同著摩押的衆臣都站在他所獻的燔祭旁邊。巴蘭就作歌說：巴勒從亞蘭引導我，摩押王召我出東山，說：請你來爲我咒雅各，請你來詛以色列。天主所不咒我焉能咒，耶和華所不詛我焉能詛。我觀他從山頂，我看他由高峯，這民獨自居住，不列在萬民中。雅各人數猶如塵沙，誰能計數，以色列民四分之一，誰能核算。我願如善人之死而死，我願如善人之終而終。巴勒對巴蘭說：你這是怎樣待我呢？我請你來咒詛我的敵人，你反倒爲他們祝福。巴蘭回答說：主傳在我口中的話，我可不謹慎傳說麼？巴勒說：求你同我往別處去，在那裏你可以有他們，但不能全看見他們，只能看見他們一邊，或者在那裏你可以咒詛他們。於是領巴蘭上了比

二獻祭

復作歌

三獻祭

巴蘭不復求術乃作歌預言以色列人之福

斯迦的山頂，在把守的地方築了七座壇，每壇上獻了一隻公牛，一隻公羊。巴蘭對巴勒說：「你站在這裏，在你所獻的燔祭旁邊，我且往前去。」等主降臨，主臨到巴蘭那裏，將言語傳在他口中，又吩咐他說：「你回到巴勒那裏，應當如此說。」巴蘭就回到巴勒那裏，見他站在他所獻的燔祭旁邊，摩押的衆臣都在他左右。巴勒問巴蘭說：「主說甚麼話？」巴蘭就作歌說：「巴勒，你富起來聽，西撥子須謹聽我言。天主不是世人，萬不至謊言。天主又非凡人，決不後悔。他既有言，豈有不成？既是應許，豈有不驗？我奉命祝福，主也必賜福。我不敢違拗，主未見雅各有何愆尤。未見以色列有何罪戾。他天主耶和華將他護庇，在其中有呼王聲音。天主引他們出自埃及，使他力強猶如野牛，斷無邪法可害雅各，也無法術能傷以色列。有人論及雅各，論及以色列，便說：『天主所行，何等奇妙。』」或作天主所行的傳與雅各傳這民興起，彷彿母獅，這民跳躍，猶如公獅，未曾食被咬之物，未曾飲被傷之血，決不躺臥。巴勒對巴蘭說：「你不咒詛他們，也不要爲他們祝福。」巴蘭答巴勒說：「凡主所吩咐我的，我必遵行。這話我豈沒有告訴你麼？」巴勒對巴蘭說：「求你來，我領你往別的地方去，或者天主許你在那裏爲我咒詛這民。」巴蘭就領巴勒到了俯臨曠野的比耳山頂上。巴蘭說：「你爲我在這裏再築七座壇，又爲我在這裏再豫備七隻公牛，七隻公羊。」巴勒就照著巴蘭的話行，每壇獻一隻公牛，一隻公羊。

第十四章 巴蘭見爲以色列人祝福爲主所喜悅，就不像先前去求法術，只面向著曠野。舉目看見以色列人按著支派紮營屯住，就蒙天主聖靈感動，便作歌說：「庇耳的兒子巴蘭說：『眼目開展的人說，得聞天主的言語，得見全能主的異象，身體偃臥，眼目清明的人說，雅各帳幕何其佳美。以色列居所何等華麗，布列如平原，如河旁園囿，如主栽的沉香，如水邊的香柏。他必如水溢出器外。他後裔如種灑於河灘。他君王超越亞甲。他國度必將』」

舊約全書

民數紀畧

第二十四章

一百八十八



巴勒怒之

巴蘭作歌預  
言雅各族將  
出明星並言  
數國將滅以色列人於  
失亭行淫亂  
拜偶像

振興、天主引他出自伊及、使他力强猶如野牛、必吞噬敵國、折斷仇人骨、用箭將他射傷、他蹲如公獅、臥如母獅、誰敢惹動、爲你祝福的必然蒙福、咒詛你的必被咒詛。巴勒向巴蘭發怒、拍手對他說、我召你來爲我咒詛敵人、你倒三次爲他們祝福。如今你快回本鄉去罷、我意思要尊榮你、主卻使你不得尊榮。巴蘭對巴勒說、你所差遣到我那裏的使臣、我豈未曾對他們說、巴勒就是將滿房屋的金銀給我、我也不敢違背主命、擅自行作善事惡事、惟主所吩咐我說的、我必遵著說。現在我要回本族去、我將這民後日向你民所要行的告訴你。就作歌說、庇耳的兒子巴蘭說、眼目開展的人說、得聞天主的言語、得知上主的妙義、得見全能主的異象、身體偃臥、眼目清明的人說、有我所看、但不屬現時、有我所觀、但不係近日、必有星從雅各出現、有掌大權的從以色列興起、必將攻擊摩押四圍、誅滅塞特一切後裔。或作誅滅一切鼓譟的人以東必爲他所得、他敵人的地西耳、他必得以爲業、以色列必強盛。從雅各出的必掌大權、勦滅城中所有餘民。巴蘭又觀看亞馬力人作歌說、亞馬力原爲諸國首領、終久必至滅沒。又觀看基尼族作歌說、你的住處誠然堅固、你的窠巢果在磐石、基尼卻終必衰微、不久必爲亞述所擄。巴蘭又作歌說、哀哉、天主如此施行、誰能得活、必有人乘船從基底而來、苦虐亞述、苦虐希百、他們終久也必滅沒。於是巴蘭起來、回他本鄉去、巴勒也去了。

**第二十五章** 以色列人住在失亭、民和摩押的女子行起淫亂。摩押女子祭祀自己所拜的神、請以色列民來、民就吃他們的祭物、拜他們的神。以色列人崇拜巴力比耳、主就向以色列人發怒。主吩咐摩西說、將民中所有爲首領的、對著日頭懸挂在我面前、這樣、我向以色列人所發的震怒就可止息。摩西吩咐以色列的官長說、在你們各人屬下、凡崇拜巴力比耳的人、你們都須殺戮。摩西和以色列會衆在會幕門前哭號、那時以色列人中有一

非尼哈以戈  
刺殺苟合之  
心哩與哥斯  
庇

以色列人於  
摩押平原復  
見核數

個人從摩西和會衆面前，帶著一個米甸女子，到他族人那裏。祭司亞倫的孫子以利亞撒的兒子祭司非尼哈看見了，就從會中起來，手裏拿著鎗，跟隨那以色列人進帳房裏去，就將二人，就是那以色列人和那婦人由下體刺透，於是瘟疫在以色列人中止息了。那時遭瘟疫死的，有二萬四千人。○主曉諭摩西說，祭司亞倫的孫子以利亞撒的兒子非尼哈，在以色列人中爲我發熱心，以致我向以色列人息怒，在發怒的時候不將以色列人都勦滅，因此你當爲我曉諭他，我必賜與他平康的約。這就是我立他和他的後代永遠爲祭司的約，因爲他的天主發熱心，爲以色列贖罪。那與米甸女子一同被殺的以色列人名叫心哩，是撒路的兒子，是西面支派中作族長的。那被殺的米甸女子名叫哥斯庇，是米甸人中作族長的蘇耳的女兒。○主吩咐摩西說，你當與米甸人爲敵，攻擊他們，因他們用詭計陷害你們，叫他們本族的人米甸牧伯的女兒哥斯庇，就是在那因事奉比耳瘟疫流行的日子被殺的那哥斯庇，引誘你們事奉比耳。

**第二十六章** 瘟疫之後，主吩咐摩西和祭司亞倫的兒子以利亞撒說，你們將以色列會衆，按著他們的宗族，凡二十歲以外能臨陣的，計數數目。摩西和祭司以利亞撒，在摩押平原，在靠近耶利哥的約但河邊，宣告說，應當按著主吩咐摩西和出伊及的以色列人的命，再計數二十歲以外的民數。其數列在下面。以色列的長子是流便，流便諸子的各族，哈諾的後裔爲哈諾族，巴路的後裔爲巴路族，希斯崙的後裔爲希斯崙族，迦米的後裔爲迦米族。這就是流便支派的各族，他們被數的人數，共有四萬三千七百三十。○巴路的兒子是以利押，以利押的兒子是尼母利，大單，亞庇蘭。這大單，亞庇蘭，就是會中有聲名與可喇同黨叛逆主，向摩西亞倫爭鬧的。那時地開口吞了他們和可喇，他們的黨類一同死亡，火燒死二百五十一人，作了警戒。惟可喇的子孫沒有死亡。○

西面諸子的各族尼母利的後裔爲尼母利族雅珉的後裔爲雅珉族雅斤的後裔爲雅斤族西喇的後裔爲西喇族沙羅的後裔爲沙羅族。這就是西面支派的各族他們的人數共有二萬二千二百。○迦得諸子的各族西分的後裔爲西分族哈基的後裔爲哈基族書尼的後裔爲書尼族阿斯尼的後裔爲阿斯尼族以哩的後裔爲以哩族亞律的後裔爲亞律族亞哩利的後裔爲亞哩利族。這就是迦得支派的各族他們被數的人數共有四萬五百。○猶大的兒子是珥和阿楠這珥和阿楠死在迦南地方猶大其餘諸子的各族示拉的後裔爲示拉族法勒斯的後裔爲法勒斯族西喇的後裔爲西喇族法勒斯有兩個兒子希斯崙和哈母勒希斯崙的後裔爲希斯崙族哈母勒的後裔爲哈母勒族。這就是猶大支派的各族他們被數的人數共有七萬六千五百。○以薩迦諸子的各族陀拉的後裔爲陀拉族孚亞的後裔爲孚亞族雅述的後裔爲雅述族伸崙的後裔爲伸崙族。這就是以薩迦支派的各族他們被數的人數共有六萬四千三百。○西布倫諸子的各族西列的後裔爲西列族以倫的後裔爲以倫族雅烈的後裔爲雅烈族。這就是西布倫支派的各族他們被數的人數共有六萬五百。○約瑟的兒子馬拿西以法蓮分爲二支馬拿西諸子的各族馬吉的後裔爲馬吉族馬吉生基列基列的後裔爲基列族基列諸子的各族耶斯的後裔爲耶斯族希勒的後裔爲希勒族亞士烈的後裔爲亞士烈族示劍的後裔爲示劍族示米大的後裔爲示米大族希弗的後裔爲希弗族希弗的兒子西羅非哈沒有兒子有五個女兒女兒一名馬拉一名挪亞一名曷拉一名密迦。這就是馬拿西支派的各族他們被數的人數共有五萬二千七百。○以法蓮諸子的各族書提拉的後裔爲書提拉族庇結的後裔爲庇結族大罕的後裔爲大罕族以蘭的後裔爲以蘭族。這就是以法蓮支派的各族他們被數的人數共有三萬二千五百。這都是約瑟子孫的各

命分迦南地  
與之爲業示  
以如何分法  
利未族人見  
數

被數於西乃  
野者迦勒約  
書亞之外無  
一人存留

族。○便雅憫諸子的各族庇拉的後裔爲庇拉族亞實別<sup>三六</sup>的後裔爲亞實別族亞希蘭的後裔爲亞希蘭族書反<sup>三九</sup>的後裔爲書反族戶反的後裔爲戶反族庇拉的兒子是亞勒和乃慢亞勒的後裔爲亞勒族乃慢的後裔爲乃慢族這就是便雅憫支派的各族他們被數的人數共有四萬五千六百。○但的兒子的宗族書含的後裔爲書含族這就是但支派的族書含族被數的人數共有六萬四千四百。○亞設諸子的各族音拿的後裔爲音拿族耶遂的後裔爲耶遂族庇哩亞的後裔爲庇哩亞族庇哩亞的兒子是希百和抹結希百的後裔爲希百族抹結的後裔爲抹結族亞設的女兒名叫撒拉這就是亞設支派的各族他們被數的人數共有五萬三千四百。○納弗大利諸子的各族雅泄的後裔爲雅泄族姑尼的後裔爲姑尼族耶色的後裔爲耶色族示臉的後裔爲示臉族這就是納弗大利支派的各族他們被數的人數共有四萬五千四百。凡被數的以色列人通共六十萬一千七百三十人。○主吩咐摩西說你須將迦南地分給這些族爲業。人多的族就多給他們地土人少的族就少給他們地土將地土分給各族爲業都須按著所核算的人數只是分地必須按圖按著各支派宗族分給他們地土所定給多給少的地土應當按圖分給。○利未的各族被數的人數列在下面革順的後裔爲革順族哥轄的後裔爲哥轄族米喇哩的後裔爲米喇哩族利未族中有立尼族希百崙族馬利族母示族可喇族哥轄生暗蘭暗蘭的妻名叫約基別是利未的女兒生在伊及他與暗蘭生了亞倫和摩西並他們的妹子米利暗。亞倫生拿答亞庇戶以利亞撒以大瑪拿答和亞庇戶因拿非聖火獻與主就死了。被數的利未人共有二萬三千。被數的都是從一月以外的男丁利未人因爲沒有同以色列人得地爲業所以沒有與以色列人一同被數。○以上是摩西和祭司以利亞撒在摩押平原在靠近耶利哥的約但河邊所計數的以色列人的數目。從前摩西和祭司

亞倫在西乃野計數以色列人，現在這被數的人中，沒有那時被數的一個人。因為主曾論定他們，必都死在曠野。所以除了耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞之外，他們所有的人沒有一個存留。

西羅非哈之女求地業

承業例

摩西已知將卒求主擇人繼其職

簡約書亞繼摩西

第二十七章 約瑟的兒子馬拿西支派馬吉的曾孫基列的孫子希弗的兒子西羅非哈，有五個女兒，一名馬拉，一名挪亞，一名曷拉，一名密迦，一名得撒。他們來到會幕門口，站在摩西祭司以利亞撒諸牧伯和會衆面前，說：「我父死在曠野，他未曾在那聚集叛逆主的可喇一黨中，他是因自己的罪死的，沒有留下兒子。為甚麼因他沒有兒子，就在他本族中除滅他的名呢？求你們在我們伯叔的地業中分給我們地業。」摩西將他們這事呈到主面前。主曉諭摩西說：「西羅非哈的女兒所說甚是，你應當在他們伯叔的地業中分給他們地業，就是將他們父親所當得的地業分給他們為業。你也當曉諭以色列人說：『人若死了沒有兒子，當將他的地業歸給他的女兒。若沒有女兒，當將他的地業歸給他的弟兄。若沒有弟兄，當將他的地業歸給他的叔伯。若沒有叔伯，當將他的地業歸給他的本族骨肉為業。』以色列永遠遵守為例，遵著主所吩咐摩西的命。」○主吩咐摩西說：「你上這亞巴林山，觀看我所賜給以色列人的地。觀看之後，你必歸你列祖，像你哥哥亞倫歸列祖一樣。因為當日在汎野會衆爭鬧的時候，你們違背我命，沒有在水邊在會衆眼前尊我為聖。所說的水，就是汎野迦鐵的米利巴水。摩西對主說：『求賜生命與凡有血氣的天主耶和華立一人治理這會衆，可以在會衆前出入，引導他們往返，免得主的會衆如同羊羣無人牧養。』」主吩咐摩西說：「嫩的兒子約書亞，是靈所感動的人，你將他領來，按手在他的頭上，叫他站在祭司以利亞撒和會衆面前，你須在他們眼前吩咐他：『又將你的尊榮加在他的身上，使以色列會衆都聽從他。』他應當到祭司以利亞撒的面前，以利亞撒為他在主面前問為證。約書亞和以色列會衆出入都」

須循期獻祭  
日日須獻之

安息日須獻  
之祭

月朔須獻之  
祭  
逾越節須獻  
之祭

七七節須獻  
之祭

當遵循以利亞撒所傳的命令。摩西便遵著主所吩咐他的命，將約書亞領來，叫他站在祭司以利亞撒和會眾面前。摩西按手在他的頭上，吩咐他，都遵著主藉摩西所吩咐的話。

**第二十八章** 主吩咐摩西說，你曉諭以色列人說，當獻與我的祭物，當獻與我爲馨香的火祭，都當敬謹按日獻與我。你曉諭他們說，你們當獻與主的火祭，就是無殘疾的一歲的羔羊二隻，每日用作燔祭。早晨獻一隻，晚上獻一隻。又須用細麵以法十分之一，加清油一欣四分之一，配爲素祭。這是在西乃山所命定當常獻的燔祭，爲獻與主的馨香火祭。獻一隻羔羊，當奠酒一欣四分之一，當在聖所中在主面前奠醇酒。晚上獻第二隻羔羊，配獻素祭，奠酒，當照早晨的例，爲獻與主的馨香火祭。安息日獻一歲的無殘疾的羔羊二隻，又用加油的細麵以法十分之二，配爲素祭，並奠酒。這是在常獻的燔祭和奠的酒之外，每安息日所當獻的燔祭。又當在每月朔日與主獻燔祭，公牛犢二隻，公羊一隻，一歲的無殘疾的羔羊七隻。獻公牛，每隻須用加油的細麵以法十分之三，配爲素祭，獻公羊，須用加油的細麵以法十分之二，配爲素祭。獻羔羊，每隻須用加油的細麵以法十分之一，配爲素祭，爲獻與主的馨香火祭。獻公牛，每隻奠酒半欣，獻公羊，奠酒一欣三分之一，獻羔羊，每隻奠酒一欣四分之一。這是一年的每月朔日所當獻的燔祭。又當獻與主一支公山羊爲贖罪祭，是在常獻的燔祭和奠的酒之外所當獻的。正月十四日，是主的逾越節。這月從十五日起，應當守節期，吃無酵餅七日。第一日當有聖會，一切工都不可作。當用公牛犢二隻，公羊一隻，一歲的羔羊七隻，都須無殘疾的，獻與主爲燔祭。獻公牛，每隻須用加油的細麵以法十分之三，獻公羊，須用加油的細麵以法十分之二，配爲素祭。獻七隻羔羊，每隻須用細麵以法十分之一，配獻。又獻一隻公山羊作贖罪祭，爲你們贖罪。這是在每日早晨常獻的燔祭之外，你們所當加獻的。



你們當按此例，七日內，每日在常獻的燔祭奠的酒之外與主獻祭，爲馨香，爲火祭。第七日，你們當有聖會，一切工都不可作。七七日後，就是獻首熟的土產，你們在主面前進鮮的日子，當有聖會，一切工都不可作。當獻燔祭與主爲馨香，公牛犢二隻，公羊一隻，一歲的羔羊七隻，當用加油的細麵配爲素祭，獻公牛，每隻配獻細麵以法十分之三，獻公羊，配獻細麵以法十分之二，獻七隻羔羊，每隻配獻細麵以法十分之一。又獻一隻公山羊爲你們贖罪。這是在每日獻的燔祭素祭之外，你們所當獻的，也當奠酒，所獻的犧牲都須無殘疾的。

吹角節須獻之祭

苦齋日須獻之祭

住棚節八日須獻之祭

**第三十章** 七月朔日，當有聖會，一切工都不可作，這是你們當守的吹角日。當用公牛犢一隻，公羊一隻，一歲的羔羊七隻，都須無殘疾的，獻與主爲馨香火祭。又當用加油的細麵配爲素祭，獻公牛，配獻細麵以法十分之三，獻公羊，配獻細麵以法十分之二，獻七隻羔羊，每隻配獻細麵以法十分之一。又獻一隻公山羊爲贖罪祭，爲你們贖罪。以上是在每月朔日和每日常獻的燔祭素祭之外所當獻與主的馨香火祭，也須按常例奠酒。這七月初十日，你們當有聖會，要苦苦齋戒，一切工都不可作。當用公牛犢一隻，公羊一隻，一歲的羔羊七隻，都須無殘疾的，獻與主爲馨香火祭。又須用加油的細麵配爲素祭，獻公牛，配獻細麵以法十分之三，獻公羊，配獻細麵以法十分之二，獻七隻羔羊，每隻配獻細麵以法十分之一。又獻一隻公山羊爲贖罪祭，這是在本日當獻的贖罪祭和常獻的燔祭素祭並奠的酒之外所當獻的。七月十五日，你們當有聖會，一切工都不可作，當在主面前守節期七日。當用公牛犢十三隻，公羊二隻，一歲的羔羊十四隻，都須無殘疾的，獻與主爲燔祭，爲馨香火祭。又當用加油的細麵配爲素祭，獻十三隻公牛犢，每牛配獻細麵以法十分之三，獻二隻公羊，每羊配獻細麵以法十分之二，獻十四隻羔羊，每羔羊配獻細麵以法十分之一。又須獻一隻公山羊爲贖罪祭，這是在常獻的燔祭



素祭並奠的酒之外所當獻的。第二日，當獻公牛犢十二隻，公羊二隻，一歲的羔羊十四隻，都須無殘疾的。獻公牛、公羊、羔羊，都當按數照例配獻素祭，並奠酒。又獻一隻公山羊爲贖罪祭，這都是在常獻的燔祭素祭奠的酒之外所當獻的。第三日，當獻公牛犢十一隻，公羊二隻，一歲的羔羊十四隻，都須無殘疾的。獻公牛、公羊、羔羊，都當按數照例配獻素祭，並奠酒。又須獻一隻公山羊爲贖罪祭，這都是在常獻的燔祭素祭奠的酒之外所當獻的。第四日，當獻公牛犢十隻，公綿羊二隻，一歲的羔羊十四隻，都須無殘疾的。獻公牛犢、公羊、羔羊，都當按數照例配獻素祭，並奠酒。又當獻一隻公山羊爲贖罪祭，這都是在常獻的燔祭素祭奠酒之外所當獻的。第五日，當獻公牛犢九隻，公羊二隻，一歲的羔羊十四隻，都須無殘疾的。獻公牛、公羊、羔羊，都當按數照例配獻素祭，並奠酒。又當獻一隻公山羊爲贖罪祭，這都是在常獻的燔祭素祭奠的酒之外所當獻的。第六日，當獻公牛犢八隻，公羊二隻，一歲的羔羊十四隻，都須無殘疾的。獻公牛、公羊、羔羊，都當按數照例配獻素祭，並奠酒。又當獻一隻公山羊爲贖罪祭，這都是在常獻的燔祭素祭奠的酒之外所當獻的。第七日，當獻公牛犢七隻，公羊二隻，一歲的羔羊十四隻，都須無殘疾的。獻公牛、公羊、羔羊，都當按數照例配獻素祭，並奠酒。又當獻一隻公山羊爲贖罪祭，這都是在常獻的燔祭素祭奠的酒之外所當獻的。第八日，你們當有聖會，一切工都不可作。當用公牛犢一隻，公羊一隻，一歲的羔羊七隻，都須無殘疾的，獻與主爲燔祭，爲馨香火祭。獻公牛、公羊、羔羊，都當按數照例配獻素祭，並奠酒。又當獻一隻公山羊爲贖罪祭，這都是在常獻的燔祭素祭奠的酒之外所當獻的。這些祭，你們應當按節期獻與主，都是在你們還願而獻樂意而獻燔祭素祭奠的酒並酬恩祭之外。於是摩西照著凡主所吩咐他的一切命令曉諭以色列人。

許願發誓毋  
失信

處女許願另  
當別論

有夫之婦許  
願另當別論

論發婦與棄  
婦許願

以色列人攻  
擊米甸人擄  
其人物資財  
殺五王及巴  
蘭

**第三十章** 摩西曉諭以色列各支派長說，主這樣吩咐說：人若在主面前許願，或起誓自戒，不可失信，必當按他口中所出的話行。幼女在父家，若在主面前許願自戒，他父親聽見他許願立戒，若無言，必當還所許的願，守所立的戒。他父親聽見若禁止他，他所許的一切願，和所立的戒，就可以不還不守，主必赦免他，因他爲父親所禁止。女子許願出言立戒之後嫁人，他丈夫聽見的時候若無言，必當還所許的願，守所立的戒。丈夫聽見的時候若禁止他，就算廢了他所許的願，出言所立的戒了，主必赦免他。寡婦和被休的婦人，凡所許的願，所立的戒，都必當還當守。婦人若在丈夫家裏許願，或起誓自戒，丈夫聽見若無言，不禁止他，必當還一切所許的願，守一切所立的戒。丈夫聽見的時候若廢了他所許的願，所立的戒，就可以不還不守，因爲被丈夫廢棄，主必赦免他。凡婦人許願起誓，立戒自苦，丈夫可以叫他還叫他守，也可以廢棄。丈夫聽見若連日無言，就算許他還所許的願，守所立的戒。丈夫聽見的時候既無話，就算許他還許他守了。丈夫聽見之後，若廢了他所許的願，所立的戒，他的罪必歸在丈夫身上。這是主曉諭摩西，丈夫管理婦人父親管理在家的幼女的例。

**第三十一章** 主吩咐摩西說：你當攻擊米甸人，爲以色列人報仇。其後你必歸你列祖。摩西曉諭衆民說：你們應當從你們中間挑選人，執持器械出征，與米甸人爭戰，爲主征伐米甸人。以色列各支派，每支派當差遣一千人出征。於是從以色列衆軍中挑選了一萬二千人，每支派一千，各持器械出征。摩西就差遣這每支派的一千人出征，又差遣祭司以利亞撒的兒子非尼哈一同出征。非尼哈帶著聖器和號角，他們就遵著主吩咐摩西的命令，攻擊米甸人，殺了他們一切男丁，又殺了米甸人的王，就是以未、哩金、蘇耳、戶耳、哩巴、五王，又用刀殺了庇耳的兒子巴蘭。以色列人擄掠了米甸人的妻子兒女和一切牲畜羊羣，又奪獲了他們所有的財物，用火焚燒他們。

摩西怨軍長  
留存婦女

示軍兵與被  
擄者如何得  
潔

示以如何分  
所擄之人物

居住的城邑，和所有的營盤，將所奪獲的財物，擄掠的人丁牲畜，都帶到靠近耶利哥的約但河邊的摩押平原，要往營裏去見摩西和祭司以利亞撒，並以以色列會衆。摩西和祭司以利亞撒，並會衆牧伯，都出營外迎接他們。摩西向打仗回來的軍長千夫長百夫長發怒，對他們說：你們為何存留這些婦女呢？這些婦女曾聽從巴蘭的計策，引誘以色列人拜比耳得罪主，以致主的會衆遭遇瘟疫。現在你們須將所得的人口，中一切男子，和與男子親近過的婦人都殺戮。凡沒有與男子親近過的女子，可以存留歸你們。你們當在營外住七日，凡殺了人或摸了死尸的，第三日，第七日，應當潔淨身體，也當叫擄掠來的人口潔淨身體，也當潔淨一切衣服，一切皮物，毛物，並一切木器。祭司以利亞撒曉諭打仗回來的軍兵說：現在有主吩咐摩西的例，金銀銅鐵錫鉛，凡可以過火的，過了火纔算潔淨，也當用淨水潔淨潔淨，不能過火的，必當過水。第七日，你們當洗衣服自潔，然後可以進營。主吩咐摩西說：你和祭司以利亞撒，並會中族長，須計數所擄掠來的人口和牲畜，將所擄掠來的分作兩半，一半與出戰的軍兵，一半與會衆。又須從軍兵所得的一半中取人口、牛、驢、羊，貢獻主，每五百取一。將從這一半中取出來的，交給祭司以利亞撒，奉獻與主。又須從以色列人所得的一半中取人口、牛、驢、羊，並各樣牲畜，每五十取一，交給看守主聖所的利未人摩西和祭司以利亞撒，就遵著主所吩咐摩西的命令行了。在軍兵所奪獲來的財物之外，所擄掠來的羊六十七萬五千隻，牛七萬二千隻，驢六萬一千匹，人三萬二千口，人都是未曾與男子親近的女子。出戰的軍兵所得的一半，計羊三十三萬七千五百隻，從其中納與主為貢的，六百七十五隻。牛三萬六千隻，從其中納與主為貢的，七十二隻。驢三萬五百匹，從其中納與主為貢的，六十一匹。人一萬六千口。從其中納與主為貢的，三十二口。摩西遵著主吩咐他的命，將這些獻與主為貢的，交給祭司以利亞撒。出戰的軍

軍長樂意獻  
物與主

流便迦得二  
支派求業於  
約但河東

摩西不悅斥  
責之

兵得了剩下的摩西給以色列人的那一半，就是給會衆的那一半，計羊三十三萬七千五百隻，牛三萬六千隻，驢三萬五百匹，人一萬六千口。摩西從以色列人所得的那一半中，無論是人是畜，五十取一，給看守主聖所的利未人，遵著主吩咐摩西的命，帥領軍兵的軍長，千夫長，百夫長，都到摩西面前。對摩西說：「僕人計點我們所管帶的戰士，並不短少一人。我們要與主獻禮物，隨各人所有的金飾，或鏈子，或鐲子，或戒指，或耳環，或金珠串，獻在主前，爲自己贖罪。」摩西和祭司以利亞撒收了他們的這一切金飾，千夫長百夫長獻與主的金子，共計一萬六千七百五十舍客勒。軍兵所奪獲的財物，都歸了自己。摩西和祭司以利亞撒受了千夫長百夫長所獻的金子，納入會幕，供在主前，爲以色列人作證記。

第三十三章 流便支派和迦得支派羣畜衆多，他們看見雅謝地和基列地可以作牧放羣畜之地，就來到了摩西和祭司以利亞撒並會衆的牧伯面前，對他們說：「亞大錄底本雅謝，密喇，希實本，以利亞利，示班，尼波，庇穩，就是主保佑以色列會衆攻取的這些地方，可以作牧放羣畜之地。僕人有羣畜，現在我們若在你面前蒙恩，求你將這些地方賜與我們爲業，不要叫我們過約但河。」摩西對迦得人和流便人說：「你們本族的弟兄要出去打仗，你們竟要安居在這裏麼？你們爲何要叫以色列人灰心喪膽，不願往主所賜與他們的那地去呢？從前你們的先人也是這樣行，那時我在迦鐵巴尼亞差遣他們去窺探地，他們到了以實各谷窺探那地回來，就叫以色列人灰心喪膽，不願往主所賜與他們的那地去。那時主發怒起誓說：『那從伊及上來的凡二十歲以外的人，因爲不聽從我，我必不準看見我起誓許賜亞伯拉罕以撒雅各的那地。』惟有基尼洗人耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞，因爲聽從我，必得入那地。這樣，主向以色列人發怒，叫他們在曠野飄流四十年，直等到在主前行。」

彼言願往助  
戰摩西乃允

摩西許與之  
地

惡的那一代人都滅亡。現在你們這一種作孽的人起來，接續你們先人犯罪，以致主向以色列人發怒更甚。你們若再違背主，主必又棄絕以色列民在曠野，便是你們使這眾民滅亡。二支派人便進到摩西面前說，我們要在這裏爲羣畜作圈，爲妻兒老小建城邑。我們必拿器械奮勇爲以色列人前導，領他們到他們的地方，我們的妻兒老小，可以住在堅固城內，免被這地的居民擾害。我們不要回家，直等到以色列人各得其業。我們既在約但河這邊在東邊得了地業，就不要同他們在約但河那邊得地業。摩西對他們說，你們若這樣行，若拿器械在主面前出戰，你們所有拿器械的人，若都在主面前過約但河，等到主逐開仇敵，其地爲主所取，然後從你們方回，你們便在主面前和以色列人面前無罪。這地也可以在主面前歸你們爲業。你們若不這樣行，就在主面前有罪。你們也當知道這罪必臨到你們身上。現在你們當照著你們所說的話行，爲你們羣羊作圈，爲你們妻兒老小建城邑。迦得和流便二支派人說，僕人必遵著我主的命令。我們的兒女妻子，我們的羊羣和一切牲畜，必留在基列諸城裏。僕人必遵我主的話，各拿器械過去，在主面前出戰。摩西便爲他們吩咐祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞，並以以色列諸支派的族長說，迦得人流便人若與你們同過約但河，各拿器械在主前出戰，等你們攻取了那地，你們方可以將基列地給他們爲業。他們若不拿器械與你們一同過約但河，就必在你們中間在迦南得地業。迦得流便二支派人說，凡主所吩咐的，你僕人必遵行。我們必拿器械在主面前過約但河到迦南地，但願約但河這邊的地歸我們爲業。於是摩西將亞摩哩王西宏和巴珊王噩的地並那地境內四週的諸城邑，都給了迦得支派流便支派和約瑟的兒子馬拿西半支派。迦得支派的人，建築底本、亞大錄、亞羅耳押律。說反雅謝、約庇哈、伯審喇、伯哈蘭，這都是堅固城。他們又建羊圈。流便支派的人，建築希實本、以利亞利、基列亭。

彼衆乃據其地

臚列以色列人過征之程  
共歷四十二  
驛

尼波巴力免並悉瑪。他們所建築的這些城邑，有更換新名的，也有延襲舊名的。馬拿西的兒子馬吉的後裔，往基列去攻取那地，驅逐那裏的亞摩哩人。摩西將基列地賜給馬拿西的兒子馬吉的後裔。馬吉族就住在那裏。馬拿西的後代睚耳去攻取基列的諸村莊，就稱這些村莊爲睚耳村莊。挪巴去攻取基納和屬基納的村莊，就照著自己的名稱爲挪巴。

以下記載以色列人聽摩西亞倫的號令，按著隊伍出伊及後所經歷的地方。摩西遵著主的吩咐，記載他們從那裏啟行在那裏安營的一切地方，這些地方記在下面。正月十五日，就是踰越節的次日，以色列人在一切伊及人眼前昂然出伊及，就從蘭塞啟行。那時伊及人正葬埋他們一切頭生，因爲主擊殺他們一切頭生，又毀壞他們所拜的神。以色列人從蘭塞啟行，安營在疎割。疎割啟行，安營在曠野邊的以籐。從以籐啟行，轉到與巴力洗分相對的比哈希錄。就在密奪前安營。從比哈希錄啟行，過海到曠野，在以籐曠野走了三日，安營在馬刺。從馬刺啟行，到了以林。以林有十二水泉，七十顆巴勒瑪樹，就在那裏安營。從以蘭啟行，安營在紅海邊。從紅海邊啟行，安營在汎野。從汎野啟行，安營在脫迦。從脫迦啟行，安營在亞綠。從亞綠啟行，安營在哩非停。在那裏民沒有水喝。從哩非停啟行，安營在西乃野。從西乃野啟行，安營在基博羅特哈他瓦。從基博羅特哈他瓦啟行，安營在哈西錄。從哈西錄啟行，安營在勒瑪。從勒瑪啟行，安營在臨門。帕烈從臨門啟行，安營在立拿。從立拿啟行，安營在勒撒。從勒撒啟行，安營在基希拉。大從基希拉啟行，安營在沙百山。從沙百山啟行，安營在哈喇。大從哈喇啟行，安營在馬希錄。從馬希錄啟行，安營在大哈從。大哈從啟行，安營在大喇。從大喇啟行，安營在密迦。從密迦啟行，安營在哈摩拿。從哈摩拿啟行，安營在摩西錄。從摩西錄啟行，安營在庇尼雅干。從

命驅逐迦南  
人毀滅其偶  
像

歷表迦南四  
境

庇尼雅千啟行，安營在曷哈及甲從曷哈及甲啟行，安營在約巴大從約巴大啟行，安營在阿博拿從阿博拿啟行，安營在以旬迦別從以旬迦別啟行，安營在汎野，就是迦鐵從迦鐵啟行，安營在何耳山，靠近以東界，以色列人出伊及後四十年，五月初一日，祭司亞倫遵著主的吩咐上何耳山，就死在那裏，亞倫死在何耳山的時候，年一百二十三歲。那時住在迦南南方的迦南人亞臘王聽見以色列人到了，以色列人就從何耳山啟行，安營在撒摩拿從撒摩拿啟行，安營在部嫩從部嫩啟行，安營在阿泊從阿泊啟行，安營在以雅亞巴林靠近摩押界，從以雅亞巴林啟行，安營在底本，迦得從底本迦得啟行，安營在亞門特拉太音從亞門特拉太音啟行，安營在與尼波相對的亞巴林山從亞巴林山啟行，安營在摩押平原，在耶利哥的約但河邊，他們在摩押平原，在約但河邊安營，從伯耶西末直到亞伯示亭。○主在摩押平原在耶利哥的約但河邊吩咐摩西說：「你須曉諭以色列人，對他們說：『你們過約但河進迦南境，必須驅逐那裏的居民，毀滅他們雕鑿融鑄的偶像，除滅他們的邱壇。』你們必得那地住在那裏，因為我將那地賜與你們為業，分地應當拈鬮。按著你們的各族，人多的就多分給他們，地業人少的就少分給他們。地業拈出那鬮來，就必得那地，分地必須按著宗族。你們若不驅逐那地的居民，你們所存留的那民，必為你們眼中的刺，助下的枳棘，必在你們所住的地上擾害你們。我素來要降罰與他們，你們若不驅逐他們，我也必要這樣待你們。」

**第三十四章** 主吩咐摩西說：「你曉諭以色列人說：『你們到了迦南地，所得為業的地，就是迦南四境，南界的邊隅，就是從靠近以東野的汎野起，沿著鹽海邊往東，又達到蝎子坡的南邊，過到汎到迦鐵巴尼亞的南邊，為極南處，又到哈薩亞達，又到押門。其界又從押門轉到伊及河，到海為盡頭。西以大海為界，這是你們的西界。北界是』」



記分業者之名

命與利未人  
邑四十有八  
並附邑之四  
郊

其中六邑定  
爲逃城

從大海起，轉到何耳山，從何耳山到哈末，到西撻，爲極北處。其界又往錫分去，到哈薩以難，爲盡頭。這是你們的北界。你們的東界，是從哈薩以難，轉到示番，從示番下到立拉，達到亞延的東邊，又下到基尼烈湖，沿著湖的東邊，下到約但河，到鹽海，爲盡頭。這是你們那地的四面的交界。摩西曉諭以色列人說：「這地就是主吩咐給九支派和馬拿西半支派的地。分地應當按圖流便支派，按著他們的宗族；迦得支派，按著他們的宗族；和馬拿西半支派，已經得了地業。這兩個半支派，已經在耶利哥的約但河東邊得了地業。主又曉諭摩西說：『當爲你們分地業的，是祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞。每支派又選擇一牧伯幫助他們。』這些人的名字，猶大支派，是耶孚尼的兒子迦勒；西面支派，是亞米忽的兒子示母利；便雅憫支派，是基斯倫的兒子以利達；但支派，是牧伯約利的兒子布基；約瑟的兒子馬拿西支派，是牧伯以佛的兒子漢轟；以法蓮支派，是牧伯拾但的兒子基木業；西布倫支派，是牧伯帕納的兒子以利撒番；以撒迦支派，是牧伯押散的兒子巴鐵亞；設支派，是牧伯示羅米的兒子亞希忽；納弗大利支派，是牧伯亞米忽的兒子比大黑。這些人，就是主吩咐與以色列人分迦南地的。」

**第三十五章** 主在摩押平原，在耶利哥的約但河邊，曉諭摩西說：「你吩咐以色列人，從他們所得的地業中，將城邑給利未人居住。又將那各城四圍的郊野給利未人。城邑他們可以居住，郊野他們可以牧羣畜，殖貨財。給利未人的郊野，就是在城的四面，從城根起，量一百丈爲郊。其外又東量二百丈，南量二百丈，西量二百丈，北量二百丈，爲野。城在當中，這就是歸他們的各城的郊野。給利未人的諸城，其中當有六座逃城，就是你們所當豫備的，使誤殺人的可以逃到那裏。此外還有四十二城。你們所當給利未人的共四十八城，並屬各城的郊野。以色列人所得的地業，其中當分些城邑與利未人，多得的多給，少得的少給，各按所得的地業給利未人。城邑，主吩

治故殺誤殺  
其例殊

故殺不得以  
金贖必死不  
赦

咐摩西說，你曉諭以色列人說，你們過約但河到迦南地，必當定出逃城，使誤殺人的可以逃到那裏。誤殺人的可以在逃城躲避報仇的人，不至死，等著站在會衆面前聽審判。你們所豫備的逃城，應當有六座。在約但河這邊豫備三城，在迦南地豫備三城，都爲逃城。凡以色列人和住在以色列人中的客旅，若誤殺了人，可以往這六城逃避。人若用鐵器打死人，就是故殺人的，必殺不赦。若用可以打死人的石頭打死人，就是故殺人的，必殺不赦。若用可以打死人的木器打死人，就是故殺人的，必殺不赦。報仇的必要殺那殺人的，一遇見他，就將他治死。人若恨惡人，將他推下去，或特意將物扔在人身上，致傷人命，或有仇恨，用手打人致死，這都是故殺人的，必殺不赦。報仇的一遇見他，就將他治死。若沒有仇恨，忽然將人推下去，或無心將物扔在人身上，或在看不見的時候，將可以殺人的石頭扔在人身上，以致那人死亡，他原與他無仇，也不是要害他。會衆應當按例在殺人的和報仇的中間審問判斷。會衆必救這殺人的脫離報仇的人的手，叫他投奔逃城，住在其中，直到受聖膏的祭司長死了。殺人的若出了他所逃奔的逃城境外，報仇的在逃城的境外遇見這殺人的，就將這殺人的殺死，報仇的無罪。因爲殺人的原當住在逃城，直等到祭司長死了，祭司長死後，殺人的方可以回他的本土。這爲在你們所住的地方世世代代永遠的定例。凡殺人的有人作見證，殺人的必殺不赦，只是不可憑一人的見證殺他。人若殺人，必須有幾個見證方可殺他。他若但有一人作見證，不可殺他。凡當治死的殺人的人，不可準他贖命，必殺不赦。凡逃奔到逃城的，祭司長未死之先，不準他贖罪回本土，不可污穢你們所居住的地。殺人流血，就是污穢地。若有人殺人流血在地上，若不將殺人的人殺了，流他的血，地決不得潔淨，不可使你們所居住的地染污穢，因爲我住在那地，在以色列人中間。

女攜業歸夫  
家事有不便

承業之女須  
嫁本支之人  
以免此不便  
如是而治地  
業不至由此  
移彼  
西羅非哈女  
悉歸本支之  
人

舊約全書

民數紀畧

第三十六章

二百零五

第三十六章 約瑟支派馬拿西的孫子馬吉的兒子基列他後裔中的諸族長來到摩西和作牧伯的以色列的族長面前。說：「上主曾吩咐我主拈鬮分地給以色列人爲業。上主又吩咐我主將我們本族的人西羅非哈的地業分給他的諸女。他們若嫁了以色列別支派的人，將他們的地業帶過去，我們先人所遺的地業就必減少。他們丈夫支派的地業就必加增，這樣我們按鬮所得的地業就必減少了。」到了以色列人的禧年，這五女所得的地業必歸他丈夫的支派，這樣我們同祖支派的地業就必減少了。摩西遵著主的命曉諭以色列人說：「約瑟支派的人所說甚是。」主吩咐說：「西羅非哈的女兒可以嫁所願意嫁的人，只是當嫁同祖支派的人。」以色列人的地業不可從這支派歸併到那支派，當各守同祖支派的地業。以色列人中凡接續地業的女子，必當嫁同支派的人。這樣以色列人便可各守祖遺的地業，不可將這支派的地業歸併到那支派。以色列各支派的人當各守其業。於是西羅非哈的女兒就遵著主所吩咐摩西的行。西羅非哈的女兒馬拉得撒、曷拉、密迦、挪亞都嫁了他們本族的人。他們所嫁的人都是約瑟的兒子馬拿西族中的人。這樣他們所得的地業仍歸他們的本族。這是在摩押平原，在耶利哥的約但河邊，藉著摩西吩咐以色列人的誡命律例。

以色列人在曠野歷四十年後摩西追述昔日主所允許者

述舉賢爲牧長

## 舊約全書

### 申命記

**第二十三章** 以下所記的，就是摩西在約但河東，在曠野，在疎弗<sup>或作紅海</sup>對面的平原，在巴蘭陀弗拉班，哈洗鉢底，撒哈中間，向一切以色列人所說的話。從何烈山由西耳山走，到迦錫巴尼亞有十一日路程。到了四十年十一月初一日，摩西就遵照凡主所吩咐他曉諭以色列人的話曉諭他們。那時摩西已經擊殺了住希實本的亞摩哩王西宏，住以得來亞大綠的巴珊王噩。在約但河東，在摩押地，摩西將這律法宣講起來，說：我們天主耶和華在何烈山吩咐我們說：你們住在這山上爲日已久，應當啟行前往，到亞摩哩山，和靠近亞摩哩山的諸地，平原，山地，窪地，南方，海沿，迦南地，利巴嫩山，一直到伯喇大河。我將這地都賜給你們，你們可以前往得這地爲業，就是主向你們列祖亞伯拉罕，以撒，雅各，起誓應許賜給他們和他們後代的地。○當日我對你們說：我獨力不能擔當你們，因爲你們天主耶和華叫你們衆多，你們如今像天上的星辰那樣多。惟願你們列祖的天主耶和華叫你們比如今更多千倍，照著他向你們所應許的話賜福與你們。只是管理你們，審判你們的爭訟，任煩擔重，我一人怎能擔當得起。你們應當按著你們的各支派，選擇有智慧有知識爲衆人所認識的人，我派立他們作你們的官長。你們就回答我說：你所說的行了爲妙。我就將你們支派長有智慧爲衆人所認識的，派立作你們的官長，千夫長，百夫長，五十夫長，十夫長，作你們支派中的領袖。當日我吩咐你們的士師說：你們聽你們弟兄彼此爭訟，無論是與弟兄爭訟，是與客旅爭訟，都當按公義判斷。在審判的時候，不可以貌取人，聽訟不可分貴賤。又當聽尊貴人的話也，當聽卑賤人的話。不可懼怕人，因爲審判是天主的事，你們若有難斷的事，可以呈到我這裏，我要聽斷。那時

我將你們所當行的一切事都吩咐你們了。○那時我們遵著我們天主耶和華吩咐我們的命，從何烈山啟行，經過你們所看見的又大又可怕的曠野，往亞摩哩山去。我們到了迦鐵巴尼亞。我對你們說，你們已經到了我們天主耶和華所賜我們的亞摩哩山。你們天主耶和華將那地賜給你們，須照你們列祖的天主耶和華所吩咐你們的命上去，得那地爲業，不要驚恐懼怕。你們衆人便都到我面前說，我們不如先打發人去窺探那地，回來告訴我們所當行的道路，所當進的城邑，光景如何。我便以這話爲妙，從你們中選擇了十二人，每一支派一人。他們就往前上山去，到了以實各谷，窺探了地。手拿那地的果品，帶下來到我們面前，將消息回覆我們，說：我們天主耶和華所賜我們的地是美地。你們卻不願意上去，違背了你們天主耶和華的命令。你們各在各帳幕中怨讟說：主領我們出伊及，是因爲恨惡我們，要將我們交在亞摩哩人手中，除滅我們。我們往那裏去方好呢？或作我們還能上去麼？我們的弟兄叫我們喪膽，他們說那裏的人比我們又大又高，那裏的城又高大又堅固，高得頂天。在那裏我們又看見亞納克族的人。我對你們說，不要因他們驚恐懼怕。引導你們的你們天主耶和華必爲你們爭戰，正如他曾在伊及在你們眼前所行的。你們也曾見你們的天主耶和華在曠野，在你們所行的道路上，保抱你們，如人保抱兒子一般，直至你們來到這地方。你們在這事上卻不肯信你們的天主耶和華。他晝用雲彩夜用火光引導你們，爲你們找安息地，指示你們當行的道。主聽見你們的話，就發怒起誓說：這惡世代的人，連一個也不得見我起誓應許給他們列祖的美地。惟耶孚尼的兒子迦勒，他必得見，我將他所踏過的地賜他和他的子孫，因爲他盡心順從耶和華。主爲你們的緣故，也向我發怒，對我說：你也必不得入那地。時候你的嫩的兒子約書亞，他必得入，你應當堅固他的心，他必使以色列人得那地爲業。你們的孩子，就是你們所說的

述民違逆主  
命遂致敗績

繼述曩事主  
昔戒民毋攻  
以東族

毋攻摩押族

必被擄掠。尙不知分別善惡的你們的兒女，他們必得入那地。我將那地賜給他們，他們必得了爲業。現在你們折回，往曠野往紅海去。你們回答我說：我們得罪了主，情願遵照我們天主耶和華所吩咐我們的命上去爭戰。於是你們各人帶上器械，輕妄上山去了。主吩咐我說：你告訴他們說：不要上去，不要爭戰。我不在你們中間了，恐怕你們被敵人打敗。我告訴了你們，你們沒有聽從，竟違背主的命令，擅自上山去了。住那山的亞摩哩人就出來與你們對敵，追趕你們如蜂擁一般，在西耳殺散你們，一直到曷爾馬。你們回來在主面前哭號，主不俯聽你們的聲音，不向你們側耳。其後你們住在迦鐵，住了許多日。

此後，我們就啟行，轉回曠野，往紅海去，遵著主所吩咐我的命。我們遠西耳山走了許多日。主對我說：你們遠著這山，走日已久了，應當向北轉去。你須吩咐民說：你們將要經過你們弟兄的境界，就是住西耳山的以掃子孫的境界，他們必懼怕你們，你們極當謹慎，不可擾亂他們，他們的地就是容一足的地，我也不要賜給你們，因爲我已經將西耳山賜與以掃爲業。你須用銀子向他們買食物吃，用銀子向他們買水喝。因爲你天主耶和華在你手所辦的一切事上賜福與你，他知道你走這大曠野，這四十年，你天主耶和華常在你中間，使你一無所缺。於是我們離了我們弟兄住西耳山的以掃子孫，傍著平原的道路，又傍著以辣和以旬迦別行走，轉向摩押曠野去。主吩咐我說：你莫以摩押人爲敵，不可擾亂他們，攻打他們，我不要再將他們的地賜給你爲業，因爲我已將亞耳賜給羅得的子孫爲業。從前有以米人住在那裏，民數衆多，身體又高又大，像亞納克人，這以米人像亞納克人也算爲偉人，摩押人稱他們爲以米人。以米譯即從前何哩人住在西耳，以掃的子孫將他們驅逐除滅，得了他們的地住在那裏，就如以色列人在主賜他們爲業的地所行的一般。主又對我說：你們如今起來

毋攻亞捫族

述戰敗亞摩  
哩王西宏

過西拉河。於是我們過了西拉河。我們從離迦鐵巴尼亞的時候到過西拉河的時候。共有三十八年。等這世代的諸戰士照著主向他們起誓所說的話都在營中死亡。主也攻擊他們。將他們從營中除滅。直到他們滅亡淨盡。到了諸戰士在民中都死盡了。主對我說。你現在要從摩押的邊界又從亞耳旁經過。就近亞捫人的地。莫以他們爲敵。擾亂他們。我不要再將亞捫人的地賜與你們爲業。因爲我已經將那地賜給羅得的子孫爲業。那地原也是偉人的地。從前有偉人住在那裏。亞捫人稱他們爲三送冥。三送冥譯卽三力大之義那民衆多。身體又高又大。像亞納克人。主在亞捫人面前除滅他們。亞捫人逐開他們。得了他們的地居住。就如主在住西耳山的以掃子孫面前除滅何哩人。叫以掃子孫逐開何哩人。得他們的地居住。直到今日。從前那住鄉村直到亞撒的亞衛人。甲托人從甲托出來。將他們除滅。住在他們的地。主又對我說。你們起來。啟行過亞嫩河。我將住希實本的亞摩哩王西宏和他的地交付你手。你去攻打他。得獲他的地。從今日起。我叫天下萬民因你都驚恐懼怕。他們聽見你的名聲。就都戰慄悚惶。那時。我從基底莫曠野差遣使者去見希實本王西宏。將和美話對他說。求你容我從你國經過。我但走大道。不偏行左右。我給你銀子。你賣給我食物吃。我給你銀子。你賣給我水喝。只要容我行過去。使我們得過約但河。到我們天主耶和華所賜給我們的地。你們要待我們像住西耳的以掃子孫住亞耳的摩押人待我們一樣。希實本王西宏不容我們從他國經過。因爲你天主耶和華叫他心意頑梗剛愎。爲要將他交在你手裏。有如這日。那時主對我說。我如今要將西宏和他的地交與你。你可以得他的地爲業。於是西宏帥領他的衆民都迎著我們出來。到亞哈斯與我們交戰。主使他爲我們所敗。我們就將他和他的諸子並衆民都擊殺了。那時我們取了他的諸城邑。將諸城邑所有的男女嬰孩盡都除滅。沒有留下一個。惟牲畜和我們所奪獲的諸



述戰敗巴珊王疆

述疆牀之尺度  
述以所得之約但東地與流便迦得二支並馬拿西半支

城邑的財貨爲我們所得。從亞嫩河邊的亞羅耳和河中的城，一直到基列，沒有一城堅固得使我們不能攻取。我們的天主耶和華都交與我們。惟亞捫人的地，凡靠近雅伯河的地，和山上的諸城，並我天主耶和華禁止我們去的地方，你都沒有就近攻打。

其後我們往巴珊去。巴珊王疆和他的衆民都迎著我們出來，到以得來與我們交戰。主對我說：「你不要懼怕他，因爲我將他和他的衆民並他的地都交在你手，你待他要像曾待住希實本的亞摩哩王西宏一樣。」我們天主耶和華也將巴珊王疆和他的衆民都交在我們手裏。我們擊殺他和他的人民，沒有留下一個。那時我們取了他的諸城，共六十座，沒有一城不爲我們所得。得了阿爾訥伯全境，就是巴珊地的王疆的國。這些城，牆垣都堅固高大，有門有門。其外又取了無城的鄉邑甚多。我們將他們除盡，除盡諸城的男女嬰孩，像曾待希實本王西宏一般。惟牲畜和諸城的財貨爲我們所得。那時我們在約但河這邊，從這兩個亞摩哩王手中奪獲了所有的地，從亞嫩河直到黑門山。這黑門山，西頓人稱爲西連亞摩哩，人稱爲示溺。我們所取的就是平原的諸城，基列全地，巴珊全地，直到撒迦和以得來，就是巴珊地的王疆的國內諸城。偉人所存留的，惟剩下巴珊王疆。他的牀是鐵牀，存在亞捫人的喇巴城，長九尺，寬四尺，都是以人肘爲度。那時我們從亞嫩河邊的亞羅耳城起，得獲了那地，我將基列山地一半和其內的城邑給了流便人和迦得人。又將基列地所剩下的和巴珊全地，就是王疆的國，給了馬拿西半支派。這阿爾訥伯全境和巴珊全地，從前叫作偉人地。馬拿西的後裔，睚耳得了阿爾訥伯全境，直到基述人瑪迦人的交界。睚耳就照著他自己的名稱這些巴珊地爲睚耳莊。又作稱這地爲巴珊哈勿睚耳直到今日，我又將基列給了馬吉我給流便人迦得人的地，也有屬基列地的，從亞嫩河起，以河中爲界，直到作亞

捫人交界的雅伯河<sup>十七</sup>。又將平原和靠近約但河的地<sup>十八</sup>。從基尼烈直到平原海<sup>十九</sup>。就是鹽海。並比斯迦山根東邊的地<sup>二十</sup>。都給了他們。那時我吩咐你們得這地的人說<sup>二十一</sup>。你們的天主耶和華既將這地賜與你們爲業。你們凡能上陣的。就當各持器械。在你們弟兄以色列人面前先進<sup>二十二</sup>。我知道你們的羣畜衆多。你們的妻子兒女和你們的羣畜。可以住在我所賜給你們的諸城裏<sup>二十三</sup>。等到你們的天主耶和華也叫你們弟兄得了主所賜與他們的約但河那邊的地<sup>二十四</sup>。使他們與你們一樣享安息。你們各人纔可以回到我所賜與你們爲業的地<sup>二十五</sup>。○那時我吩咐約書亞說。你們天主耶和華向這二王所行的事。是你親眼所看見的。主也必要向你所要去的諸國這樣行<sup>二十六</sup>。你們不要懼怕他們。因爲爲你們攻擊仇敵的是你們的天主耶和華<sup>二十七</sup>。那時我懇求主說<sup>二十八</sup>。上主耶和華。你既已顯現你的大威力給你的僕人看。在天上在地上有何神能像你所行的事。能有像你這樣的大能力呢<sup>二十九</sup>。求你容我過去看約但河那邊的美地。那美山<sup>三十</sup>。和利巴嫩山<sup>三十一</sup>。主因你們的緣故。向我發怒。不允我所求。主對我說。罷了。你不要再求我這件事了<sup>三十二</sup>。你且上比斯迦山頂去。向東南西北舉目觀望那地。因爲你斷不能過這約但河<sup>三十三</sup>。你須吩咐約書亞。要堅固他的心使他強壯。因爲他必引導這民。必將你所要觀看的地分給他們爲業<sup>三十四</sup>。那時我們住在對著伯比耳的谷中<sup>三十五</sup>。

摩西勸民順  
主毋立偶像  
毋拜他神

摩西述己求  
渡約但往迦  
南主第許以  
目見弗許之  
往

**第四章** 以色列人。現在你們應當聽從我所教訓你們當守的例條法度。這樣。你們便可存活。得入你們列祖的天主耶和華所賜與你們的地得了爲業<sup>一</sup>。我所吩咐你們的話。你們不可增添。也不可裁減。總要遵守我所吩咐你們的。你們天主耶和華的誠命<sup>二</sup>。因人拜巴力比耳。主所行的事。是你們親眼所看見的。因爲你天主耶和華將凡信從巴力比耳的。從你們中間盡都滅絕<sup>三</sup>。惟你們這親慕你們天主耶和華的。如今都存活<sup>四</sup>。我遵著我天主耶

和華所吩咐我的，將規條法度教訓你們，要你們遵行在你們要去得了爲業的地上，應當謹守遵行，你們若如此行，就是你們在萬民面前的智慧知識，他們聽見這些規條，必說：這大民真是有智慧、有知識的。有何大民天主與他相近？像我們在凡祈求我天主耶和華的時候，與我們相近呢？又有何大民有這樣公義的規條法度？像我今日在你們面前所設立的這一切律法呢？你們只當切切的自己謹慎，恐怕你們忘記你們眼目所看見的事，又恐怕你們存活的時候，一時這事離開你們的心，應當將這事教訓你們的兒孫。你們在何烈山站在你們天主耶和華面前的日子，主對我說：你爲我招集衆民，我將我的話說給他們聽，使他們存活在世的時候，學習敬畏我，並教訓他們的兒女也。這樣，你們都進前站在山下，山上有冲天的火焰，並晦冥、密雲、幽暗。主從火中教諭你們，你們但聽見語聲，卻沒有看見形像，但聽見聲音。主將吩咐你們當守的約教諭你們，就是十條誡，並將這誡錄在兩塊石板上。那時主又吩咐我將規條法度教訓你們，要你們遵行在你們要去得了爲業的地。主在何烈山從火中教諭你們，那時你們既沒有看見甚麼形像，就應當切切的謹慎，惟恐你們自敗，爲自己作偶像，形像、或男像、或女像，或在地上走的獸像，或在空中飛的鳥像，或在地上爬的蟲像，或在地底下水中的鱗介像。又恐怕你向天舉目觀看，見你天主耶和華爲天下萬民所陳列的日月星辰和天上的諸星宿，心中迷惑，敬拜事奉。主曾將你們從鐵爐中就是從埃及地引導出來，要你們作他自己的子民，就如今日的光景。主又因爲你們的緣故，向我發怒起誓，必不容我過約但河，入你們天主耶和華所賜你們爲業的那美地。我必死在這地，不得過約但河，你們必要過去得那美地爲業。你們應當謹慎，恐怕忘記你們的天主耶和華與你們所立的約，爲自己作你天主耶和華所禁止作的偶像形像，因爲你天主耶和華如同烈火，他是忌邪的天主。○你們將要過

約但河得地爲業，你們在那地住久了，生子生孫，若自己敗壞，作偶像，形像，在你們天主耶和華面前行惡，干犯他的盛怒，我今日呼天地爲證，警告你們，你們必在那地速速的滅亡，不能在那裏久住，必被除滅。主必分散你們在列邦中，在主所領你們到的列國裏，你們剩下的人數無多。你們在那裏必事奉木雕刻的神，就是人所造，不能看見，不能聽見，不能吃的，神。你們若在那裏盡心盡意的尋求你們天主耶和華，必得遇見他。末日，你受艱難，這諸般禍患臨到你身，你若肯歸依你天主耶和華，聽從他的話，他必不丟棄你，不滅絕你，必不忘他起誓與你列祖所立的約，因爲你天主耶和華是慈悲的天主。你且考問在你以前已往的世代，自從天主造人在世以來，從天這邊到天那邊，曾有何民聽見天主在火中說話的聲音，像你聽見還能存活呢？這樣的大事，豈曾有呢？豈曾聽見呢？曾有何神，來用試探，異能，奇事，爭戰，大力，大威，和可怕的大事，從那民中將這民領出來呢？這都是你天主耶和華爲你們在伊及，在你們眼前所行的事。將此顯現與你看，爲叫你知道，惟耶和華是天主，在他以外再沒有了。主從天上使你聽見他的聲音，爲要教訓你，又在地上使你得見他的烈火，又從火中聽見他的話。因爲他眷愛你列祖，揀選他們後世的子孫，用大能親自領你出了伊及，要將比你強大的國民在你面前驅逐，領你入他們的地，並將他們的地賜你爲業，就如今日的光景。如今你應當知道，心裏應當思念，天上地上，惟耶和華是天主，在他以外再沒有了。我今日所傳給你的天主的規條，誠命，你應當遵守，這樣，你和你後世的子孫，必可以得福，也可以在你天主耶和華永賜你的地上久住。○那時摩西在約但河東，擇定三座城，叫那與人素無仇恨，誤心殺了人的，可以逃到那裏，這三城無論他逃入那城，都可以保全生命。一城是庇悉，在曠野中的平原，地屬流便支派，一城是基列的喇末，屬迦得支派，一城是巴珊的歌蘭，屬馬拿西支派。○這是摩

摩西於約但  
東特別三城  
爲逃城

述主於何烈  
與民立約

復傳十誠

西在以色列人面前所設立的律法。這是摩西在以色列人出伊及後所傳給他們的律例規條法度。在約但河東邊，對著伯比耳的谷中，這地從前屬在希實本建都的亞摩哩王西宏，這西宏是摩西和以色列人出伊及後所攻擊的，得了他的地，又得了巴珊王噩的地，就是在約但河東的兩個亞摩哩王的地，從亞嫩河邊的亞羅耳直到西雲山，就是黑門山，還有約但河東的全平原，直到比斯迦山根的平原海。

**第五章** 摩西將以色列衆人召了來，對他們說，以色列人須聽我今日所講給你們聽的規條法度，須學習謹守遵行。我天主耶和華在何烈山與我們立約。這約主不是與我們列祖立的，是與我們就是與我們今日在這裏存活的人立的。主在山上當面從火中教諭你們。那時我站在主和你們當中，要將主的話傳說給你們，因為你們懼怕那火，不敢上山。主說，我是你的天主耶和華，曾領你出了你爲奴的伊及地，除了我之外，你不可敬奉別神。你不可爲自己製造甚麼偶像，甚麼形像，彷彿上天下地地底下水中的萬物，不可跪拜那些像，不可事奉，因為我耶和華你的天主是忌邪的天主，或作是不容人事 奉別神的天主，怨恨我的，我必罰他的罪以及子孫，到三四代。敬愛我的，遵守我誠命的，我賜恩給他，直到千代。你不可妄稱你天主耶和華的名，因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他爲無罪。你當照著你天主耶和華所吩咐你的，守安息日爲聖日。六日內可以勤勞，辦理你的一切事務。第七日是你天主耶和華的安息日，這一日你和你的兒女、僕婢，以及牛、驢、諸牲畜，並住在你城內的客旅，無論何工，都不可作，使你的僕人使女和你一樣安息。你當追念你在伊及曾爲奴僕，你天主耶和華用大力大威將你從那裏領出來，因此你天主耶和華吩咐你守安息日。你當遵照你天主耶和華所吩咐你的孝敬父母，這樣，便可在你天主耶和華所賜你的地方久住享福，不可殺人，不可姦淫，不可偷竊，不可妄作見證陷害人，不可貪慕

摩西述民求  
已於主前代  
爲承受律法

主賜律法順  
從爲要

天主獨一無  
二

舊約全書

申命記

第六章

二百十五

人的妻、不可貪圖人的房屋田畝僕婢牛驢、並他一切所有的。這些話、主在山上、從火中雲中黑暗中大聲教諭你們的全會、此外並無別話、就將這話錄在兩塊石板上賜給我了。那時火焰燒山、你們從黑暗中聽見那聲音、你們支派的諸牧伯和你們的長老都就了我來、說我們天主耶和華顯現他的榮光大威給我們看、我們又聽見他的聲音從火中出來、今日我們知道天主與人說話人還存活。只是我們恐怕這烈火燒燬我們、我們何必冒死呢、我們若再聽見我天主耶和華的聲音、我們必要死。世人中曾有何人聽見永生天主的聲音從火中出來像我們聽見還能存活呢。現在求你前去聽我天主耶和華所吩咐的話、你將我天主耶和華所吩咐的話傳說給我們、我們要聽從遵行。你們向我說這些話、主都聽見了、主對我說、這民向你所說的話我聽見了、他們所說的話都是惟願他們常存這樣敬畏我遵守我誡命的心、他們必能與他們子孫永遠得福。你去吩咐他們說、你們都回你們的帳幕去。惟你當站在我這裏、我將一切誡命規條法度吩咐你、你將這些教訓他們、使他們遵行在我賜他們爲業的地上。現在你們應當按照你們天主耶和華所吩咐你們的話謹守遵行、不可偏離左右。你們天主耶和華所吩咐你們行的道、你們都應當行、這樣、你們就可以活著得福、可以在你們所要得的地上久住。

**第六章** 這是你們天主耶和華所吩咐我教訓你們的誡命規條法度、要你們遵行在你們要去得了爲業的地上。使你和你的兒孫一生一世敬畏你的天主耶和華、按我所吩咐你的謹守他一切規條誡命、使你久遠綿長。以色列人須聽、這一切你們都當謹守遵行、這樣、便可在那流乳與蜜的地享福、茂盛繁多、正如你列祖的天主耶和華所應許你們的話。以色列人須聽、我們天主耶和華是獨一無二的主。你當盡心盡意盡力敬愛你天主。

宜竭誠敬愛主

得意毋忘主恩

切毋試主

申明遵行律法之所爲

戒以色列人毋與迦南人和好

耶和華。我今日所吩咐你的這一切話，你當記在心裏。也當教訓你的兒子，無論你坐在家裏，行在路上，睡臥與起，都當講論。應當繫在臂上爲記號，戴在額上爲妝飾。書寫在你房屋的門框上，並在城門上。及至你天主耶和華引你進他向你列祖亞伯拉罕以撒雅各起誓應許賜與你的地，使你得非你所建造的又大又美的城邑，非你所裝滿的滿各樣美物的房屋，非你所挖的挖成的井，非你所栽種的葡萄園、橄欖園，你吃了吃飽，就當謹慎，惟恐你忘記主。他曾領你出了你爲奴的伊及地。你當敬畏你天主耶和華，事奉他，起誓必須指著他的名。不可順從別神，就是你四圍各國的神。因爲在你中間的你的天主耶和華是忌邪的天主，惟恐他向你發怒，將你從地上除滅。你們不要像在馬撒再試探你們的天主耶和華。應當謹守你們天主耶和華所吩咐你們的誠命律法規條。凡主所以爲正所以爲善的，你們都當遵行。如此，你們就必享福，可以進去得主向你們列祖起誓應許的那美地爲業。主也必照著他所應許的話，在你面前驅逐一切仇敵。日後你的兒子若問你說：我們天主耶和華吩咐你們這些律法規條法度，是甚麼意思呢？你就告訴你兒子說：從前我們在伊及當法老的奴僕，主施展大能，領我們出了伊及。主又在我們眼前施行又大又可怕的異能奇事，攻擊伊及，攻擊法老和法老的全家。將我們從那裏領了出來，要我們進入他向我们列祖起誓應許的地，將此地賜與我們。所以主吩咐我們遵行這些規條，爲要我們敬畏我們天主耶和華，可以一生一世享福，保全生命，有如今日的光景。我們若按照我們天主耶和華所吩咐我們的話，在他面前謹守遵行這一切誠命，就算是我們的義了。

**第七章** 及至你天主耶和華領你到你要去得了爲業的地，在你面前驅逐大國的人民，就是赫人、革伽西人、亞摩哩人、迦南人、比哩洗人、希未人、耶布斯人，這比你強大的七國的人，你天主耶和華並將他們交給你，使你攻



恐亦陷於拜  
偶之罪

民宜自知爲  
聖民

主選斯民非  
因其功乃爲  
自踐前言

如聽律法主  
必錫以純嘏

勸民毋憂難  
逐仇敵主必  
佑以獲勝

擊他們那時你當將他們滅絕淨盡不可與他們立約不可憐恤他們不可與他們結親不可將你的女兒給他們的兒子也不可給你的兒子娶他們的女兒恐怕他們誘惑你的兒子離棄主主原文去拜別神以致主向你發怒速速的將你滅絕你們當拆毀他們的祭壇打折他們的柱子擊碎他們的神像用火焚燒他們的木偶待他們應當如此因爲你在你天主耶和華面前爲聖民你天主耶和華從世上萬民中但選擇你爲他的子民主喜悅你們選擇你們並非因你們人數比各國民多你們人數原比各國民少只因主愛惜你們又因主守他向你們列祖所起的誓所以用大能手或作施展大能從你們爲奴的地方從伊及王法老手下救贖你們領你們出來你當知道惟你天主耶和華是天主是可信或作誠實的天主他向敬愛他守他命的人守約施恩直到千代惟怨恨天主的人天主必報應他本身將他滅絕凡怨恨天主的人天主必在他本身報應他決不遲延你當遵守我今日所吩咐你行的誠命規條法度你們若聽從這些法度謹守遵行你天主耶和華必因此照著他對你列祖所起的誓向你守約施恩必愛惜你賜福與你使你人數衆多必在他向你列祖起誓應許賜你的地使你兒女繁多土產茂盛五穀酒油豐美牛羣羊羣蕃衍你得福必勝過萬民在你們中間必沒有不能生育的男女你的羣畜也沒有不能生的主必叫各樣病遠離你不將你所知道的伊及人的惡疾降在你身上但降在你一切仇敵身上你天主耶和華所要交與你的列邦人你須將他們滅絕不可憐恤他們不可拜他們的神恐怕你們陷入網羅你若心裏說這些國的民比我强大我怎能驅逐他們呢你不要懼怕他們當追念你天主耶和華向法老和伊及人所行的事追念你天主耶和華領你出伊及時你親眼所見的他所用的大試探異能所行的奇事所用的大力大威大力大威原文作大能手和伸臂你天主耶和華也必這樣待你所懼怕的列國你天主耶和華也必使大蜂羣起

擾害他們，直將那剩下的從你面前藏躲的人民滅盡。<sup>三十一</sup>你不要因他們驚恐，因為你天主耶和華在你們中間是大而可畏的天主。<sup>三十二</sup>你天主耶和華必將這些國的民從你面前漸漸的驅逐，你不可急速除滅他們，恐怕野獸多起來擾害你。<sup>三十三</sup>你天主耶和華必將他們交與你，使他們大大的恐慌，直將他們滅盡。<sup>三十四</sup>又將他們的諸王交付你手，你必要從天下削滅他們的名，必無一人在你面前站立得住，你必將他們剿滅淨盡。<sup>三十五</sup>你當用火焚燒他們的神像，其上的金銀，不可貪圖，不可收取，恐怕你陷入網羅，因為這都是你天主耶和華所憎惡的。<sup>三十六</sup>可憎惡的物，你不可帶進家裏去，惟恐你與物一樣見絕，你當厭惡憎嫌，因為是可棄絕的物。

**第八章** 我今日所吩咐你們的一切誠命，你當謹守遵行，如此，你們可以存活，人數增多，得進主向你們列祖起誓應許的那地得了為業。<sup>一</sup>你當記念你天主耶和華這四十年在曠野所引導你的道路，是要使你卑微，要試驗你，要知道你心內如何，肯守他的誠命不肯。<sup>二</sup>天主使你卑微，使你飢餓，將你和你列祖未曾認識的瑪拿與你吃，為要使你<sup>三</sup>知道人不是專靠糧食纔得存活，是靠凡由主口所出的言得存活。<sup>四</sup>這四十年你的衣服沒有爛，你的腳沒有腫，你心裏應當知道你天主耶和華督責你，就如父親督責兒子一般。<sup>五</sup>你當謹守你天主耶和華的誠命，遵行他的道，敬畏他。<sup>六</sup>因為你天主耶和華領你到美地，無論平原山地，都有流水湧出，有河，有泉，有湖，有麥子，有大麥，有葡萄，有無花果，有石榴，有橄欖，有蜜，是你不至缺食，不至有所缺欠的地，那地的石頭就是鐵，那地的山中，你可以挖銅，你吃了吃飽，須讚美你天主耶和華，因他賜你這樣美地。<sup>七</sup>你應當謹慎，恐怕忘記你天主耶和華，不守他的誠命規條法度，就是我今日所吩咐你守的，恐怕你吃了吃飽，建造美好的房屋居住，你的牛羊都蕃多，金銀都增添，凡你所有的無不豐裕，便心高氣傲，忘記你天主耶和華，他曾領你出了你為奴的伊及地，引

你在大而可怕的有毒蛇有火蛇有蝎子乾旱無水的曠野行走，也曾爲你使水從堅硬的磐石流出來。又在曠野將你列祖所不認識的瑪拿與你吃，爲要使你卑微，試煉你，因而使你終久享福。你不可心裏思想這些資財都是我自己的力量，自己的手段得了來的。但當記念你能得資財的力量，是你天主耶和華賜與你的，因要成就他向你列祖起誓所立的約，有如今日的光景。我今日警教你，你若忘記你天主耶和華順從別神，事奉叩拜，必要滅亡。主在你們面前叫列國滅亡，你們也必如此滅亡，因爲你們不聽從你們天主耶和華的話。

勸民毋恃己  
長常憶屢犯  
主怒

**第九章** 以色列人須聽，你現在要渡過約但河去，要勝那比你強大的國民，要攻取的城邑，廣大堅固，高得頂天，要攻擊的居民，是亞納克族的人，強盛長大，你也知道，也曾聽見，誰能在亞納克族的人面前站立得住。你今日當知道你天主耶和華必行在你面前如同烈火，他必滅絕他們，使他們敗在你面前，你必照著主所應許的話，速速的將他們驅逐除滅。你天主耶和華將這些國的人在你們面前驅逐，你心裏不可說，主引導我得這地，是因爲我的善，天主將他們在你面前驅逐，乃是因爲他們的惡。你能進入得獲他們的地，不是因爲你的善，也不是因爲你心裏正直，是因爲這些國的人的惡。你天主耶和華將他們在你面前驅逐，又因爲要應驗他向你列祖亞伯拉罕以撒雅各起誓所應許的話。你當知道你天主耶和華將這美地賜你，不是因爲你的善，你本是強項的民。你當記念不忘，你在曠野常干犯你天主耶和華的怒，自從你們出了伊及那日，直到你們到了這地的時候，你們時常悖逆主。你們在何烈干犯了主怒，主向你們發怒，要將你們滅絕。那時我上了山，要領受兩塊石板，就是記主與你所立的約的石板，我在山上住了四十晝夜，沒有吃甚麼，沒有喝甚麼。原文作沒有吃餅沒有喝水主賜與我兩塊石板，板上有話，是天主親手所記的，是主在大會的日子，在山上從火中所教訓你們的一切話。四十日夜

已過，主將那兩塊石板，就是記約的石板賜了我。<sup>二</sup>主又吩咐我說：你速速的起來，從這裏下去，你所領出伊及的民已經變壞，他們速速的離開我所吩咐他們的道，爲自己鑄了神像。<sup>三</sup>主又對我說：我看這民是強項的民，你且隨我，我要從天下滅絕他們，塗抹他們的名，叫你的後裔成爲大族，比他們強大。<sup>四</sup>當下我退轉從山上下來，山上有火炎炎，我兩手捧著那兩塊記約的石板。<sup>五</sup>我一觀看，見你們得罪了你們天主耶和華，爲自己鑄了牛犢像，速速的離開主所吩咐你們的道。<sup>六</sup>我就將那兩塊石板從我手中拋下去，在你們眼前破碎了。<sup>七</sup>因爲你們犯罪，在面前行惡，干犯了主怒，我又像從前俯伏在主面前四十晝夜，沒有吃甚麼，沒有喝甚麼。<sup>八</sup>因主向你們忿恨震怒，要將你們滅絕，我甚懼怕。那次主又俯聽我，<sup>九</sup>主向亞倫也甚發怒，要將他滅絕，那時我也爲亞倫祈禱。<sup>十</sup>我將你們取罪的物就是你們所鑄的牛犢用火焚燒，又打碎磨細，成了灰塵，將灰塵灑在從山上流下來的水上。<sup>十一</sup>你們在大比喇，在馬撒，在基伯羅得夏大法，又干犯了主怒。<sup>十二</sup>主打發你們離開迦鐵巴尼亞，吩咐說：你們去得我所賜與你們的那地，那時你們又違背了你們天主耶和華的命令，不信服他，不聽從他的話。<sup>十三</sup>自從我認識你們以來，你們常常悖逆主。<sup>十四</sup>因爲主說要滅絕你們，我又照著從前在主面前俯伏四十晝夜禱告，<sup>十五</sup>求上主耶和華，不要將你用大威能所救贖的所領出伊及的你的百姓你的子民毀滅。<sup>十六</sup>求主記念你的僕人亞伯拉罕，以撒雅各，不要想念這民頑梗作惡犯罪。<sup>十七</sup>恐怕你領我們所出的那地的居民說：耶和華無力領這民到他所許與他們的地，又因爲恨惡他們，所以領他們出去，將他們殺戮在曠野，<sup>十八</sup>其實這百姓是你的子民，是你用大能大力引導出來的。

述主復賜二  
法板

**第十章** 那時主又吩咐我說：你再琢兩塊石板，須像先前的石板一樣，上山到我這裏來，又須用木作櫃。<sup>一</sup>先前的

以利亞撒承父職爲祭司  
述主特派利未人侍於己前  
摩西述主復施恩允準所求不殲滅民  
勸民竭誠敬畏主恪遵其命

石板你拋折了，我要將那石板上的話再記在這石板上，你須將這石板放在櫃中。於是我用皂莢木作了一櫃，又琢成兩塊石板，與先前的一樣，我就手拿這兩塊石板上山去了。主又將那大會的日子在山上從火中所教訓你們的十條誡，照先前的樣式記在這石板上，將石板賜與我。我退轉從山上下來，照主所吩咐我的，命將石板放在櫃內，如今還在那裏。○以色列人從庇羅庇尼亞干啟行，到了摩西拉亞倫死在那裏，葬在那裏，他兒子以利亞撒接續他作祭司。他們從那裏往前，到了谷歌大，又從谷歌大往前，到了有河水的約巴。那時主將利未支派選擇出來，派他們抬主的約櫃，又侍立在主面前事奉主，奉主的名爲民祝福，直到今日。所以利未人在他們衆弟兄中無分無業，惟靠主爲業，照著你天主耶和華所應許他們的話。○我像從前又在山上住了四十晝夜，那次主又俯聽我，不忍將你們滅絕。主又吩咐我說：你起來引導這民，使他們進去得著我向他們列祖起誓所應許的那地。○以色列人阿，你天主耶和華現在向你要甚麼呢？但要你敬畏你天主耶和華，遵行他的道，敬愛他，盡心盡意事奉他。遵守主的誡命法度，就是我今日所吩咐你的，爲要你得福。天和天上的地，地上的萬物，都屬你天主耶和華。主卻但喜悅你的列祖，寵愛他們，從萬民中揀選他們的後裔，就是你們，有如今日的光景。你們當除掉心裏的情慾，不可再強項，因爲你們的天主耶和華是在萬神之上，是萬主的主，是至大的，是有大力的，是可畏的天主，不以貌取人，不受賄賂。爲孤兒寡婦伸冤，又憐愛客旅，賜他衣食。你們應當憐愛客旅，因爲你們在伊及國也曾作過客旅。你應當敬畏你天主耶和華，事奉他，親慕他，起誓只當指著他的名。你的榮耀都是因他而得。或作你當以靠他爲榮他是你的天主，爲你作了大而可怕的事，就是你親眼所看見過的。你的祖宗但帶著七十人下到伊及，現在你天主耶和華使你們如同天上的星辰那樣多。

勸民恆常敬  
愛主遵守誠  
命

知主威能至  
天敬愛理所  
當然

若能如此主  
必賜福

否則主必降  
罰  
宜時念主言

**第二十章** 你當敬愛你天主耶和華，常常遵守他所吩咐你守的，遵守他的規條法度誠命。你們現在應當覺悟，我不是勸你們的兒女，因為他們不知道也沒有看見你天主耶和華的督責，他的大威大力大能，也沒有看見他在伊及國向伊及王法老和他的全國所行的奇事，並他的作為，也沒有看見他怎樣待伊及國的軍旅車馬，他們追趕你們的時候，他叫紅海的水沖沒他們，將他們滅絕，直到如今，也沒有看見他在曠野怎樣待你們，直到你們到了這地。又怎樣待流便的後裔以利押的兒子大單亞庇蘭，叫地開口，吞了他們和他們的眷屬並帳幕，以及他們一切所有的人物。你天主耶和華所作的這些大事，惟你們眼目看見，所以你們當遵守我今日所吩咐你們的一切誠命，這樣，便必強盛，進得你們所要得的地，也必久住在主向你們列祖起誓應許賜給他們和他們後代的地，就是流乳與蜜的地。你要進得的那地，不像你出了的伊及地，在伊及地灑種之後，須費足力澆灌，如澆灌菜園一般。你要進得的那地，乃是有山，有平原，得天降的雨水浸灌的地。是你天主耶和華所眷顧的地，從歲首到歲終，常蒙你天主耶和華垂顧。你們若聽從我今日所吩咐你們的誠命，盡心盡意的敬愛你天主耶和華，事奉他。主必隨時降雨給你們的地。主原文作我就是春雨秋雨，使你們可以收成五穀酒油，得以吃了吃飽，也必叫你們的郊野為牲畜長草。你們應當謹慎，不可心中迷離，去事奉叩拜別神，恐怕主向你們發怒，使天不下雨，叫地不出產，使你們在主所賜與你們的美地上速速滅絕。你們應當將我這話放在心上，放在意中，繫在臂上為記號，戴在額上為妝飾。也當教訓你們的兒女，無論你坐在家中，行在路上，你睡臥，你興起，都當講論。書寫在你房屋的門框上，在你的城門上。若這樣，你們和你們後代，便可在主向你們列祖起誓賞賜的地居住，如天覆地之久。你們若謹守我所吩咐你們行的一切誠命，敬愛你們天主耶和華，遵行他的道，親慕他。

論禍福

宜毀滅偶像

獻祭與主宜  
於主特簡之  
聖所

主必在你們面前驅逐這諸國的人民，你們必能勝比你們強大的國度。凡你們腳所踏的地都必歸你們，從曠野到利巴嫩，從百辣河到西海，都為你們的地境。必沒有人在你們面前站立得住，你們所要到的各地，你們天主耶和華必叫那裏的居民都因你們悚懼恐慌，應驗他向你們所應許的話。我今日將福與禍明列在你們面前。你們若聽從我今日所傳與你們的你們天主耶和華的誡命，就必受福。若不聽從你們天主耶和華的誡命，離開我所吩咐你們的道，去事奉你們所不認識的別神，就必受禍。及至你天主耶和華領你到了你要進去得的那地，你就當將論福的話宣揚在基哩欣山上，將論禍的話宣揚在以巴山上。這二山就是在約但河那邊，在西邊，在住平原的迦南人的境內，與吉甲相對，離著摩哩像樹不遠。你們要渡這約但河，去得你們天主耶和華所賜與你們的地，你們必得那地居住。你們應當謹守遵行我今日在你們面前所明列的法度規條。

你們在你們列祖的天主耶和華所賜你們為業的地，一世所當遵行的規條法度，我現在曉諭你們。你們將要驅逐的諸國的人，凡他們事奉他們神的地方，無論是在高山，在峻嶺，在茂樹下，你們都當毀壞。應當拆毀他們的祭壇，打折他們的石像，用火焚燒他們的木偶，砍斷他們的神像，並將他們的名從那地上滅絕。你們不可照那樣事奉你們的天主耶和華。你們的天主耶和華在你們支派中選擇何處作呼籲他名的地方，你們就當尋求他那居所往那裏去。應當將燔祭、酬恩祭、十分取一的物、舉獻祭、還願祭、樂意祭、和頭生的牛羊，都奉到那裏。在那裏在你們天主耶和華面前，你們和你們的眷屬，照著你們天主耶和華在你們事上所賜你們的福分飲宴歡樂。凡我們今日在這裏隨著各人的心願所行的，到那時不可這樣行。因為你們如今尚未到你們天主耶和華所賜你們的安息地，所賜你們為業的地。你們渡過約但河，得住在你們天主耶和華賜你們為業



禁食血

什一之物非  
隨處可食第  
宜食於主特  
簡之聖所

的地。主保護你們不被四圍的仇敵擾亂，賜你們平康，使你們安然居住。你們就當照著凡我所吩咐你們的話，將燔祭、酬恩祭，十分取一的物，舉獻祭，並你們在主面前許了願要獻的美祭，都奉到你們天主耶和華所選擇作他名的居所之處。你們和你們的兒女僕婢，並住在你們城中在你們中間不得地業的利未人，都當在你們天主耶和華面前歡樂。你當謹慎，不可將你的燔祭獻在凡你自己所選擇的地方。主在那支派中選擇何處，你就當在何處獻你的燔祭。行凡我所吩咐你行的。你若要吃肉，就可以在你一切城中照著你天主耶和華所賜給你的福分，隨意宰牲畜吃，無論是潔淨人是不潔淨人都可以吃，就如吃獐鹿一般。只是不可吃血，應當倒在地，上如同倒水。穀酒油十分之一，頭生的牛羊，作還願祭樂意祭的犧牲，和舉獻的祭物，不是在各城中都可以吃得，但當吃在你天主耶和華面前，在他所選擇的地方。你和你的兒女僕婢並住在你城中的利未人都可以吃。你無論辦何事務，都應當在你天主耶和華面前宴樂。你在你的地上居住，應當終身謹慎，不可不顧念利未人。及至你天主耶和華照著他所應許你的話，使你的地界廣大，你心裏想要吃肉，說：「我要吃肉。」你就可以隨意吃。你天主耶和華所選擇作他名的居所之處，若離你甚遠，你就可以按我吩咐你的話，在你所住的城中將主所賜給你的牛羊宰殺隨意而吃。吃那肉就如吃獐鹿一般，無論潔淨人不潔淨人都可以吃。但應當自己謹慎，萬不可吃血，因為血是生命，不可連肉帶生命一同吃。不可吃血，應當倒在地上如同倒水。不可吃血，你若行主所喜悅的事，你和你的後代便必得福。但你所分別為聖的物和你許了願所要獻的祭物，應當奉到主所選擇的地方。你若獻燔祭，就當連肉帶血都獻在你天主耶和華的壇上。若獻酬恩祭，當將血倒在你天主耶和華的壇上。肉你自己可以吃。你當謹守聽從我吩咐你的這一切話。你若行你天主耶和華所以為善所喜悅的事，你和

毋徇惡俗陷  
拜他神之罪

你的後代便必永遠享福。及至你天主耶和華將你要去驅逐的列邦人在你面前除滅，你得了他們的地居住，就當謹慎，恐怕你在他們滅絕之後，隨從他們的惡俗，陷入罪網。又恐怕你尋求他們所事奉的諸神，說：「這些國怎樣事奉他們的諸神？」我也要照樣行。他們事奉他們諸神，行凡主所憎嫌所厭惡的事，甚至將他們的兒女用火焚燒，獻與他們的諸神。你事奉你天主耶和華，斷不可如此行。凡我所吩咐你們的，你們都當謹守遵行，不可增添，也不可裁減。

誘拜僞神者  
殺無赦

天義滅親

你們中若有先知或作夢的出來，向你們說：「我們不如去事奉別神。」他所說的神，就是你們所不知道的神。他並且預先說異兆奇事，所說的異兆奇事雖然應驗，你們仍不可聽從他的話，因為這是你天主耶和華要試驗你們。要知道你們真是盡心盡意敬愛你們天主耶和華的不是。你們但當順從你們天主耶和華，敬畏他，遵守他的誡命，聽從他的話，事奉他，親慕他。那先知或作夢的，既用言語叛逆，領你出伊及，從你當奴才的地方救贖你的天主耶和華，引誘你離開你天主耶和華所吩咐你行的道，你就當將他治死，除去你們中的惡。○若是你的胞兄胞弟，或是你的兒子女兒，或是你的嫡妻密友，暗中引誘你說：「我們不如去事奉別神，就是你和你的列祖所不知道的神。」你四圍的國民所拜的神，或離你近，或離你遠，從地的這邊到地的那邊各處的神，你不可依隨他，不可聽從他，你眼不可顧惜他，不可憐恤他，不可遮庇他。但當將他治死，要治死他的時候，你先下手，眾民後下手，須用石頭將他砍死。因為他要引誘你違悖你天主耶和華，就是從你為奴的伊及國領你出來的天主耶和華。以色列眾人聽見，便都懼怕，就再不敢在你們中行這樣的惡事了。○你天主耶和華所賜你居住的諸城，你若聽說有一城有匪類出來，引誘他們本城的人說：「我們不如去事奉別神，就是你們所不知道的神。」

拜僞神之邑  
宜滅毋赦

十分取一輪  
於主  
十分取一宴  
於主前

畏你天主耶和華。你天主耶和華所揀選爲他名的居所之處，若離你甚遠，你天主耶和華又叫你豐富，道路又

每三年末十分取一濟貧

論豁免年

毋以豁免年  
近弗貸與貧  
族  
論希百來人  
自鬻爲僕婢  
宜如何待之

遙遠，你不能奉往那裏去，可以抵換了銀子，將銀子包起來拿在手中，往你天主耶和華所揀選的地方去。在那裏照著你心裏所願的，用銀子或買牛，或買羊，或買清酒，或買濃酒，或買凡你心裏所喜愛的，同你的眷屬在你天主耶和華面前飲食宴樂。住在你城中的利未人，既在你們中間無分無業，你不可不照應他。○每到三年之末，應當將當年的土產十分之一取出來留在你的城中。在你們中間無分無業的利未人，和住在你城中的客旅，並孤兒寡婦，都可以來吃飽。這樣，你天主耶和華必在你所辦的一切事上賜福與你。

第五節 每到七年，你們應當守爲豁免年。這豁免年有定例，凡放債與鄰舍與族弟兄的，這年應當豁免，不可催逼償還，因爲這年稱爲主的豁免年。可以催外族人還債，只是你放與你弟兄的債應當豁免。除非你們中間沒有貧窮人，纔可以沒有這例，因爲你天主耶和華在所賜與你爲業的地上必賜福與你。只是你當聽從你天主耶和華的話，謹守遵行我今日所吩咐你的這一切誠命。因爲你天主耶和華必照著他所應許的話賜福與你，使你放債與許多的國民，得他們的當頭，你卻不至將物當與人，你可以管轄許多的國，他們卻不得管轄你。你天主耶和華所賜你的地上，無論在何城中，你本族內若有貧窮人，你不可忍著心緊著手不幫助他。應當向他鬆開手，照著他所缺乏的借與他。你當謹慎，心裏不可起惡念，說：「第七年快到了，就是豁免年了，你就向你貧窮弟兄吝嗇，不借與他，恐怕他因爲你的緣故呼籲主，你就有罪。」你當賙濟他，並且不可因賙濟他心裏愁煩。又作你賙濟他，不可不出乎樂意。你若這樣行，你天主耶和華必在你凡事上在凡你手所辦的事務上賜福與你。因爲在你地上不免有窮乏之人，所以我吩咐你說：你應當向住在你地上的貧寒窮乏弟兄鬆開手。○你本族的希伯來人或男或女，自賣已身，賣與你爲僕人，爲使女，只可事奉你六年，到第七年，你就當釋放他去，任他自由。你釋放他

牛羊首生之  
壯者均宜獻  
主

論逾越節

七七節

去的時候，不可叫他空手而去。應當從羊羣穀倉酒醴中，將各樣取些賜給他，照著你天主耶和華所賜你的福。你當記念你在伊及也曾爲奴。你天主耶和華將你救贖，因此我今日又吩咐你這件事。僕人若向你說，我不願意離開你，我愛你和你的家，我在你家爲美。你就當用錐子刺他的耳，刺入門旁，他就永遠爲你的奴了。你待婢女也是這樣。你釋放他去，不可作難，因爲他六年事奉你的工夫，較比僱工的工價算加增一倍。你若這樣行，你天主耶和華必在凡你所作的事上賜福與你。○你當將你牛羣羊羣中頭生的公的分別爲聖，歸與你天主耶和華。頭生的牛，不可用以耕地。頭生的羊，不可剪毛。頭生的牛羊，你和你眷屬每年當吃在主所選擇的地方。在你天主耶和華面前。頭生的牲畜若有殘疾，或瘸腿，或瞎眼，或有別的惡殘疾，不可獻與你天主耶和華。可以吃的。在你城中，潔淨人與不潔淨人都可以吃，如吃獐鹿一般。只是不可吃血，應當倒在地上如同倒水。

**第十六章** 你應當在亞筆月在你天主耶和華面前守逾越節，因爲你天主耶和華在亞筆月夜間領你出伊及。主耶和華所選擇爲他名的居所之處，你當在那裏將牛羊獻與你天主耶和華守逾越節。你守逾越節，不可吃有酵餅。當七日守逾越節吃無酵餅，就是窮餅，爲要叫你終身記念你出伊及的日子，因爲你出伊及是急忙出來的。在你的境內，七日不可有有酵的物。頭一日晚上所獻的祭牲肉，不可留到明日。你天主耶和華所賜你的諸城，你不可隨意在各城裏獻逾越節的祭牲，只當在你天主耶和華所揀擇爲他名的居所之處，在薄暮日入的時候，就是你出伊及的時候，獻逾越節的祭牲。當在你天主耶和華所選擇的地方將肉煮了吃。次日早晨，你就可以回到你家裏去。家裏原文作帳幕六日內你當吃無酵餅，到第七日，應當在你天主耶和華面前有聖會，不可作工。其後你當計算七七日，就是從初用鐮刀收割五穀的那日算起，直算到七七日後，你當在你天主耶和華面

住棚節

每歲三節男  
丁均宜朝主  
量力貢物

宜於諸邑設  
立士師長老

毋傍壇植木

毋立偶像

犧牲純全者  
乃可獻

拜別神者須  
以石擊斃

前守七七節，當按著你天主耶和華所賜你的福分，照著你心裏所願的獻禮物。你和你的兒女僕婢，和住在你城中的利未人，並住在你中的孤兒寡婦，都當在你天主耶和華所選擇爲他名的居所之處，歡樂在你天主耶和華面前。你當記念你在伊及也曾作過奴僕，你當謹守遵行這一切例條。你將場上的穀，醱內的酒，收入倉庫的時候，應當七日守住棚節。守節的時候，你和你的兒女僕婢，和住在你城中的利未人，客旅孤兒寡婦，都當宴樂。應當在主所選擇的地方，在你天主耶和華面前，七日守節。你的土產和凡你所辦的事務，既都蒙你天主耶和華賜福，你就應當歡樂。你們一切男丁，應當一年三次，就是除酵節、七七節、住棚節。上你天主耶和華所選擇的地方，朝見你天主耶和華，要朝見主，不可空手。各人應當按著自己的力量，照著你天主耶和華所賜的福分，獻禮物。○你應當在你天主耶和華所賜你的各城裏，按著你的支派，設立士師長老，使他們按著公義審判百姓。不可偏斷，不可以貌取人，不可受賄賂，因爲賄賂能迷蒙智慧人的眼目，以正直人的言語爲曲枉。你務須尋求公義，若能如此，你必存活得了。你天主耶和華所要賜你爲業的地，你不可在你與你天主耶和華所築的壇旁栽種樹林，或作樹也，不可爲自己設立你天主所厭惡的形像。

**第二十二節** 凡牛羊肢體有不全或有惡殘疾的，你不可獻與天主耶和華，因爲這是你天主耶和華所憎嫌的。在你們中間，在你天主耶和華所賜你的無論那一城中，若有人或男或女，在你天主耶和華面前行惡，違背他的約，不遵我的禁令，去事奉叩拜別神，或日或月，或天上的星宿，有人告訴你，你聽見了，你就當細細的考查。若果然有這可惡的事行在以色列人中，你便當將行這惡事的男或女帶到城門口，用石頭將那男或女砍死。要治死他，必當憑著兩個見證，不可憑著一個見證治死他。治死他的時候，見證先下手，衆民後下手。這樣，便從你



案有難斷須  
請命於祭司  
士師

膽敢違命者  
殺無赦

爲君亦當循  
分

宜常讀律

祭司利未人  
弗得地爲業  
爲其業者乃  
獻主之物  
祭司所當得  
者

們中將惡事除掉。○你們城中若有詞訟，或因流血，或因爭競，或因毆傷，你審判的時候，案件若是難斷，你就當起來往你天主耶和華所選擇的地方去，見祭司利未人和當時的士師，請問他們，他們必告訴你怎樣判斷。他們在主所選擇的地方曉諭你的話，你必當照著行。凡他們所指示你的，你必當謹守遵行。他們指教你怎樣判斷，你必當照著行。他們曉諭你的，你不可偏離左右。若有人擅敢不聽從在你天主耶和華面前侍立的祭司，或不聽從士師，就當將那人治死，將惡事從以色列人中除掉。使衆民聽見懼怕，不再擅敢自行。○你到了你天主耶和華所賜與你的地，得了那地居住，你若說：我不如照著我四圍的列國也設立君王治理我。你可以將你天主耶和華所選擇的人立爲君王治理你，你但可立你弟兄中一人爲君王治理你，不可立不是與你爲弟兄的異邦人爲君王治理你。只是作君王的不可多養馬匹，恐怕他爲要多得馬匹，使民回伊及去。主曾吩咐你們說：不可再往那裏去。也不可多有妃嬪，恐怕他心裏偏邪，也不可多積蓄金銀。他一登王位，就應當照著祭司利未人所守的這律法書抄錄一本，存在他那裏，一生時常念誦。如此，可以學著敬畏他天主耶和華，謹守遵行這律法書上的一切言語和這些例條，免得他向他的弟兄心裏驕傲。左右偏離這誡命。這樣，他和他子孫便可在以色列人中常居王位。

**第二十三章** 作祭司的利未人和利未全支派，在以色列人中必不得地爲業，可以吃獻與主的祭物，算爲他們的業。利未支派在他們弟兄中間，必不得地爲業，他們必靠主爲業，照著主所應許他們的話。民獻祭牲，無論是牛是羊，按著定例有祭司所當得的分，應當將腿和兩腮並脾胃給祭司。首先收成的你的穀、酒、油和你首先剪下的羊毛，也當歸給祭司，因爲你天主耶和華從你們衆支派中將祭司選擇出來，叫他和他的後代永遠奉主的



毋習異邦惡俗

主必設立基督即先知咸宜聽從

僞託主名者殺無赦

宜別三邑爲逃城  
誤殺人者可遁於彼

名侍立事奉。若有利未人秉著自己的心願，無論從他所居住的以色列人的那一城出來，到了主所選擇的地方，也奉他天主耶和華的名和他的弟兄，就是在那裏侍立，在主面前的別的利未人一樣事奉，也當與他們一同得分吃所獻的祭物，他賣他祖父的產業所得的錢財在外。○你到了你天主耶和華所賜你的地，不可做法如今在那裏居住的諸民，行他們所行的可憎惡的事。你們中間不可有人使兒或女從火中經過，也不可有占卜的，有邪術的，打數的，行巫術的，書符念咒的，拘魂的，跳神的，問死人的。凡這樣行的都爲主所憎惡，因爲這些國民行這些可憎惡的事。你天主耶和華在你面前將他們驅逐。你應當在你天主耶和華面前爲完全人。或作你應當在你天主耶和華面前誠意盡心 你所要驅逐的這些國民，都聽信行巫術的和占卜的人的話，只是你天主耶和華斷不許你這樣行。你天主耶和華必在你弟兄中間爲你立一個先知，與我一樣，你當聽從他。當日你在何烈山，在大會的日子，曾求過你天主耶和華說：願我天主耶和華不再叫我聽見他的聲音，不再使我看見這烈火，恐怕我死亡。那時主對我說：他們所說的是。我必在他們弟兄中間爲他們立一個先知，與你一樣，我將我的言語傳授與他口中，使他將我所吩咐他的話傳給他們。若有人不聽我的話，就是先知奉我名說的話，我必討他的罪。若有先知擅敢託我名傳我所未曾吩咐他傳的話，或託別神的名傳話，就當將他治死。你們心裏若說：先知所傳的話，我們怎能知道是主吩咐的不是？凡先知奉主名傳話，若是不成就，無效驗，這就不是主吩咐的話，是先知擅自說的，你們不要懼怕他。

**第二十章** 你天主耶和華將列國滅絕，將他們的地賜你，使你能驅逐他們，住他們的城邑，佔他們的房屋。你就當在你天主耶和華所賜你的地分別出三座城來，將你天主耶和華所賜你的地分作三區，又當修理道路，叫

毋移地界侵  
佔鄰田  
人犯罪惡有  
二三證乃可  
定擬  
妄證者卽以  
其所欲陷人  
之罪歸之

民出戰祭司  
勉以賴主無  
怯

殺了人的人可以逃奔那裏去。殺了人可以逃到那裏保全性命的，就是素常與人無仇恨誤心殺了人的。卽如與同伴進樹林砍伐樹木，手裏拿著斧子伐木，斧頭忽然飛出去，中在同伴身上砍死了，這人可以逃到那城裏保全性命。恐怕報仇的人心內如焚，追趕他，若是道路太遠，必至追上他將他殺死，但他是不該死的，因爲他與被殺的原無仇恨。所以我吩咐你說，你應當分別出三座城來。你若謹守遵行我今日所吩咐你的一切誡命，敬愛你天主耶和華，常常行他的道，你天主耶和華必照著他向你列祖所起的誓，將他所許給你列祖的全地都賜給你，叫你的境界寬廣。那時你當在這三座城之外再添設三座城，免得無辜的血流在你天主耶和華所賜給你爲業的地上，也免得流血的罪歸到你身上。人若怨恨人，等有機會起來擊殺他，傷了他的性命，逃到這三城內的一城，他本城的長老，就當打發人去從那裏將他帶出來，交給復仇的人手中，將他治死。你的眼不可顧惜他，這樣，以色列人中可以除掉流無辜的血的罪，你便可以得福。○你在我天主耶和華所賜你爲業的地上，不可挪移先人所定的地界，侵佔鄰舍的田地。○人無論犯甚麼罪，行過甚麼惡事，不可憑一個見證定他的罪，總要憑兩三個見證的話定案。若有妄作見證的起來作見證，說某人行惡，這兩個爭訟的人，就當近到主前，站在當時的祭司和士師面前。士師就當細細的究察，若果然他是妄作見證的人，果然妄作見證要害他的弟兄，就當將他所要加給他弟兄的害加在他身上，如此，從你們中間將惡除掉。使別人聽見懼怕，不再敢在你們中間行這樣的惡事。你眼不可顧惜他，應當以命償命，以眼償眼，以牙償牙，以手償手，以腳償腳。

**第二十章** 你出去與仇敵爭戰，若見車馬軍卒比你的多，你不要懼怕，因爲領你出埃及的你天主耶和華必保護你。你們將要上陣的時候，祭司當到百姓面前宣告說，以色列人應當聽你們今日要與仇敵打仗，不要因仇

軍長宣告孰  
宜旋反不與  
於戰

臨城欲攻先  
告以和  
願和與否各  
有以待之

何邑當滅

攻城毋伐果  
木

遇斃於野者  
未知孰殺宜  
有所行以除  
其罪

敵膽怯、懼怕、驚恐、戰兢。因為有你們的天主耶和華保護你們，要為你們攻擊仇敵，救護你們。族長也當對百姓說：「誰建造房屋尚未落成，可以回家去，恐怕他陣亡別人去落成。誰種葡萄園尚未吃所結的果子，可以回家去，恐怕他陣亡別人去吃。誰聘定了妻尚未會娶，可以回家去，恐怕他陣亡別人去娶。族長當再對百姓說：『誰懼怕膽怯，可以回家去，恐怕他的弟兄因他也膽怯和他一樣。』族長吩咐百姓已畢，就應當派將帥統帶軍旅。你若到一城要攻打，先當宣講和睦話。城內的民若將和睦話回答你，與你開了城門，城內的民都必與你納稅服事你。城內的人若不願與你和好，要與你打仗，你就可以圍困城。你天主耶和華若將城交付你手，你就可以用刀殺盡城內的男丁。婦女嬰孩牲畜和城內所有的財物可以歸你。你天主耶和華將仇敵的財物賜你，你可以享受。離你甚遠的不是這列國的城邑，你可以如此待。但你天主耶和華所賜你為業的這些國的城邑，其中的人不可存留一個。應當照著你天主耶和華所吩咐你的話，將這赫人、亞摩哩人、迦南人、比哩洗人、希未人、耶布斯人都滅絕淨盡。免得他們引誘你們做法，他們可憎惡的行爲，就是他們拜他們的神的那行爲，以致你們得罪你們天主耶和華。你若許多日圍困攻打你所要取的城，不可用斧子砍伐那裏的樹木，因為田間的樹木結果子可以養人，你可以吃，不可砍伐用以作攻城的器具。惟你所知道的不是結果子的樹可以砍伐，拿來堆壘，攻破你的敵城，直等降伏。」

第二十一章 你天主耶和華所賜你為業的土地上，若遇有被殺的人倒在田野，不知道是誰打死的，長老和族長應當出去，從被殺的人倒著的地方往四圍的城邑度量遠近。看那城離著被殺的人最近，那城的長老應當取一隻未曾耕作未曾負軛的母牛犢，將牛犢拉到有長流水未經耕種的山谷去，在谷中砍斷牛犢的頸項。祭司

娶被擄之女  
爲妻宜如何  
待之

毋以私愛廢  
冢子

忤逆子宜如  
何治之

因罪見殺懸  
於木者不可  
懸至次日

利未人應當前來，因爲你天主耶和華曾揀選了他們服事他，奉主的名爲民祝福，所有爭訟鬥毆的事都是憑他們判斷。離被殺的人最近的城，其中的一切長老，應當在那在谷中砍斷頸項的牛犢上洗手。禱告說，我們的手未曾流這人的血，我們的眼也未曾看見。求主憐恤主所救贖的以色列民，不要叫流無辜血的罪歸與主的民以色列。這樣，流這人血的罪必得赦免，不歸他們。你行這主所喜悅的事，就可以將流無辜血的罪從你們中間除掉。○你若出去與仇敵爭戰，你天主耶和華將他們交付你手，你擄掠了他們的人去，內中你若見有美貌的女子，你喜悅他要娶他爲妻，你便可以領他到你家裏，使他薙頭髮，修指甲，脫去被擄的時候所穿的衣服，住在你家裏哭他的父母一個月，然後可以與他同室以他爲妻。後來你若不喜悅他，應當許他出去，容他自便，因爲你既已玷辱他，不可將他賣了得銀子，也不可將他當婢女待。○人若有二妻，一爲所愛，一爲所惡，所愛的所惡的都與他生了兒子，長子是所惡的生的，到了將產業分給他兒子的時候，不可將所惡的妻生的兒子不算長子，將所愛的妻生的兒子立爲長子，必當以被惡的妻所生的長子爲長子，分所有的產業的時候，必當多給他一分，因爲這兒子是他力量強壯的時候生的，長子的名分必當歸他。○人若有兒子違背忤逆，不聽從父母的話，父母雖懲責他，他仍不聽從。父母就當將他帶到本地的城門口本城的長老那裏，對本城的長老說，我們這兒子違背忤逆，不聽從我們的話，浪費錢財，貪食好飲。本城的人就當用石頭將他砍死。這樣，從你們中間將惡除掉，叫以色列一切人聽見懼怕。○人若犯死罪見殺，懸挂在樹木上，不可叫他的屍首在樹木上過夜，必須當日將他葬埋，免得叫你天主耶和華所賜你爲業的地染污穢，因爲凡被懸挂的人，都是在天主面前受咒詛的。

宜廣行仁愛

男毋著女衣

女毋著男衣

雌鳥伏雛不

可並取

屋頂須圍以

欄免人傾墜

凡物不可亂

類

宜綴總於衣

之四襟

治誣妻者

治誣妻者

治姦夫淫婦  
例

第二十一章 你若看見人人原文作弟兄的牛羊失迷了路途，不可裝作沒有看見，應當帶到那人的家裏去。他若離你

遠，或是你不認識他，可以收留在你家裏，等他來尋找，然後還他。他的驢、他的衣服、他所失落的無論甚麼物件，

你若遇見，都當這樣行，不可裝作沒有看見。你若看見人的牛驢臥在道路上，不可裝作沒有看見，總要幫助他

扶起來。○女子不可穿男子衣服，男子不可穿女子衣服，凡這樣行的，是你天主耶和華所憎惡的。○你若在道

路上遇見雀鳥的巢窩，或在樹上，或在地上，裏頭有雛或卵，母鳥伏在雛上，或在卵上，你不可連母帶雛並取，應

當放母，但可取雛，如此，你便可得福享長壽。○你若建造新房，應當在房上的四圍安欄杆，恐怕有人從房上掉

下來，流血的罪就歸你家。○你不可將雜樣的種種在你的葡萄園內，若是如此，你所種的種結的子粒和你的

葡萄結的果子都不可食用。○你若耕地，不可牛驢並用。○你不可穿毛麻間雜作的衣服，應當在你所披的衣

上四角安總子。○人若娶了妻與他同室之後憎惡他，殘毀他，將惡名加在他身上，說：我娶了這女子與他同室，

見他不貞。女子的父母，就將女子守貞的憑據拿到本城的門口，到長老那裏。女子的父親對長老說：我將我的

女兒給這人爲妻，他憎惡他，殘毀他，說：我見你的女兒是不貞的，我女兒守貞的憑據卻在這裏，父母就將布展

在長老面前。本城的長老，必當將那人懲責，又罰他銀子一百舍客勒，給女子的父親。女子仍爲他的妻，終身不

可休，因爲他將惡名加在以色列處女的身上。若所告的是真，女子沒有守貞的憑據，便當將女子帶到他父家

的門口，本城的人用石頭將他砍死，因爲他在父家行淫亂，在以色列人中行了可憎的事，這樣，你們從你們中

間除掉惡事。○人若與有丈夫的婦人苟合，就當將這男婦一併治死，這樣，從你們中間將惡除掉。若有女子已

爲人所聘定，有人在城裏遇見他與他苟合，就當將這二人帶到本城的門口，用石頭砍死他們，女子因爲雖在

治強姦例

與處女苟合  
治以何例

主之會孰得  
入孰不得入

出戰以營潔  
爲務

論待逃僕

禁止娼優

城裏沒有喊嚷，男子因爲玷辱別人的妻，這樣，從你們中間將惡除掉。若有男子在田野遇見已受聘的女子，強他與他苟合，但當將那與女子苟合的男子治死。女子沒有該死的罪，不可懲辦他，因這事如同人起來打死人一樣，因爲男子遇見已受聘的女子在田野，女子雖然喊嚷沒有人救他。若有男子遇見未受聘的女子，強他與他苟合，被人看見，與女子苟合的男子，應當拿五十舍客勒銀子給女子的父親，那人既玷辱了這女子，就當娶他爲妻，終身不能休他。人不可娶他父親的繼室，不可掀開父親的被。

**第二十三章** 凡腎受傷的，或被閹割的，不可入主的會。私子不可入主的會，就是到十代，也不可入主的會。亞捫人和摩押人不可入主的會，就是到十代永遠不可入主的會，因爲你們出伊及的時候，他們沒有拿飲食去在道路上迎接你們，又因爲他們賄賂了兩河間亞蘭的比奪人庇耳的兒子巴蘭來咒詛你們。你天主耶和華不願聽巴蘭的話，你天主耶和華卻叫他咒詛的話變爲祝福的話，因爲你天主耶和華愛惜你。你一生永遠不要幫助他們得平安得好處。你不要厭惡以東人，因爲他們與你們是弟兄，也不要厭惡伊及人，因爲你曾在伊及作過客旅。他們第三代孫可以入主的會。○你若出兵攻打仇敵，應當謹慎，諸惡莫作。又作一切污穢，又作一切污穢，機都不可有你們中間若有人夜間夢遺染了污穢，應當出營外，不可入營。到傍晚的時候，應當用水沐浴，日入後方可以進營。你應當在營外定出一個方便地方，在你器械之外，當有一把鐵鉞，你出去方便的時候，應當用以鏟土掩蓋。因爲你天主耶和華在你營中行，走，救護你，叫你的仇敵敗在你面前，所以你的營應當聖潔，你們中間不可有污穢的事，恐怕主離棄你。○若有奴僕躲避主人跑到你處，你不可將他交給他主人，應當容他住在你們中間，無論他願意居住在那一城中，就容他居住，不可欺負他。○以色列的女子中不可有妓女，男子中不可有頑童，你不可容人



不可以可憎  
之財購買祭  
物  
毋取利於族  
人

論發願

論入人田園

論休妻

新婦者不必  
出征

毋以磨爲質

拐誘人口者  
殺無赦

論患癩

論貨物取質

毋欺傭人

將妓女所得的錢，或賣狗的錢，入你天主耶和華的殿還願，因爲這兩樣是你天主耶和華所憎惡的。○你弟兄向你借錢借飲食，無論借甚麼可以生利的物，你不可取利息。你可以向外邦人取利息，不可向你弟兄取利息。這樣，你天主耶和華必在你要去得的地，凡在你手所辦的事務上賜福與你。○你向你天主耶和華許願，償還不可遲延，若等到你天主耶和華問你，你必有罪。你若不許願倒無罪。你口中出言在你天主耶和華面前許願獻禮物，你必當遵照你所出的言語去行。○你若進你鄰舍的葡萄園，可以任意將葡萄吃足，只是不可裝在你的器皿中拿了去。你若進你鄰舍的禾稼中，可以用手摘穗子，只是不可用鐮刀割你鄰舍的禾稼。

**第二十四章** 人若娶妻後見妻有可憎嫌的事，不喜悅他，就寫離書交與他手中，叫他離開他家。婦人出了他家，去嫁了別人，後夫也厭惡他，也寫離書交與他手中，叫他離開他家，或娶他爲妻的後夫死了，休他的前夫，就不可在婦人被玷辱之後再娶他爲妻，因爲這是主所憎惡的事，你不可因罪污染你天主耶和華所賜你爲業的地。○人若新娶妻，不必出兵，也不必辦官事，可以在家住一年，安慰他所娶的妻。○人不可拿磨石無論上磨下磨作當頭，因爲是倚靠過活的物件。○人若在本族弟兄中就是在以色列人中拐帶人口，或使喚他，或賣了他，必當將拐帶人的那人治死，這樣，從你們中間將惡除掉。○你們當謹慎癩疾，祭司利未人按著我所吩咐他們的凡教訓你們的條例，你們極當謹守遵行。你們出伊及後，在道路上，你天主耶和華在米里安身上所行的事，你們應當記念不忘。○你若借與你鄰舍甚麼，不可進他屋子拿當頭。當站在外頭，等向你借貸的人自己將當頭拿出來交給你。那人若是極貧，不可留他的當頭過夜。日入的時候，你應當還他，叫他睡覺的時候可以作鋪蓋用。他必爲你祝福，這在你天主耶和華面前就算是你的義了。窮乏傭工的人，無論是你弟兄，是住在你地上



治罪毋株連

判斷宜公

宜廣行濟恤

扑責以四十  
爲限毋逾其  
數

軋穀時毋籠  
牛口

論弟與兄立  
嗣

論治無恥之  
婦

權衡以公爲  
務

住在你城內的客旅，你不可欺負他。必須當日給他工價，不可等到日落，因爲他貧窮愛慕工價，恐怕他因你的緣故呼籲主，你就有罪。○不可因子殺父，也不可因父殺子，人犯罪但治死本人。○客旅和孤兒若有詞訟，你不可偏斷，不可將寡婦的衣裳拿來作當頭。你當記念你曾在伊及爲奴，你天主耶和華從那裏將你救贖出來，因此我吩咐你這樣行。○你在田間收割禾稼，若忘下一捆，不可回去取來，可以留與客旅孤兒寡婦。這樣，你天主耶和華必在凡你手所辦的事上賜福與你。你打橄欖枝上剩下的，不可再去打盡，應當留與客旅孤兒寡婦。你摘你葡萄園的葡萄，所剩下的，不可再去摘盡，應當留與客旅孤兒寡婦。你當記念你曾在伊及爲奴，因此我吩咐你這樣行。

**第二十五章** 人若有爭訟，必須到士師那裏聽審判，士師應當以義人爲義，以惡人爲惡。惡人若當受責打，士師應當叫他伏在地上，在自己面前，按著他的罪照數責打他。只可責打他四十下，若過數多打，你便是輕賤你弟兄了。○你牛踴穀的時候，不可籠住他的口。○弟兄同居，若死了一個，沒有留下兒子，死人的妻不可出去嫁外人，他丈夫的兄弟當娶他爲妻。頭生的兒子必當歸在死人名下，免得死人的名在以色列人中滅絕。若兄弟不願娶他，他就當到城門口，到長老那裏說：「我亡夫的兄弟不願娶我，不願使他哥哥在以色列人中有後嗣。本城的長老就當召了那人來問他，他若執意說：『我不願娶他，』那婦人就在長老面前脫了他的鞋，啐唾沫在他的面上，說：『凡不願爲他哥哥生子留後的，都當這樣待。』以色列人中必稱他名爲脫鞋的家。○若有二人爭鬥，一人的妻前來握住打他丈夫的人的下體，要救丈夫脫離打他的手，你就當砍斷那婦人的手，不可憐恤他。○你囊內不可有兩樣的權衡，一大一小。你家內不可有兩樣的升斗，一大一小。當用足準公平的權衡，足準公平的

宜滅亞馬利族於世

宜獻初實於主所擇之聖所以伸感謝

每三年土產十分取一畢其事宜敬告主

升斗，這樣，你在天主耶和華所賜你的地上可以長久居住。因為凡用大小不同的權衡升斗和凡行事不公義的人，都爲你天主耶和華所憎惡。○你當記念不忘你出伊及的時候，亞馬力人在道路上怎樣待你。他們不敬畏天主，在道路上遇見你，趁你疲乏困倦，攻擊你後隊老弱的人。及至你天主耶和華保佑你脫離四圍的仇敵，使你安居在你天主耶和華所賜你爲業的地上，你便當將亞馬力人的名從天下塗抹，斷不可忘。

**第二十六章** 你到了你天主耶和華所賜你爲業的地，你得了居住，便當將你天主耶和華所賜你的地上首熟的土產盛在筐內，奉到你天主耶和華所選擇爲他名居所之處。去見當時作祭司的對他說，我今日敬告你天主耶和華，我已經到了主向我們列祖起誓應許賜我們的地。祭司就從你手裏取了筐子，奉在你天主耶和華的壇前。你當在你天主耶和華面前敬告說，我祖原是一個飄流的亞蘭人，帶著不多的人口下了伊及，住在那裏，成了強盛繁茂的大族。伊及人惡待我們，虐待我們，強逼我們作苦工。我們就呼籲我們列祖的天主耶和華，主俯聽我們的聲音，顧念我們所受的困苦、艱難、暴虐。主就用大力大威，原文作大能手引臂可怕的事，異能、奇事，領我們出了伊及，引導我們到這地方，將這流乳與蜜的地賜給我們。主阿，現在我將你所賜我的地上首熟的土產奉了來。隨後你將筐子供在你天主耶和華面前，在你天主耶和華面前叩拜。你和利未人和住在你們中間的客旅可以照著你天主耶和華所賜給你和你家的福分宴樂。○每到三年，就是十分取一之年，一切土產取十分之一已畢，給了利未人客旅孤兒寡婦，叫他們在你城中得以吃飽，你就當在你天主耶和華面前敬告說，我沒有留聖物在我家裏，我照著你所吩咐我的命令給了利未人和客旅孤兒寡婦，我沒有違背遺忘你的命令。這聖物，我居喪的時候沒有吃，也沒有拿去作不潔的用，也沒有爲死人費用，我聽從我天主耶和華的話，我都照

宜竭誠遵行  
律法

主必踐約

摩西令民立  
石錄法

宜用完石築  
壇

命十二支派  
分立二山

宜於以巴山  
宣詛言

著你所吩咐的行了。求主從天上從聖所眷顧，賜福給你的民以色列。又降福給你所賜我們的地，就是主向我們列祖起誓賜給我們的流乳與蜜的地。○你天主耶和華今日吩咐你行這些規條法度，你應當盡心盡意的謹守遵行。你今日既認主為你的天主，就當遵行他的道，謹守他的例條誠命法度，聽從他的話。主也今日照著他所應許你的話，認你為他的子民，要你謹守他的一切命令，使你得名聲、尊貴、榮耀，超乎他所立的萬國之上。又照著他所應許的話，使你在你天主耶和華面前為聖民。

摩西和以色列諸長老吩咐百姓說：你們當遵守我今日所吩咐你們的一切命令。你們過了約旦河，到了你們天主耶和華所賜你們的地，應當將大石頭數塊立起來，抹上石灰。你過河之後，應當將這律法的一切話記錄在石頭上，如此，你便得到你天主耶和華所賜你的流乳與蜜的地，照著你列祖的天主耶和華所應許你的話。你們過了約旦河，就當照著我今日所吩咐你們的話，將這些石頭立在以八山上，抹上石灰。在那裏與你天主耶和華築一座石壇，不可用鐵器成造，應當用整石頭築你天主耶和華的壇，在壇上與你天主耶和華獻燔祭。又在那裏獻酬恩祭、吃祭肉，在你天主耶和華面前宴樂。你須將這律法的一切言語，詳細明白記錄在石頭上。摩西和作祭司的利未人對以色列眾人說：以色列人要理會，要謹聽，你們今日成了你天主耶和華的民了。應當聽從你天主耶和華的話，遵行他的誠命規條，就是我今日所吩咐你的。○當日摩西吩咐百姓說：你們過約旦河之後，西面利未猶大以薩迦約瑟便雅憫六個支派的人，應當站在基哩心山上，為民祝福。流便迦得亞設西布倫但納弗大利六個支派的人，應當站在以八山說咒詛話。利未人應當向以色列眾人大聲宣告說：匠人手作的主所厭惡的雕刻鎔鑄的偶像，凡暗中製造設立的必受咒詛。眾民就答應說：阿們。凡輕慢

父母的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡私移地界侵佔鄰里田地的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡使瞎眼的人失迷路途的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡屈斷客旅孤兒寡婦辭訟的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡與父的繼妻苟合玷辱父親的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡與獸行淫的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡與異母同父或異父同母的姐妹苟合的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡與丈母苟合的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡暗中攻擊人的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡受賄賂害死無辜的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」凡不遵行這律法一切言語的必受咒詛。衆民就答應說：「阿們。」

順從主言必  
蒙諸福

**第二十八章** 你若聽從你天主、耶和華的話，照著我今日所吩咐你的，謹守遵行他的一切誡命，你天主耶和華必叫你超乎地上萬國之上。你若聽從你天主耶和華的話，就必有許多的福臨到你身上。你在城內必得福，在田間必得福。你身所生的，你土所產的，你牲畜所出的，必得福。你的牛羣、羊羣必得福。你的筐子、盆子必得福。或作你必得兒女衆多的福。土產茂盛的福。牲畜牛羣羊羣繁衍的福。必得食物滿筐滿盆的福。你入也得福，出也得福。仇敵來攻擊你，主必叫他們被你打敗。他們從一條路來攻擊你，必在你面前由七條路逃跑。主必叫你在倉庫裏，在凡你手所辦的事上得福。你住在天主耶和華所賜你的地上，主必降福與你。你若謹守你天主耶和華的命令，遵行他的道，你天主耶和華必照著他向你所起的誓立你爲他的聖民。地上萬民見你稱爲主的選民，或作見你歸在主的名下就都懼怕你。你住在主向你列祖起誓應許賜給你的地上，主必叫你廣有資財，叫你身所生的，你牲畜所出的，你土所產的，茂盛繁多。主必爲你開寶藏，使天隨時降雨在你的土地上，必在凡你手所辦的事務上賜福與你，使你借貸與許多的國，你卻不至於借貸。主必叫你爲首，不叫你爲尾，叫你但居上，不居下。你若聽從我今日所吩咐你的話，謹守遵行你天

主耶和華的命令，左右不偏離我今日所吩咐你的話，不順從事奉別神，你必得這一切福。○你若不聽從你天主耶和華的話，不照著我今日所吩咐你的謹守遵行他的一切誡命法度，就必有許多禍患臨到你身上。你在城內必受禍，受禍或作被咒詛下同在田間必受禍，你的筐子盆子必受禍，你身所生的，你土所產的，你牲畜所出的，必受禍，你的牛羣羊羣必受禍。或作你必受筐子盆子空匱的禍必受兒女喪亡你入也受禍，出也受禍。你若行惡背棄主，主必叫你在凡你手所辦的事上被咒詛，受驚恐，遇災患，以致你速速的滅亡。主必叫你染患瘟疫，使你在你要去得的那地上滅絕。主必叫你患勞病，熱病，發燒，發瘧，遭兵戈，又叫你稼穡被風吹乾枯槁，叫這些災殃逼迫你，直到你滅亡。主必叫你頭上的天如銅，足下的地如鐵，主不使雨降在你地上，但使塵沙從天降下，使你滅亡。主必叫你被仇敵打敗，你從一條路去與仇敵接仗，你必在他面前由七條路逃跑，你必受地上萬國的凌辱。或作你必潰散在空中的鳥，地上的獸，必來吃你的屍首，無人驅逐。主必將伊及人所患的毒疔，惡瘡，疥癬，加在你身上，使你不得治好。主必叫你癲狂，使你眼目昏炫，心中迷亂。你必在午間如同瞎眼的在暗中探摸，你所行所為必不得通達，常常遭遇暴虐搶奪，無人搭救。你聘定女子為妻，別人來娶，你建築房屋，不得居住，你栽種葡萄園，不得享受果子。你的牛在你眼前被宰，你不得吃，你的驢被人搶奪，不能得回來，你的羊必歸你的仇敵，沒有人救助你。你的兒女必被擄掠歸於外邦，你終日盼望，甚至眼目昏迷，無力拯救。你的土產和你勞苦所得的，必被你素不認識的外邦人來侵吞，你但常常受暴虐窘迫。你因眼中所看見的必至瘋狂。主必將惡瘡加在你的膝上，腿上，從腳掌上直到頭頂上，不得治好。主必將你和你所立的管你的王，帶到你和你列祖所不認識的國去，在那裏你必事奉別神，就是木雕石鑿的神。你在主領你到的諸國中，必被人詫異，被人當作笑柄，被人譏

誦<sup>三六</sup>你田間種的莊稼甚多，得收的卻少，因為被蝗蟲吃了<sup>三九</sup>。你栽種培植葡萄園，卻不得收葡萄作酒喝，因為被蟲吃了<sup>四〇</sup>。你滿境有橄欖樹，卻不得油抹你的身體，因為橄欖盡都墮落<sup>四一</sup>。你生男女，卻不得算是你的，因為必被擄去<sup>四二</sup>。你的樹木和你地裏的出產，必被螞蚱吃盡<sup>四三</sup>。住在你們中間的外人，必日見上昇高過你，你必日見下降<sup>四四</sup>。他必借貸給你，你卻不能借貸給他，他必作首，你必作尾<sup>四五</sup>。這一切災禍必臨到你，追迫你，追上你，直到你滅亡，因為你不聽從你天主耶和華的話，不守他所吩咐你的命令法度<sup>四六</sup>。這一切災禍，必貼你的身和你後代的身，叫人看作怪異，當作鑒戒，直到永遠<sup>四七</sup>。因為你富足的時候，不肯歡心樂意的事奉你天主耶和華<sup>四八</sup>，所以你必受飢餓，赤露身體，缺乏一切需用，事奉你天主耶和華所差來攻你的仇敵，他必將鐵軛放在你的項上，將你滅絕<sup>四九</sup>。主必從地極叫遠民如鷹飛來攻擊你，這民的言語你不懂<sup>五〇</sup>。他們面色兇惡，不顧恤老人，不憐憫嬰孩<sup>五一</sup>。他們必吃盡你的牲畜土產，吃盡你的穀、酒、油、牛羣、羊羣，分毫不給你留下，直到你滅絕<sup>五二</sup>。他們必將你困在你諸城裏，直到你所倚靠的，你遍地的高大堅固城垣都被攻塌，仇敵必將你困在你天主耶和華所賜你全地的諸城裏<sup>五三</sup>。仇敵窘迫你，你被圍困，受窘迫，甚至你吃你所生的你天主耶和華所賜你的兒女的肉<sup>五四</sup>。仇敵將你們困在一切城裏，你們受窘迫的時候，就是你們中間柔弱細膩的人，因為毫無所存留，也必吃自己兒女的肉，並且怒視他的弟兄和親愛的妻，並所剩下的兒女，不將他所吃的兒女的肉分給他們吃<sup>五五</sup>。仇敵將你們困在城裏，你們受窘迫的時候，你們中間就是柔弱細膩脚不肯踏地的婦人，因為毫無所有，也必將他所生的兒女和從他身內出來的胞衣在暗地裏吃，並怒視他親愛的丈夫，和他的兒女<sup>五六</sup>。你若不謹守遵行凡記在這書上的律法，不敬畏你天主耶和華至尊至貴的名<sup>五七</sup>，主必將又大又長久的非常的災禍，和又惡又長久的病，加在你身上和你子孫身上<sup>五八</sup>。主必叫你所懼怕

摩西述主所行之大事勸民順從

摩西告民主欲與之立約

的伊及人所患的惡疾纏繞你身。主又將沒有記在這律法書上的各樣疾病災禍降在你身上，直叫你滅絕。你們先前雖像天上的星那樣多，因為你們不聽從你們天主耶和華的話，就剩下不過數人。先前主善待你們，使你們衆多，是主所樂行的。現在主剿滅你們，使你們死亡，也是主所樂行的。你們必從你們所要去的地上被拔除。主必叫你們潰散在萬國中，從地的這極到地的那極。你們必在那裏事奉你們和你們列祖所不認識的神，就是木雕石鑿的神。在那些國中，你必不得安寧，不得立足之地。主必在那裏叫你心裏驚恐，眼目昏花，意念憂患。你的性命懸寄危險，你晝夜驚惶，自料難保性命。你因為心裏所驚恐的，眼中所看見的，早晨必說，到晚上纔好。晚上必說，到早晨纔好。主必使你們坐船回伊及去，走那我曾告訴你們說你們必不再見的路。在那裏你們必將己身賣與仇敵作僕人，作使女，卻無人肯買。或作你們必被賣與云云。

第二十九章 這是主吩咐摩西在摩押地與以色列人立約的話。這約在主與以色列人在何烈所立的那約之外。摩西將以色列衆人召了來，對他們說，你們天主耶和華，在你們眼前，在伊及地，向法老和他的衆臣並他通國所行的事，你們都看見了。那大試探，大異能，大奇事，你們也親眼看見了。到如今主仍沒有叫你們心能明白，眼能看見，耳能聽見。我領你們在曠野四十年，你們身上的衣沒有腐爛，腳上的鞋沒有破壞。你們沒有吃餅，沒有喝清酒濃酒，爲要使你們知道耶和華是你們的天主。我們來到此地，希實本王西宏和巴珊王噩都出來與我們接仗，我們打敗了他們。取了他們的地，給流便支派迦得支派和馬拿西半支派的人爲業。你們應當謹守遵行這約的話，如此，便可在凡你們所行的事上亨通。今日你們衆人，就是你們支派的首領，你們支派的牧伯，和你們的長老官吏，並以以色列的衆男丁，你們的兒女，你們的妻，你們營內住的客旅，以及爲你們劈柴挑水的



剛愎自慰者  
必遭主怒

隱微之事屬  
天主明顯之  
事屬世人  
改悔者必蒙  
恩恤

人都站在你們的天主耶和華面前，爲要你們順服你們的天主耶和華今日與你們所立的約，和他所立的誓。主要照著他向你們所應許的話，又照著他向你們列祖亞伯拉罕以撒雅各所起的誓，立你們爲他的民，他爲你們的天主。這約這誓，我不但與你們立，凡今日與我們一同站在我天主耶和華面前的和不在我們這裏的人，我都與他們立這約這誓。我們曾住過伊及地，經行過諸國，是你們知道的。你們在他們中間，也看見過他們的木石金銀可憎惡的神像。若你們中間或男或女，或宗族或支派，如今心裏離棄我們的天主耶和華，去事奉這些國的神，若有苦毒的根生在你們中間，他聽見這咒詛的話，卻仍心裏自慰，說：我雖剛愎自用，渴時痛喝，還是平安。主便必不肯饒恕他，必動忌邪的心向他大發怒氣，將記在這書上的一切咒詛，或作禍患加在他身上，又在天下塗抹他的名。主將他從以色列衆支派中分別出來，必按著記在這律法書上的約中的咒詛話降禍給他。你們後世子孫和遠來的外人，看見主所降給這地的災殃禍患，見遍地都有硫磺，有硝，又被焚燒，不得耕種，不能出產，連草芥也不生長，如同主震怒的時候所傾覆的所多馬蛾摩拉押馬西徧他們與萬國人都必問說：主爲何如此待這地，爲何如此大發怒氣呢？人必回答說：這是因爲這地的人背棄了他們列祖的天主耶和華，領他們出伊及的時候與他們所立的約去事奉叩拜別神，就是他們所不認識的神，主所未曾吩咐他們事奉的神。所以主向這地發怒，將這書上所記的一切咒詛，或作災禍降給這地。主就大大的忿恨，氣惱，憤怒，從他們的地上將他們拔除，投棄在異邦，有如今日的光景。隱微的事是屬我們天主耶和華的，明示的事是屬我們和我們子孫的，使我們照著這律法上的一切話行，直到永遠。

**第三十章** 我在你面前所陳說的這一切祝福和咒詛的話應驗在你身上，你天主耶和華追趕你到列國中，你

命皆明顯切  
近

陳說生死禍  
福

在那裏心內追想這事，你和你的子孫若盡心盡意歸順你天主耶和華，照著我今日吩咐你的聽從他的話，你天主耶和華就必叫你這被擄掠的人歸回本國，必憐恤你，你天主耶和華雖將你散在列國，仍必從那裏將你聚回來。你就是被趕到天涯，你天主耶和華也必將你從那裏聚回來收回來。你天主耶和華必領你回到你列祖所得的地，使你仍然得著，又必善待你，叫你比你列祖衆多。你天主耶和華必潔淨你和你後代的心，叫你盡心盡意敬愛你天主耶和華，使你可以存活。你天主耶和華必將這一切咒詛或作禍患加在逼迫你和怨恨你的仇敵身上。你必要歸回聽從主的話，遵行我今日吩咐你的他的一切誡命。你天主耶和華必叫你在凡你手所辦的事上廣有大福，叫你身所生的，你牲畜所出的，你土所產的，茂盛繁多。主必再喜悅你，降福與你，如從前喜悅你列祖一般。因為你要聽從你天主耶和華的話，謹守記在這律法書上的誡命例條，又盡心盡意的歸順你天主耶和華。我今日所吩咐你的誡命，不是向你隱藏的，又作不是不可測的也不是離你遠的，又作不是不是在天上，使你說誰替我上天取下來說與我聽，使我可以去行。也不是在海那邊，使你說誰替我過海取了來說與我聽，使我可以去行。這話乃是於你甚近，就是在你口中，在你心裏，使你可以遵行。我今日將生與福死與禍陳說在你面前。我今日吩咐你敬愛你天主耶和華，遵行他的道，謹守他的誡命例條法度，你如此行，便可以存活，可以衆多。你天主耶和華必在你所要去得的地上賜福與你。你若心裏偏倚，不肯聽從，受誘惑去事奉叩拜別神，我今日明明告訴，你你必要死亡。你現在要渡約但河去得地爲業，你必不能在那地上永久。我今日呼天地爲證，警戒你，將生死禍福陳說在你面前。你須要揀擇生命，使你和你後代都可以存活。你天主耶和華是你的生命，是叫你長壽的。你須要敬愛他，聽從他的話，親慕他，如此，你可以在主向你列祖亞伯拉罕以撒雅各起誓應許賜的地上

居住。

摩西勸勉民

勸勉約書亞

授律法於利未人  
命每七年向民宣讀

約書亞受命於主

**第三十一章** 摩西去將這以下的話告訴以色列衆人。對他們說：我現在一百二十歲了，不能率領你們了，主也曾對我說過：你必不得過這約但河。你、天主耶和華必在你前頭引你過去，將這列國的人在你面前滅絕，你得他們的地。約書亞也必在你前頭引你過去，照著主所說的話。主必滅他們，像曾滅亞摩哩、二王西宏和噩，和他們的國一般。主必叫他們在你面前大敗，你當照著我所吩咐你的命令待他們。你當奮勇勉力，不要驚惶，不要懼怕他們，因為你、天主耶和華與你同去，必不離開你，不丟棄你。摩西召了約書亞來，當著以色列衆人對他說：你須奮勇勉力，主向這民的列祖起誓，應許賜與他們的地，你必與他們一同到那地，你也必使他們得那地爲業。主必在你前頭引導，必保護你，不丟棄你，你不要懼怕驚惶。○摩西將這律法記在書上，交給抬主約櫃的作祭司的利未人和以色列諸長老。摩西吩咐他們說：每七年的末年，就是豁免年，在住棚節內，就是以色列衆人到天主耶和華所選擇之處朝見主的時候，應當在以色列衆人面前念這律法與他們聽。應當將男婦老幼和住在你城內的客旅聚集了來，叫他們聽，叫他們學。這樣，他們可以敬畏你、天主耶和華，謹守遵行這律法上的一切話。也使他們未曾知道這律法的兒女聽見，學著敬畏你們、天主耶和華。你們要過約但河得地，你們在那地居住，便可以永遠敬畏主。○主曉諭摩西說：你的死期臨近了，你須將約書亞召來，你們二人同站在會幕裏，我要傳命給他。於是摩西與約書亞去站在會幕裏。主就藉著雲柱顯現在會幕裏，雲柱止在會幕門的上頭。主曉諭摩西說：你同你列祖睡後，這民必起來，存邪心妄拜異邦的神，就是他們要去的那地的人所拜的神，違棄我，背我與他們所立的約。那時我必向他們發怒，丟棄他們，掩面不顧他們，使他們被侵吞，遭遇許多的禍。

命錄詩歌使  
民讀以爲證

摩西錄法於  
書授利未人  
命之持守  
於長老前呼  
天地爲證

摩西賦詩以  
表主賞罰之  
公

勸民於詩辭  
加之意

患災難，他們就必說，我們遭遇這些禍患，豈不是因爲我天主不在我們中間的緣故麼。那時我必因他們所行的惡，因他們偏向別神，掩面不顧他們。現在有一章歌，應當錄寫，教給以色列人，叫他們口中念誦，使這歌爲我在以色列人中作見證。我必領他們到我向他們列祖起誓應許的地，就是流乳與蜜的地，他們得吃得飽，心廣體胖，就偏從叩拜別神，干犯我的怒，違背我的約。那時他們遭遇許多的禍患災難，這歌既在他們子孫口中念誦不忘，就可以在他們面前作見證。我未領他們到我所起誓應許的地，現在他們所懷的意念，我都知道了。當日摩西就將歌錄寫教給以色列人。主吩咐嫩的兒子約書亞說，你應當奮勇勉力，因爲你必引導以色列人到我所起誓應許他們的地，我必保護你。摩西就將這律法的話都錄寫在書上，錄寫已畢，就吩咐抬主約櫃的利未人說，將這律法書放在你們天主耶和華約櫃旁邊，可以在那裏向你們作見證。你們怎樣違逆，怎樣強項，我都知道。我今日還活著與你們同在，你們尚且違逆主，何況我死後呢。你們須將你們支派中的長老官長聚集了來，我將這話說與他們聽，並要呼天地對他們作見證。我知道我死後你們必敗壞，離開我所吩咐你們行的道，行主所不喜悅的，作事干犯他怒。末日禍患必臨到你們身上。摩西將歌盡誦與以色列的會衆聽。

第三十三章 天要側耳，我將要言，地要聽我口中的話。我的教訓淋漓如雨，我的言語猶如露流，如細雨降在菜蔬上，如霖雨降在青草中。我要讚揚耶和華名，你們頌我天主爲大。主爲磐石，或作全行爲完備，他一切道，大義無私，他爲天主誠實無妄，最爲公平，甚是正直。這等世類，頑梗邪僻，他們敗壞在主面前，不得算爲天主兒女，這

是他們自暴自棄。你們這民愚昧無知，報答主恩豈可這樣，他豈不是你父你主，造你建你豈不是主。你當追念遠古之日，又當究察歷代之年，當問你父他告訴你，問老者他向你說明，至上主賜列國地業，使人分處在世界

中，便照以色列人數目設立地界，分爲萬國。<sup>九</sup>主以己民作爲己業，選雅各爲自己邦畿。<sup>十</sup>主遇見他在曠野中，在獸  
 嗷嗷荒墟之地，主環護他並垂訓誨，主保全他如保眼珠。<sup>十一</sup>如鷹向巢將雛喚起，飛在其上，翩翩往來，展開翅膀將  
 雛接取，以翅負雛，載飛載揚。<sup>十二</sup>這樣，主獨自導引他，並無別神來相幫助。<sup>十三</sup>主使他登地上高嶺，使他得吃所產於田，  
 使他從石得蜜吸飲，又從堅磐得油食用。<sup>十四</sup>牛的奶油羊奶羔油，巴珊所出綿山公羊，極美麥麵，葡萄濃酒，主都賜  
 他得飲得餐。<sup>十五</sup>耶書崙胖，奔蹏不遜，身體粗肥，被油包蒙，便背棄造他的天主，救他的主。<sup>十六</sup>  
 神干犯主怒，行可憎事，動主忿心。<sup>十七</sup>不祭天主，卻祭鬼魔，就是素不認識的神，是新造的，出自鄰國，你們列祖未曾  
 驚畏。<sup>十八</sup>你敢違棄生你的主，<sup>主原文作磐石</sup>竟遺忘造你的天主。耶和華一見便甚憎嫌，因他兒女干犯他怒，便說：我要掩  
 面不顧，看他結局究竟如何，他們都是違拗世類，雖是兒女，卻無誠信。<sup>十九</sup>叩拜非神，干犯我怒，崇奉虛假，動我忿心，  
 我叫非國惹他氣忿，必叫愚民使他怒惱。<sup>二十</sup>因我發怒燒起烈火，一直燒到地底陰間，將地與產盡皆焚燬，將山根  
 基炎炎焚燒。<sup>二十一</sup>我堆災禍在他身上，射盡我箭將他攻擊，使他受餓身至瘦弱，熱病毒瘟將他消滅，叫他遭遇獸齒  
 損害，伏行毒蟲必來傷他。<sup>二十二</sup>少男幼女，嬰孩老叟，外遇刀殺，內受驚惶。<sup>二十三</sup>我說將他們遍分散，在人間滅他們名號，只  
 是恐怕仇敵狂怒，恐怕仇敵不認根由，恐怕他說：「手力大，這事並非主所行的。」因爲這民沒有智慧，他們爲人  
 毫無聰明。<sup>二十四</sup>願他有智明白此事，願他思念他們結局，非他們主。<sup>主原文作磐石</sup>售賣他們，非耶和華交出他們，一人焉能  
 趕逐千人，二人焉能打敗萬人，他們的主不如我主。<sup>主原文作磐石</sup>敵人也能斷定爲然，因爲他們的葡萄樹是所多馬  
 的葡萄樹，由蛾摩拉田園所生，他們葡萄是毒葡萄，所結的珠甚爲澁苦。<sup>二十五</sup>他們酒醴是龍毒漿，又是惡毒吐從蝮  
 蛇。<sup>二十六</sup>這其遇已定，藏在我心，又如封鎖在我府庫。<sup>二十七</sup>懲罰在我，我必報應，他脚跌倒必有其時，他們受禍日期已近，當

主命摩西陟  
山觀地示以  
必卒於彼

摩西述主威

爲十二支派  
祝福

受之報快臨他身。<sup>三十八</sup>主見己民無可靠自主及僕都已消亡，就必爲民伸冤解屈，又必憐恤他的僕人。<sup>三十七</sup>他敬的神安在，所靠的主。<sup>主原文作磐石</sup>現在何方，向來吃他犧牲膏油，並且喝他灌奠醇酒？他們何不興起拯救，他們何不護衛你們？<sup>三十九</sup>你們當知我就是我，在我之外並無別神，殺戮在我，存活在我，損傷醫治也是在我，並無人能救出手。<sup>四十</sup>我要向天高舉我手，起誓而言我乃永生，我磨我刀，利刃閃爍，我秉公義在我手中，我必報復我的仇敵，我必報應恨我的人。<sup>四十一</sup>我使我箭飲血，飲醉，使我寶刀得肉餐食，飲被殺被擄的人血，吃敵中元帥頭的肉。<sup>四十二</sup>列族主民都當歡樂，主爲僕人見殺報仇，主必報應主的敵人，也必憐恤已地己民。<sup>四十三</sup>○摩西和嫩的兒子約書亞去將這歌誦與民聽。<sup>四十四</sup>摩西向以色列衆人誦完了這歌的言語，就對他們說：你們應當將我今日所警戒你們的一切話放在心上，應當叫你們的子孫謹守遵行這律法的一切話。<sup>四十五</sup>因爲這事不是虛空，與你們無涉的，乃是你們的生命，你們要過約但河得地爲業，也可以因這事久住那裏。<sup>四十六</sup>○當日主吩咐摩西說：你登這在摩押地對著耶利哥的亞巴林山，就是尼波山，觀看我所要賜給以色列人爲業的迦南地。<sup>四十七</sup>你必死在你所登的山上，歸你的本宗去，像你哥哥亞倫死在何耳山上歸本宗去一樣。<sup>四十八</sup>因爲你們在汎野，在迦鐵的米哩巴水，在以色列人中，違背了我，沒有在以色列人中尊我爲聖。<sup>四十九</sup>我所賜給以色列人的地，你但可以遠遠的望看，不得進去。

**第三十三章** 以下是天主的僕人摩西在未死之前與以色列人祝福的話。他說：耶和華來自西乃，從西耳向衆顯現，從巴蘭山發光輝，臨格有萬聖隨從，火出自右手，爲民的法度。<sup>一</sup>主也憐愛諸民，衆聖歸主手下，他們都在主足下坐，都敬承主的言。<sup>二</sup>摩西將律法傳與我們，作爲雅各會衆的產業。<sup>三</sup>民中首領聚會的時候，以色列支派齊集的日子，他在耶書崙中便爲君王。<sup>四</sup>願流便生活不至死亡，願他人數不至稀少。<sup>五</sup>○論猶大就說：求主俯聽猶大

的呼籲，將他引導歸他本民，使他的手爲自己爭戰，又保佑他能敵住仇人。○論利未就說，主的烏陵、主的土明，交與敬主的虔誠人，主在馬撒曾試驗他，在米哩巴水與他爭論。他因聽從主的言，謹守主的約，論及父母也能說，我未曾看見他不認識弟兄，也不看顧兒女。他將主的法度教訓雅各，將主的律例訓誨以色列，他焚香在主面前，獻燔祭在主的壇上。求主降福在他事業上，悅納他手中所辦的事，求主打折他敵人的腰，攻擊他仇人，使不得興起。○論便雅憫就說，惟願主所喜悅的安然居在主那裏，主日日將他護庇，住在他的肩膀中。○論約瑟就說，惟願他的地土蒙主賜福，從天上得至寶的甘露，從深淵得地底之水，得日頭曬熟的美食，得月亮長養的寶產，得古山的奇珍，得老嶽的異寶，得充滿大地的寶貴物，得居荆棘中的主所賜之恩惠，願這福都歸於約瑟的頭，降在弟兄中最尊貴人的頂上。他的榮華如頭生的公牛，他的角如同野牛的角，用此角抵觸萬民，抵觸直到地極。這是以法蓮的萬萬，馬拿西的千千。○論西布倫就說，西布倫，你出外時可以歡喜，以薩迦在你帳幕可以快樂。他們將支派召來登山，都在那裏虔誠獻祭，他們必享受海裏的豐裕，得獲沙中所藏的珍奇。○論迦得就說，使迦得寬闊的當受讚美，迦得如同母獅蹲伏，將頭與肩一並撕破。他首先得業，設立律法的爲他存留地分，他便在民前先行，他遵主命行公正，用義待以色列人。○論但就說，但如同壯獅從巴珊跳來。○論納弗大利就說，納弗大利充足沾恩，滿得主福，西方南方可得爲業。○論亞設就說，惟願亞設享受多子的福，爲他弟兄所喜悅，可以浸脚在膏油中。你的鞋是銅的鐵的，你一生一世健壯剛強。○耶書崙阿，沒有如天主的，他顯威嚴，乘天駕雲來救護你。永生天主，長爲護庇，永在下地用臂扶持，在你面前驅逐仇敵，吩咐說，須行滅絕。以色列民獨居享平安，雅各的眼得見穀酒之地，覆他的天也必降甘露。以色列，你是有福的，何民如你爲主所救，主護衛你。



摩西登尼波  
山

卒於彼

葬於彼

記摩西之壽

民爲之哀哭

三句

約書亞繼其

職

稱讚摩西

如同籐牌，使你用刀得勝有榮，你的仇敵必奉承你，你必得登他們山岡。

**第三十四章** 摩西從摩押平原登尼波山，上了那對著耶利哥的比斯迦頂，主將基列全地直到但，納弗大利全地，以法蓮馬拿西的地，猶大全地，直到後海，南方平地和屬巴勒瑪城耶利哥的平原，直到鎖耳，都指示與他看。主對他說，我向亞伯拉罕以撒雅各曾起誓說，我賜地與你後代，我所應許的就是這地，我使你眼目得看見，只是不得過去到那裏。於是主的僕人摩西死在那裏，就是在摩押地，如主所言。葬在摩押地在伯比耳對面的山谷中，直到今日沒有人知道他的墳墓。摩西死的時候年一百二十歲，眼目沒有昏花，血脈沒有衰敗。以色列人在摩押平原爲摩西哀哭了三十日，爲摩西哀哭的日子就滿了。嫩的兒子約書亞因爲摩西曾按手在他頭上，心被感動，充充滿滿的得智慧，以色列人就聽從他，就遵著主所吩咐摩西的行。以後以色列人中再沒有生出先知像摩西的，因爲摩西是主當面所認識的。主又差遣摩西在伊及國向法老，向法老的一切臣僕，又向法老的全國，行各樣奇事異能，又在以色列衆人眼前行各樣大能的事，各樣可畏的事。

## 舊約全書

## 約書亞記

主立約書亞  
繼摩西

歷言迦南地  
境

主許佑約書  
亞

訓以謹遵律  
法

約書亞令民  
自備濟約但  
河

提斯二支派  
人如摩西言  
持械濟河

**第一章** 主的僕人摩西死後，主曉諭摩西的侍者嫩的兒子約書亞說，我的僕人摩西已死，現在你起來率領這衆民渡過這約但河，往我將賜與以色列人的地去。凡你們腳踏的地方，我必都照著我所應許摩西的話賜給你們。從曠野和這利巴嫩直到白辣大河赫族的全地，又直到大海日落的地方，都爲你們的境界。你一生一世永無人能敵得住你，我必保護你像曾保護摩西一般，我必不離開你，也不丟棄你。你應當奮勇勉力，因爲你必帶領這民得地爲業，就是我曾向他們列祖起誓應許賜與他們的地。我僕人摩西所吩咐你的全法，你不可左右偏離，只當竭力奮勉謹守遵行，以致你無論往何處去都可以通達。這律法書不可離開你口，應當晝夜思想，爲能謹守遵行。凡記在這書上的命令，你若這樣，便得道路通達，凡事順利。我豈沒有吩咐你應當奮勇勉力麼？你不要驚惶，不要懼怕，因爲你無論往何處去，你的天主耶和華必保護你。○於是約書亞吩咐民間的官長說，你們須走遍營中吩咐百姓說，你們當豫備食物，因爲三日之內，你們必要渡過這約但河，進去得著你們天主耶和華所賜給你們的地爲業。當時約書亞對流便支派、迦得支派、和馬拿西半支派的人說，你們應當追念主的僕人摩西所吩咐你們的話，說，你們的天主耶和華已使你們得安息，又將這地賜與你們。你們的妻子兒女羣畜，可以留在約但河這邊，在摩西所給你們的地，但你們中間凡能上陣的戰士，都當持執兵刃在你們的諸弟兄前頭走，幫助他們。等到主叫你們的諸弟兄像你們一樣得安息，他們並得著你們的天主耶和華所賜給他們的地，然後你們纔可以回你們本地去享受產業，就是主的僕人摩西在約但河這邊在東邊所給你們

彼衆答以凡  
百聽命

二偵者至耶  
利哥探地

喇合匿之於  
己家

二偵者與喇  
合盟

的地。他們回答約書亞說，凡你吩咐我們的，我們必遵。凡你差遣我們的，我們必去。我們從前怎樣聽從摩西，現在也必怎樣聽從你，惟願你的天主耶和華保護你像他保護摩西一樣。若有人違背你的命令，不聽從凡你所吩咐他的言語，必將他治死，你只當奮勇勉力就是了。

當下嫩的兒子約書亞從施亭暗差兩個細作，吩咐他們說：你們去窺探那地方，並窺探耶利哥。於是二人就去了，到了一個名叫喇合的妓女家裏，在那裏住宿。有人告訴耶利哥王說：今夜有以色列人來到這裏窺探此地。耶利哥王打發人到喇合那裏對他說：你將那到你家裏來的人交出來，因為他們來爲要窺探全地。婦人將二人隱藏，對來人說：那人果然到我這裏來，只是我不知道他們是那裏的人。黃昏將要關城的時候，他們出去了，我卻不知道往那裏去。你們快快的去追趕，必然追上。先是婦人領二人上房的平頂，將他們藏在房頂上堆的麻秸中。那追趕的人就往約但河的渡口追他們去，追趕的人一出去，城門就關了。二人沒有睡著，婦人就上房頂到他們那裏。對他們說：我知道主已經將這地賜給你們，我們都懼怕你們。這地的一切居民，都因你們怕得喪膽。你們出伊及的時候，主爲你們叫紅海的水乾竭，你們怎樣待約但河那邊的兩個亞摩哩王西宏和盟，將他們滅絕。這些事我們都聽見了。我們一聽見這些事，就都心怯，因爲你們的緣故。無人有膽量，惟有你們的天主耶和華是上天下地的天主。現在求你們指著主向我起誓，待我和我的父家像我恩待你們一樣，並給我一個誠信的證據。必存留我的父母弟兄姐妹和一切屬他們的人，拯救我們的性命免死。二人對他說：你若不洩漏我們這件事，我們情願替你們死。主將這地交給我們的時候，我們必向你施恩，待你誠實。於是婦人用繩子將二人從窗戶裏縋下來，因那婦人的房子原是在城牆上，他住在城牆上。婦人對他們說：你們且往山

二偵者濟河  
歸以實相告

約書亞率民  
至約但河  
族長諭民涉  
川宜如何

主鼓勵約書  
亞

約書亞勉勵  
民

裏去，在那裏隱藏三日，免得你們遇見出去追趕你們的人，等著他們回來，你們便可以走你們的路了。二人對婦人說，你所叫我們起的誓，我們必不失信。我們來到這裏的時候，你須將這條紅繩繫在縋我們的窗戶上，並叫你的父母弟兄和你父的全家都聚集在你家中。凡出了你的家門往外去的，若遇害，他就是自己找死，我們無罪。凡在你家裏的，若有人害他，這罪就歸在我們頭上。你若洩漏我們的這件事，你所叫我們起的誓就與我們無關涉了。婦人對他們說，就照著你們的話罷。於是放他們去了，又將紅繩繫在窗戶上。二人到了山裏，在那裏住了三日，等著追趕他們的人回到城裏，那追趕他們的人一路找尋，總沒有遇見。二人就下山回來，渡過河，到了嫩的兒子約書亞那裏，將所遇見的事都告訴了他。他又對他說，主必將那全地交在我們手裏，那地方的一切居民都因我們怕得喪膽。

次日早晨，約書亞起來，和以色列的衆人離開施亭，到了約但河邊。當日在那裏住下，沒有過河。過了三日，官長走遍營中，吩咐百姓說，你們看見祭司和利未人抬著你們天主耶和華的約櫃，你們便當從你們住的地方起行，跟著約櫃前走。只是你們和約櫃須相離二百丈遠，不可與櫃相近，為叫你們知道所當走的道。因為你們向來沒有走過這條道。約書亞吩咐百姓說，你們應當自潔，因為明日天主必要在你們中間行奇事。又吩咐諸祭司說，你們須抬著約櫃在百姓的前頭走。祭司便抬著約櫃走在百姓的前頭。主對約書亞說，我今日必叫你在以色列人面前為大，使以色列人知道我保護你像從前保護摩西一樣。你須吩咐抬約櫃的諸祭司說，你們到了約但河的水邊上，就當站在約但河裏。約書亞吩咐以色列人說，你們進前來，聽你們天主耶和華的話。約書亞又說，在你們中間有永生天主，必在你們面前驅逐迦南人、赫人、希未人、比哩洗人、革迦西人、亞摩哩

河水分

人耶布斯人，你們必將知道。有普天下的主的約櫃必行在你們前頭到約但河裏。你們應當在以色列眾支派中揀選十二人，每一支派一人。等到抬普天下主耶和華的約櫃的眾祭司站腳在約但河水裏，約但河水必然流絕，從上往下流的水便立起如堆。當下百姓起行，起行，原文作離開帳幕要渡約但河。抬約櫃的眾祭司就在百姓的前頭走。抬約櫃的眾祭司到了約但河，腳步剛纔入水，那時正是收割之時，河水正漲出岸外。那從上往下流的水便立起來，立如土堆，離著撒拉但旁邊的亞當城甚遠。那往平原的海就是鹽海流的水都流絕了，百姓就從耶利哥的對面過了河。抬主的約櫃的眾祭司，就在約但河中，間在乾地上站定，等著以色列的眾民過約但河，他們都是走乾地過河的。

命揀十二人  
於河中取石  
十二立為證

又立石十二  
於河中

**第四章** 眾民過約但河已畢，主就曉諭約書亞說：「你從民中揀選十二人，每一支派一人，吩咐他們說：『你們從這裏，從約但河中，從祭司腳步站定的地方，取十二塊石頭帶過去，放在你們今夜要住的地方。於是約書亞將那以色列人中所豫備的十二人，每一支派一人，都召了來，對他們說：『你們下約但河裏，到你們天主耶和華約櫃的前頭，每人取一塊石頭扛在肩膀上，按著以色列十二支派的數目。這些石頭可以在你們中間為證。』日後你們的子孫若問你們說：『這些石頭是甚麼意思？』你們便對他們說：『先前主的約櫃過約但河，河水便在約櫃的面前斷絕。這些石頭在以色列人中永為證。』以色列人便照著約書亞所吩咐的話行，從約但河中取了十二塊石頭，按著以色列人支派的數目，都遵著主吩咐約書亞的命，將石頭帶到他們所住下的地方，就放在那裏。約書亞另將十二塊石頭立在約但河中，在抬法櫃的祭司腳步站立的地方，石頭在那裏至今猶存。抬約櫃的眾祭司站在約但河裏，等著主曉諭約書亞吩咐百姓的事辦完了，都是遵著摩西吩咐約書亞的命。於是民速

主使約書亞  
爲民所尊

將取自約但  
之石立於吉  
甲爲記

迦南人聞其  
事甚畏怯  
約書亞行割  
禮

速的渡過河。衆民過河已畢，主的櫃和衆祭司仍走到百姓前頭。流便支派、迦得支派、馬拿西半支派的人，按著摩西所吩咐他們的命，都攜帶兵刃在以色列人前頭走。約有四萬人，都準備打仗，在主面前行過，往耶利哥。平原等待上陣。當那日，主叫約書亞被以色列衆人尊敬爲大。他在世的時候，百姓敬畏他，像從前敬畏摩西一樣。主曉諭約書亞說：「你吩咐抬法櫃的衆祭司，從約但河裏上來。」約書亞就吩咐祭司說：「你們從約但河裏上來。」抬主的約櫃的衆祭司，剛從約但河裏上來，脚步方到旱地，約但河的水又流到原處，仍舊流過岸外。百姓從約但河裏上來的日子，就是正月初十日，他們在吉甲在耶利哥的東邊安營。約書亞將從約但河裏取來的那十二塊石頭，立在吉甲。對以色列人說：「日後你們的子孫若問他們的長上說：『這些石頭是甚麼意思？』你們便曉諭他們說：『這是指著以色列人走乾地過約但河，是你們的天主耶和華爲你們叫約但河的水乾了。』等著你們都渡過來，就如你們的天主耶和華從前爲我們叫紅海乾了。』等著我們都渡過來一樣，使天下萬民都知道主的能力是極其廣大，也使你們一生一世敬畏你們的天主耶和華。」

**第五章** 約但河西邊的亞摩哩諸王，和靠海的迦南諸王，聽見主爲以色列人叫約但河水乾了，等到以色列人渡過河來，他們就因以色列人心怯喪膽，怕得魂不附體。那時主吩咐約書亞說：「你製造快刀，與以色列人復行割禮。」約書亞就製造了快刀，在除皮山上與以色列人行割禮。約書亞此次行割禮，是因爲出伊及的衆民中一切能上陣的男丁，出了伊及之後，都死在曠野在道路上。凡出伊及的民，都受過割禮，惟那出伊及後在曠野在道路上所生的民，都沒有受過割禮。以色列人在曠野行走四十年，直到出伊及的能上陣的衆民都死了，因爲他們沒有聽從主的話，所以主向他們起誓，必不容他們見主對列祖起誓應許賜給我們的地，就是流乳和蜜。

衆守逾越節  
於吉甲

瑪拿止降

天使顯現於  
約書亞

耶利哥緊閉  
嚴防

主諭約書亞  
如何環攻其  
城

的地。主叫他們的子孫接續他們，他們的子孫在道路上沒有受過割禮，因此約書亞這纔與他們行割禮。衆民受割禮已畢，就在營中各住在自己的地方，直等到都痊愈了。主對約書亞說：我今日叫伊及的恥辱轉離你們，因此約書亞稱那地方爲吉甲。吉甲譯卽轉離之義直到如今。以色列人在吉甲安營。本月十四日晚上，守逾越節在耶利哥的平原。逾越節的明日，他們便吃了那地方的五穀。當日吃無酵餅和炒穀。他們吃了地產的五穀。第二日瑪拿止止了，以色列人就不再得著瑪拿止了。那一年他們就吃迦南地的出產。○約書亞在耶利哥境內的時候，舉目觀看，見有一人手中舉刀，迎面站立。約書亞到他面前問他說：你要幫助我們呢，是要幫助我們仇敵呢？他回答說：不是的，我來是要作主軍的大帥。約書亞就俯伏拜在地上說：我主有甚麼命令吩咐僕人。主軍的大帥對約書亞說：你脫去你腳上的鞋，因爲你站的地方是聖地。約書亞就遵命而行。

**第六章** 耶利哥人因怕以色列人，緊閉城門，嚴行防守，無人出入。主曉諭約書亞說：現在我將耶利哥和耶利哥的王並其中能上陣的勇士，都交與你手。凡你們一切戰士，須旋繞這城，一日一次。如此六日。七個祭司各當拿角走在法櫃的前頭，到第七日，須旋繞城七次。祭司應當吹角。他們吹角，你們聽見角聲的時候，衆民須大聲呼喊。城牆就必塌陷，民便當各由對面往前直上。○嫩的兒子約書亞召了諸祭司來，吩咐他們說：你們須抬法櫃，當有七個祭司，各拿一角，走在主的法櫃前頭。約書亞又吩咐民說：你們前去旋繞城，拿器械的前隊須在主的法櫃前頭走。約書亞吩咐民已畢，七個祭司各拿一角，在主面前走著吹角，主的約櫃跟在他們後頭。拿器械的前隊在吹角的祭司前頭走，後隊跟在約櫃的後頭。祭司且走且吹角。約書亞吩咐民說：你們不可呼喊，不可出聲，連一句話也不可出你們的口，等到我吩咐你們呼喊的日子，你們纔可以呼喊。於是主的約櫃將城旋繞一



祭司昇約櫃  
率軍遶城

邑與其中人  
物均須殲滅

祭司吹角城  
垣傾圮

喇合得救

約書亞豫詛  
重建耶利哥  
城者

以色列人見  
敗於埃及人

次，衆人回營，就在營裏住宿。次日，約書亞早晨起來，祭司又抬主的約櫃。七個祭司各拿一角，在主的約櫃前走，著吹角。拿器械的前隊走在祭司前頭，後隊跟在主的約櫃後。祭司且走且吹角。第二日，又將城旋繞一次，便回營裏。如此行了六日。第七日黎明，衆人都起來，照樣將城旋繞了七回，惟獨這日將城旋繞了七回。旋繞第七回，祭司就吹角。約書亞便吩咐民說：「你們須呼喊，主已經將城交與你們了。」這城和凡其中所有的都歸於主，都當毀滅。只有妓女喇合和他家裏所有的可以存活，因為他曾隱藏我們所差遣的使者。你們須要謹慎，不可擅取當毀滅的物。你們若擅取當毀滅的物，恐怕你們自己也成為當毀滅的，並連累以色列的全營也成為當毀滅的。至於金銀銅鐵的各樣器皿，都歸於主為聖，收入主的府庫裏。祭司一吹角，衆民就都呼喊。民聽見角聲，便大聲納喊。城墻塌陷，民就各由對面往前直上，進入城裏，便得了城。又用刀殺盡城中所有男女老少牛羊和驢。約書亞吩咐窺探地方的那兩個人說：「你們往那妓女家裏去，照著你們向那婦人所起的誓，將他和他所有的眷屬都從那裏領出來。」於是會當細作的那兩個幼年人就去了，將喇合和他的父母弟兄，以及他所有的，並他一切的親眷，都領出來，安置在以色列的營旁。衆人就用火燒燬城和其中所有的，惟有金銀銅鐵的器皿都收入主殿的府庫裏。約書亞保全妓女喇合和他的父家，以及他一切眷屬，因為喇合曾隱藏約書亞所差遣窺探耶利哥的使者。喇合就住在以色列人中直到今日。當時約書亞對衆人起誓說：「凡興起重建這耶利哥城的，當在主面前受咒詛。立基址的時候必喪長子，安門的時候必喪幼子。」主保護約書亞，約書亞的聲名遍地傳揚。

**第七章** 以色列人擅取應歸主的財物犯了罪，這是屬猶大支派的人。西喇的曾孫，颯底的孫子，迦米的兒子亞干，擅取當歸主的財物，主就向以色列人發怒。○當下約書亞從耶利哥打發人往靠近百亞文，在百特利東邊

的埃城去，吩咐他們說：你們上去窺探那地方，那些人就上去窺探埃城，回到約書亞那裏，告訴他說：不必衆民都上去，只須二三千人上去，就可以攻打埃城，不用勞累，全民都上去，因為那裏的人少。於是民中約有三千人往埃城去，竟在埃城人面前逃跑。埃城的人殺了他們三十六人，從城門前追趕他們到示巴林，又打敗他們在下坡，因此衆民就都心怯，懦弱如水。約書亞就撕開衣服，和以色列長老頭蒙灰塵，在主的法櫃前俯伏在地。直到晚上，約書亞禱告說：我天主耶和華，你爲甚麼領這百姓過了約但河，將我們交與亞摩哩人手裏，使我們滅亡呢？我們不如住在約但河那邊倒好。主阿，以色列人既爲敵人所敗，原文作以背向敵我還有甚麼話可說呢？迦南人和此地一切的居民若聽見，必圍困我們，將我們的名從世上除滅。那時你爲你的大名要怎樣行呢？主吩咐約書亞說：起來，你何必這樣俯伏在地呢？以色列人犯了罪，違背了我所吩咐他們的約，擅取當歸我的財物，又偷竊，又隱瞞，又藏匿在器具裏，原文作以背向敵因此以色列人敵不住仇敵，必被敵人打敗。因為他們也成爲當毀滅的，你們若不除掉擅取當歸我的財物的罪惡，我就不再在你們中間了。你起來使民自潔，因為以色列的天主耶和華說：以色列人，你們中間有擅取當歸主的財物的罪，所以你們不能敵住仇敵，等到你們從你們中間除掉那罪惡。明日要掣籤，你們必須按著支派前來掣籤，主掣出那一支派，就須按宗族前來，主掣出那一宗族，那一宗族就須按家前來，主掣出那一家，那一家的人丁就都須挨次前來，主掣出那一人是擅取歸主的財物的，就當將那人和凡他所有的用火燒滅，因為他違背了主的約，又在以色列人中行了可憎的事。次日約書亞早晨起來，使以色列人按著支派前來，就掣出猶大支派來，叫猶大諸宗族前來，就掣出西喇宗族來，叫西喇族按著家裏的人丁前來，就掣出颯底來，叫他家的人都挨次前來，就掣出屬猶大支派的人，西喇的曾孫，颯

亞干認罪

亞干及其眷屬見殺於亞割谷

主鼓屬約書亞

約書亞策取埃城

底的孫子、迦米的兒子亞干來。約書亞就對亞干說：「我兒，你當歸榮耀與以色列的天主耶和華，在他面前認罪，將你所作的事告訴我，不要向我隱瞞。」亞干回答約書亞說：「我實在是得罪了以色列的天主耶和華，我所作的事如此。如此，我在奪獲的財物中看見示拿出的的一件美衣，二百舍客勒銀子，一錠金子，重五十舍客勒，我便貪愛這些物件，就拿了來，現在藏在我帳幕內的地裏，銀子在那件衣服底下。」約書亞就打發人跑到亞干帳幕裏，那件衣服果然藏在他帳幕裏，銀子在衣服底下。被打發的人就從亞干帳幕裏取出來，拿到約書亞和以色列人那裏，放在主的面前。約書亞和以色列眾人，將西喇的後裔亞干和那銀子，那一件衣服，那一錠金子，並亞干的兒女牛驢、羊帳幕，以及凡他所有的，都帶到亞割谷去。約書亞說：「你為甚麼使我們陷在禍患裏？今日主也必降禍與你，於是以色列眾人用石頭將他砍死，又用火將他們焚燒，並將石頭丟在他們身上。」眾人在亞干身上堆石頭，堆成一個高岡，直存到今日。於是主怒止息，因此稱那地方為亞割谷。亞割譯即禍患之義直到今日。

**第八節** 主吩咐約書亞說：「你不要懼怕，不要膽怯，你起來率領一切戰士上去攻打埃城。我將埃城的王和他的民他的城並屬他的地都交給你手。你怎樣向耶利哥和耶利哥的王行過，也要怎樣向埃城和埃城的王行。只是城內的財物牲畜你們可以自己收取，你須當設伏兵在城後。於是約書亞和一切戰士都起來，要上去攻打埃城。」約書亞選了三萬大勇士，夜間打發他們前往。吩咐他們說：「你們須在城後對城埋伏，不可離城過遠，你們都當各自準備。」我和我所帶領的眾人，都往城前進，城裏人若像從前出城與我們接戰，我們就在他們面前逃走。他們必出來追趕我們，我們在他們面前逃走，他們必說：「這些人又像從前在我們面前逃走，我們在他們面前逃走。」直到我們引他們都離開城，你們就從埋伏的地方出來奪取城，你們天主耶和華必將城交給你們手。」

裏你們取了城後，便用火燒城，必遵著主的命令行。這是我吩咐你們的。約書亞打發他們後，他們便往埋伏的地方去，埋伏在伯特利和埃城的當中，就是在埃城的西邊。這夜約書亞就在民中住宿。次日，約書亞早晨起來，數點民，同著以色列衆長老率領衆人上去攻打埃城。他所帶領的一切戰士都上去，近到城前，安營在埃城北邊，在他們和埃城的中間有一山谷。約書亞又挑選人約有五千，叫他們埋伏在伯特利和埃城的當中，就是在埃城的西邊。衆民全軍都排在城北，伏兵設在城西。這夜間約書亞進入山谷裏。埃城的王都看見了，就和他的百姓、城裏的居民，早晨急忙起來，按所定的時刻出來到平原前，要與以色列人接仗。王卻不知道有伏兵在城後。約書亞和以色列衆人在他們面前詐作敗走，往曠野逃跑。城內所有的人都聚集出來追趕約書亞和以色列人。追趕的時候，他們就都被誘離開城。埃城裏和伯特利城裏沒有一人不出來追趕以色列人。撒下城門不關。他們追趕以色列人，主吩咐約書亞說：你挺著你手裏的鎗，向埃城舉一舉，我必將城交在你手。約書亞便向城舉起手中鎗來，他一舉起手來，伏兵就從埋伏地方急忙起來，跑進城去，得了城，急忙用火燒城。埃城人回頭看見城中煙焰冲天，要逃走無路可逃，那往曠野詐逃的以色列人，轉過身來追趕埃城人。約書亞和以色列衆人見伏兵已經得了城，城中煙焰飛騰，就回轉身來擊殺埃城人。伏兵也出城迎擊埃城人。埃城人就困在以色列人當中，前後都是以色列人。以色列人將他們全行殺滅，沒有一個留下的，沒有一個逃脫的。當下就生擒了埃城的王，將他解到約書亞那裏。以色列人在田間在曠野殺滅所追趕的埃城居民。埃城人都被刀殺盡後，以色列衆人回來進城，用刀殺死城中所有的人口。當日埃城的人盡皆死亡，男女共計一萬二千。約書亞沒有收同挺鎗的手，直到滅盡了埃城的居民。惟城中牲畜和財物都爲以色列人所得，遵著主所吩咐約書亞的命令。

懸埃王於木

約書亞築壇

錄律於石

宣讀律書降  
福降禍之言

諸王會盟謀

攻以色列

基遍民設計

請盟於約書

亞

約書亞將埃城焚毀，使城變爲荒場，直到今日。將埃城王懸挂在樹上，挂到晚上日落的時候。約書亞吩咐人將他的屍首拿下來，丟在城門口，又在他上頭堆石頭作成高岡，直存到今日。○那時約書亞在以八山爲以色列的天主耶和華建築一座壇，是用沒有經過鐵器的整石頭築的，遵著主的僕人摩西所吩咐以色列人的話，正如摩西的律法書上所記載的。衆人在這壇上與主獻燔祭，又獻酬恩祭。約書亞在那裏將摩西在以色列人面前所寫的律法書抄錄在石頭上。以色列衆人無論是本地人，是客旅，和他們的長老、官吏、士師，都站在主的約櫃兩旁，與抬主約櫃的利未人和祭司相對，一半對著基哩山，一半對著以八山，遵著主的僕人摩西從前吩咐的話，爲以色列人祝福。其後約書亞將律法書上論賜福論降禍的一切話，都照著書上所記載的宣讀了一遍。凡摩西所吩咐的話，約書亞都宣讀在以色列的會衆婦人子女並其中來往的客旅面前，沒有一句不宣讀的。○約但河這邊，住山地，住平原，住對著利巴嫩的大海邊的諸王，就是赫人、亞摩哩人、迦南人、比哩洗人、希未人、耶布斯人的諸王，聽見這事，就都聚會，同心合意的要攻打約書亞和以色列人。○基遍居民聽見約書亞向耶利哥和埃城所行的事，就設下詭計，假充使者，拿破壞的口袋，和破裂又縫補的陳舊皮酒袋，馱在驢上，將補過的舊鞋穿在腳上，將舊衣服穿在身上，他們所帶的食物，都是乾枯長了白毛的。往吉甲去，到營中見約書亞。約書亞和以色列人說：我們是從遠方來的，現在求你與我們立約。以色列人對這些希未人說：只怕你們是住在我們中間的，怎能和你們立約呢？他們對約書亞說：我們願作你的僕人。約書亞問他們說：你們是甚麼人，是從那裏來的？他們回答說：你的僕人因爲你天主耶和華的聲名，從極遠的地方而來，因爲我們聽見他的聲名，和他在伊及國所行的一切事，又聽見他向住在約但河那邊的兩個亞摩哩王所行的事，就是向希實本

以色列人觀  
破其詐使之  
爲奴

王西宏和在亞大綠建都的巴珊王疆所行的事。我們的長老和我們那裏的一切居民對我們說：你們須帶著路上用的食物，前去迎接以色列人。對他們說：我們是你們的僕人。現在求你們和我們立約。我們從家裏帶出來當乾糧的這餅，我們起行要往你們這裏來的日子還是熱的。現在都枯乾長了白毛了。這盛酒的皮袋，我們盛酒的時候還是新的。現在已經破裂了。我們這衣裳和鞋，因為道路甚遠也都舊破了。以色列人受了他們的餅，並沒有請示主的命。於是約書亞就和他們講和，與他們立約，應許存留他們的生命。會衆的牧伯也向他們立誓。以色列人和他們立約之後，過了三日，就聽見他們是近鄰住在以色列人中間的。以色列人起行往他們城邑去。第三日便到了，他們的城邑就是基遍、基非拉、庇拉、基列耶林。因為會衆的牧伯已經指著以色列的天主耶和華向他們立誓，因此以色列人不攻擊他們。會衆卻向牧伯發怨言。衆牧伯對會衆說：我們既指著以色列的天主耶和華向他們立誓，我們便不能加害與他們。我們應當如此待他們，存留他們的生命，不然便違背向他們所立的誓，恐怕主的怒臨到我們身上。牧伯又對會衆說：應當存留他們的生命。於是叫他們爲會衆作劈柴打水的人，照著牧伯對他們所說的話。約書亞又叫了他們來對他們說：你們爲甚麼欺騙我們？告訴我們說我們離你們甚遠呢？你們乃是住在我們中間。現在你們應當受咒詛，你們中必沒有一人不作奴僕。在我天主殿中必作劈柴打水的人。他們對約書亞說：有人告訴你的僕人，你天主耶和華曾吩咐他僕人摩西將這全地賜給你們，並在你們面前滅盡這地的一切居民。我們因你們的緣故甚怕喪命，所以行了這件事。現在我們在你手中，你要怎樣待我們？就任憑你的心意罷。於是約書亞從以色列人手中拯救了他們，使以色列人不殺他們。約書亞就如此待他們。當日約書亞就分派他們在主所選擇爲聖所的地方替會衆作劈柴打水的人，又



伺候主的祭壇，直到今日。

五王合攻基  
遍

約書亞率軍  
濟助基遍

天主雨雹擊  
敵軍

約書亞禱主  
使日月停留

五王逃匿洞  
中

耶路撒冷王亞多尼西特聽見約書亞攻滅埃城，待埃城和埃城的王如曾待耶利哥和耶利哥王一樣，又聽見基遍人與以色列人立了和約，住在以色列人中間，就甚懼怕，因為基遍原是大城，如都城一般，比埃城更大，並且城內的人都是勇士。於是耶路撒冷王亞多尼西特打發人去見希伯崙王和咸耶末王庇蘭、拉吉王耶非亞、厄倫王底必，說：『求你們上來幫助我，我們大家攻打基遍人，因為他們與約書亞和以色列人立了和約。』當下五個亞摩哩王，就是耶路撒冷王、希伯崙王、耶末王、拉吉王、厄倫王，帥領他們一切軍兵，聚集上來，對著基遍安營，攻打基遍。基遍人就打發人往吉甲去，進營見約書亞，說：『你不要袖手不顧你奴僕，求你速速上來拯救我們，幫助我們，因為居山的亞摩哩人的諸王都聚集來攻打我們。』於是約書亞帶領上陣的衆人和大勇士從吉甲上去。主吩咐約書亞說：『你不要懼怕他們，因為我將他們都交付你手，他們中無一人能在你面前站立得住。』約書亞終夜從吉甲前進，猛然到敵人那裏攻打他們。主叫他們在以色列人面前潰亂，約書亞在基遍地方大大殺敗他們，追殺他們到伯和崙的上坡的道，一直追殺到亞西加和馬基大。他們在以色列人面前逃走的時候，正在伯和崙的下坡，主從天上降下似石頭大的雹子來，一直降到亞西加的地方，敵人被打死，被雹子打死的人比以色列人用刀殺死的人還多。當主叫以色列人打敗亞摩哩人的日子，約書亞在以色列人面前禱告，主說：『願日停留在基遍，月止在亞耶倫谷。』於是日頭停留，月亮止住，直等百姓向敵人報仇。這事記在耶述書上，日頭在天當中停住不落，約有一日工夫。在這日以前這日以後，主聽人的祈禱沒有像這日子的，這是因為主為以色列人爭戰。於是約書亞帶領以色列衆軍回到吉甲，到營裏。那五王逃走，藏在馬基大在洞裏，有人告



五王被攜出  
洞

五王見辱

五王見殺懸  
於木

七王見敗

訴約書亞說、已經尋得這五王、藏匿在馬基大在洞裏。約書亞吩咐說、你們將大石頭運轉到洞口、並在那裏派人看守。你們不可耽延、當追趕你們的仇敵、追殺他們的後路、不容他們進自己的城、因為你們的天主耶和華必將他們交在你們手裏。約書亞和以色列人大大殺敗他們、一直將他們滅盡、他們中有數人逃脫、跑到堅固城。衆民都安然回到馬基大營中、到約書亞那裏、沒有一人敢向以色列人翻舌。約書亞吩咐說、打開洞口、將那五王從洞裏帶出來到我面前。衆人便如此行、將耶路撒冷王、希伯崙王、耶末王、拉吉王、厄倫王、這五王、從洞裏帶出來、帶到約書亞面前。帶這五王到了約書亞面前的時候、約書亞召了以色列衆人來、對他所帥領出戰的軍長說、你們前來將腳踏在這些王的頸項上、他們就進前將腳踏在這些王的頸項上。約書亞對他們說、你們總不要懼怕、不要膽怯、應當奮勇勉力、因為主必要照這樣待你們所要攻打的一切仇敵。其後約書亞將這五王殺了、挂在五顆樹上、這五王挂在樹上一直挂到晚上。日頭要落的時候、約書亞有令人就將他們的屍首從樹上取下來丟在他們藏過的洞裏、將些大石頭放在洞口、直存到今日。當日約書亞攻取馬基大、用刀殺盡城中人、滅了馬基大王並城中一切人口、沒有留下一個。他待馬基大王就如待過耶利哥王一般。約書亞和以色列衆人從馬基大往立拿去、攻打立拿。主將立拿和立拿王交付以色列人手裏。約書亞用刀殺戮其內所有的人口、沒有留下一個。他待立拿王就如待過耶利哥王一般。約書亞帶領以色列衆人從立拿往拉吉去、對拉吉安營攻城。主將拉吉交付以色列人手裏。第二日、約書亞就攻取了城、用刀殺戮城中的人口、就像在立拿所行的一般。那時基色王和蘭來幫助拉吉。約書亞擊殺他和他的民、殺得沒有留下一個。約書亞帶領以色列人從拉吉往厄倫城去、對厄倫安營攻城。當日就攻取了城、用刀殺滅城中所有的人口、像在拉吉所行的一般。約書

約書亞率衆  
歸吉甲

約書亞敗數  
王於米倫水

取夏梭

亞和以色列人從厄倫往希布崙去，便攻打那城，攻取了城，用刀殺戮城中的人和希伯崙王，並滅了屬希伯崙的城邑和其中的人口，沒有留下一個，像在厄倫所行的一般，滅盡了希伯倫和其中所有的人。約書亞帶領以色列衆人又回到底必，攻打那城，攻取城，擒獲其王，並取了屬底必的一切城邑，用刀殺盡其中所有的人口，沒有留下一個。他待底必和底必王，就像待過立拿，並立拿王一樣。約書亞遍攻全地，就是山地、南方、平原、山坡，和那裏的諸王，沒有留下一個，又滅盡一切人口，遵著以色列的天主耶和華所吩咐的命。約書亞從迦鐵巴尼亞攻擊到迦薩，又攻擊哥珊全地，直到基遍。約書亞一次打敗了這些王，並取了他們的地，因為以色列的天主耶和華爲以色列人征戰。於是約書亞帶領以色列衆人回到吉甲到營中。

第十一章 夏梭王耶賓聽見這事，打發人去見馬頓王約八和仲倫王，並押殺王。又打發人去見住北方的山地平原，住基尼烈以南之地和窪地，並住西邊那弗多珥的諸王，去見或住東邊或住西邊的迦南人，和住在山地的亞摩哩人、赫人、比哩洗人、耶布斯人，並住黑門山根的密斯巴地的希未人。這些王帥領他們的軍旅出來，他們的兵卒猶如海邊的沙一般，車馬也甚多。這諸王聚集來到米倫水邊，一同安營，要與以色列人打仗。主曉諭約書亞說：「你不要因他們懼怕，明日約這時候，我必使他們都爲以色列人所殺，你當砍傷他們的馬腿，用火焚燒他們的車輛。」約書亞帶領衆戰士，突然向前攻打敵人，在米倫水邊，主將敵人交在以色列人手裏。以色列人擊殺他們，追趕他們到大西頓，到密利弗馬音，直到東邊密斯巴的平原，將他們殺盡，沒有留下一個。約書亞就遵著主所吩咐他的命令而行，砍傷他們的馬腿，用火焚燒他們的車輛。當時約書亞回來攻取夏梭，用刀殺死夏梭王，因為夏梭素來在這諸國中是爲首的。約書亞又用刀將其內的人口殺滅淨盡，沒有留下一個，用火燒

盡取其地之  
四境

剿滅亞納族

述摩西於河  
東所取二王  
之地

毀夏梭約書亞又攻取這諸王的城邑，擒獲諸城的君王，用刀將他們殺滅，遵著主的僕人摩西所吩咐的命。惟有夏梭被約書亞燒毀，建築在山岡上的別的城邑，以色列人沒有燒毀。城內所有的財物牲畜，以色列人都奪獲歸自己，惟有人都用刀殺滅淨盡，沒有留下一個。主所吩咐摩西的命，摩西就吩咐約書亞，約書亞就遵著行。凡主所吩咐摩西的事，約書亞沒有一件不遵著行。約書亞取了這全地，就是山地、南方全地、哥珊全地、窪地平原、以色列山並山下的窪地，從靠近西耳的光山，直到黑門山下的利巴嫩平原中的巴力伽得，並擒獲這些地方的諸王，將他們殺死。約書亞和這些王多年打仗，除了住在基遍的希未人之外，沒有一城的人與以色列人和好。所有的城邑，都是以色列人打仗爭取來的。因為主的意思，使他們心中剛愎，與以色列人對敵打仗，使他們被以色列人殺滅，不蒙憐恤，都被剿除。照著主所吩咐摩西的命，當時約書亞來到，將山地、希伯崙底必亞拿伯、猶大全山、以色列全山，所有的亞納族人盡行剿滅，並毀滅他們的城邑。在以色列人的地，沒有留下亞納族人，惟迦薩、迦特、亞實突，有存留的。這樣，約書亞遵著主所吩咐摩西的命，取了這全地，按著以色列支派的家族分給他們為業。此後國中安靜，沒有爭戰了。

**第十三章** 以色列人在約但河東攻擊二王，得他們的地，就是從亞嫩河直到黑門山的地，並東邊的全平原。這二王就是在希實本建都的亞摩哩王西宏，他原管轄的地，是基列一半，從亞嫩河邊並河中間的亞羅耳，一直到亞捫人的境界雅伯河，並向東的平原，直到基尼烈海，又向東到平地的鹽海，對著伯耶西末，又向南直到比土迦山根。巴珊王噩，他是偉人中間剩下的一個人，他在亞大綠和以得來建都，他原管轄的地，是黑門山、撒迦巴珊全地，直到基述族馬迦族的交界，並基列地一半，直到希實本王西宏的交界。這二王是主的僕人摩西和

約書亞於河  
東敗三十一  
王並取其地

歷舉約書亞  
未取之地

述三支派所  
得之地

以色列人擊殺的主的僕人摩西將他們的地賜給流便支派迦得支派馬拿西半支派的人爲業。約書亞和以色列人在約但河西所攻擊的諸王，他們原管轄的地，是從利巴嫩平原的巴力迦得直到靠近西耳的光山。約書亞就將此地按以色列各支派的衆族分給他們爲業。就是山地、窪地、平原、山根的窪地、曠野、南方，就是赫人地、亞摩哩人地、迦南人地、比哩洗人地、希未人地、耶布斯人地。他們的諸王，一個是耶利哥王，一個是靠近伯特利的埃城王，一個是耶路撒冷王，一個是希伯崙王，一個是耶末王，一個是拉吉王，一個是厄倫王，一個是基尼王，一個是底必王，一個是基特王，一個是曷馬王，一個是亞臘王，一個是立拿王，一個是亞杜耶王，一個是馬基大王，一個是伯特利王，一個是大布亞王，一個是黑弗王，一個是亞弗王，一個是拉沙倫王，一個是馬頓王，一個是夏梭王，一個是伸崙米倫王，一個是押殺王，一個是大納王，一個是米吉多王，一個是基特王，一個是靠近迦密的約念王，一個是挪法多珥境內的多珥王，一個是吉甲的異邦人的王，一個是得撒王，共計三十一個王。

約書亞年紀老邁，主曉諭他說：「你年紀老邁了，所剩下當取的地還甚多。所剩下的地，就是非利士人的全境和基述的全地。從在伊及前邊流的西曷河往北，直到以革倫的交界，都是屬迦南人的地，屬非利士人五個牧伯的地，就是屬伽薩的地，屬亞實突的地，屬以實伽倫的地，屬迦特的地，屬以革倫的地，並有阿衛人的地。在南方有迦南人的全地，並屬西頓的米亞拉，到亞弗，一直到亞摩哩人的交界，還有紀巴勒人的地，並東邊的加利巴嫩，就是從黑門山根的巴力伽得直到哈末，並從利巴嫩一直到密利弗馬音，所有居山的西頓人的地。這些地的居民，我必驅逐在以色列人面前，你只管遵我所吩咐你的命，拈鬮將這些地分給以色列人爲業。現在你當將這地分給九個支派和馬拿西的半支派爲業。馬拿西那一半支派和流便伽得二支派，已經同受

利未人未得  
地爲業爲其  
業者乃獻主  
之物

歷舉流便支  
派所得之地  
之四境

述巴蘭見殺

歷舉迦得支  
派所得之地  
之四境

歷舉馬拿西  
半支派之地  
之四境

產業，就是主的僕人摩西在約但河東所賜給他們的地。就是亞嫩河邊的亞羅耳，和河中間的城，並米底巴的全平原，一直到底本，和建都在希實本的亞摩哩王西宏的諸城，一直到亞捫人的交界，又有基列地，基述族和馬伽族的地境，並黑門全山，巴珊全地，一直到撒迦，建都在亞大綠和以得來的巴珊王噩的通國。噩就是偉人中間剩下的一個人。這些地的居民，爲摩西所攻擊，所驅逐。以色列人但沒有驅逐基述人，馬迦人，於是基述人馬迦人住在以色列人中間，直到今日。利未人卻沒有得地爲業，人所獻與以色列天主耶和華的祭物，算他們的產業，照著主向他們所應許的話。○摩西按著流便支派的各門戶，將地賜給他們爲業。他們所得的地，就是從亞嫩河邊的亞羅耳，並河中間的城起，得了靠近米底巴的全平原。希實本並屬希實本平原的諸城邑，就是底本，巴末，巴力，伯巴力，勉耶維，基底莫，米法押，基列亭，實瑪，靠近平山的撒列殺轄，伯比耳，比斯迦山坡，伯耶西末，平原的諸城邑，西宏通國。這西宏曾在希實本建都，摩西擊殺他，並擊殺屬西宏的諸侯，就是住那地的米甸人的諸牧伯，以未，哩金，蘇耳，戶耳，哩巴。那時以色列人殺那些人的時候，也用刀殺死庇耳的兒子術士巴蘭，流便人的交界，就是約但河並河濱，以上是流便支派按著門戶所得的諸城，並屬城的村莊。○摩西又按著伽得支派的門戶，將地賜與他們爲業。他們的地境，是雅塞和基列的諸城，亞捫人的一半地，直到喇巴前邊的亞羅耳，又從希實本到拉瑪，特密斯巴和庇多寧，又從馬哈念到底必的交界，在山谷中的伯亞蘭，伯寧喇，疎割，撒分，就是希實本王的西宏的國中剩下的地，到約但河爲界，到基尼烈海的邊隅，都在約但河東。這是伽得人按著他們的門戶所得的諸城，並屬城的村莊。○摩西又將地賜與馬拿西半支派爲業，都是按著他們門戶分給的。他們的地境，就是從馬哈念起，巴珊全地，就是巴珊王噩的通國，和在巴珊的睚耳的諸城，共六十座城，基烈的

尤支派半按  
蘭得業

迦勒得希伯  
崙爲賞

一半，並亞大綠以得來，就是噩王的巴珊地的二都城，這是馬拿西的兒子馬吉的子孫的一半，按著他們門戶所得的地方。○以上的地是摩西在約但河的東邊，在對著耶利哥的摩押的平原，分給百姓爲業，只是利未支派、摩西沒有將地賜給他們爲業，他們是靠以色列的天主和華爲業，遵著主所應許他們的話。

**第十四章** 以色列人在迦南所得的地，就是祭司以利亞薩和嫩的兒子約書亞並以色列各支派的族長所分給他們爲業的地，都記在下面。分給地業，都是拈鬮分給的，照著主藉摩西吩咐的命，分給九個支派和半個支派。摩西已經在約但河東將地賜給那兩個半支派爲業，只是在他們中沒有賜地給利未人爲業，因爲約瑟的後裔分爲二支派，就是馬拿西支派和以法蓮支派，卻沒有將地分給利未人爲業，但給他們城邑可以居住，並給他們城外的郊野可以存貨財，放牲畜。於是以色列人都遵著主所吩咐摩西的行了，將地分與大家。○那時猶大人來到吉甲，見約書亞、基尼洗人耶孚尼的兒子迦勒對他說，主在迦鐵巴尼亞爲我和你所吩咐他的僕人摩西的話，你都知道了。我年四十歲，主的僕人摩西從迦鐵巴尼亞打發我窺探迦南地，我按著我心裏的誠意回覆他，與我同去的弟兄們都使民膽怯，惟我盡心遵從天主和華的命。當日摩西向我起誓說，你既遵從天主和華的命，你腳所踏的地方，就必歸你和你子孫永遠爲業。自從主吩咐摩西這話到如今，已有四十五年了，其中以色列人在曠野流蕩，主照著所應許的話存留我到如今。我現在八十五歲了，還是康健，仍像摩西差遣我的時候一樣，我的力量還如那時候，能出入上陣。現在我求你將主那日所應許我的這山給我，那時你聽見那裏有亞那族人，並有堅固高大的城，或者主照著所應許的話保佑我驅逐他們。於是約書亞爲耶孚尼的兒子迦勒祝福，將希伯崙給他爲業。因此希伯崙作了基尼洗人耶孚尼的兒子迦勒的產業，直到今日。



歷舉猶大支  
派所得之地  
之四境

記迦勒所得  
之地

迦勒以女妻  
阿得聶以酬  
其勇

迦勒以腴潤  
之地賜女

因為他順從以色列的天主耶和華。布伯崙從前名叫亞爾巴城，這亞爾巴是阿那族人中間最高大的，爭戰事完了，地方安靜。

**第十五章** 猶大支派按著門戶拈圖所得的地，記在下面。南邊極南的交界，就是靠近以東的訊野。這南界從鹽海的邊隅，就是從往南的海汊起，到蝎子坡南，到訊地上，到迦鐵巴尼亞南，又過到希斯崙，上到亞撻，轉到甲迦，過到阿斯門，就到伊及河，到海為盡頭。你們當以此為南邊的交界。東邊的交界，就是從鹽海到約但河口。北邊的交界，從海汊就是從約但河口起，上到伯曷拉，過伯亞拉巴的北邊，上到流便的兒子波罕的磐石，其界又從亞割谷北向亞都冥岡的對面河南的吉甲，過去到日泉水，又到洗衣泉，上到便欣嫩谷，到耶布斯城南，耶布斯城就是耶路撒冷，又上到便欣嫩谷西面的山頂，這山頂就是在哩之音谷北邊的邊隅上，其界又從山頂轉到尼弗多的水源，到以弗崙山的城邑，又到把拉把拉，就是基列耶林，又從把拉轉西，向西耳山，到了耶林山的北邊，耶林山就是基撒倫，又下到伯示麥，過去到了亭拿，其界又到以革倫北，到實倫，過到把拉山，又到押業，到了海，就是交界的盡頭。西邊的交界，就是大海，以上是猶大支派按著他們的門戶所得的地四圍的交界。約書亞遵著主所吩咐他的命，叫耶孚尼的兒子迦勒，在猶大支派中得地分為業，就是亞納族的祖亞巴的城希伯崙。迦勒就從那裏驅逐亞納人三族：示篩族、亞西幔族、達買族。又從那裏往前要攻擊底必居民，這底必從前叫基列西弗。迦勒說：「有人能攻擊基列西弗城，將城取了，我必將我女兒押撒給他為妻。」迦勒同族的兄弟基納的兒子阿得聶攻取了那城，迦勒就將他女兒押撒與他為妻。押撒過門的時候，攬掇他丈夫向他父親求一塊田，押撒下驢，迦勒問他說：「你要甚麼？」他回答說：「我向你求賞賜，或作求你，因為你賜給我的是南方的地，求你賜福與我。」



歷舉猶大支  
派所得諸城

耶布斯人未  
被驅逐

舊約全書

約書亞記

第十五章

二百七十三

賜我水泉，他父親就將上泉下泉賜給他。以下就是猶大支派按著他們門戶所得了爲業的地。猶大支派極邊上的城邑，就是靠近以東交界的南方的城，就是甲泄，以得雅姑耳基拿底摩拿，亞大撻基特夏梭，易難西弗提鍊庇亞綠夏梭哈大他迦畧希斯崙希斯崙就是夏梭亞曼示瑪麼拉大哈薩迦大黑實門伯帕列哈薩書亞別是巴必若亞把拉以因亞森耳多臘基失易馬息臘麥馬拿三撒拿利巴勿實忻亞因臨門共二十九城，還有屬城的村莊在窪地上有以實道鎖列亞實拿撒挪亞隱干寧大布亞以楠耶末亞杜郎鎖哥亞西加沙拉音亞底大音基底喇基底羅大音共四十城，還有屬城的村莊還有洗南哈大沙麥大甲底連密斯巴約帖拉吉不甲厄倫甲本拉慢斯吉勒基得落伯大棍拿瑪馬基大共十六城，還有屬城的村莊又有立拿以帖亞珊益弗大亞實拿尼悉基拉亞革悉馬列沙共九城，還有屬城的村莊還有以革倫和屬以革倫的鄉里村莊又從以革倫往西，凡靠近亞實突的地方並屬其地的村莊亞實突和屬亞實突的鄉里村莊迦薩和屬迦薩的鄉里村莊直到伊及河並到爲界的大海邊在山地有沙密雅的鎖哥大拿基烈薩拿基烈薩拿就是底必亞拿伯以實提莫亞念哥珊何倫基落共十一城，還有屬城的村莊又有亞喇杜馬以珊雅農伯大布亞亞非迦訓大基列亞巴基列亞巴就是希伯崙還有西耳共九城，還有屬城的村莊又有馬雲加密西弗於大耶斯烈約田撒挪亞該隱基庇亞亭拿共十城，還有屬城的村莊又有哈忽伯夙基突馬臘伯亞諾利提君共六城，還有屬城的村莊又有基列巴力基列巴力就是基列耶林還有喇巴共二城，還有屬城的村莊在曠野有伯亞拉巴密丁西迦迦匿珊鹽城隱基底共六城，還有屬城的村莊住耶路撒冷的耶布斯人猶大人不能驅逐他們，於是耶布斯人住在猶大人中間，在耶路撒冷的城裏直到如今。

歷舉約瑟後裔所得之地之四境

歷舉以法蓮支派所得之地之四境

迦南人有米見驅逐者

記馬拿西支派所得之地

歷舉其所得之地之四境

約瑟子孫拈鬮所得的地是從靠近耶利哥的約但河起地界從耶利哥水往東從曠野而上到伯特利山又從伯特利到路斯過到亞基境內的亞大綠又往西下到押利底的境界又到下伯和倫的境界又到基色到海爲盡頭這境內的地是約瑟的後代馬拿西以法蓮的支派所得了爲業的地以法蓮子孫按著他們的門戶所得的地交界記在下面他們地業的東界是亞大綠亞達到上伯和倫其界往西向密米大的北又向東轉到大納示羅又由東邊過去往雅挪哈從亞挪哈下到亞大綠到拿臘又近到耶利哥到約但河爲盡頭那界又從大布亞往西到加拿河到海爲盡頭這就是以法蓮支派按著他們的門戶所得的地業以法蓮支派在馬拿西支派的地業中另有幾座城並屬城的村莊他們沒有驅逐住基色的迦南人於是迦南人住在以法蓮人中間服事他們直到如今

約瑟的長子馬拿西的支派拈鬮所得的地記在下面馬拿西的長子基列的父親馬吉原是勇士他得了基烈和巴珊又按著門戶分地給馬拿西的其餘的子孫就是亞庇以泄族希勒族亞士烈族示劍族希弗族示米大族這五族的祖都是約瑟的兒子馬拿西的子孫都是成族的男丁馬拿西的元孫馬吉的曾孫基列的孫子希弗的兒子西羅非哈沒有兒子只有女兒女兒一名馬拉一名挪亞一名曷拉一名密迦一名得撒這些女子都到祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞並衆牧伯面前說主曾吩咐摩西在我們本家中分給我們地業於是約書亞就賜給他們地業在他們叔伯中馬拿西支派在約但河那邊所得基列和巴珊之外又得了十圖之地因爲馬拿西的孫女們在馬拿西子孫中間得了地業基列地爲馬拿西其餘的子孫所得馬拿西的地境從亞設起往密米大這密米大就在示劍的前邊又往南到住隱大布亞的人的地馬拿西得了大布亞地只

迦南人有未  
見驅逐者  
約瑟後裔更  
得地業

設會幕於示  
羅

圖繪未得之  
地分爲七區

是靠近馬拿西境界的大布亞城歸了以法蓮界，其界往下到迦拿河，河南屬馬拿西的城邑中的這些城邑都歸以法蓮。河的北沿是馬拿西的境界，到海爲盡頭。南歸以法蓮，北歸馬拿西，海爲他們的西界。北邊與亞設相連，東邊與以薩迦相連。馬拿西在以薩迦和亞設境內得些城邑，就是伯善並屬伯善的鄉村，以伯蓮並屬以伯蓮的鄉村，多耳並屬多耳的鄉村，又得了隱多耳並屬隱多耳的鄉村，大納並屬大納的鄉村，米吉多並屬米吉多的鄉村。這三處地只是馬拿西子孫不能驅逐這些城的居民，於是迦南人喜愛住此地。到了以色列人強盛的時候，就使迦南人進貢，只是沒有驅逐他們。○約瑟的子孫對約書亞說，主到如今賜福給我們，使我們族大人多，你爲甚麼但分給我們一圖之地爲業呢？約書亞回答說，你們既族大人多，以法蓮山又狹小，你們就可以往比哩洗人哩，乏音人地的山林裏去，在那裏砍伐樹木居住。約瑟的子孫回答說，我們不能到那山，或作這山我們實在因爲住在平原的迦南人都有鐵車，住在伯善和屬伯善的鄉里，並住在耶斯列平原的人，也都有鐵車。約書亞對約瑟族就是以法蓮和馬拿西人說，你們既是族大，並且強盛，自然不可僅有一圖之地，必當得那山，那裏有樹林，你們可以砍伐，得那山的極處。迦南人雖有鐵車強盛，你們也必能驅逐他。

**第十八章** 以色列的會衆都聚集在示羅，將會幕設立在那裏。地土已爲他們所得。以色列人中還剩下七個支派沒有分給他們地業。約書亞對以色列人說，你們列祖的天主耶和華所賜給你們的地土，你們就延著不往前去取，要到幾時呢？你們應當每支派揀選三個人，我要打發他們去走遍國中，按著各支派應得的地業都畫了圖回來。將地分作七分，猶大支派仍住在他的境內，在南方。約瑟族也仍住在他們境內，在北方。其餘的地土，你們當分七分，畫圖樣拿到我這裏來。我在我天主耶和華面前拈圖分給你們。利未人在你們中間得不著地。

約書亞按圖  
將斯地分與  
以色列人  
歷舉便雅憫  
支派所得之  
地之四境

記其所得諸  
城

業，他們在主面前當祭司的職分爲他們的業，伽得支派、流便支派和馬拿西半支派已經在約但河東得了地業，就是主的僕人摩西所賜給他們的。那被差遣畫地圖的人起身去了，他們起身的時候，約書亞吩咐他們說：你們走遍地，畫地圖回到我這裏來。我在這裏在示羅在主面前拈圖將地分給你們。那些人便去了，遍走地，按著城邑分作七分，畫圖樣，註寫在冊子上。回示羅到營中見約書亞。約書亞就在示羅在主面前，按著以色列的各支派爲他們拈圖分地。爲便雅憫支派按著他們的門戶拈圖，他們所得的地境就是在猶大人約瑟人的兩中間。他們北邊的交界，是從約但河起，往上到耶利哥的北邊，又往西上山，直到伯大文的曠野爲盡頭。其界從那裏轉到路斯，到路斯的南邊，路斯就是伯特利，又下到靠下伯和倫，南邊的山，亞大綠亞達，其界又往西到伯和倫以南的山，南邊，直到猶大人的城基烈巴力，又名基烈耶林，爲盡頭。這是西界。南界是從基烈耶林的極處起，往西到尼弗多亞的泉源，又下到與便欣嫩谷相對的山邊，就是哩乏音谷北邊的山，又下到便欣嫩谷，又到耶布斯城的南邊，下到洗衣泉，又往北到日泉，到亞都冥岡對面的基利綠，下到流便的兒子波罕的磐石，又從亞拉巴北邊過去，又下到亞拉巴，又從伯曷拉北邊過去，直到鹽海的北汶，就是約但河的極南爲盡頭。這是南界。東有約但河爲界。以上是便雅憫按著他們的門戶所得的地業四圍的交界。便雅憫支派按著他們的門戶所得的衆城邑，就是耶利哥、伯曷拉、基悉谷、伯亞拉巴、西馬臉、伯特利亞、文巴拉、阿弗拉、基法哈、摩耐、阿弗尼、伽巴，共十二城，還有屬城的村莊。又有基遍、拉瑪、庇綠、密斯巴、基非拉、摩撒、哩金耳別、大喇拉、西拉、以勒弗、耶布斯，就是耶路撒冷、基庇亞、基烈，共十四城，還有屬城的村莊。這是便雅憫支派按著他們的門戶所得的地業。

記西面支派  
所得之地

歷舉西布倫  
支派所得之  
地之四境

記以薩迦所  
得之地

歷舉亞設支  
派所得之地  
之四境

為西面支派按著他們的門戶拈得第二圖，他們所得的地業，就是在猶大人地業的中間。他們所得為業的地方，就是別是巴、是巴、麼拉、大哈薩書亞、巴拉亞森耳、多臘、伯突、易馬、息臘、伯馬加、不哈薩蘇撒、伯力包得、沙魯險，共十三城，還有屬城的村莊。又有亞因、哩門、以帖、亞珊，共四城，還有屬城的村莊。他們又得了這些城邑四圍所有的村莊，直到巴拉比耳和南方的拉瑪。這是西面支派按著他們的門戶所得的地業。西面所得的地業，就是在猶大人地業中得的，因為猶大支派所得的分過多，因此西面在他們地業中得地為業。○為西布倫按著他們的門戶拈得第三圖，他們所得的地業的境界，直到撒立。其界往西向馬拉喇，到大巴設，又到約念前邊的河，又從撒立往東向日頭出的地方，到吉綠大泊的界，又到大庇喇，又上到耶非亞，從那裏往東過到基大希伯，到以大迦汎，又到哩門、米脫和尼亞，又往北轉到哈拿頓，交界的盡頭，就是在益弗大利谷。還有迦大拿哈臘、伸崙，以大拉伯利恒，共十二城，還有屬城的村莊。這些城並屬城的村莊，就是西布倫支派按著他們的門戶所得的地業。○為以薩迦支派按著他們的門戶拈得第四圖，他們的境內有耶斯列、基蘇律、書念、哈弗崙、示恨亞拿、哈拉臘、必基善、亞別哩滅、隱干寧、隱哈大、伯帕泄，他們的界又到太泊沙哈西馬，伯示麥，到約但河為盡頭，共十六城，還有屬城的村莊。這些城並屬城的村莊，就是以薩迦按著他們的門戶所得的地業。○為亞設支派按著他們的門戶拈得第五圖，他們的境內有黑甲、哈里庇田、押殺、亞拉米勒、亞末、米示押，他們的界向西到迦密，又到希合立納，轉回往東到伯大棍，挨到西布倫，到伯以墨和尼業的北邊的益弗大利谷，又到迦不的左邊，又到義伯崙、哩合、哈門、加拏，直到大城西頓界，又轉回向拉瑪，直到堅固城推羅，又轉回向何薩界，從亞革悉地到海為盡頭，又到烏瑪亞弗、哩合，共二十二城，還有屬城的村莊。這些城並屬城的村莊，就是亞設支派按著

歷舉納弗大利所得之地四境

記但支派所得之地

以色列人以地與約書亞

主命以色列人特立六逃城

他們的門戶所得的地業。○爲納弗大利支派按著他們的門戶拈得第六圖。他們的境界是從希利弗，從撒南寧旁的橡樹，從亞大米尼吉，從押業，直到拉金，界的盡頭，就是約但河，其界轉回向西到押納大泊，從那裏又到戶割，南與西布倫相連，西與亞設和猶大相連，東邊有約但河，境內所有堅固的城，就是西丁，西耳，哈抹，喇甲，基尼烈亞，大瑪，拉瑪，夏梭，基特，以得來，隱夏梭，以崙密，大利，何憐，伯亞納，伯示麥，共十九城，還有屬城的村莊。這些城並屬城的村莊，就是納弗大利支派按著他們的門戶所得的地業。○爲但支派按著他們的門戶拈得第七圖。他們所得的境內，有鎖喇，以實道，耳示麥，沙拉濱，亞耶倫，葉拉，以倫，亭拿大，以革倫，利提基，基庇頓，巴拉，耶合，便比拉，迦特，臨門，米耶君，喇昆，還有對著耶浮的地境。後來但支派往外開展地境，因爲有他們的人從那裏往上去攻取了利善，將其內居民用刀殺盡，得了利善爲業，就住在那裏。按他們祖宗的名將利善改名爲但。這些城並屬城的村莊，就是但支派按著他們的門戶所得的地業。以色列人按著境界分地已畢，就在他們中間將地給嫩的兒子約書亞爲業。遵著主的吩咐，將約書亞所求的以法蓮山的亭拿西拉城給了約書亞。約書亞就修那城住在那裏。以上所記載的，就是祭司以利亞撒，嫩的兒子約書亞，和以色列各支派的各族長，在示羅在會幕門口，在主面前，拈圖所分的地業，這樣，他們分地的事完了。

**第二十章** 主吩咐約書亞說，你曉諭以色列人說，你們應當照著我藉摩西所曉諭你們的話，擇定逃城。使那誤殺人的，人可以逃避在那裏。這些城在你們中間，可以作逃避報仇人的地方。凡逃到這城的人，就當站在城門口，將他的事情訴說給城內的長老們聽，他們就將他收進城裏，給他地方，許他住在他們那裏。若是報仇的追了殺人的來，他們不可將他交付報仇的人的手，因爲他殺人是誤心，並素來與被殺的人無仇恨。他可以住在



以色列人循命而立

以色列人由己業中以邑四十八與利未人

主以全地賜以色列人並於四周賜平康以隨前言

舊約全書

約書亞記

第二十一章

二百七十九

這城裏等著他站在會衆面前聽審判等到當日的祭司長死了那殺人的人纔可以回到他所從逃的自己的城裏回到自己家裏去於是以色列人就在納弗大利山上擇定加利利的基特在以法蓮山上擇定示劍在猶大山上擇定基列亞巴基列亞巴就是希伯崙又在耶利哥的約但河東擇定屬流便支派的在曠野中在平原內的庇悉屬伽得支派的基列的喇末屬馬拿西支派的巴珊的哥蘭這都是爲以色列人和住在他們中間的客旅所擇定的城叫誤殺人的人可以逃避免得死在報仇的人的手中等著他站在會衆的面前聽審判

那時利未人的衆族長來到祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞並以以色列支派衆族長的面前在迦南地在示羅對他們說從前主藉摩西吩咐過將些城給我們居住並將城外的郊野給我們可以牧放牲畜於是以色列人遵著主的吩咐從自己產業中將以下所記的城和屬城的郊野給利未人○爲哥轄族拈圖利未支派的祭司亞倫的後代從猶大西面便雅憫三支派的地業中按圖得了十三城哥轄其餘的後代從以法蓮支派但支派馬拿西半支派的地業中按圖得了十城革順的後代從以薩迦支派亞設支派納弗大支派住巴珊的馬拿西半支派的地業中按圖得了十三城米喇哩的後代按著他們的門戶從流便迦得西布倫三支派的地業中得了十二城以色列人遵著主藉摩西所曾吩咐的命將這些城和屬城的郊野按圖分給利未人○從猶大西面二支派的地業中將名記在下面的城給了利未人就是給利未支派中哥轄族的亞倫的後代因爲爲他們拈得頭一圖就將亞納族的祖亞巴的城就是在猶大山上的希伯崙城和城四圍的郊野給他們惟屬城的田畝和村莊給了耶孚尼的兒子迦勒爲業將作爲誤殺人的逃城希伯崙和屬城的郊野給了祭司亞倫的後代又給他們立拿和屬城的郊野雅的和屬城的郊野以實提摩和屬城的郊野何倫和屬城的郊



野、底必和屬城的郊野、亞因<sup>十六</sup>和屬城的郊野、猷他和屬城的郊野、伯示麥和屬城的郊野、共九城、都是從這二支派的地業中分出來的。○又從便雅憫支派的地業中給他們基遍和屬城的郊野、藉巴和屬城的郊野、亞拿突和屬城的郊野、亞勒門和屬城的郊野、共四城。祭司亞倫的後代所得的城共十三座、還有屬城的郊野。○利未支派中哥轄其餘的子孫拈鬮所得的城、有從以法蓮支派中分出來的、就將作爲誤殺人的逃城、以法蓮山上的示劍和屬城的郊野給了他們、又給了他們皆謝和屬城的郊野、極先和屬城的郊野、伯和倫和屬城的郊野、共四城。又有從但支派的地業中分出來的、就是利提基和屬城的郊野、基庇頓和屬城的郊野、亞雅倫和屬城的郊野、迦特臨門和屬城的郊野、共四城。又有從馬拿西半支派的地業中分出來的、就是大納和屬城的郊野、迦特臨門和屬城的郊野、共二城。給哥轄其餘的子孫的城共十座、還有屬城的郊野。○給利未支派中革順子孫的、有從馬拿西那半支派的地業中分出來的、就是作爲誤殺人的逃城、巴珊的哥蘭和屬城的郊野、別提喇和屬城的郊野、共二城。又有從以薩迦支派的地業中分出來的、就是基順和屬城你郊野、大巴辣和屬城的郊野、耶末和屬城的郊野、隱干寧和屬城的郊野、共四城。又有從亞設支派的地業中分出來的、就是米沙勒和屬城的郊野、押頓和屬城的郊野、黑甲和屬城的郊野、哩合和屬城的郊野、共四城。又有從納弗大利支派的地業中分出來的、就是作爲誤殺人的逃城、迦利利的基特和屬城的郊野、哈末多耳和屬城的郊野、迦但和屬城的郊野、共三城。革順的子孫按著他們的門戶所得的城共十三座、還有屬城的郊野。○其餘的利未支派米喇哩族的人所得的城、有從西布倫支派的地業中分出來的、就是約念和屬城的郊野、迦大和屬城的郊野、丁拿和屬城的郊野、拿哈辣和屬城的郊野、共四城。又有從流便支派的地業中分出來的、就是庇悉和屬城的郊野、雅

哈撒和屬城的郊野、基底莫和屬城的郊野、米法押和屬城的郊野、共四城。<sup>三十七</sup>又有從伽得支派的地業中分出來的、就是作為誤殺人的逃城基列的喇末和屬城的郊野、馬哈念和屬城的郊野、希實本和屬城的郊野、牙塞和屬城的郊野、共四城。<sup>四十一</sup>其餘的利未支派人、就是米喇哩的子孫、按著他們的門戶、按圖所得的城共十二座。<sup>四十二</sup>凡利未人在以色列人的地業中所得的城共四十八座、並屬城的郊野。<sup>四十三</sup>這些城四圍都有屬城的郊野、城城皆是如此。<sup>四十四</sup>○這樣、主將全地都賜給以色列人、就是他從前向他們列祖起誓所應許的、他們就得了為業居住。<sup>四十五</sup>主就照著他向他們列祖起誓所應許的話、使他們四面都平安、他們所有的仇敵、沒有一人在他們面前站立得住、主將他們一切敵人都交付他們手裏。<sup>四十六</sup>主應許以色列人賜福的一切話、一句沒有落空、盡都應驗。

約書亞遣二  
支派半人歸  
為之祝福

**第二十三章** 當時約書亞召了流便人、伽得人和馬拿西半支派人來。<sup>一</sup>對他們說、摩西所吩咐你們的話、你們都已遵守了、又聽從了凡我所吩咐你們的話。<sup>二</sup>你們這許多時日、總沒有撇離你們的弟兄、直到如今、並守了所當守的、你們天主耶和華的命令。<sup>三</sup>如今你們的天主耶和華、照著他所應許的話、賜給你們眾弟兄安息、現在你們可以回到主的僕人摩西在約但河那邊、賜給你們為業的地、各回到你們自己本家去。<sup>四</sup>家原文作：幕下同。你們只要切切的謹慎、遵行主的僕人摩西所吩咐你們的誠命律法、敬愛你們的天主耶和華、行他的道、守他的誠、與他聯合、盡心盡意事奉他。<sup>五</sup>於是約書亞為他們祝福、打發他們去、他們就各回本家去了。<sup>六</sup>○馬拿西一半支派、摩西給他們地業在巴珊、那一半支派、約書亞在他們弟兄中間、給他們地業在約但河西。<sup>七</sup>約書亞打發他們回他們本家的時候、為他們祝福。<sup>八</sup>對他們說、你們攜帶許多財物、極多牲畜、並金銀銅鐵和極多的衣服、回你們的本家去、只當將你們所奪獲敵人的貨財、與你們眾弟兄均分。<sup>九</sup>於是流便人、伽得人、馬拿西半支派的人、從迦南地的示

彼衆至約但河濱築壇爲證以色列人忌之

二支派半人自白其故以色列人諾之

羅起行、離開以色列人回往基列地去、就是他們照著主藉摩西所吩咐的命所得爲業的地。流便人、伽得人、和馬拿西半支派的人、到了屬迦南地的靠約但河的平原、就在那裏在約但河岸築了一座壇、看著甚是高大。以色列人聽見流便人、伽得人、馬拿西半支派的人、在靠約但河平原、對著迦南地、對著以色列人、築了一座壇。以色列的會衆、就聚集在示羅、要去攻打他們。以色列人打發祭司以利亞撒的兒子非尼哈往基列地去、見流便人、伽得人、馬拿西半支派的人、又差遣十個牧伯與他同去、就是以色列諸支派每支派一牧伯。他們都是率領以色列軍旅的族長。他們到了基列地、見流便人、伽得人、和馬拿西半支派的人對他們說、主的會衆說、你們如今築了一座壇、叛逆主、違棄主、干犯以色列的天主、犯這樣的罪、是甚麼意思呢？從前拜比耳的罪還算是小麼？主的會衆雖已爲此遭了瘟疫、到如今我們還沒有脫淨這罪。現在你們又違棄主、你們今日叛逆主、恐怕明日主向以色列的會衆發怒。你們所得爲業的地、若是不潔淨、你們便可以過來到主的地、就是設立主幕的地、佔地業在我們中間、只是不可在我們天主耶和華的壇外私自另築壇、叛逆主、並干犯我們。從前西喇的兒子亞干、因爲取了當歸主的財物犯了罪、怒就臨到以色列的會衆、他一個人卻沒有因他的罪死亡。又作從前因取當歸主的財物犯了罪的豈不是西喇的兒子亞干麼？他一個人沒有因他的罪死亡、怒卻臨到以色列的會衆。流便人、伽得人、馬拿西半支派的人回答率領以色列軍旅的牧伯說、諸神的天主耶和華、諸神的天主耶和華、是知道的、以色列人也當知道、我們若有叛逆干犯主的意思、情願主今日不保佑我們。我們築了壇、若是要違背主、或是要將燔祭素祭酬恩祭獻在壇上、情願主討我們的罪。我們築這壇、不是無故、是恐怕日後你們的子孫對我們的子孫說、你們與以色列的天主耶和華有何關涉？你們這流便人、伽得人、在主面前無分、因爲主將約但定爲你們我們的交界。如此、你們的子孫就必攔阻我們。

的子孫敬畏主，因此我們彼此商議說，不如築一座壇，這壇不是爲獻燔祭，也不是爲獻別的祭物，爲是要作你們中間和你我子孫中間的證據。我們也在天主面前獻燔祭、酬恩祭和別的祭物事奉主，免得你們的子孫日後對我們的子孫說：你們在主面前是無分的。我們想日後你們的子孫若對我們的子孫如此說：我們的子孫就可以回答說：你們看我們列祖所築的壇，是像主壇的樣式，這並不是爲獻燔祭和別的祭物，是爲作你們中間的證據。我們在我們天主耶和華的壇之外，就是在他幕前的壇之外，又築一壇，爲要獻燔祭、素祭和別的祭物，叛逆違棄主，我們斷然沒有這意思。祭司非尼哈和與他同來的會裏的衆牧伯，並率領以色列軍旅的族長，聽見流便人、伽得人、馬拿西的半支派的人所說的話，都以爲美。祭司以利亞撒的兒子非尼哈對流便人、伽得人、馬拿西半支派的人說：你們既沒有在主面前犯了這罪，我們今日就知道主是在我們中間，你們這樣行，就叫以色列人免受主的刑罰。祭司以利亞撒的兒子非尼哈和衆牧伯，離了流便人、伽得人，從基列地回往迦南地，到了以色列人面前，將真情回覆他們。以色列人就以爲美，稱讚天主，他們就不要去攻打流便人、伽得人，並毀壞他們所住的地。流便人、伽得人，稱這壇爲證，意思說：這壇在我們中間爲證，見證我們奉耶和華爲天主。

約書亞勸戒  
以色列人  
追述主恩  
告以主必仍  
復施恩

第二十三章 主叫以色列人四面平安，所有仇敵都已鎮服，過了許久，約書亞年紀老邁，約書亞就將以色列衆人和他們的諸長老、衆族長、士師、官長，召了來，對他們說：我年紀已經老邁，你們的天主耶和華因你們怎樣待列國，是你們親眼看見過的，因爲爲你們爭戰的是你們的天主耶和華。從約但河一直到西邊的大海所有的國，就是我所滅的和剩下未滅的，我已拈圖分給你們衆支派爲業。你們的天主耶和華，必照著他所應許你們

誓以不順主  
命必遭災戾

約書亞集以  
色列諸支於  
示劍  
略述自他啦  
以來主向民  
所施之恩

的話，將他們從你們面前逐開，使你們必得他們的地爲業。你們應當極力遵行，凡記在摩西律法書上的話，不可左右偏離。在你們這裏所存下的這些國的民，你們不可入其中雜處。他們所敬拜的神，你們不可提他們的名，不可指著起誓，不可事奉，不可叩拜。應當照著你們到如今所行的，與你們天主耶和華聯合。主已將又廣大又強盛的國的人從你們面前驅逐，到如今沒有人在你們面前站立得住。你們一個人能追趕一千人，因爲你們的天主耶和華，照著他所應許你們的話爲你們爭戰。你們應當切切的謹慎，敬愛你們的天主耶和華。你們若是違背，與在你們中間所剩下的這些國的民聯絡，與他們結婚，通往來，你們應當知道你們的天主耶和華必不再將這些國的人從你們面前驅逐。他們必作你們的網羅，作你們眼中釘，肉中刺，直到你們在你們的天主耶和華所賜給你們的美地上滅亡。我現在要走世人所必走的道，你們也當一心一意的明知你們的天主耶和華所應許賜福與你們的話，無一句落空，都應驗在你們身上。你們的天主耶和華所應許你們的福，既能都臨到你們身上，主也能使各樣災禍臨到你們身上，直將你們在你們的天主耶和華所賜你們的美地上滅絕。你們若違背你們的天主耶和華所吩咐的約，去事奉別神，叩拜他們，主必向你們發怒，使你們速速的在他所賜給你們的美地上滅亡。

**第二十四章** 約書亞召以色列衆支派聚集在示劍，將以色列的諸長老和他們的族長、士師、官長都召了來，他們都站在天主的面前。約書亞對衆民說，以色列的天主耶和華如此說：古時你們的列祖，譬如亞伯拉罕和拿鶴的父親他啦，住在河那邊事奉別神。我領你們的祖亞伯拉罕從河那邊來，使他走遍迦南全地，又叫他子孫衆多，賜給他以撒。又賜給以撒雅各和以掃，將西耳山賜給以掃爲業。雅各和他的子孫下了伊及，我差遣摩西、

使民復與主  
立約

亞倫、我用我在伊及中所行的奇事降災與伊及。其後我領你們出來。我領你們列祖出伊及到紅海邊。伊及人帶領車馬追趕你們祖宗到紅海。你們的祖宗呼求主，主便叫你們和伊及人中間黑暗了，又叫海水淹沒伊及人。你們親眼見過我在伊及人中間所行的事。你們久住在曠野，我領你們到住約但河那邊的亞摩哩人的地。亞摩哩人和你們爭戰，我將他們交在你們手裏，從你們的面前將他們滅絕，使你們得了他們的地上。那時摩押王西撥的兒子巴勒興起，要攻擊以色列人，打發人召了比耳的兒子巴蘭來咒詛你們。我不肯聽巴蘭的話，他反倒爲你們祝福。這樣，我從他手中將你們救出。你們過了約但河，到了耶利哥城。耶利哥居民、亞摩哩人、比哩洗人、迦南人、赫人、革迦西人、希未人、耶布斯人，都與你們爭戰，我將他們交在你們手裏。我叫馬蜂在你們面前趕逐亞摩哩人的二王，不是用你的刀，也不是用你的弓。我賜了你們非你們勞苦所修治的地上，非你們所建立的城邑，你們在其中居住，又得吃非你們所栽種的葡萄園橄欖園的果子。現在你們應當敬畏主，誠誠實實的事奉他，應當棄絕你們列祖在河那邊和在伊及所事奉的諸神，但當事奉主。若是你們以事奉主爲不美，今日你們就可以選擇所要事奉的，是你們列祖在河那邊所事奉的神呢，是你們所住這地的亞摩哩人所事奉的神呢。至於我和我家，我們一定要事奉主。百姓回答說：我們斷乎不敢背棄主去事奉別神。因爲耶和華是我們天主，他將我們和我們祖宗從我們爲奴的地方伊及國領出來，在我們眼前行了這樣大奇事，在我們所行的道上，在我們所經過的國度，都保護我們。主又將列國的人和本來居此地的亞摩哩人從我們面前逐開，我們也要事奉主，因爲他是我們的天主。約書亞對民說：惟恐你們不能事奉主，因爲他是至聖的天主，是忌邪的天主，必不赦免你們的愆尤罪惡。你們若背棄主去事奉別神，主必在降這福給你們之後轉而降禍給你們。

立石爲證

約書亞壽百  
有十歲乃卒  
安葬

約瑟屍骸葬  
於示劍  
以利亞撒葬  
於以法蓮山

將你們除滅。百姓對約書亞說，不然，我們一定要事奉主。約書亞說，你們既擇定主要事奉他，你們自己爲自己作見證。他們說，我們作見證。約書亞又說，你們現在就當除掉你們中間所有的別神，一心歸向以色列的天主耶和華。百姓對約書亞說，我們要事奉我們天主耶和華，聽從他的話。當日約書亞就與百姓立約，在示劍爲他們立定規條律例。約書亞將這些話都記錄在天主的律法書上，又在那裏將一塊大石頭立在靠近主殿的橡樹下。約書亞對百姓說，這石頭聽見凡主所吩咐我們的話，可以作我們的見證，你們若違棄你們的天主，這石頭就可以對你們作見證。於是約書亞遣散百姓，各歸自己地業。這事以後，主的僕人嫩的兒子約書亞就死了，年紀整一百一十歲。以色列人將他葬在他的地業的境內，就是在以法蓮山上的亭訥西拉，在迦實山的北邊。約書亞在世的時候和約書亞死後，那知道主向以色列人所行的事的長老在世的時候，以色列人事奉主。以色列人從伊及所帶來的約瑟的尸骨，衆人葬埋在示劍，就是葬在雅各從前用一百塊塊原文作基細他銀子向示劍的父親哈抹的子孫所買的那塊地，那塊地作了約瑟族的產業。亞倫的兒子以利亞撒也死了，衆人將他葬在他兒子非尼哈在以法蓮山上所得的岡子上。



## 舊約全書

## 士師記

記猶大西面  
二族所行

亞多尼庇泄  
遭報適如其  
所行

猶大族攻取  
希伯崙

阿得聶因攻  
取敵城得迦  
勒之女爲妻

基尼人  
居於  
猶大族中

易爾馬迦薩  
亞實基倫以  
革倫四城墮

【第一章】約書亞死後，以色列人問主說：誰應當爲我們首先上去？或作我們中間誰應當首先上去 攻擊迦南人與他們爭戰。主

說：猶大應當上去。我將那地交付他手裏。猶大對他哥哥西面說：請你同我往我按圖所得的地去，攻擊迦南人。其後我也同你往你按圖所得的地去。於是西面與猶大同去。猶大就上去，主將迦南人和比哩洗人交付他們手裏。他們在庇泄殺了敵人一萬。在庇泄遇見亞多尼庇泄，與他爭戰，殺敗迦南人和比哩洗人。亞多尼庇泄逃跑，他們追趕拿獲他，將他手脚的大指砍斷。亞多尼庇泄說：從前有七十王，手脚的大指都被我砍斷，在我棹子底下拾取零碎的物，現在天主按著我所行的報應我了。於是他們將亞多尼庇泄帶到耶路撒冷，他就死在那裏。猶大人攻擊耶路撒冷城，將城取了，用刀殺戮城內的居民，並用火燒城。後來猶大人下去攻打住山地住南方住窪地或作平原的迦南人。猶大又去攻打住希伯崙的迦南人，殺了示篩。亞希幔達買。希伯崙從前名叫基列亞巴。又從那裏去攻擊底必的居民。底必從前名叫基列西弗。迦勒說：有人能攻擊基列西弗，將城攻取，我必將我女兒押撒與他爲妻。迦勒的兄弟基納的兒子阿得聶因攻取了那城。迦勒就將他女兒押撒與他爲妻。押撒過門的時候，攬掇他丈夫向他父親求一塊田。押撒下驢，迦勒問他說：你要甚麼？回答說：我向你求賞賜。或作求你賜福與我 因爲你賜給我的是南方地土，求你賜給我水泉。他父親就將上泉下泉賜給他。○摩西的岳家基尼子孫與猶大人一同離了巴勒瑪城，往亞臘以南的猶大曠野去，就住在民中。猶大和他哥哥西面同去攻擊住西法城的迦南人，將城的居民滅絕，與城改名叫曷爾馬。猶大又取了迦薩和屬迦薩的四境。亞實基倫和屬亞實基倫的四

記便雅憫族  
所行

約瑟族攻取  
伯特利

馬拿西族未  
盡驅敵人

以法蓮族亦  
若是

納弗大利族  
亦是

亞摩哩人不  
容但族居平  
原

主之使者責  
民於博金

境以革倫和屬以革倫的四境<sup>○二六</sup>主就保佑猶大猶大驅逐住山的敵人只是不能驅逐住平原的人因為他們有鐵車他們遵著摩西的命將希伯崙給迦勒迦勒就從那裏驅逐亞納的三族<sup>○二七</sup>便雅憫人沒有驅逐住耶路撒冷的耶布斯人耶布斯人就與便雅憫人一同住在耶路撒冷直到今日約瑟族也上去攻擊伯特利主也保佑他們約瑟族打發人去窺探伯特利城那城從前名叫路斯窺探的人看見一個人從城裏出來就對他說求你將進城的道路指示我們我們必厚待你<sup>○二八</sup>那人就將進城的道路指示他們他們就用刀殺了那城內的人但將那人和他的全家放去<sup>○二九</sup>那人就往赫人地去築了一座城起名叫路斯這城到如今還叫這名馬拿西人沒有驅逐住伯善和住屬伯善村莊的民住大納和住屬大納村莊的民住多耳和住屬多耳村莊的民住以伯蓮和住屬以伯蓮村莊的民住米吉多和住屬米吉多村莊的民於是迦南人執意住在這些地方<sup>○三〇</sup>到了以色列人強盛的時候就叫迦南人進貢只是沒有驅逐他們以法蓮人沒有驅逐住基色的迦南人於是迦南人仍住在基色在以法蓮境內西布倫沒有驅逐住基倫的居民和住拿哈鹿的居民於是迦南人在西布倫境內居住進貢亞設沒有驅逐亞柯的居民西頓的居民亞臘的居民亞革悉的居民黑巴的居民亞非革的居民哩合的居民於是亞設人因為沒有驅逐本土的迦南人就住在迦南人中間納弗大利沒有驅逐伯示麥的居民伯亞納的居民於是納弗大利人就住在本土的迦南人中間伯示麥的居民和伯亞納的居民都與他們進貢亞摩哩人強逼但人住在山上不容他們下到平原<sup>○三一</sup>亞摩哩人執意要住在希烈山在亞雅倫在沙押濱後來約瑟族強盛叫亞摩哩人進貢亞摩哩人的地界是從蝎子坡從西臘以上

**第二十章** 有主的使者從吉甲上到博金說我從伊及地救你們出來領你們到我向你們列祖起誓應許的地我

約書亞卒後  
之一代人行  
惡於主前

主怒之仍矜  
憐之

存留迦南族  
以試以色列  
人

又曾應許說，我永不廢棄與你們所立的約。只是你們不可與這地的居民立約，應當拆毀他們的壇，你們竟沒有聽從我的話，你們為何這樣行。現在我也說，我必不將他們在你們面前驅逐，他們必作刺你們肋條的荆棘，或作他們必作他們的神必作陷你們的網羅。主的使者向以色列衆人說這話的時候，民就放聲哭號。五因此與那地方起名叫作博金。譯卽哭號之義衆人在那裏與主獻祭。○先是約書亞遣散衆民，以色列人就去佔據地土，各歸自己地業。約書亞在世的時候，和約書亞死後那看見過主爲以色列人所行的大事的長老在世的時候，民都事奉主。主的僕人嫩的兒子約書亞年一百一十歲就死了。以色列人將他葬在他地業的境內，就是在以法蓮山上的亭納希烈，在迦實山的北邊。那世代的人也都歸了本宗，後來有別的世代興起，不知道主，也不知道主爲以色列人所行的事。以色列人就在主面前行惡，事奉巴力，背棄領他們出伊及的他們列祖的天主耶和華，信從崇拜別神，就是他們四圍的列國的神，干犯了主怒。三違棄主去事奉巴力和亞斯大綠。十四於是主向以色列人發怒，將他們交在擄掠他們的人手中，又將他們付與他們四圍仇敵的手中，使他們在敵人面前再不能站立得注。十五他們無論往何處去，主都懲治他們，降災與他們，照著主所說的話，也照著主向他們所起的誓，他們便極其困苦。十六主就設立士師，從擄掠他們的人手中拯救他們。不料他們也不肯聽從士師，竟偏向崇拜別神，速速的離了他們列祖所行的道，他們列祖聽從主的命令，他們卻不這樣行。十七主爲他們設立士師，主就保佑那士師，士師在世的時候，主拯救他們脫離他們仇敵的手，他們因受仇敵暴虐逼迫哀號，主就憐恤他們。及至士師死後，他們仍是行惡，比他們先人尤甚，信從事奉崇拜別神，毫不更改他們的惡事逆行。二十於是主向以色列人發怒，說：『這民既違背我與他們列祖所立的約，不聽從我的話，所以約書亞死的時候所遺留的那些族，我不在這民面』

臚列爲試以色列人所留數族

以色列人與之結交陷於拜偶之罪

以色列人受古珊哩薩田之虐

阿得聶救之

以色列人復行惡於主前遂受摩押王厄倫之虐

以笏救之

前再驅逐一人。<sup>三</sup>要試探以色列人看他們肯照著他們列祖謹守遵行主的道路不肯。<sup>三</sup>這樣主留下這些族不速速的將他們驅逐沒有交付約書亞手中。

**第三章** 主遺留這些族是要試探那不會知道迦南戰事的以色列人。要叫以色列的歷代又知道又學習未曾知道的戰事。<sup>三</sup>所遺留的族就是非利士的五伯和住利巴嫩山從巴力黑門一直到哈末的迦南人、西頓人、希未人。遺留這些族是要試探以色列人要知道他們肯聽從主藉摩西吩咐他們列祖的命令不肯。<sup>五</sup>以色列人竟住在迦南人、赫人、亞摩哩人、比哩洗人、希未人、耶布斯人的中間。娶他們的女兒爲妻。將自己的女兒給他們的兒子爲妻。並事奉他們的神。以色列人在主面前行惡。忘了他們的天主耶和華。去事奉巴力和亞斯大綠。<sup>六</sup>於是主向以色列人發怒。將他們交與兩河間亞蘭。<sup>七</sup>又作米所波大米亞的王古珊哩薩田的手裏。以色列人就服事古珊哩薩田八年。<sup>八</sup>以色列人就呼籲主。主爲以色列人設立一人拯救他們。就是迦勒的兄弟基納的兒子阿得聶。<sup>九</sup>主的靈感動他。他傳了以色列的士師。他出去爭戰。主將亞蘭王古珊哩薩田交付他手裏。他勝了古珊哩薩田。於是國享太平四十年。基納的兒子阿得聶死了。<sup>十</sup>以色列人又在主面前行惡。主便叫摩押王厄倫強盛。攻擊以色列人。因爲以色列人行惡在主面前。厄倫就招聚亞捫人和亞馬力人去攻打以色列人。他們占據巴勒瑪城。<sup>十一</sup>於是以色列人服事摩押王厄倫十八年。<sup>十二</sup>以色列人呼籲主。主爲以色列人設立一人拯救他們。就是便雅憫支派的基喇的兒子以笏。他是左手便捷的。<sup>十三</sup>原文作是右手不靈便的。以色列人託他送禮物給摩押王厄倫。以笏爲自己造了一把兩刃劍。長一尺。帶在衣服裏面在右股上。就將禮物送到摩押王厄倫那裏。厄倫身體甚胖。<sup>十四</sup>以笏送禮已畢。就將抬禮物的人都打發走了。他自己從靠近吉甲的偶像地方回來。對王說。我有一件機密事稟告王。王說。靜避罷。於是

左右侍立的人都退去了。以笏到王面前，王獨自坐在涼樓上，以笏說：「我奉天主的命有一件事告訴你。」王就從座上站起來。以笏就用左手拿右股上帶的刀刺入王的肚腹，連刀帶靶都刺入了，刀被油所夾，他沒有從厄倫的肚腹拔出刀來，刀穿通了後身。以笏就出到游廊，將樓門關鎖。以笏出來之後，王的僕人到了，見樓門關鎖，就說：「王必是在涼樓方便。」原文作：僕人等得久了，見仍不開樓門，就拿鑰匙開了門，看見他們的王已死，倒在地上。僕人等候的時候，以笏已經逃跑，跑過偶像地方，逃到西臘。以笏到了，就在以法蓮山上吹角，以色列人隨著他下山，他在他們前頭引導。對他們說：「你們隨著我追趕，因為主已將你們仇敵摩押人交付你們手裏。」於是他們就跟隨他下去，據守與摩押相對的約但河渡口，不容摩押一人渡過。當時殺死摩押人約有一萬，都是健壯的戰士，沒有一人逃脫。當日摩押就服於以色列人手下，國就太平了八十年。以笏之後，有亞拿的兒子珊迦耳，他一時用趕牛的棍子打死了六百非利士人，他也救了以色列人。

以笏卒後珊迦耳亦救之於非利士人  
以笏卒後以色列人復行惡於主前遂受王耶賓之虐  
女先知底博喇命巴喇克與敵將西西喇戰

**第四章** 以笏死後，以色列人又在主面前行惡。主就將他們交與在夏索作王的迦南王耶賓手中，他的將軍名叫西西喇。他住在異邦人的夏羅設。耶賓王有鐵車九百輛，他逞凶暴虐待以色列人二十年，以色列人就呼籲主。有一位女先知名叫底博喇，是拉比多的妻，他當時作以色列的士師。他住在以法蓮山上，在底博喇的巴勒瑪樹底下，在拉馬和伯特利中間，以色列人都上他那裏去聽判斷。他打發人去將基特納弗大利的亞庇挪菴的兒子巴喇克召了來，對他說：「以色列的天主耶和華吩咐你率領納弗大利支派和西布倫支派的一萬人上大泊山去。我必使耶賓的將軍西西喇率領他的車輛和全軍到基順河與你接仗，我必將他交付你手。」巴喇克說：「你同我去，我就去，你不同我去，我就不去。」底博喇說：「我必與你同去，只是你在你要行的路上得不著榮耀。」

天戰於基順  
水西西喇敗  
績

雅億誘西西  
喇

底博喇與巴  
喇克同歌奏  
凱

因爲主必將西西喇交在婦人手裏。於是底博喇起來與巴喇克一同往基特去了。巴喇克就招募西布倫支派和納弗大利支派的人到基特，跟從他上去的有一萬人。底博喇也同他上去。摩西的岳父何巴的後代基尼人希百，曾離開基尼族，在靠近基特的撒拿音的橡樹旁支搭帳幕。有人告訴西西喇說：亞庇挪菴的兒子巴喇克上了大泊山了。西西喇就聚集他所有的鐵車九百輛和跟隨他的全軍，從異邦人的夏羅設出來到了基順河。底博喇對巴喇克說：你起來，今日就是主將西西喇交在你手的日子，主豈不在你前頭行呢？於是巴喇克下了大泊山，有一萬人跟從他。主使西西喇和他的一切車輛全軍潰亂，被巴喇克用刀殺敗。西西喇下車步行逃跑。巴喇克追趕車輛軍卒，直到異邦人的夏羅設。西西喇的全軍都被刀殺盡，沒有留下一個。西西喇步行逃跑，跑到基尼人希百的妻雅億的帳幕裏，因爲那時夏梭王耶賓與基尼人希百家和好。雅億出來迎接西西喇對他說：請我主進我家裏來，不要懼怕。西西喇就進了雅億幕，雅億就用被將他遮蓋。西西喇對他說：我渴了，求你給我一點水喝。雅億就打開皮袋給西西喇奶子喝，仍舊將他遮蓋。西西喇又對雅億說：你站在幕門口，若有人來問你說：有人在這裏沒有，你就說沒有。西西喇疲憊沈睡，希百的妻雅億取了帳幕的橛子，手裏拿著錘子，輕悄悄的到他旁邊，將橛子從他鬢邊釘進去，釘入地裏。西西喇就死了。那時巴喇克正追趕西西喇，雅億出來迎接他，對他說：你來，我將你所尋找的人給你看。巴喇克進入雅億的帳幕，看見西西喇已經死了，倒在地上，橛子還在他鬢中這樣。那日天主使迦南王耶賓被以色列人打敗，從此以色列人的勢力日漸強盛，壓伏迦南王耶賓，直將迦南王耶賓滅絕。

第五章 那日底博喇和亞庇挪菴的兒子巴喇克作歌說：以色列人中有領袖，百姓也都樂意跟從，你們都當讚

美主。列王要聽，牧伯須側耳。我要向主謳歌讚美，向以色列的天主耶和華奏樂頌揚。主出自西耳山，來由以東地。那時地震天漏，密雲降水淋漓。在主面前山嶺震動，以色列天主耶和華面前，這西乃山也甚撼搖。在亞拿子珊甲的時候，又在雅億居世的日子，道路荒涼無有人行，行路的人都行繞道。以色列人中無有官長，直到我底博喇興起，興起而作以色列母。以色列人選擇新神，便有敵人戰及城門。以色列四萬人中，于戈籐牌俱都不見。我心向慕以色列的首領，我心向慕樂意出戰的民，你們都當讚美主。乘坐白驢的，坐繡花毯的，行走道路的，你們都當謳歌，因為人在打水之處，聲音歡暢，均分所奪獲的財物。在那裏頌揚主的仁慈，讚美主治理以色列的仁慈。那時主的民下來進城，底博喇興起，當興起與起歌詩。巴喇克，你須起來，亞庇挪菴的兒子起來，擄掠敵人。我曾說，或作當那時遺民下去與壯士接仗，主民下去對敵勇士。有從以法蓮來的，原來攻擊或作根基原在亞馬力。在你後有便雅憫，雜在你百姓中間。牧伯從馬吉下來，有持杖掌管民數的，從西布倫而至。以薩迦的領袖與底博喇同來，以薩迦如同巴喇克，都隨他猛下平原。流便在溪水邊，大有躊躇斟酌，你為何坐在圈中聽羣畜的聲音。在流便溪邊，大有酌度商議。基烈住約但河外，但為何住在舟船。亞設居住在海邊，居住在海灣港口。西布倫能為民捨棄性命，納弗大利在田野山岡也是如此。許多君王來爭戰，那時迦南諸王戰在大納，在米吉多水旁，卻是未得擄掠資財。星宿從天下來戰爭，衆星離道攻西西喇。基順河沖去敵人，這基順古河將他沖沒。我心覺得踐踏勇士。那時勇士急忙逃遁，戰馬疾馳，蹄聲隆隆。主的使者吩咐說，應當咒詛米羅斯，應當咒詛其中居民，因為他們未來幫助主民，未曾與勇士同到幫助主民。願基尼人希百妻雅億，比衆婦女得福更多，比住帳幕的婦女更蒙福祉。西西喇求水他給他奶，用尊貴的盤與他奶油。左手拿橄欖，右手拿匠人錘，傷西西喇，擊破他的首，將



以色列人因  
行惡爲米甸  
族所虐

主遣先知斥  
之

使者遣基甸  
往援之

他鬢角打透穿通。<sup>二七</sup>西西喇在他足前卷曲偃仆，在他足前卷曲倒臥，就在卷曲地方倒臥死亡。<sup>二八</sup>西西喇母從窗裏張望，從窗櫺中呼叫說：「他的車爲何耽延不回？他的車駕爲何行得遲緩？」<sup>二九</sup>有聰明夫人安慰西西喇母，他也自言說：「他們豈未獲財均分？每人必得一二女子。」西西喇必得獲彩衣，必得華彩錦繡衣件，兩面繡花，可戴頸項。<sup>三〇</sup>惟願主的仇敵都這樣滅亡，願敬愛主的人就如方昇的日頭光輝烈烈。此後國享太平四十年。

**第六章** 以色列人又在主面前行惡，主將他們交在米甸人手裏七年。米甸人勢壓以色列人，以色列人因爲懼怕米甸人，就在山中挖穴挖洞，建造堡寨。以色列人若耕種田地，米甸人、亞馬力人、和東方的人，都上來攻打他們。在他們田地上安營，毀壞土產，直到迦薩都是這樣，沒有給以色列人留下度日的食物，牛羊驢也沒有留下。<sup>一</sup>因爲那些人帶著牲畜帳幕來得像蝗蟲那樣多，人和駱駝無數，都進入國內，肆行毀壞。以色列人因爲米甸人的緣故，極其窮乏，就呼籲主。<sup>二</sup>以色列人因爲受米甸人的害呼籲主，主便差遣先知來見以色列人對他們說：「以色列天主耶和華如此說：我曾從伊及領你們上來，領你們出了爲奴的地方，又救你們脫離伊及人的手，並脫離一切凌虐你們的人的手，在你們面前驅逐他們，將他們的地賜與你們。我曾吩咐你們說：我是你們的天主，耶和華，你們住在亞摩哩人的地，不可敬畏他們的神，你們竟不肯聽從我的話。」<sup>三</sup>○當時主的使者到了阿弗拉，坐在亞庇以泄族人約阿施的橡樹下。約阿施的兒子基甸正打麥子在壓酒處，爲要防備米甸人。<sup>四</sup>主的使者向他顯現，對他說：「勇士，主保護你。」<sup>五</sup>基甸說：「我主，若耶和華保護我們，我們何至遭遇這些災禍呢？我們列祖向我們傳述說：主領我們出伊及，主那時所行的奇事如今在那裏？」主現在竟丟棄我們，將我們交在米甸人手裏。」<sup>六</sup>主便看顧基甸，吩咐他說：「我差遣你，你可以靠著你這力量去從米甸人手裏拯救以色列人。」<sup>七</sup>基甸說：「我主，我靠甚麼

基甸所供之物見焚於火

基甸奉命毀巴力壇與主築壇獻祭

基甸父約阿施爲子辨白

拯救以色列人。我家在馬拿西支派中是至貧窮的。我在我父家是至微小的。<sup>三</sup>主對他說：我必保佑你，使你能攻擊米甸人如攻擊一人。<sup>四</sup>基甸說：我若在你面前蒙恩，求你指示我證據，使我知道與我說話的就是你。<sup>五</sup>或作使我知道真是你與我。<sup>六</sup>求你不要離開這裏，等我回來奉上禮物供在你前。回答說：我必等你回來。基甸去豫備了一隻山羊羔，用一以法白麵作了無酵餅，將肉放在筐內，將湯盛在壺中，奉到橡樹下使者面前，遂以供獻。<sup>七</sup>天主的使者吩咐基甸說：你將肉和無酵餅放在這磐石上，將湯傾倒。他就遵著行了。<sup>八</sup>主的使者就伸手內的杖，杖頭挨了肉和無酵餅，就有火從磐石中出來，燒了肉和無酵餅，主的使者也就不見了。<sup>九</sup>基甸見他是主的使者，就說：我天主耶和華阿，我甚懼怕，因為我覲面看見主的使者了。<sup>十</sup>主對他說：你可以平安，不要懼怕，你必不至死亡。<sup>十一</sup>於是基甸就在那裏與主築了一座壇，起名叫作耶和華沙龍。<sup>十二</sup>譯即主賜平安之義。這壇在阿庇以泄的阿弗拉地方，直到如今。<sup>十三</sup>那夜主吩咐基甸說：你取了你父親的牛犢和那七年的第二隻牛來，拆毀你父親與巴力所築的壇，砍斷靠近壇的木偶。<sup>十四</sup>在這磐石上，就是在擺設禮物的地方，與你天主耶和華築一座壇，將第二隻牛獻爲燔祭，用你所砍斷的木偶作柴。<sup>十五</sup>基甸就從他僕人中帶了十人去，照著主所吩咐他的行了。他因為怕父家和本城的人，不敢在白晝行這事，在夜間行這事。<sup>十六</sup>城裏的人早晨起來，見巴力的壇拆毀，靠近壇的木偶砍斷，第二隻牛獻在新築的壇上，就被此間說：這事是誰作的？詢問考察之後，就說：這事是約阿施的兒子基甸作的。<sup>十七</sup>城裏的人對約阿施說：你將你的兒子拉出來，他是該死的，因為他拆毀了巴力的壇，砍斷靠近壇的神像。<sup>十八</sup>約阿施回答在旁邊站立的衆人說：你們是爲巴力爭論麼？你們要救他麼？凡爲他爭論的，不到明日必死。巴力若果然是神，有人拆毀他的壇，他必能爲自己爭論。<sup>十九</sup>當日人稱基甸爲耶路巴力。<sup>二十</sup>譯即任巴力爭論之義。意思說：他拆毀巴力的壇，有巴力與他爭論。○那時衆米

基甸聚兵出戰

基甸祈兆

基甸軍三萬二千主滅之  
第留三百

基甸探營聞  
夢厥志乃壯

甸人、亞馬力人、和東方的人都聚集過河，在耶斯列平原扎營。主的靈感動基甸，基甸就吹角。亞庇以泄族人都聚集跟隨他。基甸差遣人走遍馬拿西的地，馬拿西人也聚集跟隨他。他又差遣人去見亞設人、西布倫人、納弗利人，他們也都來迎接他。基甸對天主說：「你若果然照著你所說的話藉我手拯救以色列人，我將所剪的綿羊毛一團放在禾場上，若但是羊毛上有露水，別的地方都是乾的，我就知道你必照著你所說的話藉我手拯救以色列人。」次日早晨，基甸起來，見果然這樣，將羊毛擠一擠，從羊毛裏擠出滿盆的露水來。基甸又對天主說：「求你不要向我發怒，我再說這一次，我再用羊毛試一次，惟願但叫羊毛乾燥，別的地方都有露水。」這夜天主就這樣行，惟獨羊毛是乾燥的，別的地方都有露水。

**第七章** 耶路巴力就是基甸，他和跟隨他的人早晨起來，在哈律泉旁安營。米甸營在他們北邊，在平原，靠近摩哩岡。主曉諭基甸說：「現在跟隨你的民過多，我不要再將米甸人交在他們手中，恐怕以色列人向我自誇說：『我們自己的手拯救了自己。』現在你須對民宣告說：『凡懼怕驚恐的可以速速的從基列山回去。』於是有二萬二千民回去，但剩下一萬。」主又吩咐基甸說：「民仍是過多，你叫他們下到水旁，我在那裏將他們試一試。」我指點誰說，這人可以同你去，他就可以同你去。我指點誰說，這人不可同你去，他就不可以去。基甸叫民下到水旁，主吩咐說：「凡像狗用舌頭舐水的，叫他單站在一處；凡跪著喝水的，也叫他單站在一處。」凡用手捧水用嘴舐的有三百人，其餘的民都是跪著喝水。主對基甸說：「我用這舐水的三百人救你們，將米甸人交在你手裏，其餘一切的民都可以各歸本處去。」這三百民就帶著乾糧和角，其餘的以色列人，基甸都打發回去，各歸本家。家原文作幕但留下這三百人，米甸人的營，在他們的下邊，在平原。當那夜，主吩咐基甸說：「你起來，下到米甸營裏去，我必將他們交在

用吹角藏火  
計亂敵營

以法蓮人擒  
米甸

你手裏。你若怕下去，你可以帶著你的僕人部喇一同下那營裏去。你必聽見他們所說的話，其後你必長膽量下去攻營。於是基甸帶著他的僕人部喇下去，到了營的隊伍邊隅。米甸人、亞馬力人和一切東方的人都躺臥在平原，如同蝗蟲那樣多，他們的駱駝不計其數，多如海邊的沙。基甸既到了，聽見一人將夢告訴他的同伴說，我作了一夢，夢見一個大麥餅轉入米甸營裏來，轉到帳幕，衝撞帳幕，將帳幕翻倒，帳幕就傾覆了。他的同伴回答說：這不是別的，乃是以色列人約阿施的兒子基甸的刀劍。天主必將米甸人和全軍都交在基甸手裏。基甸聽見這夢和解夢的話，就敬拜天主，回到以色列營中說：你們起來，主將米甸全軍交在你們手裏了。於是基甸將三百人分作三隊，將角和空瓶交在各人手裏，瓶內都藏著燈火。吩咐他們說：你們行動都要看著我，我到了敵營的邊隅怎樣行，你們也怎樣行。我和跟隨我的人吹角，你們也就在敵營四圍吹角，喊叫說：主和基甸的刀。或作爲主爲基甸。基甸和跟從他的一百人，在初交三更的時候來到敵營的邊隅，那時方纔更換守更的，基甸和跟隨他的人就吹角，打破手裏的瓶。三隊的人就都吹角，打破瓶，左手拿著燈火，右手拿著角吹，又喊著說：主和基甸的刀。他們都在敵營的四圍，各人站在自己地方，全營的人就都亂竄，呼喊逃跑。三百人吹角的時候，主叫全營的人用刀自相擊殺，敵軍逃跑，逃到西哩拉的伯示大，又逃到靠近大巴的亞伯米何拉。以色列人就從納弗大利從亞設，從馬拿西聚集，追趕米甸人。基甸差遣使者遍走以法蓮山說：你們下來截殺米甸人，須把守渡口，直到伯巴喇，並把守約但河，不容他們渡過。於是以法蓮的衆人聚集去把守渡口，直到伯巴喇，並把守約但河。擒獲了兩個米甸王，一名阿立，一名西巴，將阿立殺在阿立磐，將西巴殺在西巴酒醪，追趕米甸人，將阿立和西巴的首級帶過約但河到基甸那裏。

以法蓮人與  
基甸爭基甸  
以婉言慰之  
疎割與便奴  
利人不欲以  
餼糧助基甸  
軍

西巴與撒門  
拿見擒

基甸懲罰疎  
割與便奴利

基甸誅西巴  
與撒門拿復  
殺弟之仇

第八章 以法蓮人對基甸說，你去攻擊米甸，人沒有叫我們同去，爲甚麼這樣待我們呢？他們就切切的與基甸

爭論。基甸說，我所行的豈能比你們所行的呢？以法蓮拾取剩下的葡萄，不强如亞庇以泄摘的葡萄麼？天主將

米甸人的兩個王阿立和西巴交在你們手中，我所行的豈能比得你們所行的呢？基甸說這話，以法蓮人就息

了怒了。基甸和跟隨他的三百人到約但河過渡，雖是困乏，仍追趕米甸人。基甸對疎割人說，求你們拿幾個餅

給跟隨我的人吃，因爲他們困乏了。我現在追趕米甸人的兩個王西巴和撒門拿。疎割的牧伯回答說，西巴和

撒門拿已經在你手裏麼？你如何叫我們將餅給你的軍兵呢？基甸說，主將西巴和撒門拿交在我手之後，我就

用野地的荊條和枳棘打傷你們身體。基甸從那裏上到便奴利，向便奴利人也說那樣的話，便奴利人回答他

與疎割人回答他的話一樣。基甸就向便奴利人說，我平平安安回來的時候，我必拆毀這樓。那時西巴和撒門

拿在迦谷，他們的軍兵跟隨他們，約一萬五千人，是東方人全軍所剩下的，被殺的有十二萬人，都是拿兵刃的。

基甸就在挪巴和約庇哈東邊，從住帳幕的人的路上往前行，遇見米甸人的營正安然無懼，就攻擊營。西巴和

撒門拿逃跑，基甸追趕他們，就擒獲米甸的這二王，驚散全軍。約阿施的兒子基甸就在日頭未出之前，從陣上

回來。或作就由黑勒斯拿獲疎割的一個少年人，就問他疎割的牧伯長老是誰，少年人就将疎割的牧伯長老

七十七人的名爲基甸都寫出來。基甸到疎割人那裏說，你們從前譏誚我說，西巴和撒門拿已經在你手裏麼？

你如何叫我們將餅給跟隨你的困乏之人呢？現在西巴和撒門拿在這裏。於是基甸拿住那城內的長老，用野地

的荊條和枳棘責打疎割人，又拆毀便奴利的樓，殺了那城裏的人。基甸問西巴和撒門拿說，你們在大泊山所

殺的人是甚麼樣子？回答說，他們正像你，都有王子的形狀。基甸說，他們是我的弟兄與我同母的，我指著主起

民欲基甸治  
理之並授其  
權於後嗣基  
甸弗允其請

基甸設以弗  
得致民陷入  
罪網

米甸人畏服

記基甸之子  
數

基甸卒

基甸卒後以  
色列復拜巴

力

亞庇米力與  
示劍人結黨  
屠戮兄弟自  
立爲君

誓你們若存留他們的性命，我也就不殺你們了。基甸就對他的長子益帖說：『你起來殺他們，那童子因為還是年幼，懼怕不敢拔刀。』西巴和撒門拿說：『求你起來殺我們，因為人如何力量也是如何。』基甸就起來殺了西巴和撒門拿，奪獲他們駱駝項上帶的月環。○以色列人對基甸說：『你拯救我們脫離米甸人的手，願你和你的兒孫管轄我們。』基甸回答說：『我不要再管轄你們，我的兒子也不要管轄你們，惟有主要管轄你們。』基甸對以色列人說：『我有一件事求你們，你們各人將所奪獲的耳環給我。原來仇敵是以實馬利人，都是帶金耳環的。』他們說：『我們必給。』就鋪開衣服，各人將所奪獲的耳環擲在衣服上。基甸所要出來的金耳環，共重一千七百舍客勒金子。此外還得了米甸王所戴的月環，耳垂子，所穿的紫色衣服，並他們駱駝所戴的項圈。基甸用這金子製造了一個以弗得，設立在本城阿弗拉。後來以色列人行邪，崇拜那以弗得，這件事累及了基甸和他的全家都陷在網羅。自此以後，米甸人畏服以色列人，不敢再抬頭。當基甸在世的日子，國享太平四十年。○約阿施的兒子耶路巴力就去住在自己家裏。基甸原有許多的妻，他親生的兒子共有七十人。他的妾住在示劍，也與他生了一個兒子，給他起名叫亞庇米力。約阿施的兒子基甸年紀老邁死了，葬在亞庇以泄族的阿弗拉。在他父親約阿施的墳地裏，基甸死後，以色列人又行邪，崇拜巴力，以巴力比力爲他們的神。以色列人不記念他們的天主耶和華，拯救他們脫離四圍的仇敵，也不照著耶路巴力基甸向他們所施的恩惠，厚待他的家。

**第九章** 耶路巴力的兒子亞庇米力到了示劍，見他的舅舅們，與他們和他外祖全家的人商議說：『請你們問示劍居民說：『是耶路巴力的兒子七十人都管轄你們好呢？還是一人管轄你們好呢？你們並當記念我是你們的骨肉。』』他的舅舅們就將這話爲他說與示劍人聽。示劍人心裏就都向著亞庇米力。他們說：『他原是我们兄弟。』

約坦借喻申  
言其惡以明  
卒必受報

伽勒與示劍  
人謀攻亞庇  
米力

他們就從巴力比力的廟中取了七十舍客勒銀子給了亞庇米力。亞庇米力就用這銀子招募了些敗類匪徒跟隨他。到了阿弗拉，進他父親家裏，將他的弟兄耶路巴力的兒子七十人都殺在一塊磐石上，但剩下耶路巴力的小兒子約坦，因為他躲藏了。示劍的一切居民和米羅的衆人，或作住保障的衆人都聚集在靠近示劍的作記念的橡樹下，立亞庇米力爲王。有人將這事告訴約坦，約坦就去站在基哩心山頂上，向衆人大聲喊叫說：示劍人，你們聽我的話，天主也就聽你們的話。一時樹木要爲自己立王，就去見橄欖樹，對他說：「請你作我們的王。」橄欖樹回答說：「我豈能止住出人神所誇美的油，去管轄樹木呢？」樹木對無花果樹說：「請你去作我們的王。」無花果樹回答說：「我豈能止住結甜美的果子，去管轄樹木呢？」樹木對葡萄樹說：「請你去作我們的王。」葡萄樹回答說：「我豈能止住出使人神喜樂的酒，去管轄樹木呢？」於是諸樹對荆棘說：「請你作我們的王。」荆棘回答說：「你們若誠實實的立我爲王，你們就來在我蔭下得護庇，不然，火就必從荆棘中出來焚燒利巴嫩的柏香木。」現在你們立亞庇米力爲王，這是按著誠實公義麼，是善待耶路巴力和他的全家麼，是照著他所行的報答他麼？我父冒死爲你們爭戰，拯救你們脫離米甸人的手。你們如今竟自起來攻擊我的父家，將他兒子七十人殺在一塊磐石上，將他婢女所生的兒子亞庇米力，因為是你們本族的人立爲示劍人的王。你們今日若按誠實公義待耶路巴力和他的家，你們就必因亞庇米力得歡樂。亞庇米力也必因你們得歡樂。不然，火必從亞庇米力出來燒燬示劍人和米羅家。火又從示劍人和米羅家出來燒燬亞庇米力。約坦就逃跑，逃到庇耳，住在那裏，躲避他哥哥亞庇米力。亞庇米力就管轄以色列人三年。天主叫亞庇米力和示劍居民中生仇氣，於是示劍居民厭棄亞庇米力。這是要叫亞庇米力因行凶殺耶路巴力的七十個兒子受報應，也要叫幫助他殺弟兄的示劍人受報應。示劍



亞庇米力焚  
巴力比力衛  
城

亞庇米力攻  
取提備斯城  
有婦投石於  
其首遂亡於  
彼

亞庇米力與  
示劍人均受  
報果如約坦  
所言

陀拉援救以  
色列人爲士  
師二十有三  
年

睚耳爲士師  
二十有二年  
以色列人復  
行惡因而爲  
非利士族與  
亞捫族所虐

百姓將城拆毀，撒上了鹽。<sup>四十六</sup>示劍的人聽見，就躲入巴力比力廟的衛城。<sup>四十七</sup>有人告訴亞庇米力，說：「住示劍樓的人都聚集在那裏。」亞庇米力和跟隨他的民就都上撒門山。亞庇米力手拿斧子，砍下一個樹枝扛在肩上，對跟隨他的民說：「你們看我所行的，你們也趕緊這樣行。」<sup>四十八</sup>衆民就各砍一枝，跟隨亞庇米力，將樹枝堆在衛城的四圍，放火焚燒衛城。住示劍樓的人就都死了，男女約有一千人。<sup>四十九</sup>亞庇米力往提備斯去安營，就攻取了那城。<sup>五十</sup>城中有一座堅固的樓，城裏的衆人，無論男女，都逃上樓去，關上樓門，上了樓頂。<sup>五十一</sup>亞庇米力到了樓前，攻打樓，到了樓門，要用火焚燒。<sup>五十二</sup>有一個婦人將一塊上層磨石拋在亞庇米力的頭上，打破了他的腦骨。他就急忙呼叫爲他拿器械的童子，對他說：「你拔出你的刀來殺了我，免得人論及我說他爲婦人所殺。」於是童子就扎他，他便死了。<sup>五十三</sup>以色列人見亞庇米力死了，便都各回自己本處去了。<sup>五十四</sup>這樣，主報應亞庇米力向他父親所行的惡，就是殺他的弟兄七十人的惡。<sup>五十五</sup>示劍人的惡，天主也都報應在他們頭上。耶路巴力的兒子約坦的咒詛，都歸在他們身上。

**第九章** 亞庇米力以後，有以薩迦人多的孫子部亞的兒子陀拉起來拯救以色列人。他住在以法蓮山的沙蜜地方。<sup>一</sup>陀拉作以色列人的士師二十三年就死了，葬在沙蜜。在他以後，有基列人睚耳起來作以色列的士師二十二年。<sup>二</sup>他有三十個兒子，騎著三十四匹驢，他們有三十座城，叫作睚耳鄉里。直到如今，都是在基列地。<sup>三</sup>睚耳死了，葬在迦門。<sup>四</sup>其後以色列人又在主面前行惡，事奉巴力和亞斯大綠，又事奉亞蘭的神、西頓的神、摩押的神。亞捫人的神，並非利士人的神，離棄主，不事奉他。<sup>五</sup>主便向以色列人發怒，將他們交與非利士人和亞捫人手中。他們就從那年起，將約但河那邊住亞摩哩地的衆以色列人，就是住基列地的以色列人，暴虐磨難了十八年。<sup>六</sup>亞捫人又渡過約但河去，攻擊猶大和便雅憫，並以法蓮族。以色列人就甚覺窘迫。<sup>七</sup>以色列人就呼籲主說：「我們

西布勒暗遣  
使者詣亞庇  
米力洩其謀  
亞庇米力擊  
敗示劍人傾  
毀其邑布之  
以鹽

人在山頂上設立埋伏，等候亞庇米力。凡從他們旁邊經過那道途的，他們就搶劫。有人將這事告訴亞庇米力。那時以別的兒子伽勒和他的諸弟兄進了示劍城，示劍人都信靠他們。示劍人就出城往田間去，摘了葡萄壓酒，設擺筵宴，進入他們神的廟裏吃喝，咒詛亞庇米力。以別的兒子伽勒說：「亞庇米力是誰？示劍是甚麼地方？叫我們服事他，他豈不是耶路巴力的兒子麼？輔佐他的豈不是西布勒麼？你們不如服事示劍的父親哈抹的後代。我們爲甚麼服事亞庇米力呢？」惟願這民歸我手下。我就將亞庇米力除掉。他又對亞庇米力說：「增添你的軍兵出來。」城長西布勒聽見以別的兒子伽勒的話，就甚發怒。暗中差遣使者去見亞庇米力，對他說：「以別的兒子伽勒和他的諸弟兄進了示劍，攔截城內的民攻你。現在你和跟隨你的民須夜間起來，在田間埋伏。」次日早晨日頭出來的時候，你和你的民就前來攻城。伽勒和跟隨他的民必出去與你對敵，你向他可以見機而行。於是亞庇米力和跟隨他的民，夜間起來分爲四隊，埋伏等候示劍人。以別的兒子伽勒出去站在城門口，亞庇米力和跟隨他的民從埋伏處起來。伽勒看見那些民，就對西布勒說：「有民從山頂上下來，西布勒回答說：『你看見山影以爲是人。』」伽勒又說：「我見有民從那高處下來，有一隊是從方士橡樹的道上而來。」西布勒對他說：「你曾說亞庇米力是誰，竟要我們服事他，這話如今在那裏？」這就是你所藐視的人。你現在且出去與他接仗。於是伽勒率領示劍人出去與亞庇米力交戰。亞庇米力就追殺起來。伽勒就在他面前逃跑，有許多被殺而倒的，直到城門。亞庇米力就住在亞魯馬。西布勒將伽勒和他的諸弟兄趕出去，不準他們住在示劍。次日民出到田間，有人告訴亞庇米力。亞庇米力就將他的民分作三隊，埋伏在田間，看見示劍人從城裏出來，就起來攻擊他們。亞庇米力帶著一隊猛然前進，站在城門口，那二隊去衝殺郊外的人。那日亞庇米力終日攻打城，就取了城，殺戮城內的

捫人的王對他說，你與我有甚麼相干，爲甚麼進我境內攻擊我。亞捫人的王回答耶弗大的使者說，因爲以色列人從伊及上來的時候佔據我的地，從亞嫩到雅伯，一直到約但。現在你將這地歸還，便安然無事了。或作你將這地

好好的耶弗大又差遣使者去見亞捫人的王，對他說，耶弗大說，以色列人未曾佔據摩押地和亞捫人的地。以色列人從伊及上來，行走曠野直到紅海，到了迦鐵。以色列人就差遣使者去見以東王說，求你容我從你的境內經過。以東王不應許，又差遣使者去見摩押王。摩押王也不應許，以色列人就住在迦鐵。於是又走曠野，遠了以東地和摩押地，從摩押的東邊而來，在亞嫩河邊安營，並沒有入摩押境。因爲亞嫩是摩押的交界。以色列人差遣使者去見在希實本建都的亞摩哩王。西宏對他說，求你容我從你的境內經過到我的地方。西宏不信以色列人，不容他們從他的境內經過，就聚集他的衆民，在雅哈斯安營，與以色列人爭戰。以色列的天主耶和華將西宏和他的衆民都交在以色列人手中。以色列人攻擊他們，就得了居住這地的亞摩哩人的全地。得了亞摩哩人的全境，從亞嫩到雅伯，從曠野到約但。以色列的天主耶和華在他百姓面前將亞摩哩人趕逐，你竟要得他們的地麼。你拜的神基抹所賜你的地，你方可以算是你的地業。我們的天主耶和華在我們面前所趕逐的人，他們的地我們必算是我們的地業。難道你比摩押王西宏的兒子巴勒還強麼，他曾與以色列人爭戰麼，曾攻擊以色列人麼。以色列人居住希實本和屬希實本的村莊，亞囉耳和屬亞囉耳的村莊，並亞嫩河岸上的一切城邑，已經有三百年了。在這三百年內，你們爲甚麼沒有取回這地呢。我未曾得罪你，你竟惡待我來攻擊我，願審判人的主今日審判以色列人和亞捫人。的是非。亞捫人的王不肯聽從耶弗大遣人告訴他的話。主的靈感動耶弗大，耶弗大就經過基列和馬拿西地，往基列的米斯巴去，從米斯巴往前攻擊亞捫人去。那時耶弗

以色列人急  
難求主告  
以求救於素  
所敬之僞神

以色列人誠  
切悔罪主乃  
矜之

基列人請耶  
弗大爲軍長  
以攻亞捫族

耶弗大與亞  
捫王辨理亞  
捫王弗聽

得罪了我們天主，因為我們離棄你事奉巴力。主對以色列人說：我豈沒有救過你們脫離伊及人、亞摩哩人、亞捫人、和非利士人麼？西頓人、亞馬力人、馬雲人、虐待你們，你們呼籲我，我也拯救你們脫離他們的手。你們竟離棄我事奉別神，所以我不要再救你們。你們且去呼籲你們所選擇的神，他們可以在你們急難時拯救你們。以色列人對主說：我們實在是有了罪了，你要怎樣待我們？就任憑你，惟求你今日拯救我們。以色列人就從他們中除掉外邦的神事奉主，主因為以色列人受苦難至極，就心中不忍。○當時亞捫人聚集安營在基列，以色列人也聚集安營在米斯巴。基列的民和諸長老彼此商議說：誰能首先去攻擊亞捫人，誰就必作基列眾居民的首領。

基列人耶弗大是一個勇士，他是妓女所生，是基列的兒子。基列的妻也給基列生了幾個兒子，基列的妻所生的衆子長大了，就趕逐耶弗大說：你必不可在我们父家得產業，因為你是別婦所生。耶弗大就逃避他的弟兄，去住在奪伯地。有些游閒人隨從他，同他出入。過了些時，亞捫人攻打以色列人，亞捫人攻打以色列人的時候，基列的諸長老往奪伯地去叫耶弗大回來。對耶弗大說：請你去作我們的元帥，帶領我們攻擊亞捫人。耶弗大回答基列長老說：你們曾恨惡我，趕逐我出我父家，現在你們遭急難，爲何又到我這裏來呢？基列長老回答說：我們現在正爲此到你這裏，求你去帶領我們攻擊亞捫人，你可以作基列一切居民的首領。耶弗大回答基列長老說：你們叫我回去攻擊亞捫人，主若使亞捫人敗在我面前，我必然要作你們的首領。基列長老回答耶弗大說：我們必照著你的話行，有主在你我中間作見證。於是耶弗大同著基列的長老去，百姓就立耶弗大作他們的首領，作他們的元帥。耶弗大在米斯巴將自己的話陳告在主面前。耶弗大差遣使者去見亞

耶弗大往攻  
亞捫人  
耶弗大造次  
許願

捫人的王對他說，你與我有甚麼相干，爲甚麼進我境內攻擊我。亞捫人的王回答耶弗大的使者說，因爲以色列人從伊及上來的時候佔據我的地，從亞嫩到雅伯，一直到約但。現在你將這地歸還，便安然無事了。或作你將這地

好好的  
歸還

耶弗大

又差遣使者去見亞捫人的王，對他說，耶弗大說，以色列人未曾佔據摩押地和亞捫人的地。以色列人從伊及上來，行走曠野直到紅海，到了迦鐵。以色列人就差遣使者去見以東王，說，求你容我從你的境內經過。以東王不應許，又差遣使者去見摩押王。摩押王也不應許，以色列人就住在迦鐵。於是又走曠野，遠了以東地和摩押地，從摩押的東邊而來，在亞嫩河邊安營，並沒有入摩押境，因爲亞嫩是摩押的交界。以色列人差遣使者去見在希實本建都的亞摩哩王西宏，對他說，求你容我從你的境內經過到我的地方。西宏不信，以色列人不容他們從他的境內經過，就聚集他的衆民，在雅哈斯安營，與以色列人爭戰。以色列的天主耶和華將西宏和他的衆民都交在以色列人手中，以色列人攻擊他們，就得了居住這地的亞摩哩人的全地。得了亞摩哩人的全境，從亞嫩到雅伯，從曠野到約但。以色列的天主耶和華在他百姓面前將亞摩哩人趕逐，你竟要得他們的地麼。你拜的神基抹所賜你的地，你方可以算是你的地業。我們的天主耶和華在我們面前所趕逐的人，他們的地我們必算是我們的地業。難道你比摩押王西宏的兒子巴勒還強麼？他曾與以色列人爭戰麼，曾攻擊以色列人麼？以色列人居住希實本和屬希實本的村莊，亞羅耳和屬亞羅耳的村莊，並亞嫩河岸上的一切城邑，已經有三百年了。在這三百年內，你們爲甚麼沒有取回這地呢？我未曾得罪你，你竟惡待我來攻擊我，願審判人的主今日審判以色列人和亞捫人的。是非亞捫人的王不肯聽從耶弗大遣人告訴他的話。主的靈感動耶弗大，耶弗大就經過基列和馬拿西地，往基列的米斯巴去，從米斯巴往前攻擊亞捫人去。那時耶弗

耶弗大戰敗  
亞捫族

耶弗大竟償  
其願

以法蓮人懷  
妬心與耶弗  
大口角

耶弗大帥基  
列人攻之

審音於約但  
津戮其人四  
萬有一千

大在主面前許願說，主若將亞捫人交在我手中，我從亞捫人那裏平平安安回來的時候，凡首先出我家門迎接我的，必歸與主，我必將他獻為燔祭。<sup>三十二</sup>耶弗大就往亞捫人那裏去攻擊他們，主將他們交在他手中。耶弗大就大大的打敗亞捫人，從亞羅耳到米匿，直到葡萄平原。<sup>三十三</sup>原文作阿貝，攻擊了二十座城。於是亞捫人在以色列人面前畏服。耶弗大回到米斯巴，往自己家裏去，他的女兒手中拿鼓跳舞著出來迎接他，這是他獨生的女兒，他並無別的兒女。<sup>三十四</sup>耶弗大看見他，就自己撕裂衣服，說：「哀哉，我女兒，你使我煩難了，你累及我了，因為我已經向主開口許願，不能挽回。」女兒回答說：「我父，你既向主開口許願，就當照著你口中所說的話向我行，因為主已經為你在你仇敵亞捫人身上報仇。」又對他父說：「有一件事求你應允我，姑且容我兩月，我和我的女伴上山，哀哭我終為處子。」<sup>三十五</sup>耶弗大說：「你可以去。」就容他去兩個月，他就和他的女伴去了，在山上為他終為處子哀哭。兩月已滿，就回到他父親家裏，他父親照著自己所許的願向他行了，女兒終身沒有與男子相近。此後以色列人中有個規矩，每年四日，以色列眾女兒去哀哭基列人耶弗大的女兒。

**第十三章** 以法蓮人聚集，到了北方，對耶弗大說：「你去攻擊亞捫人，為甚麼沒有招我們同去呢？我們必用火焚燒你和你的房屋。」耶弗大對他們說：「我和我的民與亞捫人屢屢爭戰，我招你們來，你們竟沒有來幫助我脫離他們的手。」我見你們不來幫助我，我就冒死前去攻擊亞捫人，主將他們交在我手，你們今日為甚麼上我這裏來攻打我呢？於是耶弗大就聚集基列人與以法蓮人打仗，因為以法蓮人對基列人說：「你們基列人在以法蓮馬拿西中間不過是以法蓮逃亡的人，所以基列人擊殺以法蓮人。」基列人在以法蓮人面前佔據了約但渡口，以法蓮逃跑的人若說容我渡過河去，基列人就問他說：「你是以法蓮人不是？」他若說不是，就對他說：「你說示博。」

耶弗大卒

以伯讚爲士師

以倫爲士師

押頓爲士師

以色列人復

行惡於主前

主付之於非

利士人手

天使顯現於

馬挪亞妻

列以法蓮人因爲不能咬眞字音，便說西博列。基列人就將他拿住，殺在約但河渡口。那時以法蓮人被殺的有四萬二千人。耶弗大作以色列人的士師六年，基列人耶弗大死了，就葬在基列城的一城裏。○耶弗大後，有伯利恒人以伯讚作以色列人的士師。他有三十個兒子，三十個女兒，女兒都是嫁在外頭，他給他兒子們從外頭娶了三十個媳婦。他作以色列的士師七年。以伯讚死了，葬在伯利恒。以伯讚後，有西布倫人以倫作以色列人的士師，作了十年。西布倫人以倫死了，葬在西布倫地的亞雅倫。以倫後，有比喇頓人希列的兒子押頓作以色列人的士師。他有四十個兒子，三十個孫子，騎著七匹驢，押頓作以色列人的士師八年。比喇頓人希列的兒子押頓死了，葬在以法蓮地的比喇頓，在亞馬力人山上。

第廿三章 以色列人又在主面前行惡，主將他們交在非利士人手中四十年。那時有一個鎖喇人，是屬但族的，

名叫馬挪亞，他的妻不懷孕，不生產。一日主的使者向馬挪亞的妻顯現，對他說：「向來你不懷孕，不生產，如今你

必要懷孕生一個兒子。現在你當謹慎，不可喝清酒醇酒，不可吃一切不潔的東西。你必要懷孕，必生一個兒子，

不可將燧刀加在他頭上，因爲這個兒子一出胎，就必作那細珥。」譯即離俗之義歸天主，他將來必救以色列人脫離非

利士人的手。婦人回去對他丈夫說：「有一個神人到我面前來，他的相貌如天主的使者相貌，甚是可畏，我沒有

問他從何而來，他也沒有將他的名告訴我。他對我說：『你必要懷孕生子，現在你不可喝清酒醇酒，也不可吃一

切不潔的東西，因爲這個兒子從出胎一直到死日是必作那細珥歸主的。』馬挪亞禱告主說：『我主，求你再叫你

所差遣的神人到我這裏來，使他曉諭我們應當怎樣待這將生的兒子。』天主就聽許馬挪亞的話。天主的使者

又到婦人那裏，婦人正坐在田間，他丈夫沒有同他在一處。婦人急忙跑去告訴他丈夫說：「那日來的那人又顯



馬挪亞獻祭  
始知與其妻  
言者乃天使

參孫生

參孫欲娶非  
利士女爲妻

路殺一獅

現在我面前。<sup>十一</sup>馬挪亞起來跟隨他的妻到了那人面前，對他說：「與這婦人說話的就是你麼？」說：「是我。」馬挪亞說：「你的言語若應驗，這兒子應當怎樣，我們向他應當如何行？」主的使者對馬挪亞說：「我告訴婦人不可吃喝的，他都應當謹慎戒止。<sup>十四</sup>凡在葡萄樹上結的都不可吃，不可喝清酒醇酒，不可吃一切不潔的東西，凡我所吩咐他的，都當謹守。」馬挪亞對主的使者說：「求你容我們欸留你，我們爲你要豫備一隻山羊羔。」主的使者對馬挪亞說：「你雖留我，我卻不吃你的東西，你若要与主獻燔祭，你便可以獻。」<sup>又作你若獻燔祭應當獻與主</sup>原來馬挪亞不知道他是主的使者。馬挪亞對主的使者說：「你名叫甚麼？」到他的話應驗，我們便好尊敬你。」主的使者對他說：「你爲何問我的名？我的名隱秘。」馬挪亞將一隻山羊羔和禮物獻與主，他行奇事，馬挪亞和他的妻觀看。火焰從壇上往天上升，主的使者在壇上的火焰中也升上去。馬挪亞和他的妻看見了，就俯伏在地上。主的使者不再顯現與馬挪亞和他的妻看。馬挪亞纔知道他是主的使者。馬挪亞對他的妻說：「我們必要死，因爲我們看見神了。」妻對他說：「主若要殺我們，就必不肯從我們手裏受納燔祭和禮物，也必不將這事指示我們，今日也必不應許我們這事。」後來婦人生了兒子，與他起名叫參孫。兒子長大了，主賜福與他。<sup>二十五</sup>在鎖喇和以實到中間，主的靈始感動他。

**第十四章** 參孫下亭訥去，在亭訥看見一個女子，是非利士人的女兒。參孫上來稟告父母說：「我在亭訥看見一個女子，是非利士人的女兒，願你們爲我娶來作妻。」他父母對他說：「在你同族人的女兒中，在我們衆民中，豈沒有一個女子，爲甚麼要去在沒有受割禮的非利士人中娶妻呢？」參孫對他父親說：「願父爲我娶那女子，因爲我喜悅他。」他的父母不知道這事是從主定的，因爲要尋找攻擊非利士人的因由。那時非利士人轄制以色列人。參孫跟隨他父母下亭訥去，到了亭訥的葡萄園，見面前有猛獅吼叫。主的靈感動參孫，他雖手中沒有器械，卻

復行其路見  
獅戶內有蜂  
與蜜

參孫婚筵

參孫以謎語  
問客

參孫妻洩其  
意

參孫殺非利  
士人三十禡  
其衣與解謎  
語者

其妻改字他  
人

參孫詣岳家  
欲見其妻其  
岳阻之

將獅子撕裂，如同撕裂山羊羔，他所行的這事並沒有告訴他父母。參孫下去與女子說話，就喜悅他。過了些日，復又回往娶那女子，轉向道旁觀看死獅，見有一羣蜂和蜜在死獅子裏頭，就用手取蜜，且吃且走，到了他父母那裏，就給他父母吃，只是沒有告訴他父母。蜜是從死獅子裏取來的。他父親下到女子那裏，參孫在那裏設擺筵宴，因為向來少年人都有這個規矩。衆人看見參孫，就請了三十人陪伴他。參孫對他們說：『我要向你們說啞謎，你們在七日筵宴之內，若能將意思告訴我，我就給你們三十件汗衫，三十套衣裳。你們若不能將意思告訴我，你們就給我三十件汗衫，三十套衣裳。』他們便對他說：『請將啞謎說與我們聽。』參孫對他們說：『吃的從吃者出來，甜的從強者出來。』他們三日不能告訴他啞謎的意思。到第七日，他們對參孫的妻說：『你誑誘你丈夫將啞謎的意思告訴我們，不然，我們就用火燒你和你的父家。』你們請了我們來，是爲要奪我們的財物麼？』參孫的妻在他面前啼哭說：『你是恨我，不是愛我。你向我本族的人說啞謎，卻沒有將意思告訴我。』他回答說：『連我父母我尚且沒有告訴，豈可告訴你呢？』七日筵宴內，他的妻在他面前啼哭，到第七日，逼迫著求他，他纔將啞謎的意思告訴他妻，他妻就告訴自己本族的人。到第七日，日頭未落以前，那城裏的人對參孫說：『有甚麼比蜜甜的呢？有甚麼比獅子強的呢？』參孫對他們說：『你們若非用我的牛犢耕地，就必不能尋出我啞謎的意思來。』主的靈感動參孫，他下到亞實基倫，在那裏擊殺三十人，奪獲了他們的衣服，將衣服給了解啞謎的人。參孫大怒，回他父家去了。參孫的妻就爲參孫的同伴所娶。

**第十五章** 過了些日，到了麥秋的時候，參孫帶著一隻山羊羔去望看他的妻，說：『我要進內室見我的妻。』他岳父不容他進去，說：『我以爲你恨惡他，所以我將他嫁與你的同伴。』他的妹子比他還美麗，你可以娶了替他。參孫說：

參孫縛火於  
狐尾縱焚非  
利士人之稼

猶大人縛參  
孫付非利士  
人手

參孫以驢牙  
車骨擊斃非  
利士人一千  
參孫露渴主  
爲之裂罅出  
泉

這時我若加害於非利士人，不算有罪。參孫就去捉拿三百隻狐狸，將這狐狸尾巴縛在那狐狸尾巴上，將火把捆在兩條尾巴中間，點了火把，放狐狸進非利士人的禾稼裏去，將場上的禾捆和莊稼並葡萄園橄欖園盡都燒燬。非利士人說：「這事是誰作的？」有人說是亭訥人的女婿參孫，因為他丈人將他的妻給了他的同伴。於是非利士人上去用火將那婦人和婦人的父都燒死了。參孫對非利士人說：「你們這樣行，我必向你們報仇，方纔罷休。」於是參孫將他們連腿帶腰大大的擊殺，便下去住在以淡磐的穴內。非利士人便上去安營在猶大地，布散在利希。猶大人說：「你們爲何上來攻擊我們呢？」他們說：「我們上來是要捆綁參孫，照著他向我們所行的向他行。」有三千猶大人就下去了。到了以淡磐的穴內，對參孫說：「非利士人轄制我們，你不知道麼？你爲甚麼作了這事？連累我們呢？」參孫回答說：「他們向我怎樣行，我也向他們怎樣行。」猶大人對他說：「我們下來是爲要捆綁你，將你交在非利士人手中。參孫對他們說：『你們須向我起誓，你們自己不害死我。』他們對他說：『我們但要捆綁你，將你交在非利士人手中，我們斷不殺你。』於是他們用兩條新繩捆綁參孫，將他從磐石上帶上去。到了利希，非利士人都迎著喧嚷，主的靈忽然感動參孫，參孫臆膊上的繩就如被火燒的麻一般，捆綁他的繩都從他的臆膊上脫落下來。參孫見有一塊未乾的驢牙車骨，就用手拾起來，用這骨頭擊殺一千人。參孫說：『我用驢牙車骨殺人，堆得如兩壘。』我用驢牙車骨殺了一千人。」說完這話，就將驢牙車骨從手裏扔出去了，與那地起名叫拉末利希。牙車骨。參孫覺得甚渴，就禱告主說：「主保佑我得了這樣大勝，現在我要渴死，究竟陷在沒有受割禮的人手中。」天主就使利希的窪處裂開，有水從其中湧出來，參孫喝了，精神復舊，他便蘇醒，因此給那泉起名叫隱哈歌利。禱告。泉在利希，至今還有。參孫在非利士人轄制以色列人的時候，作以色列人的士師二十年。

參孫於迦薩  
避敵摘邑門  
荷至山巔

得利拉計誘  
參孫求其告  
以力由何來  
參孫三以僞  
言欺之

得利拉日加  
促迫參孫盡  
以實告之

參孫到了迦薩，在那裏看見一個妓女，就與他親近。有人告訴迦薩人說，參孫來到這裏了，他們就終夜圍繞他，又在城門埋伏，終夜靜悄悄的等著他，等到天亮的時候，我們便將他殺了。參孫睡到夜半，夜半起來，將城門的門扇、門框、門門一齊都拆下來，擱在肩膀上，扛到希伯崙前的山頂上。○後來參孫在鎖烈谷喜悅一個婦人，名叫得利拉。非利士人的牧伯去見那婦人，對他說：「求你誑誘參孫，探探他因何有這樣的大力氣，使我們知道怎麼能勝他，捆綁他，苦制他，我們就必每人給你一千一百銀子。」得利拉對參孫說：「求你告訴我你的力氣因甚麼這樣大，須用何法方能捆綁你苦制你呢？」參孫回答說：「人若用七條沒有乾枯的青繩子捆綁我，我就軟弱如別人一般。」於是非利士人的牧伯拿了七條沒有乾枯的青繩子來交給婦人，婦人就用繩子捆綁參孫。有埋伏的人藏在婦人的屋子裏，婦人說：「參孫，非利士人拿你來了。」參孫就掙斷繩子，如同掙斷經過火的麻，一般。人仍不知道他力氣的根由。得利拉對參孫說：「你誑哄我，向我說謊言，現在求你告訴我須用何法方能捆綁你。」參孫回答說：「人若用沒有用過的新索捆綁我，我就軟弱如別人一般。」得利拉就用新索捆綁他，對他說：「參孫，非利士人拿你來了。」有埋伏的人藏在屋裏，參孫將胳膊上的索掙斷，如掙斷一條線一般。得利拉對參孫說：「你到如今還是誑哄我，向我說謊言，現在求你告訴我須用何法方能捆綁你。」參孫回答說：「你若將我頭上的七條髮辮與緯線同織就可以了。」於是婦人將他的頭髮與緯線同織，用橛子釘住，對他說：「參孫，非利士人拿你來了。」參孫就從睡中醒來，將機上的橛子和所織的一齊都拔出來了。得利拉對參孫說：「你向我不誠實，你如何說你愛我呢？你這三次誑哄我，沒有告訴我你的力氣因甚麼這樣大。」得利拉日日用話催促他，逼迫他，甚至使他煩得要死。參孫就向他吐露真情，對他說：「向來剃頭刀沒有加在我頭上，我自從出母胎就為那細珥歸天。」

非利士人執  
參孫挾其目

參孫稍復得  
力倚柱使室  
傾圮遂與敵  
衆偕亡

米迦竊其母  
之銀還之其  
母以是銀爲  
之製偶像

主的，若剃了我的頭髮，我的力氣就離開我，我就軟弱如別人一般。得利拉見他吐露真情，就打發人去叫非利士人的牧伯來，對他們說：「他已經向我吐露真情了，現在你們可以再上來。」於是非利士人的牧伯手裏拿著銀子，上到婦人那裏。得利拉叫參孫枕著他的膝睡覺，叫了一個人來剃除他頭上的七條髮辮。得利拉就苦起他來，他的力氣果然離開他了。得利拉說：「參孫，非利士人拿你來了。」參孫從睡中醒來，心裏說：「我要像前兩三次出去抖抖精神罷。」又作我必像前兩三次脫離他們出去。他卻不知道主已經離開他了。非利士人將他拿住，剃了他的眼睛，帶他下到迦薩，用銅鏈拘索他，叫他在監裏推磨。他的頭髮被剃之後，又漸漸的長起來了。非利士人的牧伯都聚集，要與他們的神達袞獻大祭，並且宴樂。他們說：「我們的神已經將我們仇敵交在我們手中了。」百姓看見參孫，就讚美他們的神說：「我們的神將毀壞我們地土殺害我們許多人的仇人交在我們手中了。」衆人心正歡樂，就說：「須叫參孫來，使他在我們面前戲耍戲耍。」於是將參孫從監裏叫來，參孫在衆人面前戲耍，他們使他站在柱子中間。參孫向拉他手的童子說：「求你叫我摸著托房的柱子，我要靠一靠。」那時房內充滿男女，非利士人的衆牧伯也都在那裏。樓上也約有三千男女，都觀看參孫戲耍。參孫就禱告主說：「求我天主耶和華眷念我，堅壯我只這一次，使我在非利士人身上報剷我雙眼的仇。」參孫就用左右兩臂抱住托房的房所靠的當中的兩根柱子，說：「我情願與非利士人一同死，就盡力一拉。」房子就塌倒，塌在房內的衆牧伯衆百姓身上。參孫死的時候所殺的人，比他活著的時候所殺的還多。參孫的弟兄們和他父的全家都下去取他的尸身，上來葬在鎖喇和以實到中間，在他父馬挪亞的墳地裏。參孫作以色列人的士師二十年。

第十七章 以法蓮山上有一個人名叫米迦，他對他母親說：「你的一千一百銀子被人拿去，你爲這事也曾賭過。」

米迦私立神  
堂崇拜偶像

米迦挽一利  
未人任爲祭  
司

但支派遣五  
人爲之覓地

五人至米迦  
家見利未人  
因求與問神

五人至拉億  
窺探其土遂  
歸以告同族

咒，並告訴我，現在這銀子在我這裏，是我拿去了。他母親說，願我兒蒙主賜福，米迦就將這一千一百銀子還給他母親。他母親說，我從我手裏將這銀子定爲聖物，爲你獻與主，要雕刻偶像，鑄成形像。現在我還是交給你。米迦卻仍將銀子還給他母親。他母親將銀子二百交給銀匠，銀匠就用銀子雕刻了偶像，鑄成了形像，設在米迦的屋內。這米迦便有了神堂，製作了以弗得和些神像，派他一個兒子爲他作祭司。那時以色列人沒有君王，各人任意而行。屬猶大族的猶大伯利恒地方有一個少年人，是利未人，他原寄居在那裏。這人離開猶大的伯利恒城，要找一個可以居住的地方，走路的時候，到了以法蓮山，行到米迦的家。米迦問他說，你從那裏來？他回答說，我是利未人，從猶大的伯利恒來，要找一個可以居住的地方。米迦說，你不如在我這裏住下，作我的師父，爲我作祭司。我每年給你十舍客勒銀子，一套衣服，還供你饌食。利未人就進了他的家。這利未人情願住在那人家裏。那人看待這少年人如親子一樣。米迦就立這少年的利未人爲他作祭司，這利未人就住在米迦家裏。米迦說，現在我知道主必賜福與我，因我有一個利未人爲我作祭司。

**第十八章** 那時以色列人沒有君王，但支派的人還是尋地居住，因爲到那日子還沒有在以色列支派中得地爲業。但支派的人從鎖喇和以實到差遣自己支派中的五個勇士，往前去窺探地，吩咐他們說，你們窺探地去。五行到以法蓮山，到了米迦住的住宅，在那裏住宿。他們挨近米迦的家，認出那少年人的口音來，就進去問他說，誰領你到這裏來，你在這裏作甚麼？你在這裏有甚麼事情？回答說，米迦這樣這樣待我，僱我爲他作祭司。五人對他說，求你替我們問問神，使我們知道我們所走的道路通達不通達。祭司對他們說，你們可以平平安安的去，你們所走的道路是主所喜悅的。或作主必在你們所走的道路上保護你們。五人走了，到了拉億，見那裏的居民安然無懼。



但族人六百  
持械往攻拉  
億

過米迦家奪  
其神像攜其  
祭司而去

的居住如同西頓人一樣，在那地沒有人擾亂他們，轄制他們，他們離著西頓人遠，與別人沒有來往。五人回鎖喇和以實到他們本族的人那裏，他們本族的人問他們說：你們有甚麼話？回答說：起來，我們可以上他們那裏去，我們已窺探那地方，那地方甚好，你們豈可以閒居呢？應當往前去得那地爲業，不可懈怠。你們到了那裏，必遇見無憂懼的百姓，天主必將那地賜給你們，那地是寬闊的，那地的物產一樣也不缺少。於是但支派中六百人各帶器械出了鎖喇和以實到往前去。他們到了猶大的基列耶林安營，因此給那地方起名叫馬哈尼但。<sup>馬哈尼但</sup>直到今日，那地方就是在基列耶林的後邊。他們從那裏往以法蓮山去，走到米迦的住宅，那從前窺探拉億地的五個人對他們同族的人說：這宅子裏有以弗得和神像，雕刻的像，並鑄的像，你們知道麼？現在你們須想想怎樣行方好。五人進了米迦的家，到了年少的利未人的屋子裏，問他好。那六百但支派的人，俱各帶器械站在門口。那窺探地的五個人進入那房，將雕刻的像，以弗得和神像，並鑄的像，都拿了去。祭司站在門口，那帶器械的六百人也在那裏。那五個人進入米迦的家，拿了雕刻的像，以弗得和神像，並鑄的像。祭司就問他們說：你們作甚麼？回答說：你不要言語，用手掩口，跟隨我們去，作我們的師父，爲我們作祭司，你爲一家作祭司，與爲以色列一族一支派作祭司，較比起來那樣好呢？祭司心裏就喜悅，便拿著以弗得和神像，並雕刻的偶像，進入他們衆人中間。他們就離開那地方走了，叫他們的妻子兒女行李都在前頭走。離米迦的家已遠，那住附近米迦家的房屋的人都聚集來追趕但支派的人，呼叫他們，他們回頭問米迦等說：你們聚集了來有甚麼事？米迦說：你們拿了我所作的神像，又帶了祭司去，還有甚麼剩下給我？你們如何還問我說有甚麼事呢？但支派的人對他，說：你不要使我們再聽見你的聲音，恐怕有性暴的人攻擊你，以致你和你的全家都喪命。但支派的人



取拉億更名  
爲但

但族立偶像  
約拿探及其  
後嗣沿爲祭  
司

利未人至伯  
利恒欲攜妾  
歸

便仍舊走他們的路。米迦見他們比自己勢力強大，就轉身回家去了。但支派的人將米迦所造的神像和住在他家的祭司都帶了去，到了拉億，遇見安然無懼的百姓，就用刀殺了他們，放火燒毀了那城，並無一人搭救。因爲城離西頓遠，那裏的民向來與別人沒有來往。城是在靠近伯哩合的山谷中。但支派的人又修築城在那裏居住，照著他們始祖的名，就是以色列所生的但的名，與那城起名叫但。從前那城名叫拉億。但支派的人就爲自己設立那雕刻的偶像。馬拿西的孫子革順的兒子約拿探和他的子孫爲但支派作祭司，直到那地遭擄掠的日子。天主的殿在示羅的時候，但支派的人爲自己設立米迦所製造的雕刻的偶像。

那時以色列人沒有君王，有一個利未人住在以法蓮山中，娶了一個猶大伯利恒的女子爲妾。妾行淫，離開丈夫回猶大伯利恒去，到了父家，在那裏住了一年零四月。他丈夫起來要去見他，用話勸他回來，帶著一個僕人，兩匹驢。女子引他丈夫進他父親家裏，他父親見了那人，就歡歡喜喜的迎接那女子的父親。那人的岳父留那人在家裏住了三日，一同飲食住宿。到第四日早晨，利未人起來要走，女子的父親對女婿說：「你吃些飯，養養心，然後可以起身。」於是二人就坐下一同飲食，女子的父親對那人說：「請你再住一夜，歡暢歡暢。」那人起來要走，他岳父強留他，他就又住宿了。到第五日早晨，起來要走，女子的父親對他說：「先吃些養養心。」於是就一同吃飯，耽延到日偏西。那人和他的妾和僕人起來要走，他岳父女子的父親對他說：「日已偏西了，天已快晚了，在這裏再住一夜，歡暢歡暢。」明日早晨你們可以起身，行你們的路回家去。那人不願再住宿，就備上兩匹驢，帶著妾起身走了，走到耶布斯的對面。耶布斯就是耶路撒冷。走近耶布斯的時候，日頭已經要落了，僕人對他主人說：「我們不如進這耶布斯的城裏住宿。」他主人回答說：「這城裏的人不是以色列人，我們不必進外邦人的。」

至基庇亞無  
人出迎於市  
有他方老者  
款接之

城中強暴之  
徒汚辱其妾  
致之於死

利未人分其  
妾尸爲十二  
遣人傳告以  
色列四境  
以色列人聚  
會利未人自  
白其冤

城不如往基庇亞去。又對他僕人說：這些地方我們可以進一個地方住宿，或在基庇亞，或在拉瑪，就往前走，將到屬便雅憫的基庇亞，日頭已經落了。他們進了基庇亞，要在那裏住宿，就坐在城裏的街市上，並無人迎請他們進家住宿。有一個老者，晚上從田間作工回來。老者原是以法蓮山的人，住在基庇亞。這基庇亞的人，都是便雅憫人。老者舉目看見客人坐在城裏的街市上，就問他說：你從那裏來，要往那裏去？他回答說：我們從猶大伯利恒來，往以法蓮山去。我原是那裏的人，我到過猶大伯利恒，現在我往主的殿去，在這裏無人接我進入他家。我有糧草可以餵驢，我和我的妾和我的僕人有餅有酒，並不缺少甚麼。老者說：放心罷，你所需用的都有我，你斷不可在街市上過夜。於是領他們到家裏，餵上驢，請他們洗腳，讓他們吃喝。他們正歡暢的時候，那城中的匪徒圍繞那宅子敲門，對宅主老人說：你將進你家的人領出來，我們要隨我們的心願。宅主出來對他們說：弟兄們，不要行惡，這人既進了我家，你們不要行這醜事。這裏有我的處子和這人的妾，我將他們領出來，你們可以凌辱他們，任意而行。只是向這人不可行這醜事。那些人不肯聽從他的話，那人就將他的妾拉到外頭，領到衆人那裏，他們就終夜凌辱他，直到天亮晨星出來纔放他去。天快亮的時候，婦人回到他主人住宿的房門前，就仆倒了，偃臥到天亮。天亮的時候，他主人起來開門，出來要行路，看見他的妾倒在房門前，兩手搭在門檻上，就對婦人說：你起來，我們要走，婦人卻已死了，不能回答。那人便將婦人馱在驢上，起身回他本處去了。到了家裏，用刀將他妾的尸身切分十二塊，使人拿著傳遍以色列的四境。凡看見的人都說：自從以色列人出伊及直到今日，沒有這樣的事，沒有看見過這樣的事。現在你們應當思想斟酌說：須怎樣辦理。

第二十章 於是以色列衆人從但到別是巴以及住基列地的人都出來，如同一人聚集在米斯巴，在主面前。以

會衆議戀基  
庇亞

會衆命便雅憫人執匪徒來交便雅憫人弗從乃聚衆欲與以色列人戰

以色列人與便雅憫人戰二次弗勝陣亡者四萬

以色列民諸支派的族長，都站在天主的民的會中，拿刀的步軍，共有四十萬人。以色列人上到米斯巴，便雅憫人都聽見了。以色列人就說：『須將這件惡事的情由述說述說。那被害的婦人，他丈夫利未人就說：『我和我的妾到了便雅憫的基庇亞，要住宿。基庇亞人夜間起來，圍繞我住的房子，要殺害我們，他們將我的妾凌辱致死。我就將我妾的尸身切了，使人拿著傳遍以色列的全地，因為基庇亞人在以色列人中行兇淫醜惡的事。你們以色列人都在這裏，現在應當商議斟酌。』衆民都起來，如同一人，說：『我們連一人都不回自己幕裏，自己家裏去。我們向基庇亞當這樣行，須拈鬮按所拈的鬮，往攻基庇亞。』我們在以色列衆支派中，一百人挑取十人，一千人挑取一百人，一萬人挑取一千人，叫他們爲民豫備乾糧，等他們來。我們就按著便雅憫的基庇亞人在以色列中所行的醜惡事，去征伐基庇亞人。於是以色列衆人同心合意的如同一人，都在城前聚集。以色列人就差遣人往便雅憫支派的各家去，問他們說：『你們中間如何有人行這樣的惡事呢？現在你們將基庇亞的那些匪徒交出來，我們將他們治死，從以色列人中將惡除掉。』便雅憫人不肯聽從他們。弟兄以色列人的話，便雅憫人就出了他們的各城，聚集在基庇亞，要出來與以色列人打仗。那時從便雅憫各城裏出來的拿刀劍的人，共有二萬六千。另外還有基庇亞城裏挑選的精兵七百。在衆軍中這挑選的七百精兵，都是左手靈便的，就是向一根頭髮射石，也沒有不著的。便雅憫人之外，以色列人能拿刀劍的戰士，共有四十萬。以色列人就起來到伯特利，問天主說：『我們中誰當先去攻擊便雅憫人呢？』主說：『猶大當先去。』以色列人早晨起來，在基庇亞前安營。以色列人就出來在基庇亞前擺陣，要與便雅憫人打仗。便雅憫人就從基庇亞城裏出來，這一日殺死以色列人二萬二千。以色列人民卻奮勇，在頭一日擺陣的地方又擺陣，又上去在主面前哭號，一直到晚上，問主說：『我們再去與我』

以色列人計  
敗便雅憫人  
殲滅幾盡第  
留其人六百

舊約全書

士師記

第二十章

三百十七

們弟兄便雅憫人打仗可以不可以，主說：你們可以上去攻擊他們。第二日，以色列人就上前去要與便雅憫人打仗。便雅憫人也在這第二日從基庇亞出來與以色列人接仗，又殺死以色列人一萬八千，都是拿刀劍的。以色列衆百姓上到伯特利。伯特利或作天主殿在那裏坐在主的面前哭號，當那日齋戒直到晚上，又在主面前獻燔祭和酬恩祭。那時有主的約櫃在那裏，亞倫的孫子以利亞撒的兒子非尼哈侍立在約櫃前。以色列人問主說：我們是當再去與我們弟兄便雅憫人打仗呢，還是當罷兵呢？主說：你們當去，明日我將他們交在你們手裏。以色列人就在基庇亞的四圍設下埋伏。第三日，以色列人又上前去攻擊便雅憫人，在基庇亞前擺陣，與前二次一樣。便雅憫人又出城與民接仗，被引誘離城，他們在往伯特利去的路上，並在往基庇亞田間去的路上，又像前兩次在民中殺起人來，殺了約有三十人。便雅憫人說：他們仍舊敗在我們面前。以色列人彼此說：我們不如假作敗逃，引誘他們離城到路上。所有以色列人都由他們住扎的地方起來，在巴力大瑪擺陣，以色列的伏兵從基庇亞郊外埋伏的地方出來，殺上前來。有以色列人中挑選的一萬精兵殺到基庇亞前，打仗的勢派甚是凶猛。便雅憫人卻不知道災禍快臨到他們身上了。主叫便雅憫人敗在以色列人面前。那日以色列人殺死便雅憫人二萬五千一百，都是拿兵刃的。便雅憫人知道自己敗了。先是以色列人因為靠著在基庇亞所設的伏兵，在便雅憫人前暫且退避。伏兵急忙出來，突然殺進基庇亞城，用刀殺死全城的人。以色列人曾與伏兵約定在城內放火，叫煙往上冒去。便雅憫人在民中又殺起人來，殺了約有三十人，就說：他們仍像前次打仗敗在我們面前。以色列人就殺轉回去。有烟柱從城中忽然上沖，便雅憫人回頭看見，見燒全城的烟往空中沖冒。以色列人又殺轉回來，便雅憫人就甚驚懼，因為看見災禍臨到己身。他們在以色列人面前轉身往曠野逃走。以色列人

以色列人見  
便雅憫人滅  
亡幾盡乃悔  
而哀之

以基列雅庇  
女四百與四  
百便雅憫人  
爲妻

在後面追殺，那從各城出來的，也都殺在他們中間了。以色列人圍繞便雅憫人，趕逐他們在基庇亞的對面，就是在東邊，踐踏他們，甚覺容易。便雅憫軍有一萬八千人死亡，都是勇士。其餘的便雅憫人，轉身向曠野往臨門磐逃走。以色列人在道路上又擊殺他們五千人，追殺他們到基頓，又殺了他們二千人。當那日，便雅憫死亡的共有二萬五千人，都是拿兵刃的，都是勇士。剩下六百人，轉身向曠野逃跑，逃到臨門磐，就在臨門磐住了四個月。以色列人回到便雅憫人住的地方，將各城裏的人和牲畜以及凡所遇見的都用刀殺盡，並用火焚燒一切城邑。

以色列人在米斯巴曾起誓說，我們都必不將女兒給便雅憫人爲妻。以色列人到了伯特利，

在那裏坐在天主面前，直到晚上，放聲痛哭，哭號說，以色列天主耶和華阿，爲何使以色列人遇見這樣的

事，叫以色列人如今缺了一支派呢？第二日早晨，百姓起來，在那裏築了一座壇，獻燔祭和酬恩祭。以色列人彼

此問說，以色列各支派中，有誰沒有同著會衆上到主面前來？以色列人曾起過大誓說，凡不上米斯巴來的，必

將他治死。以色列人因他們弟兄便雅憫人的緣故，就後悔說，如今以色列人中絕了一支派了。我們曾在主面

前起誓說，必不將我們的女兒給便雅憫人爲妻，現在我們如何辦理，使他們剩下的人有妻呢？他們又彼此問

說，以色列支派中是那一個沒有上米斯巴到主面前來，就查出基列雅庇人沒有一個進營到會衆那裏。百姓

又被查點，果然沒有一個基列雅庇人在那裏。會衆就差遣一萬二千勇士，吩咐他們說，你們去用刀殺基列雅

庇的居民並婦女嬰孩。你們所當行的就是這樣，須殺一切男子和已嫁的女子。在基列雅庇的人中，遇見有四

百個未嫁的處女，他們就帶到迦南的示羅營裏來。會衆就差遣人往臨門磐去，向那裏住的便雅憫人說，和好

命未得妻之  
便雅憫人詣  
示羅跳舞  
之女爲妻

的話。當時便雅憫人就回來了，以色列人將他們所存留的基列雅庇的女子給他們爲妻，只是還不足數。百姓因便雅憫人的緣故就後悔，因爲主在以色列人中幾乎滅絕一個支派。會衆的長老說，便雅憫人的婦女都滅絕了，現在那剩下的沒有妻的人，我們如何辦理使他們有妻呢？他們又說，便雅憫存留的人，他們的產業仍須歸給他們，免得以色列中滅沒了一個支派。無奈我們不能將自己的女兒給他們爲妻，因爲以色列人曾起誓說，有將女兒給便雅憫人爲妻的必受咒詛。他們又商議說，在利波拿的南，在伯特利的北，從伯特利往示劍去的路東的示羅，年年有主的節筵。就吩咐便雅憫人說，你們往那裏去，埋伏在葡萄園裏。看見示羅處女出來跳舞的時候，你們就可以從葡萄園出來，在示羅的處女中各搶一個處女爲妻，回便雅憫地方去。女子的父親弟兄若來與我們爭論，我們就說，求你們看我們面上，施恩給這些人，因我們在爭戰的時候，沒有留下他們一個人的妻。或作我們征伐基列雅庇沒有爲便雅憫各人得了妻，求你們將女子給我們。現在不是你們自己將女子給他們，你們必不至有罪。於是便雅憫人就照這樣行，按著他們的數目，從跳舞的處女中搶了處女爲妻，回自己的本地業去。又建立城邑居住。當時以色列人離開那裏，各歸本支派本宗族，就從那裏出來各回本地業去了。那時以色列人沒有君王，各人都任意而行。

舊約全書

路得記

以利米力避荒攜妻拿阿米及二子往摩押居焉遂卒於彼  
其二子皆娶摩押女爲妻居彼十載亦卒於彼  
拿阿米欲歸故土  
勸二媳毋從己歸

阿珥巴哭與之別路得堅厥志恒從之

第十四章 當士師秉政的時候，國中遭遇饑荒，猶大伯利恆有一個人攜帶妻和兩個兒子往摩押地去寄居。這人名叫以利米力，他的妻名叫拿阿米，兩個兒子一個名馬倫，一個名基連，都是猶大伯利恆的以法大人。他們到了摩押地，就住在那裏。後來拿阿米的丈夫死了，剩了婦人和他兩個兒子。他們娶了摩押的女子爲妻，一個名阿珥巴，一個名路得，在那裏住了約有十年。馬倫基連二人也死了，剩下婦人沒有丈夫，也沒有兒子。他在摩押聽見主眷顧自己的民，賜食與他們，就與兩個兒媳起身要從摩押地歸回。於是拿阿米離開他住的地方，兩個兒媳跟隨他行路回猶大地。拿阿米對他兩個兒媳說：你們各回各娘家去罷，你們曾恩待已死的人和我，願主也這樣恩待你們。願主使你們各在各夫家得平安。於是拿阿米與他們親嘴，他們就放聲大哭，說：我們必與你同回你本國的民那裏去。拿阿米說：我女兒們，爲何要隨我去呢？我還能生子作你們的丈夫麼？我女兒們，你們回去罷，我年紀已經老邁，不能再有丈夫，卽或說我還有指望，今夜有夫可因以生子，你們豈能等著他們長大呢？你們豈能等著他們不嫁別人呢？我女兒們，不要這樣，因爲主加禍在我身上，使我比你們還苦。兩個兒媳又放聲大哭。阿珥巴與婆婆親嘴而別，路得還是依戀拿阿米。拿阿米說：你嫂子已歸他本國的民和本神那裏去了，你也可以跟著你嫂子回去。路得說：你不要催我歸回不跟隨你，你往那裏去，我也往那裏去，你在那裏住宿，我也在那裏住宿，你的民就是我的民，你的天主就是我的天主。你在那裏死，我也在那裏死，也葬在那裏，只有一死能使我們彼此相離，不然，願主重重的降禍與我。拿阿米見路得決意要跟隨他去，就不再勸他了。於是二



姑媳二人至  
伯利恒邑人  
爲之驚訝

路得拾遺穗  
於波阿斯田

波阿斯瞥見  
之因問其僕  
彼何人斯

波阿斯厚待  
之

人同走，直走到伯利恒，他們到了伯利恒，合城的人都向他們驚訝，城內的婦女就彼此說：「這是拿阿米麼？」拿阿米對他們說：「你們不要叫我拿阿米，拿阿米譯即樂之義，須叫我馬喇，馬喇譯即苦之義。」因爲全能的主使我受大苦。我豐豐、阜阜的出去，主使我空空落落的回來，主降禍與我，全能的主使我受苦，你們爲何仍叫我拿阿米呢？拿阿米和他兒媳摩押女路得，從摩押地回來，形景就是如此。他們到伯利恒，正是方割大麥的時候。

**第三節** 拿阿米的丈夫以利米力的本族，有一人名叫波阿斯，是個富戶。摩押女路得對拿阿米說：「我往田間去，蒙誰的恩，就在誰身後拾取穗子？」拿阿米回答說：「我女，你只管去。」路得就去了，在收割的人身後拾取穗子，恰巧到了以利米力本族的人波阿斯田裏。波阿斯正從伯利恒來，對收割的人說：「願主保佑你們。」他們回答說：「願主賜福與你。」波阿斯就問看管收割的僕人說：「那是誰家的女子？」看管收割的僕人回答說：「他是摩押女子，就是那與拿阿米從摩押地回來的。」他說：「容我跟在收割的人後，拾取打捆剩下的穗子。」他從早晨來，到如今還在這裏，他在屋子裏坐著，不過片時。」波阿斯對路得說：「我女，聽我說，不要往別人的田裏拾取穗子，不要離開這裏，可以在這裏與我的使女們在一處。你看我的僕人，在那一塊田收割，你就跟在他們後頭，我已經吩咐他們，不可欺負你，你若渴了，就可以就了傢伙去喝僕人打來的水。」路得就俯伏在地上，對他說：「我是異邦人，如何竟蒙你的恩，這樣顧恤我？」波阿斯回答他說：「自從你丈夫死後，凡你向你婆婆所行的，並你離開父母故土到你素不認識的民這裏來，這事人都已告訴我了。」願主照著你所行的賞報你，你到這裏來要蒙以色列、天主、耶和華的翼庇，惟願你從他那裏滿滿得賞賜。路得說：「我還不及你的一個婢女，你竟安慰我，使我放心，這正是我蒙你的恩了。」到了吃飯的時候，波阿斯對路得說：「你這裏來吃餅，也可以將餅泡在醋裏。」路得就在收割的人旁邊坐下。

路得以所得者歸還其姑

拿阿米命路得就波阿斯求盡親情

波阿斯言猶有當贖產者彼弗欲則已贖

波阿斯將烤的穗子與他吃，他吃了吃飽了，還剩下些。起來又去拾取穗子。波阿斯吩咐他的僕人說，他就是在捆中拾取穗子也容他，不可羞辱他。並要從捆裏抽出些來留下，任他拾取，不可叱喝他。如是路得在田間拾取穗子，直到晚上，將他所拾取的穗子打了約有一以法大麥。就將他所拾取的糧食帶進城去，給他婆婆看，又將他吃飽了，剩下的給了他婆婆。他婆婆問他說，你今日在那裏拾取穗子，在那裏作工，願顧恤你的得福。路得就將自己在誰那裏作工告訴婆婆說，我今日在一個名叫波阿斯的人那裏作工。拿阿米對兒媳說，願那人蒙主賜福，因為他施恩與活人死人。又說，那人原是我們本族的人，是一個可以為我們贖產業的人。摩押女路得說，他並且向我說，你可以與我的僕人常在一處，直等我的莊稼收割完了。拿阿米對兒媳路得說，我女，你跟著他的使女出去，不使人遇見你在別人田間，這方為美。於是路得與波阿斯的使女常在一處拾取穗子，直到麥子和大麥都收割完了。路得與他婆婆同住。

第三章 路得的婆婆拿阿米對路得說，我女阿，我必為你找一個安身之處，使你可以享福。你和波阿斯的使女在一處。波阿斯原是我們本族的人，他今夜在麥場上簸麥子。你須沐浴抹油，穿換衣服，下到麥場，不要使人看見你，你等他吃喝完了，到他睡臥的時候，你看準他睡臥的地方，就進去掀開他腳上的被，睡臥在那裏，他必告訴你所當作的事。路得說，凡你所吩咐我的，我必遵著行。路得就下到麥場，照著他婆婆所吩咐他的而行。波阿斯吃喝完了，心裏歡暢，就去睡在麥堆旁邊。路得就悄悄的來掀開他腳上的被，睡臥在那裏。到了夜半，那人翻身，覺得有女子睡在他的腳下，便吃了一驚，就說，你是誰。回答說，我是你的使女路得，求你用你的衣襟遮蓋我，因為你是可以為我贖產業的人。波阿斯說，我女阿，願你蒙主賜福，少年人無論貧窮富貴，你都不願跟從他，你

波阿斯贈以  
麥遺之歸

波阿斯請所  
言之人爲之  
贖產

其人弗允

波阿斯乃贖  
其產

現在的恩比先前的更大。我女，現在不要懼怕，我必照你所說的向你行，我們合城的人都知道你是個賢德女子。我實在是你本族的人，可以爲你贖產業，只是還有一個人比我更近。你今夜暫且在這裏住宿，明日他若肯爲你贖便好，就由他贖，他若不肯爲你贖，我就指著主起誓，我必爲你贖，你只管睡到天亮。路得便在他脚下睡到天快亮，人彼此還不能辨認的時候，就起來了。波阿斯說，不如不叫人知道有女子到場上來。又對路得說，你打開你外面所披的衣，路得就將衣打開，波阿斯就量上六斗麥子幫扶他扛在肩上。波阿斯就進城去了。路得回到他婆婆那裏，他婆婆說，你是誰？路得就將波阿斯向他所行的述說了一遍。又說，那人將六斗大麥給我，他說，你不可空手回去見你婆婆。婆婆說，我女阿，你只管安坐等候，看這事怎樣成就，因爲那人今日必不休息，直到辦完這事。

波阿斯到了城門口，就坐在那裏。正遇見波阿斯所說的可以贖產的那人從面前經過，波阿斯說，某人你來坐在這裏，那人就來坐下。波阿斯又從那城的長老中挑選了十人，對他們說，你們也坐在這裏，他們便都坐下。波阿斯就向那可以贖產業的人說，屬我族兄以利米力的那塊田，現在從摩押地回來的拿阿米要售賣。我想不如告訴你說，你可以在坐在這裏的人面前和我民的長老面前買那塊田地，你若肯贖就贖，你若不肯贖，就告訴我使我知道，可以贖這田的是你，其次是我，再沒有別人了。他回答說，我必贖。波阿斯說，你從拿阿米手中買這田的時候，也當娶死人的妻摩押女路得，與死人在那產業上存留他的名。那人說，這樣我就不能贖了，恐怕壞我的產業，你可以贖我所當贖的，我不能贖。從前以色列人有規矩，若要贖甚麼，或交易，定局的時候，這人脫鞋給那人以爲證據。那人對波阿斯說，你自己買罷。於是將鞋脫下。波阿斯對長老和衆民說，你們今日

娶路得爲妻

路得生大關  
之祖阿伯得

臚列法勒斯  
之譜系

作見證。凡屬以利米力和基連馬倫的我都從拿阿米手中置買。又買馬倫的妻摩押女路得爲妻。好在死人的產業上與死人留名。使他的名在他本族本鄉不至滅絕。你們今日可以作見證。在城門口坐著的衆民和諸長老都說。我們作見證。願主叫進你家的這女子像建立以色列家的拉結和利亞二人。又願你在以法大發達。在伯利恒得名聲。願主從這女子賜你後嗣。使你的家像大瑪給猶大所生的法勒斯的家一般。於是波阿斯娶路得爲妻。與他同室。主使他懷孕。生了一個兒子。衆婦人對拿阿米說。主是應當讚美的。因爲不使你無倚靠的族親。願他在以色列人中得名聲。他必安慰你的心。奉養你的老。他是慕愛你的媳婦所生的。有這媳婦比你有一個兒子還好呢。拿阿米就將孩子抱在懷中。作他的養母。鄰舍的婦人就給孩子起了名。說。拿阿米得了兒子了。就給那孩子起名叫阿伯得。這阿伯得是耶西的父親。耶西是大關的父親。法勒斯的世代記在下面。法勒斯生以斯崙。以斯崙生蘭蘭。蘭蘭生亞米拿達。亞米拿達生拿順。拿順生撒門。撒門生波阿斯。波阿斯生阿伯得。阿伯得生耶西。耶西生大關。

**We look forward to  
continuing the work on  
this project.**

**Please Keep us in your  
prayers, that we will have  
the patience, the strength,  
the resources and the time  
to complete this project  
in a FAST manner.**

**Our Work is Directly  
proportional to your prayers.**

**For those who will take a few  
Seconds and say a prayer for us & the NT & OT projects:**

**Dear Lord,**

Thank you that this Old Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help me to understand you better through this Old Testament.

**Please help me to have a love of your Truth.** Please give me the **strength** to continue to follow you. Please help my family to understand the importance of these issues, and the importance of being able to understand you accurately.

I pray that you would open the eyes of everyone in **my local congregation** so that they can see and understand the importance of these issues and the implications for the times that we currently are living in. I pray that you would help them to realize that they have been blinded, and where this applies, that they would hasten and have a burden to learn more and to know the truth about versions and translations. Please give them the spiritual and inner strength they need to accept this information.

Please help the people responsible for making this Ebook available.

Please help them to be able to work fast, and make more Ebooks available

Please help them to have all the resources, the funds, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces that could harm them or slow them down.

I pray that you would give them your wisdom. Remind me to pray about these things often. I also ask you to help me understand what I read in your Word, and I ask you to do all these things in the name of Jesus,

Amen.

## Local Congregations: For those who want to take a moment and say a prayer for Local Believers

Dear Lord,

I come before You today because I am concerned about my local congregation.

I ask for your help in learning and knowing how to proceed in the task of informing them about the issue of versions. I pray Lord for great wisdom so that I would know, understand and realize how to go about the task of sharing the information and educating them.

I pray that you would help me by giving me friends who share these concerns, and that you would help me to know who to share the information I have. I pray that you would help this Local Congregation and its leaders have an **overwhelming thirst for accuracy**, for accurate translations and for a serious and deep knowledge of the impact that they can truly have.

I pray that you would prompt their questions, their curiosity, their conversations, and situations where they would be able to quickly understand and realize the steps that need to be taken in order to make more people aware of these issues.

I pray that you would help me learn how to influence others in a Godly manner, and in wisdom, and in a way that would attract more people to a more serious desire to know the history of the Versions and the Translators, and to understand the implications.

I pray for my family, for those who are saved and do understand, and for those who do not, that you would help them to WANT to know more about these issues, and to not be afraid, but to trust you, and to learn how to depend on you for their Emotional Strength and Security. I pray that you would help us all to rely on you and to use the time and efforts we make to continue to be a blessing to many believers both near and far.

I pray that you would bring people into my life that can help me with these issues, and these plans, and that you would equip them and me also, so that I would know and understand how to proceed.

There are so many concerns that I have. I pray that you would keep us safe, and that you would protect us, at each and every step of the way. I pray that you would give us your peace and clarity for us to understand how to proceed. I pray for your inspiration and for ideas from you that will help to make these issues known and understood to the members of my local congregation and to the local community.

Help me to act with wisdom, discretion and an understanding of how to fit into your long term plans.

Once more, I continue to pray for those who work on the matter of Chinese or Asian Language versions. Please help them to have all the resources, the funds, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work and ministry that they are engaged in. I pray that you would protect them from the Spiritual Forces that could harm them or slow them down.

I pray that you would give them your wisdom. I also ask you to help me understand what I read in the Old and New Testament, and I ask you to do all these things in the name of Jesus,

Amen.





**Prayers**

**and**

**a Few Resources**

**Ideas and Ebooks (Livres / Libros)**

**For your Consideration**

**Glad to have this New Testament ?**

**Help us by PRAYING for us !!**

Invest in your own Eternity  
Spend time praying !

(thank you)

**SHARE THIS PDF (E-Book) with your Friends**  
**So *that* they will have a stronger**  
**Spiritual Life ALSO**

# Concerning Christians and Christianity

1. Christians are those who follow the teachings of Jesus Christ.
2. The Teachings of Jesus Christ are explained in the book called the Gospel (Injil) or the New Testament.
3. The New Testament is the First Place to find and record the teachings of Jesus Christ, by those who actually knew Him.
4. The New Testament has never been disproved **archeologically** or **historically**. It has and remains accurate.
5. The New Testament Predicts that certain events will happen in the Future.
7. The Reliability of the Old Testament and the New Testament are clear indications of the accuracy of the New Testament.
8. Jesus Christ did Not fail in His mission on Earth.
9. Jesus Christ Pre-existed. This means that He existed BEFORE the Creation of the World.
10. When Christians worship Jesus Christ, they are NOT worshipping another Human being.
11. Jesus Christ did not become God by performing good works.
12. Christians cannot perform good works in order to go to Heaven. Those who want to find God must admit they are not able to be Perfect or Holy, and that they need the help of God to help them get rid of their Sins.
14. More than 500 Million Christians around the world today are NOT Roman Catholic. The Vatican does NOT speak for Christianity in many situations.

## Concerning Christians and Christianity (2)

15. Judas did NOT die in the place of Jesus Christ on the cross.

16. Jesus Christ had no motive to escape his fate. Jesus Christ was born to communicate His message of Hope and Redemption for mankind.

17. Without the **Blood of Jesus**, it would be **impossible** for those who believe in Jesus Christ to be saved, to have Eternal Life.

18. Christians worship **ONE** God, NOT three Gods.

19. In True Christianity, Historically, **the Trinity is =**

a) God the Father

b) God the Son

c) God the Holy Spirit

20. The worship of Angels or Created Beings, or Creatures or anything except God (God the Father, God the Son [Jesus Christ], and God the Holy Spirit, is forbidden.

21. The Trinity IS NOT = Mary, Joseph and Jesus

22. The Trinity is NOT = Jesus, Joseph and God the Father

23. Gabriel is NOT another name for Jesus Christ.

24. Anyone can become a Christian if they want to.

25. Christianity IS not something that can be done EXTERNALLY. A person is a Christian because of what they believe **in their Heart**, inside of them. Their own **sincerity before God** is the true test.

26. Those who accept an electronic mark [666] for the purchase of goods, in their right hand or forehead are NOT able to become Christians.

# Concerning Christians and Christianity (3)

People are innocent if they do not know and have no way of knowing that they are doing wrong. The Christian God places the knowledge of good and bad in the hearts of each and every individual.

No one except God is Holy.

It is wrong to murder innocent people.

It is wrong to kill Christians who have not actively harmed anyone.

People are NOT Christians simply because their family is "Christian".

People are NOT Christian because they are born INTO a "Christian" family.

A person cannot become a Christian "AUTOMATICALLY".

No one can be BORN a Christian, but becoming a true Christian will guarantee Eternal Life, in Heaven and with God.

The Presumption that a person is a Christian **simply because** they are going into a Church and sitting there is False.

Churches have people inside of them that are NOT Christian, but they want to learn more about God.

A Church, or a Church Official CANNOT MAKE anyone a Christian.

Christians do NOT convert anyone by Force, because this action is a violation of the CHOICES that GOD alone is able to make. To **force** others would suggest that God is weak, and cannot do this by Himself. The Christian God has much Strength but uses it to show love and help in this life, not unkindness.

Only God could FORCE someone to do something against their will, and the Creator of the Universe does NOT behave in that manner.

The Choice of what to believe or not to believe is up to Each individual, who must make up their own mind, of their free will.

There is no way to impose Christianity on anyone by Force.

Conversions by Force to Islam are NOT recognized by GOD or Christians.

## Concerning Christians and Christianity (4)

Those who are converted **from** Christianity **to Islam by Force** or coercion, are Still Christian, AND **STILL** considered Christian.

Once a person is recognized by God as a genuine Christian, they are “**sealed**” permanently. There is no way for any **Human** to change this.

Forcing any Christian to say that they convert or accept Islam simply makes that Christian *to state* something which is FALSE. There is no such thing as Genuine conversion that God can recognize **OUT** of Christianity, if that person was a Christian.

To suggest that Christians could be converted by Force, actually means (signifies) that there are actions that humans can take that can **FORCE** God somehow to UNDO or ALTER what He has done. This is not the case. **Actions that Humans Force other Humans to take** are **not recognized** by God as a **true** Change of Mind, or a **Change of Heart**.

Once a person becomes a Christian, All of their sins (past, present, and future) are forgiven. They are reconciled to God for Eternity, and nothing can change this. **Forced Conversions to Islam are not considered Valid either by God or Christians**. No one can undo in the Heart of a person, what God can do. The link between a Christian and God is a link that Cannot be broken. **Saying** anything to the contrary will not alter or change this.

Christians do not Depend on their sanctuaries or Church buildings in order to meet with God. Harming a building **against the God who made the Universe** is not a genuine sign of success or progress. Christians simply make use of any buildings. Christians are able to meet and pray and talk to God by themselves, **without** a Church building and without a Priest or Pastor. God is always with them.

Harming a Church building simply proves that some people are afraid of Church Buildings. That is all. The Earliest Christians did not have Churches or Buildings for Hundreds of Years.

Harming a Church Building does not harm God, and it does not harm Christians. It simply makes them go and use a different building, or to meet without one.

## Concerning Christians and Christianity (5)

Some people have not examined churches very much. **MANY are very simple** and do NOT have decorations or much *inside* of them. In Christianity, this is intentional. This symbolism is on purpose, intending to signify that the INNER LIFE of the Christian, is what is important to God, and NOT the building in which people worship.

Man looks on the external and outward appearance. GOD looks on the inner heart of each individual.

There would be no reason for anyone to become upset, if they did not think that Christianity was making progress. Those who are upset are upset because Christianity has answers, reasons and arguments that do not seem to be defeated. God is big enough to defend himself.

If Christianity is false, it should be possible to explain to Christians why and how Christianity is false. Killing or harming Christians is only an excuse, a method of hiding from the reality that intellectual conversation and explanations of those who are violent do NOT have the answers to defend with kindness or reason what they believe.

Christians believe that almost all violence is a waste of time. It does not accomplish what it is "supposed" to accomplish. Those who have arguments are able to advance those and explain them to others. Those who do not use violence instead. This method does not convince Christians or others to adopt methods of violence.

People become like the God they serve. If the God they serve is unkind and unmerciful, that is what the followers become. If the God being worshiped is cruel and mean to women and children, then that is what the followers of that God usually will become. Jesus Christ is love. Christians try to be loving.

People have the **option** of accepting to believe in the Teachings of Jesus Christ in the New Testament or rejecting those teaching. The choice in this life is **up to each person**. God is the one who makes His own rules. Thankfully, the God of this world decided to use Love and kindness to explain Himself so that all of us would have a chance to learn and to experience the unconditional love of Jesus Christ. ([books are listed in this Ebook](#). [Those who want to refute Christianity may want to start by refuting the books listed in this PDF](#))



## Concerning Christians and Christianity (6)

True Christians are NOT afraid to have conversations with those who are not Christians. Christians are NOT afraid to have conversations with those who are islamic or from any other faith.

Christians are NOT afraid to talk about the weakness of Christianity, if that is a topic someone else wants to discuss.

Christians will not stone you or harm you because you disagree with them.

Christian will not make you slave IF you do NOT convert to Christianity.

Those who truly believe in the TRUTH of what they claim to believe are NOT afraid to discuss the content of what they believe with other people.

Christians may share with you that you are not 100% perfect and Holy, and Christians will Admit and acknowledge that THEY are NOT perfect or Holy.

Christians admit that they need a savior, that they cannot be good enough on their own, and that they cannot perform ENOUGH good and HOLY actions to please God. That is the starting point for anyone to become a Christian.

Those who engage Christians in discussions about religion should be willing to look at the history, the archeology, the science and all of the aspects of religion and the books that they use or defend. That is simply being honest. And those who seek spiritual truth are NOT afraid to discuss honestly issues of religion.

IF GOD is GOD, then GOD will STILL be GOD after a conversation takes place. Those who follow God should be willing to think and use the mind that God gave to them. IF God gave people a mind, HE expects them to use it. Discussions are part of the use of the mind.

There is a lot of history about OTHER religions that can be found in the West. In other nations, FEAR of being wrong induces and provokes censorship. But history can be proven and demonstrated. **The Dead Sea Scrolls were found in 1947-48.** Those scrolls contained the Jewish Old Testament. They were **dated scientifically to be 200 years OLDER than the time of Jesus Christ.** The Jewish Old Testament has NOT been changed or altered. This is simply a scientific and historic Fact.

God Preserves His Word. His word is the Old and New Testament. **IF you are seeking truth, what do you have to fear from Truth ?**

## Concerning History and the Early Church

Christians do NOT pray to MARY. The Bible never teaches to Pray to Mary. Mary was born a human sinner, and became a Christ-follower.

Prayers to ANY Human (Except Jesus Christ, who was God who became Human for a short time) is IDOLATRY

Christians do not pray To Statues, which is IDOLATRY

Christians do not pray To Icons, which is a Graven Image, which is ALSO IDOLATRY.

The Early Church and the Early Christians did NOT pray to Mary.

The Early Church and the Early Christians did NOT pray to Saints, as this would be blasphemy, and taking worship and adoration away from God.

It is the Mediation of Jesus Christ alone which serves to communicate between God and Man, and NOT any other Human.

Christians know which books of the Bible are part of the Bible and belong in the Bible. There is a great deal of evidence and documentation over the whole world for the conclusion, about which books belong in the Bible.

Some books may help to clarify or explain (these are Free Books):

For those who read English:

- 1) The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, by John Mendham - 1850
- 2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler
- 3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler
- 4) The worship of Mary [proven to be Unbiblical] by James Endell Tyler

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

# Concerning History and the Early Church

We recommend, for your potential consideration, the following books:

1) The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, with copious notes from the Caroline books compiled by order of Charlemagne by Rev John Mendham - 1850

2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler

The image-worship of the Church of Rome : proved to be contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the primitive church and to involve contradictory and irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself (1847)

3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler

Primitive christian worship, or, The evidence of Holy Scripture and the church, concerning the invocation of saints and angels, and the blessed Virgin Mary (1840)

4) The worship of Mary by James Endell Tyler

**5) The Pope of Rome and the popes of the Oriental Orthodox Church**

by Caesarius Tondini (1875) also makes for interesting reading, even though it is a Roman Catholic work which was approved with the Nihil Obstat (not indexed by the inquisition) notice.

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

# Concerning History and the Roman Catholic Church

Historic Information on the Roman Catholic Church can be found - in online searches - under the words:

papal, roman catholic, papist, popish, romanist, vatican, popery, romish,

There are many free Ebooks available online and at Google that cover these topics.

There is of course the standard works on the proven history of the Vatican:

**The Two Babylons** by Alexander Hislop, which uses more than 200 ancient Latin and Greek sources.

**The Roman Schism illustrated from the Records of the Early Roman Catholic Church**  
by Rev. Perceval.

Those who have trouble with Vatican documents concerning early Church Councils should conduct their own research into a document called the "Donation of Constantine", which was the false land grant from the Roman Emperors to the Vatican.



# **Saved - How To become a Christian how to be saved**

**A Christian is someone  
who believes the  
following**

***Steps to Take in order to become a  
true Christian, to be Saved & Have a  
real relationship & genuine  
experience with the real God***

**Read, understand, accept and  
believe the following verses from  
the Bible:**

**1. All men are sinners and fall short  
of God's perfect standard**

**Romans 3: 23 states that**

**For all have sinned, and come short of  
the glory of God;**

**2. Sin - which is imperfection in our lives - denies us eternal life with God. But God sent his son Jesus Christ as a gift to give us freely Eternal Life by believing on Jesus Christ.**

Romans 6: 23 states

For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

**3. You can be saved, and you are saved by Faith in Jesus Christ. You cannot be saved by your good works, because they are not "good enough". But God's good work of sending Jesus Christ to save us, and our response of believing - of having faith - in Jesus Christ, that is what saves each of us.**

Ephesians 2: 8-9 states

8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:

9 Not of works, lest any man should boast.



**4. God did not wait for us to become perfect in order to accept or unconditionally love us. He sent Jesus Christ to save us, even though we are sinners. So Jesus Christ died to save us from our sins, and to save us from eternal separation from God.**

Romans 5:8 states

But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

**5. God loved the world so much that He sent his one and only Son to die, so that by believing in Jesus Christ, we obtain Eternal Life.**

John 3: 16 states

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

**6. If you believe in Jesus Christ, and in what he did on the Cross for us, by dying there for us, you know for a**

**fact that you have been given  
Eternal Life.**

1 John 5: 13 states

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

**7. If you confess your sins to God, he hears you take this step, and you can know for sure that He does hear you, and his response to you is to forgive you of those sins, so that they are not remembered against you, and not attributed to you ever again.**

1 John 1: 9 states

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

**If you believe these verses, or want to believe these verses, pray the following:**

***" Lord Jesus, I need you. Thank you for dying on the cross for my sins. I open the door of my life and ask you***

***to save me from my sins and give me eternal life. Thank you for forgiving me of my sins and giving me eternal life. I receive you as my Savior and Lord. Please take control of the throne of my life. Make me the kind of person you want me to be. Help me to understand you, and to know you and to learn how to follow you. Free me from all of the things in my life that prevent me from following you. In the name of the one and only and true Jesus Christ I ask all these things now, Amen".***

Does this prayer express your desire to know God and to want to know His love ? If you are sincere in praying this prayer, Jesus Christ comes into your heart and your life, just as He said he would.

**It often takes courage to decide to become a Christian. It is the right decision to make, but It is difficult to fight against part of ourselves that wants to hang on, or to find against that part of our selves that has trouble changing. The good news is**

that you do not need to change yourself. Just Cry out to God, pray and he will begin to change you. God does not expect you to become perfect before you come to Him. Not at all...this is why He sent Jesus...so that we would not have to become perfect before being able to know God.

**Steps to take once you have asked  
Jesus to come into your life**

**Find the following passages in the Bible and begin to read them:**

- 1. Read Psalm 23 (in the middle of the Old Testament - the 1st half of the Bible)**
- 2. Read Psalm 91**
- 3. Read the Books in the New Testament (in the Bible) of John, Romans & I John**
- 4. Tell someone of your prayer and your seeking God. Share that with someone close to you.**
- 5. Obtain some of the books on the list of books, and begin to read**

them, so that you can understand more about God and how He works.

6. Pray, that is - just talk to and with God, thank Him for saving you, and tell him your fears and concerns, and ask him for help and guidance.

7. email or tell someone about the great decision you have made today !!!

---

Does the "*being saved*" process only work for those who believe ?

For the person who is not yet saved, their understanding of **1) their state of sin and 2) God's** personal love and care for them, **and His desire and ability to save them....is what enables anyone to become saved.**

So yes, the "being saved" process works only for those

who believe in Jesus Christ and Him only, and place their faith in Him and in His work done on the Cross.

...and if so , then how does believing save a person?

Believing saves a person because of what it allows God to do in the Heart and Soul of that person.

But it is not simply the fact of a "belief". The issue is not having "belief" but rather what we have a belief about.

IF a person believes in **Salvation by Faith Alone in Jesus Christ** (ask us by email if this is not clear), then **That belief** saves them. Why ? because they are magical ? No, because of the sovereignty of God, because of what God does to them, when they ask him into their heart & life. When a person decides to place their faith in Jesus Christ and **ask Him** to forgive them of

their sins and invite Jesus Christ into their life & heart, **this** is what saves them – *because of* what God does for them at that moment in time.

At that moment in time when they sincerely believe and ask God to save them (as described above), God takes the life of that person, and in accordance with the will of that human, having requested God to save them from their sins through Jesus Christ – God takes that person's life and sins [all sins past, present and future], and allocates them to the category: of "*one of those people who Accepted the Free Gift of Eternal Salvation that God offers*".

From that point forward, their sins are no longer counted against them, because that is an account that is paid by the shed blood of Jesus Christ. And there is no person that could ever sin so much, that God's love would not be good enough for them, or that would somehow not be able to be covered by the penalty of



death that Jesus Christ paid the price for. (otherwise, sin would be more powerful than Jesus Christ – which is not true).

Sometimes, People have trouble believing in Jesus Christ because of two extremes:

First the extreme that they are *not* sinners (usually, this means that a person has not committed a "serious" sin, such as "murder", but God says that **all sins separates us from God**, even supposedly-small sins. We – as humans – tend to evaluate sin into more serious and less serious categories, because we do not understand just how serious "small" sin is).

Since we are all sinners, we all have a need for God, in order to have eternal salvation.

Second the extreme that they are *not good enough* for Jesus Christ to save them. This is basically done by those who reject the Free offer of Salvation by Christ Jesus because those people are -literally – **unwilling**

to believe. After death, they will believe, but they can only chose Eternal Life BEFORE they die. The fact is that all of us, are not good enough for Jesus Christ to save them. That is why Paul wrote in the Bible "**For all have sinned, and come short of the glory of God**" (Romans 3:23).

Thankfully, that is not the end of the story, because he also wrote " **For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord.**"(Romans 6: 23)

That Free offer of salvation is clarified in the following passage:

John 3: 16 **For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.**  
17 **For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.**

# Prayers that count

## The prayers that God hears

We don't make the rules any more than you do. We just want to help others know how to reach God, and know that God cares about them personally.

The only prayers that make it to Heaven where God dwells are those prayers that are prayed directly to Him "through Jesus Christ" or "*in the name of Jesus Christ*".

God hears our prayers because we obey the method that God has established for us to be able to reach him. If we want Him to hear us, then we must use the methods that He has given us to communicate with Him.

**And he explains - in the New Testament - what that method is: talking to God (praying) in accordance with God's will - and coming to Him in the name of Jesus Christ. Here are some examples of that from the New Testament:**

**(Acts 3:6) Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.**

**(Acts 16:18) And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.**

**(Acts 9:27) But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.**

**(2 Cor 3:4) And such trust have we through Christ to God-ward: (i.e. toward God)**

**(Gal 4:7) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.**

**(Eph 2:7) That in the ages to come he might show the exceeding [spiritual] riches of his grace in *his* kindness toward us through Christ Jesus.**

**(Phil 4:7) And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.**

**(Acts 4:2) Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.**

**(Rom 1:8) First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.**

**(Rom 6:11) Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin,**

but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

(Rom 6:23) For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord.

(Rom 15:17) I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

(Rom 16:27) To God only wise, *be* glory through Jesus Christ for ever. Amen.

(1 Pet 4:11) ...if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

(Gal 3:14) That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the [Holy] Spirit through faith.

**(Titus 3:6) Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;**

**(Heb 13:21) Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom *be* glory for ever and ever. Amen.**

**Anyone who has questions is encouraged to contact us by email, with the address that is posted on our website.**

---

### **Note for Foreign Language and International Readers & Users**

**Foreign Language Versions of the Introduction and Postscript/Afterword will be included (hopefully) in future editions.**



## IF a person wanted to become a Christian, what would they pray ?

God, I am praying this to you so that you will help me. Please help me to want to know you better. Please help me to become a Christian.

God I admit that I am not perfect. I understand that you cannot allow anyone into Heaven who is not perfect and Holy. I understand that if I believe in Jesus Christ and in what He did, that God you will see my life through the sacrifice of Jesus Christ, and that this will allow me to have eternal life and know that I am going to Heaven.

God, I admit that I have sin and things in my life that are not perfect. I know I have sinned in my life. Please forgive me of my sins. I believe that Jesus Christ is the Son of God, that He came to Earth to save those who ask Him, and that He died to pay the penalty for all of my sins.

I understand that Jesus physically died and physically arose from the dead, and that God can forgive me because of the death and resurrection of Jesus Christ. I thank you for dying for me, and for paying the price for my sins. I accept to believe in you, and I thank you Lord God from all of my heart for your help and for sending your Son to die and raise from the Dead.

I pray that you would help me to read your word the Bible. I renounce anything in my life, my thoughts and my actions that is not from you, and I do this in the name of Jesus Christ. Help me to not be spiritually deceived. Help me to grow and learn how to have a strong Christian walk for you, and to be a good example, with your help. Help me to have and develop a love of your word the Bible, and please bring to my life, people and situations that will help me to understand how to live my life as your servant. Help me to learn how to share the good news with those who may be willing to learn or to know. I ask these things in the name of Jesus Christ, and I thank you for what you have done for me, Amen.

**Please Remember: Christianity is NEVER forced. No one can force anyone to become a Christian. God does NOT recognize any desire for Him, unless it is genuine and motivated from the inside of each of us.**

**Prayers for help to God**

**In MANY LANGUAGES**

**For YOU, for US, for your Family**

Dear God,

Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available. Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they



## 5 minutos a ayudar excepto otros - diferencie eterno

Dios querido,

gracias que se ha lanzado este nuevo testamento de modo que poder aprender más sobre usted.

Ayude por favor a la gente responsable de hacer este Ebook disponible. Ayúdele por favor a poder trabajar rápidamente, y haga que más Ebooks disponible por favor le ayuda a tener todos los recursos, los fondos, la fuerza y el tiempo que necesitan para poder guardar el trabajar para usted.

Ayude por favor a los que sean parte del equipo que les ayuda sobre una base diaria. Por favor déles la fuerza para continuar y para dar a cada uno de ellos la comprensión espiritual para el trabajo que usted quisiera que hicieran. Ayude por favor a cada uno de ellos a no tener miedo y a no recordar que usted es el dios que contesta a rezo y que está a cargo de todo.

Ruego que usted los animara, y que usted los proteja, y el trabajo y el ministerio que están contratados adentro. Ruego que usted los protegiera contra las fuerzas espirituales que podrían dañarlas o retardarlas abajo. Ayúdeme por favor cuando utilizo este nuevo testamento también para pensar en ellas de modo que pueda rogar para ellas y así que pueden continuar ayudando a más gente. Ruego que usted me diera un amor de su palabra santa, y que usted me daría la sabiduría y el discernimiento espirituales para conocerle mejor y para entender los tiempos que estamos adentro y cómo ocuparse de las dificultades que me enfrentan con cada día. Señor God, me ayuda a desear conocerle mejor y desear ayudar a otros cristianos en mi área y alrededor del mundo. Ruego que usted diera el Web site y los de Ebook el equipo y los que trabajan en que les ayudan su sabiduría. Ruego que usted ayudara a los miembros individuales de su familia (y de mi familia) espiritual a no ser engañado, pero entenderle y desear aceptarle y seguir de cada manera. y pido que usted haga estas cosas en el nombre de Jesús, amen, ¿

(por qué lo hacemos tradujeron esto a muchas idiomas?

Porque necesitamos a tanto rezo como sea posible,

y a tanta gente que ruega para nosotros y el este ministerio tan a menudo como sea posible. Gracias por su ayuda.

El rezo es una de las mejores maneras que usted puede ayudarnos más).

# Hungarian

Hungary, Hungarian, Hungary Hungarian Maygar Prayer Jezus Krisztus  
Imadsag hoz Isten Hogyan viselkedni Imadkozik hoz tud hall az en m  
viselkedni kerdez ad segit szamomra

## **Hungarian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Hungarian Language**

Beszélő -hoz Isten , a Alkotó -ból Világegyetem , a Lord :

1. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz imádkozik a  
dolog amit Vennem kell imádkozik

2. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz hisz ön és  
elfogad amit akrsz így csinálni életemmel , helyett én  
feleml az én -m saját akarat ( szándék ) fenti öné.

3. amit ön akar add nekem segít -hoz nem enged az én -m  
fél -ből ismeretlen -hoz válik a kifogás , vagy a alap értem  
nem -hoz szolgál you.

4. amit ön akar add nekem segít -hoz lát és -hoz megtanul  
hogyan viselkedni volna a szellemi erő Szükségem van (   
átmenő -a szó a Biblia ) egy ) részére a esemény előre és b  
betű ) részére az én -m saját személyes szellemi utazás.

5. Amit ön Isten akar add nekem segít -hoz akar -hoz szolgál  
Ön több

6. Amit ön akar emlékeztet én -hoz -val beszél ön  
prayerwhen ) Én csalódott vagy -ban nehézség , helyett  
kipróbálás -hoz határozat dolog én magam egyetlen átmenő  
az én -m emberi erő.

7. Amit ön akar add nekem Bölcsesség és egy szív töltött -  
val Bibliai Bölcsesség azért ÉN akar szolgál ön több  
hatékonyan.

8. Amit ön akar adjon nekem egy -t vágy -hoz dolgozószoba  
-a szó , a Biblia ,( a Új Végrendelet Evangélium -ból Budi ) ,  
-ra egy személyes alap

9. amit ön akar ad segítség számomra azért ÉN képes -hoz  
észrevesz dolog -ban Biblia ( -a szó ) melyik ÉN tud  
személyesen elmond -hoz , és amit akarat segítsen nekem ért  
amit akrsz én -hoz csinál életemben.

10. Amit ön akar add nekem nagy ítélőképesség , -hoz ért  
hogyan viselkedni megmagyaráz -hoz másikk ki ön , és  
amit ÉN akar képesnek lenni megtenni megtanul hogyan  
viselkedni megtanul és tud hogyan viselkedni kiáll mellett  
ön és én -a szó ( a Biblia )

11. Amit ön akar hoz emberek ( vagy websites ) életemben  
ki akar -hoz tud ön és én , ki van erős -ban -uk pontos  
megértés -ből ön ( Isten ) ; és Amit ön akar hoz emberek (   
vagy websites ) életemben ki lesz képes -hoz bátorít én -hoz  
pontosan megtanul hogyan viselkedni feloszt a Biblia a szó -  
ból igazság ( 2 Korócsin 215:).

12. Amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul -hoz volna  
nagy megértés körülbelül melyik Biblia változat van legjobb  
 , melyik van a leg--bb pontos , és melyik birtokol a leg--bb  
szellemi erő & erő , és melyik változat egyeztet -val a  
eredeti kézirat amit ön ihletett a írói hivatás -ból Új  
Végrendelet -hoz ír.

13. Amit ön akar ad segít számomra -hoz használ időm -ban  
egy jó út , és nem -hoz elpusztít időm -ra Hamis vagy üres  
módszer közelebb kerülni -hoz Isten ( de amit van nem

hűségesen Bibliai ), és hol azok módszer termel nem hosszú ideje vagy tartós szellemi gyümölcs.

14. Amit ön akar ad segítség számomra -hoz ért mit tenni keres -ban egy templom vagy egy istentisztelet helye , mi fajta -ból kérdés -hoz kérdez , és amit ön akar segítsen nekem -hoz talál hívők vagy egy lelkész -val nagy szellemi bölcsesség helyett könnyű vagy hamis válaszol.

15. amit ön akar okoz én -hoz emlékszik -hoz memorizál -a szó a Biblia ( mint Rómaiak 8), azért ÉN tud volna ez szívemben és volna az én -m törődik előkészített , és lenni kész ad egy válaszol -hoz másikk -ból remél amit Nekem van körülbelül ön.

16. Amit ön akar hoz segít számomra azért az én -m saját teológia és tételek -hoz egyetérteni -a szó , a Biblia és amit ön akar folytatódik segíteni neki én tud hogyan az én -m megértés -ból doktrína lehet közművesített azért az én -m saját élet , életmód és megértés folytatódik -hoz lenni záró -hoz amit akarsz ez -hoz lenni értem.

17. Amit ön akar nyit az én -m szellemi bepillantás ( következtetés ) több és több , és amit hol az én -m megértés vagy észrevétel -ből ön van nem pontos , amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul ki Jézus Krisztus hűségesen van.

18. Amit ön akar ad segít számomra azért ÉN akar képesnek lenni megtenni szétválaszt akármi hamis rítusok melyik Nekem van függés -ra , -ból -a tiszta tanítás -ban Biblia , ha akármi miből Én alábbiak van nem -ból Isten , vagy van ellenkező -hoz amit akarsz -hoz tanít minket körülbelül alábbiak ön.



19. Amit akármilyen kényszerít -ből rossz akar nem eltesz akármilyen szellemi megértés melyik Nekem van , de eléggé amit ÉN akar megtart a tudás -ból hogyan viselkedni tud ön és én nem -hoz lenni tévedésben lenni ezekben a napokban -ből szellemi csalás.

20. Amit ön akar hoz szellemi erő és segít számomra azért ÉN akar nem -hoz lenni része a Nagy Esés El vagy -ből akármilyen mozgalom melyik akar lenni lelkiileg utánczó -hoz ön és én -hoz -a Szent Szó

21. Amit ha van akármilyen amit Nekem van megtett életemben , vagy bármilyen módon amit Nekem van nem alperes -hoz ön ahogyan ettem kellett volna volna és ez minden megakadályozás én -ből egyik gyaloglás veled , vagy birtoklás megértés , amit ön akar hoz azok dolog / válasz / esemény vissza bele az én -m törődik , azért ÉN akar lemond őket nevében Jézus Krisztus , és mind az összes -uk hat és következmény , és amit ön akar helyettesít akármilyen üresség ,sadsness vagy kétségbeesés életemben -val a Öröm -ből Lord , és amit ÉN akar lenni több fókuszálva tanulás -hoz követ ön mellett olvasó -a szó , a Biblia

22. Amit ön akar nyit az én -m szemek azért ÉN akar képesnek lenni megtenni világosan lát és felismer ha van egy Nagy Csalás körülbelül Szellemi téma , hogyan viselkedni ért ez jelenség ( vagy ezek esemény ) -ből egy Bibliai perspektíva , és amit ön akar add nekem bölcsesség -hoz tud és így amit ÉN akar megtanul hogyan viselkedni segít barátaim és szeretett egyek ( rokon ) nem lenni része it.

23. Amit ön akar biztosít amit egyszer az én -m szemek van kinyitott és az én -m törődik ért a szellemi jelentőség -ből időszaki esemény bevétele hely a világon , amit ön akar előkészít szívem elfogadtatni magam -a igazság , és amit ön akar segítsen nekem ért hogyan viselkedni talál bátorság és

erő átmenő -a Szent Szó , a Biblia. Nevében Jézus Krisztus ,  
Én kérdezek mindezekért igazol kívánságom -hoz lenni -ban  
megállapodás -a akarat , és Én kérdezés részére -a  
bölcsség és kicsit bérelni szerelem -ból Igazság Ámen

=====

Több alul -ból Oldal  
Hogyan viselkedni volna Örökélet

=====

Vagyunk boldog ha ez oldalra dől ( -ból imádság kereslet -  
hoz Isten ) van képes -hoz támogat ön. Mi ért ez május nem  
lenni a legjobb vagy a leg--bb hatásos fordítás. Mi ért amit  
vannak sok különböző ways -ból kifejezhető gondolkodás és  
szöveg. Ha önnek van egy javaslat részére egy jobb fordítás  
, vagy ha tetszene neked -hoz fog egy kicsi összeg -ból idő  
-hoz küld javaslatok hozzánk , lesz lenni ételadag ezer -ból  
más emberek is , ki akarat akkor olvas a közművesített  
fordítás. Mi gyakran volna egy Új Végrendelet elérhető -ban  
-a nyelv vagy -ban nyelvek amit van ritka vagy régi. Ha ön  
látszó részére egy Új Végrendelet -ban egy különleges nyelv  
, legyen szíves ír hozzánk. Is , akarunk hogy biztosak  
legyünk és megpróbál -hoz kommunikál amit néha ,  
megtesszük felajánl könyv amit van nem Szabad és amit  
csinál ár pénz. De ha ön nem tud ad néhányuk elektronikus  
könyv , mi tud gyakran csinál egy cserél -ból elektronikus  
könyv részére segít -val fordítás vagy fordítás dolgozik.  
Csinálsz nem kell lenni profi munkás , csak kevés szabályos  
személy akit érdekel ételadag. Önnek kellene volna egy  
számítógép vagy önnek kellene volna belépés -hoz egy  
számítógép -on -a helyi könyvtár vagy kollégium vagy  
egyetem , óta azok általában volna jobb kapcsolatok -hoz  
Internet.



=====

## **Parlando al dio, il creatore dell'universo, il signore:**

**1. che dareste me al coraggio pregare le cose di che ho bisogno per pregare**

2. che dareste me al coraggio crederli ed accettare che cosa desiderate fare con la mia vita, anziché me che exalting il miei propri volontà (intenzione) sopra il vostro.

3. che mi dareste l'aiuto per non lasciare i miei timori dello sconosciuto trasformarsi in nelle giustificazioni, o la base per me per non servirlo.

4. che mi dareste l'aiuto per vedere ed imparare come avere la resistenza spiritosa io abbia bisogno (con la vostra parola bibbia) di a) per gli eventi avanti e b) per il mio proprio viaggio spiritoso personale.

5. Che dio mi dareste l'aiuto per desiderare servirli di più

6. Che mi ricordereste comunicare con voi (prayer)when io sono frustrati o in difficoltà, invece di provare a risolvere le cose io stesso soltanto con la mia resistenza umana.

7. Che mi dareste la saggezza e un cuore si è riempito di saggezza biblica in modo che li servissi più efficacemente.

8. Che mi dareste un desiderio studiare la vostra parola, la bibbia, (il nuovo gospel del Testamento di John), a titolo personale,

9. che dareste ad assistenza me in modo che possa notare le cose nella bibbia (la vostra parola) a cui posso riferire personalmente ed a che lo aiuterà a capire che cosa lo desiderate fare nella mia vita.

10. Che mi dareste il discernment grande, per capire come spiegare ad altri che siate e che potrei imparare come imparare e sapere levarsi in piedi in su per voi e la vostra parola (bibbia)

11. Che portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che desidera conoscerla e che è forte nella loro comprensione esatta di voi (dio); e quello portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che potrà consigliarmi imparare esattamente come dividere la bibbia la parola della verità (2 coda di todo 2:15).

12. Che lo aiutereste ad imparare avere comprensione grande circa quale versione della bibbia è la cosa migliore, che è la più esatta e che ha la resistenza & l'alimentazione più spiritose e che la versione accosente con i manoscritti originali che avete ispirato gli autori di nuovo Testamento scrivere.

13. Che dareste l'aiuto me per usare il mio tempo in un buon senso e per non sprecare il mio tempo sui metodi falsi o vuoti di ottenere più vicino al dio (ma a quello non sia allineare biblico) e dove quei metodi non producono frutta spiritosa di lunga durata o durevole.

14. Che dareste l'assistenza me capire che cosa cercare in una chiesa o in un posto di culto, che generi di domande da chiedere e che lo aiutereste a trovare i believers o un pastor con saggezza spiritosa grande anziché le risposte facili o false.

15. di che lo indurreste a ricordarsi per memorizzare la vostra parola la bibbia (quale Romans 8), di modo che posso averlo nel mio cuore e fare la mia prepararsi mente ed è

aspetti per dare una risposta ad altre della speranza che ho circa voi.

16. Che portereste l'aiuto me in modo che la mie proprie teologia e dottrine per accosentire con la vostra parola, la bibbia e che continuereste a aiutarli a sapere la mia comprensione della dottrina può essere migliorata in modo che la miei propri vita, lifestyle e capire continui ad essere più vicino a che cosa lo desiderate essere per me.

17. Che aprireste la mia comprensione spiritosa (conclusioni) di più e più e che dove la mia comprensione o percezione di voi non è esatta, che lo aiutereste ad imparare chi Jesus Christ allineare è.

18. Che dareste l'aiuto me in modo che possa separare tutti i rituali falsi da cui ho dipeso, dai vostri insegnamenti liberi nella bibbia, se c'è ne di che cosa sono seguente non è del dio, o è contrari a che cosa desiderate per insegnarli - circa quanto segue.

19. Che alcune forze della malvagità non toglierebbero la comprensione affatto spiritosa che abbia, ma piuttosto che mantennrei la conoscenza di come conoscerli e non essere ingannato dentro attualmente di inganno spiritoso.

20. Che portereste la resistenza spiritosa ed aiutereste a me in modo che non faccia parte del ritirarsi grande o di alcun movimento che sarebbe spiritual falsificato a voi ed alla vostra parola santa.

21. Quello se ci è qualche cosa che faccia nella mia vita, o qualsiasi senso che non ho risposto a voi come dovrei avere e quello sta impedendomi di camminare con voi, o avere capire, che portereste quei things/responses/events nuovamente dentro la mia mente, di modo che rinuncerei

loro in nome di Jesus Christ e tutte i loro effetti e conseguenze e che sostituireste tutta la emptiness, tristezza o disperazione nella mia vita con la gioia del signore e che di più sarei messo a fuoco sull'imparare seguirli leggendo la vostra parola, bibbia.

22. Che aprireste i miei occhi in modo che possa vedere e riconoscere chiaramente se ci è un inganno grande circa i soggetti spiritosi, come capire questo fenomeno (o questi eventi) da una prospettiva biblica e che mi dareste la saggezza per sapere ed in modo che impari come aiutare i miei amici ed amavo ones (parenti) per non fare parte di esso.

23. Che vi accertereste che i miei occhi siano aperti una volta e la mia mente capisce l'importanza spiritosa degli eventi correnti che avvengono nel mondo, che abbiate preparato il mio cuore per accettare la vostra verità e che lo aiutereste a capire come trovare il coraggio e la resistenza con la vostra parola santa, la bibbia. In nome di Jesus Christ, chiedo queste cose che confermano il mio desiderio essere nell'accordo la vostra volontà e sto chiedendo la vostra saggezza ed avere un amore della verità, Amen.

=====

Più in calce alla pagina  
come avere vita Eterna

=====

Siamo felici se questa lista (delle richieste di preghiera al dio) può aiutarli. Capiamo che questa non può essere la traduzione migliore o più efficace. Capiamo che ci sono molti sensi differenti di esprimere i pensieri e le parole. Se avete un suggerimento per una traduzione migliore, o se



voleste occorrere una piccola quantità di vostro tempo di trasmettere i suggerimenti noi, aiuterete i migliaia della gente inoltre, che allora leggerà la traduzione migliorata. Abbiamo spesso un nuovo Testamento disponibile in vostra lingua o nelle lingue che sono rare o vecchie.

Se state cercando un nuovo Testamento in una lingua specifica, scriva prego noi. Inoltre, desideriamo essere sicuri e proviamo a comunicare a volte quello, offriamo i libri che non sono liberi e che costano i soldi. Ma se non potete permettersi alcuni di quei libri elettronici, possiamo fare spesso uno scambio di libri elettronici per aiuto con la traduzione o il lavoro di traduzione.

Non dovete essere un operaio professionista, solo una persona normale che è interessata nell'assistenza. Dovreste avere un calcolatore o dovreste avere accesso ad un calcolatore alla vostra biblioteca o università o università locale, poiché quelli hanno solitamente collegamenti migliori al Internet. Potete anche stabilire solitamente il vostro proprio cliente LIBERO personale della posta elettronica andando al #### di mail.yahoo.com prego occorrete un momento per trovare l'indirizzo della posta elettronica situato alla parte inferiore o all'estremità di questa pagina. Speriamo che trasmettiate la posta elettronica noi, se questa è di aiuto o di incoraggiamento. Inoltre vi consigliamo metterseli in contatto con riguardo ai libri elettronici che offriamo quello siamo senza costo e

che libero abbiamo molti libri nelle lingue straniere, ma non le disponiamo sempre per ricevere elettronicamente (trasferimento dal sistema centrale verso i satelliti) perché rendiamo soltanto disponibile i libri o i soggetti che sono chiesti. Vi consigliamo continuare a pregare al dio ed a continuare ad imparare circa lui leggendo il nuovo

Testamento. Accogliamo favorevolmente le vostre domande ed osservazioni da posta elettronica.

=====

**Preghiera al dio Caro Dio,** Grazie che questo gospel o questo nuovo Testamento è stato liberato in modo che possiamo impararvi più circa. Aiuti prego la gente responsabile del rendere questo libro elettronico disponibile. Conoscete che chi sono e potete aiutarle.

Aiutale prego a potere funzionare velocemente e renda i libri più elettronici disponibili Aiutali prego ad avere tutte le risorse, i soldi, la resistenza ed il tempo di che hanno bisogno per potere continuare a funzionare per voi. Aiuti prego quelli che fanno parte della squadra che le aiuta su una base giornaliera. Prego dia loro la resistenza per continuare e dare ciascuno di loro la comprensione spiritosa per il lavoro che li desiderate fare. Aiuti loro prego ciascuno a non avere timore ed a non ricordarsi di che siete il dio che risponde alla preghiera e che è incaricato di tutto. Prego che consigliereste loro e che li proteggete ed il lavoro & il ministero che sono agganciati dentro.

Prego che li proteggereste dalle forze spiritose o da altri ostacoli che potrebbero nuoc o ritardarli giù. Aiutalo prego quando uso questo nuovo Testamento anche per pensare alla gente che ha reso questa edizione disponibile, di modo che posso pregare per loro ed in modo da può continuare a aiutare più gente.

Prego che mi dareste un amore della vostra parola santa (il nuovo Testamento) e che mi dareste la saggezza ed il discernment spiritosi per conoscerli meglio e per capire il

Prego che dareste la squadra elettronica e coloro del libro che le aiuta la vostra saggezza.

=====

PORTUGUESE PORTUGUESE

Portuguese Prayer Cristo Pedido a Deus Como orar a Deus  
podem ouvir my pedido perguntar Deus dar ajuda a me

\_\_\_\_\_

Falando ao deus, o criador do universo, senhor:

1. que você daria a mim à coragem pray as coisas que eu necessito pray
2. que você daria a mim à coragem o acreditar e aceitar o que você quer fazer com minha vida, em vez de mim que exalting meus próprios vontade (intenção) acima de seu.
3. que você me daria a ajuda para não deixar meus medos do desconhecido se transformar as desculpas, ou a base para mim para não lhe servir.
4. que você me daria a ajuda para ver e aprender como ter a força espiritual mim necessite (com sua palavra o bible) a) para os eventos adiante e b) para minha própria viagem espiritual pessoal.
5. Que você deus me daria a ajuda para querer lhe servir mais
6. Que você me lembraria falar com você (prayer)when me são frustrados ou na dificuldade, em vez de tentar resolver coisas eu mesmo somente com minha força humana.
7. Que você me daria a sabedoria e um coração encheu-se com a sabedoria bíblica de modo que eu lhe servisse mais eficazmente.
8. Que você me daria um desejo estudar sua palavra, o bible, (o gospel do testament novo de John), em uma base pessoal,
9. que você daria a auxílio a mim de modo que eu pudesse observar coisas no bible (sua palavra) a que eu posso pessoalmente se relacionar, e a que me ajudará compreender o que você me quer fazer em minha vida.
10. Que você me daria o discernment grande, para compreender como explicar a outro que você é, e que eu

poderia aprender como aprender e saber estar acima para você e sua palavra (o bible)

11. Que você traria os povos (ou os Web site) em minha vida que querem o conhecer, e que são fortes em sua compreensão exata de você (deus); e isso você traria povos (ou Web site) em minha vida que poderá me incentivar aprender exatamente como dividir o bible a palavra da verdade (2 timothy 2:15).

12. Que você me ajudaria aprender ter a compreensão grande sobre que versão do bible é a mais melhor, que são a mais exata, e que têm a força & o poder os mais espirituais, e que a versão concorda com os manuscritos originais que você inspirou os autores do testament novo escrever.

13. Que você me daria a ajuda para usar meu tempo em uma maneira boa, e para não desperdiçar minha hora em métodos falsos ou vazios de começar mais perto do deus (mas daquele não seja verdadeiramente bíblico), e onde aqueles métodos não produzem nenhuma fruta espiritual a longo prazo ou durável.

14. Que você me daria o auxílio compreender o que procurar em uma igreja ou em um lugar da adoração, que tipos das perguntas a pedir, e que você me ajudaria encontrar believers ou um pastor com sabedoria espiritual grande em vez das respostas fáceis ou falsas. 15. que você faria com que eu recordasse memorizar sua palavra o bible (tal como Romans 8), de modo que eu pudesse o ter em meu coração e ter minha mente preparada, e estivessem pronto para dar uma resposta a outra da esperança que eu tenho sobre você.

16. Que você me traria a ajuda de modo que meus próprios theology e doutrinas para concordar com sua palavra, o

bible e que você continuaria a me ajudar saber minha compreensão da doutrina pode ser melhorada de modo que meus próprios vida, lifestyle e compreensão continuem a ser mais perto de o que você a quer ser para mim.

17. Que você abriria minha introspecção espiritual (conclusões) mais e mais, e que onde minha compreensão ou percepção de você não são exata, que você me ajudaria aprender quem Jesus Christ é verdadeiramente.

18. Que você me daria a ajuda de modo que eu possa separar todos os rituals falsos de que eu depender, de seus ensinamentos desobstruídos no bible, se alguma de o que eu sou seguinte não são do deus, nem são contrárias a o que você quer nos ensinar - sobre o seguir.

19. Que nenhuma das forças do evil não removeriam a compreensão espiritual que eu tenho, mas rather que eu reteria o conhecimento de como o conhecer e não ser iludido nestes dias do deception espiritual.

20. Que você traria a força espiritual e me ajudaria de modo que eu não seja parte da queda grande afastado ou de nenhum movimento que fosse espiritual forjado a você e a sua palavra holy.

21. Isso se houver qualquer coisa que eu fiz em minha vida, ou alguma maneira que eu não lhe respondi como eu devo ter e aquela está impedindo que eu ande com você, ou ter a compreensão, que você traria aqueles things/responses/events para trás em minha mente, de modo que eu os renunciasses no nome de Jesus Christ, e em todas seus efeitos e conseqüências, e que você substituiria todo o emptiness, sadness ou desespero em minha vida com a alegria do senhor, e que eu estaria focalizado mais na aprendizagem o seguir lendo sua palavra, o bible.

22. Que você abriria meus olhos de modo que eu possa ver e reconhecer claramente se houver um deception grande sobre tópicos espirituais, como compreender este fenômeno (ou estes eventos) de um perspective bíblica, e que você me daria a sabedoria para saber e de modo que eu aprenderei como ajudar a meus amigos e amei (parentes) não ser parte dela.

23. Que você se asseguraria de que meus olhos estejam abertos uma vez e minha mente compreende o significado espiritual dos eventos atuais que ocorrem no mundo, que você prepararia meu coração para aceitar sua verdade, e que você me ajudaria compreender como encontrar a coragem e a força com sua palavra holy, o bible. No nome de Jesus Christ, eu peço estas coisas que confirmam meu desejo ser no acordo sua vontade, e eu estou pedindo sua sabedoria e para ter um amor da verdade, Amen.

=====

Mais no fundo da página  
como ter a vida eternal

=====

Nós estamos contentes se esta lista (de pedidos do prayer ao deus) puder lhe ajudar. Nós compreendemos que esta não pode ser a mais melhor ou tradução a mais eficaz. Nós compreendemos que há muitas maneiras diferentes de expressar pensamentos e palavras. Se você tiver uma sugestão para uma tradução melhor, ou se você gostar de fazer exame de um pouco de seu tempo nos emitir sugestões, você estará ajudando a milhares dos povos também, que lerão então a tradução melhorada. Nós temos frequentemente um testament novo disponível em sua língua ou nas línguas que são raras ou velhas. Se você estiver procurando um testament novo em uma língua específica, escreva-nos por favor.



Também, nós queremos ser certos e tentamos comunicar às vezes isso, nós oferecemos os livros que não estão livres e que custam o dinheiro. Mas se você não puder ter recursos para alguns daqueles livros eletrônicos, nós podemos frequentemente fazer uma troca de livros eletrônicos para a ajuda com tradução ou trabalho da tradução. Você não tem que ser um trabalhador profissional, only uma pessoa regular que esteja interessada na ajuda.

Você deve ter um computador ou você deve ter o acesso a um computador em sua biblioteca ou faculdade ou universidade local, desde que aqueles têm geralmente conexões melhores ao Internet.

Você pode também geralmente estabelecer seu próprio cliente LIVRE pessoal do correio eletrônico indo ao ### de mail.yahoo.com faz exame por favor de um momento para encontrar o endereço do correio eletrônico ficado situado no fundo ou na extremidade desta página. Nós esperamos que você nos emita o correio eletrônico, se este for da ajuda ou do incentivo. Nós incentivamo-lo também contatar-nos a respeito dos livros eletrônicos que nós oferecemos a isso somos sem custo, e

que livre nós temos muitos livros em línguas estrangeiras, mas nós não as colocamos sempre para receber eletronicamente (download) porque nós fazemos somente disponível os livros ou os tópicos que são os mais pedidos. Nós incentivamo-lo continuar a pray ao deus e a continuar a aprender sobre ele lendo o testament novo. Nós damos boas-vindas a seus perguntas e comentários pelo correio eletrônico.



Oro aquel usted haría ayuda el individuo miembros de su familia ( y mi familia ) a no estar espiritualmente engañado , pero a comprender usted y querer a aceptar y seguir usted en todos los días camino. y YO preguntar usted hacer éstos cosas en nombre de Jesús , Amén ,

[illegible]

**Kjære God , Takk skal du ha det denne Ny Testamentet**  
er blitt befridd i den grad at vi er dugelig å høre flere om du.  
Behage hjelpe folket ansvarlig for gjør denne Elektronisk  
bestille anvendelig. Behage hjelpe seg å bli kjøpedyktig  
arbeide rask , og lage flere Elektronisk bøker anvendelig  
Behage hjelpe seg å ha alle ressursene , pengene , det styrke  
og klokken det de nød for at være i stand til oppbevare  
arbeider til deres.

Behage hjelpe dem det er del av teamet det hjelpe seg opp på en hverdags basis. Behage gir seg det styrke å fortsette og gir hver av seg det sprit forståelse for det arbeide det du ønske seg å gjøre.

Behage hjelpe meg når JEG bruk denne Ny Testamentet å likeledes tenke på folket hvem ha fremstilt denne opplag anvendelig , i den grad at JEG kanne be for seg hvorfor de kanne fortsette å hjelpe flere folk JEG be det du ville gir meg en kjærlighet til din Hellig Ord ( det Ny Testamentet ), og det du ville gir meg sprit klokskap og discernment å vite du bedre og å oppfatte perioden det vi lever inne.

JEG be det du ville gir det Elektronisk bestille lag og dem hvem arbeide med det website og dem hvem hjelpe seg din klokskap. JEG be det du ville hjelpe individet medlemmer av deres slekt ( og meg slekt ) å ikke være spirituallly narret , bortsett fra å oppfatte du og å vil gjerne godkjenne og følge etter etter du inne enhver vei. og JEG anmode du å gjøre disse saker inne navnet av Jesus , Samarbeidsvillig ,

## SWEDISH – SUEDE - SUEDOIS

## Swedish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Swedish Language

Swedish Prayer Bon till Gud Jesus Hur till Be Hur kann  
hora min Hur till fraga Gud till ger hjalp finna ande Ledning  
Talande till Gud , skaparen om Universum , den Vår Herre  
och Frälsare :

1. så pass du skulle ger till jag tapperheten till be sakerna så  
pass Jag nöd till be

2. så pass du skulle ger till jag tapperheten till tro på du och  
accept vad du vilja till gör med min liv , i stället för jag  
upphoja min äga vilja ( avsikt ) över din.

3. så pass du skulle ge mig hjälp till inte låta min rädsla om  
okänd till bli den ursäkta , eller basisten för jag inte till tjäna  
you.

4. så pass du skulle ge mig hjälp till se och till lära sig hur  
till har den ande styrka Jag nöd ( igenom din uttrycka bibeln  
) en ) för händelsen före och b ) för min äga personlig ande  
resa.

5. Så pass du Gud skulle ge mig hjälp till vilja till tjäna Du  
mer

6. Så pass du skulle påminna jag till samtal med du  
prayerwhen ) JAG er frustrerat eller i svårigheten , i stället  
för försökande till besluta sakerna mig själv bara igenom  
min mänsklig styrka.

7. Så pass du skulle ge mig Visdom och en hjärtan fyllt med  
Biblisk Visdom så fakta åt JAG skulle tjäna du mer  
effektivt. 8. Så pass du skulle ge mig en önska till studera  
din uttrycka , bibeln , ( den Ny Testamente Evangelium av  
John ) , på en personlig basis 9. så pass du skulle ger hjälp

till jag så fakta ät JAG er köpa duktig märka sakerna inne om Bibel ( din uttrycka ) vilken JAG kanna personlig berätta till , och den där vill hjälpa mig förstå vad du vilja jag till gör i min liv.

10. Så pass du skulle ge mig stor discernment , till förstå hur till förklara till självaste vem du er , och så pass JAG skulle kunde lära sig hur till lära sig och veta hur till löpa upp för du och mig din uttrycka ( bibeln )

11. Så pass du skulle komma med folk ( eller websites ) i min liv vem vilja till veta du och mig , vem de/vi/du/ni är stark i deras exakt förståndet av du ( Gud ); och Så pass du skulle komma med folk ( eller websites ) i min liv vem vilja kunde uppmuntra jag till ackurat lära sig hur till fördela bibeln orden av sanning Timothy 215:).

12. Så pass du skulle hjälpa mig till lära sig till har stor förståndet om vilken Bibel version är bäst , vilken är mest exakt , och vilken har mest ande styrka & förmåga , och vilken version samtycke med det original manuskripten så pass du inspirerat författarna om Ny Testamente till skriva.

13. Så pass du skulle ger hjälp till jag till använda min tid i en god väg , och inte till slösa min tid på Falsk eller tom metoderna till komma närmare till Gud ( utom så pass blandar inte sant Biblisk ), och var den här metoderna produkter ingen for länge siden tid eller varande ande frukt.

14. Så pass du skulle ger hjälp till jag till förstå vad till blick för i en kyrka eller en ställe av dyrkan , vad slagen av spörsmålen till fråga , och så pass du skulle hjälpa mig till finna tro på eller en pastor med stor ande visdom i stället för lätt eller falsk svar.

15. så pass du skulle orsak jag till minas till minnesmärke din uttrycka bibeln ( sådan som Romersk 8), så fakta ät JAG kanna har den i min hjärtan och har min sinne beredd , och vara rede till å ger en svar till självaste om hoppa på att Jag har omkring du.

16. Så pass du skulle komma med hjälp till jag så fakta ät min äga theology och doktrin till samtycke med din uttrycka , bibeln och så pass du skulle fortsätta till hjälpa mig veta hur min förståndet av doktrin kanna bli förbättrat så fakta ät min äga liv , livsform och förståndet fortsatt till vara nöjer till vad slut du vilja den till vara för jag.

17. Så pass du skulle öppen min ande inblicken ( sluttningsarna ) mer och mer , och så pass var min förståndet eller uppfattningen av du är inte exakt , så pass du skulle hjälpa mig till lära sig vem Jesus Christ sant är.

18. Så pass du skulle ger hjälp till jag så fakta ät JAG skulle kunde skild från någon falsk ritual vilken Jag har bero på , från din klar undervisning inne om Bibel , eventuell om vad JAG följer är inte av Gud , eller är i strid mot vad du vilja till undervisa oss omkring följande du.

19. Så pass någon pressar av onda skulle inte ta bort någon ande förståndet vilken Jag har , utom hellre så pass JAG skulle hålla kvar kunskap om hur till veta du och mig inte till bli lurat i den här dagen av ande bedrägeri.

20. Så pass du skulle komma med ande styrka och hjälp till jag så fakta ät Jag vill inte till bli del om den Stor Stjärnfall Bort eller av någon rörelse vilken skulle bli spirituallt förfalskad till du och mig till din Helig Uttrycka

21. Så pass om där er något så pass Jag har gjort det min liv , eller någon väg så pass Jag har inte reagerat till du så JAG



skulle har och den där er förhindrande jag från endera vandrare med du , eller har förståndet , så pass du skulle komma med den här sakerna / svaren / händelsen rygg in i min sinne , så fakta ät JAG skulle avsäga sig dem inne om Namn av Jesus Christ , och all av deras verkningen och konsekvenserna , och så pass du skulle sätta tillbaka någon tomhet ,sadness eller förtvivlan i min liv med det Glädje om Vår Herre och Frälsare , och så pass JAG skulle bli mer focusen på inläringen till följa du vid läsande din uttrycka , den Bibel

22. Så pass du skulle öppna min öga så fakta ät JAG skulle kunde klar se och recognize om där er en Stor Bedrägeri omkring Ande ämnena , hur till förstå den här fenomenon ( eller de här händelsen ) från en Biblisk perspektiv , och så pass du skulle ge mig visdom till veta och så så pass Jag vill lära sig hur till hjälp min vännerna och älskat en ( släktingen ) inte bli del om it.

23. Så pass du skulle tillförsäkra så pass en gång min öga de/vi/du/ni är öppnat och min sinne förstår den ande mening av ström händelsen tagande ställe på jorden , så pass du skulle förbereda min hjärtan till accept din sanning , och så pass du skulle hjälpa mig förstå hur till finna mod och styrka igenom din Helig Uttrycka , bibeln. Inne om namn av Jesus Christ , JAG fråga om de här sakerna bekräftande min önska till vara i följe avtalen din vilja , och JAG frågar till deras visdom och till har en kärlek om den Sanning Samarbetsvillig

=====

Mer på botten av Sida  
Hur till har Oändlig Liv

Vi er glad om den här lista över ( bön anmoder till Gud ) är duglig till hjälpa du. Vi förstå den här Maj inte bli den bäst eller mest effektiv översättning. Vi förstå det där de/vi/du/ni är många olik väg av yttranden tanken och orden. Om du har en förslagen för en bättre översättning , eller om du skulle lik till ta en liten belopp av din tid till sända förslag till oss , du vill bli hjälpende tusenden av annan folk också , vem vilja då läsa den förbättrat översättning. Vi ofta har en Ny Testamente tillgänglig i din språk eller i språken så pass de/vi/du/ni är sällsynt eller gammal. Om du er sett för en Ny Testamente i en bestämd språk , behaga skriva till oss. Också , vi behov till vara säker och försök till meddela så pass ibland , vi gör erbjudande bokna så pass blandar inte Fri och så pass gör kostnad pengar. Utom om du kan icke har råd med det något om den här elektronisk bokna , vi kanna ofta gör en byta av elektronisk bokna för hjälp med översättning eller översättning verk.

Du hade inte till vara en professionell arbetaren , enda et par regelbunden person vem er han intresserad i hjälpende. Du borde har en computern eller du borde ha ingång till en computern på din lokal bibliotek eller college eller universitet , sedan dess den här vanligtvis har bättre förbindelserna till Internet. Du kanna också vanligtvis grunda din äga personlig FRI elektronisk sända med posten redovisa vid går till [mail.yahoo.com](mailto:mail.yahoo.com)

### Behaga ta en stund till finna den elektronisk sända med posten adress lokaliserat nederst eller slutet av den här sida. Vi hoppas du vill sända elektronisk sända med posten till oss , om den här er av hjälp eller uppmuntran. Vi också uppmuntra du till komma i kontakt med oss angående Elektronisk Bokna så pass vi erbjudande så pass de/vi/du/ni är utan kostnad , och fri.

\_\_\_\_\_

Blesio chyfnertha pob un chanddyn at mo ca arswyda a at atgofia a ach 'r Celi a atebiadau arawd a sy i mewn chyhudda chan bopeth. Archa a anogech 'u , a a achlesi 'u , a 'r gweithia & gweinidogaeth a ln cyflogedig i mewn. Archa

a achlesech 'u chan 'r 'n Ysbrydol Grymoedd ai arall  
rhwystrau a could amhara 'u ai arafa 'u i lawr.  
Blesio chyfnertha 'm pryd Arfera hon 'n Grai Destament at  
hefyd dybied chan 'r boblogi a wedi gwneud hon argraffiad  
ar gael , fel a Alla gweddïo am 'u a fel allan arhosa at  
chyfnertha hychwaneg boblogi Archa a anrhegech 'm  
anwylaeth chan 'ch 'n gysegr-lân Eiria ( 'r 'n Grai Destament  
) , a a anrhegech 'm 'n ysbrydol callineb a ddirnadaeth at  
adnabod gwellhawch a at ddeall 'r atalnod chan amsera a jm  
yn bucheddu i mewn. Blesio chyfnertha 'm at adnabod fel at  
ymdrin 'r afrwyddinebau a Dwi wynebedig ag ddiwedydd.  
Arglwydd Celi , Chyfnertha 'm at angen at adnabod  
gwellhawch a at angen at chyfnertha arall Cristnogion i  
mewn 'm arwynebedd a am 'r byd. Archa a anrhegech 'r  
Electronic llyfr heigia a hynny a gweithia acha 'r website a  
hynny a chyfnertha 'u 'ch callineb. Archa a chyfnerthech 'r  
hunigol aelodau chan 'n hwy deulu ( a 'm deulu ) at mo bod  
'n ysbrydol dwylledig , namyn at ddeall 'ch a at angen at  
chymer a canlyn 'ch i mewn 'n bob ffordd. a Archa 'ch at  
gwna hyn bethau i mewn 'r enwa chan Iesu , Amen ,

## Iceland – Icelandic

Prayer Isceland Icelandic Jesus Kristur Baen til Guo  
Hvernig til Bioja Hvernig geta spyrja gefa hjalpa andlegur  
Leiosogn

=====

Tal til Guð the Skapari af the Alheimur the Herra :

1. Þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til biðja the hlutur þessi ÉG þörf til biðja
2. Þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til trúa þú og þiggja hvaða þú vilja til komast af með minn líf , í staðinn af mig upphefja minn eiga vilja ( ásetningur ) yfir þinn.
3. Þessi þú vildi gefa mig hjálpa til ekki láta minn ógurlegur af the óþekktur til verða the afsökun , eða the undirstaða fyrir mig ekki til bera fram you. 4. Þessi þú vildi gefa mig hjálpa til sjá og til læra hvernig til hafa the andlegur styrkur ÉG þörf ( í gegnum þinn orð the Biblía a ) fyrir the atburður á undan ) og b ) fyrir minn eiga persónulegur andlegur ferð.
5. Þessi þú Guð vildi gefa mig hjálpa til vilja til bera fram Þú fleiri 6. Þessi þú vildi minna á mig til tala með þú prayerwhen ) ÉG er svekktur eða í vandi , í staðinn af erfiður til ásetningur hlutur ég sjálfur eini í gegnum minn mannlegur styrkur.
7. Þessi þú vildi gefa mig Viska og a hjarta fiskflak með Biblíulegur Viska svo þessi ÉG vildi bera fram þú fleiri á áhrifaríkan hátt.
8. Þessi þú vildi gefa mig a löngun til nema þinn orð the Biblía the Nýja testamentið Guðspjall af Klósett ) , á a persónulegur undirstaða
9. Þessi þú vildi gefa aðstoð til mig svo þessi ÉG er fær til taka eftir hlutur í the Biblía ( þinn orð ) hver ÉG geta persónulega segja frá til , og þessi vilja hjálpa mig skilja hvaða þú vilja mig til gera út af við minn líf.

10. Þessi þú vildi gefa mig mikill skarpskyggni , til skilja hvernig til útskýra til annar hver þú ert , og þessi ÉG vildi vera fær til læra hvernig til læra og vita hvernig til standa með þú og þinn orð the Biblía )

11. Þessi þú vildi koma með fólk ( eða websites ) í minn líf hver vilja til vita þú , og hver ert sterkur í þeirra nákvæmur skilningur af þú ( guð ); og Þessi þú vildi koma með fólk ( eða websites ) í minn líf hver vilja vera fær til hvetja mig til nákvæmur læra hvernig til deila the Biblía the orð guðs sannleikur (2 Hræðslugjarn 215:).

12. Þessi þú vildi hjálpa mig til læra til hafa mikill skilningur óður í hver Biblía útgáfa er bestur , hver er nákvæmur , og hver hefur the andlegur styrkur & máttur , og hver útgáfa samþykkja með the frumeintak handrit þessi þú blása í brjóst the ritstörf af the Nýja testamentið til skrifa.

13. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig til nota minn tími í góð kaup vegur , og ekki til sóa minn tími á Falskur eða tómur aðferð til fá loka til Guð ( en þessi ert ekki hreinskilnislega Biblíulegur ), og hvar þessir aðferð ávextir og grænmeti neitun langur orð eða varanlegur andlegur ávöxtur.

14. Þessi þú vildi gefa aðstoð til mig til skilja hvaða til leita að í a kirkja eða a staður af dýrkun , hvaða góður af spurning til spyrja , og þessi þú vildi hjálpa mig til finna trúmaður eða a prestur með mikill andlegur viska í staðinn af þægilegur eða falskur svar.

15. þessi þú vildi orsök mig til muna til leggja á minnið þinn orð the Biblía ( svo sem eins og Latneskt letur 8), svo þessi ÉG geta hafa það í minn hjarta og hafa minn hugur tilbúinn , og vera tilbúinn til gefa óákveðinn greinir í ensku svar til annar af the von þessi ÉG hafa óður í þú.

16. Þessi þú vildi koma með hjálpa til mig svo þessi minn eiga guðfræði og kenning til vera í samræmi við þinn orð the Biblía og þessi þú vildi halda áfram til hjálpa mig vita hvernig minn skilningur af kenning geta vera bæta svo þessi minn eiga líf lifestyle og skilningur halda áfram til vera loka til hvaða þú vilja það til vera fyrir mig.

17. Þessi þú vildi opinn minn andlegur innsýn ( endir ) fleiri og fleiri , og þessi hvar minn skilningur eða skynjun af þú er ekki nákvæmur , þessi þú vildi hjálpa mig til læra hver Jesús Kristur hreinskilnislega er.

18. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig svo þessi ÉG vildi vera fær til aðskilinn allir falskur helgisiðir hver ÉG hafa ósjálfstæði á , frá þinn bjartur kennsla í the Biblía , ef allir af hvaða ÉG er hópur stuðningsmanna er ekki af Guð , eða er gegn hvaða þú vilja til kenna okkur óður í hópur stuðningsmanna þú.

19. Þessi allir herafli af vondur vildi ekki taka burt allir andlegur skilningur hver ÉG hafa , en fremur þessi ÉG vildi halda the vitneskja af hvernig til vita þú og ekki til vera blekkja í þessir sem minnir á gömlu dagana) af andlegur blekking.

20. Þessi þú vildi koma með andlegur styrkur og hjálpa til mig svo þessi ÉG vilja ekki til vera hluti af the Mikill Bylta Burt eða af allir hreyfing hver vildi vera andlegur fölsun til þú og til þinn Heilagur Orð

21. Þessi ef there er nokkuð þessi ÉG hafa búinn minn líf , eða allir vegur þessi ÉG hafa ekki sá sem svarar til þú eins og ÉG öxl hafa og þessi er sem koma má í veg fyrir eða afstýra mig frá annar hvor gangandi með þú , eða having skilningur , þessi þú vildi koma með þessir hlutur / svar /

atburður bak inn í minn hugur , svo þessi ÉG vildi afneita þá í the Nafn af Jesús Kristur , og ekki minna en þeirra áhrif og afleiðing , og þessi þú vildi skipta um allir tótleiki ,sadness eða örvænting í minn líf með the Gleði af the Herra , og þessi ÉG vildi vera fleiri brennidepill á lærdómur til fylgja þú við lestur þinn orð the Biblía

22. Þessi þú vildi opinn minn auglýsing svo þessi ÉG vildi vera fær til greinilega sjá og þekkjanlegur ef there er a Mikill Blekking óður í Andlegur atriði , hvernig til skilja this q ( eða þessir atburður ) frá a Biblíulegur yfirsýn , og þessi þú vildi gefa mig viska til vita og svo þessi ÉG vilja læra hvernig til hjálpa minn vinátta og ást sjálfur ( ættingi ) ekki vera hluti af it.

**23.** Þessi þú vildi tryggja þessi einu sinni minn auglýsing ert opnari og minn hugur skilja the andlegur merking af straumur atburður hrífandi staður í the veröld , þessi þú vildi undirbúa minn hjarta til þiggja þinn sannleikur , og þessi þú vildi hjálpa mig skilja hvernig til finna hugrekki og styrkur í gegnum þinn Heilagur Orð the Biblía. Í the nafn af Jesús Kristur , ÉG spyrja fyrir þessir hlutur staðfesta minn löngun til vera í samkomulag þinn vilja , og ÉG er asking fyrir þinn viska og til hafa a ást af the Sannleikur Móttækilegur

=====

Fleiri á the Botn af Blaðsíða  
Hvernig til hafa Eilífur Líf

=====

Við ert glaður ef this listi ( af bæn beiðni til Guð ) er fær til aðstoða þú. Við skilja this mega ekki vera the bestur eða árangursríkur þýðing. Við skilja þessi there ert margir ólíkur lífnaðarhættir af tjáning hugsun og orð. Ef þú hafa a uppástunga fyrir a betri þýðing , eða ef þú vildi eins og til



taka a lítill magn af þinn tími til senda uppástunga til okkur , þú vilja vera skammtur þúsund af annar fólk einnig , hver vilja þá lesa the bæta þýðing.

Við oft hafa a Nýja testamentið laus í þinn tungumál eða í tungumál þessi ert sjaldgæfur eða gamall. Ef þú ert útlit fyrir a Nýja testamentið í a sérstakur tungumál , þóknast skrifa til okkur. Einnig , við vilja til vera viss og reyna til miðla þessi stundum , við gera tilboð bók þessi ert ekki Frjáls og þessi gera kostnaður peningar. En ef þú geta ekki hafa efni á sumir af þessir raftæknilegur bók , við geta oft gera óákveðinn greinir í ensku skipti af raftæknilegur bók fyrir hjálpa með þýðing eða þýðing vinna. Þú gera ekki verða að vera a faglegur verkamaður , eini a venjulegur manneskja hver er áhugasamur í skammtur. Þú öxl hafa a tölva eða þú öxl hafa aðgangur til a tölva á þinn heimamaður bókasafn eða háskóli eða háskóli , síðan þessir venjulega hafa betri tengsl til the. Þú geta einnig venjulega stofnsetja þinn eiga persónulegur FRJÁLS raftæknilegur póstur reikningur við að fara til mail.yahoo.com

Þóknast taka a augnablik til finna the raftæknilegur póstur heimilisfang staðgreina á the botn eða the endir af this blaðsíða. Við von þú vilja senda raftæknilegur póstur til okkur , ef this er af hjálpa eða hvatning. Við einnig hvetja þú til snerting okkur viðvirkjandi Raftæknilegur Bók þessi við tilboð þessi ert án kostnaður , og frjáls.

Við gera hafa margir bók í erlendum tungumál , en við gera ekki alltaf staður þá til taka á móti electronically ( sækja skrá af fjarlægri tölvu ) því við eini gera laus the bók eða the atriði þessi ert the beiðni. Við hvetja þú til halda áfram til biðja til Guð og til halda áfram til læra óður í Hann við

lestur the Nýja testamentið. Við velkominn þinn spurning og athugasemd við raftæknilegur póstur.

[illegible]

## *Danish* - Danemark

## Danish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Danish Language

Prayer Danish Dannish Denmark Jesus Bon hen til God Hvor Bed  
kunne hore mig Hvor opfordre indromme haelp hen mig

Taler hen til God , den Skaberen i den Alt , den Lord : 1. at  
jer ville indrømme hen til mig den mod hen til bed den sager  
at JEG sayn hen til bed

2. at jer ville indrømme hen til mig den mod hen til tro jer og optage hvad jer ville gerne lave hos mig liv , istedet for mig ophøje mig besidde vil ( hensigt ) ovenfor jeres.

3. at jer ville indrømme mig hjælp hen til ikke lade mig skræk i den ubekendt hen til blive den bede om tilgivelse , eller den holdepunkt nemlig mig ikke hen til anrette you.

4. at jer ville indrømme mig hjælp hen til se efter og hen til lære hvor hen til nyde den appel kræfter JEG savn ( igennem jeres ord den Bibel ) en ) nemlig den begivenheder foran og b ) nemlig mig besidde personlig appel rejse.

5. At jer God ville indrømme mig hjælp hen til ville gerne anrette Jer flere

6. At jer ville erindre mig hen til samtale hos jer prayerwhen ) Jeg er kuldkastet eller i problem , istedet for prøver hen til løse sager selv bare igennem mig human kræfter.

7. At jer ville indrømme mig Klogskab og en hjerte fyldte hos Bibelsk Klogskab i den grad at JEG ville anrette jer flere effektive.

8. At jer ville indrømme mig en lyst hen til læse jeres ord , den Bibel , ( den Ny Testamente Gospel i John ), oven på en personlig holdepunkt

9. at jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at Jeg er købedygtig mærke sager i den Bibel ( jeres ord ) hvilke JEG kunne jeg for mit vedkommende henhøre til , og at vil hjælp mig opfatte hvad jer savn mig hen til lave i mig liv.

10. At jer ville indrømme mig stor discernment , hen til opfatte hvor hen til forklare hen til andre hvem du er , og at JEG ville være i stand til lære hvor hen til lære og kende hvor hen til rage op nemlig jer og jeres ord ( den Bibel )

11. At jer ville overbringe folk ( eller websites ) i mig liv hvem ville gerne kende jer , og hvem er kraftig i deres nøjagtig opfattelse i jer God ); og At jer ville overbringe folk ( eller websites ) i mig liv hvem vil være i stand til give mod mig hen til akkurat lære hvor hen til skille den Bibel den ord i sandhed Timothy 215:).

12. At jer ville hjælp mig hen til lære hen til nyde stor opfattelse hvorom Bibel gengivelse er bedst , hvilke er højst nøjagtig , og hvilke har den højst appel kræfter & kraft , og hvilke gengivelse indvilliger hos den selvstændig håndskreven at jer inspireret den forfatteres i den Ny Testamente hen til skriv.

13. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til hjælp mig gang i en artig måde , og ikke hen til affald mig gang oven på Falsk eller indholdsløs metoder hen til komme nærmere hen til God ( men at er ikke sandelig Bibelsk ), og der hvor dem metoder opføre for ikke så længe siden periode eller varer appel fruit.

14. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til opfatte hvad hen til kigge efter i en kirke eller en opstille i andagtsøgende , hvad arter i spørgsmål hen til opfordre , og at jer ville hjælp mig hen til hitte tro eller en sidst hos stor appel klogskab istedet for nemme eller falsk svar.

15. at jer ville hidføre mig hen til huske hen til lære udenad jeres ord den Bibel ( såsom Romersk 8), i den grad at JEG kunne nyde sig i mig hjerte og nyde mig indre forberedt , og være rede til at indrømme en besvare hen til andre i den håbe på at Jeg har omkring jer.

16. At jer ville overbringe hjælp hen til mig i den grad at mig besidde theology og doctrines hen til samtykke med jeres ord , den Bibel og at jer ville fortsætte hen til hjælp mig kende hvor mig opfattelse i doctrine kan forbedret i den grad at mig besidde liv lifestyle og opfattelse fortsætter at blive nøjere hvortil jer savn sig at blive nemlig mig.

17. At jer ville lukke op mig appel indblik ( afslutninger ) flere og flere , og at der hvor mig opfattelse eller opfattelsesevne i jer er ikke nøjagtig , at jer ville hjælp mig hen til lære hvem Jesus Christ sandelig er.

18. At jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at JEG ville være i stand til selvstændig hvilken som helst falsk rituals hvilke Jeg har afhænge oven på , af jeres slette lærer i den Bibel , eventuel hvoraf Jeg er næste er ikke i God

, eller er imod hvad jer ville gerne belære os omkring næste jer.

19. At hvilken som helst tvinger i dårlig ville ikke holde bortrejst hvilken som helst appel opfattelse hvilke Jeg har , men nærmest at JEG ville beholde den kundskab i hvor hen til kende jer og ikke at blive narrede i i denne tid i appel bedrag.

20. At jer ville overbringe appel kræfter og hjælp hen til mig i den grad at Ja ikke at blive noget af den Stor Nedadgående Bortrejst eller i hvilken som helst bevægelse som kunne være spiritually counterfeit hen til jer og hen til jeres Hellig Ord

21. At selv om der er alt at Jeg har skakmat mig liv , eller hvilken som helst måde at Jeg har ikke reageret hen til jer nemlig JEG burde nyde og det vil sige afholder mig af enten den ene eller den anden af omvandrende hos jer , eller har opfattelse , at jer ville overbringe dem sager / svar / begivenheder igen i mig indre , i den grad at JEG ville afstå fra sig i den Benævne i Jesus Christ , og al i deres effekter og følger , og at jer ville skifte ud hvilken som helst tomhed ,sadness eller opgive håbet i mig liv hos den Glæde i den Lord , og at JEG ville være flere indstille oven på indlæring hen til komme efter jer af læsning jeres ord , den Bibel

22. At jer ville lukke op mig øjne i den grad at JEG ville være i stand til klart se efter og anerkende selv om der er en Stor Bedrag omkring Appel emner , hvor hen til opfatte indeværende phenomenon ( eller disse begivenheder ) af en Bibelsk perspektiv , og at jer ville indrømme mig klogskab hen til kende hvorfor at Ja lære hvor hen til hjælp mig bekendte og elske ones ( slægtninge ) ikke være noget af it.

23. At jer ville sikre sig at når først mig øjne er anlagde og mig indre forstår den appel vægt i indeværende begivenheder indtagelse opstille på jorden , at jer ville lægge til rette mig hjerte hen til optage jeres sandhed , og at jer ville hjælp mig opfatte hvor hen til hitte mod og kræfter igennem jeres Hellig Ord , den Bibel. I den benævne i Jesus Christ , JEG anmode om disse sager bekræftende mig lyst at blive overensstemmende jeres vil , og Jeg er bede om nemlig jeres klogskab og hen til nyde en kærlighed til den Sandhed Amen

=====

Flere forneden Side

Hvor hen til nyde Evig Liv

=====

Vi er glad selv om indeværende liste over ( bøn anmoder hen til God ) er kan hen til hjælpe jer. Vi opfatte indeværende må ikke være den bedst eller højst effektiv gengivelse. Vi er klar over, at der er mange anderledes veje i gengivelse indfald og ord. Selv om du har en henstilling nemlig en bedre gengivelse , eller selv om jer ville gerne hen til holde en ringe beløb i jeres gang hen til sende antydninger hen til os , jer vil være hjælp tusindvis i andre ligeledes , hvem vil så er der ikke mere læse den forbedret gengivelse.

Vi ofte nyde en Ny Testamente anvendelig i jeres sprog eller i sprogene at er sjælden eller forhenværende. Selv om du er ser ud nemlig en Ny Testamente i en specifik sprog , behage henvende sig til os. Ligeledes , vi ville gerne være sikker og prøve hen til overfører at engang imellem , vi lave pristilbud bøger at er ufri og at lave omkostninger penge. Men selv om jer kan ikke afgive noget af dem elektronisk bøger , vi kunne ofte lave en udveksle i elektronisk bøger nemlig

hjælp hos gengivelse eller gengivelse arbejde. Jer som ikke har at blive en professional arbejder , kun få sand pågældende hvem er interesseret i hjælp.

Jer burde nyde en computer eller jer burde have adgang til en computer henne ved jeres lokal bibliotek eller kollegium eller universitet , siden dem til hverdag nyde bedre slægtskaber hen til den indre. Jer kunne ligeledes til hverdag indrette jeres besidde personlig **OMKOSTNINGSFRIT** elektronisk indlevere beretning af igangværende hen til [mail.yahoo.com](mailto:mail.yahoo.com)

###

Behage holde for et øjeblik siden hen til hitte den elektronisk indlevere henvende placeret nederst eller den enden på legen indeværende side. Vi håb jer vil sende elektronisk indlevere hen til os , selv om indeværende er i hjælp eller ophjælpning. Vi ligeledes give mod jer hen til henvende sig til os med henblik på Elektronisk Bøger at vi pristilbud at er uden omkostninger , og omkostningsfrit.

Vi lave nyde mange bøger i udenlandsk sprogene , men vi lave ikke altid opstille sig hen til byde velkommen elektronisk ( dataoverføre ) fordi vi bare skabe anvendelig den bøger eller den emner at er den højst anmodede.

Vi give mod jer hen til fortsætte hen til bed hen til God og hen til fortsætte hen til lære omkring Sig af læsning den Ny Testamente. Vi velkommen jeres spørgsmål og bemærkninger af elektronisk indlevere.

[illegible]

# Norway - Norway – Norwegian -

## Norway - Prayer Requests (praying ) to God - explained in Norwegian Language

Norway Norwegian Nordic Prayer Jesus Christ a God Hvor Be kanne hore meg bonn anmode gir hjelpe meg finner sprit Som kan ledes

=====

Snakker å God , skaperen av det Univers , det Lord :

1. det du ville gir å meg tapperheten å be tingene det JEG nød å be
2. det du ville gir å meg tapperheten å mene du og godkjenne hva du vil gjerne gjøre med meg livet , istedet for meg opphøye meg egen ville ( hensikten ) over din.
3. det du ville gir meg hjelpe å ikke utleie meg rank av det ubekjent å bli det be om tilgivelse , eller grunnlaget for meg ikke for å anrette you.
4. det du ville gir meg hjelpe å se og å høre hvor å har den sprit styrke JEG nød ( igjennom din ord bibelen ) en ) for begivenhetene for ut og b ) for meg egen personlig sprit reise.
5. Det du God ville gir meg hjelpe å vil gjerne anrette Du flere
6. Det du ville minne meg å samtalen med du prayerwhen ) JEG er frustrert eller inne problemet , istedet for prøver å løse saker meg selv bare igjennom meg human styrke.



7. Det du ville gir meg Klokskap og en hjertet fylte med Bibelsk Klokskap i den grad at JEG ville anrette du flere effektivt.

8. Det du ville gir meg en ønske å studere din ord , bibelen , ( det Ny Testamentet Gospel av John ), opp på en personlig basis

9. det du ville gir assistanse å meg i den grad at JEG er kjøpedyktig legge merke til saker inne bibelen ( din ord ) hvilke JEG kanne personlig fortelle til , og det vill hjelpe meg oppfatte hva du ønske meg å gjøre inne meg livet.

10. Det du ville gir meg stor discernment , å oppfatte hvor å forklare å andre hvem du er , og det JEG ville være i stand til høre hvor å høre og vite hvor å stå opp for du og din ord ( bibelen )

11. Det du ville bringe folk ( eller websites ) inne meg livet hvem vil gjerne vite du , og hvem er kraftig inne deres akkurat forståelse av du God ); og Det du ville bringe folk ( eller websites ) inne meg livet hvem ville være i stand til oppmuntre meg å akkurat høre hvor å dividere bibelen ordet av sannhet (Timothy 215:).

12. Det du ville hjelpe meg å høre å ha stor forståelse om hvilken Bibel versjon er best , hvilke er høyst akkurat , og hvilke har de fleste sprit styrke & makt , og hvilke versjon avtaler med det original manuskriptet det du inspirert forfatterne av det Ny Testamentet å skrive.

13. Det du ville gir hjelpe å meg å bruk meg tid inne en fint vei , og ikke for å sløseri meg tid opp på False eller tom emballasje metoder å komme nærmere å God ( bortsett fra

det er ikke virkelig Bibelsk ), og der hvor dem metoder tilvirke for ikke så lenge siden frist eller varer sprit fruit.

14. Det du ville gir assistanse å meg å oppfatte hva å kikke etter inne en kirken eller en sted av -tilbeder , hva arter av spørsmål å anmode , og det du ville hjelpe meg å finner mene eller en fortid med stor sprit klokskap istedet for lett eller false svar.

15. det du ville anledning meg å erindre å huske din ord bibelen ( som Romersk 8), i den grad at JEG kanne ha den inne meg hjertet og ha meg sinn ferdig , og være rede til å gir en svaret å andre av det håpe på at JEG ha om du.

16. Det du ville bringe hjelpe å meg i den grad at meg egen theology og doctrines å være enig i din ord , bibelen og det du ville fortsette å hjelpe meg vite hvor meg forståelse av doctrine kan forbedret i den grad at meg egen livet lifestyle og forståelse fortsetter å bli nøyere hvorfor du ønske den å bli for meg.

17. Det du ville åpen meg sprit innblikk ( konklusjonene ) flere og flere , og det der hvor meg forståelse eller oppfattelse av du er ikke akkurat , det du ville hjelpe meg å høre hvem Jesus Christ virkelig er.

18. Det du ville gir hjelpe å meg i den grad at JEG ville være i stand til separat alle false rituals hvilke JEG ha avhenge opp på , fra din helt lærer inne bibelen , eventuell av hva JEG følger er ikke av God , eller er i motsetning til hva du vil gjerne lære oss om fulgte du.

19. Det alle presser av dårlig ville ikke ta fjerne alle sprit forståelse hvilke JEG ha , bortsett fra temmelig det JEG ville selge i detalj kjennskapen til hvor å vite du og ikke for å være narret inne i disse dager av sprit bedrag.

20. Det du ville bringe sprit styrke og hjelpe å meg i den grad at Jeg vil ikke for å være del av det Stor Faller Fjerne eller av alle bevegelse hvilket kunne være spiritually counterfeit å du og å din Hellig Ord

21. Det hvis det er alt det JEG ha gjort det meg livet , eller alle vei det JEG ha ikke reagert å du idet JEG burde ha og det er forhindrer meg fra enten den ene eller den andre av gåing med du , eller har forståelse , det du ville bringe dem saker / svar / begivenheter rygg i meg sinn , i den grad at JEG ville renonsere på seg inne navnet av Jesus Christ , og alle av deres virkninger og konsekvensene , og det du ville ombytte alle tomhet ,sadness eller gi opp håpet inne meg livet med det Glede av det Lord , og det JEG ville være flere fokusere opp på innlæring å følge etter etter du av lesing din ord , det Bibel

22. Det du ville åpen meg eyes i den grad at JEG ville være i stand til klare se og anerkjenne hvis det er en Stor Bedrag om Sprit emner , hvor å oppfatte denne phenomenon ( eller disse begivenheter ) fra en Bibelsk perspektiv , og det du ville gir meg klokskap å vite hvorfor det Jeg vil høre hvor å hjelpe meg venner og elsket seg ( slektningene ) ikke være del av it.

23. Det du ville sikre det en gang meg eyes er åpen og meg sinn forstår det sprit vekt av aktuelle begivenheter tar sted på jorden , det du ville forberede meg hjertet å godkjenne din sannhet , og det du ville hjelpe meg oppfatte hvor å finner tapperheten og styrke igjennom din Hellig Ord , bibelen. Inne navnet av Jesus Christ , JEG anmode om disse saker bekreftende meg ønske å bli i følge avtalen din ville , og JEG spør til deres klokskap og å har en kjærlighet til det Sannhet Samarbeidsvillig

=====

Flere på bunnen av Side  
Hvor å ha Evig Livet

=====

Vi er glad hvis denne liste over ( bønn anmoder å God ) er dugelig å hjelpe du. Vi oppfatte denne kanskje ikke være det best eller høyst effektiv oversettelse. Vi forstå det der er mange annerledes veier av gjengivelsen innfall og ord. Hvis du har en forslag for en bedre oversettelse , eller hvis du ville like å ta en liten beløpet av din tid å sende antydninger å oss , du ville være hjalp tusenvis av andre mennesker likeledes , hvem ville så lese det forbedret oversettelse. Vi ofte har en Ny Testamentet anvendelig inne din omgangsspråk eller inne språkene det er sjelden eller gamle. Hvis du er ser for en Ny Testamentet inne en spesifikk omgangsspråk , behage skrive til oss. Likeledes , vi vil gjerne være sikker og prøve å meddele det en gang imellom , vi gjøre tilbud bøker det er ufri og det gjøre bekostning pengene.

Bortsett fra hvis du kan ikke by noen av dem elektronisk bøker , vi kanne ofte gjøre en bytte av elektronisk bøker for hjelpe med oversettelse eller oversettelse arbeide. Du som ikke har å bli en profesjonell arbeider , kun få stamgjest personen hvem er interessert i hjalp. Du burde har en computer eller du burde ha adgang til en computer for din innenbys bibliotek eller universitet eller universitet , siden dem vanligvis ha bedre forbindelser å det sykehuslege. Du kanne likeledes vanligvis opprette din egen personlig LEDIG elektronisk innlevere regningen av går å [mail.yahoo.com](mailto:mail.yahoo.com)

Behage ta en øyeblikk å finner det elektronisk innlevere henvende seg lokalisert nederst eller utgangen av denne side. Vi håpe du ville sende elektronisk innlevere å oss ,



εργασία ότι τους θέλετε για να κάνετε. Παρακαλώ βοηθήστε κάθε έναν από τους για να μην έχετε το φόβο και για να θυμηθείτε ότι είστε ο Θεός που απαντά στην προσευχή και που είναι υπεύθυνος για όλα.

Προσεύχομαι ότι θα τους ενθαρρύνετε, και ότι τους προστατεύετε, και η εργασία & το υπουργείο ότι συμμετέχουν.

Προσεύχομαι ότι θα τους προστατεύετε από τις πνευματικές δυνάμεις ή άλλα εμπόδια που θα μπορούσαν να τους βλάψουν ή να τους επιβραδύνουν. Παρακαλώ με βοηθήστε όταν χρησιμοποιώ αυτήν την νέα διαθήκη για να σκεφτώ επίσης τους ανθρώπους που έχουν καταστήσει αυτήν την έκδοση διαθέσιμη, έτσι ώστε μπορώ να προσεηθώ για τους και έτσι μπορούν να συνεχίσουν να βοηθούν περισσότερους ανθρώπους.

Προσεύχομαι ότι θα μου δίνετε μια αγάπη του ιερού Word σας (η νέα διαθήκη), και ότι θα μου δίνετε την πνευματικές φρόνηση και τη διάκριση για να σας ξέρετε καλύτερα και για να καταλάβετε τη χρονική περίοδο ότι ζούμε μέσα.

Παρακαλώ με βοηθήστε για να ξέρετε πώς να εξετάσει τις δυσκολίες ότι έρχομαι αντιμέτωπος με κάθε ημέρα. Ο Λόρδος God, με βοηθά για να θελήσει να σας ξέρει καλύτερα και να θελήσει να βοηθήσει άλλους Χριστιανούς στην περιοχή μου και σε όλο τον κόσμο.

Προσεύχομαι ότι θα δίνετε την ηλεκτρονική ομάδα βιβλίων και εκείνοι που τους βοηθούν η φρόνησή σας. Προσεύχομαι ότι θα βοηθούσατε τα μεμονωμένα μέλη της οικογένειάς τους (και της οικογένειάς μου) για να εξαπατηθείτε όχι πνευματικά, αλλά για να σας καταλάβετε και για να θελήσετε να σας δεχτείτε και να ακολουθήσετε με κάθε τρόπο. Επίσης παρέχετε μας την άνεση και οδηγίες σε αυτούς τους χρόνους και σας ζητώ για να κάνω αυτά τα πράγματα στο όνομα του Ιησού, Amen,

# German – Deutsch - Allemand

## German - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in German Language

1., die Sie zu mir dem Mut, die Sachen zu beten geben würden, die ich benötige, um 2. zu beten, die Sie zu mir dem Mut, Ihnen zu glauben und anzunehmen geben würden, was Sie mit meinem Leben tun möchten, anstelle von mir meine Selbst erhebend Wille (Absicht) über Ihrem.

3., denen Sie mir Hilfe geben würden, um meine Furcht vor dem Unbekannten die Entschuldigungen nicht werden zu lassen oder die Grundlage für mich, zum Sie nicht zu dienen.

4., der Sie mir Hilfe, um zu sehen geben würden und zu erlernen, wie man die geistige Stärke ich hat, benötigen Sie (durch Ihr Wort die Bibel) A) für die Fälle voran und B) für meine eigene persönliche geistige Reise.

5. Daß Sie Gott mir Hilfe geben würden, um Sie mehr dienen zu wünschen

6. Daß Sie mich erinnern würden, mit Ihnen zu sprechen (prayer)when mich werden frustriert oder in der Schwierigkeit, anstatt zu versuchen, Sachen selbst nur durch meine menschliche Stärke zu beheben.

7. Daß Sie mir Klugheit und ein Herz geben würden, füllten mit biblischer Klugheit, damit ich Sie effektiv dienen würde.

8. Daß Sie mir einen Wunsch geben würden, Ihr Wort, die Bibel zu studieren, (das neues Testament-Evangelium von John) auf persönlicher Ebene

9. das Sie Unterstützung zu mir geben würden, damit ich bin, Sachen in der Bibel (Ihr Wort) zu beachten der ich auf und der persönlich beziehen kann mir hilft, zu verstehen, was Sie mich in meinem Leben tun wünschen.

10. Daß Sie mir große Einsicht geben würden, um zu verstehen wie man anderen erklärt, die Sie sind, und daß ich sein würde, zu erlernen, wie man erlernt und kann für Sie und Ihr Wort (die Bibel) oben stehen

11. Daß Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen würden, die Sie kennen möchten und die in ihrem genauen Verständnis von Ihnen stark sind (Gott); und das würden Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen, das ist, mich anzuregen, genau zu erlernen, wie man die Bibel das Wort der Wahrheit (2 Timothee 2:15) teilt.

12. Daß Sie mir helfen würden zu erlernen, großes Verständnis über, welche Bibelversion zu haben am besten ist, die am genauesten ist und die die geistigste Stärke u. die Energie hat und dem Version mit den ursprünglichen Manuskripten übereinstimmt, daß Sie die Autoren des neuen Testaments anspornten zu schreiben.



13. Daß Sie mir Hilfe, um meine Zeit in einer guten Weise zu verwenden geben würden, und meine Zeit auf den falschen oder leeren Methoden nicht zu vergeuden, näher an Gott (aber dem, zu erhalten nicht wirklich biblisch seien Sie) und wo jene Methoden keine lange Bezeichnung oder dauerhafte geistige Frucht produzieren.

14. Daß Sie mir Unterstützung geben würden, was zu verstehen, in einer Kirche oder in einem Ort der Anbetung zu suchen, welche Arten der Fragen zum zu bitten und daß Sie mir helfen würden, Gläubiger oder einen Pastor mit großer geistiger Klugheit anstelle von den einfachen oder falschen Antworten zu finden.

15. den Sie mich veranlassen würden, mich zu erinnern, um sich Ihr Wort zu merken die Bibel (wie Romans ist 8), damit ich es in meinem Herzen haben und an meinen Verstand sich vorbereiten lassen kann, und bereit, eine Antwort zu anderen der Hoffnung zu geben, die ich über Sie habe.

16. Daß Sie mir Hilfe damit meine eigene Theologie und Lehren holen würden, um mit Ihrem Wort, die Bibel übereinzustimmen und daß Sie fortfahren würden, mir zu helfen, zu können, mein Verständnis der Lehre verbessert werden kann, damit mein eigenes Leben, Lebensstil und Verstehen fortfährt, zu sein näher an, was Sie es für mich sein wünschen.

17. Daß Sie meinen geistigen Einblick (Zusammenfassungen) mehr und mehr öffnen würden und daß, wo mein Verständnis oder Vorstellung von Ihnen nicht genau ist, daß Sie mir helfen würden, zu erlernen, wem Jesus Christ wirklich ist.

18. Daß Sie mir Hilfe geben würden, damit ich in der Lage SEIN würde, alle falschen Rituale zu trennen, denen ich von, von Ihrem freien Unterricht in der Bibel, wenn irgendwelche abgehangen habe von, was ich folgend bin, ist nicht vom Gott, oder ist konträr zu, was Sie uns unterrichten wünschen - über das Folgen Sie.

19. Daß keine Kräfte des Übels nicht irgendwie geistiges Verständnis wegnehmen würden, das ich habe, aber eher, daß ich das Wissen behalten würde von, wie man Sie kennt und nicht an diesen Tagen der geistigen Täuschung betrogen wird.

20. Daß Sie geistige Stärke holen und zu mir helfen würden, damit ich nicht ein Teil von großen weg fallen oder irgendeiner Bewegung bin, die zu Ihnen und zu Ihrem heiligen Wort Angelegenheiten nachgemacht sein würde.

21. Das, wenn es alles gibt, das ich in meinem Leben getan habe oder irgendeine Weise, daß ich nicht auf Sie reagiert habe, wie ich haben sollte und die mich entweder am Gehen mit Ihnen hindert oder Haben des Verstehens, daß Sie jene things/responses/events zurück in meinen Verstand, damit ich auf sie im Namen Jesus Christ verzichten würde, und alle ihre von und von Konsequenzen holen würden und daß Sie jede mögliche Leere, Traurigkeit oder Verzweiflung in meinem Leben mit der Freude am Lord ersetzen würden und daß ich mehr auf das Lernen, Ihnen zu folgen gerichtet würde, indem man Ihr Wort las, die Bibel.

22. Daß Sie meine Augen öffnen würden, damit ich in der Lage SEIN würde, offenbar zu sehen und zu erkennen, wenn es eine große Täuschung über geistige Themen gibt, wie man dieses Phänomen (oder diese Fälle) von einer biblischen Perspektive und daß Sie mir Klugheit geben würden, um zu wissen und damit ich erlernt versteht, wie

man meinen Freunden und liebte eine (Verwandte) ein Teil von ihm nicht zu sein hilft.

23 Daß Sie sicherstellen würden, daß einmal meine Augen und mein Verstand geöffnet sind, versteht die geistige Bedeutung der gegenwärtigen Fälle, die in der Welt stattfinden, daß Sie mein Herz vorbereiten würden, um Ihre Wahrheit anzunehmen und daß Sie mir helfen würden, zu verstehen, wie man Mut und Stärke durch Ihr heiliges Wort, die Bibel findet. Im Namen Jesus Christ, bitte ich um diese Sachen, die meinen Wunsch bestätigen, Ihr Wille übereinzustimmen, und ich bitte um Ihre Klugheit und eine Liebe der Wahrheit zu haben, Amen.

=====

Mehr an der Unterseite der Seite  
wie man ewiges Leben u.  
Hat

=====

Wir sind froh, wenn diese Liste (der Gebetanträge zum Gott) in der Lage ist, Sie zu unterstützen. Wir verstehen, daß diese möglicherweise nicht die beste oder wirkungsvollste Übersetzung sein kann. Wir verstehen, daß es viele unterschiedliche Weisen des Ausdrückens von Gedanken und von Wörtern gibt. Wenn Sie einen Vorschlag für eine bessere Übersetzung haben oder wenn Sie etwas Ihrer Zeit dauern möchten, Vorschläge zu schicken uns, werden Sie Tausenden der Leute auch helfen, die dann die verbesserte Übersetzung lesen. Wir haben häufig ein neues Testament, das in Ihrer Sprache oder in den Sprachen vorhanden ist, die selten oder alt sind.

Wenn Sie nach einem neuen Testament in einer spezifischen Sprache suchen, schreiben Sie uns bitte. Auch wir möchten sicher sein und versuchen, das manchmal mitzuteilen, bieten wir Bücher an, die nicht frei sind und die Geld kosten. Aber, wenn Sie nicht einige jener elektronischen Bücher sich leisten können, können wir einen Austausch der elektronischen Bücher für Hilfe bei der Übersetzung oder bei der Übersetzung Arbeit häufig tun. Sie müssen nicht ein professioneller Arbeiter sein, nur eine regelmäßige Person, die interessiert ist, an zu helfen.

Sie sollten einen Computer haben, oder Sie sollten Zugang zu einem Computer an Ihrer lokalen Bibliothek oder Hochschule oder Universität haben, da die normalerweise bessere Anschlüsse zum Internet haben. Sie können Ihr eigenes persönliches FREIES Konto der elektronischen Post, indem Sie zum [mail.yahoo.com](mailto:mail.yahoo.com)

auch normalerweise herstellen gehen dauern bitte einen Moment, um die Adresse der elektronischen Post zu finden befunden an der Unterseite oder am Ende dieser Seite. Wir hoffen, daß Sie uns elektronische Post schicken, wenn diese hilfreich oder Ermutigung ist. Wir regen Sie auch an, mit uns hinsichtlich der elektronischen Bücher in Verbindung zu treten, die wir dem sind ohne Kosten und freies

anbieten, die, wir viele Bücher in den Fremdsprachen haben, aber wir nicht sie immer setzen, um elektronisch zu empfangen (Download) weil wir nur vorhanden die Bücher oder die Themen bilden, die erbeten sind. Wir regen Sie an fortzufahren, zum Gott zu beten und fortzufahren, über ihn zu erlernen, indem wir das neue Testament lesen. Wir

begrüßen Ihre Fragen und Anmerkungen durch elektronische Post.

[illegible]

Caro Deus , Obrigada que esta Novo Testamento tem sido lançado de modo a que nós somos capaz aprender mais sobre a ti. Por favor ajudar a gente responsável por fazendo esta Electrónico livro disponível.

Por favor ajudar eles estejam capaz de trabalho rapidamente , e fazer mais Electrónico livros disponível Por favor ajudar eles haverem todos os recursos , o dinheiro , a força e as horas que elas precisar a fim de ser capaz de guardar trabalhando para si.

Por favor ajudar aquelas esse are parte da equipa essa ajuda lhes num todos os dias base. Por favor dar lhes a força continuar e dar cada deles o espiritual compreendendo para o trabalho que você quer eles fazerem. Por favor ajudar cada um deles para não ter medo e lembrar que tu és o deus o qual respostas oração e quem é encarregado de todas as coisas.

EU orar que a ti would encorajar lhes , e que você protege  
lhes , e o trabalho & ministério que elas são comprometido  
em. EU orar que você protegeria lhes de o Espiritual Forças  
ou outro barreiras isso poderia ser malefício lhes ou lento  
lhes abaixo.

Por favor ajudar a mim quando Eu uso esta Novo  
Testamento para também reflectir a gente o qual ter feito  
esta edição disponível , de modo a que eu possa orar para  
eles e por conseguinte eles podem continuar ajudar mais

peessoas EU orar que você daria a mim um amar do seu Divino Palavra ( o novo Testamento ), e que você daria a mim espiritual sabedoria e discernment conhecer a ti melhor e para compreender o período de tempo que nós somos vivendo em.

Por favor ajudar eu saber como lidar com as dificuldades que Eu sou confrontado com todos os dias. Lorde Deus , Ajudar eu querer conhecer a ti Melhor e querer ajudar outro Christian no meu área e pelo mundo. EU orar que você daria o Electrónico livro equipa e aquelas o qual trabalho no Websters e aqueles que ajudar lhes seu sabedoria. EU orar que você ajudaria o indivíduo membros do seu família ( e a minha família ) para não ser espiritual enganar , mas compreender a ti e querer aceitar e seguir a ti em todos bastante. e Eu pergunto você fazer estas coisas em nome de Jesus , Amen ,

=====

Dear God,

Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who

answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who work on the website and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

and I ask you to do these things in the name of Jesus,  
Amen,

=====

[illegible]

## Croatian - Prayer Requests (praying ) to God - explained in Croatian Language

**Govorenje to Bog , Stvoritelj dana Svemir , Gospodar :**

1. taj te će popuštanje meni u hrabrost to moliti predmet taj  
Trebam to moliti
2. taj te će popuštanje meni u hrabrost to vjerovati te i  
prihvatiti što koji želite za napraviti sa mojim život ,  
umjesto mene uznijeti moj posjedovati htijenje ( namjera )  
iznad tvoj.
3. taj te će popuštanje mene ponuditi ne pustiti moj  
strahovanje dana nepoznat postati isprika , ili baza za mene  
ne to poslužitelj you.
4. taj te će popuštanje mene ponuditi vidjeti i naučiti kako to  
imati duhovni snaga Trebam ( preko tvoj riječ Biblija ) ) za  
jedan dan događaj ispred i b ) za moj posjedovati osobni  
duhovni putovanje.



5. Taj te Bog će popuštanje mene ponuditi ištanje to poslužitelj Te više

6. Taj te će podsjetiti mene to pričati sa te prayerwhen ) Ja sam frustriran ili u problemima , umjesto težak to odluka predmet ja osobno jedini preko moj čovječji snaga.

7. Taj te će popuštanje mene Mudrost i srce ispunjen sa Biblijski Mudrost tako da JA će poslužitelj te više efektivno.

8. Taj te će popuštanje mene želja to studirati tvoj riječ , Biblija , ( novim Oporuka Evanđelje od John ), na osobni baza

9. taj te će popuštanje pomoć meni u tako da Ja sam u mogućnosti to obavijest predmet in Biblija ( tvoj riječ ) što Ja mogu osobni povezivati se , i da htijenje pomoć mene shvatiti što koji želite mene za napraviti u mojem život.

10. Taj te će popuštanje mene velik raspoznavanje , to shvatiti kako to objasniti to ostali tko ti si , i da JA bi bilo u mogućnosti naučiti kako naučiti i znati kako to pristajati uza što te i tvoj riječ ( Biblija )

11. Taj te će donijeti narod ( ili websiteovi ) u mojem život tko ištanje to znati te , i tko jesu jak in njihov točnost sporazum od te ( bog ); i da te će donijeti narod ( ili websiteovi ) u mojem život koji će biti u mogućnosti to hrabriti mene to precizan naučite kako podijeliti Biblija riječ od istina (2 Plašljiv 215:).

12. Taj te će pomoć mene naučiti to imati velik sporazum o što Biblija inačici je najbolji , što je većina točnost , i što je preko duhovni snaga & Power PC , i što inačici sporazum sa izvorni rukopis taj te nadahnut autorstvo dana Nov Oporuka to pisati.

13. Taj te će popuštanje ponuditi mene korištenje moj vrijeme in dobar put , i ne to prosipati moj vrijeme na Neistinit ili prazan Metodije da biste dobili Zatvori to Bog ( ali koji nisu vjerno Biblijski ), i gdje svi oni Metodije stvarajući nijedan čeznuti uvjeti ili trajan duhovni voće.

14. Taj te će popuštanje pomoć meni u to shvatiti što učiniti tražiti in Churchill ili mjesto od moliti se , što rod od pitanje to pitati , i da te će pomoć mene pronaći onaj koji vjeruje ili pastor sa velik duhovni mudrost umjesto lahak ili neistinit odgovoriti.

15. taj te će nanijeti mene to sjećati se to sjećati se tvoj riječ Biblija ( kao što je Rumunjski 8), tako da Ja mogu imati Internet u mojem srce i imati moj imati što protiv spreman , i biti spreman to popuštanje odgovoriti to ostali dana uzdanica taj Imam o te.

16. Taj te će donijeti ponuditi mene tako da moj posjedovati teologija i doktrina to poklapati se tvoj riječ , Biblija i da te će nastaviti to pomoć mene znati kako moj sporazum od doktrina može poboljšati tako da moj posjedovati život , stil života i sporazum nastaviti biti Zatvori to što koji želite Internet biti za mene.

17. Taj te će OpenBSD moj duhovni unutar ( zaključak ) više i više , i da gdje svi moj sporazum ili percepcija od te nije točnost , taj te će pomoć mene naučiti tko Isus Krist vjerno je.

18. Taj te će popuštanje ponuditi mene tako da JA bi bilo u mogućnosti to odijeljen bilo koji neistinit ritualni što Imam zavisnost na , from tvoj jasan pomoć u učenju in Biblija , ako postoje od što Ja sam sljedeće nije od Bog , ili je ugovor to što koji želite to vas naučiti nas o sljedeće te.

19. Taj bilo koji sila od zlo će ne oduteti bilo koji duhovni sporazum što Imam , ali radije taj JA će čvrsto držati znanje kako to znati te i ne biti lukav in te dani od duhovni varka.

20. Taj te će donijeti duhovni snaga i ponuditi mene tako da JA neće biti dio ognjevit Jesen Daleko ili od bilo koji pokret što bi bilo produhovljeno krivotvoren novac vama i u vaš Svet Riječ

21. Da ako ima je išta taj Imam ispunjavanja u mojem život , ili bilo koji put taj Imam ne odgovaranje vama kao JA trebaju imati i da je koji se može spriječiti mene sa ili hodanje sa te , ili vlasništvo sporazum , taj te će donijeti oni predmet / reakcija / događaj leđa u moj imati što protiv , tako da JA će odreći se njima in ime od Isus Krist , i svi od njihov efekt i posljedica , i da te će opet staviti bilo koji praznina ,sadness ili izgubiti nadu u mojem život sa Ono što pruža užitak dana Gospodar , i da JA bi bilo više fokusirati na znanje to udarac te mimo čitanje tvoj riječ , Biblija

22. Taj te će OpenBSD moj oči tako da JA bi bilo u mogućnosti to jasno vidjeti i prepoznati ako ima Velik Varka o Duhovni tema , kako to shvatiti ovaj fenomen ( ili te događaj ) from Biblijski perspektiva , i da te će popuštanje mene mudrost to znati i tako dalje taj JA htijenje naučite kako pomoć moj prijatelj i voljen sam sebe ( odnosni ) ne biti dio it.

23. Taj te će osigurati da jedanput moj oči jesu OpenBSD i moj imati što protiv shvatiti duhovni izražajnost od tekući događaj uzimanje mjesto u svijetu , taj te će pripremiti moj srce to prihvatiti tvoj istina , i da te će pomoć mene shvatiti kako pronaći hrabrost i snaga preko tvoj Svet Riječ , Biblija. In ime od Isus Krist , JA tražiti te predmet potvrditi moj

želja biti složno tvoj htijenje , i Ja sam iskanje tvoj mudrost i  
to imati hatar dana Istina Da

=====

Više podno Stranica  
Kako to imati Vječan Život

=====

Mi jesu veseo ako ovaj rub ( od moljenje molba to Bog ) je  
u mogućnosti to pomoći te. Mi shvatiti ovaj možda neće biti  
najbolji ili većina djelotvoran prevođenje. Mi shvatiti koji su  
mnogobrojan različit putevi od istiskivanje misao i riječ.  
Ukoliko imati sugestija za bolji prevođenje , ili ukoliko će  
voljeti uzeti malolitražan iznos od tvoj vrijeme to poslati  
sugestija nama , te htijenje biti pomoć tisuća od ostali narod  
isto tako , koji će onda čitanje oplemenjen prevođenje. Mi  
više puta imati Nov Oporuka raspoloživ u vaš jezik ili in  
jezik koji su rijedak ili star. Ako ste obličje za Nov Oporuka  
in specifičan jezik , ugoditi korespondirati nas. Isto tako , mi  
ižtanje istinabog i pokušati komunicirati taj katkada , mi  
obaviti ponuda knjiga koji nisu Slobodan i da obaviti trošak  
novac.

Ali ukoliko ne moći priuštiti neki od oni elektronski knjiga ,  
mi može više puta obaviti izmjena od elektronski knjiga za  
pomoć sa prevođenje ili prevođenje funkcionirati. Nemate  
biti koji se odnosi na zvanje radnik , samo jedan dan  
pravilan osoba tko je zainteresirana za pomoć. Te trebaju  
imati računalo ili te trebaju imati pristup to računalo at tvoj  
lokalni knjižnica ili fakulteti ili sveučilišta , otada oni obično  
imati bolji povezivanje to Internet. Možete isto tako obično  
utemeljiti tvoj posjedovati osobni SLOBODAN elektronička  
pošta račun odlaskom na mail.yahoo.com

Ugoditi uzeti tren pronaći elektronička pošta adresa smjestiti na dnu ili kraj od ovaj stranica. Nadamo se te htijenje poslati elektronička pošta nama , ako ovaj je od pomoć ili hrabrenje. Mi isto tako hrabriti te to kontakt nas zabrinutost Elektronski Knjiga koju nudimo koji su sa trošak , i slobodan.

Mi obaviti imati mnogobrojan knjiga in stran jezik , ali mi ne uvijek mjesto njima to primiti elektronski ( preuzimanje datoteka ) jer mi jedini izraditi raspoloživ knjiga ili tema koji su preko molba. Mi hrabriti te to nastaviti to moliti to Bog i to nastaviti naučiti o Njemu mimo čitanje novim Oporuka. Mi dobrodošli na tvoj pitanje i komentirajte mimo elektronička pošta.

[illegible]

CZECH CZECH TCHEK

Czech Prayer Modlitba Kristian jezuita Kristus az k Buh Jak  
Modlit Buh pocinovat slyset modlitba k ptat Buh darovat  
pomoci mne

## Czech - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Czech Language

Mluvení až k Bůh , člen určitý Stvořitel of člen určitý  
Soubor , člen určitý Hospodin :

1. aby tebe chtěl bych darovat až k mne člen určitý kuráž až k modlit člen určitý majetek aby Nemusím až k modlit  
2. aby tebe chtěl bych darovat až k mne člen určitý kuráž až k domnívat se tebe a přijmout jaký tebe potřeba až k jednat má duch , místo mne povýšit já sám vůle ( cíl ) nad tvůj.

3. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k ne dovolit má být se of člen určitý neznámá až k stát se člen určitý odpustit , či člen určitý báze do mne rozcházet se v názorech sloužit you.

4. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k vidět a až k dostat instrukce jak? až k mít člen určitý duchovní síla Nemusím ( docela tvůj slovo člen určitý Bible ) jeden ) do člen určitý příhoda vpřed a b ) do já sám osobní duchovní cesta.

5. Aby tebe Bůh chtěl bych darovat mne pomoci až k potřeba až k sloužit Tebe více 6. Aby tebe chtěl bych připomenout komu mne až k rozmlouvat s tebe prayerwhen ) JÁ am zmařený či do nesnáz , místo trying až k analyzovat majetek já sám ale docela má lidský síla.

7. Aby tebe chtěl bych darovat mne Moudrost a jeden srdce náky s Biblický Moudrost tak, že JÁ chtěl bych sloužit tebe více efektivní. 8. Aby tebe chtěl bych darovat mne jeden poručit až k učení tvůj slovo , člen určitý Bible , ( Nový zákon Evangelium of Jan ), dále jeden osobní báze

9. aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne tak, že JÁ am schopný až k oznámení majetek do člen určitý Bible ( tvůj slovo ) kdo Dovedu co se mě týče být v poměru k sem tam , to postačí pomoci mne dovídat se jaký tebe potřeba mne až k zavraždit má duch.

10. Aby tebe chtěl bych darovat mne celek bystrost , až k dovídat se jak? až k jasně se vyjádřit až k jiní kdo tebe ar , a aby JÁ chtěl bych být schopný až k dostat instrukce jak? až k dostat instrukce a vŘdŘt jak? až k postavit se za tebe a tvůj slovo ( člen určitý Bible )

11. Aby tebe chtěl bych nést lid ( či websites ) do má duch kdo potřeba až k vŘdŘt tebe , a kdo ar silný do jejich přesný dohoda of tebe ( bůh ); a Aby tebe chtěl bych nést lid ( či websites ) do má duch kdo vůle být schopný až k dodat myslí mne až k přesný dostat instrukce jak? až k dělit člen určitý Bible Písmo svaté pravda (2 Bázlivý 215:).

12. Aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce až k mít celek dohoda kolem kdo Bible líčení is nejlépe , kdo is nejčtetnější přesný , a kdo 3sg.préz.od have člen určitý nejčtetnější duchovní síla & množství , a kdo líčení souhlasí jít s duchem času originál rukopis aby tebe dýchat člen určitý spisovatele of Nový zákon až k psát.

13. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne až k cvičení má čas do jeden blaho cesta , a rozcházet se v názorech zpustošit má čas dále Chybný či hladový metody až k brát blízký až k Bůh ( kdyby ne ar ne opravdu Biblický ), a kde those metody napsat ne dlouhá hláška čas či {lasting||stálý||trvalý}} duchovní nést ovoce.

14. Aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne až k dovídat se jaký až k hledat do jeden církev či jeden bydliště of uctívání , jaký rody of otázky až k ptát se , a aby tebe chtěl bych pomoci mne až k nález věřící či jeden duchovní s celek duchovní moudrost místo bezstarostný či chybný odpovídá.

15. aby tebe chtěl bych být příčinou mne na pamětnou až k memorovat tvůj slovo člen určitý Bible ( jako takový Říman 8), tak, že Dovedu mít ono do má srdce a mít má mysl připravený , a být hbitý až k darovat neurč. člen být v souhlase s jiní of člen určitý naděje aby Mám u sebe tebe.

16. Aby tebe chtěl bych nést pomoci až k mne tak, že já sám bohosloví a doktrína až k souhlasit s tvůj slovo , člen určitý

Bible a aby tebe chtěl bych stále být pomoci mne vŘdŘt jak? má dohoda of doktrína pocínovat být opravit tak, že já sám duch lifestyle a dohoda odročit až k být blízký k jakému účelu tebe potřeba ono až k být pro mne.

17. Aby tebe chtěl bych nechráněný má duchovní jasnozření ( konec ) čím dále, tím více , a aby kde má dohoda či chápavost of tebe is ne přesný , aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce kdo Jezuita Kristus opravdu is.

18. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k oddělený jakýkoliv chybný obřad kdo JÁ mít důvěra dále , dle tvůj celý doktrína do člen určitý Bible , jestli vůbec of jaký JÁ am následující is ne of Bůh , či is proti čemu jaký tebe potřeba až k učit us kolem následující tebe.

19. Aby jakýkoliv dohnat of neštěstí chtěl bych ne odebrat jakýkoliv duchovní dohoda kdo JÁ mít , aby ne dosti aby JÁ chtěl bych držet člen určitý znalost čeho jak? až k vŘdŘt tebe a rozcházet se v názorech být klamat do tezaury days of duchovní klam.

20. Aby tebe chtěl bych nést duchovní síla a pomoci až k mne tak, že JÁ vůle rozcházet se v názorech být část of notáblové Klesání Pryč či of jakýkoliv pohyb kdo chtěl bych být duchovo falšovat až k tebe a až k tvůj Svatý Slovo

21. Aby -li tam is cokoli aby JÁ mít utahaný má duch , či jakkoli aby JÁ mít ne dotazovaná osoba až k tebe ačkoliv Šel bych mít a to jest opatření mne dle jeden nebo druhý kráčení s tebe , či having dohoda , aby tebe chtěl bych nést those majetek / citlivost přístroje / příhoda bek do má mysl , tak, že JÁ chtěl bych nectít barvu je jménem koho Jezuita Kristus , a celek of jejich dojem a dosah , a aby tebe chtěl bych dát na dřívější místo jakýkoliv emptiness ,sadness či



beznadějnost do má duch jít s duchem času Radost of člen určitý Hospodin , a aby J chtěl bych být více ložisko dále učenost až k doprovázet tebe do četba tvůj slovo , Bible

22. Aby tebe chtěl bych nechráněný probůh tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k jasně vidět a pochopit -li tam is jeden Celek Klam kolem Duchovní námět , jak? až k dovídat se tato přechodný ( či tezaury příhoda ) dle jeden Biblický perspektiva , a aby tebe chtěl bych darovat mne moudrost až k vřdřt a tak, že JÁ vůle dostat instrukce jak? posloužit jídlem má druh a Amor sám ( příbuzní ) ne být část of it.

23. Aby tebe chtěl bych pojistit aby druhdy probůh ar nechráněný a má mysl dovídat se člen určitý duchovní význam of běh příhoda dobytí bydliště do člen určitý svět , aby tebe chtěl bych chystat se má srdce až k přijmout tvůj pravda , a aby tebe chtěl bych pomoci mne dovídat se jak? až k nález kuráž a síla docela tvůj Svatý Slovo , člen určitý Bible. Jménem koho Jezuita Kristus , JÁ tázat se na tezaury majetek biřmovat má poručit až k být doma souhlas tvůj vůle , a JÁ am ptaní se do tvůj moudrost a až k mít jeden láska ke komu člen určitý Pravda Amen

=====

Více v člen určitý Dno of Blok  
Jak? až k mít Nekonečný Duch

=====

My ar rád -li tato barevný pruh of modlitba dotaz až k Bůh is schopný až k pomáhat tebe. My dovídat se tato moci ne být člen určitý nejlépe či nejčtenější efektivní dešifrování. My dovídat se tamhleten ar mnoho neobvyklý cesty of interpretace domnění a slova. -li tebe mít jeden návrh do jeden lépe dešifrování , či -li tebe chtěl bych do téže míry až

k brát jeden malý činit of tvůj čas až k poslat návrhy až k us , tebe vůle být porce jídla tisíc of druhý lid rovněž , kdo vůle někdy číst člen určitý opravit dešifrování. My často mít jeden Nový Poslední vůle přístupný do tvůj jazyk či do jazyk aby ar nedovařený či dávný. -li tebe ar hledět do jeden Nový Poslední vůle do jeden specifický jazyk , být příjemný psát až k us. Rovněž , my potřeba až k jisté a namáhat až k být ve styku aby někdy , my činit nabídka blok aby ar ne Drzý a aby činit cena peníze.

Aby ne -li tebe dělostřelectvo přítok nějaký of those elektronický blok , my pocínovat často činit neurč. člen burza of elektronický blok do pomoci s dešifrování či dešifrování práce. Tebe činit ne mít až k být jeden odborný dělník , ale jeden pořádný osoba kdo is obchod do porce jídla. Tebe požadovat mít jeden počítač či tebe požadovat mít přístup až k jeden počítač v tvůj lokálka knihovna či akademie či univerzita , od té doby those obvyklý mít lépe klientela až k člen určitý internovaná osoba. Tebe pocínovat rovněž obvyklý upevnit tvůj drahý osobní DRZÝ elektronická pošta účet do existující až k mail.yahoo.com

Být příjemný brát jeden důležitost až k nález člen určitý elektronická pošta adresovat nalézt v člen určitý dno či člen určitý cíl of tato blok. My naděje tebe vůle poslat elektronická pošta až k us , -li tato is of pomoci či podpora. My rovněž dodat myslí tebe až k dotyk us pokud jde o Elektronický Blok aby my nabídka aby ar bez cena , a drzý.

My činit mít mnoho blok do cizí jazyk , aby ne my činit někdy bydliště je až k dostat electronically ( zavádění ) poněvadž my ale dělat přístupný člen určitý blok či člen určitý námět aby ar člen určitý nejčtenější dotaz. My dodat myslí tebe až k stále být modlit až k Bůh a až k stále být

dostat instrukce kolem Jemu do četba Nový zákon. My vítat  
tvůj otázky a poznámky do elektronická pošta.

[illegible]

## Drogi Bóg , Dziękuję ów ten Nowy Testament

ma być zwolniony byle tylko jesteśmy able wobec nauczyć się liczniejszy około ty. Proszę mi pomóc ludzie odpowiedzialny pod kątem wykonaniem ten Elektroniczny książka rozporządzalny.

Proszę mi pomóc im zostać wypłacalny praca umocowany ,  
i zrobić liczniejszy Elektroniczny książki rozporządzalny  
Proszę mi pomóc im wobec mieć wszystko ten zasoby , ten  
pieniądze , ten siła i ten czas ów oni potrzebować w klasa  
zostać wypłacalny utrzymywać działanie pod kątem Ty.  
Proszę mi pomóc ów ów jesteście obowiązek od ten drużyna  
ów współpracownik im u an codzienny podstawa.

Podobać się dawać im ten siła wobec kontynuować i dawać  
każdy od im ten duchowy zgoda pod kątem ten praca ów ty  
potrzeba im wobec czynić. Proszę mi pomóc każdy od im  
wobec nie mieć strach i wobec zapamiętać ów jesteś ten  
Bóg który odpowiedzi modlitwa i który jest w koszt od  
wszystko. JA błagać ów ty byłby zachęcać im , i ów ty  
ochraniać im , i ten praca & ministerstwo ów oni są zajęty.  
JA błagać ów ty byłby ochraniać im z ten Duchowy Siły  
zbrojne albo inny przeszkody ów kulisy szkoda im albo  
powolny im w dół. Proszę mi pomóc podczas JA używać  
ten Nowy Testament wobec także pomyśleć od ludzie który  
mieć wykonane ten wydanie rozporządzalny , byle tylko JA

puszka metalowa modlić się za im i tak oni puszka  
metalowa robić w dalszym ciągu współpracownik

licznieszy społeczeństwo JA błagać ów ty byłby dawać mi  
 pewien miłość od twój Święty Wyraz ( ten Nowy Testament  
 ), i ów ty byłby dawać mi duchowy mądrość i orientacja  
 wobec znać ty polepszyć i wobec rozumieć ten okres ów  
 jesteśmy żyjący w. Proszę mi pomóc wobec znać jak wobec  
 zawierać z transakcję ten trudności ów JA jestem  
 skonfrontowany rezygnować codziennie.

Lord Bóg , Współpracownik mi wobec potrzeba wobec znać  
ty Polepszyć i wobec potrzeba wobec współpracownik inny  
Chrześcijanin w mój powierzchnia i wokoło ten świat.  
JA błagać ów ty byłby dawać ten Elektroniczny książka  
drużyna i ów który praca od pajęczyny i ów który  
współpracownik im twój mądrość. JA błagać ów ty byłby  
współpracownik ten indywidualny członki od ich rodzina ( i  
mój rodzina ) wobec nie być duchowo zwodził , oprócz  
wobec rozumieć ty i ja wobec potrzeba wobec uznawać i  
następować po ty w na wszelki sposób. i JA zapytać ty  
wobec czynić tych rzeczy na Boga Jezus , Amen ,

=====

[illegible]

## Slovenian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Slovenian Language

slovenian prayer jezuit Kristus molitev Bog kako prositi kako moci  
slisati svoj zaprositi podati ponuditi komu kaj mi

=====

pri aparatu imeti se za boga , tvorec od vseмирje , bog :

1. to vi hoteti izročiti mi pogum prositi stvari to rabim  
prositi
2. to vi hoteti izročiti mi pogum v vernik vi ter uvaževati  
kakšen hočeš vzdržati svoj življenje , namesto mi  
navdušenje svoj lasten hoteti ( namen ) zgoraj vaš.
3. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj ne pustiti svoj  
grozen od neznan v postati opravičilo , ali osnova navzlic  
ne streči you.
4. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj zagledati ter  
zvedeti kako imeti božji zakon čvrstost rabim ( skozi vaš  
izraziti z besedami biblija ) a ) zakaj pripetljaj spredaj ter b )  
zakaj svoj lasten osebni netelesni potovanje.
5. to vi Bog hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj biti brez  
streči vi več
6. to vi hoteti spomniti se mi pogovarjati se vi prayerwhen )  
jaz sem uničen ali v težava , namesto težaven odločiti stvari  
sebi šele skozi svoj človeški čvrstost.
7. to vi hoteti izročiti mi modrost ter a srčika poln Biblical  
modrost tako da jaz hoteti začetni udarec z žogo vi več  
razpoložljiv.

8. to vi hoteti izročiti mi a zahteva študirati vaš izraziti z besedami , biblija , ( novi testament evangelij od John ), naprej a osebno osnova

9. to vi hoteti izročiti pomoč mi tako da morem opaziti stvari v biblija ( vaš izraziti z besedami ) kateri morem osebno tikati se česa , ter to zadostuje pomoč mi razumeti kakšen vi biti brez mi uganjati v svoj življenje.

10. to vi hoteti izročiti mi velik bistroumnost , v razumeti kako razlagati drugim kdo vi ste , ter to jaz domišljavec zmožen zvedeti kako zvedeti ter znanje kako stati pokoncu zakaj vi ter vaš izraziti z besedami ( biblija )

11. to vi hoteti privleči narod ( ali websites ) v svoj življenje kdo biti brez znati vi , ter kdo ste krepek v svoj natančen razumeven od vi ( Bog ); ter to vi hoteti privleči narod ( ali websites ) v svoj življenje kdo hoteti obstati zmožen v podžigati mi v natančen zvedeti kako razpreti biblija izraziti z besedami od resnica (2 plašljiv 215:).

12. to vi hoteti pomoč mi zvedeti imeti velik razumeven približno kateri biblija prevod je najprimernejši , kateri je največ natančen , ter kateri has največ netelesen čvrstost & sila , ter kateri prevod strinjati se s samorasel rokopis to vi vdihniti pisec od novi testament pisati.

13. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi rabiti svoj čas v a dober izuriti za hojo ali ježo po cesti , ter ne v razsipavati svoj čas naprej napačen ali puhel metoda zadobiti sklepnik v Bog ( če že ne ste ne resnično Biblical ), ter kraj oni metoda predelki ne dolg pogoj ali trajen netelesen sadje.

14. to vi hoteti izročiti pomoč mi v razumeti kakšen iskati v a cerkvica ali a mesto od častiti , kakšen milosten od vprašanje zaprositi , ter to vi hoteti pomoč mi najti vernik ali a pastor s velik netelesen modrost namesto neprisiljen ali napačen odgovor.

15. to vi hoteti vzrok mi spomniti se naučiti se na pamet vaš izraziti z besedami biblija ( kot na primer retoromanski 8), tako da morem življati to v svoj srčika ter življati svoj srce

pripravljen , ter obstati radovoljen podati odgovor drugim od upanje to imam približno vi.

16. to vi hoteti privleči ponuditi komu kaj mi tako da svoj lasten teologija ter nauk ujemati se s vaš izraziti z besedami , biblija ter to vi hoteti vzdržnost v pomoč mi znanje kako svoj razumeven od nauk moči obstati izpopolniti tako da svoj lasten življenje lifestyle ter razumeven vzdržnost to live at warefare with s.o. sklepnik eemu vi biti brez to v obstati navzlic.

17. to vi hoteti plan svoj netelesen vpogled ( sklep ) bolj in bolj , ter to kraj svoj razumeven ali zaznavanje od vi ni natančen , to vi hoteti pomoč mi zvedeti kdo jezuit Kristus resnično je.

18. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi tako da jaz domišljavec zmožen razstati se poljuben napačen cerkveni obredi kateri imam odvisnost naprej , s vaš veder poučevanje v biblija , če sploh kateri od kakšen jaz sem sledeč ni od Bog , ali je nasprotno eemu kakšen hočeš učiti nas približno sledeč vi.

19. to poljuben vojna sila od zlo hoteti ne odvzeti poljuben netelesen razumeven kateri imam , šele precej to jaz hoteti obdržati znanost od kako znati vi ter ne v obstati goljufati dandanes od netelesen prevara.

20. to vi hoteti privleči netelesen čvrstost ter ponuditi komu kaj mi tako da nočem v obstati del od velika gospoda padanje stran ali od poljuben tok kateri domišljavec netelesen ponarejen vam na uslugo ter v vaš svet izraziti z besedami

21. to če je nič to imam velja v svoj življenje , ali vsekakor to imam ne odgovor vam na uslugo kot jaz should življati ter to je preprečljiv mi s vsak izmed obeh pešačenje z vami , ali imetje razumeven , to vi hoteti privleči oni stvari / odgovor / pripetljaj prislon v svoj srce , tako da jaz hoteti odreči se jih v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , ter prav do svoj vrednostni papirji ter posledica , ter to vi hoteti nadomestiti poljuben puhlost ,sadness ali obup v svoj

življenje s veselje od bog , ter to jaz domišljavec več žarišče  
naprej učenje slediti vi z čitanje vaš izraziti z besedami ,  
biblija

22. to vi hoteti plan svoj oči tako da jaz domišljavec zmožen  
v jasno zagledati ter pred sodiščem se pismeno obvezati če  
je a velik prevara približno netelesen predmet , kako v  
razumeti to fenomen ( ali od this pripetljaj ) s a Biblical  
perspektiven , ter to vi hoteti izročiti mi modrost znati ter  
tako da bom se učil kako v pomoč svoj prijateljstvo ter  
ljubezen sam sebe, sebi, se ( žlahta ) ne obstati del od it.

23. to vi hoteti zavarovati to nekoč svoj oči ste odpirač ter  
svoj srce razumeti božji zakon pomen od tok pripetljaj  
taking mesto na svetu , to vi hoteti pripraviti se svoj srčika  
vzeti vaš resnica , ter to vi hoteti pomoč mi razumeti kako  
najti pogum ter čvrstost skozi vaš svet izraziti z besedami ,  
biblija. v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , jaz  
prositi od this stvari potrditi svoj zahteva v biti znotraj  
pogodba vaš hoteti , ter vprašam zakaj vaš modrost ter imeti  
a ljubezen od resnica Amen.

=====

več pravzaprav od stran  
kako imeti več en življenje

=====

mi smo vesel če to zapisati v seznam ( od molitev prošnja v  
Bog ) je zmožen pomagati vi. mi razumeti to maj ne obstati  
najboljši ali največ uspešen prevod. mi razumeti to so veliko  
različen ways od iztisljiv mnenje ter izraziti z besedami. če  
vi življati a nasvet zakaj a rajši prevod , ali če vi hoteti vseh  
biti zavzeti a tesen znesek od vaš čas pošiljati nasvet v nas ,  
boš pomaganje tisoč od drugi narod tudi , kdo hoteti torej  
čitanje izpopolniti prevod. mi pogosto življati a nova zaveza



pri roki v vaš jezik ali v jezik to ste redek ali star. če iščeš a nova zaveza v a poseben jezik , prosim napisati rabiti. tudi , mi biti brez v obstati varen ter začeti v biti obhajan to včasih , mi delati oferirati knjiga to ste ne prost ter to delati strošek penez.

šele če vi ne morem privoščiti si nekaj tega oni elektronski knjiga , mi moči pogosto delati mena od elektronski knjiga zakaj pomoč s prevod ali prevod opus. vi nikar ne življati to live at warefare with s.o. a poklicen delavec , šele a reden oseba kdo je zavzet v pomaganje. vi should življati a računalo ali vi should življati postranski v a računalo v vaš tukajšnji knjižnica ali višja gimnazija ali univerza , odkar oni navadno življati rajši vez v stažist v bolnišnici. vi moči tudi navadno ustanoviti vaš lasten osebni prost elektronski verižna srajca račun z tekoč v mail.yahoo.com

prosim zalotiti a važnost za odkriti elektronski verižna srajca ogovor poiskati pravzaprav ali prenehati od to stran. mi upanje boš poslal elektronski verižna srajca v nas , če to je od pomoč ali encouragement. mi tudi podžigati vi v zveza nas zadeven elektronski knjiga to mi oferirati to ste če ne strošek , ter prost.

mi delati življati veliko knjiga v tuji jeziki , šele mi nikar ne zmeraj mesto jih sprejeti electronically ( travnato gričevje ) zato ker mi šele izdelovanje pri roki knjiga ali predmet to ste največ prošnja. mi podžigati vi v vzdržnost prositi v Bog ter v vzdržnost zvedeti približno njega z čitanje novi testament. mi izreči dobrodošlico vaš vprašanje ter razložiti z elektronski verižna srajca.

=====

[illegible]

**srčkan Bog , the same to to nova  
zaveza has been izpust** tako da mi smo

zmožen zvedeti več približno vi. prosim pomoč preprosti  
ljudje odgovoren zakaj izdelava to elektronski knjiga pri  
roki.

prosim pomoč jih premoči opus nagel , ter izdelovanje več elektronski knjiga pri roki prosim pomoč jih imeti vsi sredstvo , penez , čvrstost ter čas to oni potreba zato da obstati zmožen vzdrževati ki dela zakaj vi.

prosim pomoč oni to ste del od skupina to pomoč jih naprej vsakdanji osnova. prosim izročiti jih čvrstost v vzdržnost ter izročiti vsakteri od jih božji zakon razumeven zakaj opus to vi biti brez jih uganjati. prosim pomoč vsakteri od jih v ne življati strah ter spomniti se to vi ste Bog kdo odgovor molitev ter kdo je v ukaz od vse.

jaz predlagati da vi hoteti podžigati jih , ter to vi zavarovati jih , ter opus & ministrstvo to oni so zaposlen s čim. jaz predlagati da vi hoteti zavarovati jih s netelesen vojna sila ali drugi zapreka to strjena lava škoda jih ali počasi vozite jih niz. prosim pomoč mi čas jaz raba to nova zaveza v tudi pretehtati od preprosti ljudje kdo življati narejen to naklada pri roki ,

tako da morem prositi za jih ter tudi oni moči vzdržnost v pomoč več narod jaz predlagati da vi hoteti izročiti mi a ljubezen od vaš svet izraziti z besedami ( novi testament ), ter to vi hoteti izročiti mi netelesen modrost ter bistrournost

znati vi rajši ter v razumeti epoha od čas to mi smo življenje  
v.

prosim pomoč mi znati kako v obravnavati težek to jaz sem  
soočiti s vsak dan. lord Bog , pomoč mi hoteti znanje vi rajši  
ter hoteti pomoč drugi krščanski v svoj area ter po svetu.  
jaz predlagati da vi hoteti izročiti elektronski knjiga skupina  
ter oni kdo opus naprej tkalec ter oni kdo pomoč jih vaš  
modrost. jaz predlagati da vi hoteti pomoč poedinec  
članstvo od svoj rodbina ( ter svoj rodbina ) v ne obstati  
netelesen goljufati , šele v razumeti vi ter hoteti uvaževati  
ter slediti vi v sleherni izuriti za hojo ali ježo po cesti. ter jaz  
zapositi vi uganjati od this stvari v imenu ljudstva,  
usmiljenja itd. jezuit , Amen ,

[illegible]

**mahal diyos** , pasalamatn ka atipan ng pawid ito bago testamento may been pakawalan pagayon atipan ng pawid tayo ay able sa mag-aral laling marami buongpaligid ka. masiyahan tumulong ang mga tao may pananagutan dahil sa making ito Electronic book makukuha. masiyahan tumulong kanila sa maaari able sa gumawa ayuno , at gawin laling marami Electronic books makukuha masiyahan tumulong kanila sa may lahat ang mapamaraan , ang salapi , ang lakas at ang takdaan ng oras atipan ng pawid sila mangilangan di iutos sa maaari able sa tago gumawa dahil sa ka.

masiyahan tumulong those atipan ng pawid ay mahati ng ang itambal atipan ng pawid tumulong kanila sa isa pang-araw-araw batayan. masiyahan bigyan kanila ang lakas sa mapatuloy at bigyan bawa't isa ng kanila ang tangayin pang-unawa dahil sa ang gumawa atipan ng pawid ka magkulang

kanila sa gumawa. masiyahan tumulong bawa't isa ng kanila sa hindi may katakutan at sa gunitain atipan ng pawid ka ay ang diyos sino sumagot dasal at sino ay di pagbintangan ng lahat ng bagay.

ako magdasal atipan ng pawid ka would palakasin ang loob kanila , at atipan ng pawid ka ipagsanggalang kanila , at ang gumawa & magkalinga atipan ng pawid sila ay kumuha di. ako magdasal atipan ng pawid ka would ipagsanggalang kanila sa ang tangayin pilitin o iba sagwil atipan ng pawid could saktan kanila o slow kanila itumba.

masiyahan tumulong ako kailan ako gumamit ito bago testamento sa din isipin ng ang mga tao sino may made ito edisyon makukuha , pagayon atipan ng pawid ako maaari magdasal dahil sa kanila at pagayon sila maaari mapatuloy sa tumulong laling marami mga tao ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ako a ibigin ng mo banal salita ( ang bago testamento ), at atipan ng pawid ka would bigyan ako tangayin dunong at discernment sa malaman ka lalong mapabuti at sa maintindihan ang tukdok ng takdaan ng oras atipan ng pawid tayo ay ikinabubuhay di.

masiyahan tumulong ako sa malaman paano sa makitungo kumuha ang mahirap hindi madali atipan ng pawid ako ay confronted kumuha bawa't araw. panginoon diyos , tumulong ako sa magkulang sa malaman ka lalong mapabuti at sa magkulang sa tumulong iba binyagan di akin malawak at sa tabi-tabi ang daigdig. ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ang Electronic book itambal at those sino gumawa sa ang website at those sino tumulong kanila mo dunong.

ako magdasal atipan ng pawid ka would tumulong ang isang tao pagkakasapi ng kanila mag-anak ( at akin mag-anak ) sa hindi maaari spiritually dayain , datapuwa't sa maintindihan ka at sa magkulang sa tanggapin at sundan ka di bawa't daan. at ako humingi ka sa gumawa tesis bagay di ang pangalanan ng heswita , susugan ,

[illegible]

Haluta auttaa ihmiset edesvastuullinen ajaksi ansaitseva nyt kuluva Elektroninen kirjanpidollinen saatavana. Haluta auttaa heidät jotta olla etevä jotta aikaansaada paastota , ja ehtiä enemmän Elektroninen luettelossa saatavana Haluta auttaa heidät jotta hankkia aivan varat , raha , kesto ja aika että he kaivata kotona aste jotta olla etevä jotta elatus työskentely ajaksi Te.

Haluta auttaa joka -lta heidät jotta ei hankkia pelätä ja jotta muistaa että te aari Jumala joka tottelee nimeä hartaushetki ja joka on kotona hinta -lta kaikki. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te edistää heidät , ja että te suojata heidät , ja aikaansaada & ministerikausi että he aari varattu kotona. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te suojata heidät polveutua Henki- Joukko eli toinen este että haitta heidät eli hitaasti heidät heittää. Haluta auttaa we jahka I-KIRJAIN apu nyt kuluva Veres Jälkisäädös jotta kin ajatella -lta ihmiset joka hankkia kokoonpantu nyt kuluva painos saatavana , joten että I-KIRJAIN kanisteri pyytää hartaasti ajaksi heidät ja

joten he kanisteri jatkaa jotta auttaa enemmän ihmiset I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus we lempiä -lta sinun Pyhä Sana ( Veres Jälkisäädös ), ja että te kimmoisuus we henki- viisaus ja arvostelukyky jotta osata te vedonlyöjä ja jotta käsittää aika -lta aika että me aari asuen kotona. Haluta auttaa we jotta osata kuinka jotta antaa avulla hankala että I-KIRJAIN olen asettaa vastakkain avulla joka aika. Haltija Jumala , Auttaa we jotta haluta jotta osata te Vedonlyöjä ja jotta haluta jotta auttaa toinen Kristitty kotona minun kohta ja liepeillä maailma.

I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus Elektroninen kirjanpidollinen joukkue ja ne joka aikaansaada model after kudos ja ne joka auttaa heidät sinun viisauts. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te auttaa yksilö jäsenmäärä -lta heidän heimo ( ja minun heimo ) jotta ei olla henkisesti eksyttää , ainoastaan jotta käsittää te ja jotta haluta jotta hyväksyä ja harjoittaa te kotona joka elämäntapa. ja I-KIRJAIN anoa te jotta ajaa nämä tavarat kotona maine -lta Jeesus , Vastuunalainen ,

=====

[illegible]

**Raring Gud , Tack själv så pass den här Ny**  
Testamente er blitt befriaren så fakta ät vi er  
duglig till lära sig mer omkring du. Behag hjälpa mig  
folk ansvarig för tillverkningen den här Elektronisk bok  
tillgänglig.

Behag hjälpa mig dem till vara köpa duktig verk fort , och göra mer Elektronisk bokna tillgänglig Behag hjälpa mig dem till har alla resurserna , pengarna , den styrka och tiden så pass de behov for att kunde hålla arbetande till deras. Behag hjälpa mig den här så pass de/vi/du/ni är del om spannen så pass hjälp dem på en daglig basis. Behaga ger dem den styrka till fortsätta och ger var av dem den ande förståndet för den verk så pass du vilja dem till gör. Behag hjälpa mig var av dem till inte har rädsla och till minas så pass du er den Gud vem svar bön och vem er han i lidelse av allting.

JAG be så pass du skulle uppmuntra dem , och så pass du skydda dem , och den verk & ministären så pass de er förlovad i.

JAG be så pass du skulle skydda dem från den Ande Pressar eller annan hinder så pass kunde skada dem eller långsam dem ned. Behag hjälpa mig när JAG använda den här Ny Testamente till också tänka om folk vem har gjord den här upplagan tillgänglig , så fakta åt JAG kanna be för dem och så de kanna fortsätta till hjälp mer folk JAG be så pass du skulle ge mig en kärlek om din Helig Uttrycka ( den Ny Testamente ), och så pass du skulle ge mig ande visdom och discernment till veta du bättre och till förstå den period av tid så pass vi er levande i.

Behag hjälpa mig till veta hur till ha att göra med svårigheten så pass JAG er stillt överför var dag. Vår Herre och Frälsare Gud , Hjälpa mig till vilja till veta du Bättre och till vilja till hjälp annan Kristen i min areal och i omkrets det värld. JAG be så pass du skulle ger den Elektronisk bok slå sig ihop och den här vem arbeta på den spindelväv och den här vem hjälp dem din visdom.

JAG be så pass du skulle hjälp individuellt medlemmen av deras familj ( och min familj ) till inte bli spirituellt lurat , utom till förstå du och mig till vilja till accept och följa du i varje väg. och JAG fråga du till gör de här sakerna inne om namn av Jesus , Samarbetsvillig ,







ресурсы, деньг, прочность и время которые они для того чтобы мочь держать работать для вас. Пожалуйста помогите тем будут частью команды помогает им на ежедневное основание. Пожалуйста дайте им прочность для того чтобы продолжать и давать каждому из их духовное вникание для работы что вы хотите их сделать. Пожалуйста помогите каждому из их не иметь страх и не вспоминать что вы будете богом отвечают молитве и in charge of все. Я молю что вы ободрили их, и что вы защищаете их, и работа & министерство что они включены внутри.

Я молю что вы защитили их от духовных усилий или других препон смогли повредить им или замедлить им вниз. Пожалуйста помогите мне когда я использую этот новый testament также для того чтобы думать людей делали этот вариант имеющейся, так, что я смогу помолить для их и поэтому их сможете продолжать помочь больше людей.

Я молю что вы дали мне влюбленность вашего святейшего слова (Новый завет), и что вы дали мне духовные премудрость и распознавание для того чтобы знать вас более лучше и понять период времени котором мы живем в. Пожалуйста помогите мне суметь как общаться с затруднениями что я confronted с каждым днем. Лорд Бог, помогает мне хотеть знать вас более лучше и хотеть помочь другим христианкам в моей области и вокруг мира.

Я молю что вы дали электронную команду и те книги помогают им ваша премудрость. Я молю что вы помогли индивидуальным членам их семьи (и моей семьи) духовност быть обманутым, но понять вас и хотеть принять и последовать за вас в каждой дороге. Также дайте нам комфорт и наведение в эти времена и я

спрашиваем, что вы делаете эти вещи in the name of  
сынок бога, jesus christ, аминь,

[illegible]

**Драг Бог , Благодаря ти този този Нов  
Завещание has p.p. от be освобождавам така  
този ние сте способен към уча се повече  
наоколо ти. Харесвам помагам определен член  
хора отговорен за приготвяне този Electronic книга  
наличен.**

Харесвам помагам тях към бъда способен към работа  
постя , и правя повече Electronic книжарница наличен  
Харесвам помагам тях към имам цял определителен  
член средство , определителен член пари ,  
определителен член устойчивост и определителен член  
време този те нужда in ред към бъда способен към  
държа движение за Ти. Харесвам помагам от that този  
сте част на определителен член впряг този помагам тях  
на an всекидневен база.

Харесвам давам тях определителен член устойчивост към продължавам и давам всеки на тях определителен член духовен схващане за определителен член работа този ти липса тях към правя.

Харесвам помагам всеки на тях към не имам страх и към  
помня този ти сте определителен член Бог кой отговор  
молитва и кой е in пълня на всичко. АЗ моля този ти уж  
насърчавам тях , и този ти защитавам тях , и

определителен член работа & министерство този те сте задължавам in. АЗ моля този ти уж защитавам тях от определителен член Духовен Сила или друг пречка този p.t. от сап вреда тях или бавен тях голо възвишение. Харесвам помагам те кога АЗ употреба този Нов Завещание към също мисля на определителен член хора кой имам p.t. и p.p. от make този издание наличен , така този АЗ мога моля за тях и така те мога продължавам към помагам повече хора АЗ моля този ти уж давам те а любов на youг Свят Дума ( определителен член Нов Завещание ), и този ти уж давам те духовен мъдрост и различаване към зная ти по-добър и към разбирам определителен член период на време този ние сте жив in. Харесвам помагам те към зная как към раздавам с определителен член мъчен този АЗ съм изправлям пред с всеки ден.

Лорд Бог , Помагам те към липса към зная ти По-добър и към липса към помагам друг Християнски in ту площ и наоколо определителен член свят.

АЗ моля този ти уж давам определителен член Electronic книга впряг и от that кой работа на определителен член website и от that кой помагам тях youг мъдрост. АЗ моля този ти уж помагам определителен член личен членство на техен семейство ( и ту семейство ) към не бъда духовен измамвам , но към разбирам ти и към липса към приемам и следвам ти in всеки път. и АЗ питам ти към правя тези нещо in определителен член име на Йезуит , Amen ,

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı, mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanınımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım

etmek daha insanlar I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek beni a aşk -in senin kutsal kelime ( belgili tanımlık İncil ), ve adl. şu sen -cekti vermek beni ruhanî akıllılık ve discernment -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru anlamak belgili tanımlık döndürmemem adl. şu biz are canlı içinde. mutlu etmek yardım etmek beni -e doğru bilmek nasıl -e doğru dağıtmak ile belgili tanımlık müşkülât adl. şu I am karşı koymak ile her gün. efendi mabut , yardım etmek beni -e doğru istemek -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru istemek -e doğru yardım etmek diğer Hristiyan içinde benim alan ve çevrede belgili tanımlık dünya. I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek belgili tanımlık elektronik kitap takım ve o kim iş üstünde belgili tanımlık website ve o kim yardım etmek onları senin akıllılık.

=====

sevgili mabut , eyvallah adl. şu bu İncil bkz. have be serbest bırakmak takı biz are güçlü -e doğru öğrenmek daha

hakkında sen. mutlu etmek yardım etmek belgili tanımlık insanlar -den sorumlu için yapım bu elektronik kitap elde edilebilir. mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru muktedir iş hızlı , ve yapmak daha elektronik kitap elde edilebilir mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru -si olmak tüm belgili tanımlık kaynak , belgili tanımlık para , belgili tanımlık güç ve belgili tanımlık zaman adl. şu onlar lüzum için muktedir almak çalışma için sen. mutlu etmek yardım etmek o adl. şu are bölüm -in belgili tanımlık takım adl. şu yardım etmek onları üstünde an her temel. mutlu etmek vermek onları belgili tanımlık güç -e doğru devam etmek ve vermek her -in onları belgili tanımlık ruhanî basiret için belgili tanımlık iş adl.

şu sen istemek onları -e doğru yapmak. mutlu etmek yardım etmek her -in onları -e doğru değil -si olmak korkmak ve -e doğru anımsamak adl. şu sen are belgili tanımlık mabut kim yanıt dua ve kim bkz. be içinde fiyat istemek -in her şey. I dua etmek adl. şu sen -cekti yüreklendirmek onları , ve adl. şu sen korumak onları , ve belgili tanımlık iş & bakanlık adl. şu onlar are meşgul içinde. I dua etmek adl. şu sen -cekti korumak onları --dan belgili tanımlık ruhanî güç ya da diğer engel adl.

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı. mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım etmek daha insanlar I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek beni a aşk -in senin kutsal kelime ( belgili tanımlık İncil ), ve adl. şu sen -cekti vermek beni ruhanî akıllılık ve discernment -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru anlamak belgili tanımlık döndürmemem adl. şu biz are canlı içinde. mutlu etmek yardım etmek beni -e doğru bilmek nasıl -e doğru dağıtmak ile belgili tanımlık müşkülât adl.

I dua etmek adl. ş u sen -cekti yardım etmek belgili tanımlık bireysel aza -in onların aile ( ve benim aile ) -e doğru değil var olmak ruhanî aldatmak , ama -e doğru anlamak sen ve -e doğru istemek -e doğru almak ve izlemek sen içinde her yol. ve I sormak sen -e doğru yapmak bunlar eşya adına İsa , amin ,

[illegible]

## Serbia – Servia - Serbian

Serbia Serbian Servian Prayer Isus Krist Molitva Bog Kako  
Moliti moci cuti moj molitva za pitati davati ponuditi mene  
otkriti duhovni Vodstvo

## Serbia - Prayer Requests (praying ) to God - explained in Serbian (servian) Language

Molitva za Bog ## Kako za Moliti za Bog  
Kako Bog moći čuti moj molitva  
Kako za pitati Bog za davati ponuditi mene  
Kako otkriti duhovni Vodstvo



Kako za naći predaja iz urok Raspoloženje

Kako za zasluga određeni član istinit Bog nad Nebo

Kako otkriti određeni član Hrišćanin Bog

Kako za moliti za Bog droz Isus Krist

JA imati nikada molitva pre nego

Važan za Bog

Bog željan ljubavi svaki osoba osoba

Isus Krist moći pomoć

Se Bog Biti stalo moj život

Molitva Traženju

stvar taj te moć oskudica za uzeti u obzir govorenje za Bog  
okolo Molitva Traženju kod te , okolo te

=====

### **Govorenje za Bog , određeni član Kreator nad određeni član Svemir , određeni član Gospodar :**

1. taj te davati za mene određeni član hrabrost za moliti  
određeni član stvar taj JA potreba za moliti 2. taj te davati za  
mene određeni član hrabrost za verovati te pa primiti šta te  
oskudica raditi s moj život , umjesto mene uznijeti moj  
vlastiti volja ( namera ) iznad vaš.

3. taj te davati mene ponuditi ne career moj bojazan nad  
određeni član nepoznat za postati određeni član isprika ,  
inače određeni član osnovica umjesto mene ne za služiti  
you.

4. taj te davati mene ponuditi vidjeti pa učiti kako za imati  
određeni član duhovni sway JA potreba ( droz tvoj riječ

Biblija ) jedan ) umjesto određeni član događaj ispred pa P )  
umjesto moj vlastiti crew duhovni putovanje.

5. Taj te Bog davati mene ponuditi oskudica za služiti Te  
briny

6. Taj te podsetiti mene za razgovarati sa te prayerwhen ) JA  
sam frustriran inače u problemima , umjesto težak za odluka  
stvar ja sam jedini droz moj ljudsko biće sway.

7. Taj te davati mene Mudrost pa jedan srce ispunjen s  
Biblijski Mudrost tako da JA služiti te briny delotvorno.

8. Taj te davati mene jedan želja za učenje tvoj riječ , Biblija  
, ( određeni član Novi Zavjet Evanđelje nad Zahod ), na  
temelju jedan crew osnovica 9. taj te davati pomoć za mene  
tako da JA sam u mogućnosti za obaveštenje stvar unutra  
Biblija ( tvoj riječ ) šta JA moći osobno vezati za , pa taj  
volja pomoć mene shvatiti šta te oskudica mene raditi unutra  
moj život.

10. Taj te davati mene velik raspoznavanje , za shvatiti kako  
za objasniti za ostali tko te biti , pa taj JA moći učiti kako  
učiti pa knotkle kako za pristajati uza što te pa tvoj riječ (   
Biblija )

11. Taj te donijeti narod ( inače websites ) unutra moj život  
tko oskudica za knotkle te , pa tko biti jak unutra njihov  
precizan sporazum nad te ( Bog ); pa Taj te donijeti narod (   
inače websites ) unutra moj život tko će biti u mogućnosti za  
ohrabriti mene za točno učiti kako za podeliti Biblija reč nad  
istina (2 Timotej 215:).

12. Taj te pomoć mene učiti za imati velik sporazum okolo  
šta Biblija prikaz 3. lice od TO BE u prezentu najbolji , šta  
3. lice od TO BE u prezentu većina precizan , pa šta je preko

duhovni sway & snaga , pa šta prikaz složiti se s određeni član izvorni rukopis taj te nadahnut određeni član autorstvo nad određeni član Novi Zavjet za pisati.

13. Taj te davati ponuditi mene za korist moj vrijeme unutra jedan dobar put , pa ne za uzaludnost moj vrijeme na temelju Neistinit inače prazan metod za dobiti zaglavni kamen za Bog ( ipak taj nisu vjerno Biblijski ), pa kuda tim metod proizvod nijedan dug rok inače trajan duhovni voće.

14. Taj te davati pomoć za mene za shvatiti šta za tražiti unutra jedan crkva inače jedan mjesto nad zasluga , šta rod nad sumnja za pitati , pa taj te pomoć mene za naći vernik inače jedan parson s velik duhovni mudrost umjesto lak inače neistinit odgovor.

15. taj te uzrok mene za sećati se za sjećati se tvoj riječ Biblija ( takav kao Latinluk 8), tako da JA moći imati pik na moj srce pa imati moj pamćenje spreman , pa biti spreman za davati dobro odgovarati ostali nad određeni član nadati se taj JA imati okolo te.

16. Taj te donijeti ponuditi mene tako da moj vlastiti teologija pa doktrina za slagati tvoj riječ , Biblija pa taj te nastaviti za pomoć mene knotkle kako moj sporazum nad doktrina moći poboljšati tako da moj vlastiti život , stil života pa sporazum nastavlja da bude zaglavni kamen za šta te oskudica to da bude umjesto mene.

17. Taj te otvoren moj duhovni uvid ( zaključak ) sve više , pa taj kuda moj sporazum inače percepcija nad te nije precizan , taj te pomoć mene učiti tko Isus Krist vjerno 3. lice od TO BE u prezentu.

18. Taj te davati ponuditi mene tako da JA moći za odvojen iko neistinit obredni šta JA imati zavisnost na temelju , iz

tvoj jasan poučavanje unutra Biblija , ako postoje nad šta JA sam sledeće nije nad Bog , inače 3. lice od TO BE u prezentu u suprotnosti sa šta te oskudica za poučavati nama okolo sledeće te.

19. Taj iko sile nad urok ne oduteti iko duhovni sporazum šta JA imati , ipak radije taj JA zadržati određeni član znanje nad kako za knotkle te pa ne da bude lukav unutra ovih dan nad duhovni varka.

20. Taj te donijeti duhovni sway pa ponuditi mene tako da JA volja ne da bude dio nad određeni član Velik Koji pada Daleko inače nad iko pokret šta postojati produhovljeno krivotvoriti za te pa za tvoj Svet Riječ

21. Taj da onde 3. lice od TO BE u prezentu bilo što taj JA imati ispunjavanja unutra moj život , inače iko put taj JA ne imate odgovaranje za te ace JA treba imati pa taj 3. lice od TO BE u prezentu sprječavanje mene iz oba hodanje s te , inače imajući sporazum , taj te donijeti tim stvar / odgovor / događaj leđa u moj pamćenje , tako da JA odreći se njima u ime Isus Krist , pa svi nad njihov vrijednosni papiri pa posledica , pa taj te opet staviti iko praznina ,sadness inače očajavati unutra moj život s određeni član Radost nad određeni član Gospodar , pa taj JA postojati briny usredotočen na temelju znanje za sledii te kod čitanje tvoj riječ , određeni član Biblija

22. Taj te otvoren moj oči tako da JA moći za jasno vidjeti pa prepoznati da onde 3. lice od TO BE u prezentu jedan Velik Varka okolo Duhovni tema , kako za shvatiti današji fenomen ( inače ovih događaj ) iz jedan Biblijski perspektiva , pa taj te davati mene mudrost za knotkle i tako taj JA volja učiti kako za pomoć moj prijatelj pa voljen sam sebe ( rodbina ) ne postojati dio nad it.

23. Taj te osigurati taj jednom moj oči biti otvoreni pa moj pamćenje shvatiti određeni član duhovni izražajnost nad trenutni zbivanja uzimanje mjesto unutra određeni član svet , taj te pripremiti moj srce prihvatiti tvoj istina , pa taj te pomoć mene shvatiti kako za naći hrabrost pa sway droz tvoj Svet Riječ , Biblija. U ime Isus Krist , JA tražiti ovih stvar potvrđujući moj želja da bude složno tvoj volja , pa JA sam iskanje tvoj mudrost pa za imati jedan ljubav nad određeni član Istina Da

=====

Briny podno Stranica  
Kako za imati Vječan Život

=====

Nama biti dearth da današji foil ( nad molitva traženju za Bog ) 3. lice od TO BE u prezentu u mogućnosti za pomoći te. Nama shvatiti današji ne može biti određeni član najbolji inače većina delotvoran prevod. Nama shvatiti taj onde biti mnogobrojan različit putevi nad izraziv misao pa reči. Da te imati jedan sugestija umjesto jedan bolji prevod , inače da te sličan za uzeti jedan malen količina nad tvoj vrijeme za poslati sugestija nama , te će biti pomaganje hiljadu nad ostali narod isto , tko volja onda čitanje određeni član poboljšan prevod. Nama često imati jedan Novi Zavjet raspoloživ unutra tvoj jezik inače unutra jezik taj biti redak inače star.

Da te biti handsome umjesto jedan Novi Zavjet unutra jedan specifičan jezik , ugoditi pisati nama. Isto , nama oskudica da bude siguran pa probati za komunicirati taj katkada , nama činiti ponuda knjiga taj nisu Slobodan pa taj činiti koštati novac. Ipak da te ne moći priuštiti neki od tim elektronički knjiga , nama moći često činiti dobro razmena

nad elektronički knjiga umjesto pomoć s prevod inače prevod posao.

Te ne morati postojati jedan stručan radnik , jedini jedan pravilan osoba tko 3. lice od TO BE u prezentu zainteresiran za pomaganje. Te treba imati jedan računar inače te treba imati pristup za jedan računar kod tvoj meštanin biblioteka inače univerzitet inače univerzitet , otada tim obično imati bolji spoj za određeni član Internet. Te moći isto obično utemeljiti tvoj vlastiti crew SLOBODAN elektronski pošta račun kod lijevanje mail.yahoo.com

Ugoditi uzeti maloprije otkriti određeni član elektronski pošta adresa smješten podno inače određeni član kraj nad današji stranica. Nama nadati se te volja poslati elektronski pošta nama , da današji 3. lice od TO BE u prezentu nad pomoć inače hrabrenje. Nama isto ohrabriti te za dodir nama u vezi sa Elektronički Knjiga taj nama ponuda taj biti van koštati , pa slobodan.

Nama činiti imati mnogobrojan knjiga unutra stran jezik , ipak nama ne uvijek mjesto njima za primiti elektronski ( skidati podatke ) zato nama jedini napraviti raspoloživ određeni član knjiga inače određeni član tema taj biti preko zatražen. Nama ohrabriti te za nastaviti za moliti za Bog pa za nastaviti učiti okolo Njemu kod čitanje određeni član Novi Zavjet. Nama dobrodošao tvoj sumnja pa primedba kod elektronski pošta.



Te rog ajută-mă la spre know cum la spre deal cu art.hot.  
difficulties that I sînt confronted cu fiecare zi. Lord  
Dumnezeu , Ajută-mă help la spre nevoie la spre know tu  
Better și la spre nevoie la spre ajutor alt Creștin înăuntru  
meu arie și around art.hot. lume. I pray that tu trec.de la will  
a da art.hot.

---

# Russian – Russe - *Russie*

## Russian Prayer Requests -



Молитва к  
бога как помолить к  
бога как бог может услышать моему  
молитве как спросить, что бог дал помощь к мне  
как найти духовное наведение  
как найти deliverance от злейшего  
духов как поклониться поистине бог  
рая как найти христианское  
бога как помолить к богу до  
jesus christ я никогда не молила перед  
важным к влюбленностям бога  
бога каждое индивидуальное  
jesus, котор персоны christ может помочь  
делает внимательность бога о моих вещах  
запросов молитве  
жизни вы могли хотеть для рассмотрения поговорить к  
богу о запросах молитве  
вами, о вас

=====

**Говорящ к богу, создатель вселенного, лорд:**

**1. вы дали бы к мне смелости помолить вещи я для того чтобы помолить**

2. вы дали бы к мне смелости верить вам и принимать вы хотите сделать с моей жизнью, вместо меня exalting мои воля (намерие) над твоим.

3. вы дали бы мне помощь для того чтобы не препятствовать моим страхам неиствения стать отговорками, или основа для меня, котор нужно не служить вы. 4. вы дали бы мне помощь для того чтобы

увидеть и выучить как иметь духовную прочность я (через ваше слово библия) а) для случаев вперед и б) для моего собственного личного духовного путешествия.

5. Что вы бог дали мне помощь для того чтобы хотеть служить вы больше

6. Что вы remind, что я разговаривал с вами (prayer)when я себя расстрою или в затруднении, вместо пытаться разрешить вещи только через мою людскую прочность.

7. Что вы дали мне премудрость и сердце наполнило с библейской премудростью так НОП я служил бы вы эффективно.

8. Что вы дали мне желание изучить ваше слово, библию, (Новый завет Gospel john), on a personal basis,

9. вы дали бы помощи к мне так, что я буду заметить вещи в библии (вашем слове) я могу лично отнести к, и которой поможет мне понять вы хотите меня сделать в моей жизни.

10. Что вы дали мне большое распознавание, для того чтобы понять как объяснить к другим которые вы, и что я мог выучить как выучить и суметь как стоять вверх для вас и вашего слова (библии)

11. Что вы принесли людей (или websites) в моей жизни хотят знать вас, и которые сильны в их точном вникании вас (бог); и то вы принесли бы людей (или websites) в моей жизни будет ободрить меня точно выучить как разделить библию слово правды (2 timothy 2:15).

12. Что вы помогли мне выучить иметь большое вникание о который вариант библии самые лучшие, который самый точный, и который имеет самые духовные прочность & силу, и которая вариант соглашается с первоначально рукописями что вы воодушевили авторы Новый завет написать.

13. Что вы дали помощь к мне для использования моего времени в хорошей дороге, и для того чтобы не расточительствовать мое время на ложных или пустых методах получить closer to бог (но то не будьте поистине библейск), и где те методы не производят никакой долгосрочный или lasting духовный плодощ.

14. Что вы дали помощь к мне понять look for в церковь или месте поклонения, что виды вопросов, котор нужно спросить, и что вы помогли мне найти верующих или pastor с большой духовной премудростью вместо легких или ложных ответов.

15. вы причинили бы меня вспомнить для того чтобы запомнить ваше слово библия (such as Romans 8), так, что я смогу иметь его в моем сердце и иметь мой разум быть подготовленным, и готово дать ответ к другому из упования которое я имею о вас.

16. Что вы принесли помощь к мне так НОП мои собственные теология и доктрины для того чтобы согласиться с вашим словом, библией и что вы продолжались помочь мне суметь как мое вникание доктрины можно улучшить так, что мои собственные жизнь, lifestyle и понимать будут продолжаться быть closer to вы хотите их быть для меня.

17. Что вы раскрыли мою духовную проницательность (заклучения) больше и больше, и что где мои вникание или восприятие вас не точны, что вы помогли мне выучить *jesus christ* поистине.

18. Что вы дали помощь к мне так НОП я мог бы отделить любые ложные ритуалы я зависел на, от ваших ясных преподавательств в библии, если любое из, то я *following* не бога, или противоположны к вы хотите для того чтобы научить нам - о следовать за вами.

19. Что любые усилия зла *take away* нисколько духовное вникание я имею, но довольно что я сохранил знание как знать вас и быть обманутым внутри *these days* духовного обмана.

20. Что вы принесли духовную прочность и помогли к мне так НОП я не буду частью большой падать прочь или любого движения было бы духовност *counterfeit* к вам и к вашему святейшему слову.

21. То если что-нибудь, то я делал в моей жизни, или любая дорога что я не отвечал к вам по мере того как я должен иметь и то предотвращает меня от или гулять с вами, или иметь понимать, что вы принесли *te things/responses/events back into* мой разум, так НОП я отречьлся бы от их *in the name of jesus christ*, и все из их влияний и последствий, и что вы заменили любые *emptiness*, тоскливость или *despair* в моей жизни с утехой лорда, и что я больше был сфокусирован на учить последовать за вами путем читать ваше слово, библия.

22. Что вы раскрыли мои глаза так НОП я мог бы ясно увидеть и узнать если будет большой обман о духовных темах, то как понять это явление (или эти случаи) от

библейской перспективы, и что вы дали мне  
премудрость для того чтобы знать и так НОП я выучу  
как помочь моим друзьям и полюбил одни  
(родственники) для того чтобы не быть частью ее.

23 Что вы обеспечили что раз мои глаза раскрыны и мой  
разум понимает духовное значение текущие события  
принимая место в мире, что вы подготовили мое сердце  
для того чтобы признавать вашу правду, и что вы  
помогли мне понять как найти смелость и прочность  
через ваше святейшее слово, библию. In the name of  
jesus christ, я прошу эти вещи подтверждая мое желание  
быть в соответствии вашей волей, и я прошу ваша  
премудрость и иметь влюбленность правды, Аминь.

=====

Больше на дне страницы  
как иметь вечная жизнь

=====

Мы рады если этот список (запросов молитве к  
богу) может помочь вам. Мы понимаем это не может  
быть самый лучший или самый эффективный перевод.  
Мы понимаем что будут много по-разному дорог  
выражать мысли и слова. Если вы имеете предложение  
для более лучшего перевода, или если вы хотел были бы  
принять малое количество вашего времени послать  
предложения к нам, то вы будете помогать тысячам  
людям также, которые после этого прочитают  
улучшенный перевод. Мы часто имеем новый testament  
имеющийся в вашем языке или в языках редко или  
старо. Если вы смотрите для нового testament в  
специфически языке, то пожалуйста напишите к нам.

Также, мы хотим быть уверены и пытаемся связывать то иногда, мы предлагаем книги которые не свободно и которые стоит денег. Но если вы не можете позволять некоторые из тех электронных книг, то мы можем часто делать обмен электронных книг для помощи с переводом или работой перевода. Вы не должны быть профессиональным работником, только регулярно персонa которая заинтересована в помогать.

Вы должны иметь компьютер или вы должны иметь доступ к компьютеру на ваших местных архиве или коллеже или университете, в виду того что те обычно имеют более лучшие соединения к интернету.

Вы можете также обычно устанавливать ваш собственный личный СВОБОДНО учет электронная почта путем идти к [mail.yahoo.com](mailto:mail.yahoo.com) пожалуйста принимаете момент для того чтобы считать адрес после того как электронная почта вы расположены на дне или конце этой страницы.

Мы надеемся вы пошлет электронная почта к нам, если это помощи или поощрения. Мы также ободряем вас связаться мы относительно электронных книг мы предлагаем тому без цены, и свободно, котор мы имеем много книг в иностранных языках, но мы всегда не устанавливаем их для того чтобы получить электронно (download) потому что мы только делаем имеющиеся книги или темы которые спрашивать. Мы ободряем вас продолжать помолить к богу и продолжить выучить о ем путем читать Новыйа завет. Мы приветствуем ваши вопросы и комментарии электронная почта.

[illegible]

[illegible]

# ARABIC - LANGUAGE ARABE

[illegible]

## حلل اقالص

، برل اہی

يَتَحَارَفُ الْإِمَامُ دَقْوَةَ دِيْدِ جَلَّادِهِ عَلَ الْوَالِي جَنَالَ إِذْهُ يَلْعَارُ كُشْ  
لَكُنْ عَدِيْمًا أَفْرَعَمَ نَمْنَمًا كَمْتَنَ

باب التكل اذا عنص نع ملو وسم مل بعش مل ادع اسم عاجر مل  
ملع نور داق متن او مه نم فرعت تن ا. حات مل ينورت كل مل  
م. هتدع اسم

، عرسب لمعل اىل ع قرداق نوكت ن اىل ع اهتدع اسم عاجرل  
عحاتملا هي نورتكىل ال بتكل ارثك اهل عجو

يذلل اتقو ل او قوقو ، ل او مل او دراو مل اعيم جىل ع اهدتد اسم عاجر ل  
لم عل اقل ص او مل ع قرداق نوكت يكل هجات ح  
كل

ممدعاسي يذلاق عرفل انم اعزج لكشت يتل ا قدع اسمل اعجل ا  
منم لك اعطاعو رارمتسالا قوق اءى اطع ا چري .موي لك ساسا لىل ع  
بل عفت نأ امل دىرت يتل الام عألل ى حورل امهفل ا

رکذتل او فوخل مدغل مهنم لك قدعاسم عاجرل  
ءيش لك نع لوؤسمل او قالصل ابوجا يذل لئل تنان

& لمعل او ، مهتياحم مكن او ، مهعيجشرت متلضفت نأ لئل وعدأ  
هيف نوكراشي مهنأ قراز

نم اهريغ واهي حورل اتاوقل انم مهتياحم متلضفت نأ لئل وعدأ  
لفسأ لئا انم عطب واهمريض نأ نكمي يتل اتابقعل

اضي ركفنل ديدج دهع اذه مدختسا امدنع يتدعاسم عاجرل  
ناعي طتسا ىتح ، عحاتمل اهبطل اذه نم اولعج نيذل سانل  
ددع قدعاسم يفرارمتسالامل ينستي يتحو اهيلع ىلصي  
سانل نم ربكا

(ديدل ادهعل) قسدقملا قملك كل بحيني طعت تنك نأ لئل وعدأ  
كن افرعت نأ من طفل او قملحل او هي حورل يني طعت فوس كن او ،  
اهيف شيعن يتل اةينمزل اقرتفل او مهفل لصف

تابوعصل اعم لاماعتل اةيفيك قفرعم يفي يتدعاسم عاجرل  
ناديرت يندعاسي لئل درولل .موي لك يينأ اءاوت يتل  
يفيني حييسمل نيرخال ادعاسن نأ ديرنو لصف اكن افرعت  
مل اعلال وحو ققطنمل يذل

نيذل او بختنمل اينورتكلال باتكل ايطعي نأ مكل لئل وعدأ  
مكتمك حمدعاست

عذخي ال (يتلئاعو) اهترسادارفأ دعاسي نأ مكل لئل وعدأ  
قرطل لكب مكل عباتم ولوبق ديرتو مكب مهف نكلو ، ايحور

نأ مكنم بلطاو ، اتاوال اذه يفي هيجوتل او دعتمل انيطعي امك  
نيما ، عوسي مسإ يفي ايشال اذه لعفا

=====



## Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual

Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom. God, help me to understand you better. Please help my family to understand you better also.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus ,  
Amen,

=====

### BOOKS which may be of Interest to you, the Reader

[illegible]

Note: These Books listed below may be available at No cost, - in **PDF** - and Entirely **FREE** at:

<http://www.archive.org> [text]

or at

<http://books.google.com>

or – for those in Europe - at

<http://gallica.bnf.fr>

**or for FRENCH at**

<http://books.google.fr/books>

We encourage you to find out, and to keep separate copies on separate drives, in case your own computer should have occasional problems.



**R-La grande charte d'Angleterre ; ouvrage précédé d'un Précis – This is simply the MAGNA CHARTA, which recognizes liberty for everyone.**

Gallagher, Mason - Was the Apostle Peter ever at Rome

Cannon of the Old Testament and the New Testament  
or Why the Bible is Complete without the Apocrypha and  
unwritten Traditions by Professor Archibald Alexander  
Princeton Theological Seminary  
1851 - Presbyterian Board of Publications. [[available online Free](#) ]

Historical Evidences of the Truth of the Scripture Records  
WITH SPECIAL REFERENCE TO THE DOUBTS AND  
DISCOVERIES OF MODERN TIMES. by George  
Rawlinson - Lectures Delivered at Oxford University  
[\[available online Free \]](#)

The Apostolicity of Trinitarianism - by George Stanley  
Faber - 1832 – 3 Vol / 3 Tomes [[available online Free](#) ]

The image-worship of the Church of Rome : proved to be  
contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the  
primitive church ; and to involve contradictory and  
irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself  
(1847)  
by James Endell Tyler, 1789-1851

Calvin defended : a memoir of the life, character, and  
principles of John Calvin (1909) by Smyth, Thomas, 1808-  
1873 ; Publish: Philadelphia : Presbyterian Board of  
Publication. [[available online Free](#) ]

The Supreme Godhead of Christ, the Corner-stone of Christianity by W. Gordon - 1855[\[available online Free \]](#)

A history of the work of redemption containing the outlines of a body of divinity ...

Author: Edwards, Jonathan, 1703-1758.

Publication Info: Philadelphia,,: Presbyterian board of publication, [\[available online Free \]](#)

The origin of pagan idolatry ascertained from historical testimony and circumstantial evidence. - by George Stanley Faber - 1816 3 Vol. / 3 Tomes [\[available online Free \]](#)

The Seventh General Council, the Second of Nicaea, Held A.D. 787, in which the Worship of Images was established - based on early documents by Rev. John Mendham - 1850 [documents how this far-reaching Council went away from early Christianity and the New Testament]

Worship of Mary by James Endell Tyler [\[available online Free \]](#)

The Papal System from its origin to the present time  
A Historical Sketch of every doctrine, claim and practice of the Church of Rome by William Cathcart, DD  
1872 – [\[available online Free \]](#)

The Protestant exiles of Zillerthal; their persecutions and expatriation from the Tyrol, on separating from the Romish church – [\[available online Free \]](#)

An essay on apostolical succession- being a defence of a genuine ministry – by Rev Thomas Powell - 1846

An inquiry into the history and theology of the ancient Vallenses and Albigenses; as exhibiting, agreeably to the promises, the perpetuity of the sincere church of Christ  
Publish info London, Seeley and Burnside, - by George Stanley Faber - 1838 [[available online Free](#) ]

The Israel of the Alps. A complete history of the Waldenses and their colonies (1875) by Alexis Muston (History of the Waldensians) – 2 Vol/ 2 Tome – Available in English and Separately ALSO in French [[available online Free](#) ]

## Encouragement for Women

Amy Charmichael

AMY CARMICHAEL - From Sunrise Land  
[[available online Free](#) ]

AMY CARMICHAEL - Lotus buds (1910)  
[[available online Free](#) ]

AMY CARMICHAEL - Overweights of joy (1906)  
[[available online Free](#) ]

AMY CARMICHAEL -Walker of Tinnevelly (1916)  
[[available online Free](#) ]

AMY CARMICHAEL -After Everest ; the experiences of a mountaineer and medical mission (1936)  
[[available online Free](#) ]

AMY CARMICHAEL -The continuation of a story ([1914







**GALLICA** – <http://gallica.bnf.fr>

Histoire ecclésiastique – 3 Tomes - by Théodore de Bèze,  
[available online Free ]

BEZE-Sermons sur l'histoire de la résurrection de Notre-Seigneur Jésus-Christ [available online Free ]

DE BEZE - Confession de la foy chrestienne [available online Free ]

Vie de J. Calvin by Théodore de Bèze, [available online Free ]

Confession d'Augsbourg (français). 1550-Melanchthon  
[available online Free ]

La BIBLE-l'éd. de, Genève-par F. Perrin, 1567 [available online Free ]

Hobbes - Léviathan ou La matière, la forme et la puissance  
d'un état ecclésiastique et civil [available online Free ]

L'Église et l'État à Genève du vivant de Calvin  
Roget, Amédée (1825-1883).  
[available online Free ]

LUTHER-Commentaire de l'épître aux Galates [available online Free ]

Petite chronique protestante de France [available online Free ]

Histoire de la guerre des hussites et du Concile de Basle  
2 Tomes [recheck for accuracy]

Les Vaudois et l'Inquisition-par Th. de Cauzons (1908)  
[\[available online Free \]](#)

Glossaire vaudois-par P.-M. Callet [\[available online Free \]](#)

Musée des protestans célèbres ou Portraits et notices  
biographiques et littéraires des personnes les plus éminens  
dans l'histoire de la réformation et du protestantisme par une  
société de gens de lettres [\[available online Free \]](#)

( publ. par Mr. G. T. Doin; Publication : Paris : Weyer : Treuttel et Wurtz :  
Scherff [et al.], 1821-1824 - 6 vol./6 Tomes : ill. ; in-8  
Doin, Guillaume-Tell (1794-1854). Éditeur scientifique)

Notions élémentaires de grammaire comparée pour servir à  
l'étude des trois langues classiques [\[available online Free \]](#)

Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano constructus.  
Tomus I : in quo praeter alia plurima quae primus praestitit  
vocabula in certas classes distribuit, multiplici derivatorum  
serie...

( Estienne, Henri (1528-1598). Auteur du texte Tomus I,II,III,IV : in quo  
praeter alia plurima quae primus praestitit vocabula in certas classes  
distribuit, multiplici derivatorum serie; Thesaurus graecae linguae ab  
Henrico Stephano constructus ) [\[available online Free \]](#)

La liberté chrétienne; étude sur le principe de la piété chez  
Luther ; Strasbourg, Librairie Istra, 1922 - Will, Robert  
[\[available online Free \]](#)

Bible-N.T.(français)-1523 - Lefèvre d'Étaples [\[available  
online Free \]](#)

Calvin considéré comme exégète - Par Auguste Vesson  
[\[available online Free \]](#)



Biblia en lengua española traduzida palabra por palabra de la verdad hebrayca-FERRARA

Biblia. Español 11602-translationes por Cypriano de Valera ( misspelled occasionally as Cypriano de Varela ) [[available online Free](#) ]

Reina Valera 1602 – New Testament Available at [www.archive.org](http://www.archive.org) [[available online Free](#) ]

La Biblia : que es, los sacros libros del Vieio y Nuevo Testamento

Valera, Cipriano de, 1532-1625

Los dos tratados del papa, i de la misa - escritos por Cipriano D. Valera ; i por él publicados primero el a. 1588, luego el a. 1599; i ahora fielmente reimpresos [Madrid], 1851 [[available online Free](#) ]

Valera, Cipriano de, 1532?-1625

Aviso a los de la iglesia romana, sobre la indiccion de jubiléo, por la bulla del papa Clemente octavo.

English Title = An ansvvere or admonition to those of the Church of Rome, touching the iubile, proclaimed by the bull, made and set foorth by Pope Clement the eyght, for the yeare of our Lord. 1600. Translated out of French [[available online Free](#) ]

Spanish Protestants in the Sixteenth Century by Cornelius August Wilkens French [[available online Free](#) ]

Historia de Los Protestantes Españoles Y de Su Persecucion Por Felipe II – Adolfo de Castro – 1851 (also Available in English) [[available online Free](#) ]

The Spanish Protestants and Their Persecution by Philip II

– 1851 - Adolfo de Castro [[available online Free](#) ]

Institucion de la religion christiana;  
Institutio Christianae religionis. Spanish  
Calvin, Jean, 1509-1564

Institución religiosa escrita por Juan Calvino el año 1536 y  
traduzida al castellano por Cipriano de Valera.  
Calvino, Juan.

Catecismo que significa: forma de instruccion, que contiene  
los principios de la religion de dios, util y necessario para  
todo fiel Christiano : compuesto en manera de dialogo,  
donde pregunta el maestro, y responde el discipulo  
En casa de Ricardo del Campo, M.D.XCVI [1596] Calvino,  
Juan.

Tratado para confirmar los pobres catiuos de Berueria en la  
catolica y antigua se, y religion Christiana: y para los  
consolar con la Palabra de Dios en las afliciones que  
padecen por el evangelio de Iesu Christo. [...] Al fin deste  
tratado hallareys un enxambre de los falsos milagros, y  
illusiones del Demonio con que Maria de la visitacion priora  
de la Anunciada de Lisboa engaño à muy muchos: y de  
como fue descubierta y condenada al fin del año de .1588  
En casa de Pedro Shorto, Año de. 1594  
Valera, Cipriano de,

Biblia de Ferrara, corregida por Haham R. Samuel de  
Casseres

The Protestant exiles of Madeira (c1860) French [[available  
online Free](#) ]



internal credibility; and their connection with Christianity; comprehending the substance of eight lectures read before the University of Oxford, in the year 1801; pursuant to the will of the late Rev. John Bampton, A.M. / By George Stanley Faber -Oxford : The University press, 1801  
[Topic: defense of the authorship of Moses and the historical accuracy of the Old Testament] [[available online Free](#) ]

TC The English Revisers' Greek Text-Shown to be Unauthorized, Except by Egyptian Copies Discarded  
[[available online Free](#) ]

CANON of the Old and New Testament by Archibald Alexander [[available online Free](#) ]

An inquiry into the integrity of the Greek Vulgate- or, Received text of the New Testament 1815 92mb [[available online Free](#) ]

A vindication of 1 John, v. 7 from the objections of M. Griesbach [[available online Free](#) ]

The Burning of the Bibles- Defence of the Protestant Version – Nathan Moore - 1843

A dictionarie of the French and English tongues 1611  
Cotgrave, Randle - [[available online Free](#) ]

The Canon of the New Testament vindicated in answer to the objections of J.T. in his Amyntor, with several additions  
[[available online Free](#) ]

the paramount authority of the Holy Scriptures vindicated (1868)





Resurrection of Jesus Christ, or the necessity of Personal Repentance for Salvation.

The Translations have been accomplished all around the world in many languages, starting with changeover from the older accurate Greek Text, to the modern invented one, starting between 1904 and 1910 depending on which edition, which translation team, and which publisher.

We cannot recommend: the New Testament or Bible of Louis Segond. This man was probably well intentioned, but his translation are actually based on the 8<sup>th</sup> Critical edition of Tischendorf, who opposed the Reformation, the Historicity of the Books of the Bible, and the Greek Text used by Christians for thousands of years.

For additional information on versions, type on the Internet Search: “verses missing in the NIV” and you will find more material.

We cannot recommend the english-language NKJV, even though it claims to depend on the Textus Receptus. That is not exactly accurate. The NKJV makes this claim based on the eclectic [mixed and confused] greek text collated officially by Herman von Soden. The problem is that von Soden did not accomplish this by himself and used 40 assistants, without recording who chose which text or the names of those students. Herman Hoskier [Scholar, University of Michigan] was accurate in demonstrating the links between Sinaiticus, Vaticanus, and the Greek Text of Von Soden. Thus what is explained as being “based on” the Textus Receptus actually was a departure from that very text.

The Old Testaments of almost all modern language Bibles, in almost all languages is a CHANGED text. It does NOT conform to the historic Old Testament, and is based instead on the recent work of the German Kittel, who can be easily considered an Apostate by historic Lutheran standards. (more in a momentf).

The Old Testament of the NKJV is based on the New Hebrew Translation of Kittel. [die Biblia Hebraica von Rudolf Kittel ] Kittel remains problematic for his own approach to translation.

Kittel, the translator of the Old Testament [for almost all modern editions of the Bible]:

1. Did not believe that the Pentateuch he translated was accurate.
2. Did not believe that the Pentateuch he translated was the same as the original Pentateuch.
3. Did not believe in the inspiration of the Old Testament or the New Testament.
4. Did not believe in what Martin Luther would believe would constitute Salvation (salvation by Faith alone, in Christ Jesus alone).
5. Considered the Old Testament to be a mixture compiled by tribes who were themselves confused about their own religion.

Most people today who are Christians would consider Kittel to be a Heretical Apostate since he denies the inspiration of the Bible and the accuracy of the words of Jesus in the New Testament. Kittel today would be refused to be allowed to be a Pastor or a translator. His translation work misleads

and misguides people into error, whenever they read his work.

The Evidence against Kittel is not small. It is simply the work of Kittel himself, and what he wrote. Much of the evidence can be found in:

*A history of the Hebrews (1895) by R Kittel – 2 Vol*

Essentially, Kittel proceeds from a number of directions to undermine the Old Testament and the history of the Hebrews, by pretending to take a scholarly approach. Kittel did not seem to like the Hebrews much, but he did seem to like ancient pagan and mystery religions. (see the Two Babylons by Hislop, or History of the Temple by Edersheim, and then compare).

His son Gerhard Kittel, a “scholar” who worked for the German Bible Society in Germany in World War II, with full aproval of the State, ALSO was not a Christian and would ALSO be considered an apostate. Gerhard Kittel served as advisor to the leader of Germany in World War II. After the war, Gerhard Kittel was tried for War Crimes.

On the basis of the Documentation, those who believe in the Bible and in Historic Christianity are compelled to find ALTERNATIVE texts to the Old Testament translated by Kittel or the New Testaments that depart from the historic Ancient Koine Greek.

Both Kittel Sr and Kittel Jr appear to have been false Christians, and may continue to mislead many. People who cannot understand how this can happen may want to read a few books including :

Seduction of Christianity by Dave Hunt.

The Agony of Deceit by Horton  
Hidden Dangers of the Rainbow by C. Cumbey  
The Battle for the Bible by Harold Lindsell (Editor of  
Christianity Today)

Those who want more information about Kittel should consult:

- 1) Problems with Kittel – Short paper sometimes available online or at [www.archive.org](http://www.archive.org)
- 2) The Theological Faculty of the University of Jena during the Third .... in PDF [can be found online sometimes] by S. Heschel, Professor, Dartmouth College
- 3) Theologians under .... : Gerhard Kittel, Paul Althaus, and Emanuel Hirsch / Robert P. Ericksen.  
Publish info New Haven : **Yale University** Press, 1985.  
(New Haven, 1987)
- 4) Leonore Siegele - Wenschkewitz, Neutestamentliche Wissenschaft vor der Judenfrage: Gerhard Kittels theologische Arbeit im Wandel deutscher Geschichte (München: Kaiser, 1980).
- 5) Rethinking the German Church Struggle  
by John S. Conway [online]  
<http://motlc.wiesenthal.com/resources/books/annual4/chap18.html>
- 6) Betrayal: German Churches and the Holocaust  
by Robert P. Ericksen (Editor), Susannah Heschel (Editor)

Psalm 50:15

15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Psalm 90

91:1 He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

9 Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

16 With long life will I satisfy him, and show him my salvation.

### Psalm 23

23:1 A Psalm of David. The LORD is my shepherd; I shall not want.

2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

# With My Whole Heart - With all my heart

## "with my whole heart"

If we truly expect God to respond to us, we must be willing to make the commitment to Him **with our whole heart**.

This means making a commitment to Him with our ENTIRE, or ALL of our heart. Many people do not want to be **truly** committed to God. They simply want God to rescue them at that moment, so that they can continue to ignore Him and refuse to do what they should. God knows those who ask help sincerely and those who do not. God knows each of our thoughts. God knows our true intentions, the intentions we consciously admit to, and the intentions we may not want to admit to. God knows us better than we know ourselves. When we are truly and honestly and sincerely praying to find God, and wanting Him with all of our heart, or with our whole heart, THAT is when God DOES respond.

What should people do if they cannot make this commitment to God, or if they are afraid to do this ?  
Pray :



*Lord God, I do not know you well enough, please help me to know you better, and please help me to understand you. Change my desire to serve you and help me to want to be committed to you with my whole heart. I pray that you would send into my life those who can help me, or places where I can find accurate information about You. Please preserve me and help me grow so that I can be entirely committed to you. In the name of Jesus, Amen.*

Here are some verses in the Bible that demonstrate that God responds to those who are committed with their whole heart.

(Psa 9:1 KJV) To the chief Musician upon Muthlabben, A Psalm of David. I will praise thee, O LORD **with my whole heart**; I will show forth all thy marvellous works.

(Psa 111:1 KJV) Praise ye the LORD. I will praise the LORD **with my whole heart**, in the assembly of the upright, and in the congregation.

(Psa 119:2 KJV) Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him **with my whole heart**.

(Psa 119:10 KJV) **With my whole heart** have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

(Psa 119:34 KJV) Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe **with my whole heart**.

(Psa 119:58 KJV) I entreated thy favour **with my whole heart**: be merciful unto me according to thy word.

(Psa 119:69 KJV) The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts **with my whole heart**.

(Psa 119:145 KJV) KOPH. I cried **with my whole heart**; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

(Psa 138:1 KJV) A Psalm of David. I will praise thee **with my whole heart**: before the gods will I sing praise unto thee.

(Isa 1:5 KJV) Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

(Jer 3:10 KJV) And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto **me with her whole heart**, but feignedly, saith the LORD.

(Jer 24:7 KJV) And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me **with their whole heart**.

(Jer 32:41 KJV) Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly **with my whole heart** and with my whole soul.

**I Peter 3:15 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:**

II Timothy 2: 15 Study to show thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.



قد فرغ من الصلاة والسلام

الحمد لله

الحمد لله رب العالمين

كتاب

اسماء اسفار العهد الجديد وعدد اصحابها

٦	•	•	•	١ تيموثاوس	٢٨	•	•	اصحابه	انجيل متى
٤	•	•	•	٢ تيموثاوس	١٦	•	•	"	انجيل مرقس
٢	•	•	•	٢٤ تيطس	٢٤	•	•	"	انجيل لوقا
١	•	•	•	٢١ فلپمون	٢١	•	•	"	انجيل يوحنا
١٣	•	•	•	٢٨ العبرانيين	٢٨	•	•	"	اعمال الرسل
٥	•	•	•	١٦ يعقوب	١٦	•	•	"	رومية
٥	•	•	•	١ بطرس	١٦	•	•	"	١ كورنثوس
٢	•	•	•	٢ بطرس	١٣	•	•	"	٢ كورنثوس
٥	•	•	•	١ يوحنا	٦	•	•	"	غلاطية
١	•	•	•	٢ يوحنا	٦	•	•	"	افسس
١	•	•	•	٢ يوحنا	٤	•	•	"	فيلبي
١	•	•	•	يهوذا	٤	•	•	"	كولوسي
٢٢	•	•	•	رويا يوحنا	٥	•	•	"	١ تسالونيكي
				وجميعها سبعة وعشرون سفراً	٢	•	•	"	٢ تسالونيكي



## انجيل متى

### الاصحاح الاول

١. اكتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابرهيم\* ابرهيم ولد اسحق واسحق ولد يعقوب.  
 ٢. ويعقوب ولد يهوذا واخوته. ٣. ويهوذا ولد فارص وزارح من ثامار. وفارص ولد حصرون.  
 ٤. وحصرون ولد ارام. ٥. وارام ولد عميناداب. وعميناداب ولد نحشون. ونحشون ولد سلمون.  
 ٦. وسلمون ولد يوعز من راحاب. ويوعز ولد عوييد من راعوث. وعوييد ولد يسي. ٧. وبسي ولد  
 داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي لاوريا. ٨. وسليمان ولد رحبعام. ورحبعام ولد  
 ايبا. وايبا ولد آسا. ٩. وآسا ولد يهوشافاط. ويهوشافاط ولد يورام. ويورام ولد عزريا.  
 ١٠. وعزريا ولد يوثام. ويوثام ولد احاز. واحاز ولد حزقيا. ١١. وحزقيا ولد منسي. ومنسي ولد آمون. وآمون  
 ولد يوشيا. ١٢. ويوشيا ولد ييكيا واخوته عند سبي بابل. ١٣. وبعد سبي بابل ييكيا ولد شلتائيل.  
 وشلتائيل ولد زربابل. ١٤. وزربابل ولد ابيهود. وابيهود ولد الياقيم. والياقيم ولد عازور.  
 ١٥. وعازور ولد صادق. وسادوق ولد اخيم. واخيم ولد ابود. ١٦. وابود ولد اليعازر. واليعازر  
 ولد مئان. ومئان ولد يعقوب. ١٧. ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي وُلِدَ منها يسوع الذي  
 يدعى المسيح\* ١٨. فجميع الاجيال من ابرهيم الى داود اربعة عشر جيلاً. ومن داود الى سبي بابل  
 اربعة عشر جيلاً. ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلاً.

١٩. اما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا. لما كانت مريم امه مخطوبة ليوسف قبل ان يجتمعا  
 ووجدت حبل من الروح القدس\* ٢٠. فيوسف رجلاً اذ كان باراً ولم يشأ ان يشرها اراد تخليتها  
 سراً\* ٢١. ولكن فيما هو متفكر في هذه الامور اذا ملاك الرب قد ظهر له في حلم قائلاً يا يوسف  
 ابن داود لا تخف ان تأخذ مريم امرأتك. لان الذي حبل به فيها هو من الروح القدس.  
 ٢٢. فستلد ابناً وتدعو اسمه يسوع. لانه يخلص شعبه من خطاياهم\* ٢٣. وهذا كله كان لكي يتم ما قيل  
 من الرب بالنبى القائل ٢٤. هوذا العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعون اسمه عمانوئيل الذي تفسيره  
 الله معنا

٢٥. فلما استيقظ يوسف من النوم فعل كما امره ملاك الرب واخذ امرأته\* ٢٦. ولم يعرفها حتى  
 ولدت ابناً البكر. ودعا اسمه يسوع

### الاصحاح الثاني

١. ولما وُلِدَ يسوع في بيت لحم اليهودية في أيام هيرودس الملك اذا مجوس من المشرق قد





کتاب

پیمان تازه

خداوند وراننده ما

عیسی مسیح

که از لسان اصلی یونانی

بفارسی

ترجمه کرده

افضل الفضلا المسيحيه

هنرمی مارتن کشیس انگلیسی ایست

---

که در دار السلطنت لندن محروسه

باعانت مجمع مشهور به بیبل سوسیته

گرت سیم بدار الطباعه بنده کمترین رچارد واطس

انگلیسی مطبوع گردید

۱۸۳۷

مسیحیه

# فهرست این کتاب مقدس

رسالهٔ دویم پولس بتسلنقیان . . . 503	انجیل متی آغاز میکند در
رسالهٔ اول پولس بتیموثیوس . . . 507	صحیفهٔ . . . . . 1
رسالهٔ دویم پولس بتیموثیوس . . . 516	انجیل مرقس . . . . . 83
رسالهٔ پولس بتیتوس . . . . . 522	انجیل لوقا . . . . . 135
رسالهٔ پولس بفلیمون . . . . . 526	انجیل یوحنا . . . . . 221
رسالهٔ پولس بعبریان . . . . . 528	کتاب اعمال حواریان . . . . . 288
رسالهٔ عام یعقوب حواری . . . . . 552	رسالهٔ پولس حواری باهل روم . . . 371
رسالهٔ عام اول پطرس حواری . . . 561	رسالهٔ پولس حواری باهل قرنٹس . . 405
رسالهٔ عام دویم پطرس حواری . . . 570	رسالهٔ دویم پولس حواری باهل
رسالهٔ عام اول یوحناي حواری . . . 576	قونٹس . . . . . 437
رسالهٔ عام ثاني یوحناي حواری . . . 585	رسالهٔ پولس حواری بکلتيان . . . 459
رسالهٔ عام سیم یوحناي حواری . . . 586	رسالهٔ پولس حواری بافسسیان . . . 470
رسالهٔ عام یہوداي حواری . . . . . 587	رسالهٔ پولس حواری باهل فيليبي . . 481
کتاب مکاشفات یوحناي الہي . . . 590	رسالهٔ پولس حواری بقلسیان . . . 489
	رسالهٔ اول پولس بتسلنقیان . . . 496





LE  
NOUVEAU TESTAMENT

DE  
NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

---

D'APRÈS LA VERSION REVUE

Par J. F. OSTERVOLD



PARIS  
SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE FRANCE  
41, RUE LA BRUYÈRE

1872

One of the Reliable copies of the French New Testament - Une Bible fidele.

Available sometimes [and Free (gratis) ] at [www.archive.org](http://www.archive.org)

# TABLE DES LIVRES

## DU NOUVEAU TESTAMENT

	Nombre des chap.	Pages		Nombre des chap.	Pages.
Évangile selon saint Matthieu .	28	1	I <sup>re</sup> Épître aux Thessaloniens.	3	323
Évangile selon saint Marc . . .	16	52	I <sup>re</sup> Épître à Timothée . . . . .	6	326
Évangile selon saint Luc . . . .	24	85	II <sup>e</sup> Épître à Timothée . . . . .	4	332
Évangile selon saint Jean . . . .	21	139	Épître à Tite . . . . .	3	336
Les Actes des Apôtres . . . . .	23	179	Épître à Philémon . . . . .	1	339
Épître de saint Paul aux Ro-			Épître aux Hébreux . . . . .	13	340
mains . . . . .	16	232	Épître de saint Jacques . . . . .	5	357
I <sup>re</sup> Épître aux Corinthiens . . . .	16	255	I <sup>re</sup> Épître de saint Pierre . . . . .	5	362
II <sup>e</sup> Épître aux Corinthiens . . . .	13	277	II <sup>e</sup> Épître de saint Pierre . . . . .	3	369
Épître aux Galates . . . . .	6	292	I <sup>re</sup> Épître de saint Jean . . . . .	5	373
Épître aux Éphésiens . . . . .	6	300	I <sup>re</sup> Épître de saint Jean . . . . .	1	379
Épître aux Philippiens . . . . .	4	307	III <sup>e</sup> Épître de saint Jean . . . . .	1	380
Épître aux Colossiens . . . . .	4	313	Épître de saint Jude . . . . .	1	381
I <sup>re</sup> Épître aux Thessaloniens.	5	318	Apocalypse de saint Jean . . . .	22	383

Le signe ¶ indique la division du texte en paragraphes.

La Bible la plus fidele = Texte Recu - Grec Koine - d'Estienne (1550-51)





# BOOKS OF THE NEW TESTAMENT.

Matthew	...	...	...	28
Mark	...	...	...	16
Luke	...	...	...	24
John	...	...	...	21
The Acts	...	...	...	28
Epistle to the Romans	...	...	...	16
I. Corinthians	...	...	...	16
II. Corinthians	...	...	...	13
Galatians	...	...	...	6
Ephesians	...	...	...	6
Philippians	...	...	...	4
Colossians	...	...	...	4
I. Thessalonians	...	...	...	5
II. Thessalonians	...	...	...	3
I. Timothy	...	...	...	6
II. Timothy	...	...	...	4
Titus	...	...	...	3
Philemon	...	...	...	1
Hebrews	...	...	...	13
Epistle of James	...	...	...	5
I. Peter	...	...	...	5
II. Peter	...	...	...	3
I. John	...	...	...	5
II. John	...	...	...	1
III. John	...	...	...	1
Jude	...	...	...	1
Revelation	...	...	...	22

# 錄目書全約新

章八十二計	書音福傳太馬
章六十計	書音福傳可馬
章四十二計	書音福傳加路
章一十二計	書音福傳翰約
章八十二計	傳行徒使
章六十計	書人馬羅達
章六十計	書前人多林哥達
章三十計	書後人多林哥達
章六計	書人太拉加達
章六計	書人所弗以達
章四計	書人比立腓達
章四計	書人西羅哥達
章五計	書前人迦尼羅撒帖達
章三計	書後人迦尼羅撒帖達
章六計	書前太摩提達
章四計	書後太摩提達
章三計	書多提達
章一計	書門立腓達
章三十計	書人來伯希達
章五計	書各雅
章五計	書前得彼
章三計	書後得彼
章五計	書一第翰約
章一計	書二第翰約
章一計	書三第翰約
章一計	書大猶
章二十二計	錄示默翰約



## Chinese Simplified - Request to God

。

=====  
亲爱的上帝, 谢谢这新约被发布了以便我们能学会更多关于您。

请帮助人民负责任对使这本电子书可利用。请帮助他们能快速地工作, 和使更加电子书可利用 请帮助他们有他们需要为了能继续工作为您的所有资源、金钱、力量和时间。

请帮助那些是队的一部分每天帮助他们。

请给他们力量继续和给每个他们精神理解为工作, 您要他们做。

请帮助每个他们没有恐惧和不记得, 您是回答祷告并且是负责一切的上帝。

我祈祷, 您会鼓励他们, 并且您保护他们, 并且工作& 部他们参与。

我祈祷, 您会保护他们免受能危害他们或减慢他们下来的精神力量或其它障碍。

请帮助我当我使用这新约使这编辑可利用并且的认为人民, 以便我能祈祷为他们和因此他们能继续帮助更多人民 我祈祷, 您会给我您的圣洁词(新约) 爱, 并且您会给我精神智慧和法眼认识您更多和了解我们是生存在的时期。

请帮助我会对付困难, 我与每天被面对。

God 阁下, 帮助我想要认识您更多和想要帮助其它基督徒在我的区域和在世界。

我祈祷, 您会给从事网站的电子书队和那些并且那些帮助他们您的智慧。

我祈祷, 您会帮助他们的家庭(和我家的) 各自的成员精神上不被欺骗, 但明白您和想要接受和跟随您用每个方式。 并且我要求您做这些事以耶稣的名义, 阿门,

=====

Chinese Traditional - Talking to the Lord of Heaven

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。 請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作, 您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得, 您是回答禱告並且是負責一切的上帝。我祈禱, 您會鼓勵他們, 並且您保護他們, 並且工作& 部他們參與。 我祈禱, 您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民, 以便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民 我祈禱, 您會給我您的聖潔詞(新約) 愛, 並且您會給我精神智慧和法眼認識您更多和瞭解我們是生存在的時期。請幫助我會對付困難, 我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。 我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。 並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,

## Chinese Traditional - Request to God

。

=====

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。

請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作, 您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得, 您是回答禱告並且是負責一切的上帝。

我祈禱, 您會鼓勵他們, 並且您保護他們, 並且工作& 部他們參與。我祈禱, 您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民, 以便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民 我祈禱, 您會給我您的聖潔詞(新約) 愛, 並且您會給我精神智慧和法眼認識您更多和瞭解我們是生存在的時期。

請幫助我會對付困難, 我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,

=====

,  
 . 가  
 ,  
 가  
 .  
 , & 가  
 가  
 ,  
 가  
 ,  
 가  
 가. 가  
 1 . God  
 가  
 가 ( 가 )  
 1 가,  
 ,  
 ,A

## Japanese - Request to God

=====

親愛なる神、私達があなたについての詳細を学べるようにこの新約聖書が解放されたことありがとう。この電子本を使用できるようにさせる為に責任がある人々を助けなさい。それらを速く働ける助け電子本を使用できるようにさせなさい。それらがあなたのために働き続けられる必要とする資源すべて、お金、強さおよび時間があるのを助けなさい。

チームの部分であるそれらを助けなさいそれらを毎日助ける。それらにしてほしいことそれらのそれぞれに仕事のための精神的な理解を続け、与えるためにそれらに強さを与えなさい。それらのそれぞれが恐れを持たないのをそして祈りに答えるすべてを担当し、神であることを覚えなさいのを助けなさい。私によっては従事していることそれらを励ます、仕事及び大臣保護することそれらを、ことが祈り。

私によってはそれらに害を与えか、または遅らせることができる他の障害か精神的な力からそれらを保護することが祈る。私がそれら及び従ってことができるように、私がまたこの版を使用できるようにさせた人々について考えるのにこの新約聖書を使用するとき私を助けなさいそれらのために祈るより多くの人々を助け続けることができる。私によっては私にあなたの神聖な単語(新約聖書)の愛を与えること、そして祈るもっとよく知り、私達が生きている一定期間を理解するために私に精神的な知恵および大きい理解を与えることが。私が毎日と直面されること私が難しさを取扱う方法を知るのを助けなさい。

God 主は、私がもっとよく知り、私の区域のそして世界中の他のクリスチャンを助けたいと思いたいと思うのを助ける。私によってはウェブサイトに取り組むおよびそれらを与える電子それらをあなたの知恵助ける本のチームをおよびチームをことが祈る。私によっては家族(および私の家族)の個々のメンバーが精神的に欺かれないのを助ける言うことがわかり、あらゆる方法で受け入れ、続けたいと思うためにことが祈る。そして私はイエス・キリストの名でこれらの事を、アーメンするように頼む、

=====

## Gebet zum Gott

Lieber Gott, Danke, daß dieses Evangelium oder dieses neue Testament freigegeben worden ist, damit wir in der Lage SIND, mehr über Sie zu erlernen. Helfen Sie bitte den Leuten, die für das Zur Verfügung stellen dieses elektronischen Buches verantwortlich sind. Sie wissen, daß wem sie sind und Sie SIND in der Lage, ihnen zu helfen.

Helfen Sie ihnen bitte, in der Lage zu SEIN, schnell zu arbeiten, und stellen Sie elektronischere Bücher zur Verfügung Helfen Sie ihnen bitte, alle Betriebsmittel, das Geld, die Stärke und die Zeit zu haben, die sie zwecks sein müssen für, Sie zu arbeiten zu halten.

Helfen Sie bitte denen, die ein Teil der Mannschaft sind, das ihnen auf einer täglichen Grundlage helfen. Geben Sie ihnen die Stärke bitte, um jedem von ihnen das geistige Verständnis für die Arbeit fortzusetzen und zu geben, daß Sie sie tun wünschen. Helfen Sie bitte jedem von ihnen, Furcht nicht zu haben und daran zu erinnern, daß Sie der Gott sind, der Gebet beantwortet und der verantwortlich für alles ist.

Ich bete, daß Sie sie anregen würden und daß Sie sie schützen und die Arbeit u. das Ministerium, daß sie innen engagiert werden. Ich bete, daß Sie sie vor den geistigen Kräften oder anderen Hindernissen schützen würden, die sie schädigen oder sie verlangsamten könnten.

Helfen Sie mir bitte, wenn ich dieses neue Testament benutze, um an die Leute auch zu denken, die diese Ausgabe zur Verfügung gestellt haben, damit ich für sie und also, sie beten kann kann fortfahren, mehr Leuten zu helfen.

Ich bete, daß Sie mir eine Liebe Ihres heiligen Wortes (das neue Testament) geben würden und daß Sie mir geistige Klugheit und Einsicht, um Sie besser zu kennen geben würden und den Zeitabschnitt zu verstehen, dem wir in leben. Helfen Sie mir bitte, zu können die Schwierigkeiten beschäftigen, daß ich mit jeden Tag konfrontiert werde.

Lord God, helfen mir Sie besser kennen und zu wünschen anderen Christen in meinem Bereich und um die Welt helfen wünschen. Ich bete, daß Sie die elektronische Buchmannschaft und -die geben würden, die ihnen Ihre Klugheit helfen. Ich bete, daß Sie den einzelnen Mitgliedern ihrer Familie (und meiner Familie) helfen würden nicht Angelegenheiten betrogen zu werden, aber, Sie zu verstehen und Sie in jeder Weise annehmen und folgen zu wünschen. Geben Sie uns Komfort auch und Anleitung in diesen Zeiten und ich bitten Sie, diese Sachen im Namen Jesus zu tun, amen,

## Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make **more** Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus, Amen,





